

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(sir Harry Hotspur Of Humblethwaite)
000001

2. 汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(sir Harry Hotspur Of Humblethwaite)
000002

3. 汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(sir Harry Hotspur Of Humblethwaite)
000003

4. 汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(sir Harry Hotspur Of Humblethwaite)
000004

5. 汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(sir Harry Hotspur Of Humblethwaite)
000005

6. 汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(sir Harry Hotspur Of Humblethwaite)
000006

7. 汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(sir Harry Hotspur Of Humblethwaite)
000007

8. 汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(sir Harry Hotspur Of Humblethwaite)
000008

9. 汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(sir Harry Hotspur Of Humblethwaite)
000009

10. 汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(sir Harry Hotspur Of Humblethwaite) 000010

11. 汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(sir Harry Hotspur Of Humblethwaite) 000011

12. 汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(sir Harry Hotspur Of Humblethwaite) 000012

13. 汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(sir Harry Hotspur Of Humblethwaite) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(Sir Harry Hotspur of Humblethwaite)

第1/13页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [bai]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由.....准备

[ˈdelfi:n; del'fi:n] [lɪ'tou] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][i:] . [ˈloʊənstain, ˈloʊənsti:n] , [em] . [di:] .
Delphine Lettau and Joseph E. Loewenstein , M. D. :
德尔菲娜 莱陶 和 约瑟夫 E 洛温斯坦 , M D :
Delphine Lettau 和 Joseph E. Loewenstein 医学博士

[sɜ:r] [ˈhæri] [ˈhɑ:t,spɜ:r]
SIR HARRY HOTSPUR
先生 哈利 热刺

哈里·霍茨珀爵士

[ʌv; əv]
OF
的

的

- :
HUMBLETHWAITE - :

汉布尔斯韦特。

[bai]
BY
经过

经过

[ˈæntəni] [ˈtrɒləp] ,
ANTHONY TROLLOPE ,
安东尼 特罗洛普 ,

安东尼·特罗洛普

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" - [ˈpɑ:rsənɪdʒ] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
" **FRAMLEY PARSONAGE** , " **ETC** :
" - 牧师住宅 , " ETC :

“FRAMLEY 牧师住宅”等等。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[hɜ:rst] [ænd; ənd] [ˈblæki:t] , [ˈpʌblɪʃərz] ,
HURST AND BLACKETT , PUBLISHERS ,
赫斯特 和 布莱克特 , 出版商 ,

赫斯特和布莱克特出版社

- , [greɪt] -
13 , GREAT MARLBOROUGH STREET . 1871
- , 伟大的 马尔堡 街道 : -

马尔伯勒大街13号，1871年

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][trænz'leɪ(ə)n][ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] .
The right of Translation is reserved .
这 正确的 的 翻译 是 预订的 .

翻译权归原作者所有。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

[ɑ:r] . [kleɪ] , [sʌnz] , [ænd; ənd] ['teɪlə] , ['prɪntərz] ,
R . Clay , Sons , and Taylor , Printers ,
拉 : 黏土 , 儿子们 , 和 泰勒 , 打印机 ,

R. Clay, Sons, 和 Taylor, Printers,

[bred] [stri:t] [hɪl] .
Bread Street Hill .
面包 街道 爬坡道 :

面包街山。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [sɜ:r] ['hæri] ['hɑ:tʃpɜ:r] .
CHAPTER I . SIR HARRY HOTSPUR .
章 我 : 先生 哈利 热刺 :

第一章 哈里·霍茨珀爵士

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

[ˈaʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] .
OUR HEROINE .
我们的 女英雄 :

我们的女英雄。

[ˈtʃæptər] [ɑr'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[bɔ:rd] ['ælfərdz] ['kɔ:rtʃɪp] .
LORD ALFRED'S COURTSHIP .
主 阿尔弗雷德的 求爱 :

阿尔弗雷德勋爵的求爱故事。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] . [væsə'leɪŋ] .
CHAPTER IV . VACILLATION .
章 第四 : 摇摆不定 :

第四章 摇摆不定

[ˈtʃæptər] [vi:] . [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tʃpɜ:r] .
CHAPTER V . GEORGE HOTSPUR .
章 V : 乔治 热刺 :

第五章 乔治·霍茨珀

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [ˈbruːtən] [striːt] .
THE BALL IN BRUTON STREET .
这 球 在 布鲁顿 街道 .

布鲁顿街的舞会。

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈleɪdi] [ɔltrɪŋæm] .
LADY ALTRINGHAM .
女士 奥尔特林厄姆 .

奥尔特林厄姆夫人。

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈeɪri] [fɔːrs] .
AIREY FORCE .
艾里 力量 .

艾瑞部队。

[ˈtʃæptər] [,aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jə][ɑːr; ər] .
" **I KNOW WHAT YOU ARE** .
" 我 知道 什么 你 是 .

我知道你是什么。

" [ˈtʃæptər] [eks] . [ˈmɪstər] . [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] .
" **CHAPTER X** . **MR** . **HART** **AND** **CAPTAIN STUBBER** .
" 章 X . 先生 . 哈特 和 队长 短截板 .

“第十章 哈特先生和斯塔伯船长。”

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] .
MRS . **MORTON** .
太太 . 莫顿 .

莫顿夫人。

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [hʌnt] [bɪˈkʌmz] [hɑːt] .
THE HUNT BECOMES HOT .
这 打猎 变成 热的 .

追捕行动愈演愈烈。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] .
" **I WILL NOT DESERT HIM** .
" 我 将要 不是 沙漠 他 .

我不会抛弃他。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . [pɜ:rtɪnˈæsəti] .
" **CHAPTER XIV** . **PERTINACITY** .
" 章 十四 . 坚韧 .

“第十四章 佩尔蒂纳西蒂。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [hɑ:rd] [prest] .
COUSIN GEORGE IS HARD PRESSED .
表哥 乔治 是 难的 按下 .

表哥乔治压力很大。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈɑɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[sɜ:r] [ˈhəri:z] [rɪˈtɜ:rn] .
SIR HARRY'S RETURN .
先生 哈利的 返回 .

哈里爵士归来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

" [let] [ju:ˈes] [traɪ] .
" **LET US TRY** .
" 让 我们 尝试 .

让我们试试。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] . [gʊd] [ədˈvaɪs] .
" **CHAPTER XVIII** . **GOOD ADVICE** .
" 章 十八 . 好的 建议 .

“第十八章 良言。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [nu:] [ˈsmɪθi] .
THE NEW SMITHY .
这 新的 铁匠铺 .

新铁匠铺。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [səkˈses] .
COUSIN **GEORGE'S** **SUCCESS** .
表哥 乔治的 成功 .

乔治表兄的成功。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈeməli] [ˈhɑːtspɜːrɪz] [ˈsɜːrmən] .
EMILY **HOTSPUR'S** **SERMON** .
艾米丽 热刺队的 讲道 .

艾米莉·霍茨珀的布道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** .
章 二十二 .

第二十二章

[dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːrɪ] [ˈjiːldz] .
GEORGE **HOTSPUR** **YIELDS** .
乔治 热刺 产量 .

乔治·霍茨珀让步。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** .
章 二十三 .

第二十三章

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈmærid] .
" **I** **SHALL** **NEVER** **BE** **MARRIED** .
" 我 将 绝不 是 已婚 .

我永远不会结婚。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
" **CHAPTER** **XXIV** .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] [end] .
THE **END** .
这 结尾 .

剧终。

[sɜːr] [ˈhæri] [ˈhɑːtspɜːrɪ] [ʌv; əv]
SIR **HARRY** **HOTSPUR** **OF** .
先生 哈利 热刺 的

哈里·霍茨珀爵士

-
HUMBLETHWAITE .
-

汉布尔斯韦特。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

[sɜːr] [ˈhæri] [ˈhɑːtspɜːrɪ] .
SIR **HARRY** **HOTSPUR** .
先生 哈利 热刺 .

哈里·霍茨珀爵士。

[sɜːr] [ˈhæri] [ˈhɑːtspɜːr][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈkʌmbərlənd] ,
Sir Harry Hotspur of Humblethwaite was a mighty person in Cumberland ,
先生 哈里 热刺 的 - 曾是 一个 强大 的 人 在 坎伯兰 ,
汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士是坎伯兰郡一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wel] [ʌndərˈstʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈduːtiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and one who well understood of what nature were the duties , **and of**
和 一 WHO 出色地 理解 的 什么 自然 是 这 职责 , 和 的
[wʌt] [sɔːrt][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] ,
what sort the magnificence ,
什么 种类 这 壮丽 ,
并且是一位深谙职责本质和荣耀本质的人,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːmənər] [rɪˈkwaɪəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which his position as a great English commoner required of him .
哪个 他的 位置 作为 一个 伟大的 英语 平民 必需的 的 他 .
这是他作为一名英国平民贵族所应尽的义务。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][lənd] .
He had twenty thousand a year derived from land .
他 有 二十 千 一个 年 衍生的 从 土地 .
他每年从土地上获得两万块钱的收入。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpraːpərti] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [fɔːr]
His forefathers had owned the same property in Cumberland for nearly four
他的 祖先 有 拥有 这 相同的 财产 在 坎伯兰 为了 几乎 四
[ˈsentʃərɪz] ,
centuries ,
几个世纪 ,
他的祖先在坎伯兰郡拥有同一处房产近四个世纪了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈstert] [ˈnɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][ɪn] [ˈdɜːrəm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
and an estate nearly as large in Durham for more than a century
和 一个 财产 几乎 作为 大的 在 达勒姆 为了 更多的 比 一个 世纪
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and a half .
和 一个 一半 .
在达勒姆，他还拥有一处面积几乎与此相当的庄园，并在此居住了一个半世纪之久。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɜːlz] [ˈdɔːtər] ,
He had married an earl's daughter ,
他 有 已婚 一个 伯爵的 女儿 ,
他娶了一位伯爵的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
and had always lived among men and women not only of high rank ,
和 有 总是 居住地 之中 男人 和 女性 不是 仅有的 的 高的 秩 ,
而且一直生活在不仅有地位显赫的男男女女之中，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][ʌv; əv] [haɪ] [ˈkærəktər] .
but also of high character .
但 还 的 高的 特点 .
而且品格高尚。

[hiː; hi][hæd; həd] [keɪpt] [reɪs] - [ˈhɔːrsɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [æz; əz][ˈnəʊblmən][ænd; ənd]
He had kept race - horses when he was young , **as noblemen and**
他 有 保留 种族 - 马匹 什么时候 他 曾是 年轻的 , 作为 贵族 和
[ˈdʒent(ə)lmən] [ðen] [dɪd] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
gentlemen then did keep them ,
先生们 然后 做过 保持 他们 ,
他年轻时就养过赛马，就像当时的贵族和绅士一样。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [vju:] [tu:; tə][ˈprɑ:frɪt] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈferli] [ðer; ðər][kɔ:st][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl]
with no view to profit , calculating fairly their cost as a part of his annual
和 不 看法 到 利润 , 计算 相当 他们的 成本 作为 一个 部分 的 他的 年度的
[ˈaʊtleɪ] ,
outlay ,
支出 ,

不以盈利为目的，而是公平地将成本计入年度支出中。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈprɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪmˈpru:vmənt]
and thinking that it was the proper thing to do for the improvement
和 思维 那 它 曾是 这 恰当的 事物 到 做 为了 这 改进
[ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] .
of horses and for the amusement of the people .
的 马匹 和 为了 这 娱乐 的 这 人们 .
并认为这样做对改善马匹状况和娱乐大众是恰当的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈfɪɡjər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He had been in Parliament , but had made no figure there , and had
他 有 到过 在 议会 , 但 有 制成 不 数字 那里 , 和 有
[ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][ʌp] .
given it up .
给定 它 向上 .

他曾是议员，但并未在议会中有所建树，后来放弃了议员身份。

[hi:; hi] [stiɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˈbru:tən] [stri:t] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:][ɪn]
He still kept his house in Bruton Street , and always spent a month or two in
他 仍然 保留 他的 房子 在 布鲁顿 街道 , 和 总是 花费 一个 月 或者 二 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

他仍然保留着在布鲁顿街的房子，并且总是会在伦敦待上一两个月。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][laɪf] [ðæt] [hi:; hi][led][wʌz; wəz][led][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz]
But the life that he led was led at Humblethwaite , and there he was
但 这 生活 那 他 引领 曾是 引领 在 - , 和 那里 他 曾是
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ,
a great man ,
一个 伟大的 男人 ,

但他一生的大部分时间都在汉布尔斯韦特度过，在那里他是一位伟人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɒʊˈmeɪn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , — [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈtenənts] ,
with a great domain around him , — with many tenants ,
和 一个 伟大的 领域 大约 他 , — 和 许多 租户 ,
他拥有广阔的领地，周围有很多佃户。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [dɪˈpendənts] [əˈmʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [welθ] [ˈfri:li] , [ˈseɪvɪŋ]
with a world of dependants among whom he spent his wealth freely , saving
和 一个 世界 的 受抚养人 之中 谁 他 花费 他的 财富 自由 , 保存
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

他拥有众多依附于他的亲信，他毫不吝惜地将财富花在他们身上，几乎没有积蓄。

[bʌt; bət] [ˈlævɪʃɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [ˈlævɪʃ] ,
but lavishing nothing that was not his own to lavish ,
但 慷慨 没有什么 那 曾是 不是 他的 自己的 到 奢华的 ,
但他从不挥霍不属于自己的东西。

— [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]
— **understanding that his enjoyment was to come from the comfort and**
— 理解 那 他的 享受 曾是 到 来 从 这 舒适 和
[rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈlðər] , [fɔːr; fər] [huːz] [ˈwelfer] ,
respect of others , for whose welfare ,
尊重 的 其他的 , 为了 谁 福利 ,
——他明白自己的快乐源于他人的舒适和尊重, 而这关乎他人的福祉,

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊ]
as he understood it , the good things of this world had been bestowed
作为 他 理解 它 , 这 好的 事物 的 这 世界 有 到过 授予
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 :
——在他看来, 世间一切美好事物都已赐予了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [ˈɪntəməsiːz] ,
He was a proud man , with but few intimacies ,
他 曾是 一个 自豪的 男人 , 和 但 很少 亲密关系 ,
——他是个骄傲的人, 很少与人亲近。

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [daɪ] [ˈfrendʃɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsʌːləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , — [ˌɔːltəˈgeðər]
— **with a few dear friendships which were the solace of his life , — altogether**
— 和 一个 很少 亲爱的 友谊 哪个 是 这 慰藉 的 他的 生活 , — 共
[ˈɡreɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
gracious in his speech ,
亲切 在 他的 演讲 ,
——他拥有几段珍贵的友谊, 这些友谊是他生命中的慰藉; ——他言谈举止彬彬有礼。

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpærənt] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ; [ˈnevər] [əˈsuːmɪŋ]
if it were not for an apparent bashfulness among strangers ; never assuming
如果 它 是 不是 为了 一个 明显 臊 之中 陌生人 ; 绝不 假设
[ɔːt] ,
aught ,
零 ,
——如果不是因为在陌生人面前表现出的羞涩, 以及从不妄自揣测,

[diˈfəriŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈaʊtwərdli] , [ænd; ənd] [ˈʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd] [ˈtʃiːfli] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
deferring much to others outwardly , and showing his pride chiefly by a certain
推迟 很多 到 其他的 向外 , 和 显示 他的 自豪 主要 经过 一个 肯定
[ɪmˈpælpəb(ə)l][ˈnɒʊləɪ][emˈiː] [ˈtæŋɡəri] ,
impalpable noli me tangere ,
无形的 诺利 我 唐吉尔 ,
——他表面上对别人毕恭毕敬, 而他表达骄傲的方式主要是一种难以捉摸的“勿触我”的姿态。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [merk] [ɪtˈself] [felt] [ænd; ənd] [əʊˈbeɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni]
which just sufficed to make itself felt and obeyed at the first approach of any
哪个 只是 足够了 到 制作 本身 毛毡 和 服从 在 这 第一的 方法 的 任何
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfriːdəm] .
personal freedom .
个人的 自由 .
——这足以让任何人在第一次接触个人自由时感受到它的存在并服从它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , — [ɪf] [æn; ən][oʊld][mæn] [nɪr] [tuː; tə] [ˈsev(ə)nti] [meɪ] [biː; bi]
He was a handsome man , — if an old man near to seventy may be
他 曾是 一个 英俊的 男人 , — 如果 一个 老的 男人 靠近 到 七十 可能 是
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,
——他是个相貌英俊的男人——如果一个快七十岁的老人也算相貌英俊的话。

— [wið; wiθ] [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ki:n] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] ['aɪ,braʊz] , [wið; wiθ][ə; eɪ]
— **with grey hair** , **and bright** , **keen eyes** , **and arched eyebrows** , **with a**
— 和 灰色的 头发 , 和 明亮的 , 敏锐的 眼睛 , 和 拱形 眉毛 , 和 一个
[wel] - [kʌt] ['i:g(ə)l] [noʊz] ,
well - cut eagle nose ,
出色地 - 切 鹰 鼻子 ,
——头发灰白, 眼睛明亮锐利, 眉毛弯弯, 鼻子轮廓分明, 像鹰一样挺拔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪmpld] [tʃɪn] .
and a small mouth , **and a short dimpled chin** .
和 一个 小的 嘴 , 和 一个 短的 凹陷的 下巴 .
还有一张小嘴, 以及一个短小的、有酒窝的下巴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [kə'mɑ:ndɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]
He was under the middle height , **but nevertheless commanded attention by his**
他 曾是 在下面 这 中间 高度 , 但 尽管如此 命令 注意力 经过 他的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .
他个子不高, 但外表却引人注目。

[hi:; hi] [wɔ:z] [noʊ] [bɪrd] [seɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [greɪ] ['wɪskər] ,
He wore no beard save a slight grey whisker ,
他 穿着 不 胡须 节省 一个 轻微 灰色的 胡须 ,
他没有留胡子, 只有一缕淡淡的灰白胡须。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
which was cut away before it reached his chin .
哪个 曾是 切 离开 前 它 达到 他的 下巴 .
在到达下巴之前就被切除了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [meɪd] , [bʌt; bət][nɔ:t] [staʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [heɪl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [fɔ:r; fər]
He was strongly made , **but not stout** , **and was hale and active for**
他 曾是 强烈 制成 , 但 不是 肥硕 , 和 曾是 哈尔 和 积极的 为了
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
his age .
他的 年龄 .
他体格健壮, 但并不肥胖, 而且身体健康, 行动敏捷, 与他的年龄相比毫不逊色。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][sɜ:r] ['hæəri] ['hɑ:tspɜ:r][ʌv; əv] - .
Such was Sir Harry Hotspur of Humblethwaite .
这样的 曾是 先生 哈里 热刺 的 - .
这就是亨布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士。

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [meɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] .
The account of Lady Elizabeth , **his wife** , **may be much shorter** .
这 帐户 的 女士 伊丽莎白 , 他的 妻子 , 可能 是 很多 较短 .
关于他妻子伊丽莎白夫人的事迹, 可能要短得多。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [noʊn] , — [wer]
She was known , **— where**
她 曾是 已知 , — 在哪里
她曾是位名人, ——
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [noʊn] , — ['sɪmplɪ] [æz; əz][sɜ:r] ['həri:z] [waɪf] .
she was known , **— simply as Sir Harry's wife** .
她 曾是 已知 , — 简单地 作为 先生 哈利的 妻子 .
她为人所知, 仅仅是因为她是哈里爵士的妻子。

[hi:; hi] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] [men][ʌv; əv][hu:m] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ]
He indeed was one of those men of whom it may be said that everything
他 的确 曾是 一 的 那些 男人 的 谁 它 可能 是 说 那 一切
[æpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [teɪks] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðərz] .
appertaining to them takes its importance from the fact of its being theirs .
属于 到 他们 需要 它是 重要性 从 这 事实 的 它是 存在 他们的 :
他确实是那种人，可以说，与他有关的一切都因其属于他而显得重要。

[ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,
Lady Elizabeth was a good woman , a good wife , and a good mother ,
女士 伊丽莎白 曾是 一个 好的 女士 , 一个 好的 妻子 , 和 一个 好的 母亲 ,
伊丽莎白夫人是一位好女人，一位好妻子，一位好母亲。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
and was twenty years younger than her husband .
和 曾是 二十 年 年轻 比 她 丈夫 :
她比丈夫小二十岁。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ,
He had been forty - five years old when he had married her , and she ,
他 有 到过 四十 - 五 年 老的 什么时候 他 有 已婚 她 , 和 她 ,
[ˈi:v(ə)n] [jet] ,
even yet ,
甚至 然而 ,
他娶她时已经四十五岁了，而她，即便如此，

[hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['defərəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
had not forgotten the deference which was due to his age .
有 不是 被遗忘的 这 尊重 哪个 曾是 到期的 到 他的 年龄 :
他没有忘记因年龄而应受到的尊重。
[tu:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [wɪl] [brɪ'gɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:rou] ,
Two years before the time at which our story will begin , a great sorrow ,
二 年 前 这 时间 在 哪个 我们的 故事 将要 开始 , 一个 伟大的 悲哀 ,
在我们故事开始的两年前，发生了一件巨大的悲痛事。

[æn; ən] [æbsə'lu:tli] ['krʌʃɪŋ] [gri:f] , [hæd; həd] ['fɔ:lən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
an absolutely crushing grief , had fallen upon the House of Humblethwaite .
一个 绝对地 压碎 悲伤 , 有 倒下 之上 这 房子 的 - .
汉布尔斯韦特家族陷入了彻底的悲痛之中。
[æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] [hæd; həd] [daɪd] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔ:rəti] .
An only son had died just as he had reached his majority .
一个 仅有的 儿子 有 死亡 只是 作为 他 有 达到 他的 多数 :
独子刚成年就夭折了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər]
When the day came on which all Humblethwaite and the surrounding villages were
什么时候 这 天 来了 在 哪个 全部 - 和 这 周围 村庄 是
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [meɪk] ['merɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ə'hʌðər] [mæn][ʌv; əv]
to have been told to rejoice and make merry because another man of
到 有 到过 讲述 到 麾 和 制作 欢乐 因为 其他 男人 的
[ðə; ði] ['hɑ:tspɜ:r] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]
the Hotspurs was ready to take the reins of the house as soon as his
这 热刺 曾是 准备好 到 拿 这 缰绳 的 这 房子 作为 很快 作为 他的
[ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gæðəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ,
father should have been gathered to his fathers ,
父亲 应该 有 到过 聚集 到 他的 父亲们 ,
当汉布尔斯韦特及其周边村庄的人们被告知要欢庆庆祝，因为霍茨珀家族的另一位成员准备在他父亲去世后接管家族大权的那一天到来时，

[ðə; ði] [pɔr] [læd] [leɪ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['mɪnɪstər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
the poor lad lay a - dying , while his mother ministered by his bedside ,
这 贫穷的小伙子 躺 一个 - 垂死 , 尽管 他的 母亲 服事 经过 他的 床头 ,
可怜的孩子奄奄一息, 他的母亲在床边照料他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənət] [wʌz; wəz] [tuʊld][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
and the Baronet was told by the physician — who had been brought from
和 这 男爵 曾是 讲述 经过 这 医生 — WHO 有 到过 带来 从
[ˈlʌndən] — [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['eni] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊəd] [li:v] [ə; eɪ]
London — that there was no longer for him any hope that he should leave a
伦敦 — 那 那里 曾是 不 更长 为了 他 任何 希望 那 他 应该 离开 一个
[meɪl] [er] [æt; ət] - [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nərz] .
male heir at Humblethwaite to inherit his name and his honours .
男性 继承人 在 - 到 继承 他的 姓名 和 他的 荣誉 .

男爵被从伦敦请来的医生告知, 他已没有任何希望在汉布尔斯韦特留下男性继承人来继承他的姓氏和荣誉。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] .
For months it was thought that Lady Elizabeth would follow her boy .
为了 几个月 它 曾是 想法 那 女士 伊丽莎白 会 跟随 她 男生 .
几个月来, 人们一直认为伊丽莎白夫人会追随她的儿子。

[sɜ:r] ['hæri] [bɔ:r] [ðə; ði] [bloʊ] ['breɪvli] ,
Sir Harry bore the blow bravely ,
先生 哈里 钻孔 这 吹 勇敢地 ,
哈里爵士勇敢地承受了这一击。

[ðoʊ] [nʌn] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wel] [kæn; kən] [kən'si:v] [haʊ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
though none who do not understand the system well can conceive how the natural
尽管 没有任何 WHO 做 不是 理解 这 系统 出色地 能 构想 如何 这 自然的
[gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n]
grief of the father was increased by the disappointment which had fallen upon
悲伤 的 这 父亲 曾是 增加 经过 这 失望 哪个 有 倒下 之上
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the head of the house .
这 头 的 这 房子 .

虽然不了解这个制度的人无法理解, 父亲的自然悲伤是如何因为一家之主所遭受的失望而加剧的。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [wel] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [fju:] ['ɔ:dəbl] [moʊnz] , ['jedɪŋ] [noʊ]
But the old man bore it well , making but few audible moans , shedding no
但 这 老的 男人 钻孔 它 出色地 , 制作 但 很少 可听见的 呻吟 , 脱落 不
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
但老人很坚强, 只发出几声轻微的呻吟, 也没有流泪。

['ɔ:ltərɪŋ] [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [laɪf] ; [stɪl] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,
altering in very little the habits of life ; still spending money ,
改变 在 非常 小的 这 习惯 的 生活 ; 仍然 开支 钱 ,
生活习惯几乎没有改变; 仍然在花钱,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] [spent] ,
because it was good for others that it should be spent ,
因为 它 曾是 好的 为了 其他的 那 它 应该 是 花费 ,
因为这样做对其他人有好处, 所以应该花掉。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌŋ] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and only speaking of his son when it was necessary for him to
和 仅有的 请讲 的 他的 儿子 什么时候 它 曾是 必要的 为了 他 到
[əˈluːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɔːltərd] [əˈreɪndʒmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈprɑ:pərti] [wɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
allude to those altered arrangements as to the family property which it was
暗示 到 那些 已修改 安排 作为 到 这 家庭 财产 哪个 它 曾是
[ˈnesəseri] [ðæt][hiː; hi][fʊd; fəd] [meɪk] .
necessary that he should make .
必要的 那 他 应该 制作 .

他只有在需要提及那些关于家庭财产的变更安排时才会提到他的儿子，而这些变更安排是他必须做出的。

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [æz; əz] [ðoʊz] [pərˈsiːvd] [huː] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]
But still he was a changed man , as those perceived who watched him
但 仍然 他 曾是 一个 已更改 男人 , 作为 那些 感知 WHO 观看 他
[ˈkloʊsɪst] .
closest .
最接近 .

但即便如此，他还是变了一个人，那些最关注他的人都感觉到了。

- [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [nuː] [wel] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][dɪd][oʊld] [ˈhɛskɪθ]
Cloudesdale the butler knew well in what he was changed , as did old Hesketh
- 这 管家 知道 出色地 在 什么 他 曾是 已更改 , 作为 做过 老的 赫斯基思
[ðə; ði] [gruːm] ,
the groom ,
这 新郎 ,

管家克劳兹代尔很清楚自己发生了哪些变化，老马夫赫斯基斯也很清楚这一点。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈgeɪmkɪːpər] .
and Gilsby the gamekeeper .
和 - 这 猎场管理员 .

还有守林人吉尔斯比。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] [tʊːk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ˈsaɪlənt][ðæn; ðən]
He had never been given to much talk , but was now more silent than
他 有 绝不 到过 给定 到 很多 讲话 , 但 曾是 现在 更多的 沉默的 比
[ʌv; əv] [jɔːr] .
of yore .
的 昔时 .

他原本就不爱说话，现在更是比以前沉默寡言了。

[ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd] [geɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [wətˈevər] [meɪd]
Of horses , dogs , and game there was no longer any mention whatever made
的 马匹 , 狗 , 和 游戏 那里 曾是 不 更长 任何 提到 任何 制成
[baɪ][ðə; ði][ˈbærənət] .
by the Baronet .
经过 这 男爵 .

男爵再也没有提及马匹、狗和猎物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkɑːnstənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈstuːərd] ,
He was still constant with Mr . Lanesby , the steward ,
他 曾是 仍然 持续的 和 先生 . - , 这 管家 ,

他仍然和管家兰斯比先生保持着密切联系。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]
because it was his duty to know everything that was done on the
因为 它 曾是 他的 责任 到 知道 一切 那 曾是 完毕 在 这
[ˈprɑ:pərti] ;
property ;
财产 ;

因为他有责任了解该物业上发生的一切；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . - [wʊd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə][ˈæktʃuəl] [ɪmpˈruːvmənts] ,
but even Mr . Lanesby would acknowledge that , as to actual improvements ,
但 甚至 先生 : - 会 承认 那 , 作为 到 实际的 改进 ,
但即使是兰斯比先生也会承认, 就实际改进而言,

— [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [rɪˈtʃːrn] ,
— the commencement of new work in the hope of future returns ,
— 这 开始 的 新的 工作 在 这 希望 的 未来 返回 ,
——开始新的工作, 希望未来能获得回报,

[ðə; ði][ˈbærənət][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
the Baronet was not at all the man he had been .
这 男爵 曾是 不是 在 全部 这 男人 他 有 到过 :
男爵已经完全变了以前那个他。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hɪz; ɪz]
How was it possible that he should be the man he had been when his
如何 曾是 它 可能的 那 他 应该 是 这 男人 他 有 到过 什么时候 他的
[laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɪrli] [gɔːn] ,
life was so nearly gone ,
生活 曾是 所以 几乎 已消失 ,
他生命即将走到尽头时, 怎么还能保持这样的性格?

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈʌðər] [laɪf][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɔːlsoʊ] ,
and that other life had gone also ,
和 那 其他 生活 有 已消失 还 ,
而另一种生活也消失了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ænd; ænd][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
which was to have been the renewal and continuation of his own ?
哪个 曾是 到 有 到过 这 续期 和 续篇 的 他的 自己的 ?
这原本应该是他自己的事业的复兴和延续?

[wen] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] ,
When the blow fell ,
什么时候 这 吹 跌倒 ,
当重击落下时,

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [sɜːr] [ˈhəriːz] [ɪmˈperətɪv] [ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]
it became Sir Harry's imperative duty to make up his mind what he would do
它 成为 先生 哈利的 至关重要的 责任 到 制作 向上 他的 头脑 什么 他 会 做
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] .
with his property .
和 他的 财产 :
决定如何处置自己的财产, 成了哈里爵士的当务之急。

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [tuː] [eˈstets] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æbsəˈluːtli] , [ˈevri] [ˈeɪkər][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
As regarded the two estates , they were now absolutely , every acre of them ,
作为 认为 这 二 庄园 , 他们 是 现在 绝对地 , 每一个 英亩 的 他们 ,
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈspəʊz(ə)] .
at his own disposal .
在 他的 自己的 处理 :
至于这两处庄园, 现在每一寸土地都完全归他所有。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] [left] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , — [ɪn] [huːm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] ,
He had one child left him , a daughter , — in whom , it is hoped ,
他 有 一 孩子 左边 他 , 一个 女儿 , — 在 谁 , 它 是 希望 ,
他留下了一个孩子, 一个女儿——人们希望她能.....

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
the reader may be induced to take some interest , and with her to
这 读者 可能 是 诱导 到 拿 一些 兴趣 , 和 和 她 到
[fiːl] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] ,
feel some sympathy ,
感觉 一些 同情 ,
读者可能会因此产生兴趣, 并对她产生同情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [mʌst; məst]
for she will be the person with whom the details of this little story must
为了 她 将要 是 这 人 和 谁 这 细节 的 这 小的 故事 必须
[moʊst][biː; bi] [kən'sɜːrnd] ;
most be concerned ;
最多 是 担心的 ;
因为她将是这个小故事细节最相关的人;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [meɪl] [er] , [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and he had a male heir , who must needs inherit the title of the
和 他 有 一个 男性 继承人 , WHO 必须 需求 继承 这 标题 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
他有一个男性继承人, 这个继承人必然会继承家族头衔。

[wʌn] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːtspɜːr] , — [nɑːt][ə; eɪ] ['nefjuː] , [fɔːr; fər][sɜːr] ['hæri] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]
one George Hotspur , — not a nephew , for Sir Harry had never had a
一 乔治 热刺 , — 不是 一个 侄子 , 为了 先生 哈里 有 绝不 有 一个
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
一个名叫乔治·霍茨珀的人——不是侄子, 因为哈里爵士从未有过兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɪm'self] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [æt; ət]
but the son of a first cousin who had not himself been much esteemed at
但 这 儿子 的 一个 第一的 表哥 WHO 有 不是 他自己 到过 很多 尊敬的 在
Humblethwaite .
但他的堂兄在汉布尔斯韦特并不受人尊敬。

[naʊ] [sɜːr] ['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
Now Sir Harry was a man who ,
现在 先生 哈里 曾是 一个 男人 WHO ,
哈里爵士是一位这样的人:
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] ,
in such a condition as this in which he was now placed ,
在 这样的 一个 状况 作为 这 在 哪个 他 曾是 现在 放置 ,
他现在所处的这种境地,

[wʊd] ['meɪnli] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['duːti] .
would mainly be guided by his ideas of duty .
会 主要 是 引导 经过 他的 想法 的 责任 .
主要受他的责任观念指导。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
For a month or two he said not a word to any one ,
为了 一个 月 或者 二 他 说 不是 一个 单词 到 任何 一 ,
一两个月的时间里, 他一句话也没跟任何人说。

[nɑ:t][i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbiər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [ə; eɪ]
not even to his own lawyer , though he himself had made a will , a
不是 甚至 到 他的 自己的 律师 , 尽管 他 他自己 有 制成 一个 将要 , 一个
[ˈtempəreri] [wɪl] ,
temporary will ,
暂时的 将要 ,

甚至没有告诉他自己的律师，尽管他本人立了一份遗嘱，一份临时遗嘱。

[ˈdu:lɪ] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
duly witnessed by Mr . Lanesby and another ,
正式地 目击者 经过 先生 . - 和 其他 ,

由兰斯比先生和另一人正式见证，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈdʒʌstɪd] [ˈsɪmplɪ] [baɪ][ðə; ði]
so that the ownership of the property should not be adjusted simply by the
所以 那 这 所有权 的 这 财产 应该 不是 是 调整 简单地 经过 这
[tʃæns] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [bɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈmaɪz] ;
chance direction of law in the event of his own sudden demise ;
机会 方向 的 法律 在 这 事件 的 他的 自己的 突然 死亡 ;

因此，即使他突然去世，财产的所有权也不会仅仅因为法律的偶然规定而发生改变；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [mʌtʃ] [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
but his mind was doubtless much burdened with the subject .
但 他的 头脑 曾是 毫无疑问 很多 负担 和 这 主题 .

但毫无疑问，这件事给他带来了沉重的心理负担。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðɪs] [freʃ] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
How should he discharge this fresh responsibility which now rested on him ?
如何 应该 他 释放 这 新鲜的 责任 哪个 现在 休息 在 他 ?

他该如何履行这份如今落在他肩上的新责任？

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɪvd] , [ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpra:pərti] [hæd; həd][hæd; həd]
While his boy had lived , the responsibility of his property had had
尽管 他的 男生 有 居住地 , 这 责任 的 他的 财产 有 有
[ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tʃɑ:rmz] .
nothing for him but charms .
没有什么 为了 他 但 魅力 .

在他儿子在世的时候，他肩负的财产责任带给他的只有魅力。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhæri] , — [ɔ:l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
All was to go to the young Harry , — all , as a matter of course ;
全部 曾是 到 去 到 这 年轻的 哈里 , — 全部 , 作为 一个 事情 的 课程 ;

一切都将归年轻的哈利所有——一切都理所当然；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˈevri] [ˈeɪkər][ʃʊd; ʃəd]
and it was only necessary for him to take care that every acre should
和 它 曾是 仅有的 必要的 为了 他 到 拿 关心 那 每一个 英亩 应该
[dɪˈsend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [er] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ʌnɪmˈperd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈvælju:] ,
descend to his heir not only unimpaired by him in value ,
下降 到 他的 继承人 不是 仅有的 未受损 经过 他 在 价值 ,

他只需要确保每一英亩土地传给继承人时，其价值不仅不会因他的存在而受损，

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkri:st] .
but also somewhat increased .
但 还 有些 增加 .

但也有所增加。

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɜːrɪ][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [bɪn] [meɪd] [brɪfɔːr]
Provision for his widow and for his girl had already been made before
条款 为了 他的 寡妇 和 为了 他的 女孩 有 已经 到过 制成 前
[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [ɑːn]['mætrɪməʊni] ,
he had ventured on matrimony ,
他 有 冒险 在 婚姻 ,
在他结婚之前, 就已经为他的遗孀和女儿做好了安排。

— [prə'vɪʒ(ə)n] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['meni] ['gɜːlɪz][hæd; həd] ['fɔːrtʃən] [soʊ][fɑːr] ['feɪvəd] [hɪm; ɪm] .
— **provision sufficient for many girls had Fortune so far favoured him** .
— 条款 充足的 为了 许多 女孩们 有 财富 所以 远的 受青睐 他 .
如果命运一直眷顾他, 他本可以拥有足够养活许多女孩的条件。
[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] ['eldɪst] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][lənd] , — [wʌn] ,
But that an eldest son should have all the family land , — one ,
但 那 一个 长子 儿子 应该 有 全部 这 家庭 土地 , — — ,
但长子应该继承全部家产, ——一、

[ðʊʊ] [æz; əz] ['meni] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə]['praɪəm] ,
though as many sons should have been given to him as to Priam ,
尽管 作为 许多 儿子们 应该 有 到过 给定 到 他 作为 到 普里阿姆 ,
虽然他本应像普里阿摩斯一样拥有众多儿子,

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ʌnɪn'klʌmbərd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
— **and that that one should have it unencumbered , as he had had**
— 和 那 那 — 应该 有 它 不受阻碍的 , 作为 他 有 有
[aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
it from his father ,
它 从 他的 父亲 ,
——而且他应该毫无负担地拥有它, 就像他从父亲那里继承来的那样。

— [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
— **this was to him the very law of his being** .
— 这 曾是 到 他 这 非常 法律 的 他的 存在 .
——对他而言, 这就是他存在的根本法则。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ðæt] [sʌn] ,
And he would have taught that son ,
和 他 会 有 教授 那 儿子 ,
他本会教导那个儿子的。

[hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [blʊʊ] [keɪm] ,
had already begun to teach him when the great blow came ,
有 已经 开始 到 教 他 什么时候 这 伟大的 吹 来了 ,
正当他开始教导他的时候, 重击来了。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that all this was to be given to him ,
那 全部 这 曾是 到 是 给定 到 他 ,
这一切都要赐给他。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt][aɪ 'tiː]['ɪntuː:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['belɪ] , [ɔːr] [wer] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] ,
not that he might put it into his own belly , or wear it on his own back ,
不是 那 他 可能 放 它 进入 他的 自己的 腹部 , 或者 穿 它 在 他的 自己的 后退 ,
并不是说他会把它放进自己的肚子里, 或者穿在自己的背上。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [spend] [aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [lɪst] [hɪm'self] ,
or even spend it as he might list himself ,
或者 甚至 花费 它 作为 他 可能 列表 他自己 ,
或者甚至可以按照他自己列出的计划来花掉它,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [soʊ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv]
but that he might so live as to do his part in maintaining that order of
但 那 他 可能 所以 居住 作为 到 做 他的 部分 在 保持 那 命令 的
[ˈdʒentlɪhd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
gentlehood in England ,
绅士 在 英格兰 ,

但他却能活着，为维护英国的绅士秩序尽一份力。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] — [soʊ] [θɔːt] [sɜːr] [ˈhæəri] — [ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
by which England had become — so thought Sir Harry — the proudest and the
经过 哪个 英格兰 有 变得 — 所以 想法 先生 哈里 — 这 最引以为豪 和 这
[ˈɡretɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪst] [ʌv; əv] [neɪʃəns] .
greatest and the justest of nations .
最 和 这 最 的 国家 .

哈里爵士认为，正是通过这些举措，英国成为了最骄傲、最伟大、最公正的国家。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sʌn] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈduːti] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]
But now he had no son , and yet the duty remained to him of
但 现在 他 有 不 儿子 , 和 然而 这 责任 剩余 到 他 的
[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər] .
maintaining his order .
保持 他的 命令 :

但他如今膝下无子，却仍肩负着维护教团的重任。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn]
It would perhaps have been better for him , it would certainly have been
它 会 也许 有 到过 更好的 为了 他 , 它 会 当然 有 到过
[ˈɪziə] ,
easier ,
更轻松 ,

对他来说或许更好，也肯定会更容易些。

[hæd; həd] [sʌm; səm] ['set(ə)lmənt] [ɔːr] ['fæməli] [ɪn'teɪl] [fɪkst] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
had some settlement or family entail fixed all things for him .
有 一些 沉降 或者 家庭 包含 固定的 全部 事物 为了 他 .

他的一些财产分割或家庭安排帮他解决了所有问题。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
Those who knew him well personally , but did not know the affairs of his family
那些 WHO 知道 他 出色地 亲自 , 但 做过 不是 知道 这 事务 的 他的 家庭
,
:
,

那些与他私交甚好，但并不了解他家境的人，

[dɪ'klerd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [sɜːr] [ˈhæəri] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [went] [wɪð; wɪθ]
declared among themselves that Sir Harry would take care that the property went with
声明 之中 他们自己 那 先生 哈里 会 拿 关心 那 这 财产 去 和
[ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] .
the title .
这 标题 :

他们私下宣布，哈里爵士会确保这处房产随产权一起转移。

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
A marriage might be arranged .
一个 婚姻 可能 是 安排 .

婚姻可能是包办的。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['sekənd] ['kʌznz] .
There could be nothing to object to a marriage between second cousins .
那里 可以 是 没有什么 到 目的 到 一个 婚姻 之间 第二 表兄弟姐妹 .

表兄妹结婚应该没有什么可反对的。

[æt; ət] ['eni] [reit] [sɜ:r] ['hæri] ['hɑ:t,spɜ:r][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði]
At any rate Sir Harry Hotspur was certainly not the man to separate the
在 任何 速度 先生 哈里 热刺 曾是 当然 不是 这 男人 到 分离 这
['prɑ:pərti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
property from the title .
财产 从 这 标题 .
总之，哈里·霍茨珀爵士肯定不是那种会把财产和头衔分开的人。

[bʌt; bət] [ðei] [hu:] [nu:] [ðə; ði]['fæməli] ,
But they who knew the family ,
但 他们 WHO 知道 这 家庭 ,
但那些认识这个家庭的人，
[ænd; ænd] ['ɪspeʃəli] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:t,spɜ:r] [keɪm] ,
and especially that branch of the family from which George Hotspur came ,
和 尤其 那 分支 的 这 家庭 从 哪个 乔治 热刺 来了 ,
尤其是乔治·霍茨珀出身的那支家族，

[dɪ'klerd] [ðæt] [sɜ:r] ['hæri] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][wʌz; wəz]
declared that Sir Harry would never give his daughter to such a one as was
声明 那 先生 哈里 会 绝不 给 他的 女儿 到 这样的 一个 一 作为 曾是
[ðɪs] ['kʌz(ə)n] .
this cousin .
这 表哥 .
哈里爵士宣称，他绝不会把女儿嫁给像他表兄那样的人。

[ænd; ænd] [ɪf] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
And if not his daughter ,
和 如果 不是 他的 女儿 ,
如果不是他的女儿，
[ðen] ['ni:ðər] [wʊd] [hi:; hi] [gɪv] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skeɪp,greɪs] ['i:ðər] - [ɪn]
then neither would he give to such a scapegrace either Humblethwaite in
然后 两者都不 会 他 给 到 这样的 一个 逃犯 任何一个 - 在
['kʌmbərlənd] [ɔ:r] - [ɪn] ['dɜ:rəm] .
Cumberland or Scarrowby in Durham .
坎伯兰 或者 - 在 达勒姆 .
那么，他既不会把钱给坎伯兰郡的汉布尔斯韦特，也不会给达勒姆郡的斯卡罗比这样的无赖。

[ðer; ðər][dɪd][ɪg'zɪst][ə; eɪ]['pɑ:rti] [hu:] [sed] [ðæt] [sɜ:r] ['hæri] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,
There did exist a party who said that Sir Harry would divide the property ,
那里 做过 存在 一个 派对 WHO 说 那 先生 哈里 会 划分 这 财产 ,
确实有人声称哈里爵士会分割财产。
[bʌt; bət] [ðei] [hu:] [held] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['sɜ:rt(ə)nli] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][sɜ:r] ['həri:z] ['səʊʃ(ə)l]
but they who held such an opinion certainly knew very little of Sir Harry's social
但 他们 WHO 握住 这样的 一个 观点 当然 知道 非常 小的 的 先生 哈利的 社会的
[ɔ:r][pə'litɪk(ə)l] ['tenɪts] .
or political tenets .
或者 政治的 信条 .
但持这种观点的人显然对哈里爵士的社会或政治信条知之甚少。

['eni] [sʌtʃ] [dɪ'vɪz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʃɔ:li] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'fekt] .
Any such division was the one thing which he surely would not effect .
任何 这样的 分配 曾是 这 一 事物 哪个 他 一定 会 不是 影响 .
任何此类分裂都是他绝对不会促成的。
[wen] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['həri:z] [sʌn] ,
When twelve months had passed after the death of Sir Harry's son ,
什么时候 十二 几个月 有 通过了 后 这 死亡 的 先生 哈利的 儿子 ,
哈里爵士的儿子去世十二个月后，

[dʒɔːrdʒ] ['hɑːtspɜːr][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [ænd; ænd][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ænd][sɜːr]
George Hotspur had been at Humblethwaite and had gone , and Sir
乔治 热刺 有 到过 在 - 和 有 已消失 , 和 先生
[ˈhəriːz] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
Harry's will had been made .
哈利的 将要 有 到过 制成 .
乔治·霍茨珀曾到过汉布尔斯韦特，后来离开了，哈里爵士的遗嘱也已经立好了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ænd][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt]
He had left everything to his daughter , and had only stipulated that
他 有 左边 一切 到 他的 女儿 , 和 有 仅有的 规定的 那
[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˈmæri] ,
her husband , should she marry ,
她 丈夫 , 应该 她 结婚 ,
他把所有遗产都留给了女儿，只规定如果她再婚，她的丈夫必须是.....

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhɑːtspɜːr] .
should take the name of Hotspur .
应该 拿 这 姓名 的 热刺 .
应该取名为霍茨珀。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] , [ˈmæri] [wɪˈðɪn]
He had decided , that should his daughter , as was probable , marry within
他 有 决定 , 那 应该 他的 女儿 , 作为 曾是 可能 , 结婚 之内
[hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ,
his lifetime ,
他的 寿命 ,
他已经决定，如果他的女儿像很可能的那样在他有生之年结婚，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [meɪk] [wʌt] [ˈsetlmənts] [hiː; hi] [pliːzd] ,
he could then make what settlements he pleased ,
他 可以 然后 制作 什么 定居点 他 高兴 ,
这样他就可以随心所欲地达成和解协议了。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə]
even to the changing of the tenor of his will , should he think fit to
甚至 到 这 变化 的 这 男高音 的 他的 将要 , 应该 他 思考 合身 到
[tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] .
change it .
改变 它 .
甚至可以改变遗嘱的内容，如果他认为合适的话。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][daɪ][ænd; ænd] [liːv] [hɜːr; həɹ] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈspɪnstər] , [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn]
Should he die and leave her still a spinster , he would trust to her in
应该 他 死 和 离开 她 仍然 一个 单身女子 , 他 会 相信 到 她 在
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
如果他死了，留下她还是个老姑娘，他会事事都信任她。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌt] [hiː; hi]
Not being a man of mystery , he told his wife and his daughter what he
不是 存在 一个 男人 的 神秘 , 他 讲述 他的 妻子 和 他的 女儿 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
他并非一个故弄玄虚的人，而是把自己的所作所为告诉了妻子和女儿。

— [ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi] [stiːl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [maɪt] [duː] ;
— **and what he still thought that he possibly might do ;**
— 和 什么 他 仍然 想法 那 他 可能 可能 做 ;
——以及他仍然认为自己可能会做的事情；

[ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] ['eni] [sə'spi](ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] ['oʊdiəs] ,
and being also a man to whom any suspicion of injustice was odious ,
和 存在 还 一个 男人 到 谁 任何 怀疑 的 不公正 曾是 令人厌恶的 ,
而且, 他本人也是一个对任何不公正的怀疑都深恶痛绝的人。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [ə'tɜ:ni] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tspɜ:r] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
he desired his attorney to make known to George Hotspur what had been
他 想要的 他的 律师 到 制作 已知 到 乔治 热刺 什么 有 到过
['setld] .
settled .
定居 .

他希望他的律师将已经达成的协议告知乔治·霍茨珀。

[ænd; ænd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðɪs] [bloʊ] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [maɪt] [bi:; bi] ['laɪtnd] ,
And in order that this blow to Cousin George might be lightened ,
和 在 命令 那 这 吹 到 表哥 乔治 可能 是 轻度 ,
为了减轻表弟乔治所受到的打击,

— ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ['hævɪŋ] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'kʌ:ldʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['dets] ,
— **Cousin George having in conversation acknowledged to a few debts** ,
— 表哥 乔治 拥有 在 对话 已确认 到 一个 很少 债务 ,
——表哥乔治在谈话中承认自己有一些债务,

— [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
— **an immediate present was made to him of four thousand pounds** ,
— 一个 即时 展示 曾是 制成 到 他 的 四 千 磅 ,
——他立即收到了一份价值四千英镑的礼物,

[ænd; ænd] ['dʌb(ə)] [ðæt] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [-] [deθ] .
and double that amount was assured to him at the Baronet's death .
和 双倍的 那 数量 曾是 保证 到 他 在 这 男爵的 死亡 .
男爵去世时, 他获得了双倍的赔偿金。

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənət] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['meni] [θɪŋz] [rɪ'spektɪŋ] ['kʌz(ə)n]
The reader may be sure that the Baronet had heard many things respecting Cousin
这 读者 可能 是 当然 那 这 男爵 有 听到 许多 事物 尊重 表哥
[dʒɔ:rdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] .
George which he did not like .
乔治 哪个 他 做过 不是 喜欢 .

读者可以肯定, 男爵一定听到了许多关于表兄乔治的不为人知的坏话。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɪnətli] [ˈprefrəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]
To him personally it would have been infinitely preferable that the title
到 他 亲自 它 会 有 到过 无限地 优选 那 这 标题
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tə'geðər] ,
and the estates should have gone together ,
和 这 庄园 应该 有 已消失 一起 ,

对个人而言, 爵位和地产能够合二为一, 无疑是最佳选择。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['erəs] .
than that his own daughter should be a great heiress .
比 那 他的 自己的 女儿 应该 是 一个 伟大的 女继承人 .
比起自己的女儿成为一位伟大的女继承人, 他更希望如此。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['aʊtlʊk] [ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [pra:ˈsperəti]
That her outlook into the world was fair and full of promise of prosperity
那 她 前景 进入 这 世界 曾是 公平的 和 满的 的 承诺 的 繁荣
[ɪ:ðər] [wei] ,
either way ,
任何一个 方式 ,

她对世界的看法是公正的, 无论如何都充满着繁荣的希望。

[wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] .
was clear enough .
曾是 清除 足够的 .

很清楚了。

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən]
Twenty thousand a year would not be necessary to make her a happy woman
二十 千 一个 年 会 不是 是 必要的 到 制作 她 一个 快乐的 女士
.
.
.

每年两万块钱并不一定能让她幸福。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmænɪfest] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [tu:; tə]
And then it was to him a manifest and a sacred religion that to
和 然后 它 曾是 到 他 一个 显现 和 一个 神圣 宗教 那 到
[noʊ][mæn][ɔ:r][tu:; tə][noʊ] [ˈwʊmən] [wɜ:r; wəɾ] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈsɪmplɪ]
no man or to no woman were appointed the high pinnacles of fortune simply
不 男人 或者 到 不 女士 是 任命 这 高的 巅峰 的 财富 简单地
[ðæt] [ðæt] [mæn][ɔ:r] [ðæt] [ˈwʊmən] [maɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .
that that man or that woman might enjoy them .
那 那 男人 或者 那 女士 可能 享受 他们 .

对他来说，这是一种显而易见的、神圣的信仰：任何男人或女人都不应该仅仅因为享受了财富的巅峰地位而被赋予它。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ][tu:; tə][bi:; bi] [held] [æz; əz] [θroʊnz] [ɑ:r; ər] [held] , [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]
They were to be held as thrones are held , for the benefit of the many
他们 是 到 是 握住 作为 王座 是 握住 , 为了 这 益处 的 这 许多
.
.
.

它们将像王位一样被持有，为大多数人的利益服务。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [θroʊn] ,
And in the disposition of this throne ,
和 在 这 处置 的 这 王座 ,

而就这王位的安排而言，

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the necessity of making which had fallen upon him from the loss of his
这 必要性 的 制作 哪个 有 倒下 之上 他 从 这 损失 的 他的
[oʊn] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
own darling ,
自己的 亲爱的 ,

他之所以要承担起这份责任，是因为失去了自己心爱的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪmˈself] [tu:; tə] [θɪŋk] — [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈhæpɪnəs] , [ɔ:r][tu:; tə]
he had brought himself to think — not of his daughter's happiness , or to
他 有 带来 他自己 到 思考 — 不是 的 他的 女儿的 幸福 , 或者 到
[ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the balance of which ,
这 平衡 的 哪个 ,

他强迫自己去想——不是他女儿的幸福，也不是两者之间的平衡，

[ɪn][hɜ:r; həɾ] [pəˈzesɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈventʃər] [ɑ:n][noʊ]
in her possessing or not possessing the property , he could venture on no
在 她 拥有 或者 不是 拥有 这 财产 , 他 可以 风险投资 在 不
[ˈprɑ:fəsi] ,
prophecy ,
预言 ,

他无法预言她是否拥有那处房产。

— [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðʊʊz] [hu:] [maɪt] [ˈmeɜər] [ðer; ðər] [wi:l] [ɔ:r][wʊʊ][frʌm; frəm]
but of the welfare of all those who might measure their weal or woe from
— 但 的 这 福利 的 全部 那些 WHO 可能 措施 他们的 福利 或者 悲哀 从
[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [ədˈmɪnɪstəd] .
the manner in which the duties of this high place were administered .
这 方式 在 哪个 这 职责 的 这 高的 地方 是 管理 .
——但这关系到所有那些可能根据这个高位职责的履行方式来衡量自身福祉或苦难的人的福祉。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɜ:r] [ˈhæəri] [ɔ:r][ə; eɪ][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ]
He would fain that there should still have been a Sir Harry or a Sir George
他 会 欣然 那 那里 应该 仍然 有 到过 一个 先生 哈里 或者 一个 先生 乔治
[ˈhɑ:tspɜ:r][ʌv; əv] ;
Hotspur of Humblethwaite ;
热刺 的 ;
他多么希望，如果亨布尔斯韦特还有一位哈里爵士或乔治·霍茨珀爵士的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənt] .
but he found that his duty required him to make the other arrangement .
但 他 成立 那 他的 责任 必需的 他 到 制作 这 其他 安排 .
但他发现，他的职责要求他做出另一种安排。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] ,
And yet he had liked the cousin ,
和 然而 他 有 喜欢 这 表哥 ,
但他却很喜欢那个表兄。

[hu:] [ɪnˈdi:d] [hæd; həd] [ˈmeni] [ɡɪfts] [tu:; tə][wɪn] [ˈlaɪkɪŋ] [bəʊθ][frʌm; frəm][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
who indeed had many gifts to win liking both from men and women .
WHO 的确 有 许多 礼物 到 赢 喜欢 两个都 从 男人 和 女性 .
他确实拥有许多天赋，赢得了男女的喜爱。

[ˈpri:vɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ˈpɜ:rsənəli] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒɔ:rdʒ]
Previously to the visit very little had been known personally of young George
之前 到 这 访问 非常 小的 有 到过 已知 亲自 的 年轻的 乔治
[ˈhɑ:tspɜ:r][æt; ət] .
Hotspur at Humblethwaite .
热刺 在 .
在这次访问之前，人们对年轻的乔治·霍茨珀在汉布尔斯韦特的生活知之甚少。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [hæd; həd][ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] [ˈkwa:rəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldər] [brænt]
His father , also a George , had in early life quarrelled with the elder branch
他的 父亲 , 还 一个 乔治 , 有 在 早期的 生活 争吵 和 这 长老 分支
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,
他的父亲也叫乔治，早年曾与家族中的长辈发生过争执。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmʌni] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd]
and had gone off with what money belonged to him , and had lived
和 有 已消失 离开 和 什么 钱 属于 到 他 , 和 有 居住地
[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ˈpærɪs] .
and died in Paris .
和 死亡 在 巴黎 .
他带着属于自己的钱财离开了，在巴黎生活并去世。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒuketɪd] [əˈbrɔ:d] ,
The younger George had been educated abroad ,
这 年轻 乔治 有 到过 受过教育 国外 ,
小乔治曾在国外接受教育。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ] [kə'mɪj(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] .
and then had purchased a commission in a regiment of English cavalry .
和 然后 有 购买 一个 委员会 在 一个 团 的 英语 骑兵 .

然后他购买了英国骑兵团的一个军衔。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [jʌŋ] [ˈhæri] [daɪd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət]
At the time when young Harry died it was only known of him at
在 这 时间 什么时候 年轻的 哈里 死亡 它 曾是 仅有的 已知 的 他 在
- [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][,repjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] ,
Humblethwaite that he had achieved a certain reputation in London ,
- 那 他 有 已达成 一个 肯定 名声 在 伦敦 ,

年轻的哈里去世时，汉布尔斯韦特庄园的人们只知道他在伦敦已经小有名气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][soʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ] .
and that he had sold out of the army .
和 那 他 有 卖 出去 的 这 军队 .

他背叛了军队。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [[ɑ:t] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
He was talked of as a man who shot birds with precision .
他 曾是 谈话 的 作为 一个 男人 WHO 射击 鸟类 和 精确 .

人们都说他是个枪法精准的射手。

[ˈpɪdʒɪns] [hi;; hi][kʊd; kəd] [[u:t] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dekˈsterəti] ,
Pigeons he could shoot with wonderful dexterity ,
鸽子 他 可以 射击 和 精彩的 灵巧 ,

他能以惊人的灵巧度射杀鸽子。

— [wɪtʃ] [ɑ:rt][wʌz; wəz][æt; ət] - [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu;; tə][bi;; bi] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
— **which art was at Humblethwaite supposed to be much against him** .
— 哪个 艺术 曾是 在 - 据称 到 是 很多 反对 他 .

——在汉布尔斯韦特，哪种艺术形式对他来说非常不利。

[bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfezənts] ; [ænd; ənd]
But then he was equally successful with partridges and pheasants ; and
但 然后 他 曾是 同样地 成功的 和 鹌鹑 和 野鸡 ; 和

[ˈpɑ:rtli][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [səkˈses] ,
partly on account of such success ,
部分 在 帐户 的 这样的 成功 ,

但他猎捕鹌鹑和野鸡也同样成功；部分原因正是由于这种成功，

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [ˈpra:bəbli] [brˈkæz, brˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ,
and partly probably because his manner was pleasant ,
和 部分 大概 因为 他的 方式 曾是 令人愉快的 ,

部分原因可能是因为他举止和蔼可亲。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɡest] [æt; ət] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ˈkɑ:ŋɡrɪgeɪt]
he was known to be a welcome guest at houses in which men congregate
他 曾是 已知 到 是 一个 欢迎 客人 在 房屋 在 哪个 男人 聚集

[tu;; tə] [ˈslɔ:tər] [ɡeɪm] .
to slaughter game .
到 屠宰 游戏 .

众所周知，他经常受邀到男人们聚集宰杀猎物的家中做客。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][,repjuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈɡeðər] [kɔ:z]
In this way he had a reputation , and one that was not altogether cause
在 这 方式 他 有 一个 名声 , 和 一 那 曾是 不是 共 原因
[fɔ:r; fər] [rɪˈproʊtʃ] ;
for reproach ;
为了 责备 ;

这样一来，他就有了名声，而且这名声也并非完全令人厌恶；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈpriːviəsli] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n]

but	it	had	not	previously	recommended	him	to	the	notice	of	his	cousin
但	它	有	不是	之前	受到推崇的	他	到	这	注意	的	他的	表哥

·
:
·

但此前并没有向他的表兄推荐过他。

[dʒʌst][ten] [mʌnθs] [ˈæftər] [pʊr] [ˈhəriːz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , [ænd; ənd] [went] , [tuː; tə]

Just	ten	months	after	poor	Harry's	death	he	was	asked	,	and	went	,	to
只是	十	几个月	后	贫穷的	哈利的	死亡	他	曾是	问	,	和	去	,	到

Humblethwaite ·

可怜的哈利去世仅仅十个月后，他就被邀请前往汉布尔斯韦特，并且去了。

[ˈprɑːbəbli] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [-] [maɪnd][wʌz; wəz] [sti] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [daʊt] ·

Probably	at	that	moment	the	Baronet's	mind	was	still	somewhat	in	doubt	.
大概	在	那	片刻	这	男爵的	头脑	曾是	仍然	有些	在	怀疑	·

当时，男爵的心思可能还有些犹豫。

[ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklɪrli] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə]

The	wish	of	Lady	Elizabeth	had	been	clearly	expressed	to	her	husband	to
这	希望	的	女士	伊丽莎白	有	到过	清楚地	表达	到	她	丈夫	到

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]

the	effect	that	encouragement	should	be	given	to	the	young	people	to	fall	in
这	影响	那	鼓励	应该	是	给定	到	这	年轻的	人们	到	落下	在

[ʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ·

love	with	each	other	.
爱	和	每个	其他	·

伊丽莎白夫人曾明确向她的丈夫表达过愿望，即鼓励年轻人彼此相爱。

[tuː; tə] [ðɪs] [sɜːr] [ˈhæri] [ˈnevər] [əˈsentɪd] ; [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [taɪm] ,

To	this	Sir	Harry	never	assented	;	though	there	was	a	time	,
到	这	先生	哈里	绝不	同意	;	尽管	那里	曾是	一个	时间	,

哈里爵士对此从未表示同意；尽管曾有一段时间，

— [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pæst] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr] [riːtʃt] -

—	and	that	time	had	not	yet	passed	when	George	Hotspur	reached	Humblethwaite	.
—	和	那	时间	有	不是	然而	通过了	什么时候	乔治	热刺	达到		·

·
·
·

——乔治·霍茨珀到达汉布尔斯韦特时，那段时间还没过去。

— [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærənət][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɜːltəˈgeðər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ]

—	in	which	the	Baronet	was	not	altogether	averse	to	the	idea	of	the	marriage	.
—	在	哪个	这	男爵	曾是	不是	共	反	到	这	主意	的	这	婚姻	·

·
:
·

——男爵本人并非完全反对这桩婚事。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɔːrdʒ] [left] - [ðə; ði][ˈbærənət][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ·

But	when	George	left	Humblethwaite	the	Baronet	had	made	up	his	mind	.
但	什么时候	乔治	左边	-	这	男爵	有	制成	向上	他的	头脑	·

但当乔治离开汉布尔斯韦特时，这位男爵已经下定了决心。

[ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] ·

Tidings	had	reached	him	,	and	he	was	afraid	of	the	cousin	.
消息	有	达到	他	,	和	他	曾是	害怕的	的	这	表哥	·

他听到了消息，很害怕他的表兄。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [ri:tft] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊʊ] ;
And other tidings had reached him also ;
和 其他 消息 有 达到 他 还 ；
他还听到了其他消息；

[ɔ:r] ['ræðər] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [trʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sei] [ðæt] [ə'ʌðər] [aɪ'di:ə][hæd; həd]
or rather perhaps it would be truer to him to say that another idea had
或者 相当 也许 它 会 是 更真实 到 他 到 说 那 其他 主意 有
[kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
come to him :
来 到 他 ；
或者更准确地说，对他而言，或许更准确的说法是，他想到了另一个主意。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [naʊ] ['raɪzɪŋ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [mɔ:r]
Of all the young men now rising in England there was no young man who more
的 全部 这 年轻的 男人 现在 上升 在 英格兰 那里 曾是 不 年轻的 男人 WHO 更多的
[ə'pru:vɔd] [hɪm'self] [tu:; tə][sɜ:r] ['həri:z] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən][dɪd] [bɔ:rd] ['ælfred] ['ɡrezli] ,
approved himself to Sir Harry's choice than did Lord Alfred Gresley ,
得到正式认可的 他自己 到 先生 哈利的 选择 比 做过 主 阿尔弗雷德 格雷сли ,
在当时英国所有崭露头角的年轻人中，没有谁比阿尔弗雷德·格雷сли勋爵更赞同哈里爵士的选择。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] ['li:dər] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] -
the second son of his old friend and political leader the Marquis of Milnthorp
这 第二 儿子 的 他的 老的 朋友 和 政治的 领导者 这 侯爵 的 -
.
:
.

[bɔ:rd] ['ælfred] [hæd; həd][bʌt; bət] ['skæntɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] ['pɑ:rləmənt]
Lord Alfred had but scanty fortune of his own , but was in Parliament
主 阿尔弗雷德 有 但 稀少 财富 的 他的 自己的 , 但 曾是 在 议会
[ænd; ənd][ɪn] ['ɑ:fɪs] ,
and in office ,
和 在 办公室 ,
阿尔弗雷德勋爵本人家境并不富裕，但他却是议员，身居要职。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] .
and was doing well .
和 曾是 正在做 出色地 .
而且他当时状态很好。

[ɔ:l] [men] [sed] [ɔ:l] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
All men said all good things of him .
全部 男人 说 全部 好的 事物 的 他 .
所有人都对他赞不绝口。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] ['spʊkən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] ,
Then there was a word or two spoken between the Marquis and the Baronet ,
然后 那里 曾是 一个 单词 或者 二 说 之间 这 侯爵 和 这 男爵 ,
然后侯爵和男爵之间说了几句话。
[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd][ˈɔ:lsʊʊ][wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] ['ælfred] [hɪm'self] .
and just a word also with Lord Alfred himself .
和 只是 一个 单词 还 和 主 阿尔弗雷德 他自己 .
也跟阿尔弗雷德勋爵本人说了几句话。
[bɔ:rd] ['ælfred] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒek](ə)n[tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hɑ:tspɜ:r] .
Lord Alfred had no objection to the name of Hotspur .
主 阿尔弗雷德 有 不 异议 到 这 姓名 的 热刺 .
阿尔弗雷德勋爵对“热刺”这个名字没有异议。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɑ:ktʊbər] ,
This was in October ,
这 曾是 在 十月 ,

那是十月份的事。

[waɪl] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tʃspɜ:r][wʌz; wəz] [sti:l] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] - [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
while George Hotspur was still declaring that Gilsby knew nothing of getting up a
尽管 乔治 热刺 曾是 仍然 声明 那 - 知道 没有什么 的 获得 向上 一个
[hed] [ʌv; əv] [geɪm] ;
head of game ;
头 的 游戏 ;

而乔治·霍茨珀还在宣称吉尔比根本不懂如何抢占先机；

[ænd; ʌnd] [ðen] [lɔ:rd] ['ælfred] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [æt; ət] ['krɪsməs] .
and then Lord Alfred promised to come to Humblethwaite at Christmas .
和 然后 主 阿尔弗雷德 承诺 到 来 到 - 在 圣诞节 .

然后阿尔弗雷德勋爵承诺圣诞节会来汉布尔斯韦特。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [oʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['dets] .
It was after this that George owned to a few debts .
它 曾是 后 这 那 乔治 拥有 到 一个 很少 债务 .

此后，乔治欠下了一些债务。

[hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm] .
His confession on that score did him no harm .
他的 忏悔 在 那 分数 做过 他 不 伤害 .

他在这方面的坦白对他并无害处。

[sɜ:r] ['hæəri] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [deɪ] .
Sir Harry had made up his mind that day .
先生 哈里 有 制成 向上 他的 头脑 那 天 .

哈里爵士那天就下定了决心。

[sɜ:r] ['hæəri] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
Sir Harry had at that time learned a good deal of his cousin George's
先生 哈里 有 在 那 时间 学习 一个 好的 交易 的 他的 表哥 乔治的

[moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['lʌndən] ,
mode of life in London ,
模式 的 生活 在 伦敦 ,

当时，哈里爵士已经对他的表兄乔治在伦敦的生活方式有了很多了解。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hu:m] [aɪ'ti:] [wʊd]
and had already decided that this young man was not one whom it would
和 有 已经 决定 那 这 年轻的 男人 曾是 不是 一 谁 它 会
[bi:; bi] [wel] [tu:; tə][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪnək(ə)] .
be well to set upon the pinnacle .
是 出色地 到 放 之上 这 巅峰 .

并且已经决定，不宜让这个年轻人站在顶峰。

[ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][dɪd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
And yet he had liked the young man , as did everybody :
和 然而 他 有 喜欢 这 年轻的 男人 , 作为 做过 大家 .

然而，他和所有人都喜欢这个年轻人。

['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mʌt] ,
Lady Elizabeth had liked him much ,
女士 伊丽莎白 有 喜欢 他 很多 ,

伊丽莎白夫人很喜欢他。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˈdɪfəkəltɪz] [maɪt] [hæv; həv]
and for a fortnight had gone on hoping that all difficulties might have
和 为了 一个 两星期 有 已消失 在 希望 那 全部 困难 可能 有
[ˈsɔːlvd] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈmæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
solved themselves by the young man's marriage with her daughter .
已解决 他们自己 经过 这 年轻的 男人的 婚姻 和 她 女儿 .
她一直盼望着，随着这个年轻人和她女儿的婚姻，所有困难都能迎刃而解，就这样过了两周。

[aɪˈtiː] [niːd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈðəʊ] [wʌz; wəz][ˈspʊkən][tuː; tə]
It need hardly be said that not a word one way or the other was spoken to
它 需要 几乎 是 说 那 不是 一个 单词 一 方式 或者 这 其他 曾是 说 到
[ˈeməli][ˈhɑːtspɜːr] ;
Emily Hotspur ;
艾米丽 热刺 ;
几乎不用说，没有人跟艾米莉·霍茨珀说过任何相关的话；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
but it seemed to the mother that the young people , though there was no
但 它 似乎 到 这 母亲 那 这 年轻的 人们 , 尽管 那里 曾是 不
[lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
love - making ,
爱 - 制作 ,
但在母亲看来，尽管这对年轻人没有发生性关系，但似乎

[jet] [laɪkt] [iːtʃ] [ˈðəʊ] .
yet liked each other .
然而 喜欢 每个 其他 .
然而他们彼此喜欢。
[sɜːr] [ˈhæəri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] ,
Sir Harry at this time was up in London for a month or two , hearing tidings ,
先生 哈里 在 这 时间 曾是 向上 在 伦敦 为了 一个 月 或者 二 , 听力 消息 ,
当时哈里爵士正在伦敦待了一两个月，打听消息。

[ˈsiːɪŋ] [lɔːrd] [ˈælfred] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ; [ænd; ænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] ,
seeing Lord Alfred , who was at his office ; and on his return ,
看到 主 阿尔弗雷德 , WHO 曾是 在 他的 办公室 ; 和 在 他的 返回 ,
见到正在办公室的阿尔弗雷德勋爵；在他返回时，

[ðæt] [səˈluːʃ(ə)n][baɪ][ˈfæməli] [ˈmæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈlevər] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm]
that solution by family marriage was ordered to be for ever banished from
那 解决方案 经过 家庭 婚姻 曾是 订购 到 是 为了 曾经 被放逐 从
[ðə; ði][məˈtɜːrən(ə)] [ˈbʊzəm] .
the maternal bosom .
这 母体 怀 .
通过家族联姻来解决婚姻问题的方案被下令永远从母系社会中摒弃。

[sɜːr] [ˈhæəri] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .
Sir Harry said that it would not do .
先生 哈里 说 那 它 会 不是 做 .
哈里爵士说这行不通。
[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] ,
Nevertheless , he was good to the young cousin ,
尽管如此 , 他 曾是 好的 到 这 年轻的 表哥 ,
然而，他对这位年轻的表弟很好。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hi:; hi]
and when the time was drawing nigh for the young man's departure he
和 什么时候 这 时间 曾是 绘画 夜 为了 这 年轻的 男人的 离开 他
[spʊʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['vɪzɪt] .
spoke of a further visit .
辐 的 一个 更远 访问 .
当年轻人即将离开时，他提到了再次拜访。

[ðə; ði] ['kʌvəts] [æt; ət] - , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]
The coverts at Humblethwaite , such as they were , would always be at his
这 隐蔽人员 在 - , 这样的 作为 他们 是 , 会 总是 是 在 他的
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .
汉布尔斯韦特的隐蔽人员，即便人数不多，也会永远听候他的差遣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [went] ;
This was a week before the cousin went ;
这 曾是 一个 星期 前 这 表哥 去 ;
这是表弟离开前一周的事；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [sɜ:r] ['hæri]
but by the coming of the day on which the cousin took his departure Sir Harry
但 经过 这 未来 的 这 天 在 哪个 这 表哥 采取 他的 离开 先生 哈里
[rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['ɔ:fər] [ʌv; əv]['fju:tʃər][ˈhɑ:spɪ'tæləti] .
regretted that he had made that offer of future hospitality .
后悔 那 他 有 制成 那 提供 的 未来 热情好客 .
但到了表兄离开的那天，哈里爵士后悔当初提出了将来款待的提议。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ˈaʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] .
OUR HEROINE .
我们的 女英雄 .
我们的女英雄。

" [hi:; hi][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? " [æskt] [sɜ:r] ['hæri] , ['æŋkʃəsli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **He has said nothing to her ?** " **asked Sir Harry , anxiously , of his wife .**
" 他 有 说 没有什么 到 她 ? " 问 先生 哈里 , 焦虑地 , 的 他的 妻子 .
“他什么都没跟她说吗？”哈里爵士焦急地问他的妻子。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] .
" **I think not ,** " **replied Lady Elizabeth .**
" 我 思考 不是 , " 回复 女士 伊丽莎白 .
“我不这么认为，”伊丽莎白夫人回答道。

" [hæd; həd][hi:; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ment] ['eniθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tʊʊld][ju:; jʊ] ? " "
" **Had he said anything that meant anything , she would have told you ?** " "
" 有 他 说 任何事物 那 意思是 任何事物 , 她 会 有 讲述 你 ? " "
“如果他说了什么有意义的话，她会告诉你的吧？”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , " [sed] ['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] .
" **Certainly she would ,** " **said Lady Elizabeth .**
" 当然 她 会 , " 说 女士 伊丽莎白 .
“她当然会，”伊丽莎白夫人说。

[sɜːr] [ˈhæri] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;
Sir Harry knew his child , and was satisfied that no harm had been done ;
先生 哈里 知道 他的 孩子 , 和 曾是 使满意 那 不 伤害 有 到过 完毕 ;
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

哈里爵士认识自己的孩子, 并且确信没有造成任何伤害; 然而,

[hiː; hi] [waɪt] [ðæt] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
he wished that that further invitation had not been given .
他 希望 那 那 更远 邀请 有 不是 到过 给定 .

他希望当初没有发出那份进一步的邀请。

[ɪf] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [kʊd; kəd][biː; bi]
If this Christmas visitor that was to come to Humblethwaite could be
如果 这 圣诞节 游客 那 曾是 到 来 到 - 可以 是
[səkˈsesf(ə)l] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ;
successful , all would be right ;
成功的 , 全部 会 是 正确的 ;

如果这位即将来到汉布尔斯韦特的圣诞访客能够顺利抵达, 一切都会好起来的;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhæri] ,
but it had seemed to Sir Harry ,
但 它 有 似乎 到 先生 哈里 ,

但哈里爵士似乎觉得,

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ˈsoʊdʒɜːrn] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
during that last week of Cousin George's sojourn beneath his roof ,
期间 那 最后的 星期 的 表哥 乔治的 旅居 下面 他的 屋顶 ,

在乔治表哥在他家住的最后一周,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈkʌzənli] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌznz] [ðæn; ðən][hæd; həd]
there had been more of cousinly friendship between the cousins than had
那里 有 到过 更多的 的 表亲 友谊 之间 这 表兄弟姐妹 比 有
[bɪn] [ˈsæljətəri] , [ˈsiːɪŋ] ,
been salutary , seeing ,
到过 有益的 , 看到 ,

表兄弟之间的友谊似乎有些过头了, 反而有害。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ðæt] [ˈeni] [ˈkloʊzər] [kəˈnek(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt] .
as he had seen , that any closer connection was inexpedient .
作为 他 有 已见 , 那 任何 更近 联系 曾是 不合适的 .

他已经看到, 任何更紧密的联系都是不合适的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [ɡreɪt] [hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
But he thought that he was sure that no great harm had been done .
但 他 想法 那 他 曾是 当然 那 不 伟大的 伤害 有 到过 完毕 .

但他认为肯定没有造成什么重大伤害。

[hæd; həd] [ˈeni] [wɜːrd] [bɪn] [ˈspʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡɜːrli] [waɪt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ]
Had any word been spoken to his girl which she herself had taken as a
有 任何 单词 到过 说 到 他的 女孩 哪个 她 她自己 有 已采取 作为 一个
[ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ʌv] ,
declaration of love ,
宣言 的 爱 ,

如果他对女友说了什么话, 而她自己又把它当作了爱的宣言,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuːld][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
she would certainly have told her mother .
她 会 当然 有 讲述 她 母亲 .

她肯定会告诉她妈妈的。

[sɜːr] [ˈhæri] [wɒd] [noʊ] [mɔːr] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːnər] .
Sir Harry would no more doubt his daughter than he would his own honour .
先生 哈里 会 不 更多的 怀疑 他的 女儿 比 他 会 他的 自己的 荣誉 .

哈里爵士绝不会怀疑自己的女儿，就像他不会怀疑自己的荣誉一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈduːti] [ˈklɪrli] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][soʊ]
There were certain points and lines of duty clearly laid down for a girl so
那里 是 肯定 积分 和 线条 的 责任 清楚地 铺设 向下 为了 一个 女孩 所以
[pleɪst] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ;
placed as was his daughter ;
放置 作为 曾是 他的 女儿 ;

对于像他女儿这样身份的女孩来说，有一些明确的职责和义务；

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈhæri] ,
and Sir Harry ,
和 先生 哈里 ,

还有哈里爵士，

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld] [wens] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pɔɪnts] [ænd; ənd]
though he could not have told whence the knowledge of these points and
尽管 他 可以 不是 有 讲述 何处 这 知识 的 这些 积分 和
[laɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
lines had come to his child ,
线条 有 来 到 他的 孩子 ,

虽然他无法得知孩子是从哪里获得这些点和线的知识，

[ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒd] [əˈbeɪ]
never for a moment doubted but that she knew them , and would obey
绝不 为了 一个 片刻 怀疑 但 那 她 知道 他们 , 和 会 服从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她从未怀疑过自己认识他们，并且会服从他们。

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈduːti][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
To know and to obey such points of duty were a part of the
到 知道 和 到 服从 这样的 积分 的 责任 是 一个 部分 的 这
[ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ˈeməli][ˈhɑːtʃspɜːr] .
inheritance of such an one as Emily Hotspur .
遗产 的 这样的 一个 一 作为 艾米丽 热刺 .

了解并遵守这些职责是像艾米莉·霍茨珀这样的人与生俱来的使命。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈtiː] [mʌt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfænsɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʌtʃt] ,
Nevertheless , it might be possible that her fancy should be touched ,
尽管如此 , 它 可能 是 可能的 那 她 想要 应该 是 感动 ,
然而，或许她的幻想会被触动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and that she herself should know nothing of it ,
和 那 她 她自己 应该 知道 没有什么 的 它 ,

而她自己却对此一无所知。

— [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kənˈfaɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
— **nothing that she could confide even to a mother .**
— 没有什么 那 她 可以 信任 甚至 到 一个 母亲 :

——没有什么事是她连母亲都无法倾诉的。

[sɜːr] [ˈhæri] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðɪs] ,
Sir Harry understanding this ,
先生 哈里 理解 这 ,

哈里爵士明白了这一点，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:n] [ɪn] [ðɪ:z] [læst] [deɪz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tu:] [kloʊz] [ə; eɪ]
and having seen in these last days something as he thought of too close a
和 拥有 已见 在 这些 最后的 天 某物 作为 他 想法 的 也 关闭 一个
['kʌzənli] ['frendʃɪp] ,
cousinly friendship ,
表亲 友谊 ,

在这最后的日子，他目睹了一些事情，让他想到了过于亲密的表兄妹情谊。

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ɔ:rd] ['ælfred] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][ʼset(ə)l] ['evriθɪŋ] .
was anxious that Lord Alfred should come and settle everything .
曾是 焦虑的 那 主 阿尔弗雷德 应该 来 和 定居 一切 .
他急切地盼望阿尔弗雷德勋爵能来处理一切。

[ɪf] [ɔ:rd] ['ælfred] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ɔ:l][deɪndʒər] [wʊd] [bi;; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,
If Lord Alfred should be successful , all danger would be at an end ,
如果 主 阿尔弗雷德 应该 是 成功的 , 全部 危险 会 是 在 一个 结尾 ,
如果阿尔弗雷德勋爵成功了，所有危险都将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi;; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvəts] .
and the cousin might come again and do what he liked with the coverts .
和 这 表哥 可能 来 再次 和 做 什么 他 喜欢 和 这 隐蔽人员 .
表亲可能会再次回来，对那些隐蔽处做他想做的事。

[ə'læs] , [ə'læs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !
唉，唉！

[ðə; ði]['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu;; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['wɪkɪd] [feɪs]
the cousin should never have been allowed to show his handsome , wicked face
这 表哥 应该 绝不 有 到过 允许 到 展示 他的 英俊的 , 邪恶 脸
[æt; ət] - !
at Humblethwaite !
在 - !
根本不应该允许这位表兄在汉布尔斯韦特露面！

[eməli]['hɑ:tʃspɜ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:m] ['eni] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] ;
Emily Hotspur was a girl whom any father would have trusted ;
艾米丽 热刺 曾是 一个 女孩 谁 任何 父亲 会 有 可信 ;
艾米莉·霍茨珀是任何父亲都会信任的女孩；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ri:dər] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and let the reader understand this of her ,
和 让 这 读者 理解 这 的 她 ,
让读者明白她这一点。

[ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [hu:m] [ɪn'tenʃən(ə)l] [dɪ'si:t] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] .
that she was one in whom intentional deceit was impossible .
那 她 曾是 一 在 谁 故意 欺骗 曾是 不可能的 .
她是一个不可能故意欺骗的人。

['ni:ðər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r][tu;; tə] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ʃi;; ʃɪ][laɪ] ['i:ðər] [ɪn][wɜ:rd][ɔ:r][ækj(ə)n] .
Neither to her father nor to any one could she lie either in word or action .
两者都不 到 她 父亲 也不 到 任何 一 可以 她 说谎任何一个 在 单词 或者 行动 .
她既不会对父亲说谎，也不会对任何人说谎，无论是言语还是行为。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] [laɪnz][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['du:tɪ][wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ðʊʊ]
And all these lines and points of duty were well known to her , though
和 全部 这些 线条 和 积分 的 责任 是 出色地 已知 到 她 , 尽管
[ʃi;; ʃɪ] [nu:] [nɑ:t] ,
she knew not ,
她 知道 不是 ,
虽然她并不知情，但她对所有这些职责和义务都非常熟悉。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [hɜ:r'self] , [wens] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .
and had never asked herself , whence the lesson had come .

和 有 绝不 问 她自己 , 何处 这 课 有 来 .

她从未问过自己, 这个教训是从哪里来的。

[wɪl] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] Will it be too much to say , that they had formed a part of her breeding ,

将要 它 是 也 很多 到 说 , 那 他们 有 形成 一个 部分 的 她 选育 ,

这么说吧, 他们是她血统的一部分, 是不是有点过分了?

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [blʌd] ?
and had been given to her with her blood ?

和 有 到过 给定 到 她 和 她 血 ?

是用她的血给她的吗?

[ʃi; ji] [ʌndər'stʊd] [wel] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] ['erəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] She understood well that from her , as heiress of the House of Humblethwaite ,

- , 她很清楚, 作为汉布尔斯韦特家族的继承人, 她.....

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [ə'bi:diəns] [wʌz; wəz] [du:] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
a double obedience was due to her father ,
一个 双倍的 服从 曾是 到期的 到 她 父亲 ,
她对父亲负有双倍的服从。

— [ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ædɪd] [tu; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [frʌm; frəm] — the obedience of a child added to that which was now required from — 这 服从 的 一个 孩子 额外 到 那 哪个 曾是 现在 必需的 从 [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] [ʌv; əv] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
her as the future transmitter of honours of the house .

她 作为 这 未来 发射机 的 荣誉 的 这 房子 .

——除了孩童般的服从之外, 她现在还被要求作为家族荣誉的未来传承者而服从。

[ænd; ʌnd] [jet] [nʊʊ] [wɜ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
And yet no word had been said to her of the honours of the house ;
和 然而 不 单词 有 到过 说 到 她 的 这 荣誉 的 这 房子 ;
然而, 却没有人向她提及家族的荣誉;

[nɔ:r] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] ['meni] [wɜ:rdz] ['evər] [bɪn] [sed] [æz; əz] [tu; tə] [ðæt] [ʌðər] [ə'bi:diəns] .
nor , indeed , had many words ever been said as to that other obedience .
也不 , 的确 , 有 许多 字 曾经 到过 说 作为 到 那 其他 服从 .

事实上, 对于另一种服从, 也鲜有人提及。

[ði:z] ['lesnz; 'lesənz] , [wen] [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['lɜ:rnɪd] , [hæv; həv] ['evər] [kʌm] [wɪ'dəʊt] [də'rekt] These lessons , when they have been well learned , have ever come without direct teaching .
这些 课程 , 什么时候 他们 有 到过 出色地 学习 , 有 曾经 来 没有 直接的 教学 .

这些道理, 如果学得透彻, 从来都不是直接教导就能获得的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn]
But she knew more than this , and the knowledge had reached her in
但 她 知道 更多的 比 这 , 和 这 知识 有 达到 她 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
the same manner .
这 相同的 方式 :

但她知道的远不止这些，而且她也是以同样的方式获得这些知识的。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈduːti][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪt][tuː; tə] [ðæt]
Though she owed a great duty to her father , there was a limit to that
尽管 她 欠款 一个 伟大的 责任 到 她 父亲 , 那里 曾是 一个 限制 到 那
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

虽然她对父亲负有重大的责任，但这种责任也是有限度的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] .
of which , unconsciously , she was well aware .
的 哪个 , 不知不觉 , 她 曾是 出色地 意识到的 .

对此，她其实心知肚明，只是没有意识到而已。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [lɔːrd] [ˈælfred] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
When her mother told her that Lord Alfred was coming ,
什么时候 她 母亲 讲述 她 那 主 阿尔弗雷德 曾是 未来 ,
当她母亲告诉她阿尔弗雷德勋爵要来的时候，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][sɜːr] [ˈhæri] ; [ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
having been instructed to do so by Sir Harry ; and hinted , with a
拥有 到过 指示 到 做 所以 经过 先生 哈里 ; 和 暗示 , 和 一个
[kəˈres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] ,
caress and a kiss ,
抚摸 和 一个 吻 ,

奉哈里爵士之命；并以爱抚和亲吻暗示，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [ˈwɪspər] , [ðæt] [lɔːrd] [ˈælfred] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [sɜːr] [ˈhæri] [əˈpruːvd]
and a soft whisper , that Lord Alfred was one of whom Sir Harry approved
和 一个 柔软的 耳语 , 那 主 阿尔弗雷德 曾是 一 的 谁 先生 哈里 得到正式认可的
[ˈɡreɪtli] ,
greatly ,
非常 ,

还有一个轻声的耳语，说阿尔弗雷德勋爵是哈里爵士非常欣赏的人之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈfɜːrðər] [əˈpruːv(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪˈstəʊ] [sɜːr] [ˈhæri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
and that if further approval could be bestowed Sir Harry would not be
和 那 如果 更远 赞同 可以 是 授予 先生 哈里 会 不是 是
[dɪsˈpliːzd] ,
displeased ,
不高兴 ,

如果能得到进一步批准，哈里爵士也不会不高兴。

[ˈeməli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ɪmˈbreɪs] ,
Emily as she returned her mother's embrace ,
艾米丽 作为 她 返回 她 母亲的 拥抱 ,

艾米莉回抱了母亲的怀抱。

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ˈfɑːðər] [nɔːr]
felt that she had a possession of her own with which neither father nor
毛毡 那 她 有 一个 拥有 的 她 自己的 和 哪个 两者都不 父亲 也不
[ˈmʌðər] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
mother might be allowed to interfere .
母亲 可能 是 允许 到 干扰 .

她觉得自己拥有属于自己的东西，父母都不能干涉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ɔːr] [ˈræðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
It **was** **for** **them** , **or rather for** **him** ,
它 曾是 为了 他们 ; 或者 相当 为了 他 ;
那是为了他们, 或者更确切地说, 是为了他。

[tuː; tə][seɪ] [ðæt][ə; eɪ][hænd][soʊ] [ˈweɪtɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːrɪz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] [ɔːr]
to say that a hand so weighted as was hers should not be given here or
到 说 那 一个 手 所以 加权 作为 曾是 她的 应该 不是 是 给定 这里 或者
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
也就是说, 像她这样肩负重任的人不应该被派往任何地方;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but it was not for them , not even for him ,
但 它 曾是 不是 为了 他们 ; 不是 甚至 为了 他 ;
但这并非为了他们, 甚至也并非为了他自己。

[tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] .
to say that her heart was to be given here , or to be given there .
到 说 那 她 心 曾是 到 是 给定 这里 , 或者 到 是 给定 那里 .
意思是说, 她的心要么献给这里, 要么献给那里。

[let] [ðəm; ðəm][pʊt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wʌt] [weɪt] [ðeɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈɑːnərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Let them put upon her what weight they might of family honours , and of
让 他们 放 之上 她 什么 重量 他们 可能 的 家庭 荣誉 , 和 的
[ˈfæməli] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
family responsibility ,
家庭 责任 ,
让他们把家族荣誉和家族责任的重担都加在她身上吧。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraːpərti] ; — [ɪf] [nɑːt] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][biː; bi] [biˈstəʊ] [æt; ət][hɜːr; hər]
that was her own property ; — if not , perhaps , to be bestowed at her
那 曾是 她 自己的 财产 ; — 如果 不是 , 也许 , 到 是 授予 在 她
[oʊn] [ˈplezər] ,
own pleasure ,
自己的 乐趣 ,
那是她自己的财产; ——即便不是, 或许也可以由她自己决定如何处置。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [weɪt] , [stiːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
because of the pressure of that weight , still her own ,
因为 的 这 压力 的 那 重量 , 仍然 她 自己的 ,
因为那份沉重的负担, 仍然是她自己的,

[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [bɪˈstəʊəl] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] .
and absolutely beyond the bestowal of any other .
和 绝对地 超过 这 授予 的 任何 其他 .
绝对超越任何其他方式的授予。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
Nevertheless , she declared to herself , and whispered to her mother ,
尽管如此 , 她 声明 到 她自己 , 和 低声说道 到 她 母亲 ,
然而, 她暗自对自己说, 并低声告诉了母亲:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [lɔːrd] [ˈælfred] .
that she would be glad to welcome Lord Alfred .
那 她 会 是 高兴的 到 欢迎 主 阿尔弗雷德 .
她表示非常乐意接待阿尔弗雷德勋爵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld]
She had known him well when she was a child of twelve years old
她 有 已知 他 出色地什么时候 她 曾是 一个 孩子 的 十二 年 老的
她十二岁时就认识他了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .
and he was already a young man in Parliament .
和 他 曾是 已经 一个 年轻的 男人 在 议会 .

当时他已是国会的一名年轻议员。

[sɪns] [ðoʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][ɪn] [ˈlʌndən] .
Since those days she had met him more than once in London .
自从 那些 天 她 有 遇见 他 更多的 比 一次 在 伦敦 .

自那时起，她在伦敦不止一次遇到过他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [tʒ:rnd] [ˈtwenti] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz]
She was now turned twenty , and he was something more than ten years

[hɜːr; hər] [ˈsiːniər] ;
her senior ;
她 高级的 ;

她当时二十岁，而他比她年长十多岁；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
but there was nothing against him , at any rate , on the score of age .
但 那里 曾是 没有什么 反对 他 , 在 任何 速度 , 在 这 分数 的 年龄 .

但至少在年龄方面，他没有任何劣势。

[bɔːrd] [ˈælfred] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
Lord Alfred was admitted on every side to be still a young man ;

主 阿尔弗雷德 曾是 承认 在 每一个 边 到 是 仍然 一个 年轻的 男人 ;
各方都认为阿尔弗雷德勋爵仍然很年轻；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə; eɪ][bɔːrd][ʌv; əv][wʌŋ] [bɔːrd] [ɔːr][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər]
and though he had already been a lord of one Board or of another for

[ðə; ði][læst] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
the last four years ,
这 最后的 四 年 ,

尽管在过去的四年里，他已经担任过多个委员会的主席，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
and had earned a reputation for working ,
和 有 获得 一个 名声 为了 在 职的 ,

并因此赢得了勤奋工作的声誉。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈbɔːrdz]
he did not look like a man who would be more addicted to sitting at Boards

[ðæn; ðən] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
than spending his time with young women .
比 开支 他的 时间 和 年轻的 女性 .

他看起来不像是一个宁愿花时间泡在牌桌上也不愿花时间和年轻女性在一起的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [ˈplez(ə)nt] , [gʊd] - [ˈhjuːmər] , [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] ; [hæd; həd]
He was handsome , pleasant , good - humoured , and full of talk ; had

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈfoʊgi] ;
nothing about him of the official foggy ;
没有什么 关于 他 的 这 官方的 老顽固 ;

他相貌英俊，性格和蔼，幽默风趣，能说会道；身上丝毫没有官僚的古板之气；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [fɪt][tu:; tə]
and was regarded by all his friends as a man who was just now fit to
和 曾是 认为 经过全部 他的 朋友们 作为 一个 男人 WHO 曾是 只是 现在 合身 到
['mæri] .
marry .
结婚 .

他的朋友们都认为他现在正是结婚的好时机。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə] ,
" They say that he is such a good son , and such a good brother ,
" 他们 说 那 他 是 这样的 一个 好的 儿子 , 和 这样的 一个 好的 兄弟 ,
“他们都说他是个好儿子，也是个好哥哥，

" [sed] ['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] , ['æŋkʃəsli] .
" said Lady Elizabeth , anxiously .
" 说 女士 伊丽莎白 , 焦虑地 .

“伊丽莎白夫人焦急地说。”

" [kwɔɪt] [ə; eɪ] ! " [sed] ['eməli] , ['læfɪŋ] .
" Quite a Phoenix ! " said Emily , laughing .
" 相当 一个 凤凰 ! " 说 艾米丽 , 笑 .

“真是只凤凰啊！”艾米丽笑着说。

[ðen] ['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu:] [mʌtʃ] ,
Then Lady Elizabeth began to fear that she had said too much ,
然后 女士 伊丽莎白 开始 到 害怕 那 她 有 说 也 很多 ,

伊丽莎白夫人开始担心自己说得太多了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['men](ə)n] [bɔ:rd] ['ælfərdz] [neɪm] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
and did not mention Lord Alfred's name for two days .
和 做过 不是 提到 主 阿尔弗雷德的 姓名 为了 二 天 .

两天之内，他都没有提到阿尔弗雷德勋爵的名字。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hɑ:tspɜ:r][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [bɔ:rd] ['ælfred] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]
But Miss Hotspur had by that time resolved that Lord Alfred should have a
但 错过 热刺 有 经过 那 时间 已解决 那 主 阿尔弗雷德 应该 有 一个
[fer] [tʃæns] .
fair chance .
公平的 机会 .

但霍茨珀小姐那时已经下定决心，应该给阿尔弗雷德勋爵一个公平的机会。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɔ:rd] ['ælfred]
If she could teach herself to think that of all men walking the earth Lord Alfred
如果 她 可以 教 她自己 到 思考 那 的 全部 男人 步行 这 地球 主 阿尔弗雷德

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði][mɒvst] [dɪ'vaɪn] ,
was the best and the most divine ,
曾是 这 最好的 和 这 最多 神圣的 ,

如果她能让自己相信，在世上所有男人中，阿尔弗雷德勋爵是最优秀、最神圣的，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ɔ:l] [men][tu:; tə][ə; eɪ][gɑ:d] , [haʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [aɪ'ti:][bi:; bi] !
the nearest of all men to a god , how excellent a thing would it be !
这 最近的 的 全部 男人 到 一个 上帝 , 如何 出色的 一个 事物 会 它 是 !

如果人中最接近神，那该是多么美好的事啊！

[hɜ:r; hər] [greɪt] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli]['bɜ:rd(ə)n] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɔ:l'redi] [bi:; bi]
Her great responsibility as to the family burden would in that case already be
她 伟大的 责任 作为 到 这 家庭 负担 会 在 那 案件 已经 是

[ə'kwɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kredit] .
acquitted with credit .
无罪释放 和 信用 .

在这种情况下，她对家庭的重担就足以得到减轻和肯定。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] , [wɪtʃ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈpærəməʊnt] ,
The wishes of her father , which on such a subject were all but paramount ,
这 愿望 的 她 父亲 , 哪个 在 这样的 一个 主题 是 全部 但 派拉蒙 ,
[wʊd] [bi:; bi][ˈgræɪfard] ;
would be gratified ;
会 是 满意 ;

在这件事上，她父亲的意愿几乎是至高无上的，她的意愿将会得到满足；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [pleɪst] [ɔ:lmoʊst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɪsˈfɔ:rtʃən]
and she herself would then be placed almost beyond the hand of misfortune
和 她 她自己 会 然后 是 放置 几乎 超过 这 手 的 不幸
[tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] .
to hurt her .
到 伤害 她 .

这样一来，她自己几乎就不会受到不幸的伤害了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ˈkrʌʃɪn] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] [wʊd] [soʊ]
At any rate , the great and almost crushing difficulty of her life would so
在 任何 速度 , 这 伟大的 和 几乎 压碎 困难 的 她 生活 会 所以
[bi:; bi] [ˈsɔ:lvd] .
be solved .
是 已解决 .

无论如何，她生活中那巨大的、几乎令人难以承受的困难将得到解决。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgɔ:dlʌk] [ˈglɔ:ri][tu:; tə]
But the man must have enough in her eyes of that godlike glory to
但 这 男人 必须 有 足够的 在 她 眼睛 的 那 神一般的 荣耀 到
[ˈsætɪsfʌɪ][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] ,
satisfy her that she had found in him one who would be almost a divinity ,
满足 她 那 她 有 成立 在 他 一 WHO 会 是 几乎 一个 神 ,
但在她眼中，这个男人必须拥有足够的神一般的光辉，才能让她确信自己在他身上找到了一个近乎神明的存在。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
at any rate to her .
在 任何 速度 到 她 .

至少对她来说是这样。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [spi:k] [æz; əz] [ðæt] [ˈʌðəɹ] [mæn] [spʊk] ?
Could he speak as that other man spoke ?
可以 他 说话 作为 那 其他 男人 辐 ?

他能像那个人一样说话吗？

[kʊd; kəd][hi:; hi] [lʊk] [æz; əz] [ðæt] [ˈʌðəɹ] [wʌn] [lʊkt] ?
Could he look as that other one looked ?
可以 他 看 作为 那 其他 一 看起来 ?

他长得像另一个人吗？

[wʊd] [ðer; ðəɹ][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
Would there be in his eye such a depth of colour ,
会 那里 是 在 他的 眼睛 这样的 一个 深度 的 颜色 ,

他的眼中真的会有如此深邃的色彩吗？

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪt] [soʊ] [dɪˈvaɪn] [ə; eɪ] [greɪs] ?
in his voice such a sound of music , in his gait so divine a grace ?
在 他的 嗓音 这样的 一个 声音 的 音乐 , 在 他的 步态 所以 神圣的 一个 优雅 ?

他的声音如此悦耳动听，他的步伐如此优雅从容？

[fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [ˈʌðəɹ] [wʌn] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] ,
For that other one , though she had looked into the brightness of the colour ,
为了 那 其他 一 , 尽管 她 有 看起来 进入 这 亮度 的 这 颜色 ,

至于另一个，尽管她仔细观察过颜色的鲜艳程度，

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
though she had heard the sweetness of the music ,
尽管 她 有 听到 这 甜味 的 这 音乐 ,
虽然她听到了音乐的美妙之处,

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ɪˈlæstɪk] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][step] ,
though she had watched the elastic spring of the step ,
尽管 她 有 观看 这 松紧带 春天 的 这 步 ,
虽然她已经观察过踏板的弹性弹力,

[ʃiː ʃi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [rɪˈgaːrdɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
she cared nothing as regarded her heart — her heart , which was the one
她 关心 没有什么 作为 认为 她 心 — 她 心 , 哪个 曾是 这 一
[ˈtreʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
treasure of her own .
宝藏 的 她 自己的 .
她对自己的心毫不在意——她的心是她唯一的珍宝。

[noʊ] ; [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
No ; she was sure of that .
不 ; 她 曾是 当然 的 那 .
不, 她对此深信不疑。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] [oʊn] [greɪt] [ˈtreʒər] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈtʃeri] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ]
Of her one own great treasure , she was much too chary to give it away
的 她 一 自己的 伟大的 宝藏 , 她 曾是 很多 也 谨慎 到 给 它 离开
[ʌnˈæskt] ,
unasked ,
未经询问 ,
她对自己唯一珍爱的宝物非常吝啬, 未经请求绝不轻易赠予。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌɪndɪˈpendənt] , [æz; əz][ʃiː ʃi][toʊld][hɜːrˈself] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ʌnˈbɜːəraɪzd] .
and too independent , as she told herself , to give it away unauthorized .
和 也 独立的 , 作为 她 讲述 她自己 , 到 给 它 离开 未经授权 .
她告诉自己, 她太独立了, 不会未经允许就把东西送人。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə] [lɔːrd] [ˈælfred] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪft] [aɪ ˈtiː] ,
The field was open to Lord Alfred ; and , as her father wished it ,
这 场地 曾是 打开 到 主 阿尔弗雷德 ; 和 , 作为 她 父亲 希望 它 ,
这片领域对阿尔弗雷德勋爵敞开; 而且, 正如她父亲所愿,

[lɔːrd] [ˈælfred] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfeɪvər] .
Lord Alfred should be received with every favour .
主 阿尔弗雷德 应该 是 已收到 和 每一个 偏爱 .
应该以各种礼遇接待阿尔弗雷德勋爵。

[ɪf] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [dɪˈvɪnəti] , [ðen] [ʃiː ʃi] [wʊd] [baʊ; boʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈredɪli] .
If she could find divinity , then she would bow before it readily .
如果 她 可以 寻找 神 , 然后 她 会 弓 前 它 容易 .
如果她能找到神性, 她会毫不犹豫地 向它俯首称臣。

[əˈlæs][fɔːr; fər] [lɔːrd] [ˈælfred] !
Alas for Lord Alfred !
唉 为了 主 阿尔弗雷德 !
唉, 阿尔弗雷德勋爵真是太不幸了!

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðʌs] ,
We may all know that when she thought of it thus ,
我们 可能 全部 知道 那 什么时候 她 想法 的 它 因此 ,
我们或许都知道, 当她这样想的时候,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [pʊr] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [fɔ:r; fər][lɔ:rd] ['ælfred] .
there was but poor chance of success for Lord Alfred .
那里 曾是 但 贫穷的 机会 的 成功 为了 主 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德勋爵成功的机会渺茫。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɔ:dlʌk][hi:; hi] [maɪt] ,
Let him have what of the godlike he might ,
让 他 有 什么 的 这 神一般的 他 可能 ,

让他拥有他可能拥有的神力吧。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðer; ðər] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd]
she would find but little of it there when she made her calculations and
她 会 寻找 但 小的 的 它 那里 什么时候 她 制成 她 计算 和
[ˌrezə'lu:ʃənz] ['æftər] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .
resolutions after such fashion as this .
决议 后 这样的 时尚 作为 这 .

如果她以这种方式进行计算和决策，她会发现那里几乎没有她想要的东西。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [bɪ'kʌmz] [dɪ'vaɪn][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] ,
The man who becomes divine in a woman's eyes ,
这 男人 WHO 变成 神圣的 在 一个 女性的 眼睛 ,

在女人眼中变得神圣的男人

[hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [ə'tʃi:vɪd] [hɪz; ɪz][kleɪm] [tu:; tə][sə'lest(ə)l] ['ɑ:nərz] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə'sɔ:lt] .
has generally achieved his claim to celestial honours by sudden assault .
有 一般来说 已达成 他的 宣称 到 天体 荣誉 经过 突然 突击 .

他通常通过突袭来获得天界的荣耀。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !
And , alas !
和 , 唉 !

唉！

[ðə; ði] ['kwɔ:lətɪz] [wɪtʃ] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['heɪlɒʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed]
the qualities which carry him through it and give the halo to his head
这 品质 哪个 携带 他 通过 它 和 给 这 光环 到 他的 头
[meɪ] ['æftər][ɔ:l][bi:; bi] ['veri] [ʌn'gɔ:dlʌk] .
may after all be very ungodlike .
可能 后 全部 是 非常 不像神 .

让他一路走到今天，并赋予他光环的那些品质，最终可能非常不符合神性。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'tʃi:vmənt] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈfɔ:lən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ;
Some such achievement had already fallen in the way of Cousin George ;
一些 这样的 成就 有 已经 倒下 在 这 方式 的 表哥 乔治 ;

乔治表兄已经取得过类似的成就；

[ðʊʊ] [hæd; həd] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['ælfred] [bɪn] [weɪd] [ɪn][dʒʌst] [skeɪlz] , [ðə; ði]
though had Cousin George and Lord Alfred been weighed in just scales , the
尽管 有 表哥 乔治 和 主 阿尔弗雷德 到过 称重 在 只是 秤 , 这
[dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
divinity of the latter ,
神 的 这 后者 ,

即便乔治表兄和阿尔弗雷德勋爵只用天平称量，后者的神性也难以估量。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['greɪtli] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] .
such as it was , would have been found greatly to prevail .
这样的 作为 它 曾是 , 会 有 到过 成立 非常 到 占上风 .

如果情况属实，将会大获成功。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪˈti:] [maɪt] [pəˈhæps][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][æz; əz]
it might perhaps have been difficult to lay hold of and bring forward as
它 可能 也许 有 到过 难的 到 躺 抓住 的 和 带来 向前 作为
[prɪˈzentəbl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪ] ['eni] [jʌŋ]
presentable for such office as that of a lover for such a girl any young
像样 为了 这样的 办公室 作为 那 的 一个 情人 为了 这样的 一个 女孩 任何 年轻的
[mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] ['gɑːdlaɪk][ðæn; ðən] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ]
man who should be less godlike than Cousin George .
男人 WHO 应该 是 较少的 神一般的 比 表哥 乔治 .

对于这样一个女孩来说，要找到一个像乔治表哥那样不近人情、品行端正的年轻人来担任她的情人，或许是一件难事。
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɪfts] [ʌv; əv][sɪmjʊˈleɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] ;
But he had gifts of simulation , which are valuable ;
但 他 有 礼物 的 模拟 , 哪个 是 有价值的 ;
但他有模拟能力，这是很宝贵的；

[ænd; ənd] [pʊr] ['eməli][ˈhɑːtspɜːr][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] [trɪk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]
and poor Emily Hotspur had not yet learned the housewife's trick of passing
和 贫穷的 艾米丽 热刺 有 不是 然而 学习 这 家庭主妇的 诡计 的 通过
[ðə; ði][web] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] ,
the web through her fingers ,
这 网站 通过 她 手指 ,
可怜的艾米丽·霍茨珀还没学会家庭主妇们把蛛网从指缝间穿过的诀窍。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] ['weðər] [ðə; ði]['fæbrɪk][wɜːr; wər][ʌv; əv] [faɪn] [wʊl] ,
and of finding by the touch whether the fabric were of fine wool ,
和 的 寻找 经过 这 触碰 无论 这 织物 是 的 美好的 羊毛 ,
通过触摸来判断织物是否是优质羊毛制成的。

[ɔːr][ʌv; əv] ['ɑːdi] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][kraːft][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] .
or of shoddy made up with craft to look like wool of the finest .
或者 的 劣质的 制成 向上 和 工艺 到 看 喜欢 羊毛 的 这 最好的 .
或者用劣质材料精心制作，使其看起来像最好的羊毛。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] [tʃæns] [fɔːr; fər] [bɔːrd] ['ælfred] ;
We say that there was but small chance for Lord Alfred ;
我们 说 那 那里 曾是 但 小的 机会 为了 主 阿尔弗雷德 ;
我们认为阿尔弗雷德勋爵的机会微乎其微；

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['duːtɪfəli] ['maɪndɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [aɪˈtiː]
nevertheless the lady was dutifully minded to give him all the chance that it
尽管如此 这 女士 曾是 尽职尽责地 有思想 到 给 他 全部 这 机会 那 它
[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] .
was in her power to bestow .
曾是 在 她 力量 到 赐给 .
然而，这位女士尽心尽力地给了他一切她力所能及的机会。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; hər] ['faːðəz] [həʊps] [wɜːr; wər] [veɪn] .
She did not tell herself that her father's hopes were vain .
她 做过 不是 告诉 她自己 那 她 父亲的 希望 是 徒劳 .
她没有告诉自己，父亲的希望是徒劳的。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlðər] [mæn][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [təʊld][hɜːrˈself] ['eniθɪŋ] .
Of her preference for that other man she never told herself anything .
的 她 偏爱 为了 那 其他 男人 她 绝不 讲述 她自己 任何事物 .
她从未告诉过自己，她更喜欢另一个男人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪɡˈzɪstɪd] .
She was not aware that it existed .
她 曾是 不是 意识到的 那 它 存在 .
她之前并不知道它的存在。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] ; [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈkleɪvər] .
She knew that he was handsome ; she thought that he was clever .
她 知道 那 他 曾是 英俊的 ; 她 想法 那 他 曾是 聪明的 .
她知道他长相英俊；她认为他很聪明。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː, tə][hɜːr; hər][æz; əz][noʊ][mæn][hæd; həd][ˈevər] [tɔːkt] [brɪfɔːr]
She knew that he had talked to her as no man had ever talked before
她 知道 那 他 有 谈话 到 她 作为 不 男人 有 曾经 谈话 前
.
:
.
她知道他跟她说话的方式，是以前任何男人都从未有过的。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪv] [brɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
She was aware that he was her nearest relative beyond her father and
她 曾是 意识到的 那 他 曾是 她 最近的 相对的 超过 她 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
她知道，除了父母之外，他是她最近的亲人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [biː, bi] [əˈlaʊd] [tuː, tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə, eɪ][ˈkʌz(ə)n] .
and that therefore she might be allowed to love him as a cousin .
和 那 所以 她 可能 是 允许 到 爱 他 作为 一个 表哥 .
因此，她或许可以像爱表兄一样爱他。

[ʃiː, ʃɪ][toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈhɑːtspɜːr] ,
She told herself that he was a Hotspur ,
她 讲述 她自己 那 他 曾是 一个 热刺 ,
她告诉自己，他是热刺队的球员。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː, hi][mʌst; məst][biː, bi][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑːtspɜːr] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd]
and that he must be the head of the Hotspurs when her father should
和 那 他 必须 是 这 头 的 这 热刺 什么时候 她 父亲 应该
[biː, bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
be taken from them .
是 已采取 从 他们 .
她要求，当她父亲离开热刺队时，他必须成为球队的领袖。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː, hi] [lʊkt] [æz; əz][ə, eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː, tə] [ˈkæəri]
She thought that he looked as a man should look who would have to carry
她 想法 那 他 看起来 作为 一个 男人 应该 看 WHO 会 有 到 携带
[sʌtʃ] [ə, eɪ] [ˈdɪgnəti] .
such a dignity .
这样的 一个 尊严 .
他觉得他看起来就像一个肩负如此重任的男人该有的样子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
But there was nothing more .
但 那里 曾是 没有什么 更多的 .
但仅此而已。

[noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː, tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] ,
No word had been said to her on the subject ; but she was aware ,
不 单词 有 到过 说 到 她 在 这 主题 ; 但 她 曾是 意识到的 ,
没有人就此事跟她提起过；但她心知肚明。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
because no word had been said ,
因为 不 单词 有 到过 说 ,
因为两人一句话也没说。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [θɔ:t] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:r; hə] ['kʌzənz] [braɪd] .
that it was not thought fitting that she should be her cousin's bride .
那 它 曾是 不是 想法 配件 那 她 应该 是 她 表亲 新娘 .
他们认为她不适合做她表兄的新娘。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [nʊ] [haʊ] [greɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ɛ'steɪts]
She could not but know how great would be the advantage could the estates
她 可以 不是 但 知道 如何 伟大的 会 是 这 优势 可以 这 庄园
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)] [bi:; bi] [keɪpt] [tə'geðər] .
and the title be kept together .
和 这 标题 是 保留 一起 .
她不可能不知道，如果庄园和爵位能够保留下来，那将是多么大的好处。

['i:v(ə)n] [ðʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [nʊ] ['eɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
Even though he should inherit no acre of the land ,
甚至 尽管 他 应该 继承 不 英亩 的 这 土地 ,
即使他一寸土地都不应该继承，

— [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʊld] [baɪ] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
— and she had been told by her father that such was his decision ,
— 和 她 有 到过 讲述 经过 她 父亲 那 这样的 曾是 他的 决定 ,
——她父亲曾告诉她，这是他的决定。

— [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [mʌst; məst] [br'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɑ:tspɜ:r] ;
— this Cousin George must become the head of the House of Hotspur ;
— 这 表哥 乔治 必须 变得 这 头 的 这 房子 的 热刺 ;
——这位乔治表兄必须成为霍茨珀家族的族长；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɑ:tspɜ:r] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [mʌtʃ]
and to be head of the House of Hotspur was to her a much
和 到 是 头 的 这 房子 的 热刺 曾是 到 她 一个 很多
['greɪtər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
greater thing than to be the owner of Humblethwaite and Scarrowby .
更大的 事物 比 到 是 这 所有者 的 - 和 - .
对她而言，成为霍茨珀家族的族长比拥有汉布尔斯韦特和斯卡罗比庄园要伟大得多。

[ɡɪfts] [laɪk] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [bi:; bi] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl] , [laɪk] [hɜ:r'self] ,
Gifts like the latter might be given to a mere girl , like herself ,
礼物 喜欢 这 后者 可能 是 给定 到 一个 仅仅 女孩 , 喜欢 她自己 ,
像这样的礼物，或许会送给像她自己一样的普通女孩。

— [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['ɡɪv(ə)n] .
— were to be so given .
— 是 到 是 所以 给定 .
——如果条件允许的话。

[bʌt; bət] [let] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] ,
But let any man living do what he might ,
但 让 任何 男人 活的 做 什么 他 可能 ,
但凡活着的人，就让他做他想做的事吧。

[dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tspɜ:r] [mʌst; məst] [br'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ʌv; əv]
George Hotspur must become the head and chief of the old House of
乔治 热刺 必须 变得 这 头 和 首席 的 这 老的 房子 的
['hɑ:tspɜ:r] .
Hotspur .
热刺 .
乔治·霍茨珀必须成为霍茨珀家族的族长和首领。

[nevərðə'les] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [tə'geðər] ,
Nevertheless , it was not for her to join the two things together ,
尽管如此 , 它 曾是 不是 为了 她 到 加入 这 二 事物 一起 ,
然而，将这两件事联系起来并非她的职责。

[ən'les] [hɜ:r; hær] ['fa:ðər] [ʊd; ðəd] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][tu:; tə][du:][soʊ] .
unless her father should see that it would be good for her to do so .
除非 她 父亲 应该 看 那 它 会 是 好的 为了 她 到 做 所以 .
除非她父亲认为这样做对她有好处。

[ˈeməli] [ˈhɑ:t,spɜ:r][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [hɜ:r; hær] ['fa:ðər] ,
Emily Hotspur was very like her father ,
艾米丽 热刺 曾是 非常 喜欢 她 父亲 ,
艾米莉·霍茨珀非常像她的父亲。

[ˈhævɪŋ] [ðæt] [pɪ'kju:liər][kæst][ʌv; əv] ['kɑʊntənəns] [wɪt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði][ˈfæməli] .
having that peculiar cast of countenance which had always characterized the family .
拥有 那 奇特 投掷 的 面容 哪个 有 总是 特征化的 这 家庭 .
他有着家族一贯的那种独特的面容。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:rtʃ] [ɪn][hɜ:r; hær] ['aɪ,braʊz] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti]
She had the same arch in her eyebrows , indicating an aptitude for authority
她 有 这 相同的 拱 在 她 眉毛 , 表明 一个 能力倾向 为了 权威
; [ðə; ði] [seɪm] [wel] - [fɔ:rmɪd] [noʊz] ,
; the same well - formed nose ,
; 这 相同的 出色地 - 形成 鼻子 ,
她的眉毛有着同样的弧度，表明她具有权威气质；鼻子也同样挺拔。

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:g(ə)] [wʌz; wəz] [les] ['pra:mɪnənt] ; [ðə; ði] [seɪm] [ʃɔ:rt]
though with her the beak of the eagle was less prominent ; the same short
尽管 和 她 这 喙 的 这 鹰 曾是 较少的 著名的 ; 这 相同的 短的
[lɪp] ,
lip ,
唇 ,
虽然她的鹰喙不太明显；同样短小的嘴唇，

[ænd; ənd] [smɔ:l] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['dɪmpld] [tʃɪn] .
and small mouth , and delicate dimpled chin .
和 小的 嘴 , 和 精美的 凹陷的 下巴 .
还有小巧的嘴巴和精致的酒窝下巴。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['looər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd]
With both of them the lower part of the face was peculiarly short , and
和 两个都 的 他们 这 降低 部分 的 这 脸 曾是 奇特地 短的 , 和
[ˈfaɪnli] [kʌt] .
finely cut .
精细地 切 .

他们两人的下半张脸都特别短，而且轮廓分明。
[wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [braʊ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempəlz]
With both of them the brow was high and broad , and the temples
和 两个都 的 他们 这 眉头 曾是 高的 和 广阔 , 和 这 寺庙
[ˈpra:mɪnənt] .
prominent .
著名的 .

他们两人都拥有高而宽的眉骨，以及突出的太阳穴。
[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] , [waɪl] [ðooʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mən][wɜ:r; wər] ['braɪtli] [gri:n]
But the girl's eyes were blue , while those of the old man were brightly green
但 这 女孩们 眼睛 是 蓝色的 , 尽管 那些 的 这 老的 男人 是 明亮地 绿色的
.
:
.
但女孩的眼睛是蓝色的，而老人的眼睛却是翠绿色的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [bluː] .
It was told of him that when a boy his eyes also had been blue .
它 曾是 讲述 的 他 那 什么时候 一个 男生 他的 眼睛 还 有 到过 蓝色的 .
据说他小时候眼睛也是蓝色的。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplentɪf(ə)] , [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz]
Her hair , which was very plentiful , was light in colour , but by no means
她 头发 , 哪个 曾是 非常 丰富 , 曾是 光 在 颜色 , 但 经过 不 方法
[ˈflæksn] .
flaxen .
亚麻色 .

她的头发非常浓密，颜色较浅，但绝不是亚麻色。

[hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpɔːrsəlɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]
Her complexion was as clear as the finest porcelain ; but there were
她 肤色 曾是 作为 清除 作为 这 最好的 瓷 ; 但 那里 是
[ˈevər][ˈroʊzɪz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
ever roses in her cheeks ,
曾经 玫瑰 在 她 脸颊 ,

她的肤色像最上等的瓷器一样白皙；但她的双颊却总是泛着红晕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [baɪ] [ˈheɪtʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .
for she was strong by nature , and her health was perfect .
为了 她 曾是 强的 经过 自然 , 和 她 健康 曾是 完美的 .
因为她天性强壮，身体也很健康。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːtspɜːr] ,
She was somewhat short of stature , as were all the Hotspurs ,
她 曾是 有些 短的 的 身材 , 作为 是 全部 这 热刺 ,
她个子略矮，热刺队的所有球员也都是如此。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] .
and her feet and hands and ears were small and delicate .
和 她 脚 和 双手 和 耳朵 是 小的 和 精美的 .
她的脚、手和耳朵都很小巧精致。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈsɪmətri] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lækt]
But though short , she seemed to lack nothing in symmetry , and certainly lacked
但 尽管 短的 , 她 似乎 到 缺少 没有什么 在 对称 , 和 当然 缺乏
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [streŋθ] .
nothing in strength .
没有什么 在 力量 .
虽然个子不高，但她的身材匀称，而且力量也相当强健。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][ɔːr] [wɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
She could ride or walk the whole day ,
她 可以 骑 或者 走 这 所有的 天 ,
她可以骑车或走路一整天，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][ˈbɔːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and had no feeling that such vigour of body was a possession of which
和 有 不 感觉 那 这样的 活力 的 身体 曾是 一个 拥有 的 哪个
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] .
a young lady should be ashamed .
一个 年轻的 女士 应该 是 羞愧 .
她丝毫没有觉得拥有如此强健的体魄是年轻女子应该感到羞耻的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ; [ænd; ənd]
Such as she was , she was the acknowledged beauty of the county ; and
这样的 作为 她 曾是 , 她 曾是 这 已确认 美丽 的 这 县 ; 和
[æt; ət] [kɑːˈlaɪl] ,
at Carlisle ,
在 卡莱尔 ,

她虽美貌出众，却是全郡公认的美人；在卡莱尔，

[wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [hɜːrˈself][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [bɔːl] ,
where she showed herself at least once a year at the county ball ,
在哪里 她 显示 她自己 在 至少 一次 一个 年 在 这 县 球 ,
她每年至少会在郡舞会上露面一次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr] [ˈwʊmən] , [jʌŋ] [nɔːr][oʊld] ,
there was neither man nor woman , young nor old ,
那里 曾是 两者都不 男人 也不 女士 , 年轻的 也不 老的 ,
既无男人也无女人，既无年轻人也无老年人

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈeməli][ˈhɑːtˌspɜːr][wʌz; wəz] , [əˈmʌŋ] [ˈmeɪdnz] , [ðə; ði][ˈɡlɔːri]
who was not ready to say that Emily Hotspur was , among maidens , the glory
WHO 曾是 不是 准备好 到 说 那 艾米丽 热刺 曾是 , 之中 少女们 , 这 荣耀
[ʌv; əv] [ˈkʌmbərland] .
of Cumberland .
的 坎伯兰 .

谁也不愿承认，艾米莉·霍茨珀是少女中的坎伯兰之光。

[hɜːr; hər][laɪf] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
Her life hitherto had been very quiet .
她 生活 迄今为止 有 到过 非常 安静的 .
她此前的生活一直非常平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːl][æt; ət] [kɑːˈlaɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [θraɪs] ; [ɑːn][ðə; ði][læst]
There was the ball at Carlisle , which she had attended thrice ; on the last
那里 曾是 这 球 在 卡莱尔 , 哪个 她 有 参加 三次 ; 在 这 最后的
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

卡莱尔舞会她参加过三次；最后一次，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [deθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] ,
because of her brother's death , she had been absent ,
因为 的 她 兄弟 死亡 , 她 有 到过 缺席的 ,
由于哥哥去世，她一直不在。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːtˌspɜːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðer; ðər][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði]
and the family of the Hotspurs had been represented there only by the
和 这 家庭 的 这 热刺 有 到过 代表 那里 仅有的 经过 这
[ˈvenɪsn,ˈvenɪzn][ænd; ənd] [geɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] - .
venison and game which had been sent from Humblethwaite .
鹿肉 和 游戏 哪个 有 到过 发送 从 - .

而热刺家族在那里的代表只有从汉布尔斯韦特送来的鹿肉和野味。

[twɑɪs] [ˈɔːlsʊv][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn][ɪn] [ˈlʌndən] ;
Twice also she had spent the months of May and June in London ;
两次 还 她 有 花费 这 几个月 的 可能 和 六月 在 伦敦 ;
她还曾两次在伦敦度过五月和六月；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðərˈtuː] ['suːtɪd] [ðə; ði][təʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] ['kærəktər] [tuː; tə][send]
but it had not hitherto suit the tone of her father's character to send
但 它 有 不是 迄今为止 适合 这 语气 的 她 父亲的 特点 到 发送
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [aʊt][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] .
his daughter out into all the racket of a London season .
他的 女儿 出去 进入 全部 这 球拍 的 一个 伦敦 季节 .
但此前，她父亲的性格并不允许他把女儿送到喧嚣的伦敦社交季去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bɔːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːprə] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][ðə; ði]
She had gone to balls , and to the opera , and had ridden in the
她 有 已消失 到 球 , 和 到 这 歌剧 , 和 有 骑 在 这
[pɑːrk] ,
Park ,
公园 ,
她参加过舞会，看过歌剧，还在公园里骑马过。

[ænd; ənd] [bɪn] [siːn] [æt; ət] [ˈflaʊər] - [ʃoʊz] ;
and been seen at flower - shows ;
和 到过 已见 在 花 - 演出 ;
曾在花展上出现过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə]
but she had not been so common in those places as to be known to
但 她 有 不是 到过 所以 常见的 在 那些 地方 作为 到 是 已知 到
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .
但她在那些地方并不常见，所以并不为人所知。

[ænd; ənd] , [ˌhɪðərˈtuː] , [ˈniːðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] [ˈkʌntri] ,
And , hitherto , neither in town or country ,
和 , 迄今为止 , 两者都不 在 镇 或者 国家 ,
而且，迄今为止，无论是在城镇还是乡村，
[hæd; həd][hɜːr; hər] [neɪm] [bɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsuːtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .
had her name been connected with that of any suit for her hand .
有 她 姓名 到过 连接 和 那 的 任何 求婚者 为了 她 手 .

她的名字是否曾与任何一位求婚者的名字联系在一起。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtwenti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [twelv] [ˈmʌnθs]
She was now twenty , and the reader will remember that in the twelve months
她 曾是 现在 二十 , 和 这 读者 将要 记住 那 在 这 十二 几个月
[læst][pæst] ,
last past ,
最后的 过去的 ,

她现在二十岁了，读者应该还记得，在过去的十二个月里，
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈmɔːrniŋ] .
the House of Humblethwaite had been clouded with deep mourning .
这 房子 的 - 有 到过 阴天 和 深的 丧 .
汉布尔斯韦特家笼罩在深深的哀悼之中。

[ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ,
The cousin was come and gone ,
这 表哥 曾是 来 和 已消失 ,
表哥来过又走了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbærənət] [hoʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and the Baronet hoped in his heart that there might be an end of him
和 这 男爵 希望 在 他的 心 那 那里 可能 是 一个 结尾 的 他
[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ；
as far as Humblethwaite was concerned ;
作为 远的 作为 - 曾是 担心的 ；
男爵心里希望，就汉布尔斯韦特而言，他的麻烦就此结束；

— [æt; ət] [ˈeni] [reit] [tɪl] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r'self][tu; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlʌvər] .
— at any rate till his child should have given herself to a better lover .
— 在 任何 速度 直到 他的 孩子 应该 有 给定 她自己 到 一个 更好的 情人 .
——总之，直到他的女儿把自己交给更好的爱人为止。

[ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu; tə][sɜ:r] [ˈhæri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
Tidings had been sent to Sir Harry during the last week of the young man's
消息 有 到过 发送 到 先生 哈里 期间 这 最后的 星期 的 这 年轻的 男人的
[ˈsoʊdʒɜ:rn] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ru:f] ,
sojourn beneath his roof ,
旅居 下面 他的 屋顶 ,
在年轻人寄宿于哈里爵士家的最后一周，有人向哈里爵士送去了消息。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rst] .
which of all that had reached his ears were the worst .
哪个 的 全部 那 有 达到 他的 耳朵 是 这 最差 .
他听到的所有事情中，哪一件最糟糕？

[hi; hi][hæd; həd] [brˈfɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] , [ʌv; əv] [det] , [ʌv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn] , [ʌv; əv][bæd]
He had before heard of recklessness , of debt , of dissipation , of bad
他 有 前 听到 的 鲁莽 , 的 债务 , 的 耗散 , 的 坏的
[ˈkɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .
他以前听说过鲁莽行事、负债累累、挥霍无度、结交损友之类的事情。

[naʊ] [hi; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ði:z] .
Now he heard of worse than these .
现在 他 听到 的 更糟 比 这些 .
现在他听说了比这更糟糕的事情。

[ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [hi; hi] [naʊ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [tru:] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈɑ:nər] .
If that which he now heard was true , there had been dishonour .
如果 那 哪个 他 现在 听到 曾是 真的 , 那里 有 到过 羞辱 .
如果他现在听到的属实，那将是一种耻辱。

[bʌt; bət][sɜ:r] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd][ˈæmp(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [brˈfɔ:r] [hi; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz]
But Sir Harry was a man who wanted ample evidence before he allowed his
但 先生 哈里 曾是 一个 男人 WHO 通缉 充足 证据 前 他 允许 他的
[ˈdʒʌdʒmənt][tu; tə][ˈæktʃueɪt][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
judgment to actuate his conduct ,
判断 到 启动 他的 执行 ,
但哈里爵士是个在做出判断并采取行动之前，需要大量证据的人。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ˈæmp(ə)] .
and in this case the evidence was far from ample .
和 在 这 案件 这 证据 曾是 远的 从 充足 .
而本案的证据远不够充分。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [stɪnt] [hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪˈtæləti][tu; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈbærənət] ,
He did not stint his hospitality to the future baronet ,
他 做过 不是 限制 他的 热情好客 到 这 未来 男爵 ,
他对这位未来的男爵热情款待，毫不吝啬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] ['welkəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
but he failed to repeat that promise of a future welcome which had already
但 他 失败的 到 重复 那 承诺 的 一个 未来 欢迎 哪个 有 已经
[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
been given ,
到过 给定 ,

但他没有重申之前已经作出的将来会受到热烈欢迎的承诺。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] .
and which had been thankfully accepted .
和 哪个 有 到过 谢天谢地 公认 .

令人欣慰的是，这一决定已被接受。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:fər] [ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [hɑ:spɪ'tæləti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pi:tɪd]
But a man knows that such an offer of renewed hospitality should be repeated
但 一个 男人 知道 那 这样的 一个 提供 的 更新 热情好客 应该 是 重复
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
at the moment of departure ,
在 这 片刻 的 离开 ,

但男人都知道，临别之际也应该再次表达同样的款待之意。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tspɜ:r] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
and George Hotspur , as he was taken away to the nearest station in his
和 乔治 热刺 , 作为 他 曾是 已采取 离开 到 这 最近的 车站 在 他的
[ˈkʌzənz] ['kæərɪdʒ] ,
cousin's carriage ,
表亲 运输 ,

乔治·霍茨珀则被他表兄的马车送往最近的车站。

[wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'wer] [ðæt] [sɜ:r] ['hæəri] [dɪd][nɑ:t] [ðen] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pi:tɪd]
was quite aware that Sir Harry did not then desire that the visit should be repeated
曾是 相当 意识到的 那 先生 哈里 做过 不是 然后 欲望 那 这 访问 应该 是 重复
.
:
.

他很清楚哈里爵士当时并不希望再次访问。

[ɔ:rd] ['ælfred] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [ɑ:n] ['krɪsməs] - [i:v] .
Lord Alfred was to be at Humblethwaite on Christmas - eve .
主 阿尔弗雷德 曾是 到 是 在 - 在 圣诞节 - 前夕 .

阿尔弗雷德勋爵原定于圣诞前夜抵达汉布尔斯韦特。

[ðə; ði] [ɪ'mə:dʒənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər]
The emergencies of the Board at which he sat would not allow of an earlier
这 紧急情况 的 这 木板 在 哪个 他 卫星 会 不是 允许 的 一个 早些时候
[ˈæbsəns] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
absence from London .
缺席 从 伦敦 .

他所在的董事会的紧急情况不允许他早些离开伦敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃɜ:kt] [noʊ] [ə'fɪ(ə)] ['du:ti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][noʊ]
He was a man who shirked no official duty , and was afraid of no
他 曾是 一个 男人 WHO 逃避 不 官方的 责任 , 和 曾是 害怕的 的 不
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] ;
amount of work ;
数量 的 工作 ;

他是一个从不推卸任何公务、也不怕任何工作的人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nu:] [hʌʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and though he knew how great was the prize before him ,
和 尽管 他 知道 如何 伟大的 曾是 这 奖 前 他 ,

虽然他知道摆在面前的奖赏有多么巨大，

[hi:; hi][rɪfju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
he refused to leave his Board before the day had come at which his
他 拒绝 到 离开 他的 木板 前 这 天 有 来 在 哪个 他的
[bɔ:rd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] .
Board must necessarily dispense with his services .
木板 必须 一定 分配 和 他的 服务 .
他拒绝在董事会必须解除其职务的那一天到来之前离开董事会。

[brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['retɪsn̩] ,
Between him and his father there had been no reticence ,
之间 他 和 他的 父亲 那里 有 到过 不 沉默寡言 ,
他和父亲之间没有任何沉默。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [daʊn]
and it was clearly understood by him that he was to go down
和 它 曾是 清楚地 理解 经过 他 那 他 曾是 到 去 向下
[ænd; ənd][wɪn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [gɜ:rl][ɪn] ['kʌmbər'lənd] ,
and win twenty thousand a year and the prettiest girl in Cumberland ,
和 赢 二十 千 一个 年 和 这 最漂亮的 女孩 在 坎伯兰 ,
他很清楚，他要去坎伯兰郡，每年赢两万英镑，还能娶到坎伯兰郡最漂亮的姑娘。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsəti] [ðæt] [wei] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
if his own capacity that way , joined to all the favour of the girl's father and
如果 他的 自己的 容量 那 方式 , 加入 到 全部 这 偏爱 的 这 女孩们 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
如果他自身的能力达到那种程度，再加上女孩父母的全力支持，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'teɪn] [sək'ses] .
would enable him to attain success .
会 使能够 他 到 达到 成功 .
这将使他能够获得成功。

[tu:; tə]['eməli][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]
To Emily not a word more had been said on the subject than those which
到 艾米丽 不是 一个 单词 更多的 有 到过 说 在 这 主题 比 那些 哪个
[hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['nær,ɛɪtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spʊʊkən][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]
have been already narrated as having been spoken by the mother to the
有 到过 已经 旁白 作为 拥有 到过 说 经过 这 母亲 到 这
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

对于艾米莉来说，关于这件事，除了母亲已经对女儿说过的话之外，没有人再说过任何其他的话。
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld] ,
With all his authority , with all his love for his only remaining child ,
和 全部 他的 权威 , 和 全部 他的 爱 为了 他的 仅有的 其余的 孩子 ,
凭借他所有的权威，凭借他对唯一幸存孩子的全部爱，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] ['ɪʃu:] ,
with all his consciousness of the terrible importance of the matter at issue ,
和 全部 他的 意识 的 这 糟糕的 重要性 的 这 事情 在 问题 ,
他完全意识到此事的严重性，

[sɜ:r] ['hæri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
Sir Harry could not bring himself to suggest to his daughter that it would be
先生 哈里 可以 不是 带来 他自己 到 建议 到 他的 女儿 那 它 会 是
[wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gest] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
well for her to fall in love with the guest who was coming to them .
出色地 为了 她 到 落下 在 爱 和 这 客人 WHO 曾是 未来 到 他们 .
哈里爵士实在不忍心向女儿建议，让她爱上即将到访的客人。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] [hi:; hi] [sed] [ˈveri] [mʌtʃ] .
But to Lady Elizabeth he said very much .
但 到 女士 伊丽莎白 他 说 非常 很多 .

但他对伊丽莎白夫人说了许多话。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] , [ænd; ənd] ,
He had quite made up his mind that the thing would be good , and ,
他 有 相当 制成 向上 他的 头脑 那 这 事物 会 是 好的 , 和 ,
[ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
having done so ,
拥有 完毕 所以 ,

他已经完全下定决心, 认为这件事会是件好事, 而且, 既然如此,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] .
he was very anxious that the arrangement should be made .
他 曾是 非常 焦虑的 那 这 安排 应该 是 制成 .

他非常急切地希望这项安排能够尽快落实。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðɪs] [ɡɜ:rl][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] [sʌm; səm] [ju:θ] ;
It was natural that this girl of his should learn to love some youth ;
它 曾是 自然的 那 这 女孩 的 他的 应该 学习 到 爱 一些 青年 ;

他的女儿爱上某个年轻人, 这是很自然的事情;

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈterəb(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɜ:; hər] [ˈlʌvɪŋ] [əˈmɪs] ,
and how terrible was the danger of her loving amiss ,
和 如何 糟糕的 曾是 这 危险 的 她 爱 错误 ,

她错爱的危险究竟有多么可怕?

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][hɜ:; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwaɪzli] !
when so much depended on her loving wisely !
什么时候 所以 很多 取决于 在 她 爱 明智地 !

当一切都取决于她能否明智地去爱时!

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈhɑ:tʃspɜ:r] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:; hər] [hændz] ,
The whole fate of the House of Hotspur was in her hands ,
这 所有的 命运 的 这 房子 的 热刺 曾是 在 她 双手 ,

整个霍茨珀家族的命运都掌握在她手中。

— [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [fɪt] !
— to do with it as she thought fit !
— 到 做 和 它 作为 她 想法 合身 !

—由她自行决定如何处置!

[sɜ:r] [ˈhæəri] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wɜ:r; wər] [ʃi:; ʃɪ] [tu:; tə]
Sir Harry trembled as he reflected what would be the result were she to
先生 哈里 颤抖 作为 他 反映 什么 会 是 这 结果 是 她 到
[kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsu:tər] [ˈhoʊlli] [ʌnˈfɪtɪd]
come to him some day and ask his favour for a suitor wholly unfitted
来 到 他 一些 天 和 问 他的 偏爱 为了 一个 求婚者 完全 不合适的

[tu:; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhɑ:tʃspɜ:r] ,
to bear the name of Hotspur ,
到 熊 这 姓名 的 热刺 ,

哈里爵士想到, 如果有一天她来找他, 请求他帮忙找一个完全不配姓霍茨珀的求婚者, 那将会是什么后果, 不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
and to sit on the throne of Humblethwaite and Scarrowby .
和 到 坐 在 这 王座 的 - 和 - .

并坐上汉布尔斯韦特和斯卡罗比的王位。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ？

" **Is she pleased that he is coming ？**
" 是 她 高兴 那 他 是 未来 ？

他对他的到来感到高兴吗？

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['iːvniŋ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [gest] .
" **he said to his wife , the evening before the arrival of their guest .**
" 他 说 到 他的 妻子 , 这 晚上 前 这 到达 的 他们的 客人 .

“他在客人到来前一晚对妻子说。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] .
" **Certainly she is pleased .**
" 当然 她 是 高兴 .

她当然很高兴。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][bəʊθ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
She knows that we both like him . "
" 她 知道 那 我们 两个都 喜欢 他 . "

她知道我们俩都喜欢他。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ɔːf(ə)n] , " [sed] [sɜːr] ['hæri] .
" **I remember when she used to talk about him — often , " said Sir Harry .**
" 我 记住 什么时候 她 用过的 到 讲话 关于 他 — 经常 , " 说 先生 哈里 .

“我记得她以前经常谈起他，”哈里爵士说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
" **That was when she was a child . "**
" 那 曾是 什么时候 她 曾是 一个 孩子 . "

“那是她还是个孩子的时候。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'gəʊ] , " [sed] [sɜːr] ['hæri] .
" **But a year or two ago , " said Sir Harry .**
" 但 一个 年 或者 二 前 , " 说 先生 哈里 .

“但那是在一两年，”哈里爵士说。

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [pər'hæps] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **Three or four years , perhaps ; and with her that is a long time .**
" 三 或者 四 年 , 也许 ; 和 和 她 那 是 一个 长的 时间 .

“也许三四年吧；对她来说，那是一段很长的时间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(Sir Harry Hotspur of Humblethwaite)

第2/13页

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʊːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **It is not likely that she should talk much of him now** .

它 是 不是 可能 那 她 应该 讲话 很多 的 他 现在 .

她现在不太可能再多谈论他了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wi] . "
Of course she knows what it is that we wish . "

的 课程 她 知道 什么 它 是 那 我们 希望 . "

她当然知道我们想要什么。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][æt; ət][ɔːl] ? " [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈæftəwərdz] .
" **Does she think about her cousin at all ?** " **he said some hours afterwards** .

" 做 她 思考 关于 她 表哥 在 全部 ? " 他 说 一些 小时 然后 .

“她有没有想起过她的表妹？”几个小时后，他问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Yes , she thinks of him** .

" 是的 , 她 思考 的 他 .

“是的，她会想起他。”

[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
That is only natural , you know . "

那 是 仅有的 自然的 , 你 知道 . "

这很正常，你知道的。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈnætʃrəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] . "
" **It would be unnatural that she should think of him much** . "

" 它 会 是 不自然 那 她 应该 思考 的 他 很多 . "

她如果经常想起他，那才不合常理。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" **I do not see that ,** " **said the mother** ,

" 我 做 不是 看 那 , " 说 这 母亲 ,

“我没看出这一点，”母亲说。

[kiːn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˈplaɪd]
keen to defend her daughter from what might seem to be an implied
敏锐的 到 保卫 她 女儿 从 什么 可能 似乎 到 是 一个 暗示
[rɪˈproʊtʃ] .
reproach .

责备 .

她急于维护女儿，不让她受到看似隐晦的责备。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [meɪk] [hɪmˈself] [θɔːt] [ʌv; əv] [werˈevər] [hiː; hi][goʊz] .
" **George Hotspur is a man who will make himself thought of wherever he goes** .

" 乔治 热刺 是 一个 男人 WHO 将要 制作 他自己 想法 的 无论 他 去 .

“乔治·霍茨珀无论走到哪里，都会让人想起他。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] ; — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] .
He is clever , and very amusing ; — there is no denying that .

他 是 聪明的 , 和 非常 有趣 ; — 那里 是 不 否认 那 .

他很聪明，也很风趣——这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈhɑːtspɜːr] [lʊk] [ɔːl][ˈoʊvər] . "
And then he has the Hotspur look all over . "

和 然后 他 有 这 热刺 看 全部 超过 . "

而且他浑身上下都散发着热刺球员的气质。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
 " **I wish he had never set his foot within the house** , " **said the father** .
 " 我 希望 他 有 绝不 放 他的 脚 之内 这 房子 , " 说 这 父亲 .
 "我真希望他从未踏进过这栋房子一步,"父亲说道。

"[maɪ] [daɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] .
 " My dear , there is no such danger as you think , " said Lady Elizabeth .
 " 我的 亲爱的 , 那里 是 不 这样的 危险 作为 你 思考 , " 说 女士 伊丽莎白 .
 "亲爱的, 并没有你想的那么危险,"伊丽莎白夫人说。

" ['eməli][ɪz][nɑ:t][ə; ei][gɜ:rl][prəʊn][tu:; tə][fɔ:l][ɪn][lʌv][æt; ət][ə; ei]['mɒmənts][nəʊtɪs][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ə; ei]
" Emily is not a girl prone to fall in love at a moment's notice because a
 " 艾米丽 是 不是 一个 女孩 易于 到 落下 在 爱 在 一个 瞬间 注意 因为 一个
 [mæn][ɪz][gʊd] - ['lʊkɪŋ][ænd; ʌnd][ə'mju:zɪŋ] ;
man is good - looking and amusing ;
 男人 是 好的 - 寻找 和 有趣 ;
 “艾米丽不是那种会因为一个男人长得帅、风趣就立刻坠入爱河的女孩；

— [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [hɜ:r; hər]
 — **and** **certainly** **not** **with** **the** **conviction** **which** **she** **must** **have** **that** **her**
 — 和 当然 不是 和 这 定罪 哪个 她 必须 有 那 她
 [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [wʊd] ['greɪtli] [gri:v] [ju:; jʊ] .
doing **so** **would** **greatly** **grieve** **you** .
 正在做 所以 会 非常 悲伤 你 .
 ——而且她肯定深信，这样做会让你非常伤心。

" [sɜ:r] ['hæri] [bi'li:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [sed] [nɒʊ] [mɔ:r] ;
 " Sir Harry believed in his daughter , and said no more ;
 " 先生 哈里 相信 在 他的 女儿 , 和 说 不 更多的 ;
 哈里爵士相信他的女儿，没有再说什么；

[bʌt; bət][hi; hi] ['θɜːrəli] [wɪft] [ðæt] [ɔːrd] ['ælfərdz] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
but he thoroughly wished that Lord Alfred's wedding - day was fixed .
 但 他 彻底 希望 那 主 阿尔弗雷德的 婚礼 - 天 曾是 固定的 .

但他非常希望阿尔弗雷德勋爵的婚期能够确定下来。

" ['mæmə] , " [sed] ['eməli] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fa:lʊərɪŋ] [deɪ] , " [wəʊnt] [lɔ:rd] ['ælfred] [bi:; bi] ['veri] [dʌl] ? "

" **Mamma** , " **said Emily** , **on the following day** , " **won't Lord Alfred be very dull ?** "

" 妈妈 , " 说 艾米丽 , 在 这 下列的 天 , " 惯于 主 阿尔弗雷德 是 非常 乏味的 ? "

第二天, 艾米丽说: “妈妈, 阿尔弗雷德勋爵会不会很无趣?”

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] . "

" I hope not , my dear . "

" 我 希望 不是 , 我的 亲爱的 . "

“但愿不是，亲爱的。”

" [wʌt] [ɪz][hi; hi][tu; tə][du:] , [wɪð; wɪθ]['noʊbə:di] [els] [hɪr] [tu; tə][ə'mju:z] [hɪm; ɪm] ? "

" What is he to do , with nobody else here to amuse him ? " "

什么 是 他 到 做 , 和 无人 别的 这里 到 娱乐 他 ? "

"这里又没有其他人陪他玩，他能干什么呢？"

" [ðə; ði] [ɑ:r; ər] ['klʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 27th .
" The Crutchleys are coming on the 27th .
 " 这 克拉奇利 是 未来 在 这 27th .
 “克拉奇利一家将于27号到来。”

" [naʊ] ['mɪstər] . [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . ['krʌtʃli] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ˈeməli] [θɔːt] , [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri]
" Now Mr . and Mrs . Crutchley were , as Emily thought , very ordinary
" 现在 先生 . 和 太太 . 克拉奇利 是 , 作为 艾米丽 想法 , 非常 普通的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“克拉奇利夫妇，在艾米丽看来，是非常普通的人。”

[ænd; ənd][kwaɪt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][bɔːrd] ['ælfred] .
and quite unlikely to afford amusement to Lord Alfred .
和 相当 不太可能 到 买得起 娱乐 到 主 阿尔弗雷德 .

而且不太可能给阿尔弗雷德勋爵带来乐趣。

[ˈmɪstər] . ['krʌtʃli] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['kaʊnti] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Mr . Crutchley was an old gentleman of county standing , and with
先生 . 克拉奇利 曾是 一个 老的 绅士 的 县 常设 , 和 和
[ˈprɔːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
property in the county ,
财产 在 这 县 ,

克拉奇利先生是一位德高望重的老绅士，在县里拥有房产。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dʌl] [red] [haʊs] [ɪn] ['pen,rɪθ] , [ʌv; əv] [huːm] [sɜːr] ['hæri] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
living in a large dull red house in Penrith , of whom Sir Harry thought a good deal
活的 在 一个 大的 乏味的红色的 房子 在 彭里斯 , 的 谁 先生 哈里 想法 一个 好的 交易
,
:
,

她住在彭里斯一栋暗红色的大房子里，哈里爵士很欣赏她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] -
because he was a gentleman who happened to have had great -
因为 他 曾是 一个 绅士 WHO 发生 到 有 有 伟大的 -
[ˈgrænd,fɑːðəz] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænd,mʌðəz] .
grandfathers and great - grandmothers :
祖父们 和 伟大的 - 祖母们 .

因为他是一位恰好有曾祖父和曾祖母的绅士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][sɜːr] ['hæri] ,
But he was quite as old as Sir Harry ,
但 他 曾是 相当 作为 老的 作为 先生 哈里 ,

但他和哈里爵士年纪一样大。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['krʌtʃli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['leɪdi] [ˈlɪzəbəθ] .
and Mrs . Crutchley was a great deal older than Lady Elizabeth .
和 太太 : 克拉奇利 曾是 一个 伟大的 交易 老 比 女士 伊丽莎白 .

克拉奇利夫人比伊丽莎白夫人年长许多。

" [wʌt] [wɪl] [bɔːrd] ['ælfred] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['krʌtʃli] , ['mæmə] ? "
" **What will Lord Alfred have to say to Mrs . Crutchley , mamma ?** "
" 什么 将要 主 阿尔弗雷德 有 到 说 到 太太 : 克拉奇利 , 妈妈 ? "

“妈妈，阿尔弗雷德勋爵会跟克拉奇利太太说什么呢？”

" [wʌt] [duː] ['piːp(ə)l] [ɪn][sə'saɪəti] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
" **What do people in society always have to say to each other ?**
" 什么 做 人们 在 社会 总是 有 到 说 到 每个 其他 ?

社会中的人们总是要对彼此说些什么呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][daɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm]
And the Lathebys are coming here to dine to - morrow , and will come
和 这 - 是 未来 这里 到 用餐 到 - 明天 , 和 将要 来
[ə'gen] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] ,
again , I don't doubt ,
再次 , 我 不 怀疑 ,

拉特比一家明天要来这里用餐，而且我毫不怀疑他们还会再来。

[ɑːn][ðə; ði] 27th .
on the 27th .
在 这 27th .

27日。

" ['mɪstər] . [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪkər][ʌv; əv] ,
" Mr . Latheby was the young Vicar of Humblethwaite ,
" 先生 ； 曾是 这 年轻的 牧师 的 ；

“拉瑟比先生是汉布尔斯韦特的年轻牧师，

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [jʌŋ] [braɪd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
and Mrs . Latheby was a very pretty young bride whom he had just
和 太太 ； 曾是 一个 非常 漂亮的 年轻的 新娘 谁 他 有 只是
[ˈmærid] .
married .
已婚 ；

拉瑟比夫人是一位非常漂亮的年轻新娘，是他刚刚娶的妻子。

" [ænd; ænd] [ðen] [bɔ:rd] ['ælfred] [ʃu:ts] , " [kənˈtɪnju:d] ['leɪdi] [ˈlɪzəbəθ] .
" And then Lord Alfred shoots , " continued Lady Elizabeth .
" 和 然后 主 阿尔弗雷德 芽 ， " 持续 女士 伊丽莎白 ；

“然后阿尔弗雷德勋爵就开枪了，”伊丽莎白夫人继续说道。

" ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ðæt][ðə; ði] [ʃu:tɪŋ] ['wɔznt] [wɜ:rθ] [ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər] , " [sed] [ˈeməli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Cousin George said that the shooting wasn't worth going after , " said Emily , smiling .
" 表哥 乔治 说 那 这 射击 不是 值得 去 后 ， " 说 艾米丽 ， 微笑 ；

“乔治表哥说，那起枪击案不值得追究，”艾米丽笑着说。

" ['mæmə] , [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
" Mamma , I fear it will be a failure .
" 妈妈 ， 我 害怕 它 将要 是 一个 失败 ；

妈妈，我担心会失败。

" [ðɪs] [meɪd] ['leɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [ʌnˈhæpi] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ðæt] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ment] [ðæn; ðən]
" This made Lady Elizabeth unhappy , as she thought that more was meant than
" 这 制成 女士 伊丽莎白 不开心 ， 作为 她 想法 那 更多的 曾是 意思是 比
[wʌz; wəz] [ˈri:əli] [sed] .
was really said .
曾是 真的 说 ；

“这让伊丽莎白夫人很不高兴，因为她觉得言外之意远不止字面意思。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd][nɔ:t] [kənˈfaɪd] [hɜ:r; hər] [fɪrʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
But she did not confide her fears to her husband .
但 她 做过 不是 信任 她 恐惧 到 她 丈夫 ；

但她没有把自己的担忧告诉丈夫。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 ；

第三章

[bɔ:rd] ['ælfərdz] ['kɔ:rtʃɪp] .
LORD ALFRED'S COURTSHIP .
主 阿尔弗雷德的 求爱 ；

阿尔弗雷德勋爵的求爱故事。

[ðə; ði] [hɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
The Hall , as the great house at Humblethwaite was called ,
这 大厅 ， 作为 这 伟大的 房子 在 - 曾是 称为 ；

汉布尔斯韦特的那座大宅子，也就是人们常说的“大厅”。

[kənˈsɪstɪd] [ɪn] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈedəfɪsɪz] [ˈædɪd] [wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] [æt; ət] [ˈveriəs] [pɪrɪədz] ;
consisted in truth of various edifices added one to another at various periods ;
由.....组成 在 真相 的 各种各样的 建筑物 额外 一 到 其他 在 各种各样的 时期 ；

实际上是由不同时期陆续建造的各种建筑物组成；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
but the result was this ,
但 这 结果 曾是 这 ,

但结果是这样的：

[ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] ['mæn(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən]
that no more picturesque mansion could be found in any part of England than

[ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] -
the Hall at Humblethwaite .
这 大厅 在 - .

英格兰任何地方都找不到比汉布尔斯韦特庄园更风景如画的宅邸了。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [viː, aɪ'aɪ] . ;
The oldest portion of it was said to be of the time of Henry VII . ;
这 最老 部分 的 它 曾是 说 到 是 的 这 时间 的 亨利 七 . ;

据说其中最古老的部分可以追溯到亨利七世时期。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði][set][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['lætɪs]
but it may perhaps be doubted whether the set of rooms with lattice

[ˈwɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [ɡriːn] ,
windows looking out on to the bowling - green ,
视窗 寻找 出去 在 到 这 保龄球 - 绿色的 ,

但人们或许会怀疑，那组带有格子窗、可以俯瞰保龄球场的房间是否真的如此。

[iːtʃ] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ɪts] [oʊn] ['geɪbl] , [wʌz; wəz][soʊ][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ə'saɪnd]
each window from beneath its own gable , was so old as the date assigned

[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

每一扇从其山墙下方延伸出来的窗户，都和它所标注的建造日期一样古老。

[aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ə'θɔːrəti] [kæn; kən][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['fæməli] ['rekərdz] [tuː; tə]
It is strange how little authority can usually be found in family records to

[ˌverɪfaɪ] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] .
verify such statements .
核实 这样的 声明 .

奇怪的是，通常很难在家庭记录中找到什么权威证据来证实这类说法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn]
It was known that Humblethwaite and the surrounding manors had been

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ,
given to ,
给定 到 ,

据了解，汉布尔斯韦特庄园及其周边庄园已被赠予：

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ˈpəːtʃəst] [baɪ] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['hæəri] ['hɑːt,spɜːr] ,
or in some fashion purchased by , a certain Harry Hotspur ,

或者 在 一些 时尚 购买 经过 , 一个 肯定 哈里 热刺 ,
或者以某种方式被一位名叫哈里·霍茨珀的人购买，

[huː] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] ,
who also in his day had been a knight ,
WHO 还 在 他的 天 有 到过 一个 骑士 ,

他当年也曾是一名骑士，

[wen] [tʃɜ:rtʃ] [lændz][wɜ:r; wəɹ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hændz] [ˈʌndəɹ] [ˈhenri] [vi:,aɪˈaɪə] .
when Church lands were changing hands under Henry VIII .
什么时候 教会 土地 是 变化 双手 在下面 亨利 八 .

亨利八世统治时期，教会土地易手。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [əˈθɔ:ɹəti] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðæt] [sɜ:ɹ] [ˈhæəri] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ]
And there was authority to prove that that Sir Harry had done something
和 那里 曾是 权威 到 证明 那 那 先生 哈里 有 完毕 某物
[tɔ:rdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:ɹ; fəɹ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ;
towards making a home for himself on the spot ;
向 制作 一个 家 为了 他自己 在 这 点 ;

而且有权威人士证明，哈里爵士确实在当地为自己安家落户做了一些事情；

[bʌt; bət] [ˈweðəɹ] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈgeɪbl] [wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋks]
but whether those very gables were a portion of the building which the monks
但 无论 那些 非常 山墙 是 一个 部分 的 这 建筑 哪个 这 僧侣
[ʌv; əv][,es ˈti:] . [ˈhʌmb(ə)] [hæd; həd] [reɪzɪd] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [reɪn] ,
of St . Humble had raised for themselves in the preceding reign ,
的 英石 . 谦逊的 有 提高 为了 他们自己 在 这 前 在位 ,
但是，这些山墙是否是圣汉布尔修道院的僧侣们在前任统治时期为自己建造的建筑的一部分呢？

[meɪ] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] .
may probably be doubted .
可能 大概 是 怀疑 .

或许会受到质疑。

[ðæt] [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] , [ænd; ənd][pɑ:ɹts][ʌv; əv][oʊld] [ˈtɪmbəɹ] ,
That there were fragments of masonry , and parts of old timber ,
那 那里 是 片段 的 石工 , 和 部分 的 老的 木材 ,
那里有砖石碎片和一些旧木材。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [tru:] [ɪˈnʌf] .
remaining from the monastery was probably true enough .
其余的 从 这 修道院 曾是 大概 真的 足够的 .
从修道院留下来这件事大概是真的。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [naʊ] [stʊd] ,
The great body of the old house , as it now stood ,
这 伟大的 身体 的 这 老的 房子 , 作为 它 现在 站立 ,
这座老房子的主体部分，就目前的样子而言，

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . ,
had been built in the time of Charles II . ,
有 到过 建造 在 这 时间 的 查尔斯 二 . ,
建于查理二世时期。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪkwɜ:rk] [sti:l] [kənˈspɪkjʊəs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈlʊkɪŋ]
and there was the date in the brickwork still conspicuous on the wall looking
和 那里 曾是 这 日期 在 这 砖砌体 仍然 显眼的 在 这 墙 寻找
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:ɹt] .
into the court .
进入 这 法庭 .

砖墙上的日期依然清晰可见，从庭院望去，砖墙上的日期格外显眼。

[ðə; ði] [hɔ:l][ænd; ənd] [frʌnt] [dɔ:ɹ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [naʊ] [stʊd] ,
The hall and front door as it now stood ,
这 大厅 和 正面 门 作为 它 现在 站立 ,
大厅和前门现在的样子，

[ˈveri] [ˈpra:mɪnənt] [bʌt; bət] [kwɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
very prominent but quite at the end of the house ,
非常 著名的 但 相当 在 这 结尾 的 这 房子 ,
非常显眼，但位于房子的尽头。

[hæd; həd] [bɪn] [i'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] ,
had been erected in the reign of Queen Anne ,
有 到过 竖立 在 这 在位 的 女王 安妮 ,
建于安妮女王统治时期,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['bedrɒmz; 'bedru:mz]['oʊvər][ðem; ðəm]
and the modern drawing - rooms with the best bedrooms over them
和 这 现代的 绘画 - 房间 和 这 最好的 卧室 超过 他们
, [prə'dʒektɪŋ] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ga:dnz] ,
, projecting far out into the modern gardens ,
, 投影 远的 出去 进入 这 现代的 花园 ,
现代化的客厅上方是顶级的卧室，向外延伸至现代化的花园中。

[hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [-] ['fɑ:ðər] .
had been added by the present baronet's father .
有 到过 额外 经过 这 展示 男爵的 父亲 .
是由现任男爵的父亲添加的。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wɪndəʊz] , — [nɑ:t][ðə; ði] ['veri]
The house was entirely of brick , and the old windows , — not the very
这 房子 曾是 完全 的 砖 , 和 这 老的 视窗 , — 不是 这 非常
[oʊldɪst] ,
oldest ,
最老 ,
房子完全是砖砌的，窗户也很旧——虽然不是最古老的那种。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəlɪn] [eɪdʒ] , — [wɜ:r; wər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]
the reader will understand , but those of the Caroline age , — were built with
这 读者 将要 理解 , 但 那些 的 这 卡罗琳 年龄 , — 是 建造 和
[strɔ:ŋ] [stoʊn] ['mʌljənz] ,
strong stone mullions ,
强的 石头 竖框 ,
读者会明白，卡罗琳时代的那些建筑——是用坚固的石质竖框建造的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:p] ,
and were longer than they were deep ,
和 是 更长 比 他们 是 深的 ,
而且长度大于深度，

['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bɪn] [mɔ:ɹ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðæn; ðən] [laɪt] .
beauty of architecture having in those days been more regarded than light .
美丽 的 建筑学 拥有 在 那些 天 到过 更多的 认为 比 光 .
在那个年代，人们更看重建筑之美而非采光。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [sʌtʃ] ['wɪndəʊz] ,
Who does not know such windows ,
WHO 做 不是 知道 这样的 视窗 ,
谁不认识这样的窗户呢？

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:f(ə)n] [haʊ] [sæd][ə; eɪ] [θɪŋ] [əɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['sænətəri] [ɔ:r]
and has not declared to himself often how sad a thing it is that sanitary or
和 有 不是 声明 到 他自己 经常 如何 伤心 一个 事物 它是 那 卫生 或者
[saɪən'tɪfɪk] [kælkjə'leɪʃənz] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]
scientific calculations should have banished the like of them from our
科学 计算 应该 有 被放逐 这 喜欢 的 他们 从 我们的
['haʊzɪz] ?
houses ?
房屋 ?
他难道没有经常对自己说，卫生或科学的计算本应将这类东西从我们的家中清除出去，这真是一件多么令人遗憾的事情吗？

[tu:] [lɑ:rdʒ][ˈɔ:riəl] [ˈwɪndəʊz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə]
Two large oriel windows coming almost to the ground , and going up almost to
二 大的 凸窗 视窗 未来 几乎 到 这 地面 , 和 去 向上 几乎 到
[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋz] ,
the ceilings ,
这 天花板 ,

两扇巨大的凸窗几乎延伸到地面，几乎直达天花板。

[əˈdɔ:rnd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
adorned the dining - room and the library .
装饰 这 用餐 - 房间 和 这 图书馆 .

装饰了餐厅和图书馆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ˈmɑ:dərn] [ˈwɪndəʊz] , [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈterəs] , [led]
From the drawing - rooms modern windows , opening on to a terrace , led
从 这 绘画 - 房间 现代的 视窗 , 开幕 在 到 一个 阳台 , 引领
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
into the garden .
进入 这 花园 .

从客厅的现代窗户望出去，可以看到露台和花园。

[ju:; jʊ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈmæn(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] [ɔ:ltəˈgeðər] ,
You entered the mansion by a court that was enclosed on two sides altogether ,
你 进入 这 大厦 经过 一个 法庭 那 曾是 内 在 二 侧面 共 ,
你穿过一个两面完全封闭的庭院进入了这座宅邸。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rʃəli] .
and on the two others partially .
和 在 这 二 其他的 部分 .

另外两个方面则部分如此。

[ˈfeɪsɪŋ] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [drouv] [ɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
Facing you , as you drove in , was the body of the building ,
面向 你 , 作为 你 驾驶 在 , 曾是 这 身体 的 这 建筑 ,
当你驾车驶入时，映入眼帘的是建筑物的主体部分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:dʒ] [pɔ:rtɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
with the huge porch projecting on the right so as to give the appearance of
和 这 巨大的 门廊 投影 在 这 正确的 所以 作为 到 给 这 外貌 的
[ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] .
a portion of the house standing out on that side .
一个 部分 的 这 房子 常设 出去 在 那 边 .

巨大的门廊向右侧突出，使房子的一部分看起来像是从那一侧凸出来的。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [ˈmɪθɪk] [ˈtu:dər] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] ,
On the left was that old mythic Tudor remnant of the monastery ,
在 这 左边 曾是 那 老的 神话 都铎王朝 剩 的 这 修道院 ,
左边是那座充满神话色彩的都铎王朝时期修道院遗迹。

[ʌv; əv] [wɪtɪ] [ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [pɪrst] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l]
of which the back wall seen from the court was pierced only with a small
的 哪个 这 后退 墙 已见 从 这 法庭 曾是 穿孔 仅有的 和 一个 小的
[ˈwɪndəʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
window here and there ,
窗户 这里 和 那里 ,

从球场上可以看到，后墙上只有零星几个小窗户。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] .
and was covered with ivy .
和 曾是 涵盖 和 常春藤 .

并且爬满了常春藤。

[ðoʊz] [ˈlætɪs] [ˈwɪndoʊz] ,
Those lattice windows ,
那些 格子 视窗 ,

那些格子窗，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈeməli][ˈhɑːtspɜːr] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [ʌv; əv][oʊld][hæd; həd] [lʊkt]
from which Emily Hotspur loved to think that the monks of old had looked
从 哪个 艾米丽 热刺 喜爱 到 思考 那 这 僧侣 的 老的 有 看起来

[ˈɪntuː][ðər; ðər][trɪm] [ˈgaːdnz] ,
into their trim gardens ,
进入 他们的 修剪 花园 ,

艾米莉·霍茨珀喜欢想象古代的僧侣们曾从这里眺望他们修剪整齐的花园。

[naʊ] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈboʊlɪŋ] - [ɡriːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kept] [ˈveri] [trɪm] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
now looked on to a bowling - green which was kept very trim in honour of the
现在 看起来 在 到 一个 保龄球 - 绿色的 哪个 曾是 保留 非常 修剪 在 荣誉 的 这

[ˈhoʊli] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huː] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ðər; ðər] [fɔːr] [ˈsentʃərɪz]
holy personages who were supposed to have played there four centuries
圣 人物 WHO 是 据称 到 有 玩 那里 四 几个世纪

[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

现在可以看到一片保龄球场，为了纪念据说四个世纪前曾在此打球的圣人，球场一直修剪得非常整齐。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] , [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [ˈkɪtʃɪnz] ,
Then , at the end of this old building , there had been erected kitchens ,
然后 , 在 这 结尾 的 这 老的 建筑 , 那里 有 到过 竖立 厨房 ,

[ˈsɜːrvənt] - [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
servants ' offices ,
仆人 - 办公室 ,

然后，在这座老建筑的尽头，建起了厨房和佣人办公室，

[ænd; ænd] [ˈveriəs] [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [frʌnt] ,
and various rooms , which turned the corner of the court in front ,
和 各种各样的 房间 , 哪个 转向 这 角落 的 这 法庭 在 正面 ,

以及各种房间，它们拐过法院前面的拐角，

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn][ˈkɔːrnər][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [bɪn] [left] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡres] [ænd; ænd]
so that only one corner had , as it were , been left for ingress and
所以 那 仅有的 一 角落 有 , 作为 它 是 , 到过 左边 为了 入口 和

[ɪˈɡres] .
egress .
出口 .

因此，只剩下一个角落可供出入。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒ] ,
But the court itself was large ,
但 这 法庭 本身 曾是 大的 ,

但法院本身规模很大，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [stʊd] [æn; ən][oʊld] [stoʊn] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ˈstrʌktʃər] ,
and in the middle of it there stood an old stone ornamental structure ,
和 在 这 中间 的 它 那里 站立 一个 老的 石头 装饰 结构 ,

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
usually called the fountain ,
通常 称为 这 喷泉 ,

而广场中央矗立着一座古老的石砌装饰建筑，通常被称为喷泉。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , ['lɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['grɪfɪn] [ænd; ənd][ˈsætərz][ænd; ənd] ['mɜːmeɪdz]
but quite ignorant of water , loaded with griffins and satyrs and mermaids .
但 相当 无知 的 水 , 已加载 和 狮鹫 和 萨提尔 和 美人鱼
[wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] [bʌsts] ,
with ample busts ,
和 充足 半身像 ,
但却对水一无所知, 到处都是狮鹫、萨提尔和身材丰满的美人鱼,

[ɔ:l] [oʊvər'grəʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [dæmp] [grəʊθ] ,
all overgrown with a green damp growth ,
全部 长得太茂盛了 和 一个 绿色的 潮湿 生长 ,
到处都长满了湿漉漉的绿色植物,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd][ˈmeɪs(ə)n] [wʌns]
which was scraped off by the joint efforts of the gardener and mason once
哪个 曾是 刮擦 离开 经过 这 联合的 努力 的 这 园丁 和 石匠 一次
[pər'hæps][ɪn] ['evri] [faɪv] ['jɪrz] .
perhaps in every five years .
也许 在 每一个 五 年 .
大约每五年, 园丁和泥瓦匠会共同努力将其刮掉一次。

[aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪz][ˌæksə'dent(ə)l] .
It often seems that the beauty of architecture is accidental .
它 经常 似乎 那 这 美丽 的 建筑学 是 偶然 .
建筑之美似乎常常是偶然的。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][goʊz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mi:nz] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] ,
A great man goes to work with great means on a great pile ,
一个 伟大的 男人 去 到 工作 和 伟大的 方法 在 一个 伟大的 桩 ,
一个伟人带着雄厚的财力去建造一座巨大的山。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪljər] .
and makes a great failure .
和 制作 一个 伟大的 失败 .
结果却以惨败告终。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [pə'si:vz] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [hæv; həv] [rɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
The world perceives that grace and beauty have escaped him ,
这 世界 感知 那 优雅 和 美丽 有 逃脱 他 ,
世人认为他已失去了优雅和美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [mæg'nɪfɪsns] [hæz; həz] [bɪn] ['hɑ:rdli] [ə'tʃi:vɪd] .
and that even magnificence has been hardly achieved .
和 那 甚至 壮丽 有 到过 几乎 已达成 .
甚至连辉煌都难以企及。

[ðen] [ðer; ðər] [grəʊz] [ʌp] [bɪ'ni:θ] ['veriəs] [ʌn'nəʊn] [hændz][ə; eɪ][kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stoʊnz]
Then there grows up beneath various unknown hands a complication of stones
然后 那里 生长 向上 下面 各种各样的 未知 双手 一个 并发症 的 石头
[ænd; ənd] [brɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [greɪt] [θɔ:t] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]
and brick to the arrangement of which no great thought seems to have
和 砖 到 这 安排 的 哪个 不 伟大的 想法 似乎 到 有
[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ;
been given ;
到过 给定 ;
然后, 在各种不知名人士的手中, 逐渐形成了一堆由石头和砖块组成的复杂结构, 其排列方式似乎并没有经过深思熟虑;

[ænd; ənd] , [loʊ] ,
and , lo ,
和 , 洛 ,
瞧,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʊks] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [diˈkleəz] [ðæt]
there is a thing so perfect in its glory that he who looks at it declares that
那里 是 一个 事物 所以 完美的 在 它是 荣耀 那 他 WHO 看起来 在 它 声明 那
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈædɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri][ænd; ænd][ˈsækrələɪdʒ]
nothing could be taken away and nothing added without injury and sacrilege
没有什么 可以 是 已采取 离开 和 没有什么 额外 没有 受伤 和 亵渎神灵
[ænd; ænd] [dɪsˈɡreɪs] .
and disgrace .
和 耻辱 .

有一件东西完美无瑕，以至于看到它的人都会宣称，任何事物都不能被夺走，任何事物都不能被增添，否则就会造成伤害、亵渎和耻辱。

[soʊ][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [ɔːr] [ˈræðər] [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət]
So it had been , or rather so it was now , with the Hall at
所以 它 有 到过 , 或者 相当 所以 它 曾是 现在 , 和 这 大厅 在
Humblethwaite .

汉布尔斯韦特庄园过去是这样，或者更确切地说，现在就是这样。

[noʊ] [ruːl] [ˈevər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [bɪn] [kept] .
No rule ever made for the guidance of an artist had been kept .
不 规则 曾经 制成 为了 这 指导 的 一个 艺术家 有 到过 保留 .
艺术家创作过程中制定的所有规则都没有得到遵守。

[ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] .
The parts were out of proportion .
这 部分 是 出去 的 部分 .
各个部分比例失调。

[noʊ] [tuː] [pɑːrts] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] [iːtʃ] [ˈðər] .
No two parts seemed to fit each other .
不 二 部分 似乎 到 合身 每个 其他 .
两个部件似乎都不匹配。

[pʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːn][ˈpeɪpər] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] .
Put it all on paper , and it was an absurdity .
放 它 全部 在 纸 , 和 它 曾是 一个 荒谬 .
把所有事情都写下来，简直荒谬至极。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [hɔːl] [ænd; ænd] [pɔːrtɪ] [ˈædɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldər] [ʌv; əv] [kwɪːn] [ˈænz] [taɪm] ,
The huge hall and porch added on by the builder of Queen Anne's time ,
这 巨大的 大厅 和 门廊 额外 在 经过 这 建筑商 的 女王 安妮的 时间 ,
这座巨大的大厅和门廊是安妮女王时期建造者增建的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][məˈnɪstrəːsəti] .
at the very extremity of the house , were almost a monstrosity .
在 这 非常 末端 的 这 房子 , 是 几乎 一个 怪物 .
在房子的最边缘，矗立着一个近乎怪物般的东西。

[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ænd] [sˈteəkeɪsɪz] , [ænd; ænd][ɪnˈtɜːrɪ(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] , [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli]
The passages and staircases , and internal arrangements , were simply
这 段落 和 楼梯 , 和 内部的 安排 , 是 简单地
[rɪˈdɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .
走廊、楼梯和内部布局简直荒谬至极。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtɪriər] [ðæt] [dɪd][naːt] [tʃɑːrm] ;
But there was not a portion of the whole interior that did not charm ;
但 那里 曾是 不是 一个 部分 的 这 所有的 内部的 那 做过 不是 魅力 ;
但整个室内空间处处都散发着迷人的魅力；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪəriər] , [nɔːr][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][æn; ən][aʊt'saɪd] [wɔːl] ,
nor was there a corner of the exterior , nor a yard of an outside wall ,
也不 曾是 那里 一个 角落 的 这 外部的 , 也不 一个 院子 的 一个 外部 墙 ,
既没有外墙的角落, 也没有外墙的院子。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ɪt'self] ['emɪnəntli] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
that was not in itself eminently beautiful .
那 曾是 不是 在 本身 非常 美丽的 .
那东西本身并不算特别漂亮。

[bɔːrd] ['ælfred] ['ɡresli] ,
Lord Alfred Gresley ,
主 阿尔弗雷德 格雷斯利 ,
阿尔弗雷德·格雷斯利勋爵

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ,
as he was driven into the court in the early dusk of a winter evening ,
作为 他 曾是 驱动 进入 这 法庭 在 这 早期的 黄昏 的 一个 冬天 晚上 ,
在一个冬日傍晚的暮色中, 他被押送进入法院。

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑːrk] ['siːnəri] [æz; əz]['oʊnli]
having passed through a mile and a half of such park scenery as only
拥有 通过了 通过 一个 英里 和 一个 一半 的 这样的 公园 风景 作为 仅有的
['kʌmbərleɪnd] [ænd; ænd] [west'mɔːleɪnd] [kæn; kən] [ʃoʊ] ,
Cumberland and Westmoreland can show ,
坎伯兰 和 韦斯特摩兰 能 展示 ,
穿过一英里半的公园美景, 这些美景只有坎伯兰郡和韦斯特摩兰郡才能展现出来。

[wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
was fully alive to the glories of the place .
曾是 完全 活 到 这 荣耀 的 这 地方 .
他完全感受到了这个地方的辉煌。

- [dɪd][nɑːt][laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] , — [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [fʊl] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
Humblethwaite did not lie among the lakes , — was , indeed , full ten miles to the
- 做过 不是 说谎 之中 这 湖泊 , — 曾是 , 的确 , 满的 十 英里 到 这
[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ke,swɪk] ;
north of Keswick ;
北 的 凯西克 ;
汉布尔斯韦特并不位于湖泊之间, 实际上, 它位于凯西克以北整整十英里处;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ænd; ænd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]
but it was so placed that it enjoyed the beauty and the luxury of
但 它 曾是 所以 放置 那 它 享受 这 美丽 和 这 奢华 的
['maʊntnɪz] [ænd; ænd] ['rɪvəz] ,
mountains and rivers ,
山脉 和 河流 ,
但它的地理位置得天独厚, 尽享山川河流的秀丽风光和奢华享受。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['rɑːks] , [ɔːr][ðə; ði] [stə'rɪləti] [ænd; ænd] ['dæmpnəs] [ʌv; əv]
without the roughness of unmanageable rocks , or the sterility and dampness of
没有 这 粗糙度 的 难以控制 岩石 , 或者 这 无菌 和 潮湿 的
['mɔːlənd] .
moorland .
荒原 .
没有崎岖不平的岩石, 也没有荒凉潮湿的沼泽地。

[ʌv; əv] ['rɑːki] ['frægmənts] , [ɪn'diːd] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][kloʊz] [tɜːrf] ,
Of rocky fragments , indeed , peeping out through the close turf ,
的 岩石 片段 , 的确 , 偷窥 出去 通过 这 关闭 草皮 ,
的确, 一些岩石碎片从茂密的草皮下探出头来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ˈboʊldli][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][paːrk][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l]
and here and there coming forth boldly so as to break the park into little
和 这里 和 那里 未来 前进 大胆地 所以 作为 到 休息 这 公园 进入 小的
[depθs] ,
depths ,
深度 ,

它们四处大胆地涌出，将公园分割成一个个小坑洼。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈriːəl] [rəˈviːn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] .
with now and again a real ravine , there were plenty .
和 现在 和 再次 一个 真实的 峡谷 , 那里 是 很多 .

偶尔还能看到真正的峡谷，数量很多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ræn] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][paːrk] ,
And there ran right across the park ,
和 那里 跑 正确的 穿过 这 公园 ,

然后就径直穿过公园，

[ˈpæsɪŋ] [soʊ] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn]
passing so near the Hall as to require a stone bridge in the very flower - garden
通过 所以 靠近 这 大厅 作为 到 要求 一个 石头 桥 在 这 非常 花 - 花园
,
.
,

路过的地方离大厅非常近，以至于需要在花园里架设一座石桥。

[ðə; ði] [ˈkɔːldbæk] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [ə; eɪ] [striːm] [æz; əz][ˈevər] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
the Caldbeck , as bright and swift a stream as ever took away the water
这 卡尔德贝克 , 作为 明亮的 和 迅速 一个 溪流 作为 曾经 采取 离开 这 水
[frʌm; frəm] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmaʊntnɪz] .
from neighbouring mountains .
从 邻接 山脉 .

卡尔德贝克河一如既往地清澈湍急，从邻近的山脉带走了水源。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈskiːdɔː] ,
And to the south of Humblethwaite there stood the huge Skiddaw ,
和 到 这 南 的 - 那里 站立 这 巨大的 斯基道 ,

在汉布尔斯韦特山的南边，耸立着巨大的斯基道山。

[ænd; ənd] [ˈsædlˌbæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [ɡɔːnt] [rɪdʒ] ; [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
and Saddleback with its long gaunt ridge ; while to the west ,
和 鞍背 和 它是 长的 瘦削 岭 ; 尽管 到 这 西方 ,
还有鞍背山，它有着绵延起伏的山脊；而西边，

- [fel] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði][doʊˈmeɪn] .
Brockleband Fell seemed to encircle the domain .
- 费尔 似乎 到 包围 这 领域 .

布罗克尔班德山似乎将这片区域包围了起来。

[lɔːrd] [ˈælfred] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [triːz] ,
Lord Alfred , as he was driven up through the old trees ,
主 阿尔弗雷德 , 作为 他 曾是 驱动 向上 通过 这 老的 树木 ,

阿尔弗雷德勋爵乘车穿过古老的树林时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnəʊlɪz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈfrægmənts]
and saw the deer peering at him from the knolls and broken fragments
和 锯 这 鹿 窥视 在 他 从 这 小山丘 和 破碎的 片段
[ʌv; əv] [stoʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

他看见那只鹿从山丘和破碎的石块中窥视着他。

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [naːt] ['envi] [hɪz; ɪz] ['eldə] ['brʌðə] [ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [laɪnz] [maɪt] [fɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm]
felt that he need not envy his elder brother if only his lines might fall to him
毛毡 那 他 需要 不是 嫉妒 他的 长老 兄弟 如果 仅有的 他的 线条 可能 落下 到 他
[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
in this very pleasant place .
在 这 非常 令人愉快的 地方 .

他心想，如果哥哥的子嗣能落到自己身上，在这个宜人的地方，他就不必羡慕哥哥了。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] - [brʻfɔːr] ; [ænd; ənd] , [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['bjuːtɪːz] ,
He had known Humblethwaite before ; and , irrespective of all its beauties ,
他 有 已知 - 前 ; 和 , 无论如何 的 全部它是 美女 ,
他之前就认识汉布尔斯韦特; 而且, 撇开它所有的美景不谈,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haːt,spɜːr] , [wʌz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]
and of the wealth of the Hotspurs , was quite willing to fall in love
和 的 这 财富 的 这 热刺 , 曾是 相当 愿意的 到 落下 在 爱
[wɪð; wɪθ] ['eməli] ['haːt,spɜːr] .
with Emily Hotspur .
和 艾米丽 热刺 .

凭借霍茨珀家族的财富，他非常乐意爱上艾米丽·霍茨珀。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['deɪntɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [brʻkʌm] ['griːdi] ,
That a man with such dainties offered to him should not become greedy ,
那 一个 男人 和 这样的 精致小点心 提供 到 他 应该 不是 变得 贪婪的 ,
让一个人面对如此美味佳肴时，不要变得贪婪。

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] [wen] [sʌtʃ] [welθ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə]
that there should be no touch of avarice when such wealth was shown to
那 那里 应该 是 不 触碰 的 贪婪 什么时候 这样的 财富 曾是 所示 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

面对如此巨额财富，他绝不能流露出丝毫贪婪之心。

[ɪz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪ] [der] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] .
is almost more than we may dare to assert .
是 几乎 更多的 比 我们 可能 敢 到 断言 .
这几乎超出了我们敢于断言的范围。

[bʌt; bət] [bɔːrd] ['ælfred] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][naːt] ['speʃəli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['kʌvətəsənəs] .
But Lord Alfred was a man not specially given to covetousness .
但 主 阿尔弗雷德 曾是 一个 男人 不是 特别 给定 到 贪婪 .
但阿尔弗雷德勋爵并不是一个特别贪婪的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ][mæn][naːt][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðiːz]
He had recognized it as his duty as a man not to seek for these
他 有 认可 它 作为 他的 责任 作为 一个 男人 不是 到 寻找 为了 这些
[θɪŋz] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [truːθ] [lʌv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [hændz]
things unless he could in truth love the woman who held them in her hands
事物 除非 他 可以 在 真相 爱 这 女士 WHO 握住 他们 在 她 双手
[tuː; tə] [ɡɪv] .
to give .
到 给 .

他意识到，作为一个男人，他有责任不去追求这些东西，除非他真心爱着那个将这些东西握在手中准备给予他的女人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɡloʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ,
But as he looked round him through the gloaming of the evening ,
但 作为 他 看起来 圆形的 他 通过 这 黄昏 的 这 晚上 ,
但当他环顾四周，暮色渐浓时，

[hiː; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['eməli] ['hɑ:tʃspɜ:r] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvəbl] .
he thought that he remembered that Emily Hotspur was all that was loveable .
他 想法 那 他 记得 那 艾米丽 热刺 曾是 全部 那 曾是 可爱的 .

他觉得他记得艾米丽·霍茨珀身上有所有可爱之处。

[bʌt; bət] , ['ri:dər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['lɪŋgər] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] [lɔ:rd] ['ælfərdz] [lʌv] .
But , reader , we must not linger long over Lord Alfred's love .
但 , 读者 , 我们 必须 不是 萦绕 长的 超过 主 阿尔弗雷德的 爱 .

但是，读者朋友，我们不应该在阿尔弗雷德勋爵的爱情故事上停留太久。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [fju:] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔ:tər] ,
A few words as to the father , a few as to the daughter ,
一个 很少 字 作为 到 这 父亲 , 一个 很少 作为 到 这 女儿 ,

关于父亲，我简单说几句；关于女儿，我也简单说几句。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ɔ:lsʊʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [dwelt] [tə'geðər]
and a few also as to the old house where they dwelt together
和 一个 很少 还 作为 到 这 老的 房子 在哪里 他们 居住 一起

还有一些人提到了他们一起居住的老房子。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [lʌv] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['ælfərdz] ,
 , it has been necessary to say ; but this little love story of Lord Alfred's ,
 , 它 有 到过 必要的 到 说 ; 但 这 小的 爱 故事 的 主 阿尔弗雷德的 ,

不得不说，这是阿尔弗雷德勋爵的这段小小的爱情故事。

— [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri] , — [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] ['veri] ['ɔ:rtli] .
— if it ever was a love story , — must be told very shortly .
— 如果 它 曾经 曾是 一个 爱 故事 , — 必须 是 讲述 非常 不久 .

——如果它真算得上是一个爱情故事，——也必须简短地讲述。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [faɪv] [wi:kz] [æt; ət] - ,
He remained five weeks at Humblethwaite ,
他 剩余 五 周 在 - ,

他在汉布尔斯韦特医院待了五个星期。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ə'mju:zmənt] [frʌm; frəm] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['krʌtʃli]
and showed himself willing to receive amusement from old Mrs . Crutchley
和 显示 他自己 愿意的 到 收到 娱乐 从 老的 太太 . 克拉奇利

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - .
and from young Mrs . Latheby .
和 从 年轻的 太太 . - .

他表示乐于接受老克拉奇利太太和年轻的拉瑟比太太的逗乐。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
The shooting was quite good enough for him ,
这 射击 曾是 相当 好的 足够的 为了 他 ,

他的射击水平已经足够好了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌŋ] ['ɡoʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
and he won golden opinions from every one about the place .
和 他 韩元 金的 意见 从 每一个 一 关于 这 地方 .

他赢得了当地人的高度评价。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
He made himself acquainted with the whole history of the house ,
他 制成 他自己 熟人 和 这 所有的 历史 的 这 房子 ,

他仔细了解了这座房子的全部历史。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [demən'streɪ](ə)n] [ðæt] ['henri] [viː, aɪ'aɪ] . - [es] [mʌŋks]
and was prepared to prove to demonstration that Henry VII . ' s monks
和 曾是 准备 到 证明 到 示范 那 亨利 七 . - s 僧侣

[hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['wɪndəʊz] ,
had looked out of those very windows ,
有 看起来 出去 的 那些 非常 视窗 ,

他准备通过演示证明, 亨利七世的僧侣们曾向那些窗户外眺望过。

[ænd; ænd][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] [boʊlz] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [griːn] .
and had played at bowls on that very green .
和 有 玩 在 碗 在 那 非常 绿色的 .

他们曾在那片草坪上打过草地滚球。

[ˈeməli] [bɪ'keɪm] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Emily became fond of him after a fashion ,
艾米丽 成为 喜爱 的 他 后 一个 时尚 ,

不知怎的, 艾米莉对他产生了好感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'suːm] ['eni] ['æspekt][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
but he failed to assume any aspect of divinity in her eyes .
但 他 失败的 到 认为 任何 方面 的 神 在 她 眼睛 .

但在她眼中, 他却丝毫没有展现出神性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['niːðər] [fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ;
Of the thing to be done , neither father nor mother said a word to the girl ;
的 这 事物 到 是 完毕 , 两者都不 父亲 也不 母亲 说 一个 单词 到 这 女孩 ;

对于要做的事, 父母都没有跟女儿说一句话;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
and she , though she knew so well that the doing of it was intended ,
和 她 , 尽管 她 知道 所以 出色地 那 这 正在做 的 它 曾是 故意的 ,

而她, 尽管她非常清楚这样做是故意的,

[sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
said not a word to her mother .
说 不是 一个 单词 到 她 母亲 .

她一句话也没跟母亲说。

[hæd; həd] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɜrd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [wɪð; wɪθ]
Had Lady Elizabeth known how to speak , had she dared to be free with
有 女士 伊丽莎白 已知 如何 到 说话 , 有 她 敢于 到 是 自由的 和

[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ,
her own child ,
她 自己的 孩子 ,

如果伊丽莎白夫人懂得说话, 如果她敢于与自己的孩子坦诚相待,

[ˈeməli] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [lɔːrd] [ˈælfred] .
Emily would soon have told her that there was no chance for Lord Alfred .
艾米丽 会 很快 有 讲述 她 那 那里 曾是 不 机会 为了 主 阿尔弗雷德 .

艾米莉很快就会告诉她, 阿尔弗雷德勋爵没有机会了。

[ænd; ænd] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɜːr; hər] .
And Lady Elizabeth would have believed her .
和 女士 伊丽莎白 会 有 相信 她 .

伊丽莎白夫人会相信她的话。

[neɪ] , ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] ,
Nay , Lady Elizabeth , though she could not speak , had the woman's instinct ,
不 , 女士 伊丽莎白 , 尽管 她 可以 不是 说话 , 有 这 女性的 本能 ,

不, 伊丽莎白夫人虽然不会说话, 却拥有女人的本能。

[wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [əˈʃʊəd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [meɪd] .
which almost assured her that the match would never be made .

哪个 几乎 保证 她 那 这 匹配 会 绝不 是 制成 .
这几乎让她确信这门婚事永远不会成行。

[sɜːr] [ˈhæri] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] , [θɔːt] [ðæt] [θɪŋz] [went] [ˈprɒspərəsli] ;
Sir Harry , on the other side , thought that things went prosperously ;

先生 哈里 , 在 这 其他 边 , 想法 那 事物 去 繁荣昌盛 ;
另一方面, 哈里爵士则认为事情进展顺利;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [hɪm; ɪm] .
and his wife did not dare to undeceive him .

和 他的 妻子 做过 不是 敢 到 不欺骗 他 .
他的妻子不敢揭穿他的谎言。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈeməli] [wʌz; wəz]
He saw the young people together , and thought that he saw that Emily was

他 锯 这 年轻的 人们 一起 , 和 想法 那 他 锯 那 艾米丽 曾是
[kaɪnd] .

kind .
种类 .
他看到年轻人在一起, 觉得艾米丽很善良。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nʊʊ] [ðæt] [ðɪs] [fræŋk] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He did not know that this frank kindness was incompatible with love in such a

他 做过 不是 知道 那 这 坦率 仁慈 曾是 不相容 和 爱 在 这样的 一个
[ˈmeɪdnz] [weɪz] .

maiden's ways .
少女的 方式 .
他并不知道, 这种坦率的善意与少女心目中的爱情是格格不入的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈeməli] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] .
As for Emily herself , she knew that it must come .

作为 为了 艾米丽 她自己 , 她 知道 那 它 必须 来 .
至于艾米丽本人, 她知道这一天终会到来。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] .
She knew that she could not prevent it .

她 知道 那 她 可以 不是 防止 它 .
她知道她自己无法阻止这件事。

[ə; eɪ] [slaɪt] [hɪnt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ɡɪv] , [ɔːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [faɪn] ,
A slight hint or two she did give , or thought she gave , but they were too fine ,

一个 轻微 暗示 或者 二 她 做过 给 , 或者 想法 她 给予 , 但 他们 是 也 美好的 ,
她确实给出了一两个暗示, 或者自认为给出了暗示, 但那些暗示太过细微。

[tuː] [ɪmˈpælpəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][əˈveɪl] .
too impalpable to be of avail .

也 无形的 到 是 的 可用 .
太过虚幻, 毫无用处。

[lɔːrd] [ˈælfred] [spəʊk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [ɪn][fɔːrm] .
Lord Alfred spoke nothing of love till he made his offer in form .

主 阿尔弗雷德 辐 没有什么 的 爱 直到 他 制成 他的 提供 在 形式 .
阿尔弗雷德勋爵直到正式求婚之前, 从未谈及爱情。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈhoʊpf(ə)] [hɪmˈself] .
At last he was not hopeful himself .

在 最后的 他 曾是 不是 充满希望 他自己 .
最终, 连他自己也失去了希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk][tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv] [ʌv] .
He had found it impossible to speak to this girl of love .
他 有 成立 它 不可能的 到 说话 到 这 女孩 的 爱 .

他发现自己根本无法与这位坠入爱河的女孩交谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪʃəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪntɪmət] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː]
She had been gracious with him , and almost intimate , and yet it
她 有 到过 亲切 和 他 , 和 几乎 亲密的 , 和 然而 它
[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
had been impossible .
有 到过 不可能的 .

她对他很客气，几乎到了亲密的程度，然而这一切却不可能实现。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌl] , ['stuːpɪd] , [lə'θɑːrdʒɪk] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli]
He thought of himself that he was dull , stupid , lethargic , and miserably
他 想法 的 他自己 那 他 曾是 乏味的 , 愚蠢的 , 昏昏欲睡的 , 和 惨痛地
[ʌndɪ'mɑːnstrətɪv] .
undemonstrative .
不善于表达的 .

他觉得自己很迟钝、愚笨、懒散，而且极其不善于表达情感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['demənstreɪt] .
But the truth was that there was nothing for him to demonstrate .
但 这 真相 曾是 那 那里 曾是 没有什么 为了 他 到 证明 .

但事实是，他没有什么需要证明的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
He had come there to do a stroke of business ,
他 有 来 那里 到 做 一个 中风 的 商业 ,
[əv] [wɒd] [hɪm] [tuː] [dʌl] [bɪznəs] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʊd]
and he could not throw into this business a spark of that fire which would
和 他 可以 不是 扔 进入 这 商业 一个 火花 的 那 火 哪个 会
[hæv; həv] [bɪn] ['kɪndld] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] .
have been kindled by such sympathy had it existed .
有 到过 点燃 经过 这样的 同情 有 它 存在 .

他无法将那种同情心的火花投入到这项事业中，而这种同情心如果存在的话，本可以点燃这团火焰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [kæn; kən] [reɪz] [sʌtʃ] [spɑːrks] , [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv]['faɪər] ,
There are men who can raise such sparks , the pretence of fire ,
那里 是 男人 WHO 能 增加 这样的 火花 , 这 虚伪 的 火 ,
[wɜː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hiːt] [æt; ət][ɔːl] ; — [fɔːls] , ['frɔːdʒələnt] [men] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [sʌtʃ]
where there is no heat at all ; — false , fraudulent men ; but he was not such
在哪里 那里 是 不 热 在 全部 ; — 错误的 , 欺诈 男人 ; 但 他 曾是 不是 这样的
[æn; ən][wʌn] .
an one .
一个 — .

有些人能激起这样的火花，假装燃起熊熊烈火。

[wɜː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hiːt] [æt; ət][ɔːl] ; — [fɔːls] , ['frɔːdʒələnt] [men] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [sʌtʃ]
where there is no heat at all ; — false , fraudulent men ; but he was not such
在哪里 那里 是 不 热 在 全部 ; — 错误的 , 欺诈 男人 ; 但 他 曾是 不是 这样的
[æn; ən][wʌn] .
an one .
一个 — .

那里根本没有热量；——虚伪、欺诈的人；但他不是这样的人。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Nevertheless he went on with his business .
尽管如此 他 去 在 和 他的 商业 .

然而，他还是继续做他的生意。

" [mɪs] [ˈhɑːtspɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪtwiːn] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ,
" **Miss Hotspur** , " **he said to her one morning between breakfast and lunch** ,
" 错过 热刺 , " 他 说 到 她 一 早晨 之间 早餐 和 午餐 ,
[wen] , [æz; əz][ˈjuːʒʊəl] ,
when , **as usual** ,
什么时候 , 作为 通常 ,

“霍茨珀小姐,”一天早上, 在早餐和午餐之间的空隙, 他像往常一样对她说。

[ɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , " [aɪ][hæv; həv]
opportunity had been given him to be alone with her , " **I have**
机会 有 到过 给定 他 到 是 独自的 和 她 , " 我 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
something to say to you ,
某物 到 说 到 你 ,
他得到了和她单独相处的机会, “我有话要对你说,

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈæŋɡri] [tuː; tə] [hɪr] . "
which I hope at any rate it will not make you angry to hear . "
哪个 我 希望 在 任何 速度 它 将要 不是 制作 你 生气的 到 听到 . "
我希望这至少不会让你生气。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [emˈiː] [ˈæŋɡri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **I am sure you will say nothing to make me angry** , " **she replied** .
" 我 是 当然 你 将要 说 没有什么 到 制作 我 生气的 , " 她 回复 .
“我相信你不会说任何让我生气的話,”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈspʊʊkən][tuː; tə][jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑːðəɹ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
" **I have already spoken to your father** , **and I have his permission** .
" 我 有 已经 说 到 你的 父亲 , 和 我 有 他的 允许 .
“我已经和你父亲谈过了, 他同意了。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [mɔːr] .
I may say more .
我 可能 说 更多的 .
我可能还会说更多。

[hiː; hi] [əˈʃʊəz] [emˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊps] [aɪ] [meɪ] [səkˈsiːd] .
He assures me that he hopes I may succeed .
他 保证 我 那 他 希望 我 可能 成功 .
他向我保证, 他希望我能成功。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [kwɑɪt] [ˈtræŋkwɪl] .
" **He paused a moment** , **but she remained quite tranquil** .
" 他 暂停 一个 片刻 , 但 她 剩余 相当 宁静 .
他停顿了一下, 但她依然十分平静。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pɪŋk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [wʌz; wəz]
He watched her , **and could see that the delicate pink on her cheek was**
他 观看 她 , 和 可以 看 那 这 精美的 粉色的 在 她 脸颊 曾是
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪt(ə)nd] ,
a little heightened ,
一个 小的 增强 ,
他注视着她, 发现她脸颊上淡淡的粉红似乎更浓了一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ʃʊd] [ɪtˈself] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [fer] [braʊ] ;
and that a streak of colour showed itself on her fair brow ;
和 那 一个 条纹 的 颜色 显示 本身 在 她 公平的 眉头 ;
她白皙的额头上显露出一道色彩;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['iːðər] ['prəːmɪs] [ʌv; əv]
but there was nothing in her manner to give him either promise of
但 那里 曾是 没有什么 在 她 方式 到 给 他 任何一个 承诺 的
[sək'ses] [ɔːr] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
success or assurance of failure .
成功 或者 保证 的 失败 .

但她的举止中既没有给他成功的希望，也没有给他失败的保证。

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "
" You will know what I mean ? "
" 你 将要 知道 什么 我 意思是 ? "

你会明白我的意思吗？

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Yes , I know , " she said , almost in a whisper .
" 是的 , 我 知道 , " 她 说 , 几乎 在 一个 耳语 .

“是的，我知道，”她几乎是低声说道。

" [ænd; ænd] [meɪ] [aɪ] [hoʊp] ?
" And may I hope ?
" 和 可能 我 希望 ?

我可以抱有希望吗？

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər]
To say that I love you dearly seems to be saying what must be a matter
到 说 那 我 爱 你 亲爱的 似乎 到 是 说 什么 必须 是 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] . "
of course . "
的 课程 . "

说“我深爱着你”似乎是在说一件理所当然的事。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .
" I do not see that at all , " she replied with spirit .
" 我 做 不是 看 那 在 全部 , " 她 回复 和 精神 .

“我完全不这么认为，”她精神抖擞地回答道。

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['dɪrli] .
" I do love you very dearly .
" 我 做 爱 你 非常 亲爱的 .

“我非常非常爱你。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] ,
If I may be allowed to think that you will be my wife ,
如果 我 可能 是 允许 到 思考 那 你 将要 是 我的 妻子 ,

如果我可以这样想的话，你将会成为我的妻子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
I shall be the happiest man in England .
我 将 是 这 最快乐 男人 在 英格兰 .

我将成为全英格兰最幸福的人。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɡreɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [aɪ] [siːk] ,
I know how great is the honour which I seek ,
我 知道 如何 伟大的 是 这 荣誉 哪个 我 寻找 ,

我知道我所追求的荣誉有多么伟大，

[haʊ] [ɪ'mens] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪz][ðə; ði] [ɡɪft] [wɪtʃ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] .
how immense in every way is the gift which I ask you to give me .
如何 巨大 在 每一个 方式 是 这 礼物 哪个 我 问 你 到 给 我 .

我请求你赐予我的礼物，在各方面都是多么珍贵的啊！

[kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ? "
 Can you love me ? "
 能 你 爱 我 ？ "

你能爱我吗？

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'gen] ['dra:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; ei] ['wɪspər] .
 " No , " she said , again dropping her voice to a whisper .
 " 不 , " 她 说 , 再次 下降 她 嗓音 到 一个 耳语 .

“不,”她再次压低声音，低声说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] , [mɪs] ['hɑ:tspɜ:r] ? "
 " Is that all the answer , Miss Hotspur ? "
 " 是 那 全部 这 回答 , 错过 热刺 ？ "

“霍茨珀小姐，这就是全部答案吗？ ”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] ?
 " What should I say ?
 " 什么 应该 我 说 ？ "

我该说什么呢？

[haʊ] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ] ?
 How ought I to answer you ?
 如何 应该 我 到 回答 你 ？

我该如何回答你？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd] , [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [wʊd] [du:]
 If I could say it without seeming to be unkind , indeed , indeed , I would do
 如果 我 可以 说 它 没有 似乎 到 是 不友善 , 的确 , 的确 , 我 会 做
 [soʊ] . "
 so . "
 所以 . "

如果我能不显得刻薄地表达出来，我一定会这么做。

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'brʌpt] . "
 " Perhaps I have been abrupt . "
 " 也许 我 有 到过 突然 . "

“或许我说话太唐突了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] .
 " It is not that .
 " 它 是 不是 那 .

并非如此。

[wen] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] — [tu:; tə] — [tu:; tə] — [lʌv] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
 When you ask me — to — to — love you , of course I know what you mean .
 什么时候 你 问 我 — 到 — 到 — 爱 你 , 的 课程 我 知道 什么 你 意思是 .

当你要求我——去——去——爱你时，我当然明白你的意思。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][wʌns] ? "
 Should I not speak the truth at once ? "
 应该 我 不是 说话 这 真相 在 一次 ？ "

我难道不应该立刻说出真相吗？

" [mʌst; məst] [ðɪs] [bi:; bi][fɔ:r; fəɹ] [ɔ:lweɪz] ? "
 " Must this be for always ? "
 " 必须 这 是 为了 总是 ？ "

“难道一定要一直这样吗？ ”

" [fɔ:r; fəɹ] [ɔ:lweɪz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
 " For always , " she replied .
 " 为了 总是 , " 她 回复 .

“永远都是。”她回答道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

And then it was over .
和 然后 它 曾是 超过 .

然后一切就结束了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪm'self] [pres] [hɪz; ɪz] [suːt] ['fɜːrðər] ,

He did not himself press his suit further ,
他 做过 不是 他自己 按 他的 套装 更远 ,

他本人并未继续推进诉讼。

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .

though he remained at Humblethwaite for three days after this interview .
尽管 他 剩余 在 - 为了 三 天 后 这 面试 .

不过，这次采访结束后，他还在汉布尔斯韦特住了三天。

[bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [baɪ] ['eməli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Before lunch on that day the story had been told by Emily to her mother ,
前 午餐 在 那 天 这 故事 有 到过 讲述 经过 艾米丽 到 她 母亲 ,

那天午饭前，艾米莉已经把这个故事讲给了她妈妈听。

[ænd; ʌnd] [baɪ] [lɔːrd] ['ælfred] [tuː; tə] [sɜːr] ['hæri] .

and by Lord Alfred to Sir Harry .
和 经过 主 阿尔弗雷德 到 先生 哈里 .

由阿尔弗雷德勋爵赠予哈里爵士。

['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wəd] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɪn]

Lady Elizabeth knew well enough that the story would never have to be told in
女士 伊丽莎白 知道 出色地 足够的 那 这 故事 会 绝不 有 到 是 讲述 在

[ə'nʌðər] [wei] .

another way .
其他 方式 .

伊丽莎白夫人非常清楚，这个故事再也不用以其他方式讲述了。

[sɜːr] ['hæri] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [soʊ] ['iːzəli] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

Sir Harry by no means so easily gave up his enterprise .
先生 哈里 经过 不 方法 所以 容易地 给予 向上 他的 企业 .

哈里爵士绝不会轻易放弃他的事业。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ælfred] [ðæt] ['eməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [rɪːkən'sɪdər] [hɜːr; hər]

He proposed to Lord Alfred that Emily should be asked to reconsider her
他 建议的 到 主 阿尔弗雷德 那 艾米丽 应该 是 问 到 重新考虑 她

['vɜːrdɪkt] .

verdict .
判决 .

他向阿尔弗雷德勋爵提议，应该请艾米莉重新考虑她的判决。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [raʊnd] ,

With his wife he was very round ,
和 他的 妻子 他 曾是 非常 圆形的 ,

他和妻子在一起时，身材非常圆润。

['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] [soʊ] ['kɜːrtli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

saying that an answer given so curtly should go for nothing ,
说 那 一个 回答 给定 所以 简短地 应该 去 为了 没有什么 ,

认为如此草率的回答应该被忽略。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['duːti] .

and that the girl must be taught her duty .
和 那 这 女孩 必须 是 教授 她 责任 .

并且必须教导女孩她的责任。

[wɪð; wɪθ] ['eməli] [hɜ: r'self] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [les] ['ɜ: rdʒənt] , [les] [ə'θɔ: rətetɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'di: d] [æt; ət]
With Emily herself he was less urgent , less authoritative , and indeed at
和 艾米丽 她自己 他 曾是 较少的 紧迫的 , 较少的 权威性 , 和 的确 在
[læst] ['sʌmwʌt] ['sʌpliənt] .
last somewhat suppliant .
最后的 有些 请求者 .

对于艾米莉本人，他的态度没那么急切，没那么权威，甚至最后还有些恳求。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] [haʊ] ['eksələnt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] ;
He explained to her how excellent would be the marriage ;
他 解释 到 她 如何 出色的 会 是 这 婚姻 ;
他向她解释了这桩婚姻将会多么美好；

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['set(ə)l] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [rɪ'spɑ: nsə'bɪləti] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [wɪð; wɪθ]
how it would settle this terrible responsibility which now lay on his shoulders with
如何 它 会 定居 这 糟糕的 责任 哪个 现在 躺在 他的 肩膀 和
[soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [weɪt] ;
so heavy a weight ;
所以 重的 一个 重量 ;
这将如何解决他肩上如今肩负的沉重责任？

[haʊ] ['glɔ: riəs] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ: r; hər] [pə'zi:(ə)n] ;
how glorious would be her position ;
如何 辉煌 会 是 她 位置 ;
她的地位该是多么辉煌啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['hɔ: t'spɜ: r] [wʊd] [sti:l] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [brɪŋ]
and how the Hotspurs would still live as a great family could she bring
和 如何 这 热刺 会 仍然 居住 作为 一个 伟大的 家庭 可以 她 带来
[hɜ: r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bi: diənt] .
herself to be obedient .
她自己 到 是 听话 .
她能让自己服从吗？热刺一家又该如何继续像一个大家庭一样生活下去？

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [lɔ: rd] ['ælfred] ,
And he said very much in praise of Lord Alfred ,
和 他 说 非常 很多 在 称赞 的 主 阿尔弗雷德 ,
他对阿尔弗雷德勋爵赞不绝口。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ] ['mɔ: rəl] , [haʊ] ['dɪlɪdʒənt] , [haʊ] [seɪf] , [haʊ]
pointing out how good a man he was , how moral , how diligent , how safe , how
指向 出去 如何 好的 一个 男人 他 曾是 , 如何 道德 , 如何 勤奋 , 如何 安全的 , 如何
['kleɪvər] ,
clever ,
聪明的 ,
指出他是一个多么好的人，多么有道德，多么勤奋，多么稳重，多么聪明。

— [haʊ] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi: nz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
— how sure , with the assistance of the means which she would give him ,
— 如何 当然 , 和 这 协助 的 这 方法 哪个 她 会 给 他 ,
——多么确定啊，凭借她将给予他的那些手段，

[tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔʊtəb(ə)l] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
to be one of the notable men of the country .
到 是 一 的 这 值得注意的 男人 的 这 国家 .
成为国家杰出人物之一。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['ji: ldɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] .
But she never yielded an inch .
但 她 绝不 产生 一个 英寸 .
但她寸步不让。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , — ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
She said very little , — answered him hardly a word , standing close to him ,
她说 非常 小的 , — 回答 他 几乎 一个 单词 , 常设 关闭 到 他 ,
她很少说话, 几乎没怎么回答他, 只是站在他身边。

[ˈhoʊldɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
holding by his arm and his hand .
保持 经过 他的 手臂 和 他的 手 .
他抓住他的胳膊和手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fækt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [mæn] ,
There was the fact , that she would not have the man ,
那里 曾是 这 事实 , 那 她 会 不是 有 这 男人 ,
事实是, 她得不到那个男人。

[wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [mæn] [naʊ] [ɔːr] ['evər] , ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [sɜːr]
would not have the man now or ever , certainly would not have him ; and Sir
会 不是 有 这 男人 现在 或者 曾经 , 当然 会 不是 有 他 ; 和 先生
[ˈhæri] ,
Harry ,
哈里 ,
现在不会要这个人, 以后也不会要, 绝对不会要他; 还有哈里爵士,

[let] [hɪm; ɪm] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] , [ænd; ənd] [tʊːk] [hɪz; ɪz] [best] ,
let him struggle as he might , and talk his best ,
让 他 斗争 作为 他 可能 , 和 讲话 他的 最好的 ,
就让他尽力挣扎, 让他尽情表达吧。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] ['æbsəluːt] ['kredit] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] .
could not keep himself from giving absolute credit to her assurance .
可以 不是 保持 他自己 从 给予 绝对 信用 到 她 保证 .
他无法抑制地对她的保证深信不疑。

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [lɔːrd] ['ælfred] [left]
The visit was prolonged for three days , and then Lord Alfred left
这 访问 曾是 延长 为了 三 天 , 和 然后 主 阿尔弗雷德 左边
- [hɔːl] ,
Humblethwaite Hall ,
- 大厅 ,
访问持续了三天, 之后阿尔弗雷德勋爵离开了汉布尔斯韦特庄园。

[wɪð; wɪθ] [les] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['bjʊːtiːz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
with less appreciation of all its beauties than he had felt as he was
和 较少的 欣赏 的 全部它是 美女 比 他 有 毛毡 作为 他 曾是
[fɜːrst] ['biːɪŋ] ['drɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [dɔːz] .
first being driven up to the Hall doors .
第一的 存在 驱动 向上 到 这 大厅 门 .
与他第一次被车送到大厅门口时的感觉相比, 他对大厅所有美景的欣赏之情有所减弱。

[wen] [hiː; hi] [went] , [sɜːr] ['hæri] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bɪd] [ɡɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt]
When he went , Sir Harry could only bid God bless him , and assure him that
什么时候 他 去 , 先生 哈里 可以 仅有的 出价 上帝 保佑 他 , 和 保证 他 那
,
,
哈里爵士临别时, 只能祈求上帝保佑他, 并向他保证:

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [tʃuːz] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ə'ɡen] ,
should he ever choose to try his fortune again ,
应该 他 曾经 选择 到 尝试 他的 财富 再次 ,
如果他将来还想再次碰碰运气的话,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈfɑ:ðər][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

he should have all the aid which a father could give him .

他 应该 有 全部 这 援助 哪个 一个 父亲 可以 给 他 :

他应该得到父亲所能给予的一切帮助。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] , " [sed] [bɔ:rd] [ˈælfred] ; " [ʃi:; ʃi] [noʊz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [tu:] [wel] .

" It would be useless , " said Lord Alfred ; " she knows her own mind too well .

" 它 会 是 无用 , " 说 主 阿尔弗雷德 ; " 她 知道 她 自己的 头脑 也 出色地 .

“这样做毫无用处，”阿尔弗雷德勋爵说，“她太清楚自己的想法了。”

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

" And so he went his way .

" 和 所以 他 去 他的 方式 :

于是他便走了。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .

CHAPTER IV .

章 第四 :

第四章

[ˌvæsəˈleɪʃn] .

VACILLATION .

摇摆不定 :

摇摆不定。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [keɪm] , [sɜ:r] [ˈhæri] [ˈhɑ:tspɜ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,

When the spring - time came , Sir Harry Hotspur with his wife and daughter ,

什么时候 这 春天 - 时间 来了 , 先生 哈里 热刺 和 他的 妻子 和 女儿 ,

[went] [ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] .

went up to London .

去 向上 到 伦敦 :

春天来临的时候，哈里·霍茨珀爵士带着妻子和女儿去了伦敦。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈsi:z(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈbru:tən] [stri:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈempti] .

During the last season the house in Bruton Street had been empty .

期间 这 最后的 季节 这 房子 在 布鲁顿 街道 有 到过 空的 :

上个季度，布鲁顿街的那栋房子一直空着。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][bɔ:st] [sʌn] ,

He and his wife were then mourning their lost son ,

他 和 他的 妻子 是 然后 丧 他们的 丢失的 儿子 ,

他和妻子当时正在哀悼他们失去的儿子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgeɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and there was no place for the gaiety of London in their lives .

和 那里 曾是 不 地方 为了 这 欢乐 的 伦敦 在 他们的 生活 :

他们的生活里没有伦敦的欢愉。

[sɜ:r] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɔ:s] .

Sir Harry was still thinking of his great loss .

先生 哈里 曾是 仍然 思维 的 他的 伟大的 损失 :

哈里爵士仍在为失去亲人而感到悲痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,

He was always thinking of the boy who was gone ,

他 曾是 总是 思维 的 这 男生 WHO 曾是 已消失 ,

他总是想着那个已经离开的男孩。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [ˈtreʒər] ,

who had been the apple of his eye , his one great treasure ,

WHO 有 到过 这 苹果 的 他的 眼睛 , 他的 一 伟大的 宝藏 ,

她曾是他的掌上明珠，他唯一的珍宝。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:z] [su:ˈpiəriə] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:; hi]
the only human being in the world whose superior importance to his own he
这 仅有的 人类 存在 在 这 世界 谁 优越的 重要性 到 他的 自己的 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] ,
had been ready ,
有 到过 准备好 ,
他早已准备好, 要知道, 世界上唯一一个对他而言比自己更重要的人,

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] , [tu:; tə][ædˈmɪt] ;
in his heart of hearts , to admit ;
在 他的 心 的 心 , 到 承认 ;
他内心深处承认;
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:ɪdfl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][leɪd] [əˈsaɪd] ,
but it was needful that the outer signs of sorrow should be laid aside ,
但 它 曾是 需要 那 这 外 标志 的 悲哀 应该 是 铺设 旁边 ,
但必须将外在的悲伤表现放在一边。

[ænd; ənd][ˈeməli][ˈhɑ:t,spɜ:r][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
and Emily Hotspur was taken up to London ,
和 艾米丽 热刺 曾是 已采取 向上 到 伦敦 ,
艾米莉·霍茨珀被带到了伦敦。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsu:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈhʌzbənd] .
in order that she might be suited with a husband .
在 命令 那 她 可能 是 适合 和 一个 丈夫 .
以便她能找到合适的丈夫。

[ðæt] , [ɪn] [tru:θ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ] .
That , in truth , was the reason of their going .
那 , 在 真相 , 曾是 这 原因 的 他们的 去 .
事实上, 这才是他们离开的真正原因。

[ˈni:ðər] [sɜ:r] [ˈhæri] [nɔ:r] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [tu:; tə] [li:v] [ˈkʌmbərˌlænd] [hæd; həd]
Neither Sir Harry nor Lady Elizabeth would have cared to leave Cumberland had
两者都不 先生 哈里 也不 女士 伊丽莎白 会 有 关心 到 离开 坎伯兰 有
[ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [kɔ:z] .
there been no such cause .
那里 到过 不 这样的 原因 .
如果没有这样的原因, 哈里爵士和伊丽莎白夫人都不会愿意离开坎伯兰郡。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd][ˈeməli] [bɪn]
They would have been altogether content to remain at home had Emily been
他们 会 有 到过 共 内容 到 保持 在 家 有 艾米丽 到过
[əˈbi:diənt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsu:tər] [prəˈpəʊzɪd] [fɔ:r; fər]
obedient enough in the winter to accept the hand of the suitor proposed for
听话 足够的 在 这 冬天 到 接受 这 手 的 这 求婚者 建议的 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
如果艾米莉在冬天足够听话, 接受为她求婚的男子的求婚, 他们完全可以安心待在家里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ɪn][ˈbru:tən] [stri:t] , [ænd; ənd] [ˌɔ:rd] [ˈælfred] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
The house was opened in Bruton Street , and Lord Alfred came to see them
这 房子 曾是 打开 在 布鲁顿 街道 , 和 主 阿尔弗雷德 来了 到 看 他们
.
:
.
房子在布鲁顿街开业, 阿尔弗雷德勋爵前来参观。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][dɪd][ˈkʌz(ə)n][dʒɔːrdʒ].
So also did Cousin George.
所以 还 做过 表哥 乔治 .

乔治表哥也这么做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n][waɪ][ˈkʌz(ə)n][dʒɔːrdʒ][fʊd; ʃəd][nɑːt][kʌm].
There was no reason why Cousin George should not come.
那里 曾是 不 原因 为什么 表哥 乔治 应该 不是 来 .

没有理由不让乔治表哥来。

[ɪnˈdiːd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][dʌn][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][moʊst][ʌnˈɡreɪʃəs]
Indeed, had he not done so, he must have been the most ungracious
的确 , 有 他 不是 完毕 所以 , 他 必须 有 到过 这 最多 不友善的
[ʌv; əv][ˈkʌznz].
of cousins.
的 表兄弟姐妹 .

事实上, 如果他不这样做, 他一定是位最没礼貌的表亲。

[hiː; hi][keɪm][ænd; ənd][faʊnd][ˈleɪdi][ˈlɪzəbəθ][ænd; ənd][ˈeməli][æt; ət][hoʊm].
He came, and found Lady Elizabeth and Emily at home.
他 来了 , 和 成立 女士 伊丽莎白 和 艾米丽 在 家 .

他来了, 发现伊丽莎白夫人和艾米莉在家。

[ˈeməli][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][ðer; ðər][tuː; tə][rɪˈsiːv][ˈvɪzɪtər][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz][ˈæftər]
Emily told him that they were always there to receive visitors on Sundays after
艾米丽 讲述 他 那 他们 是 总是 那里 到 收到 访客 在 星期日 后
[ˈmɔːrniŋ][ˈtʃɜːrtʃ],
morning church,
早晨 教会 ,

艾米丽告诉他, 他们每周日早上做完礼拜后都会在那里接待访客。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][keɪm][əˈɡen].
and then he came again.
和 然后 他 来了 再次 .

然后他又来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][meɪd][noʊ][sʌtʃ][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn][tuː; tə][bɔːrd][ˈælfred],
She had made no such communication to Lord Alfred,
她 有 制成 不 这样的 沟通 到 主 阿尔弗雷德 ,

她并未向阿尔弗雷德勋爵传达过这样的信息。

[bʌt; bət][ðen][pərˈhæps][aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈhɑːrdli][ˈnæt(ə)rəl][ðæt][ʃiː; ʃi][fʊd; ʃəd][hæv; həv][dʌn]
but then perhaps it would have been hardly natural that she should have done
但 然后 也许 它 会 有 到过 几乎 自然的 那 她 应该 有 完毕
[soʊ].
so.
所以 .

但或许, 她这样做本来就不太合乎情理。

[ˈleɪdi][ˈlɪzəbəθ], [ɪn][ə; eɪ][noʊt][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈkeɪʒn][tuː; tə][raɪt][tuː; tə][bɔːrd][ˈælfred],
Lady Elizabeth, in a note which she had occasion to write to Lord Alfred,
女士 伊丽莎白 , 在 一个 笔记 哪个 她 有 场合 到 写 到 主 阿尔弗雷德 ,
伊丽莎白夫人曾在给阿尔弗雷德勋爵的一封信中写道:

[dɪd][tel][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌstəm][ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌndeɪ][ˈæftərˈnuːn];
did tell him of her custom on a Sunday afternoon;
做过 告诉 他 的 她 风俗 在 一个 星期日 下午 ;

星期天下午, 她把她的习惯告诉了他;

[bʌt; bət] [lɔ:rd] [ˈælfred] [tʊk] [nɒʊ] [sʌtʃ] [ɪˈmi:diət] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [æz; əz][dɪd] [ˈkʌz(ə)n]
but Lord Alfred took no such immediate advantage of the offer as did Cousin
但 主 阿尔弗雷德 采取 不 这样的 即时 优势 的 这 提供 作为 做过 表哥
[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

但阿尔弗雷德勋爵并没有像他的表兄乔治那样立即利用这一提议。

[æz; əz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,
As regarded the outward appearance of their life ,
作为 认为 这 向外 外貌 的 他们的 生活 ,
就他们生活的外在表现而言,

[ðə; ði] [ˈhɑ:tʃspɜ:r] [wɜ:r; wər] [ˈgeɪɜ] [ðɪs] [meɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪrtʊˈfɔ:r] [wen] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
the Hotspurs were gayer this May than they had been heretofore when living in
这 热刺 是 更gay 这 可能 比 他们 有 到过 此前 什么时候 活的 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

今年五月，热刺队比以往在伦敦生活时更加欢乐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪz] ,
There were dinner - parties ,
那里 是 晚餐 - 各方 ,
曾举办过晚宴,

[ˌwerˈæz] [ɪn] [ˈpri:vɪəs] [taɪmz] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈdɪnəz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfrendz]
whereas in previous times there had only been dinners at which a few friends
然而 在 以前的 时代 那里 有 仅有的 到过 晚餐 在 哪个 一个 很少 朋友们
[maɪt] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ;
might join them ;
可能 加入 他们 ;

而以前，只有少数朋友会参加聚餐；

— [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔ:l] .
— and there was to be a ball .
— 和 那里 曾是 到 是 一个 球 .
——而且原本还要举办一个舞会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pa:rk]
There was a box at the Opera , and there were horses for the Park
那里 曾是 一个 盒子 在 这 歌剧 , 和 那里 是 马匹 为了 这 公园
,
.
,

歌剧院里有个包厢，公园里有马匹。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - ,
and there was an understanding that the dealings with Madame Milvodi ,
和 那里 曾是 一个 理解 那 这 交易 和 夫人 - ,
[ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] ,
the milliner ,
这 女帽商 ,

而且，双方还达成了一种默契，即与女帽商米尔沃迪夫人进行的交易

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
were to be as unlimited as the occasion demanded .
是 到 是 作为 无限 作为 这 场合 要求 .
根据场合需要，数量应不受限制。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈsiːvd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑːtspɜːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [ɪn][laɪf] .
It was perceived by every one that Miss Hotspur was to be settled in life .
它 曾是 感知 经过 每一个 一 那 错过 热刺 曾是 到 是 定居 在 生活 .
所有人都认为霍茨珀小姐的生活已经安定下来了。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈælfred] .
Not a few knew the story of Lord Alfred .
不是 一个 很少 知道 这 故事 的 主 阿尔弗雷德 .
不少人都知道阿尔弗雷德勋爵的故事。

[ˈevri] [wʌn] [nuː] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [ˈemɪliːz] [pəˈzi](ə)n] [æz; əz] [ˈerəs] ,
Every one knew the facts of the property and Emily's position as heiress ,
每一个 一 知道 这 事实 的 这 财产 和 艾米丽的 位置 作为 女继承人 ,
每个人都知道这处房产的来龙去脉以及艾米丽作为继承人的身份。

[ðoo] [ˈevri] [wʌn] [ˈprɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sti] [ɪn][sɜːr] [ˈhəriːz] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
though every one probably did not know that it was still in Sir Harry's power to
尽管 每一个 一 大概 做过 不是 知道 那 它 曾是 仍然 在 先生 哈利的 力量 到
[liːv] [ˈevri] [ˈeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [pliːzd] .
leave every acre of the property to whom he pleased .
离开 每一个 英亩 的 这 财产 到 谁 他 高兴 .
虽然可能并非所有人都知道，哈里爵士仍然有权将每一英亩土地留给他喜欢的人。

[ˈeməli] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː][ɔːl] [hɜːrˈself] .
Emily understood it all herself .
艾米丽 理解 它 全部 她自己 .
艾米莉自己完全明白了。

[ðer; ðər] [leɪ] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There lay upon her that terrible responsibility of doing her best with the
那里 躺 之上 她 那 糟糕的 责任 的 正在做 她 最好的 和 这
[ˈhɑːtspɜːr] [ˈɪntrəsts] .
Hotspur interests .
热刺 兴趣 .
她肩负着一项艰巨的责任，那就是尽全力维护热刺队的利益。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bɪn] [ðə; ði] [ˈblækɪst]
To her the death of her brother had at the time been the blackest
到 她 这 死亡 的 她 兄弟 有 在 这 时间 到过 这 最黑的
[ʌv; əv] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
of misfortunes ,
的 不幸 ,
对她而言，哥哥的去世在当时是最黑暗的不幸。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] [soʊ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pəˈzi](ə)n] .
and it was not the less so now as she thought of her own position .
和 它 曾是 不是 这 较少的 所以 现在 作为 她 想法 的 她 自己的 位置 .
而现在，当她想到自己的处境时，这种感觉就更加强烈了。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈstedi] [ɪˈnʌf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈælfred] ,
She had been steady enough as to the refusal of Lord Alfred ,
她 有 到过 稳定的 足够的 作为 到 这 拒绝 的 主 阿尔弗雷德 ,
她对阿尔弗雷德勋爵的拒绝一直保持着相当坚定的态度。
[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ji] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
knowing well enough that she cared nothing for him .
会心 出色地 足够的 那 她 关心 没有什么 为了 他 .
她很清楚自己对他毫无兴趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [sɪns] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ˈmoʊmənts][ˈɔ:lməʊst][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
But there had since come upon her moments almost of regret that she
但那里有自从来之上她时刻几乎的后悔那她
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .
should have been unable to accept him .
应该 有 到过 无法 到 接受 他 .
但此后她有时甚至会后悔自己当初没能接受他。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [i:zi] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [wɪ'ðaʊt]
It would have been so easy a way of escape from all her troubles without
它 会 有 到过 所以 简单的 一个 方式 的 逃脱 从 全部 她 麻烦 没有
[ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - ,
the assistance of Madame Milvodi ,
这 协助 的 夫人 - ,
如果没有米尔沃迪夫人的帮助，她本可以轻松摆脱所有烦恼。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈɑ:prə] - [bɑ:ks] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][pɑ:rk] [ˈhɔ:rsɪz] !
and the opera - box , and the Park horses !
和 这 歌剧 - 盒子 , 和 这 公园 马匹 !
还有歌剧包厢和公园里的马！

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ə'hʌðər] [mæn] ,
At the time she had her own ideas about another man ,
在 这 时间 她 有 她 自己的 想法 关于 其他 男人 ,
当时她对另一个男人有自己的想法。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rk]
but her ideas were not such as to make her think that any further work
但 她 想法 是 不是 这样的 作为 到 制作 她 思考 那 任何 更远 工作
[wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈɑ:prə] - [bɑ:ks] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'nesəseri] .
with Madame Milvodi and the opera - box would be unnecessary .
和 夫人 - 和 这 歌剧 - 盒子 会 是 不必要 .
但她的想法并没有让她认为与米尔沃迪夫人和歌剧包厢继续合作是没有必要的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
Then came the question of asking Cousin George to the house .
然后 来了 这 问题 的 问 表哥 乔治 到 这 房子 .
接下来就出现了邀请表哥乔治来家里的问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [təʊld][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] ,
He had already been told to come on Sundays ,
他 有 已经 到过 讲述 到 来 在 星期日 ,
他之前已被告知星期天要来，

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
and on the very next Sunday had been there .
和 在 这 非常 下一个 星期日 有 到过 那里 .
紧接着的那个星期天，我就去了那里。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'fens] [æt; ət] - ,
He had given no cause of offence at Humblethwaite ,
他 有 给定 不 原因 的 罪行 在 - ,
他在汉布尔斯韦特并没有犯任何过错。

[ænd; ænd] [ˈleɪdɪ] [rɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
and Lady Elizabeth was of opinion that he should be asked to dinner .
和 女士 伊丽莎白 曾是 的 观点 那 他 应该 是 问 到 晚餐 .
伊丽莎白夫人认为应该邀请他共进晚餐。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [æskt] , [ðə; ði] [ˈveri] [əˈmi](ə)n [wʊd] [fʊʊ] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv]
If he were not asked , the very omission would show that they were afraid of
如果 他 是 不是 问 , 这 非常 省略 会 展示 那 他们 是 害怕的 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果没人问他, 这种不问恰恰说明他们害怕他。

[ˈleɪdi] [ˈrɪzəbəθ] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Lady Elizabeth did not exactly explain this to her husband ,
女士 伊丽莎白 做过 不是 确切地 解释 这 到 她 丈夫 ,
伊丽莎白夫人并没有向她的丈夫详细解释这件事。
— [dɪd][nɑːt] [ˈækjərətli] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɪr] ; [bʌt; bət][sɜːr] [ˈhæri] [ˌʌndərˈstʊd]
— **did not accurately know that such was her fear ; but Sir Harry understood**
— 做过 不是 准确 知道 那 这样的 曾是 她 害怕 ; 但 先生 哈里 理解
[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] .
her feelings , and yielded .
她 情怀 , 和 产生 :

——他并不确切地知道她害怕的是这样一种恐惧; 但哈里爵士理解她的感受, 于是顺从了她。

[let] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
Let Cousin George be asked to dinner .
让 表哥 乔治 是 问 到 晚餐 :
邀请乔治表哥来吃晚饭吧。

[sɜːr] [ˈhæri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈvæsleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ðæn; ðən] [wʊd]
Sir Harry at this time was vacillating with more of weakness than would
先生 哈里 在 这 时间 曾是 摇摆不定 和 更多的 的 弱点 比 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [soʊ][ˈfɜːrm][ɪn][ðə; ði]
have been expected from a man who had generally been so firm in the
有 到过 预期的 从 一个 男人 WHO 有 一般来说 到过 所以 公司 在 这
[əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
affairs of his life .
事务 的 他的 生活 :

此时的哈里爵士显得犹豫不决, 表现出比人们预期的要软弱得多, 因为他通常在生活中表现得非常坚定。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] [klɪr] [əˈbaʊt] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr] , [wen] [ðoʊz] [ɪnˈkwaɪərɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had been quite clear about George Hotspur , when those inquiries of his
他 有 到过 相当 清除 关于 乔治 热刺 , 什么时候 那些 查询 的 他的
[wɜːr; wər][ˈfɜːrst] [meɪd] ,
were first made ,
是 第一的 制成 ,
当乔治·霍茨珀第一次被问及此事时, 他的回答已经非常明确了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][ˈfɜːrst] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [ˈbɔːrd] [ˈælfred] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and when his mind had first accepted the notion of Lord Alfred as his
和 什么时候 他的 头脑 有 第一的 公认 这 概念 的 主 阿尔弗雷德 作为 他的
[ˈtʃoʊzn] [sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔː] .
chosen son - in - law .
选定 儿子 - 在 - 法律 :

当他第一次接受阿尔弗雷德勋爵作为他选定的女婿这一概念时。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət] [siː] .
But now he was again at sea .
但 现在 他 曾是 再次 在 海 :
但现在他又一次出海了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [keɪs] ,
He was so conscious of the importance of his daughter's case ,
他 曾是 所以 有意识的 的 这 重要性 的 他的 女儿的 案件 ,
他非常清楚女儿案子的重要性,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːz] ,
that he could not bring himself to be at ease ,
那 他 可以 不是 带来 他自己 到 是 在 舒适 ,
他始终无法感到自在。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs]
and to allow himself to expect that the girl would , in the ordinary course
和 到 允许 他自己 到 预计 那 这 女孩 会 , 在 这 普通的 课程
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,
他竟然让自己相信, 按照正常的自然规律, 这个女孩会.....

[dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [jʌŋ] [hɑːrt] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hær] [oʊn] ['ɪndʒəri] ,
dispose of her young heart not to her own injury ,
处置 的 她 年轻的 心 不是 到 她 自己的 受伤 ,
不要为了自身利益而舍弃她年轻的心。

[æz; əz] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [hoʊpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] ['tempərəmənt] , [hɜːr; hær] ['kærəktər] ,
as might reasonably be hoped from her temperament , her character ,
作为 可能 合理 是 希望 从 她 气质 , 她 特点 ,
[ænd; ænd][hɜːr; hær][edʒu'keɪ(ə)n] .
and her education .
和 她 教育 .
正如人们根据她的性情、品格和教育所合理预期的那样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'tekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['deɪli] [ænd; ænd] ['aʊərli] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
He could not protect himself from daily and hourly thought about it .
他 可以 不是 保护 他自己 从 日常的 和 每小时 想法 关于 它 .
他无法阻止自己每天每时每刻都在想这件事。

[hɜːr; hær] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] ['lðər] ['gɜːɪlz] .
Her marriage was not as the marriage of other girls .
她 婚姻 曾是 不是 作为 这 婚姻 的 其他 女孩们 .
她的婚姻与其他女孩的婚姻截然不同。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hɑːtʃspɜːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ænd] ['prɒspəd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəɪz]
The house of Hotspur , which had lived and prospered for so many centuries
这 房子 的 热刺 , 哪个 有 居住地 和 繁荣昌盛 为了 所以 许多 几个世纪
,
:
,
霍茨珀家族, 这个延续了数个世纪并繁荣昌盛的家族,

[wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ænd]['praːspər] [θruː] [hɜːr; hær] ;
was to live and prosper through her ;
曾是 到 居住 和 繁荣 通过 她 ;
就是要靠她而生存和繁荣;

[ɔːr] ['ræðər] ['meɪnli] [θruː] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [tʃuːz] [æz; əz][hɜːr; hær] ['hʌzbənd] .
or rather mainly through the man whom she should choose as her husband .
或者 相当 主要 通过 这 男人 谁 她 应该 选择 作为 她 丈夫 .
或者更确切地说, 主要通过她应该选择作为丈夫的男人来判断。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] ,
The girl was all - important now ,
这 女孩 曾是 全部 - 重要的 现在 ,
现在, 这个女孩至关重要。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌnz] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʊd] [biː; bi]
but when she should have once disposed of herself her importance would be
但 什么时候 她 应该 有 一次 处置 的 她自己 她 重要性 会 是
[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][end] .
almost at an end .
几乎 在 一个 结尾 :

但是，当她最终选择退出时，她的重要性几乎就消失了。

[sɜːr] [ˈhæri] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [riːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
Sir Harry had in the recess of his mind almost a conviction that ,
先生 哈里 有 在 这 凹陷处 的 他的 头脑 几乎 一个 定罪 那 ,
[hɪm; ɪm] ,
哈里爵士内心深处几乎有一种确信，

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈʌtmoʊst][ˈmoʊmənt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]
although the thing was of such utmost moment , it would be better for
虽然 这 事物 曾是 的 这样的 极致 片刻 , 它 会 是 更好的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

虽然这件事至关重要，但对他来说会更好。

['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːtspɜːr] ,
better for them all , better for the Hotspurs ,
更好的 为了 他们 全部 , 更好的 为了 这 热刺 ,
对他们所有人来说都更好，对热刺队来说也更好。

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
that the matter should be allowed to arrange itself than that there should be
那 这 事情 应该 是 允许 到 安排 本身 比 那 那里 应该 是
[eni] ['speʃ(ə)] ['dʒʌdʒmənt] [juːst] [ɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
any special judgment used in selection .
任何 特别的 判断 用过的 在 选择 :

应该让事情顺其自然，而不是在选择过程中使用任何特殊判断。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜːrɪl][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
He almost believed that his girl should be left to herself , as are other girls .
他 几乎 相信 那 他的 女孩 应该 是 左边 到 她自己 , 作为 是 其他 女孩们 :
他几乎相信，他的女孩应该像其他女孩一样，被放任自流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
But the thing was of such moment that he could not save himself from
但 这 事物 曾是 的 这样的 片刻 那 他 可以 不是 节省 他自己 从
[ˈhævɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
having it always before his eyes .
拥有 它 总是 前 他的 眼睛 :

但这件事如此重要，他无法避免一直关注它。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [eɪd] [fɔːrθ'kʌmɪŋ]
And yet he knew not what to do ; nor was there any aid forthcoming
和 然而 他 知道 不是 什么 到 做 ; 也不 曾是 那里 任何 援助 即将推出
[frʌm; frəm] ['leɪdi] [ˈrɪzəbəθ] .
from Lady Elizabeth .
从 女士 伊丽莎白 :

然而，他却不知所措；伊丽莎白夫人也没有提供任何帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈhʌzbənd] ,
He had tried his hand at the choice of a proper husband ,
他 有 尝试 他的 手 在 这 选择 的 一个 恰当的 丈夫 ,
他曾尝试挑选一位合适的丈夫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][soʊ] [ˈtʃoʊzn] .
and his daughter would have none of the man so chosen .
和 他的 女儿 会 有 没有任何 的 这 男人 所以 选定 :
而他的女儿却丝毫不愿意接受他所选择的男人。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [θroʊn] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ ˈti:]
So he had brought her up to London , and thrown her as it
所以 他 有 带来 她 向上 到 伦敦 , 和 抛掷 她 作为 它
[wɜ:r; wər][əˈpa:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] .
were upon the market .
是 之上 这 市场 :
于是他把她带到伦敦，就好像把她扔到市场上一样。

[let] [ˈmædəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:prə] - [bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] [ˈhɔ:rsɪz] [du:] [wʌt] [ðeɪ]
Let Madame Milvodi and the opera - box and the Park horses do what they
让 夫人 - 和 这 歌剧 - 盒子 和 这 公园 马匹 做 什么 他们
[kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
could for her .
可以 为了 她 :
让米尔沃迪夫人、歌剧包厢和公园里的马匹为她做他们能做的事吧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [wa:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ; — [nɑ:t][frʌm; frəm] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Of course a watch should be kept on her ; — not from doubt of her
的 课程 一个 手表 应该 是 保留 在 她 ; — 不是 从 怀疑 的 她
[ˈeksələns] ,
excellence ,
卓越 ,
当然应该对她进行监视；——并非出于对她能力的怀疑，

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][wʌz; wəz][soʊ][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
but because the thing to be disposed of was so all - important ,
但 因为 这 事物 到 是 处置 的 曾是 所以 全部 - 重要的 ,
但是因为要处理的东西太重要了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [maɪt] , [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgreɪs] [ɔ:r] [fɔ:lt] [ɑ:n]
and the girl's mode of disposing of it might , without disgrace or fault on
和 这 女孩们 模式 的 处置 的 它 可能 , 没有 耻辱 或者 过错 在
[hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
her part ,
她 部分 ,
而女孩处理这件事的方式，或许既不让她蒙羞，也不让她有任何过错，

[bi:; bi][soʊ] [ˈvaɪtəli] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] !
be so vitally prejudicial to the family !
是 所以 至关重要 有偏见的 到 这 家庭 !
对家庭造成如此严重的损害！

[fɔ:r; fər] , [let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [rɪˈmembər] ,
For , let it be remembered ,
为了 , 让 它 是 记得 ,
因为，请记住，

[noʊ] [kɜ:rlɪd] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldɪst] [sʌn] [wʊd] [su:t][ðə; ði][ˈeksədʒənsɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
no curled darling of an eldest son would suit the exigencies of the case ,
不 卷曲 亲爱的 的 一个 长子 儿子 会 套装 这 紧急情况 的 这 案件 ,
任何长子钟爱的卷发都无法满足此案的需要。

[ən'les] [sʌtʃ] [ˈeldɪst] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [mɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] **unless such eldest son were willing altogether to merge the claims of his own**
除非 这样的 长子 儿子 是 愿意的 共 到 合并 这 索赔 的 他的 自己的
[ˈfæməli] , **family** ,
家庭 ,

除非这位长子愿意完全放弃自己家族的所有权利主张，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [ə; eɪ][ˈhɑːtspɜːr] .
and to make himself by name and purpose a Hotspur .
和 到 制作 他自己 经过 姓名 和 目的 一个 热刺 .

并以自己的名字和目标成为热刺的一员。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [sʌm; səm] [er] [tuː; tə] **Were his child to present to him as his son - in - law some heir to**
是 他的 孩子 到 展示 到 他 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 一些 继承人 到
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhaʊs] , **a noble house** ,
一个 高贵 房子 ,

如果他的孩子给他介绍一位贵族继承人做女婿，

[sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [ɜːrɪ] , [seɪ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [duːk] [ɪn][ˈembriəʊ] ,
some future earl , say even a duke in embryo ,
一些 未来 伯爵 , 说 甚至 一个 公爵 在 胚胎 ,

比如说未来的伯爵，甚至是还在孕育中的公爵，

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhæri] .
all that would be as nothing to Sir Harry .
全部 那 会 是 作为 没有什么 到 先生 哈里 .

对哈里爵士来说，这一切都不算什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] .
It was not his ambition to see his daughter a duchess .
它 曾是 不是 他的 志向 到 看 他的 女儿 一个 公爵夫人 .

他并不希望女儿成为公爵夫人。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [neɪm] , [ɔːr] [pleɪs] ,
He wanted no name , or place ,
他 通缉 不 姓名 , 或者 地方 ,

他不想透露姓名或地点。

[ɔːr] [dəˈmɪnjən] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈhɑːtspɜːr] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [ˈhaɪər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] **or dominion for any Hotspur greater or higher or more noble than those which**
或者 统治权 为了 任何 热刺 更大的 或者 更高 或者 更多的 高贵 比 那些 哪个
[ðə; ði] [ˈhɑːtspɜːr] [kleɪmd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪnˈteɪn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
the Hotspurs claimed and could maintain for themselves .
这 热刺 声称 和 可以 维持 为了 他们自己 .

或者任何比霍茨珀家族所宣称和能够维护的更伟大、更高贵或更显赫的统治权。

[tuː; tə][hæv; həv] - [ænd; ənd] - [lɔːst] [əˈmɪdst] [ðə; ði][væst] [ˈæpənɪdʒ] [ænd; ənd] **To have Humblethwaite and Scarrowby lost amidst the vast appanages and**
到 有 - 和 - 丢失的在.....之中 这 广阔的 附属地 和
[doʊˈmeɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtaɪtld] [ˈfæməli] , **domains of some titled family** ,
域名 的 一些 标题 家庭 ,

让汉布尔斯韦特和斯卡罗比迷失在某个贵族家族广袤的领地和疆域之中，

[hu:z] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈɡlɔ:riz] [wɜ:r; wər] [nu:] [ænd; ənd] [ˈpɔ:ltrɪ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeləʊ]
whose gorgeous glories were new and paltry in comparison with the mellow
谁 华丽的 荣耀 是 新的 和 微不足道 在 比较 和 这 醇厚
[ˈɑ:nərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
honours of his own house ,
荣誉 的 他的 自己的 房子 ,
他那些辉煌的荣耀与他自己家族的温婉荣耀相比，显得既崭新又微不足道。

[wʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈru:ɪn][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
would to him have been a ruin to all his hopes .
会 到 他 有 到过 一个 废墟 到 全部 他的 希望 .
对他来说，这将彻底摧毁他所有的希望。

[ðer; ðər] [maɪt] , [ɪnˈdi:d] , [bi:; bi][sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [prəˈsi:dɪŋ]
There might , indeed , be some arrangement as to the second son proceeding
那里 可能 , 的确 , 是 一些 安排 作为 到 这 第二 儿子 进行中
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæərɪdʒ] ,
from such a marriage ,
从 这样的 一个 婚姻 ,
对于这种婚姻所生的第二个儿子，或许会有一些安排。

— [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [tʃæns] [ˈhɑ:tspɜ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:tspɜ:r] [wɜ:r; wər] ,
— as to a future chance Hotspur ; but the claims of the Hotspurs were ,
— 作为 到 一个 未来 机会 热刺 ; 但 这 索赔 的 这 热刺 是 ,
[hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
他 想法 ,
——至于未来热刺队的机会；但他认为，热刺队的说法是，

[tu:] [haɪ] [ænd; ənd] [tu:] [ˈhoʊli][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈfju:tʃər] [tʃæns] ; [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,
too high and too holy for such future chance ; and in such case ,
也 高的 和 也 圣 为了 这样的 未来 机会 ; 和 在 这样的 案件 ,
太过崇高，太过神圣，不配拥有这样的未来机遇；在这种情况下，
[fɔ:r; fər][wʌn][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [ˈhɑ:tspɜ:r] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [əˈbeɪəns] .
for one generation at least , the Hotspurs would be in abeyance .
为了 一 一代 在 至少 , 这 热刺 会 是 在 中止 .
至少在一代人的时间里，热刺队将处于停滞状态。

[noʊ] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drˈzaɪrd] .
No : it was not that which he desired .
不 : 它 曾是 不是 那 哪个 他 想要的 .
不，那并非他所愿。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [səˈfaɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
That would not suffice for him .
那 会 不是 足够了 为了 他 .
这对他就不够了。

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [drˈzaɪrd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [bɔ:rn] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
The son - in - law that he desired should be well born , a perfect gentleman ,
这 儿子 - 在 - 法律 那 他 想要的 应该 是 出色地 出生 , 一个 完美的 绅士 ,
他理想中的女婿应该出身高贵，是一位完美的绅士。

[wɪð; wɪθ] [brɪˈlɔ:ŋɪŋz] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] ;
with belongings of whom he and his child might be proud ;
和 财物 的 谁 他 和 他的 孩子 可能 是 自豪的 ;
拥有他和孩子会引以为豪的物品；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][rest][hɪz; ɪz][kleɪmz][tuː; tə][məˈtɪriəl]
but he should be one who should be content to rest his claims to material
但 他 应该 是 一 WHO 应该 是 内容 到 休息 他的 索赔 到 材料
[prɑːˈsperəti][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l][pəˈzi](ə)n][ɑːn][ðə; ði][neɪm] [ænd; ənd] [welθ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [əbˈteɪn]
prosperity and personal position on the name and wealth that he would obtain
繁荣 和 个人的 位置 在 这 姓名 和 财富 那 他 会 获得
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .
with his wife .
和 他的 妻子 .

但他应该满足于将自己对物质繁荣和个人地位的诉求建立在与妻子共同获得的名誉和财富之上。

[lɔːrd] [ˈælfred] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈveri] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][gɜːrɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]
Lord Alfred had been the very man ; but then his girl would have none of
主 阿尔弗雷德 有 到过 这 非常 男人 ; 但 然后 他的 女孩 会 有 没有任何 的
[lɔːrd] [ˈælfred] !
Lord Alfred !
主 阿尔弗雷德 !

阿尔弗雷德勋爵正是他心目中的理想人选；可是他的女友却对阿尔弗雷德勋爵毫无兴趣！

[ˈeldɪst] [sʌnz][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ˈplenti] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][braɪd] ;
Eldest sons there might be in plenty ready to take such a bride ;
长子 儿子们 那里 可能 是 在 很多 准备好 到 拿 这样的 一个 新娘 ;
那里的长子可能很多都愿意娶这样的新娘；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈeldɪst] [sʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and were some eldest son to come to him and ask for his
和 是 一些 长子 儿子 到 来 到 他 和 问 为了 他的
[ˈdɒtɜːz] [hænd] ,
daughter's hand ,
女儿的 手 ,

如果某个长子来向他提亲，

[sʌm; səm] [ˈeldɪst] [sʌn] [huː] [wʊd] [duː][soʊ][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði]
some eldest son who would do so almost with a right to claim it if the
一些 长子 儿子 WHO 会 做 所以 几乎 和 一个 正确的 到 宣称 它 如果 这
[ˈgɜːlz] [kənˈsent] [wɜːr; wər] [geɪnd] ,
girl's consent were gained ,
女孩们 同意 是 获得 ,

如果得到女孩的同意，长子几乎有权要求得到这块地。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈfjuːz] ?
how could he refuse ?
如何 可以 他 拒绝 ?
他怎么可能拒绝呢？

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][ˈhɑːtspɜːr][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] - ,
And yet to leave a Hotspur behind him living at Humblethwaite ,
和 然而 到 离开 一个 热刺 在后面 他 活的 在 - ,
然而，他却留下了一位住在汉布尔斯韦特的霍茨珀球员。

[ænd; ənd] [ˈhɑːtspɜːr] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfaːləʊ] [ðæt] [ˈhɑːtspɜːr] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and Hotspurs who should follow that Hotspur , was all in all to him .
和 热刺 WHO 应该 跟随 那 热刺 , 曾是 全部 在 全部 到 他 .
而那些应该追随那位热刺的球员，对他来说就是一切。

[maɪt] [hiː; hi] [ˈventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌns] [əˈgen] [ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] ?
Might he venture to think once again of Cousin George ?
可能 他 风险投资 到 思考 一次 再次 的 表哥 乔治 ?
他是否会再次想起表哥乔治？

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Cousin George was there , coming to the house ,
表哥 乔治 曾是 那里 , 未来 到 这 房子 ,
表哥乔治当时也在, 他正要来家里。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][æsk]
and his wife was telling him that it was incumbent on them to ask
和 他的 妻子 曾是 讲述 他 那 它 曾是 现任 在 他们 到 问
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
the young man to dinner .
这 年轻的 男人 到 晚餐 .
他的妻子告诉他, 他们有义务邀请这位年轻人共进晚餐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
It was incumbent on them ,
它 曾是 现任 在 他们 ,
这是他们的责任,

[ənˈles] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æbsəˈluːtli]
unless they meant to let him know that he was to be regarded absolutely
除非 他们 意思是 到 让 他 知道 那 他 曾是 到 是 认为 绝对地
[æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
as a stranger ,
作为 一个 陌生人 ,
除非他们是想让他知道他应该被完全视为陌生人,

— [æz; əz][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ænd] [naʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə][draːp]
— **as one whom they had taken up for a while , and now chose to drop**
— 作为 — 谁 他们 有 已采取 向上 为了 一个 尽管 , 和 现在 选择 到 降低
[əˈgen] .
again .
再次 :
就像他们曾经接受过一段时间, 现在又选择放弃一样。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌɡli] [ˈstɔːri][hæd; həd] [riːtʃt] [sɜːr] [ˈheriːz] [ɪrz] [əˈbaʊt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] .
A very ugly story had reached Sir Harry's ears about Cousin George .
一个 非常 丑陋的 故事 有 达到 先生 哈利的 耳朵 关于 表哥 乔治 :
哈里爵士听说了关于他表弟乔治的一个非常不堪的故事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [twɑɪs] [ˈbɔːroʊd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendəz]
It was said that he had twice borrowed money from the money - lenders
它 曾是 说 那 他 有 两次 借来的 钱 从 这 钱 - 贷款人
[ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
on his commission ,
在 他的 委员会 ,
据说他曾两次以受托人的身份向放债人借钱。

[ˈpæsɪŋ] [sʌm; səm][ˈdɔːkjumənt][fɔːr; fər] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ɪts][ˈvæljuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [sɪˈkjʊrəti] ,
passing some document for security of its value which was no security ,
通过 一些 文档 为了 安全 的 它是 价值 哪个 曾是 不 安全 ,
提交一些实际上并不具备担保价值的文件作为担保。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
and that he had barely escaped detection ,
和 那 他 有 仅仅 逃脱 检测 ,
他险些被发现。

[ðə; ði] [tu:] [dʒu:z] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [wəd] [bi:: bi] ['fɜ:fitɪd] [ɜ:ltə'geðər] [ɪf] [ðə; ði] [frɔ:d] **the two Jews knowing that the commission would be forfeited altogether if the fraud**
这 二 犹太人 会心 那 这 委员会 会 是 丧失 共 如果 这 欺诈罪
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:: tə] [laɪt] .
were brought to light .
是 带来 到 光 .

这两个犹太人知道，如果欺诈行为被揭露，佣金将全部被没收。

[ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsi:dʒ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒu:z] ,
The commission had been sold , and the proceeds divided between the Jews ,
这 委员会 有 到过 卖 , 和 这 收益 分割 之间 这 犹太人 ,
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:: tə] [laɪt] .
were brought to light .
是 带来 到 光 .

佣金已被出售，所得款项由犹太人瓜分。

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [kleɪmz] [tu:: tə][ðem; ðəm][ɑ:n] ['kʌz(ə)n] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['pɜ:rsən(ə)] [ɪ'steɪt] .
with certain remaining claims to them on Cousin George's personal estate .
和 肯定 其余的 索赔 到 他们 在 表哥 乔治的 个人的 财产 .
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:: tə] [laɪt] .
were brought to light .
是 带来 到 光 .

还有一些关于乔治表兄个人遗产的剩余索赔权。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [hæd; həd] [ri:tʃt] [sɜ:r] ['həri:z] [ɪrɪz] .
Such had been the story which in a vague way had reached Sir Harry's ears .
这样的 有 到过 这 故事 哪个 在 一个 模糊的 方式 有 达到 先生 哈利的 耳朵 .
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:: tə] [laɪt] .
were brought to light .
是 带来 到 光 .

哈里爵士只是隐约听到了这样一个故事。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] ['i:zəli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][sɜ:r] ['hæri] [kæn; kən] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is not easily that such a man as Sir Harry can learn the details of a
它 是 不是 容易地 那 这样的 一个 男人 作为 先生 哈里 能 学习 这 细节 的 一个
[dɪs'repjətəbl] ['kʌzənɪz] [laɪf] .
disreputable cousin's life .
声名狼藉的 表亲 生活 .
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:: tə] [laɪt] .
were brought to light .
是 带来 到 光 .

像哈里爵士这样的人，想要了解一个名声不佳的表亲的详细生活情况，并非易事。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [hi:: hi][hæd; həd] [nʌn] [mɔ:r] [dɪr] [tu:: tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [bɜ:rd]
Among all his old friends he had none more dear to him than Lord
之中 全部 他的 老的 朋友们 他 有 没有任何 更多的 亲爱的 到 他 比 主
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:: tə] [laɪt] .
were brought to light .
是 带来 到 光 .

在他所有的老朋友中，没有谁比米尔索普勋爵更让他感到亲近；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [frendz] [nʌn] [mɔ:r] [ɪntɪmət] [ðæn; ðən] [bɜ:rd] ['bɜ:rtn] , [ðə; ði] ['eldɪst]
and among his younger friends none more intimate than Lord Burton , the eldest
和 之中 他的 年轻 朋友们 没有任何 更多的 亲密的 比 主 伯顿 , 这 长子
[sʌn] [ʌv; əv] [bɜ:rd] .
son of Lord Milnthorp ,
儿子 的 主 .
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:: tə] [laɪt] .
were brought to light .
是 带来 到 光 .

在他年轻的朋友中，与他关系最为亲密的莫过于米尔索普勋爵的长子伯顿勋爵。

[bɜ:rd] ['ælfərdz] ['brʌðər] .
Lord Alfred's brother .
主 阿尔弗雷德的 兄弟 .
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:: tə] [laɪt] .
were brought to light .
是 带来 到 光 .

阿尔弗雷德勋爵的兄弟。

[bɜ:rd] ['bɜ:rtn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
Lord Burton had told him the story ,
主 伯顿 有 讲述 他 这 故事 ,
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:: tə] [laɪt] .
were brought to light .
是 带来 到 光 .

伯顿勋爵曾把这个故事告诉过他。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:: hi][kəd; kəd][nɔ:t] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ɪts] [tru:θ] .
telling him at the same time that he could not vouch for its truth .
讲述 他 在 这 相同的 时间 那 他 可以 不是 担保 为了 它是 真相 .
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:: tə] [laɪt] .
were brought to light .
是 带来 到 光 .

同时告诉他，他无法保证其真实性。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [lɔ:rd] ['bɜ:rtɪn] , [wen] [ɪn'terə'geɪtɪd] [ə'gen] .
" **Upon my word , I don't know , " said Lord Burton , when interrogated again .**
" 之上 我的 单词 , 我 不 知道 , " 说 主 伯顿 , 什么时候 审问 再次 :
" 恕我直言, 我不知道,"伯顿勋爵在再次被质问时说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər][ju:; jə][aɪ] [wəd] [rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðoo] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]
" **I think if I were you I would regard it as though I had never heard it**
" 我 思考 如果 我 是 你 我 会 看待 它 作为 尽管 我 有 绝不 听到 它
.
:
.
" 我想如果我是你, 我会把它当作从未听过的事情一样。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [det] . "
Of course , he was in debt .
" 的 课程 , 他 曾是 在 债务 : "
当然, 他当时负债累累。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ə'hʌðər] [θɪŋ] , " [sed] [sɜ:r] ['hæri] .
" **That is altogether another thing , " said Sir Harry .**
" 那 是 共 其他 事物 , " 说 先生 哈里 :
"那完全是另一回事,"哈里爵士说道。

" [ɔ:ltə'geðər] !
" **Altogether !**
" 共 !
" 共!

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [hi:; hi][dɪd] [pɑ:n] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
I think that probably he did pawn his commission .
我 思考 那 大概 他 做过 典当 他的 委员会 :
我认为他很可能典当了佣金。

[ðæt] [ɪz][bæd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] ['veri] [bæd] .
That is bad , but it isn't so very bad .
那 是 坏的 , 但 它 不是 所以 非常 坏的 :
那固然不好, 但也没那么糟糕。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
As for the other charge against him , I doubt it .
作为 为了 这 其他 收费 反对 他 , 我 怀疑 它 :
至于对他的另一项指控, 我表示怀疑。

" [soʊ] [sed] [lɔ:rd] ['bɜ:rtɪn] , [ænd; ænd][sɜ:r] ['hæri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]
" **So said Lord Burton , and Sir Harry determined that the accusation should go**
" 所以 说 主 伯顿 , 和 先生 哈里 决定 那 这 指控 应该 去
[fɔ:ɹ; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 :
伯顿勋爵如此说道, 哈里爵士也决心驳回这一指控。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
But his own child , his only child ,
但 他的 自己的 孩子 , 他的 仅有的 孩子 ,
但他自己的孩子, 他唯一的孩子,

[ðə; ði][trænz'mɪtər, træns'mɪtər][ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ˈfɜ:rtʃən] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm]
the transmitter of all the great things that fortune had given to him
这 发射机 的 全部 这 伟大的 事物 那 财富 有 给定 到 他
; [ʃi:; ʃɪ] ,
; **she ,**
; 她 ,
她, 是命运赐予他的一切美好事物的传递者; 她,

[ɪn] [hu:z] [hændz][wɜ:r; wər][tu:; tə][laɪ][ðə; ði] [ˈglɔ:rɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ; [ʃi:; ʃi] ,
in whose hands were to lie the glories of Humblethwaite and Scarrowby ; she ,
在 谁 双手 是 到 说谎 这 荣耀 的 - 和 - ; 她 ,

汉布尔斯韦特和斯卡罗比的荣光将掌握在她手中；她，

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli] ,
who had the giving away of the honour of their ancient family ,
WHO 有 这 给予 离开 的 这 荣誉 的 他们的 古老的 家庭 ,
他们有权将家族的荣誉拱手让人，

— [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪˈti:][məst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
— could she be trusted to one of whom it must be admitted that all his
— 可以 她 是 可信 到 一 的 谁 它 必须 是 承认 那 全部 他的
[ˈɜ:rlɪ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈrepjətəbl] ,
early life had been disreputable ,
早期的 生活 有 到过 声名狼藉的 ,
——她能信任一个早年生活声名狼藉的人吗？

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈli:nɪənt] [dʒʌdʒmənt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tu:; tə] [ˈstɪgmətaɪz] [aɪˈti:]
even if the world's lenient judgment in such matters should fail to stigmatize it
甚至 如果 这 世界的 宽容 判断 在 这样的 事情 应该 失败 到 污名化 它
[æz; əz] [dɪsˈɑ:nərəbl] ?
as dishonourable ?
作为 不光彩的 ?

即使世界对此类事件的宽容评判不足以将其视为不光彩的行为？

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [haʊˈevər] ,
In other respects , however ,
在 其他 尊重 , 然而 ,
然而，在其他方面，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmænɪfɛstli] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn]
he was so manifestly the man to whom his daughter ought to be given in
他 曾是 所以 显然 这 男人 到 谁 他的 女儿 应该 到 是 给定 在
[ˈmæɪrɪdʒ] !
marriage !
婚姻 !
他显然就是女儿应该嫁的那个人！

[baɪ] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənt] [wʊd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [bi:; bi] [kept] [təˈgeðər] ,
By such arrangement would the title and the property be kept together ,
经过 这样的 安排 会 这 标题 和 这 财产 是 保留 一起 ,
通过这样的安排，所有权和财产将保持在一起。

— [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [sɜ:r] [ˈhæəri] [kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] ,
— and by no other which Sir Harry could now make ,
— 和 经过 不 其他 哪个 先生 哈里 可以 现在 制作 ,
——而哈里爵士现在也别无选择，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
for his word had been given to his daughter that she was to be his
为了 他的 单词 有 到过 给定 到 他的 女儿 那 她 曾是 到 是 他的
[ˈerəs] .
heiress .
女继承人 .

因为他曾向女儿承诺，她将成为他的继承人。

[let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [wʌt] [əˈreɪndʒmənts] [hi:; hi] [maɪt] , [ðɪs] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Let him make what arrangements he might , this Cousin George , at his death ,
让 他 制作 什么 安排 他 可能 , 这 表哥 乔治 , 在 他的 死亡 ,
就让他这位乔治表兄在他去世后做他能安排的一切吧。

[wʊd] [biː bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
would be the head of the family .
会 是 这 头 的 这 家庭 :

他将成为一家之主。

[ˈevri] " [ˈpiːrɪdʒ] " [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [wʊd] [tel] [ðə; ði][oʊld] [ˈstoːri] [tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
Every " Peerage " that was printed would tell the old story to all the world .
每一个 " 贵族 " 那 曾是 打印 会 告诉 这 老的 故事 到 全部 这 世界 :

每一本印刷出版的《贵族名录》都会向全世界讲述这个古老的故事。

[baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkəːtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪˈsent] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ˈɛrz] [wʊd] [biː bi] [ˈhɑːtʃspɜːr]
By certain courtesies of the law of descent his future heirs would be Hotspurs
经过 肯定 礼貌 的 这 法律 的 下降 他的 未来 继承人 会 是 热刺
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈmærid] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈælfred] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] ;
were his daughter married to Lord Alfred or the like ;
是 他的 女儿 已婚 到 主 阿尔弗雷德或者 这 喜欢 ;

根据继承法的某些规定，如果他的女儿嫁给阿尔弗雷德勋爵或其他类似的人，那么他未来的继承人将姓霍茨珀斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæridʒ] [wʊd] [nɑːt][biː bi] [ˈhɑːtʃspɜːr] [ɪn] [ˈveri] [truːθ] ,
but the children of such a marriage would not be Hotspurs in very truth ,
但 这 孩子们 的 这样的 一个 婚姻 会 不是 是 热刺 在 非常 真相 ,
但这样的婚姻所生的孩子，实际上并不能算是热刺队的球迷。

[nɔːr][baɪ] [ˈeni] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [lɔː] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɔːr] [ˈsɑːvrɪn] ,
nor by any courtesy of law , or even by any kindness of the Minister or Sovereign ,
也不 经过 任何 礼貌 的 法律 , 或者 甚至 经过 任何 仁慈 的 这 部长 或者 主权 ,
既非出于任何法律上的礼遇，也非出于大臣或君主的任何仁慈。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][ˈbærənət] , [ðə; ði] [sɜːr] [ˈhæri] [ʌv; əv][ðə; ði]
could the child of such a union become the baronet , the Sir Harry of the
可以 这 孩子 的 这样的 一个 联盟 变得 这 男爵 , 这 先生 哈里 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

这样结合所生的孩子，有可能成为男爵，成为当时的哈里爵士吗？

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
the head of the family .
这 头 的 这 家庭 :

一家之主。

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd][noʊ] [ˈmɪnɪstər] [kʊd; kəd] [əˈtʃiːv] , [ɔːr]
The position was one which no Sovereign and no Minister could achieve , or
这 位置 曾是 一 哪个 不 主权 和 不 部长 可以 达到 , 或者
[tʌtʃ] , [ɔːr] [bɪˈstoʊ] .
touch , or bestow .
触碰 , 或者 赐给 :

这个职位是任何君主或大臣都无法获得、触及或授予的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [ˈpoʊt(ə)ntert][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm]
It was his , beyond the power of any earthly potentate to deprive him
它 曾是 他的 , 超过 这 力量 的 任何 尘世的 强势 到 剥夺 他
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

那是他的，任何世俗的统治者都无力剥夺。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['æbsəlu:t]
and would have been transmitted by him to a son with as absolute
和 会 有 到过 传输 经过 他 到 一个 儿子 和 作为 绝对
[sɪ'kjʊrəti] .
security .
安全 .

他会毫不犹豫地将这份遗产传给儿子，而且绝对安全。

[bʌt; bət] — [ə'læs] ! [ə'læs] !
But — alas ! alas !
但 — 唉 ! 唉 !

但是——唉！唉！

[sɜːr] ['hæri] [geɪv] [noʊ][ɪndɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn]
Sir Harry gave no indication that he thought it expedient to change his mind on
先生 哈里 给予 不 指示 那 他 想法 它 权宜 到 改变 他的 头脑 在
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

哈里爵士没有表现出任何改变主意的意愿。

[wen] ['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
When Lady Elizabeth proposed that Cousin George should be asked to dinner ,
什么时候 女士 伊丽莎白 建议的 那 表哥 乔治 应该 是 问 到 晚餐 ,
当伊丽莎白夫人提议邀请乔治表兄共进晚餐时，

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [blæk] [æz; əz][hiː; hi] [ək'siːd] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] ['væsəleɪtɪd] .
he frowned and looked black as he acceded ; but , in truth , he vacillated .
他 皱眉 和 看起来 黑色的 作为 他 同意 ; 但 , 在 真相 , 他 摇摆不定 .

他皱着眉头，脸色阴沉地答应了；但实际上，他犹豫不决。

[ðə; ðɪ] [ə'lʊrmənts] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [fɔːrs]
The allurements on that side were so great that he could not altogether force
这 诱惑 在 那 边 是 所以 伟大的 那 他 可以 不是 共 力量
[ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][frəm; frəm][hɪm; ɪm] .
upon himself the duty of throwing them from him .
之上 他自己 这 责任 的 投掷 他们 从 他 .

那边的诱惑太大了，他无法完全强迫自己摆脱它们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] ['fɪtɪŋ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɜːrl] ,
He knew that Cousin George was no fitting husband for his girl ,
他 知道 那 表哥 乔治 曾是 不 配件 丈夫 为了 他的 女孩 ,
他知道乔治表哥配不上他的女友。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
that he was a man to whom he would not have thought of giving her
那 他 曾是 一个 男人 到 谁 他 会 不是 有 想法 的 给予 她
,
.
,

他是一个他根本不会考虑把她交给的人。

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] .
had her happiness been his only object .
有 她 幸福 到过 他的 仅有的 目的 .

如果她的幸福是他唯一的目标的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] [bi'stəʊɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] .
And he did not think of so bestowing her now .
和 他 做过 不是 思考 的 所以 授予 她 现在 .

他当时并没有想到要这样恩赐她。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə] .
He became uneasy when he remembered the danger .
他 成为 不安 什么时候 他 记得 这 危险 .

想起危险，他感到不安。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membə] [haʊ] [ə'mju:zɪŋ] , [haʊ] [ˈhænsəm] , [haʊ]
He was unhappy as he remembered how amusing , how handsome , how
他 曾是 不开心 作为 他 记得 如何 有趣 , 如何 英俊的 , 如何
[ə'træktɪv] [wʌz; wəz][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] .
attractive was Cousin George .
吸引人的 曾是 表哥 乔治 .

他想起表哥乔治多么风趣、多么英俊、多么有魅力，就感到很不开心。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ˈeməli] [maɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! — [baɪ][noʊ] [mi:nz] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] .
He feared that Emily might like him ! — by no means hoped it .
他 害怕 那 艾米丽 可能 喜欢 他 ! — 经过 不 方法 希望 它 .

他担心艾米丽会喜欢他！——当然，他绝不希望如此。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ˈvæsə,leɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
And yet he vacillated , and allowed Cousin George to come to the house ,
和 然而 他 摇摆不定 , 和 允许 表哥 乔治 到 来 到 这 房子 ,
[ˈoʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
然而，他却犹豫不决，最终还是允许表哥乔治来家里。

[ˈoʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
only because Cousin George must become , on his death , the head of the
仅有的 因为 表哥 乔治 必须 变得 , 在 他的 死亡 , 这 头 的 这
[ˈhɑ:t,spɜ:r] .
Hotspurs :
热刺 .

仅仅因为乔治表哥去世后，他必须成为热刺队的主教练。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] [ɑ:n][wʌn] [ˈsʌndeɪ] , [keɪm] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [ˈsʌndeɪ] , [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
Cousin George came on one Sunday , came on another Sunday , dined at the house ,
表哥 乔治 来了 在 一 星期日 , 来了 在 其他 星期日 , 用餐 在 这 房子 ,
[ˈdɪnər] [ˈpɑ:rti][hi:; hi][ænd; ənd][ˈeməli][hæd; həd]
乔治表哥在一个星期天来了，又在一个星期天来了，都在我家吃了饭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æskt] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] .
and was of course asked to the ball .
和 曾是 的 课程 问 到 这 球 .

当然，他也受邀参加了舞会。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hə] [ˈlɪt(ə)l] [ə'ferz] [ðæt] [wen] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ]
But Lady Elizabeth had so arranged her little affairs that when Cousin George
但 女士 伊丽莎白 有 所以 安排 她 小的 事务 那 什么时候 表哥 乔治
[left] [ˈbru:tən] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rti][hi:; hi][ænd; ənd][ˈeməli][hæd; həd]
left Bruton Street on the evening of the dinner party he and Emily had
左边 布鲁顿 街道 在 这 晚上 的 这 晚餐 派对 他 和 艾米丽 有
[ˈnevər] [bɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ə'loʊn] [tə'geðər] [sɪnz] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə]
never been for two minutes alone together since the family had come up to
绝不 到过 为了 二 分钟 独自的 一起 自从 这 家庭 有 来 向上 到
[ˈlʌndən] .
London :
伦敦 .

但伊丽莎白夫人早已安排妥当，以至于乔治表哥在晚宴当晚离开布鲁顿街时，自从全家来到伦敦以来，他和艾米丽从未单独相处过两分钟。

[ˈleɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜ:r'self] [laɪkt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] ,
Lady Elizabeth herself liked Cousin George , and ,
女士 伊丽莎白 她自己 喜欢 表哥 乔治 , 和 ,

伊丽莎白夫人本人很喜欢乔治表兄，而且

[hæd; həd][æn; ən][ˈiːdɪkt][tuː; tə][ðæt] [ɪˈfekt] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] ,
had an edict to that effect been pronounced by her husband ,
有 一个 法令 到 那 影响 到过 发音 经过 她 丈夫 ,

如果她的丈夫曾颁布过这样的法令，

[wʊd] [hæv; həv][left][ðem; ðəm][əˈloʊn] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [məˈtɜːrn(ə)l][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
would have left them alone together with great maternal satisfaction .
会 有 左边 他们 独自的 一起 和 伟大的 母体 满意 .

我会带着极大的母爱，让他们单独待在一起。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʊld] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
But she had been told that it was not to be so ,
但 她 有 到过 讲述 那 它 曾是 不是 到 是 所以 ,

但她曾被告知事情不会如此。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv]
and therefore the young people had never been allowed to have
和 所以 这 年轻的 人们 有 绝不 到过 允许 到 有

[ɑːpərˈtuːnətɪz] .
opportunities .
机会 .

因此，年轻人从未被允许拥有机会。

[ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [wei] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Lady Elizabeth in her very quiet way knew how to do the work of the world
女士 伊丽莎白 在 她 非常 安静的 方式 知道 如何 到 做 这 工作 的 这 世界

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
that was allotted to her .
那 曾是 分配 到 她 .

伊丽莎白夫人以她特有的沉静方式，懂得如何做好分配给她的工作。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlðər] [bɔːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
There had been other balls , and there had been ridings in the Park ,
那里 有 到过 其他 球 , 和 那里 有 到过 骑行 在 这 公园 ,

之前还举办过其他舞会，公园里也举行过游乐活动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn]
and all the chances of life which young men , and sometimes young women
和 全部 这 机会 的 生活 哪个 年轻的 男人 , 和 有时 年轻的 女性

[ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

以及所有年轻人，有时也包括年轻女性，所拥有的生活机遇。

[noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ; [bʌt; bət] [hɪðərˈtuː] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [kept] ,
know so well how to use ; but hitherto Cousin George had kept ,
知道 所以 出色地 如何 到 使用 ; 但 迄今为止 表哥 乔治 有 保留 ,

他非常清楚如何使用；但此前乔治表兄一直保存着，

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [kiːp] , [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] .
or had been constrained to keep , his distance .
或者 有 到过 受限 到 保持 , 他的 距离 .

或者被迫保持距离。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ˈmæmə] , " [sed] [ˈeməli][ˈhɑːtspɜːr] , [ðə; ði][deɪ] [bɪfɔːr] [ðə; ði][bɔːl] ,
" **I want to know , Mamma , " said Emily Hotspur , the day before the ball ,**
" 我 想 到 知道 , 妈妈 , " 说 艾米丽 热刺 , 这 天 前 这 球 ,

“我想知道，妈妈，”艾米丽·霍茨珀在舞会前一天说道。

" [ˈweðər] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [fɪːp] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [fɪːp] ? "
" **whether Cousin George is a black sheep or a white sheep ? "**
" 无论 表哥 乔治 是 一个 黑色的 羊 或者 一个 白色的 羊 ? "

“乔治表弟究竟是害群之马还是白羊？ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [maɪ] [dɪr] , [baɪ] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [æz; əz] [ðæt] ? "

" **What do you mean , my dear , by asking such a question as that ?** "

" 什么 做 你 意思是 , 我的 亲爱的 , 经过 问 这样的 一个 问题 作为 那 ？ "

“亲爱的，你问这样的问题是什么意思呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [blæk] [ʃi:p] .

" **I don't like black sheep .**

" 我 不 喜欢 黑色的 羊 .

我不喜欢害群之马。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [blæk] [ʃi:p] ;

I don't see why young men are to be allowed to be black sheep ;

我 不 看 为什么 年轻的 男人 是 到 是 允许 到 是 黑色的 羊 ；

我不明白为什么允许年轻人成为害群之马；

[bʌt; bət] [jet] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "

but yet you know they are . "

但 然而 你 知道 他们 是 . "

但你知道他们就是。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [helpɪ] ? "

" **How can it be helped ?** "

" 如何 能 它 是 帮助 ？ "

“有什么办法可以解决这个问题？ ”

" ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['nɒʊtɪs] [ðem; ðəm] , ['mæmə] . "

" **People should not notice them , Mamma .** "

" 人们 应该 不是 注意 他们 , 妈妈 . "

“妈妈，人们不应该注意到它们。”

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['kwɛstʃən] , — [kwɑɪt] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]

" **My dear , it is a most difficult question , — quite beyond me , and I am**

" 我的 亲爱的 , 它 是 一个 最多 难的 问题 , — 相当 超过 我 , 和 我 是

[ʃʊr] [brɪ'ɑ:nd] [ju:; jʊ] .

sure beyond you .

当然 超过 你 .

“亲爱的，这是一个非常困难的问题，——对我来说太难了，我相信对你来说也太难了。”

[ə; eɪ] [ʃi:p] ['ni:dnt] [bi:; bi] [blæk] ['ɔ:lweɪz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kwɑɪt] [waɪt] ;

A sheep needn't be black always because he has not always been quite white ;

一个 羊 不必 是 黑色的 总是 因为 他 有 不是 总是 到过 相当 白色的 ;

一只羊不一定总是黑色的，因为它并非一直都是白色的；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [blæk] [læmz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [æz; əz]

and then you know the black lambs are just as dear to their mother as

和 然后 你 知道 这 黑色的 羔羊 是 只是 作为 亲爱的 到 他们的 母亲 作为

[ðə; ði] [waɪt] . "

the white . "

这 白色的 . "

这样你就知道，黑羊羔和白羊羔一样，都是它们母亲的心头肉。

" ['dɪrə-] , [aɪ] [θɪŋk] . "

" **Dearer , I think .** "

" 更贵 , 我 思考 . "

“更贵，我想。”

" [aɪ] [kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['eməli] , [ðæt] [ɪn][dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] [blæk] [ʃi:p] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

" **I quite agree with you , Emily , that in general society black sheep should be**

" 我 相当 同意 和 你 , 艾米丽 , 那 在 一般的 社会 黑色的 羊 应该 是

[ə'vɔɪdɪd] . "

avoided . "

避免 . "

“我完全同意你的看法，艾米丽，社会上普遍应该避免害群之马。”

" [ðen] [ðeɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ˈeməli] .
" Then they shouldn't be allowed to come in , " said Emily .
" 然后 他们 不应该 是 允许 到 来 在 , " 说 艾米丽 .
"那他们就不应该被允许进来,"艾米丽说。

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [nuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] ,
Lady Elizabeth knew from this that there was danger ,
女士 伊丽莎白 知道 从 这 那 那里 曾是 危险 ,
伊丽莎白夫人由此意识到危险来临了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [kənˈsʌlt]
but the danger was not of a kind which enabled her specially to consult
但 这 危险 曾是 不是 的 一个 种类 哪个 已启用 她 特别 到 咨询
[sɜːr] [ˈhæri] .
Sir Harry .
先生 哈里 .
但这种危险并不足以让她专门去咨询哈里爵士。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr] .
GEORGE HOTSPUR .
乔治 热刺 .

乔治·霍茨珀。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz]
A little must now be told to the reader of Cousin George and the ways
一个 小的 必须 现在 是 讲述 到 这 读者 的 表哥 乔治 和 这 方式
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

现在必须向读者介绍一下乔治表兄和他的生活方式。

[æz; əz] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ]
As Lady Elizabeth had said to her daughter , that question of admitting
作为 女士 伊丽莎白 有 说 到 她 女儿 , 那 问题 的 承认
[blæk] [ʃiːp] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] ,
black sheep into society ,
黑色的 羊 进入 社会 ,

正如伊丽莎白夫人对她女儿所说，关于接纳害群之马进入社会的问题，

[ɔːr][ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ædˈmɪt(ə)ns] , [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
or of refusing them admittance , is very difficult .
或者 的 拒绝 他们 准入 , 是 非常 难的 .

或者拒绝他们入内，是非常困难的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [biː; bi] [blæk] [ɔːr][nɑːt] ?
whose eyes are good enough to know whether in truth a sheep be black or not ?
谁 眼睛 是 好的 足够的 到 知道 无论 在 真相 一个 羊 是 黑色的 或者 不是 ?
谁的眼睛足够敏锐，能够分辨出羊到底是黑色的还是其他颜色的？

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][lɪt(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [jeɪd] [ɪn][ðə; ði] [fli:s]
And then is it not the fact that some little amount of shade in the fleece
和 然后 是 它 不是 这 事实 那 一些 小的 数量 的 阴影 在 这 羊毛
[ʌv; əv] [meɪl] [fi:p] [ɪz] [kən'sɪdərd] ,
of male sheep is considered ,
的 男性 羊 是 经过考虑的 ,
那么, 公羊羊毛中略带阴影这一事实难道不也被认为是问题所在吗?

[ɪf] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [dɪ'zaiərəb(ə)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [kwat] ['pɑ:rdnəbl] ?
if not absolutely desirable , at any rate quite pardonable ?
如果 不是 绝对地 理想 , 在 任何 速度 相当 情有可原 ?
即使并非绝对可取, 至少也完全可以原谅吧?

[ə; eɪ] [meɪl] [fi:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:s] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:] - [læm] ,
A male sheep with a fleece as white as that of a ewe - lamb ,
一个 男性 羊 和 一个 羊毛 作为 白色的 作为 那 的 一个 母羊 - 羊肉 ,
一只羊毛像母羊羔一样洁白的公羊

— [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ə'mʌŋ] ['mʌtənz] , [sʌmwʌt] [ɪn'sɪpɪd] ?
— **is he not considered to be , among muttons , somewhat insipid ?**
— 是 他 不是 经过考虑的 到 是 , 之中 羊肉 , 有些 平淡 ?
—难道他不是在羊肉中显得有些平庸吗?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪst] [wɪtʃ] [poʊp] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [wen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['evri]
It was of this taste which Pope was conscious when he declared that every
它 曾是 的 这 品尝 哪个 教皇 曾是 有意识的 什么时候 他 声明 那 每一个
[wʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [reɪk] .
woman was at heart a rake .
女士 曾是 在 心 一个 耙 .
正是出于这种品味, 教皇才宣称每个女人骨子里都是个浪荡子。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ['veri] [blæk] [fi:p] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][sə'saɪətɪ]
And so it comes to pass that very black sheep indeed are admitted into society
和 所以 它 来 到 经过 那 非常 黑色的 羊 的确 是 承认 进入 社会
,
!
,
于是, 就连那些害群之马也被接纳进入社会了。

[tɪl] [æt; ət][læst] ['æŋkʃəs] ['fɑ:ðəz] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] ['mʌðərz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt]
till at last anxious fathers and more anxious mothers begin to be aware that
直到 在 最后的 焦虑的 父亲们 和 更多的 焦虑的 母亲们 开始 到 是 意识到的 那
[ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [ʌʊt][tu:; tə] [greɪz] [ə'mʌŋ] ['rævənəs] [wʊlvz] .
their young ones are turned out to graze among ravenous wolves .
他们的 年轻的 一个 是 转向 出去 到 轻擦 之中 贪婪的 狼 .
直到最后, 焦虑的父亲和更加焦虑的母亲们才开始意识到, 他们的孩子被放出去到饥饿的狼群中吃草。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
This , however , must be admitted ,
这 , 然而 , 必须 是 承认 ,
然而, 这一点必须承认:

[ðæt] [læmz] [wen] [soʊ] ['tri:tɪd] [ə'kwaiər][ə; eɪ] ['kɜ:ɪdʒ] [wɪtʃ] [tendz] [tu:; tə][rɪneɪb(ə)][ðem; ðəm][tu:; tə]
that lambs when so treated acquire a courage which tends to enable them to
那 羔羊 什么时候 所以 治疗 获得 一个 勇气 哪个 倾向于 到 使能够 他们 到
[hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] ,
hold their own ,
抓住 他们的 自己的 ,
这样对待羔羊, 它们就能获得勇气, 从而有能力保护自己。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmɪdst] [ˈwʊlfɪ] [ˈdeɪndʒəz] .
even amidst wolfish dangers .
甚至 在.....之中 狼 危险 :

即使身处狼一般的危险之中。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈrævənəs] [wʊlf] , [wʌz; wəz][æ; tət] [ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [blæk] [ʃiːp]
Cousin George , if not a ravenous wolf , was at any rate a very black sheep
表哥 乔治 , 如果 不是 一个 贪婪的 狼 , 曾是 在 任何 速度 一个 非常 黑色的 羊
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 :

乔治表兄即便不是一头贪婪的狼，也绝对是个十足的害群之马。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt]
In our anxiety to know the truth of him it must not be said that
在 我们的 焦虑 到 知道 这 真相 的 他 它 必须 不是 是 说 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
he was absolutely a wolf ,
他 曾是 绝对地 一个 狼 ,
[ɪ] [nɑːt][æ; əz] [jet] ,
— not as yet ,
— 不是 作为 然而 ,
[ɪ] [nɑːt][æ; əz] [jet] ,
— not as yet ,
— 不是 作为 然而 ,

——目前还没有，

— [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æ; əz] [jet] [meɪd] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [əˈtempts] [tuː; tə]
— because in his career he had not as yet made premeditated attempts to
— 因为 在 他的 职业 他 有 不是 作为 然而 制成 预谋的 尝试 到
[dɪˈvaʊər] [preɪ] .
devour prey .
吞食 猎物 :

——因为在他的职业生涯中，他还没有进行过蓄意捕猎的尝试。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌ; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ˈʌðər] ,
But in the process of delivering himself up to be devoured by others ,
但 在 这 过程 的 运送 他自己 向上 到 是 吞噬 经过 其他的 ,
[dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ˈʌðər] ,
但在将自己交付他人吞噬的过程中，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪf] [noʊn] [ʌ; əv] [ˈeni] [ʃiːp] [ʃəd; ʃəd] [priˈvent] [ðæt] [ʃiːp]
he had done things which if known of any sheep should prevent that sheep
他 有 完毕 事物 哪个 如果 已知 的 任何 羊 应该 防止 那 羊
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [flɑːk] .
from being received into a decent flock .
从 存在 已收到 进入 一个 体面的 群 :

他所做的事情，如果被任何一只羊知道，都会阻止这只羊加入一个体面的羊群。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
There had been that little trouble about his commission , in which ,
那里 有 到过 那 小的 麻烦 关于 他的 委员会 , 在 哪个 ,
[ɪ] [nɑːt][æ; əz] [jet] ,
— not as yet ,
— 不是 作为 然而 ,
[ɪ] [nɑːt][æ; əz] [jet] ,
— not as yet ,
— 不是 作为 然而 ,

关于他的委任状，曾发生过一件小麻烦事，那就是：

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˈiːðər] [dʒuː] ,
although he had not intended to cheat either Jew ,
虽然 他 有 不是 故意的 到 欺骗 任何一个 犹 ,
[ɪ] [nɑːt][æ; əz] [jet] ,
— not as yet ,
— 不是 作为 然而 ,
[ɪ] [nɑːt][æ; əz] [jet] ,
— not as yet ,
— 不是 作为 然而 ,

虽然他并没有打算欺骗任何一个犹太人，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [wəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˈtʃiːtɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld]
he had done that which the world would have called cheating had the world
他 有 完毕 那 哪个 这 世界 会 有 称为 作弊 有 这 世界
[noʊn] [aɪˈtiː] .
known it .
已知 它 .

如果世人知道他所做的事情，就会称之为作弊。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [gʊdʒ] [frʌm; frəm] [ˈtreɪdzmən] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [hoʊp][ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ]
As for getting goods from tradesmen without any hope or thought of paying
作为 为了 获得 商品 从 商人 没有 任何 希望 或者 想法 的 付费
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

至于从商贩那里购买货物，却根本没有付款的打算或想法，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] , — [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
that with him was so much a thing of custom , — as indeed it was
那 和 他 曾是 所以 很多 一个 事物 的 风俗 , — 作为 的确 它 曾是
[ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
also with them ,
还 和 他们 ,

对他来说，这完全是一种习俗，——事实上，对他们来说也是如此。

— [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər] [kənˈsɪdəɪŋ] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)]
— that he was almost to be excused for considering it the normal
— 那 他 曾是 几乎 到 是 已原谅 为了 考虑 它 这 普通的
[kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
condition of life for a man in his position .
状况 的 生活 为了 一个 男人 在 他的 位置 .

——他几乎可以被原谅，因为他认为这是他这种身份的人的正常生活状态。

[tuː; tə][ˈgæmb(ə)][ænd; ænd] [luːz] [ˈmʌni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri]
To gamble and lose money had come to him quite naturally at a very
到 赌博 和 失去 钱 有 来 到 他 相当 自然 在 一个 非常
[ˈɜːrli] [eɪdʒ] .
early age .
早期的 年龄 .

他从小就习惯了赌博和输钱。

[ðer; ðər][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [əˈpaːn][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ði] [ˈteɪblz] ,
There had now come upon him an idea that he might turn the tables ,
那里 有 现在 来 之上 他 一个 主意 那 他 可能 转动 这 表格 ,
他突然想到，或许可以扭转局势。

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˈgæmblɪŋ] [trænˈzækʃənz] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][wɪn] , [ænd; ænd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi]
that in all gambling transactions some one must win , and that as he
那 在 全部 赌博 交易 一些 一 必须 赢 , 和 那 作为 他
[hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] ,
had lost much ,
有 丢失的 很多 ,

在所有赌博交易中，总会有人赢，而且他输了很多，

[soʊ] [ˈpɑːsəbli] [maɪt] [hiː; hi] [naʊ] [wɪn] [mɔːr] .
so possibly might he now win more .
所以 可能 可能 他 现在 赢 更多的 .

所以他现在或许能赢得更多。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kwɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][,edʒu'keɪ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gæmblər]
He had not quite yet reached that point in his education at which the gambler
他 有 不是 相当 然而 达到 那 观点 在 他的 教育 在 哪个 这 赌徒
[lə:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['redi] [wei] [tu:; tə][wɪn] [mʌtʃ] [ɪz][tu:; tə][wɪn] [ʌn'ferli] ；
learns that the ready way to win much is to win unfairly ;
学习 那 这 准备好 方式 到 赢 很多 是 到 赢 不公平 ；

他还没有达到赌徒所受教育的那个阶段，即明白快速赢钱的捷径是靠不正当手段赢钱；

— [nɑ:t] [kwɑ:t] [jet] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [aɪ 'ti:] .

— not quite yet , but he was near it .
— 不是 相当 然而 , 但 他 曾是 靠近 它 .

——还没完全达到，但他已经很接近了。

[ðə; ði] ['wʊlf,hʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ən'les] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
The wolfhood was coming on him , unless some good fortune might save him .
这 狼群 曾是 未来 在 他 , 除非 一些 好的 财富 可能 节省 他 .

除非有好运能救他，否则他终将堕入狼性。

[ðer; ðər] [maɪt] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
There might , however , be such good fortune in store for him .
那里 可能 , 然而 , 是 这样的 好的 财富 在 店铺 为了 他 .

然而，他或许真的会迎来这样的好运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(Sir Harry Hotspur of Humblethwaite)

第3/13页

[æz; əz] ['leɪdɪ] ['rɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [ʃi:p] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk][ɪn] ['kʌlər] [maɪt]
As Lady Elizabeth had said , a sheep that was very dark in colour might
作为 女士 伊丽莎白 有 说 , 一个 羊 那 曾是 非常 黑暗的 在 颜色 可能
[br'kʌm] [waɪt] [ə'gen] .
become white again .
变得 白色的 再次 .

正如伊丽莎白夫人所说，一只毛色很深的羊可能会重新变成白色。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɑ:t][soʊ] , [wʌt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [br'i:lɪ:v] ?
If it be not so , what is all this doctrine of repentance in which we believe ?
如果 它 是 不是 所以 , 什么 是 全部 这 教义 的 悔改 在 哪个 我们 相信 ?
如果不是这样，那么我们所信奉的悔改教义又是什么呢？

['blæknəs] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪl] [ʃi:p] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [sɪn] [ɪz] ['vi:niəl] ['blæknəs] .
Blackness in a male sheep in regard to the other sin is venial blackness .
黑 在 一个 男性 羊 在 看待 到 这 其他 罪 是 可怜的 黑 .

就另一种罪行而言，公羊身上的黑色属于轻微的黑色。

['weðər] [ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ['aʊtraɪt] ,
Whether the teller of such a tale as this should say so outright ,
无论 这 出纳员 的 这样的 一个 故事 作为 这 应该 说 所以 直接 ,
讲述这类故事的人是否应该直截了当地说出来，

[meɪ] [bi:; bi] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spju:t] ; [bʌt; bət] , [ən'les] [hi:; hi] [seɪ] [soʊ] ,
may be matter of dispute ; but , unless he say so ,
可能 是 事情 的 争议 ; 但 , 除非 他 说 所以 ,
这或许存在争议；但是，除非他自己这么说，

[ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['tru:li] .
the teller of this tale does not know how to tell his tale truly .
这 出纳员 的 这 故事 做 不是 知道 如何 到 告诉 他的 故事 真的 .

讲述这个故事的人并不懂得如何真实地讲述他的故事。

['blæknəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [kən'doʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:p] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:] ['ɔ:lmoʊst]
Blackness such as that will be all condoned , and the sheep received into almost
黑 这样的 作为 那 将要 是 全部 默许 , 和 这 羊 已收到 进入 几乎
[eni] [flɑ:k] ,
any flock ,
任何 群 ,

像这样的黑色都会被容忍，而且几乎任何羊群都会接纳这种羊。

[ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] , [nɑ:t][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ɔ:r] [hju:mɪli'eɪʃn] [ɔ:r] [kən'fe(ə)n] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ʌv; əv]
on condition , not of repentance or humiliation or confession , but simply of
在 状况 , 不是 的 悔改 或者 屈辱 或者 忏悔 , 但 简单地 的
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
change of practice .
改变 的 实践 .

条件不是忏悔、羞愧或认罪，而是改变做法。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd]
The change of practice in certain circumstances and at a certain period
这 改变 的 实践 在 肯定 情况 和 在 一个 肯定 时期
[br'kʌmz] [ɪk'spi:diənt] ;
becomes expedient ;
变成 权宜 ;

在某些情况下，改变做法是必要的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [meɪd] , [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] ,
and if it be made , as regards tints in the wool of that nature ,
和 如果 它 是 制成 , 作为 问候 色调 在 这 羊毛 的 那 自然 ,
如果确实如此, 就羊毛的这种染色而言,

[ðə; ði] [ʃiːp] [brɪˈkʌmz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
the sheep becomes as white as he is needed to be .
这 羊 变成 作为 白色的 作为 他 是 需要 到 是 .
绵羊会变得像需要的那样洁白。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈeni] [ʃiːp] ,
In this respect our sheep had been as black as any sheep ,
在 这 尊重 我们的 羊 有 到过 作为 黑色的 作为 任何 羊 ,
在这方面, 我们的羊和其他羊一样黑。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [brɪˈfɔːr]
and at this present period of his life had need of much change before
和 在 这 展示 时期 的 他的 生活 有 需要 的 很多 改变 前
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈhɜːdɪŋ] .
he would be fit for any decent social herding .
他 会 是 合身 为了 任何 体面的 社会的 放牧 .
在他生命的现阶段, 他需要做出很多改变才能适合任何体面的社会放牧活动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈeɪdz] [ʌv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm] [kənˌvɪvɪˈæləti] ,
And then there are the shades of black which come from conviviality ,
和 然后 那里 是 这 色调 的 黑色的 哪个 来 从 欢乐 ,
还有一些黑色色调, 它们源于欢聚的氛围。

— [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˈteɪbl] [ˈblæknəs] ,
— **which we may call table blackness ,**
— 哪个 我们 可能 称呼 桌子 黑 ,
——我们可以称之为桌面漆黑,

— [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ˈkɑːnstəntli] [dɪˈseməneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɔːrəl]
— **as to which there is an opinion constantly disseminated by the moral**
— 作为 到 哪个 那里 是 一个 观点 不断地 传播 经过 这 道德
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
newspapers of the day ,
报纸 的 这 天 ,
至于这一点, 当时的道德报纸一直在散布一种观点:

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈblæknəs] [əˈmʌŋ]
that there has come to be altogether an end of any such blackness among
那 那里 有 来 到 是 共 一个 结尾 的 任何 这样的 黑 之中
[ʃiːp] [huː] [ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)lmən] .
sheep who are gentlemen .
羊 WHO 是 先生们 .
绅士绵羊中任何此类黑暗行径都已彻底终结。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪnˈdiːd] ,
To make up for this , indeed ,
到 制作 向上 为了 这 , 的确 ,
为了弥补这一点, 的确如此,

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːkənt] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æn; ən] [əˈpɪnjən]
there has been expressed by the piquant newspapers of the day an opinion
那里 有 到过 表达 经过 这 辛辣的 报纸 的 这 天 一个 观点
[ðæt] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][noʊ][ˌɔːŋgər] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] .
that ladies are taking up the game which gentlemen no longer care to play .
那 女士们 是 采取 向上 这 游戏 哪个 先生们 不 更长 关心 到 玩 .
当时一些辛辣的报纸曾发表过这样一种观点: 女士们正在玩一种男士们不再热衷的游戏。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] ˈ[daʊtɪd] ˈ[weðər] ˈ[iːðər] ˈ[ɪkspreʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪn][aɪˈti:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] .
It may be doubted whether either expression has in it much of truth .
它 可能 是 怀疑 无论 任何一个 表达 有 在 它 很多 的 真相 .
这两种说法是否属实，都值得怀疑。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] ˈ[leɪdɪz] [drʌŋk] , ˈ[sɜːrt(ə)nli] ,
We do not see ladies drunk , certainly ,
我们 做 不是 看 女士们 醉 , 当然 ,
我们当然不会看到女士喝醉。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] ˈ[dʒent(ə)lmən] ˈ[tʌmblɪŋ] ˈ[əˈbaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
and we do not see gentlemen tumbling about as they used to do ,
和 我们 做 不是 看 先生们 翻滚 关于 作为 他们 用过的 到 做 ,
我们现在再也看不到绅士们像以前那样嬉闹打闹了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] ˈ[fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ˈ[drɪŋkɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ˈ[ɡrænd,fɑːðəz] .
because their fashion of drinking is not that of their grandfathers .
因为 他们的 时尚 的 喝 是 不是 那 的 他们的 祖父们 .
因为他们的饮酒方式与祖辈不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [waɪn] [hæz; həz][nɑːt] [ɡɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [men] ;
But the love of wine has not gone out from among men ;
但 这 爱 的 葡萄酒 有 不是 已消失 出去 从 之中 男人 ;
但人心中喜爱酒的念头并没有消失。

[ænd; ʌnd] [men] [naʊ] [ɑːr; ər][æz; əz] [prəʊn] [æz; əz] ˈ[evər] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðer; ðər] [lʌvz] .
and men now are as prone as ever to indulge their loves .
和 男人 现在 是 作为 易于 作为 曾经 到 放纵 他们的 爱 .
如今，男人依然像以往一样容易沉溺于爱情。

[ˈaʊər; ɑːr] [blæk] [ʃiːp] [wʌz; wəz] ˈ[veri] [fʌːnd][ʌv; əv] [waɪn] , — [ænd; ʌnd] ˈ[ɔːlsou] [ʌv; əv] ˈ[brændi] ,
Our black sheep was very fond of wine , — and also of brandy ,
我们的 黑色的 羊 曾是 非常 喜爱 的 葡萄酒 , — 和 还 的 白兰地 ,
我们家那只不爱喝酒的羊非常喜欢葡萄酒，也喜欢白兰地。

ˈ[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʊlf] ˈ[ɪnʌf] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wen] ˈ[əˈkeɪzən] [rɪˈkwaɪərd][aɪˈti:] .
though he was wolf enough to hide his taste when occasion required it .
尽管 他 曾是 狼 足够的 到 隐藏 他的 品尝 什么时候 场合 必需的 它 .
虽然他像狼一样，必要时会掩饰自己的喜好。

[ˈveri] ˈ[ɜːrli] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ˈ[ɪŋɡlənd] ,
Very early in life he had come from France to live in England ,
非常 早期的 在 生活 他 有 来 从 法国 到 居住 在 英格兰 ,
他很小的时候就从法国来到英国生活。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ˈ[kæv(ə)lɪ] ˈ[redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]
and had been placed in a cavalry regiment , which had , unfortunately for
和 有 到过 放置 在 一个 骑兵 团 , 哪个 有 , 很遗憾 为了

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他被分配到一个骑兵团，不幸的是，该团.....

[bɪn] ˈ[kwɔːrtərd] ˈ[iːðər] [ɪn] ˈ[lʌndən] [ɔːr] [ɪts] [vəˈsɪnəti] .
been quartered either in London or its vicinity .
到过 四分 任何一个 在 伦敦 或者它是 附近 .
驻扎地要么在伦敦，要么在伦敦附近。

[ænd; ʌnd] , [pərˈhæps] ˈ[iːkwəli] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And , perhaps equally unfortunate for him ,
和 , 也许 同样地 不幸 为了 他 ,
对他来说，或许同样不幸的是，

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm] £500 [ə; eɪ] [jɪr] .
he had in his own possession a small fortune of some £500 a year .
他 有 在 他的 自己的 拥有 一个 小的 财富 的 一些 £500 一个 年 .

他自己拥有一笔小财富，每年大约500英镑。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
This had not come to him from his father ; and when his father
这 有 不是 来 到 他 从 他的 父亲 ; 和 什么时候 他的 父亲

[hæd; həd][daɪd][ɪn][ˈpæɪs] ,
had died in Paris ,
有 死亡 在 巴黎 ,

这并非他从父亲那里继承来的；当他的父亲在巴黎去世后，

[ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [noʊ] [ək'seɪ(ə)n]
about two years before the date of our story , he had received no accession
关于 二 年 前 这 日期 的 我们的 故事 , 他 有 已收到 不 加入

[ʌv; əv][ˈregjələr] ['ɪnkʌm] .
of regular income .
的 常规的 收入 .

在我们故事发生的日期前大约两年，他没有获得任何定期收入。

[sʌm; səm] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [paʊndz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Some couple of thousand of pounds had reached his hands from his
一些 夫妻 的 千 的 磅 有 达到 他的 双手 从 他的

['fɑ:ðə-z] [ɪ'fekts] ,
father's effects ,
父亲的 效果 ,

他从父亲的遗物中分到了大约两千英镑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diətli] ['presɪŋ] ['dɪfəkəltɪz]
which had helped him through some of the immediately pressing difficulties
哪个 有 帮助 他 通过 一些 的 这 立即地 紧迫 困难

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

这帮助他度过了当天一些迫在眉睫的困难。

— [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnkʌm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'tə'geðər] ['dɪsɪpətɪd] .
— **for his own income at that time had been altogether dissipated .**
— 为了 他的 自己的 收入 在 那 时间 有 到过 共 消散 .

因为他当时的收入已经完全耗尽了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [matʃ] ['lɑ:rdʒər][sʌm; səm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
And now he had received a much larger sum from his cousin , with
和 现在 他 有 已收到 一个 很多 更大的 和 从 他的 表哥 , 和

[æən; ən] [ə'ʃʊərəns] ,
an assurance ,
一个 保证 ,

现在他从表兄那里收到了一笔更大的钱，而且还有一份保证：

[haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] ['prɑ:pərti] [wʊd] [nɑ:t] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [wen] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
however , that the family property would not become his when he succeeded
然而 , 那 这 家庭 财产 会 不是 变得 他的 什么时候 他 成功了

[tu:; tə][ðə; ði]['fæməli]['taɪt(ə)] .
to the family title .
到 这 家庭 标题 .

然而，当他继承家族爵位时，家族财产并不会归他所有。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpenɪləs] [æ; ət][ðə; ði] [taɪm] , [soʊ] [prəʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][frəm; frəm][hænd][tu:; tə]
He was so penniless at the time , so prone to live from hand to
他 曾是 所以 身无分文 在 这 时间 , 所以 易于 到 居住 从 手 到
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他当时身无分文，过着捉襟见肘的生活。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
so little given to consideration of the future ,
所以 小的 给定 到 考虑 的 这 未来 ,
很少考虑未来，

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði][sʌm; səm][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɔ:t]
that it may be doubted whether the sum given to him was not
那 它 可能 是 怀疑 无论 这 和 给定 到 他 曾是 不是
[kɑ:mpen'seɪ(ə)n][ɪn] [fʊl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frəm; frəm][hɪm; ɪm] .
compensation in full for all that was to be withheld from him .
赔偿 在 满的 为了 全部 那 曾是 到 是 隐瞒 从 他 .

人们可能会怀疑，给他的这笔钱是否足以弥补他被剥夺的一切。

[sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erəs] !
Still there was his chance with the heiress !
仍然 那里 曾是 他的 机会 和 这 女继承人 !
不过，他还有机会追求那位女继承人！

[ɪn] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [tʃæns] ,
In regarding this chance ,
在 关于 这 机会 ,
关于这个机会，

[hi:; hi][hæd; həd] ['veri] [su:n] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
he had very soon determined that he would marry his cousin if it might be
他 有 非常 很快 决定 那 他 会 结婚 他的 表哥 如果 它 可能 是
[wɪðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] .
within his power to do so .
之内 他的 力量 到 做 所以 .

他很快就下定决心，如果条件允许，他一定要娶他的表妹。

[hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [æd'væntɪdʒɪz] .
He knew , and fully appreciated , his own advantages .
他 知道 , 和 完全 感谢 , 他的 自己的 优势 .
他了解并充分认识到自己的优势。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , — [tɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:tspɜ:r] ,
He was a handsome man , — tall for a Hotspur ,
他 曾是 一个 英俊的 男人 , — 高的 为了 一个 热刺 ,
他长相英俊，——对于热刺球员来说个子很高。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑ:tspɜ:r] [fer] [her] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [wel] - [kʌt] [fɪtʃər] .
but with the Hotspur fair hair and blue eyes , and well - cut features .
但 和 这 热刺 公平的 头发 和 蓝色的 眼睛 , 和 出色地 - 切 特征 .
但他有着霍茨珀家族标志性的金发、蓝眼睛和棱角分明的五官。

[ðer; ðər] [lækt] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
There lacked , however , to him ,
那里 缺乏 , 然而 , 到 他 ,
然而，对他来说，却缺少了.....

[ðæt] [prɪ'kjʊ:liər][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈfɜ:rmnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [ðə; ði]
that peculiar aspect of firmness about the temples which so strongly marked the
那 奇特 方面 的 硬度 关于 这 寺庙 哪个 所以 强烈 标记 这
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ;
countenance of Sir Harry and his daughter ;
面容 的 先生 哈里 和 他的 女儿 ;

哈里爵士和他的女儿脸上，太阳穴周围那种坚毅的神态，是如此鲜明的标志；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][blə'zeɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊtər] [saɪnz]
and there had come upon him a blasé look , and certain outer signs
和 那里 有 来 之上 他 一个 冷漠 看 , 和 肯定 外 标志
[ʌv; əv][ə; eɪ][bəd][laɪf] ,
of a bad life ,
的 一个 坏的 生活 ,

他脸上浮现出一副冷漠的神情，外表也显露出一些生活困苦的迹象。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][mɑ:r][hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] , [nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ə'pærənt] .
which , however , did not mar his beauty , nor were they always apparent .
哪个 , 然而 , 做过 不是 马尔 他的 美丽 , 也不 是 他们 总是 明显 .

然而，这并没有影响他的俊美，而且这些瑕疵也并非总是显而易见的。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈblʌdʃɑ:t] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ˈkɑ:nstəntli] [si:n] [tu:; tə] [ʃeɪk]
The eye was not always bloodshot , nor was the hand constantly seen to shake
这 眼睛 曾是 不是 总是 充血 , 也不 曾是 这 手 不断地 已见 到 摇
.
:
.

他的眼睛并非总是布满血丝，他的手也并非总是颤抖。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bəʊθ][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] ,
It may be said of him , both as to his moral and physical position ,
它 可能 是 说 的 他 , 两个都 作为 到 他的 道德 和 身体的 位置 ,

无论从道德层面还是身体层面来看，都可以这样评价他：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,
that he was on the edge of the precipice of degradation ,
那 他 曾是 在 这 边缘 的 这 悬崖 的 降解 ,

他当时正处于堕落的边缘，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
but that there was yet a possibility of salvation .
但 那 那里 曾是 然而 一个 可能性 的 救恩 .

但仍然存在救赎的可能。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbætʃələz, 'bætʃləz][set][ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][es 'ti:] .
He was living in a bachelor's set of rooms , at this time , in St .
他 曾是 活的 在 一个 学士 放 的 房间 , 在 这 时间 , 在 英石 .

[ˈdʒeɪmzɪz] [stri:t] ,
James's Street ,
詹姆斯的 街道 ,

当时他住在圣詹姆斯街的一间单身公寓里。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'zjʊmd] , [ðæt] [ˈredi] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .
for which , it must be presumed , that ready money was required .
为了 哪个 , 它 必须 是 假定 , 那 准备好 钱 曾是 必需的 .

由此可以推断，这需要现成的资金。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈwɪntə] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhaɪə] [ʌv; əv]
During the last winter he had horses in Northamptonshire , for the hire of
期间 这 最后的 冬天 他 有 马匹 在 北安普敦郡 , 为了 这 聘请 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

去年冬天，他在北安普敦郡拥有马匹，用于出租。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɪəd] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɔːspekts][æz; əz] [er] [tuː; tə] - [hæd; həd][ɪn]
it must be feared , that his prospects as heir to Humblethwaite had in
它 必须 是 害怕 , 那 他的 前景 作为 继承人 到 - 有 在
[sʌm; səm] [dɪ'griː] [bɪn] [pɔːnd] .
some degree been pawned .
一些 程度 到过 典当 .

恐怕他作为汉布尔斯韦特继承人的前景在某种程度上已经被抵押了。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][pɑːrk][ˈraɪdɪŋ] ,
At the present time he had a horse for Park riding ,
在 这 展示 时间 他 有 一个 马 为了 公园 骑术 ,

目前他有一匹马用于公园骑马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [waɪn] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [duː] [tuː; tə]
and he looked upon a good dinner , with good wine , as being due to
和 他 看起来 之上 一个 好的 晚餐 , 和 好的 葡萄酒 , 作为 存在 到期的 到
[hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] ,
him every day ,
他 每一个 天 ,

他认为每天都应该享用一顿丰盛的晚餐和美酒。

[æz; əz] [ˈθɜːrəli] [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] .
as thoroughly as though he earned it .
作为 彻底 作为 尽管 他 获得 它 .

就像他凭实力赢得这一切一样。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
That he had never attempted to earn a shilling since the day on which he
那 他 有 绝不 尝试过 到 赚 一个 先令 自从 这 天 在 哪个 他
[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
had ceased to be a soldier ,
有 停止 到 是 一个 士兵 ,

自从他不再当兵的那一天起，他就再也没有尝试挣过一分钱。

[naʊ] [fɔːr] [ˈjɪrz] [sɪns] , [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈhɑːrdli][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] .
now four years since , the reader will hardly require to be informed .
现在 四 年 自从 , 这 读者 将要 几乎 要求 到 是 知情的 .

如今四年过去了，读者几乎无需再被告知此事。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
In spite of all his faults ,
在 尽管如此 的 全部 他的 故障 ,

尽管他有种种缺点，

[ðɪs] [mæn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsoʊ(ə)l][pɑːpjʊləreɪtɪ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wʊd]
this man enjoyed a certain social popularity for which many a rich man would
这 男人 享受 一个 肯定 社会的 人气 为了 哪个 许多 一个 富有的 男人 会
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
have given a third of his income .
有 给定 一个 第三 的 他的 收入 .

这个人享有很高的社会声望，许多富人愿意拿出三分之一的收入来换取这种声望。

[dju:ks][ænd; ənd][ˈdʌtʃɪzɪz][wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]; [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:sənz]; [ˈstændɪŋ][ˈveri]
Dukes and duchesses were fond of him; and certain persons, standing very
公爵和公爵夫人是喜爱他的; 和肯定人, 常设非常
[haɪ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld],
high in the world,
高的在这世界;

公爵和公爵夫人都很喜欢他; 还有一些社会地位很高的人,

[dɪd][nɑ:t][θɪŋk][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpa:rtɪz][wɜ:r; wər][ˈpɜ:rfɪkt][wɪˈðəʊt][hɪm; ɪm].
did not think certain parties were perfect without him.
做过不是思考肯定各方是完美的没有他.

他认为, 如果没有他, 某些政党就不完美。

[hi:; hi][nu:] [haʊ][tu:; tə][tɔ:k][ɪˈnʌf]; [ænd; ənd][jet][nɑ:t][tu:; tə][tɔ:k][tu:] [mʌt].
He knew how to talk enough, and yet not to talk too much.
他知道如何到讲话足够的; 和然而不是到讲话也很多.

他懂得适度说话, 既不会说太多话, 也不会说得太多话。

[nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈwɪti]; [wel] - [ri:d]; [ɔ:r][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][mʌt]
No one could say of him that he was witty, well - read, or given to much
不 一 可以 说 的 他 那 他 曾是 机智; 出色地 - 读; 或者 给定 到 很多
[ˈθɪŋkɪŋ];
thinking;
思维;

没有人会说 he 机智幽默、博览群书或喜欢深思熟虑;

[bʌt; bət][hi:; hi][nu:] [dʒʌst][wʌt][wʌz; wəz][ˈwa:ntɪd][æt; ət][ðɪs][pɔɪnt][ʌv; əv][taɪm][ɔ:r][æt; ət][ðæt];
but he knew just what was wanted at this point of time or at that,
但 他 知道 只是 什么 曾是 通缉 在 这 观点 的 时间 或者 在 那;
但他很清楚在此时此刻人们想要什么。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɡɪv][aɪˈti:].
and could give it.
和 可以 给 它.

而且可以给予。

[hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪmˈself][ˈfɔ:rwəd]; [ænd; ənd][kʊd; kəd][ki:p][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈbækgraʊnd].
He could put himself forward, and could keep himself in the background.
他 可以 放 他自己 向前; 和 可以 保持 他自己 在 这 背景.

他既可以挺身而出, 也可以保持低调。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ʃu:t][wel][wɪˈðəʊt][ˈwa:ntɪŋ][tu:; tə][ʃu:t][best].
He could shoot well without wanting to shoot best.
他 可以 射击 出色地 没有 想要 到 射击 最好的.

他即使不想成为最优秀的射手, 也能投篮命中率很高。

[hi:; hi][kʊd; kəd][fetʃ][ænd; ənd][ˈkæəri]; [bʌt; bət][sti:l][du:][aɪˈti:][ˈɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][er][ʌv; əv][ˈmænli]
He could fetch and carry, but still do it always with an air of manly
他 可以 拿来 和 携带; 但 仍然 做 它 总是 和 一个 空气 的 男子气概
[ɪndɪˈpendəns].
independence.
独立.

他能跑腿、能搬运, 但始终保持着男子汉的独立精神。

[hi:; hi][kʊd; kəd][səbˈsə:v][wɪˈðəʊt][æŋ; ən][er][ʌv; əv][ˈkrɪndʒɪŋ].
He could subserve without an air of cringing.
他 可以 子服务 没有 一个 空气 的 令人作呕.

他能毫不怯懦地服从命令。

[ænd; ənd][ðen][hi:; hi][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən].
And then he looked like a gentleman.
和 然后 他 看起来 喜欢 一个 绅士.

然后他看起来像个绅士了。

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [frendz] , [pər'hæps][hi:; hi] [hu:] ['ri:əli] [laɪkt] [hɪm; ɪm][best][wʌz; wəz]
Of all his well - to - do friends , perhaps he who really liked him best was
的 全部 他的 出色地 - 到 - 做 朋友们 , 也许 他 WHO 真的 喜欢 他 最好的 曾是
[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ɔltrɪŋæm] .
the Earl of Altringham .
这 伯爵 的 奥尔特林厄姆 .

在他所有富裕的朋友中，也许最喜欢他的是阿尔特林厄姆伯爵。

[dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tspɜ:r][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌndə] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
George Hotspur was at this time something under thirty years of age ,
乔治 热刺 曾是 在 这 时间 某物 在下面 三十 年 的 年龄 ,
[dʒɔ:rdʒ] [wɒz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['si:niər] .
and the Earl was four years his senior .
和 这 伯爵 曾是 四 年 他的 高级的 .
[dʒɔ:rdʒ] [wɒz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['si:niər] .
伯爵比他年长四岁。

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] , [ə; eɪ][waɪf] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [laɪkt] [pʊr]
The Earl was a married man , with a family , a wife who also liked poor
这 伯爵 曾是 一个 已婚 男人 , 和 一个 家庭 , 一个 妻子 WHO 还 喜欢 贫穷的
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,
[dʒɔ:rdʒ] [wɒz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['si:niər] .
伯爵已婚，有家室，他的妻子也喜欢可怜的乔治。

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] , [ə; eɪ][waɪf] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [laɪkt] [pʊr]
The Earl was a married man , with a family , a wife who also liked poor
这 伯爵 曾是 一个 已婚 男人 , 和 一个 家庭 , 一个 妻子 WHO 还 喜欢 贫穷的
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,
[dʒɔ:rdʒ] [wɒz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['si:niər] .
伯爵比他年长四岁。

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] , [ə; eɪ][waɪf] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [laɪkt] [pʊr]
The Earl was a married man , with a family , a wife who also liked poor
这 伯爵 曾是 一个 已婚 男人 , 和 一个 家庭 , 一个 妻子 WHO 还 喜欢 贫穷的
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,
[dʒɔ:rdʒ] [wɒz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['si:niər] .
伯爵比他年长四岁。

[dʒɔ:rdʒ] [wɒz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['si:niər] .
伯爵比他年长四岁。

以及苏格兰的一个地方，乔治每年都会在那里度过猎杀松鸡的前三周。

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] , [gʊd] - ['hju:mər] , ['lɪbəərəl] , [bʌt; bət] [jet] [hɑ:rd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
The Earl was a kindly , good - humoured , liberal , but yet hard man of the
这 伯爵 曾是 一个 亲切地 , 好的 - 幽默 , 自由主义 , 但 然而 难的 男人 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

伯爵是一位和蔼可亲、幽默风趣、思想开明的人，但同时也是一位见多识广、意志坚定的人。

[hi:; hi] [nu:] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tspɜ:r][wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
He knew George Hotspur well , and would on no account lend him a shilling .
他 知道 乔治 热刺 出色地 , 和 会 在 不 帐户 借 他 一个 先令 .
[dʒɔ:rdʒ] [wɒz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['si:niər] .
伯爵比他年长四岁。

他很了解乔治·霍茨珀，无论如何也不会借给他一分钱。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [frend] ['mʌni] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni]
He would not have given his friend money to extricate him from any
他 会 不是 有 给定 他的 朋友 钱 到 解脱 他 从 任何
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

他绝不会给朋友钱去帮他摆脱困境。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fər'geɪv] [ðə; ði] ['sɪnər] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] , ['oʊpənd] ['kæs(ə)l] ['kɒrɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evrɪ] [jɪr]
But he forgave the sinner all his sins , opened Castle Corry to him every year
但 他 原谅了 这 罪人 全部 他的 罪孽 , 打开 城堡 科里 到 他 每一个 年

但他宽恕了罪人的所有罪过，每年都向他开放科里城堡。

[prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn]
provided him with the best of everything , and let him come and dine
假如 他 和 这 最好的 的 一切 , 和 让 他 来 和 用餐
[æt; ət] [ɒltrɪŋəm] [haʊs] ,
at Altringham House ,
在 奥尔特林厄姆 房子 ,

为他提供了最好的东西，并允许他到奥尔特林厄姆庄园用餐。

[ɪn]['kɑːrltən] ['gaːdnz] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] .
in Carlton Gardens , as often almost as he chose during the London season .
在 卡尔顿 花园 , 作为 经常 几乎 作为 他 选择 期间 这 伦敦 季节 .

在卡尔顿花园，他几乎经常这样做，就像他在伦敦社交季期间所做的那样。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
The Earl was very good to George ,
这 伯爵 曾是 非常 好的 到 乔治 ,
伯爵对乔治很好。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][pər'hæps][dɪd] ['eni] [ʌðər] [mæn] ;
though he knew more about him than perhaps did any other man ;
尽管 他 知道 更多的 关于 他 比 也许 做过 任何 其他 男人 ;
虽然他可能比任何人都更了解他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][bet][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ,
but he would not bet with George ,
但 他 会 不是 赌注 和 乔治 ,
但他不会和乔治打赌。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][ɪn] ['eni] [wei] [ə'laʊ] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
nor would he in any way allow George to make money out of him .
也 不 会 他 在 任何 方式 允许 乔治 到 制作 钱 出去 的 他 .
他绝不会允许乔治从他身上赚钱。

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][waːnt][tuː; tə][wɪn] ['mʌni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" **Do you suppose that I want to win money of you ?**
" 做 你 认为 那 我 想 到 赢 钱 的 你 ?
你以为我想从你这里赢钱吗？

" [hiː; hi][wʌns] [sed] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [frend] ,
" **he once said to our friend ,**
" 他 一次 说 到 我们的 朋友 ,
他曾对我们的朋友说，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌprɒːpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['nuːmɑːrkit] .
in answer to a little proposition that was made to him at Newmarket .
在 回答 到 一个 小的 主张 那 曾是 制成 到 他 在 纽马克特 .
这是对在纽马克特有人向他提出的一个小建议的回应。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː] , " [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['ænsər] .
" **I don't suppose you do , " George had answered .**
" 我 不 认为 你 做 , " 乔治 有 回答 .
“我想你不会吧。”乔治回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɜ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] ['eni] , " [ðə; ði] [ɜ:r] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
" **Then you may be sure that I don't want to lose any , " the Earl had replied .**
" 然后 你 可能 是 当然 那 我 不 想 到 失去 任何 , " 这 伯爵 有 回复 .
“那么你可以放心，我一个也不想失去，”伯爵回答道。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ʌnd] [dʒɔ:rdʒ] [meɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [ʌv; əv]
And so the matter was ended , and George made no more propositions of
和 所以 这 事情 曾是 结束 , 和 乔治 制成 不 更多的 命题 的
[ðə; ði][kaɪnd] .
the kind .
这 种类 .

事情就此结束，乔治再也没有提出过类似的建议。

[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [æt; ət] ['tætər,sɔ:lz] ,
The two men were together at Tattersall's ,
这 二 男人 是 一起 在 塔特索尔 ,
两人当时在塔特索尔百货公司。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:r] [hæd; həd] [sent] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][ðə; ði] [deɪ]
looking at some horses which the Earl had sent up to be sold the day
寻找 在 一些 马匹 哪个 这 伯爵 有 发送 向上 到 是 卖 这 天
[æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn]['bru:tən] [stri:t] .
after the dinner in Bruton Street .
后 这 晚餐 在 布鲁顿 街道 .

看着伯爵在布鲁顿街晚宴后的第二天送去出售的一些马匹。

" [sɜ:r] ['hæri] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['veri] ['kaɪndli] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:r] .
" **Sir Harry seems to be taking to you very kindly , " said the Earl .**
" 先生 哈里 似乎 到 是 采取 到 你 非常 亲切地 , " 说 这 伯爵 .
“哈里爵士似乎对你很友好，”伯爵说道。

" [wel] , — [jes] ; [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ænd; ʌnd] - [hæf][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] . "
" **Well , — yes ; in a half - and - half sort of way . "**
" 出色地 , — 是的 ; 在 一个 一半 - 和 - 一半 种类 的 方式 . "
“嗯，——是的；算是各占一半吧。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] £5 , - , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **It isn't everybody that would give you £5 , 000 , you know . "**
" 它 不是 大家 那 会 给 你 £5 , - , 你 知道 . "
“你知道，不是每个人都会给你5000英镑的。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['evri:,bɔ:di:z] [er] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **I am not everybody's heir , " said George .**
" 我 是 不是 每个人的 继承人 , " 说 乔治 .
“我不是所有人的继承人，”乔治说。

" [noʊ] ; [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [eɪnt] [hɪz; ɪz] , — [wɜ:rs] [lʌk] . "
" **No ; and you ain't his , — worse luck . "**
" 不 ; 和 你 不是 他的 , — 更糟 运气 . "
“不，你也不是他的——真倒霉。”

" [aɪ][eɪ 'em] , — [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)] . "
" **I am , — in regard to the title . "**
" 我 是 , — 在 看待 到 这 标题 . "
“就头衔而言，我是的。”

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:][ju:; jʊ] ? "
" **What good will that do you ? "**
" 什么 好的 将要 那 做 你 ? "
“这样做对你有什么好处？ ”

" [wen] [hi:z] [gɔ:n] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
" **When he's gone , I shall be the head of the family .**
" 什么时候 他是 已消失 , 我 将 是 这 头 的 这 家庭 .

“他走了之后，我将成为一家之主。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ði:z] [ˈmætəz] ,
As far as I can understand these matters ,
作为 远的 作为 我 能 理解 这些 事情 ,

就我对这些事情的理解而言，

[hi:; hi][ˈhæznt][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] . " **he hasn't a right to leave the estates away from me .** "
他 还没有 一个 正确的 到 离开 这 庄园 离开 从 我 . "

他无权把这些庄园留给我。

" [ˈpaʊər] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Power is right , my boy .**
" 力量 是 正确的 , 我的 男生 .

“权力是对的，孩子。”

[ˈli:g(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] . " **Legal power is undoubtedly right .** "
合法的 力量 是 无疑 正确的 . "

法律权力无疑是正确的。

" [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æɪ; ət][ˈeni] [reɪt] [dɪ'vaɪd][ðəm; ðəm] .
" **He should at any rate divide them .**
" 他 应该 在 任何 速度 划分 他们 .

无论如何，他应该把它们分开。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [ˈprɑ:pərtɪz] , [ænd; ənd] [i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] **There are two distinct properties , and either of them would make me a**
那里 是 二 清楚的 特性 , 和 任何一个 的 他们 会 制作 我 一个
[rɪtʃ] [mæn] .
rich man .
富有的 男人 .

有两种截然不同的房产，拥有其中任何一种都能让我成为富翁。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
I don't feel so very much obliged to him for his money ,
我 不 感觉 所以 非常 很多 有义务 到 他 为了 他的 钱 ,

我并不觉得因为他给了我钱就欠他什么。

— [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'vi:nɪənt] . " **though of course it was convenient .** "
— 尽管 的 课程 它 曾是 方便的 . "

——当然，这很方便。

" [ˈveri] [kən'vi:nɪənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [dʒɔ:rdʒ] .
" **Very convenient , I should say , George .**
" 非常 方便的 , 我 应该 说 , 乔治 .

“乔治，这真是太方便了。”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] ? " **How do you get on with your cousin ?** "
如何 做 你 得到 在 和 你的 表哥 ? "

你和你表兄关系怎么样？

" [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [em 'i:][laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ˈwɑ:tʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] . " **They watch me like a cat watches a mouse .** "
" 他们 手表 我 喜欢 一个 猫 手表 一个 老鼠 . "

他们像猫盯着老鼠一样盯着我。

" [seɪ] [ə; eɪ][ræt] , [ˈræðər] , [dʒɔ:rdʒ] .
" **Say a rat , rather , George .**
" 说 一个 鼠 , 相当 , 乔治 .

“不如说是老鼠吧，乔治。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðei] [ɑ:r; ər] [raɪt] ?
Don't you know they are right ?
不 你 知道 他们 是 正确的 ?

难道你不知道他们是对的吗？

[wʊd] [nɑ:t][aɪ][du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][maɪ][gɜ:rl] , [ˈnoʊɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] ? " **Would not I do the same if she were my girl , knowing you as I do ? "**
会 不是 我 做 这 相同的 如果 她 是 我的 女孩 , 会心 你 作为 我 做 ? "

如果她是我女朋友，以我对你的了解，我难道不会做同样的事吗？

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] , [maɪ] [bɔ:rd] . " **" She might do worse , my Lord . "**
" 她 可能 做 更糟 , 我的 主 : "

“她可能会做出更糟糕的事，大人。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] . **" I'll tell you what it is .**
" 患病的 告诉 你 什么 它 是 :

我来告诉你那是什么。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] . **He thinks that he might do worse .**
他 思考 那 他 可能 做 更糟 :

他认为自己可能会做得更糟。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] . **I don't doubt about that .**
我 不 怀疑 关于 那 :

我对此毫不怀疑。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ænd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ænd][ðə; ði] [neɪm] , **All this matter of the family and the title , and the name ,**
全部 这 事情 的 这 家庭 和 这 标题 , 和 这 姓名 ,

所有这一切关于家族、头衔和名字的事情，

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] , **would make him ready to fling her to you ,**
会 制作 他 准备好 到 一扔 她 到 你 ,

这会让他恨不得把她扔给你。

— [ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [les] [dɑ:rk][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . " **— if only you were a shade less dark a horse than you are . "**
— 如果 仅有的 你 是 一个 阴影 较少的 黑暗的 一个 马 比 你 是 : "

——要是你的肤色能浅一点就好了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən] [ˈʌðər] . " **" I don't know that I'm darker than others . "**
" 我 不 知道 那 我是 较暗 比 其他的 : "

“我不知道我的肤色是否比别人深。”

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ; [aɪ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ədˈvaɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] . **" Look here , old fellow ; I don't often trouble you with advice , but I will now .**
" 看 这里 , 老的 同伴 ; 我 不 经常 麻烦 你 和 建议 , 但 我 将要 现在 :

“听着，老伙计；我很少给你提建议，但这次我要给你提建议。”

[ɪf] [ju:l] [set] [jɔ:r'self] [ˈstedəli] [tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈdi:sntli] , **If you'll set yourself steadily to work to live decently ,**
如果 你会 放 你自己 稳步 到 工作 到 居住 体面地 ,

如果你能脚踏实地、努力工作，过上体面的生活，

[ɪf] [ju:l] [tel] [sɜ:r] [ˈhæri] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [əˈbaʊt] [jɜr; jər] [ˈmʌni] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] [get]
if you'll tell Sir Harry the whole truth about your money matters , and really get
如果 你会 告诉 先生 哈里 这 所有的 真相 关于 你的 钱 事情 , 和 真的 得到
[ˈɪntu:] [ˈhɑ:rnɪs] ,
into harness ,
进入 马具 ,

如果你愿意把你的财务状况全部如实告诉哈里爵士，并且真正投入其中，

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɜ:r; hər] .
I believe you may have her .
我 相信 你 可能 有 她 .

我相信你可能已经拥有她了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [brɪˈfɔ:r] .
Such a one as you never had such a chance before .
这样的 一个 一 作为 你 绝不 有 这样的 一个 机会 前 .

你以前从未有过这样的机会。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] . "
But there's one thing you must do . "
但 有 一 事物 你 必须 做 . "

但你必须做一件事。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ? "
" What is the one thing ? "
" 什么 是 这 一 事物 ? "

“那最重要的一件事是什么？ ”

" [wɑ:ʃ] [jɜr; jər][hændz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] .
" Wash your hands altogether of Mrs . Morton .
" 洗 你的 双手 共 的 太太 . 莫顿 .

“你完全不要和莫顿夫人有任何瓜葛。”

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wɪl] [wɑ:nt] [mɔ:r] [plʌk] [ðæn; ðən]
You'll have a difficulty , I know , and perhaps it will want more pluck than
你会 有 一个 困难 , 我 知道 , 和 也许 它 将要 想 更多的 采摘 比
[ju:v] [gɑ:t] .
you've got .
你已经 得到 .

我知道你会遇到困难，或许你需要比你更大的勇气才能克服它。

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [plʌk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
You haven't got pluck of that kind . "
你 还没有 得到 采摘 的 那 种类 . "

你没那种胆量。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənʒ] [hɑ:rt] ? "
" You mean that I don't like to break a woman's heart ? "
" 你 意思是 那 我 不 喜欢 到 休息 一个 女性的 心 ? "

“你的意思是说我不喜欢伤女人的心吗？ ”

" [ˈfɪdlstɪk] !
" Fiddlestick !
" 弓子 !

“弓子！

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mer] , [ðer; ðər] ? "
Do you see that mare , there ? "
做 你 看 那 母马 , 那里 ? "

你看到那边的那匹母马了吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

" I was just looking at her .

" 我 曾是 只是 寻找 在 她 .

我只是看着她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "

Why should you part with her ? "

为什么 应该 你 部分 和 她 ? "

你为什么要和她分开？

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ˈænɪm(ə)][ɪn][maɪ][ˈsteɪblz] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l]

" She was the best animal in my stables , but she's given to eating the stable

" 她 曾是 这 最好的 动物 在 我的 马厩 , 但 她是 给定 到 吃 这 稳定的

- [bɔɪz] ;

- boys ;

- 男孩们 ;

“她是我马厩里最好的动物，但她喜欢吃马厩里的男孩；

[ʊɒld][ˈbædʒər][təʊld][em ˈi:] [flæt] , [ðæt][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .

old Badger told me flat , that he wouldn't have her in the stables any longer .

老的 獾 讲述 我 平坦的 , 那 他 不会 有 她 在 这 马厩 任何 更长 .

老獾直截了当地告诉我，他不会再让她待在马厩里了。

[aɪ][ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [wɪl] [baɪ] [hɜ:r; hər] , — [ɔ:r] [ˈræðər] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] .

I pity the fellow who will buy her , — or rather his fellow .

我 遗憾 这 同伴 WHO 将要 买 她 , — 或者 相当 他的 同伴 .

我同情那个会买下她的人——或者更确切地说，是他的同伴。

[ʃi:; ʃi] [kɪld] [ə; eɪ] [læd] [wʌnz][ɪn] - [ˈsteɪblz] . "

She killed a lad once in Brookborough's stables . "

她 被杀 一个 小伙子 一次 在 - 马厩 . "

她曾在布鲁克伯勒的马厩里杀过一个男孩。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʃu:t] [hɜ:r; hər] ? "

" Why don't you shoot her ? "

" 为什么 不 你 射击 她 ? "

“你为什么不开枪打死她？ ”

" [aɪ][kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:tspɜ:r] .

" I can't afford to shoot horses , Captain Hotspur .

" 我 不能 买得起 到 射击 马匹 , 队长 热刺 .

“我可没钱射杀马匹，霍茨珀上尉。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃæns] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]

I had my chance in buying her , and somebody else must have his

我 有 我的 机会 在 购买 她 , 和 某人 别的 必须 有 他的

[tʃæns] [naʊ] .

chance now .

机会 现在 .

我曾有机会买下她，现在该轮到别人了。

[ðæts] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɡʊd] [wʌnz] , [ænd; ænd][ðə; ði][rest] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][rægz] .

That's the lot of them ; one or two good ones , and the rest what I call rags .

那就是 这 很多 的 他们 ; 一 或者 二 好的 一个 , 和 这 休息 什么 我 称呼 破布 .

就这些了；一两件还不错，其余的都是些破烂货。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [sed] ; [ænd; ænd][bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðɪs] :

Do you think of what I've said ; and be sure of this :

做 你 思考 的 什么 我已经 说 ; 和 是 当然 的 这 :

你仔细想想我说的话；并且要记住这一点：

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən][ænd; ənd][jɔː; jəː][ˈkʌz(ə)n] [kɑːnt][gʊv][ɑːn] [təˈgeðər] .
Mrs . Morton and your cousin can't go on together .
太太 . 莫顿 和 你的 表哥 不能 去 在 一起 .
莫顿太太和你表妹不能继续在一起了。

[tɑː] , [tɑː] ! — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðəz] .
Ta , Ta ! — I'm going across to my mother's .
ta , ta ! — 我是 去 穿过 到 我的 母亲的 .
哒哒！——我要去我妈妈家了。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] , [dɪd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
" George Hotspur , when he was left alone , did think a great deal about it .
" 乔治 热刺 , 什么时候 他 曾是 左边 独自的 , 做过 思考 一个 伟大的 交易 关于 它 .
“乔治·霍茨珀独自一人时，确实认真思考过这件事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [prəʊn] [tuː; tə] [əˈfɔːr] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈfeɪvər] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] ;
He was not a man prone to assure himself of a lady's favour without cause ;
他 曾是 不是 一个 男人 易于 到 保证 他自己 的 一个 女士的 偏爱 没有 原因 ;
他不是那种会无缘无故地妄自揣测女士心意的人；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
and yet he did think that his cousin liked him .
和 然而 他 做过 思考 那 他的 表哥 喜欢 他 .
但他确实认为他的表弟喜欢他。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɔːrd] [ɔltrɪŋæm] [hæd; həd] [əˈl(j)uːd] ,
As to that terrible difficulty to which Lord Altringham had alluded ,
作为 到 那 糟糕的 困难 到 哪个 主 奥尔特林厄姆 有 暗示 ,
至于阿尔特林厄姆勋爵所提到的那个可怕的困难，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ;
he knew that something must be done ;
他 知道 那 某物 必须 是 完毕 ;
他知道必须采取行动；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkruːəl] [emˈbærəsmənts] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ɔltrɪŋæm]
but there were cruel embarrassments on that side of which even Altringham
但 那里 是 残忍的 尴尬 在 那 边 的 哪个 甚至 奥尔特林厄姆
[nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
knew nothing .
知道 没有什么 .
但那边也发生过一些令人难堪的残酷事情，就连阿尔特林厄姆也一无所知。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And then why should he do that which his friend had indicated to him ,
和 然后 为什么 应该 他 做 那 哪个 他的 朋友 有 表明的 到 他 ,
那么，他为什么要按照朋友的指示去做呢？

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] ?
before he knew whether it would be necessary ?
前 他 知道 无论 它 会 是 必要的 ?
在他知道是否有必要之前？

[æz; əz][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [sɜːr] [ˈhæəri] [ɔːltəˈgeðər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈmæɪtərz] ,
As to taking Sir Harry altogether into his confidence about his money matters ,
作为 到 采取 先生 哈里 共 进入 他的 信心 关于 他的 钱 事情 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] .
that was clearly impossible .
那 曾是 清楚地 不可能的 .
至于要让哈里爵士完全信任自己，向他坦白自己的财务状况，这显然是不可能的。

[ˈhev(ə)n] [ænd; ʌnd] [z:rθ] ！
Heaven and earth ！
天堂 和 地球 ！

天地啊！

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][wʌn][mæn] [spi:k] [sʌtʃ] [trʊθs] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ？
How could the one man speak such truths , or the other man listen to them ？
如何 可以 这 一 男人 说话 这样的 真相 , 或者 这 其他 男人 听 到 他们 ？
一个人怎么能说出这样的真话，另一个人又怎么能听进去呢？

[wen] [ˈmʌni] [ˈdɪfəkəltɪz] [kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]]
When money difficulties come of such nature as those which weighted the shoulders
什么时候 钱 困难 来 的 这样的 自然 作为 那些 哪个 加权 这 肩膀
[ʌv; əv] [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:t,spɜ:r] ,
of poor George Hotspur ,
的 贫穷的 乔治 热刺 ,

当遇到像可怜的乔治·霍茨珀那样沉重的经济困难时，

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] .
It is quite impossible that there should be any such confidence with any one .
它 是 相当 不可能的 那 那里 应该 是 任何 这样的 信心 和 任何 一 .
对任何人都不可能有这种信任。

[ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ˈkænɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
The sufferer cannot even make a confidant of himself ,
这 患者 不能 甚至 制作 一个 知己 的 他自己 ,
患者甚至无法对自己产生信任感。

[ˈkænɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] [mæst] [təˈgeðər] .
cannot even bring himself to look at his own troubles massed together .
不能 甚至 带来 他自己 到 看 在 他的 自己的 麻烦 大量 一起 .
他甚至不敢正视自己遇到的所有问题。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdets] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It was not the amount of his debts , but the nature of them ,
它 曾是 不是 这 数量 的 他的 债务 , 但 这 自然 的 他们 ,
问题不在于债务的数额，而在于债务的性质。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdi:lɪŋz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [sʊ][ˈterəb(ə)] .
and the characters of the men with whom he had dealings , that were so terrible .
和 这 人物 的 这 男人 和 谁 他 有 交易 , 那 是 所以 糟糕的 .
还有那些与他打交道的人，他们的品行真是糟糕透了。

[ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈjɪrz] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈhəri:z] [ˈprɑ:pərti] —
Fifteen thousand pounds — less than one year's income from Sir Harry's property —
十五 千 磅 — 较少的 比 — 年 收入 从 先生 哈利的 财产 —
[wʊd] [klaɪr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
would clear him of everything ,
会 清除 他 的 一切 ,
一万五千英镑——还不到哈里爵士一年的财产收入——就能让他摆脱一切。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [ˈklaɪrɪŋ] ,
as far as he could judge ; but there could be no such clearing ,
作为 远的 作为 他 可以 法官 ; 但 那里 可以 是 不 这样的 清理 ,
据他判断，不可能存在这样的空地。

[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈmʌni] [dɪsˈbɜ:st] [baɪ] [hɪmˈself] ,
otherwise than by money disbursed by himself ,
否则 比 经过 钱 已发放 经过 他自己 ,
除了他自己支配的资金之外，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][dɜːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [merk] [tuː; tə][sɜːr]
without a disclosure of dirt which he certainly would not dare to make to Sir
没有 一个 披露 的 污垢 哪个 他 当然 会 不是 敢 到 制作 到 先生
[ˈhæri] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Harry before his marriage .
哈里 前 他的 婚姻 .

但他并没有透露任何他绝对不敢在哈里爵士婚前告诉他的丑事。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
But yet the prize to be won was so great ,
但 然而 这 奖 到 是 韩元 曾是 所以 伟大的 ,
然而, 可获得的奖赏是如此巨大,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi]
and there were so many reasons for thinking that it might possibly be
和 那里 是 所以 许多 原因 为了 思维 那 它 可能 可能 是
[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] !
within his grasp !
之内 他的 抓牢 !

有很多理由让人觉得这或许是他能够实现的!

[ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr][ʌv; əv] -
If , after all , he might live to be Sir George Hotspur of Humblethwaite
如果, 后 全部, 他 可能 居住 到 是 先生 乔治 热刺 的 -
[ænd; ʌnd] - !
and Scarrowby !
和 - !

如果, 他最终能够活到成为汉布尔斯韦特和斯卡罗比的乔治·霍茨珀爵士!

[ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
After thinking of it as well as he could , he determined that he would
后 思维 的 它 作为 出色地 作为 他 可以 , 他 决定 那 他 会
[merk] [ðə; ði] [əˈtempt] ;
make the attempt ;
制作 这 试图 ;

经过一番深思熟虑, 他决定尝试一下;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɜːrd] [ɔltrɪŋæm] [hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] ,
but as to those preliminaries to which Lord Altringham had referred ,
但 作为 到 那些 预备工作 到 哪个 主 奥尔特林厄姆 有 指 ,
但至于阿尔特林厄姆勋爵所提到的那些初步事项,

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃæns] .
he would for the present leave them to chance .
他 会 为了 这 展示 离开 他们 到 机会 .
他目前决定听天由命。

[bɜːrd] [ɔltrɪŋæm] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [hiː; hi][tuʊld] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Lord Altringham had been quite right when he told George Hotspur that he was
主 奥尔特林厄姆 有 到过 相当 正确的 什么时候 他 讲述 乔治 热刺 那 他 曾是
[dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [plʌk] .
deficient in a certain kind of pluck .
不足 在 一个 肯定 种类 的 采摘 .

阿尔特林厄姆勋爵对乔治·霍茨珀说他缺乏某种勇气, 他的说法完全正确。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

[ðə; ði] [bɔ:l] [ɪn] ['bru:tən] [stri:t] .
THE BALL IN BRUTON STREET .
这 球 在 布鲁顿 街道 .

布鲁顿街的舞会。

[sɜ:r] ['hæri] ['væsə,leɪtɪd] , ['leɪdi] ['ɪlɪzəbəθ] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə]
Sir Harry vacillated , Lady Elizabeth doubted , and Cousin George was allowed to
先生 哈里 摇摆不定 , 女士 伊丽莎白 怀疑 , 和 表哥 乔治 曾是 允许 到
[kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔ:l] .
come to the ball .
来 到 这 球 .

哈里爵士犹豫不决，伊丽莎白夫人心存疑虑，最终表兄乔治获准参加舞会。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [freɪz] ,
At this time , in the common understanding of such phrase ,
在 这 时间 , 在 这 常见的 理解 的 这样的 短语 ,
此时，按照人们对该短语的通常理解，

['eməli] ['hɑ:t,spɜ:r][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - [hoʊl] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] .
Emily Hotspur was heart - whole in regard to her cousin .
艾米丽 热刺 曾是 心 - 所有的 在 看待 到 她 表哥 .
艾米莉·霍茨珀对她的表妹充满爱心。

[hæd; həd][ʃi;; ʃi] [bɪn] [meɪd] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
Had she been made to know that he had gone away for ever ,
有 她 到过 制成 到 知道 那 他 有 已消失 离开 为了 曾经 ,
如果她知道他已经永远离开了，

— [bɪn] ['bænɪʃt] [tu;; tə][sʌm; səm][æn'tɪpə,di:z][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] ,
— **been banished to some antipodes from which he never could return** ,
— 到过 被放逐 到 一些 对跖点 从 哪个 他 绝不 可以 返回 ,
—被流放到地球的另一端，永远无法返回。

— [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['læstɪŋ] ['sɑ:roʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
— **there would have been no lasting sorrow on her part** ,
— 那里 会 有 到过 不 持久 悲哀 在 她 部分 ,
——她不会留下长久的悲伤。

[ðoo] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æn; ən]
though there might have been some feeling which would have given her an
尽管 那里 可能 有 到过 一些 感觉 哪个 会 有 给定 她 一个
[eɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
ache for the moment .
疼痛 为了 这 片刻 .

虽然那一刻她可能确实感受到了一些令她感到痛苦的情绪。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
She had thought about him ,
她 有 想法 关于 他 ,

她想起了他，

[æz; əz]['gɜ:lz] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][men][æz; əz][tu;; tə] [hu:m] [ðeɪ] [oʊn] [tu;; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz]
as girls will think of men as to whom they own to themselves that it is
作为 女孩们 将要 思考 的 男人 作为 到 谁 他们 自己的 到 他们自己 那 它 是
['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi;; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] ;
possible that they may be in love with them some day ;
可能的 那 他们 可能 是 在 爱 和 他们 一些 天 ;

女孩们会想，自己真正拥有的男人，她们将来有可能爱上他们；

— [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
— **and she liked him much** .
— 和 她 喜欢 他 很多 .

——而且她很喜欢他。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsʊv] [laɪkt] [lɔːrd] [ˈælfred] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
She also liked Lord Alfred , but the liking had been altogether of a different
她还喜欢主阿尔弗雷德, 但这喜欢有到过共的一个不同的
[kaɪnd] .
kind .
种类 :

她也喜欢阿尔弗雷德勋爵, 但这种喜欢与她对阿尔弗雷德勋爵的喜欢完全不同。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [lɔːrd] [ˈælfred] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] ,
In regard to Lord Alfred she had been quite sure ,
在看待到主阿尔弗雷德她有到过相当当然 ,

对于阿尔弗雷德勋爵, 她一直相当确信。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
from the first days of her intercourse with him ,
从这第一天的她与交往和他 ,

从她与他发生性关系的最初几天起,

[ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that she could never be in love with him .
那她可以绝不是在爱和他 :

她永远不可能爱上他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkrʌtʃli] [ɔːr] [jʌŋ] [ˈmɪstər] .
He was to her no more than old Mr . Crutchley or young Mr .
他曾是到她不多的比老的先生 . 克拉奇利或者年轻的先生 :

- , — [ə; eɪ][mæn] ,
Latheby , — a man ,
- , — 一个男人 ,

在她眼里, 他不过是老克拉奇利先生或年轻的拉瑟比先生——一个普通人而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
and a good sort of man , but no more than a man .
和一个好的种类的男人 , 但不更多的比一个男人 :

他是个好人, 但仅此而已。

[tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [lɔːrd] [ˈælfred] [mʌst; məst][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
To worship Lord Alfred must be impossible to her .
到崇拜主阿尔弗雷德必须是到她的 :

对她来说, 崇拜阿尔弗雷德勋爵是不可能的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kənˈsiːvd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
She had already conceived that it would be quite possible for her to
她有已经构思那它会是相当可能的为了她到

[ˈwɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
worship her Cousin George in the teeth of all the hard things that she had
崇拜她表哥乔治在这牙齿的全部这难的事物那她有

[hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
heard of him .
听到的他 :

她早已预料到, 尽管听说了表哥乔治种种不好的事, 她仍然有可能崇拜他。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd]
The reader may be sure that such a thought had passed through her mind
这读者可能是当然那这样的 一个想法有通过了通过她头脑

[wen] [ʃiː, ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈweðər] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz]
when she asked her mother whether Cousin George was to be accepted as
什么时候她问她母亲无论表哥乔治曾是到是公认作为

[ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ?
a black sheep or a white one ?
一个黑色的羊或者一个白色的 一 ?

读者可以肯定, 当她问母亲表哥乔治应该被视为害群之马还是白羊时, 她脑海中肯定闪过这样的想法?

[ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [grænd] [əˈfer] , [ænd; ənd][ˈeməli][ˈhɑ:t,spɜ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈleɪdi]
The ball was a very grand affair , and Emily Hotspur was a very great lady
这 球 曾是 一个 非常 盛大 事务 , 和 艾米丽 热刺 曾是 一个 非常 伟大的 女士
.
:
.

舞会非常盛大，艾米莉·霍茨珀是一位非常了不起的女士。

[aɪˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈsu:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd]
It had come to be understood that the successful suitor for her hand
它 有 来 到 是 理解 那 这 成功的 求婚者 为了 她 手
[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈfju:tʃər][bɜ:rd][ʌv; əv]
would be the future lord of Humblethwaite ,
会 是 这 未来 主 的
.
.
人们逐渐明白，最终赢得她芳心的求婚者将会是未来的汉布尔斯韦特领主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈvestɪd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [preˈsti:ʒ]
and the power with which she was thus vested gave her a prestige
和 这 力量 和 哪个 她 曾是 因此 既得权益 给予 她 一个 声望
[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [wɪt] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [əˈteɪnd] [baɪ] [mɪr] [wɪt][ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
and standing which can hardly be attained by mere wit and beauty ,
和 常设 哪个 能 几乎 是 已达到 经过 仅仅 有 和 美丽 ,
.
她因此获得的权力赋予了她仅凭才智和美貌很难获得的声望和地位。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [moʊst] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [kəmˈbaɪnd] .
even when most perfectly combined .
甚至 什么时候 最多 完美 合并
.
即使是最完美的组合。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [ˈwɜ:ʃɪp] , [ˈi:ðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈpæsɪŋ]
It was not that all who worshipped , either at a distance or with passing
它 曾是 不是 那 全部 WHO 崇拜 , 任何一个 在 一个 距离 或者 和 通过
[ˈhɑ:mɪdʒ] ,
homage ,
尊敬 ,
并不是所有参与礼拜的人，无论是远距离敬拜还是匆匆致意，

[nu:] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəs] - [ʃɪp] , [ɔ:r][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] £20 , - [ə; eɪ]
knew the fact of the heiress - ship , or had ever heard of the £20 , 000 a
知道 这 事实 的 这 女继承人 - 船 , 或者 有 曾经 听到 的 这 £20 , 一个
[jɪr] ;
year ;
年 ;
知道女继承人的事实，或者听说过每年 20,000 英镑的遗产；

[bʌt; bət] , [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪpə] [wɪl] [kʌm] .
but , given the status , and the worshippers will come .
但 , 给定 这 地位 , 和 这 信徒 将要 来 .
但是，鉴于其地位，信徒们会前来朝拜。

[ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɔ:rθ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] ,
The word had gone forth in some mysterious way ,
这 单词 有 已消失 前进 在 一些 神秘 方式 ,
消息以某种神秘的方式传开了。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [əkˈhɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ˈeməli][ˈhɑ:t,spɜ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and it was acknowledged that Emily Hotspur was a great young lady .
和 它 曾是 已确认 那 艾米丽 热刺 曾是 一个 伟大的 年轻的 女士 .
人们一致认为艾米莉·霍茨珀是一位非常优秀的年轻女士。

[ˈlʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [greɪt] , [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] [pooˈspoʊnd] [tu:; tə]
Other young ladies , who were not great , allowed themselves to be postponed to
其他 年轻的 女士们 , WHO 是 不是 伟大的 , 允许 他们自己 到 是 推迟 到
[hɜ:r; hər][ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒeləsi] ,
her almost without jealousy ,
她 几乎 没有 妒忌 ,
其他一些并不出众的年轻女子, 几乎毫无嫉妒地甘愿屈尊侍奉她。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪˈðəʊt] [prɪˈtenʃənz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ]
and young gentlemen without pretensions regarded her as one to whom they
和 年轻的 先生们 没有 虚荣心 认为 她 作为 一 到 谁 他们
[dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][æsk][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] .
did not dare to ask to be introduced .
做过 不是 敢 到 问 到 是 介绍 .
而那些不拘小节的年轻绅士们则认为她是一位他们不敢请求引荐的人。

[ˈeməli] [sɔ:] [aɪˈti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [laɪkt] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [dɪˈspaɪzd] [aɪˈti:] .
Emily saw it all , and partly liked it , and partly despised it .
艾米丽 锯 它 全部 , 和 部分 喜欢 它 , 和 部分 被鄙视的 它 .
艾米莉目睹了这一切, 她既喜欢又厌恶。

[bʌt; bət] , [iːv(ə)n] [wen] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [aɪˈti:] , [ʃi:; ji] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
But , even when despising it , she took advantage of it .
但 , 甚至 什么时候 鄙视 它 , 她 采取 优势的 它 .
但是, 即使她鄙视它, 她还是利用了它。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪˈðəʊt] [prɪˈtenʃənz] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]
The young gentlemen without pretensions were no more to her than the
这 年轻的 先生们 没有 虚荣心 是 不 更多的 到 她 比 这
[tʃerz] [ænd; ənd][ˈteɪblz] ;
chairs and tables ;
椅子 和 表格 ;
这些不爱出风头的年轻绅士在她眼里, 就像椅子和桌子一样普通。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hu:] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ədˈɔ:rd] [hɜ:r; hər] , — [wɜ:r; wər]
and the young ladies who submitted to her and adored her , — were
和 这 年轻的 女士们 WHO 提交 到 她 和 受人喜爱 她 , — 是
[əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [səbˈmɪsɪv] ,
allowed to be submissive ,
允许 到 是 顺从者 ,
而那些臣服于她、崇拜她的年轻女子——被允许顺从她。

[ænd; ənd][tu:; tə] [əˈdɔ:r] .
and to adore .
和 到 崇拜 .
并去崇拜。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] , — [ðæt] [hɜ:r; hər]
But of this she was quite sure , — that her
但 的 这 她 曾是 相当 当然 , — 那 她
但她对此却十分确定——她的

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfæməli] .
Cousin George must some day be the head of her own family .
表哥 乔治 必须 一些 天 是 这 头 的 她 自己的 家庭 .
乔治表姐将来一定要成为自己家族的顶梁柱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [əˈtentɪv] [rɪˈgɑ:rd] ,
He was a man whom she was bound to treat with attentive regard ,
他 曾是 一个 男人 谁 她 曾是 边界 到 对待 和 细心 看待 ,
她有义务对他给予殷勤的对待。

[ɪf] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃoʊz] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
if they who had the custody of her chose to place her in his company
如果 他们 WHO 有 这 保管 的 她 选择 到 地方 她 在 他的 公司
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

如果那些拥有她监护权的人选择将她安置在他公司的话。

[æt; ət] [ðɪs] [bɔ:l][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pi:p(ə)l] [ɪn'di:d] ,
At this ball there were some very distinguished people indeed ,
在 这 球 那里 是 一些 非常 杰出的 人们 的确 ,
这次舞会上确实来了很多非常杰出的人物。
— [pɜ:sənz] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi][ɪm'prɔ:pər][tu:; tə][kɔ:l] [ɪ'lʌstriəs] .
— **persons whom it would hardly be improper to call illustrious** .
— 人 谁 它 会 几乎 是 不当 到 称呼 杰出 .
——称他们为杰出人物也毫不为过。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['rɔɪəl] ['dʌtʃɪsɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [les]
There were two royal duchesses , one of whom was English , and no less
那里 是 二 皇家 公爵夫人 , 一 的 谁 曾是 英语 , 和 不 较少的
[ðæn; ðən] [θri:] ['prɪnsəz] .
than three princes .
比 三 王子们 .
有两位皇家女公爵，其中一位是英国人，还有不少于三位王子。

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [ænd; ənd] [frentʃ] [æm'bæsədərz] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ðer; ðər] .
The Russian and French ambassadors were both there .
这 俄语 和 法语 大使们 是 两个都 那里 .
俄罗斯和法国大使都出席了会议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnflu'en(ə)l] ['nu:zpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , — [fɔ:r; fər]
There was the editor of the most influential newspaper of the day , — for
那里 曾是 这 编辑 的 这 最多 有影响 报纸 的 这 天 , — 为了
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['oʊnli] ;
a few minutes only ;
一个 很少 分钟 仅有的 ;
当时最有影响力的报纸的编辑也来了——不过只有短短几分钟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and the Prime Minister passed through the room in the course of the evening .
和 这 主要的 部长 通过了 通过 这 房间 在 这 课程 的 这 晚上 .
当晚，首相曾经过这间房间。

[dju:ks] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪsɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪ'ɡri:] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]
Dukes and duchesses below the royal degree were common ; and as for
公爵 和 公爵夫人 以下 这 皇家 程度 是 常见的 ; 和 作为 为了
['ɜ:lz] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ,
earls and countesses ,
伯爵 和 伯爵夫人 ,
低于王室等级的公爵和公爵夫人很常见；至于伯爵和伯爵夫人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɒtɜ-z] , [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
and their daughters , they formed the ruck of the crowd .
和 他们的 女儿们 , 他们 形成 这 背包 的 这 人群 .
他们和他们的女儿们一起，构成了人群中的混乱局面。

[ðə; ði]['pɒʊət] - ['lɔ:riət] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ;
The Poet - laureate didn't come indeed , but was expected ;
这 诗人 - 桂冠 没有 来 的确 , 但 曾是 预期的 ;
桂冠诗人果然没有来，但人们都期待他能来；

[ænd; ənd] [θri:] [tʃaɪni:z] [ˈmændʒ-ənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkwɑ:ləti] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][iˈlev(ə)n] ,
and three Chinese mandarins of the first quality entered the room at eleven ,
和 三 中国人 柑橘 的 这 第一的 质量 进入 这 房间 在 十一 ,
十一点钟, 三个上等中国官员进了房间。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [li:v] [tɪl] [wʌn] .
and did not leave till one .
和 做过 不是 离开 直到 一 :
直到一点才离开。

[pʊr] [ˈleɪdi] [iˈlɪzəbəθ] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈmændʒ-ənz] .
Poor Lady Elizabeth suffered a great deal with those mandarins .
贫穷的 女士 伊丽莎白 遭受 一个 伟大的 交易 和 那些 柑橘 :
可怜的伊丽莎白夫人被那些官吏折磨得够呛。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:l] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [səkˈses] .
From all this it will be seen that the ball was quite a success .
从 全部 这 它 将要 是 已见 那 这 球 曾是 相当 一个 成功 :
由此可见, 这次球赛非常成功。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:tʃspɜ:r] [daɪnd] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ɔltrɪŋəm] ,
George Hotspur dined that day with Lord and Lady Altringham ,
乔治 热刺 用餐 那 天 和 主 和 女士 奥尔特林厄姆 ,
那天, 乔治·霍茨珀与奥尔特林厄姆勋爵和夫人共进晚餐。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and went with them to the ball in the evening .
和 去 和 他们 到 这 球 在 这 晚上 :
晚上, 我和他们一起去参加了舞会。

[lɔ:rd] [ɔltrɪŋəm] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈeri] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈdɪfrənt] ,
Lord Altringham, though his manner was airy and almost indifferent ,
主 奥尔特林厄姆 , 尽管 他的 方式 曾是 轻盈的 和 几乎 冷漠 ,
奥尔特林厄姆勋爵虽然举止轻浮, 近乎漠不关心,

[wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ðə; ði]
was in truth most anxious that his friend should be put upon his feet by the
曾是 在 真相 最多 焦虑的 那 他的 朋友 应该 是 放 之上 他的 脚 经过 这
[ˈmæɪrɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;
事实上, 他最希望的是他的朋友能通过这桩婚事重新振作起来;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][wʌz; wəz][soʊ] [ki:n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
and the Countess was so keen about it ,
和 这 伯爵夫人 曾是 所以 敏锐的 关于 它 ,
伯爵夫人对此非常热衷。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪnˈtri:g] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [nɑ:t]
that there was nothing in the way of innocent intrigue which she would not
那 那里 曾是 没有什么 在 这 方式 的 清白的 阴谋 哪个 她 会 不是
[hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [aɪ ˈti:] .
have done to accomplish it :
有 完毕 到 完成 它 :
为了达到目的, 她不惜一切代价, 哪怕是出于无伤大雅的阴谋诡计。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:tʃspɜ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡæmblər] , [wʌz; wəz][ɪn] [det] ,
She knew that George Hotspur was a rake , was a gambler , was in debt ,
她 知道 那 乔治 热刺 曾是 一个 耙 , 曾是 一个 赌徒 , 曾是 在 债务 ,
她知道乔治·霍茨珀是个浪荡子, 是个赌徒, 还欠了一屁股债。

[wʌz; wəz] ['hæmpəd] [baɪ] [ˈlðə] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][fi:; ji] [laɪkt]
was hampered by other difficulties , and all the rest of it ; but she liked
曾是 受阻 经过 其他 困难 , 和 全部 这 休息 的 它 ; 但 她 喜欢
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

尽管受到其他困难和其他种种因素的阻碍，但她喜欢这个男人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪt] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] [pʊt][aɪ 'ti:] [ɔ:l]
and was therefore willing to believe that a rich marriage would put it all
和 曾是 所以 愿意的 到 相信 那 一个 富有的 婚姻 会 放 它 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

因此他愿意相信，一段富裕的婚姻会解决一切问题。

[eməli][ˈhɑ:t,spɜ:r][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [nɔ:r][wʌz; wəz][sɜ:r] ['hæɪ] ;
Emily Hotspur was nothing to her , nor was Sir Harry ;
艾米丽 热刺 曾是 没有什么 到 她 , 也不 曾是 先生 哈里 ;

艾米莉·霍茨珀对她来说什么都不是，哈里爵士对她来说也不是；

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
but George had often made her own house pleasant to her , and
但 乔治 有 经常 制成 她 自己的 房子 令人愉快的 到 她 , 和
['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪŋ] ,
therefore , to her thinking ,
所以 , 到 她 思维 ,

但乔治经常把自己的房子布置得让她感到舒适，因此，在她看来，

[dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] £20 , - [ə; eɪ] [jɪr] .
deserved a wife with £20 , 000 a year .
应得的 一个 妻子 和 £20 , - 一个 年 .

他值得娶一位年收入2万英镑的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['skru:pəlz] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
And then , if there might have been scruples under other circumstances ,
和 然后 , 如果 那里 可能 有 到过 顾虑 在下面 其他 情况 ,

而且，如果在其他情况下可能会有一些顾虑的话，

[ðæt] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənətsɪ] [oʊvər'keɪm][ðem; ðəm] .
that fact of the baronetcy overcame them .
那 事实 的 这 从男爵爵位 克服 他们 .

男爵爵位这件事最终压垮了他们。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪst] [æz; əz][wʌz; wəz] ['leɪdi] [ɔltrɪŋæm] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn]
It could not be wrong in one placed as was Lady Altringham to assist in
它 可以 不是 是 错误的 在 一 放置 作为 曾是 女士 奥尔特林厄姆 到 协助 在
[pri'ventɪŋ] ['eni] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔ:pərtɪ] .
preventing any separation of the title and the property .
预防 任何 分离 的 这 标题 和 这 财产 .

在这一点上，阿尔特林厄姆夫人协助防止产权与财产分离的做法并无不妥。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒɔ:rdʒ] [maɪt] ['prɔ:bəbli] ['skwɑ:ndər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['skwɑ:ndər] ;
Of course George might probably squander all that he could squander ;
的 课程 乔治 可能 大概 挥霍 全部 那 他 可以 挥霍 ;

当然，乔治很可能会挥霍掉他能挥霍的一切；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [raɪt] [baɪ] ['setlmənts] [ænd; ənd] [ɪn'teɪlz] .
but that might be made right by settlements and entails .
但 那 可能 是 制成 正确的 经过 定居点 和 包含 .

但这种情况或许可以通过和解及继承权得到纠正。

[ˈleɪdɪ] [ɔltrɪŋæm] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] [enərˈdʒetɪk][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Lady Altringham was much more energetic than her husband ,
女士 奥尔特林厄姆 曾是 很多 更多的 精力充沛 比 她 丈夫 ,

奥尔特林厄姆夫人比她丈夫精力充沛得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [kwɔt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [dʒɔːrdʒ] [ʃəd; ʃəd]
and had made out quite a plan of the manner in which George should
和 有 制成 出去 相当 一个 计划 的 这 方式 在 哪个 乔治 应该
[prəʊˈsiːd] .
proceed .
继续 .

并且已经制定了一套乔治应该如何行动的计划。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] .
She discussed the matter with him at great length .
她 讨论 这 事情 和 他 在 伟大的 长度 .

她和他详细地讨论了这件事。

[ðə; ðɪ][wʌn] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][slɜːr][ˈoʊvər] ;
The one difficulty she was , indeed , obliged to slur over ;
这 一 困难 她 曾是 , 的确 , 有义务 到 污点 超过 ;

她唯一不得不含糊其辞的困难；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɔːltəˈgeðər] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] [skiːm] .
but even that was not altogether omitted in her scheme .
但 甚至 那 曾是 不是 共 省略 在 她 方案 .

但即便如此，她的计划中也没有完全忽略这一点。

" [wətˈevər] [ɪnˈkʌmbrəns] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [friː] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] , "
Whatever incumbrances there may be , free yourself from them at once , "
" 任何 债务 那里 可能 是 , 自由的 你自己 从 他们 在 一次 , "

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ədˈvaɪzɪd] .
she had advised .
她 有 建议 .

“无论有什么牵绊，都要立刻摆脱它们，”她曾这样建议道。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈleɪdɪ] [ɔltrɪŋæm] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] . "
That is so very easy to say , Lady Altringham , but so difficult to do . "
" 那 是 所以 非常 简单的 到 说 , 女士 奥尔特林厄姆 , 但 所以 难的 到 做 . "

“阿尔特林厄姆夫人，这话说起来容易，做起来难。”

" [æz; əz][tuː; tə] [ˈdets] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer] [kɑːnt][biː; bi] [peɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] .
As to debts , of course they can't be paid without money .
" 作为 到 债务 , 的 课程 他们 不能 是 有薪酬的 没有 钱 .

“至于债务，没有钱当然是偿还不了的。”

[sɜːr] [ˈhæri] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ˈeni] [ˈdets] .
Sir Harry will find it worth his while to settle any debts .
先生 哈里 将要 寻找 它 值得 他的 尽管 到 定居 任何 债务 .

哈里爵士会觉得偿还债务是值得的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [els] , [stɑːp][,aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] .
But if there is anything else , stop it at once .
但 如果 那里 是 任何事物 别的 , 停止 它 在 一次 .

但如果还有其他事情，请立即制止。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈleɪdɪ] [ɔltrɪŋæm] [nuː]
Of course there was something else , and of course Lady Altringham knew
" 的 课程 那里 曾是 某物 别的 , 和 的 课程 女士 奥尔特林厄姆 知道
[wʌt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] .
what that something else was .
什么 那 某物 别的 曾是 .

“当然还有其他原因，当然，奥尔特林厄姆夫人也知道那是什么原因。”

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] , [ɪn] [ə'kɔːrdɪns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ski:m] , [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [noʊ] [taɪm] .
She demanded , in accordance with her scheme , that George should lose no time .
她 要求 , 在 根据 和 她 方案 , 那 乔治 应该 失去 不 时间 .
根据她的计划, 她要求乔治不能浪费时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] .
This was in May .
这 曾是 在 可能 .
这件事发生在五月份。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [sɜːr] ['hæri] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] .
It was known that Sir Harry intended to leave town early in June .
它 曾是 已知 那 先生 哈里 故意的 到 离开 镇 早期的 在 六月 .
众所周知, 哈里爵士打算在六月初离开这座城市。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ænd][goʊ][tuː; tə] -
" **Of course you will take him at his word , and go to Humblethwaite**
" 的 课程 你 将要 拿 他 在 他的 单词 , 和 去 到 -
[wen] [juː; jʊ] [liːv] [juː 'es] ,
when you leave us ,
什么时候 你 离开 我们 ,
“你当然会相信他的话, 离开我们之后就去汉布尔斯韦特。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" **she had said .**
" 她 有 说 .
她曾说过。

" [noʊ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] . "
" **No time has been named . "**
" 不 时间 有 到过 命名 . "
“尚未确定具体时间。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
" **Then you can name your own without difficulty .**
" 然后 你 能 姓名 你的 自己的 没有 困难 .
那么你就可以轻松地给自己命名了。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [frʌm; frəm]['kæəs(ə)] ['kɔːrɪ] [ænd; ænd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
You will write from Castle Corry and say you are coming .
你 将要 写 从 城堡 科里 和 说 你 是 未来 .
你会从科里城堡写信告诉我你要来。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] [nɑːt][ɔːl] ['setld] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
That is , if it's not all settled by that time .
那 是 , 如果 它是 不是 全部 定居 经过 那 时间 .
也就是说, 如果到那时所有问题还没有解决的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][sɜːr] ['hæri] [mʌst; məst] [kən'sent]
Of course , it cannot be done in a minute , because Sir Harry must consent
的 课程 , 它 不能 是 完毕 在 一个 分钟 , 因为 先生 哈里 必须 同意
;
;
;
;
当然, 这不可能在一分钟之内完成, 因为必须得到哈里爵士的同意;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] , — ['oʊnli] , ['kæptɪn] ['hɑːtspɜːr] , [liːv] ['hʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
but I should begin at once , — only , Captain Hotspur , leave nothing for them
但 我 应该 开始 在 一次 , — 仅有的 , 队长 热刺 , 离开 没有什么 为了 他们
[tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['æftərwɜːdz] .
to find out afterwards .
到 寻找 出去 然后 .
但我应该立刻开始——只是, 霍茨珀上尉, 不要给他们留下任何事后发现的可能。

[wʌt] [ɪz][pæst] [ðeɪ] [wɪl] [fər'ɡɪv] .
What is past they will forgive .
什么 是 过去的 他们 将要 原谅 .

他们会原谅过去的事。

" [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪdi] - [əd'vaɪs] ,
Such had been Lady Altringham's advice ,
" 这样的 有 到过 女士 - 建议 ,

“这便是奥尔特林厄姆夫人给出的建议。”

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] .
and no doubt she understood the matter which she had been discussing .
和 不 怀疑 她 理解 这 事情 哪个 她 有 到过 讨论 .

毫无疑问，她明白自己一直在讨论的事情。

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːtspɜːr] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪns] .
When George Hotspur entered the room , his cousin was dancing with a prince .
什么时候 乔治 热刺 进入 这 房间 , 他的 表哥 曾是 跳舞 和 一个 王子 .

乔治·霍茨珀走进房间时，他的表弟正在和一位王子跳舞。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] ['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] .
He could see her as he stood speaking a few words to Lady Elizabeth .
他 可以 看 她 作为 他 站立 请讲 一个 很少 字 到 女士 伊丽莎白 .

他站在那里和伊丽莎白夫人说了几句话，还能看到她。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [tɔːk] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] ,
And in talking to Lady Elizabeth he did not talk as a stranger would ,
和 在 说 到 女士 伊丽莎白 他 做过 不是 讲话 作为 一个 陌生人 会 ,

而且，他与伊丽莎白夫人交谈时，并没有像对待陌生人那样说话。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːmən] [gest] .
or a common guest .
或者 一个 常见的 客人 .

或者一位共同的客人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɪt] [ʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [geɪn][baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]
He had quite understood all that he might gain by assuming the intimacy of
他 有 相当 理解 全部 那 他 可能 获得 经过 假设 这 亲密关系 的
['kʌzən,hʊd] ,
cousinhood ,
表亲关系 ,

他完全明白，如果自己与表兄妹建立亲密关系，他可能会获得什么好处。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [aɪ 'tiː] .
and he had assumed it .
和 他 有 假定 它 .

他一直都这么认为。

['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [les] ['wɪri] [ðæn; ðən] [brɪ'ɔːr] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
Lady Elizabeth was less weary than before when he stood by her ,
女士 伊丽莎白 曾是 较少的 厌倦 比 前 什么时候 他 站立 经过 她 ,

当他站在她身边时，伊丽莎白夫人不像之前那样疲惫了。

[ænd; ʌnd] [ək'septɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][sʌm; səm]['lɪt(ə)]['traɪf(ə)][ʌv; əv] [help] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and accepted from his hand some little trifle of help , which was
和 公认 从 他的 手 一些 小的 琐事 的 帮助 , 哪个 曾是

[ə'ɡriːəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
agreeable to her .
同意 到 她 .

她接受了他给予的一些小帮助，这让她很满意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [him'self] [ɪn][nʊʊ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][tʊʊld][hɜ:r; hər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] [ðæt]
And he showed himself in no hurry , and told her some little story that
和 他 显示 他自己 在 不 匆忙 , 和 讲述 她 一些 小的 故事 那
[pli:zd] [hɜ:r; hər] .
pleased her .
高兴 她 .

他不慌不忙地出现，给她讲了一个她很喜欢的小故事。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][skæmp] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] ,
What a pity it was that Cousin George should be a scamp , she thought ,
什么 一个 遗憾 它 曾是 那 表哥 乔治 应该 是 一个 恶棍 , 她 想法 ,
她心想，真可惜，表哥乔治是个无赖。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [gri:t] [sɜ:r] ['hæri] .
as he went on to greet Sir Harry .
作为 他 去 在 到 迎接 先生 哈里 .

然后他上前与哈里爵士打招呼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['hæri] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
And with Sir Harry he remained a minute or two .
和 和 先生 哈里 他 剩余 一个 分钟 或者 二 .

他和哈里爵士待了一两分钟。

[ɑ:n] [sʌt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] [sɜ:r] ['hæri] [wʌz; wəz][ɔ:l] [smaɪlz] ,
On such an occasion as this Sir Harry was all smiles ,
在 这样的 一个 场合 作为 这 先生 哈里 曾是 全部 微笑 ,

在这样的场合，哈里爵士始终笑容满面。

[ænd; ənd][kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taʊn] ['gɔ:sɪp] .
and quite willing to hear a little town gossip .
和 相当 愿意的 到 听到 一个 小的 镇 闲话 .

而且很乐意听听镇上的一些八卦。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **Come with the Altringhams , have you ?**
" 来 和 这 - , 有 你 ?

“你是跟阿尔特林厄姆一家一起来的吗？”

[aɪm][tʊʊld] [ɔltrɪŋæm] [hæz; həz][dʒʌst][soʊld][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .
I'm told Altringham has just sold all his horses .
我是 讲述 奥尔特林厄姆 有 只是 卖 全部 他的 马匹 .

据说奥尔特林厄姆刚刚卖掉了他所有的马。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What's the meaning of that ? "
是什么 这 意义 的 那 ? "

那是什么意思？

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['stɔ:ri] , [sɜ:r] ['hæri] .
" **The old story , Sir Harry .**
" 这 老的 故事 , 先生 哈里 .

“老生常谈了，哈里爵士。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['wi:dɪd] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][gɔ:t][ðə; ðɪ] ['baɪərz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
He has weeded his stable , and got the buyers to think that they were
他 有 除草 他的 稳定的 , 和 得到 这 买家 到 思考 那 他们 是
[ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [kri:m] .
getting the cream .
获得 这 奶油 .

他清理了马厩里的杂草，让买家们以为他们买到了最好的马。

[ðer; ðər][ˈɪznt][ə; eɪ][ˈmæn][ɪn][ˈɪŋɡlənd][ˈnoʊz][ˈbetər][wʌt][ˈhiːz][əˈbaʊt][ðæn; ðən][ˌɔltrɪŋəm] .
There isn't a man in England knows better what he's about than Altringham .
那里 不是 一个 男人 在 英格兰 知道 更好的 什么 他是 关于 比 奥尔特林厄姆 .

在英国，没有人比奥尔特林厄姆更了解自己。

"[sɜːr][ˈhæri][ˈsmaɪld][hɪz; ɪz][ˈswiːtəst][, [ænd; ənd][ˈænsər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gʊd]-[ˈhjuːmər]
" **Sir Harry smiled his sweetest , and answered with some good - humoured**
" 先生 哈里 微笑 他的 最甜美的 , 和 回答 和 一些 好的 - 幽默
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

哈里爵士露出他最甜美的笑容，并用几句幽默的话语回答道：

[bʌt; bət][hiː; hi][sed][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt][ðæt]"[bɜːrdz][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈfeðər][ˈflɑːk][təˈgeðər] ,
but he said in his heart that " birds of a feather flock together ,
但 他 说 在 他的 心 那 " 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 ,
但他心里却说：“物以类聚，人以群分。”

"[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz]—[nɑːt][ə; eɪ][ˈmæn][ʌ; əv][ˈɑːnər] .
" **and that his cousin was — not a man of honour .**
" 和 那 他的 表哥 曾是 — 不是 一个 男人 的 荣誉 .
他的表兄——不是一个有荣誉感的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][θɪŋz][ðæt][noʊ][ˈroʊg][kæn; kən][duː] .
There are some things that no rogue can do .
那里 是 一些 事物 那 不 流氓 能 做 .
有些事，即使是恶棍也做不到。

[hiː; hi][kæn; kən][ʌndərˈstænd][wʌt][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][kənˈdem][ˈroʊgəri] , [tuː; tə][əˈvɔɪd][aɪˈtiː] , [tuː; tə]
He can understand what it is to condemn roguery , to avoid it , to
他 能 理解 什么 它 是 到 谴责 坏事 , 到 避免 它 , 到
[dɪsˈlaɪk][aɪˈtiː] ,
dislike it ,
不喜欢 它 ,
他能理解谴责无赖行为、避免无赖行为、厌恶无赖行为的感受。

[tuː; tə][dɪsbrɪˈliːv][ɪn][aɪˈtiː] ; — [bʌt; bət][hiː; hi][ˈkænaɪt][ʌndərˈstænd][wʌt][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][heɪt][aɪˈtiː] .
to disbelieve in it ; — but he cannot understand what it is to hate it .
到 怀疑 在 它 ; — 但 他 不能 理解 什么 它 是 到 恨 它 .
他不相信它；——但他无法理解憎恨它是什么感觉。

[ˈkʌz(ə)n][dʒɔːrdʒ][hæd; həd][ˈpraːbəbli][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ðɪ][ˈtrænzæk(ə)n][ʌ; əv][wɪt][hiː; hi][hæd; həd]
Cousin George had probably exaggerated the transaction of which he had
表哥 乔治 有 大概 夸张的 这 交易 的 哪个 他 有
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,
乔治表兄可能夸大了他所说的那笔交易。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [θɔːt][ðæt][ɪn][ˈduːɪŋ][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][helpt][tuː; tə][ɪmˈbjuː][sɜːr]
but he had little thought that in doing so he had helped to imbue Sir
但 他 有 小的 想法 那 在 正在做 所以 他 有 帮助 到 赋予 先生
[ˈhæri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtruːɪ][aɪˈdiːə][ʌ; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈkærəktər] .
Harry with a true idea of his own character .
哈里 和 一个 真的 主意 的 他的 自己的 特点 .
但他却很少想到，这样做反而帮助哈里爵士真正认识到了自己的性格。

[dʒɔːrdʒ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ɐnd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
George passed on , and saw his cousin , who was now standing up with a
 乔治 通过了 在 , 和 锯 他的 表哥 , WHO 曾是 现在 常设 向上 和 一个
 ['fɔːrən] [æm'bæsədər] .
foreign ambassador .
 外国的 大使 .

乔治去世了，他看到了他的表弟，当时表弟正和一位外国大使站在一起。

[hiː; hi] [dʒʌst] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] ,
He just spoke to her as he passed her ,
 他 只是 辐 到 她 作为 他 通过了 她 ,
 他路过时跟她说了几句话。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
calling her by her Christian name as he did so .
 呼叫 她 经过 她 基督教 姓名 作为 他 做过 所以 .
 他一边这样做，一边用她的教名称呼她。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ˈevər][soʊ] ['greɪəsli] ; [ænd; ənd][hiː, hi] , [wen] [hiː, hi][hæd; həd] [ɡɔːn]
She gave him her hand ever so graciously ; and he , when he had gone
 她 给予 他 她 手 曾经 所以 亲切地 ; 和 他 , 什么时候 他 有 已消失
 [ɑːn] ,
on ,
 在 ,

她非常优雅地向他伸出了手；而他，在继续前行之后，

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ɐnd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [dæns] .
returned and asked her to name a dance .
 返回 和 问 她 到 姓名 一个 舞蹈 .
 回来后，她问她能说出一种舞蹈的名字。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [wʌn] [left] [ðæt][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [dæns] , " [ʃi:; ji] [sed] .
 " **But I don't think I've one left that I mean to dance , " she said .**
 " 但 我 不 思考 我已经 一 左边 那 我 意思是 到 舞蹈 , " 她 说 .
 "但我认为我已经没有一首歌是我想跳的了,"她说。

" [ðen] [gɪv] [em 'i:] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [dæns] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Then give me one that you don't mean to dance , " he answered .
 " 然后 给 我 一 那 你 不 意思是 到 舞蹈 , " 他 回答 .
 "那就给我一个你不想跳舞的舞,"他回答道。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And of course she gave it to him .
 和 的 课程 她 给予 它 到 他 .
 当然，她把它给了他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðæt] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər] ['prə:mɪs] ,
It was an hour afterwards that he came to claim her promise ,
 它 曾是 一个 小时 然后 那 他 来了 到 宣称 她 承诺 ,
 一个小时候, 他才来索要她的承诺。

[ænd; ɐnd][ʃiː ʃi][pʊt][hɜːr; həɹ][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz][ænd; ɐnd] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she put her arm through his and stood up with him .
 和 她 放 她 手臂 通过 他的 和 站立 向上 和 他 .
 她挽着他的胳膊，和他一起站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔ:k] [ðen] [ʌv; əv][hɜ:r; həər][nɑ:t] ['dænsɪŋ] ,
There was no talk then of her not dancing ,
 那里 曾是 不 讲话 然后 的 她 不是 跳舞 ,
 当时并没有人说她不跳舞。

[ænd; ənd][fɪː ʃɪ] [went] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [blɪs] .
and she went whirling round the room with him in great bliss .
和 她 去 旋转 圆形的 这 房间 和 他 在 伟大的 极乐 .
她和他幸福地在房间里旋转。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wɔːltst] [wel] .
Cousin George waltzed well .
表哥 乔治 华尔兹 出色地 .
乔治表哥跳华尔兹跳得很好。

[ɔːl] [sʌtʃ] [men] [duː] .
All such men do .
全部 这样的 男人 做 .
所有这样的男人都是如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔːk] - [ɪn] - [treɪd] .
It is a part of their stock - in - trade .
它 是 一个 部分 的 他们的 库存 - 在 - 贸易 .
这是他们的主要业务之一。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ˈeməli] [ˈhɑːtspɜːr] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːltst] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
On this evening Emily Hotspur thought that he waltzed better than any one else ,
在 这 晚上 艾米丽 热刺 想法 那 他 华尔兹 更好的 比 任何 一 别的 ,
当晚, 艾米丽·霍茨珀认为他跳华尔兹比任何人都跳得好。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
and told him so .
和 讲述 他 所以 .
我把这话告诉了他。

" [əˈnʌðər] [tɜːrɪn] ?
" Another turn ?
" 其他 转动 ?
又一次转弯?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [nʊʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] . "
Of course I will with you , because you know what you're about . "
的 课程 我 将要 和 你 , 因为 你 知道 什么 你是 关于 . "
当然我会和你一起, 因为你知道自己在做什么。

" [aɪˈd] [blʌʃ] [ɪf] [aɪˈd] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'd blush if I'd time , " said he .
" ID 脸红 如果 ID 时间 , " 说 他 .
“如果时间允许, 我会脸红的,”他说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] , [aɪ] [nʊʊ] .
" A great many gentlemen ought to blush , I know .
" 一个 伟大的 许多 先生们 应该 到 脸红 , 我 知道 .
我知道, 很多绅士都应该感到羞愧。

[ðæt] [prɪns] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fərˈget] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
That prince , whose name I always forget , and you ,
那 王子 , 谁 姓名 我 总是 忘记 , 和 你 ,
那位王子, 我总是忘记他的名字, 还有你,

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][men][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [huː] [dæns] [wel] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪˈdiːəz] .
are the only men in the room who dance well , according to my ideas .
是 这 仅有的 男人 在 这 房间 WHO 舞蹈 出色地 , 根据 到 我的 想法 .
依我看来, 房间里只有他们几个舞跳得好。

" [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈeməli][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
" Then off they went again , and Emily was very happy .
" 然后 离开 他们 去 再次 , 和 艾米丽 曾是 非常 快乐的 .
然后他们又出发了, 艾米丽非常高兴。

[hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [dæns] [wel] ,
He could at least dance well ,
他 可以 在 至少 舞蹈 出色地 ,

他至少跳舞跳得很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ] [wel] [sɪns]
and there could be no reason why she should not enjoy his dancing well since
和 那里 可以 是 不 原因 为什么 她 应该 不是 享受 他的 跳舞 出色地 自从
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] .
he had been considered to be white enough to be asked to the ball .
他 有 到过 经过考虑的 到 是 白色的 足够的 到 是 问 到 这 球 .

既然他被认为足够“白皙”而被邀请参加舞会，那么她没有理由不喜欢他的舞姿。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn][ænd; ənd] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
But with George there was present at every turn and twist of the
但 和 乔治 那里 曾是 展示 在 每一个 转动 和 捻 的 这
[dæns] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [wɜ:rk][ðæn; ðən] [ðæt] .
dance an idea that he was there for other work than that .
舞蹈 一个 主意 那 他 曾是 那里 为了 其他 工作 比 那 .

但乔治在舞蹈的每一个转折和变化中都展现出一种想法，那就是他来这里是为了从事其他工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrækɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [geɪm] [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmeni] [ˈhʌntərz] .
He was tracking a head of game after which there would be many hunters .
他 曾是 追踪 一个 头 的 游戏 后 哪个 那里 会 是 许多 猎人 .
他正在追踪一头猎物，之后会有很多猎人前来追捕。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ædˈvæntɪdʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðerz] .
He had his advantages , and so would they have theirs .
他 有 他的 优势 , 和 所以 会 他们 有 他们的 .
他有他的优势，他们也有他们的优势。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ðɪs] , — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
One of his was this , — that he had her there with him now ,
一 的 他的 曾是 这 , — 那 他 有 她 那里 和 他 现在 ,
他的其中一点是——他现在和她在一起了。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][ju:z][aɪ ˈti:] .
and he must use it .
和 他 必须 使用 它 .
他必须使用它。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:l] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈmɪrli] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:rl] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ˈplezntli] .
She would not fall into his mouth merely by being whirled round the room pleasantly .
她 会 不是 落下 进入 他的 嘴 仅仅 经过 存在 旋转 圆形的 这 房间 愉快 .
她不会仅仅因为被愉快地绕着房间转了一圈就落入他的口中。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] , [ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
At last she was still , and consented to take a walk with him out of
在 最后的 她 曾是 仍然 , 和 同意 到 拿 一个 走 和 他 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
她终于安静下来，同意和他一起走出房间散步。

[ˈsʌmwɛr] [aʊt] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkɜ:s] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
somewhere out amidst the crowd , on the staircase if possible ,
某处 出去 在.....之中 这 人群 , 在 这 楼梯 如果 可能的 ,
尽量待在人群中，最好是在楼梯上。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
so as to get a breath of fresh air .
所以 作为 到 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 .
以便呼吸新鲜空气。

" Of course she was flattered .

" 的 课程 她 曾是 受宠若惊 .

她当然感到受宠若惊。

[ʌv; əv][ɔːl] ['flætəri] [preɪz] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [ænd; ənd] [liːst] [efɪ'keɪʃəs] .
Of all flattery praise is the coarsest and least efficacious .
的 全部 奉承 称赞 是 这 最粗糙 和 至少 有效的 .

在所有奉承话中，恭维是最粗俗、最无效的。

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] ['flætər] [ə; eɪ][mæn] , [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm]
When you would flatter a man , talk to him about himself , and criticise him
什么时候 你 会 奉承 一个 男人 , 讲话 到 他 关于 他自己 , 和 批评 他
,
.
,

当你奉承一个男人，谈论他自己，并批评他时，

[ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈprez(ə)nt] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
pulling him to pieces by comparison of some small present fault with his
拉 他 到 件 经过 比较 的 一些 小的 展示 过错 和 他的
[pæst]
past
过去的

将他过去的一些小过错与他现在的一些小过错进行比较，从而把他彻底击垮。

[kən'dʌkt] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [hoʊldz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
conduct ; — and the rule holds the same with a woman .
执行 ; — 和 这 规则 持有 这 相同的 和 一个 女士 .

行为；——这条规则对女性也同样适用。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wel] [ɪz] ['fiːb(ə)] [wɜːrk] ;
To tell her that she looks well is feeble work ;
到 告诉 她 那 她 看起来 出色地 是 微弱 工作 ;

夸她气色好是不够的；

[bʌt; bət] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʊɔfəli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['waːntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
but complain to her wofully that there is something wanting at the present
但 抱怨 到 她 可怜地 那 那里 是 某物 想要 在 这 展示
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但要哀叹地向她抱怨，此刻似乎缺少了什么。

['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [haɪ] ['stændərd] , [sʌm; səm] ['tempərəri] [lɔːs] [ʌv; əv] ['bjuːti]
something lacking from the usual high standard , some temporary loss of beauty
某物 缺乏 从 这 通常 高的 标准 , 一些 暂时的 损失 的 美丽
,
.
,

与通常的高标准相比有所欠缺，美感暂时消退。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [sə'lisɪtuːd] [wɪl] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and your solicitude will prevail with her .
和 你的 关怀 将要 占上风 和 她 .

你的关心会打动她的。

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][nɑːt] [naɪs] ?
" **And in what am I not nice ?**
" 和 在 什么 是 我 不是 好的 ?

“我哪方面不友善呢？ ”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [naɪs][æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] . "
I am sure I'm trying to be as nice as I know how . "
我 是 当然 我是 尝试 到 是 作为 好的 作为 我 知道 如何 . "

我肯定我已经尽我所能地表现得友善了。

" [daʊn] [æt; ət] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [jɔːr'self] , — ['eməli][ˈhɑːtspɜːr] . "

" **Down at Humblethwaite you are simply yourself , — Emily Hotspur .** "

" 向下 在 - 你 是 简单地 你自己 , — 艾米丽 热刺 . "

“在汉布尔斯韦特，你只需做你自己，——艾米莉·霍茨珀。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [hɪr] ? "

" **And what am I here ?** "

" 和 什么 是 我 这里 ? "

“那我在这里干什么？”

" [ðæt] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [θɪŋ] , — [ə; eɪ] [sək'ses] .

" **That formidable thing , — a success .**

" 那 强大 事物 , — 一个 成功 .

“那件了不起的事——成功。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːf] [jɔːr; jər] [legz] ? "

Don't you feel yourself that you are lifted a little off your legs ? "

" 不 你 感觉 你自己 那 你 是 抬起 一个 小的 离开 你的 腿 ? "

你难道没感觉到自己好像有点儿离地了吗？

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; — [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] .

" **Not a bit ; — not an inch .**

" 不是 一个 少量 ; — 不是 一个 英寸 .

一点也不；——一寸也不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "

Why should I ? "

" 为什么 应该 我 ? "

我为什么要这么做？

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [kwaɪt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

" **I fail to make you understand quite what I mean .**

" 我 失败 到 制作 你 理解 相当 什么 我 意思是 .

“我没能让你完全理解我的意思。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈpɒt(ə)ntetɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə]

Don't you feel that with all these princes and potentates you are forced to

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][jɔːr; jər][ˈnæt(ə)rəl][self] ?

be something else than your natural self ?

" 是 某物 别的 比 你的 自然的 自己 ? "

你不觉得在这些王子和权贵的簇拥下，你被迫成为与你本性截然不同的人吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmænər] ,

Don't you know that you have to put on a special manner ,

" 不 你 知道 那 你 有 到 放 在 一个 特别的 方式 ,

难道你不知道你必须表现得体吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [weɪ] ?

and to talk in a special way ?

" 和 到 讲话 在 一个 特别的 方式 ? "

用特殊的方式说话？

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [flaɪ][tuː; tə][jɔːr; jər] [hed] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ? "

Does not the champagne fly to your head , more or less ? "

" 做 不是 这 香槟酒 飞 到 你的 头 , 更多的 或者较少的 ? "

香槟酒是不是让你有点晕乎乎的？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈpɒt(ə)ntɪt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈoʊld] [ˈmɪsɪz] .
" Of course , the princes and potentates are not the same as old Mrs .
" 的 课程 , 这 王子们 和 统治者 是 不是 这 相同的 作为 老的 太太 .
[ˈkrʌtʃli] ,
Crutchley ,
克拉奇利 ,

“当然，那些王子和权贵与老克拉奇利夫人不一样。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] . " if you mean that . "
如果 你 意思是 那 . "

如果你指的是这个意思的话。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈbleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈoʊnli] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] ;
" I am not blaming you , you know , only I cannot help being very anxious ;
" 我 是 不是 指责 你 , 你 知道 , 仅有的 我 不能 帮助 存在 非常 焦虑的 ;
"我不是在责怪你, 你知道, 只是我忍不住感到非常焦虑;

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [æt; ət] - [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˈeni]
and I found you so perfect at Humblethwaite that I cannot say that I like any
和 我 成立 你 所以 完美的 在 - 那 我 不能 说 那 我 喜欢 任何
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

我觉得你在 Humblethwaite 的时候非常完美, 所以我无法说我喜欢任何改变。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [əˈgen] ? "
You know I am to come to Humblethwaite again ? "
你 知道 我 是 到 来 到 - 再次 ? "

你知道我还要再去汉布尔斯韦特吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] . "
" Of course you are . "
" 的 课程 你 是 . "

“你当然是。”

" [ju:; jʊ] [goʊ] [daʊn] [nekst] [mʌnθ] , [aɪ] [bɪˈli:v] ? "
" You go down next month , I believe ? "
" 你 去 向下 下一个 月 , 我 相信 ? "

“你下个月要去, 对吧? ”

" [ˈpɑ:pə] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] - [ˈfɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
" Papa talks of going to Scarrowby for a few weeks .
" 爸爸 会谈 的 去 到 - 为了 一个 很少 周 .

“爸爸说要去斯卡罗比待几个星期。”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [ˈevri] [jɪr] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [dʌl] .
He always does every year , and it is so dull .
他 总是 做 每一个 年 , 和 它 是 所以 乏味的 .

他每年都这样做, 真是无聊透顶。

[dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] - ? "
Did you ever see Scarrowby ? "
做过 你 曾经 看 - ? "

你见过斯卡罗比吗?

" [ˈnevər] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] .
" You ought to come there some day .
" 你 应该 到 来 那里 一些 天 .
你总有一天应该去那里看看。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːtspɜːr] [dɪd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . " You know one branch of the Hotspurs did live there for ever so long . "
你 知道 一 分支 的 这 热刺 做过 居住 那里 为了 曾经 所以 长的 . "
你知道吗，热刺队的一个分支在那里生活了很久很久。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [haʊs] ? "
" Is it a good house ? "
" 是 它 一个 好的 房子 ? "
“这是一栋好房子吗？”

" ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri]
" Very bad indeed ; but there are enormous woods , and the country is very
" 非常 坏的 的确 ; 但 那里 是 巨大的 树林 , 和 这 国家 是 非常
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,
“确实很糟糕；但那里有大片森林，而且这片地区非常荒野。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .
and everything is at sixes and sevens .
和 一切 是 在 六 和 七 .
一切都乱成一团。

[haʊ'evər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɔːt] [kʌm] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər]
However , of course you would not come , because it is in the middle of your
然而 , 的 课程 你 会 不是 来 , 因为 它 是 在 这 中间 的 你的
['lʌndən] ['siːz(ə)n] .
London season .
伦敦 季节 .
当然，你不会来的，因为正值你在伦敦的旅游旺季。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .
There would be ever so many things to keep you .
那里 会 是 曾经 所以 许多 事物 到 保持 你 .
有太多事情会让你分心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [huː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['nevər][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][dʒuːn][ɪn][jʊr; jər][laɪf]
You are a man who , I suppose , never was out of London in June in your life
你 是 一个 男人 WHO , 我 认为 , 绝不 曾是 出去 的 伦敦 在 六月 在 你的 生活
,
/
,
我想，你大概这辈子都没在六月离开过伦敦吧。

[ən'les] [sʌm; səm] [reɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] . "
unless some race meeting was going on . "
除非 一些 种族 会议 曾是 去 在 . "
除非当时正在进行赛马比赛。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , ['eməli] ? "
" Do you really take me for such as that , Emily ? "
" 做 你 真的 拿 我 为了 这样的 作为 那 , 艾米丽 ? "
“你真把我当成那样的人吗，艾米丽？”

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .
“是的，我愿意。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

That is what they tell me you are .
那 是 什么 他们 告诉 我 你 是 :

他们告诉我，你就是这样的人。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [truː] ?

Is it not true?
是 它 不是 真的 ?

难道不是真的吗?

[dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] ˈreɪsɪz] ? "

Don't you go to races? "
不 你 去 到 种族 ? "

你不去看赛马吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwat] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈnevər] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪskɔːrs]
" I should be quite willing to undertake never to put my foot on a racecourse
" 我 应该 是 相当 愿意的 到 承担 绝不 到 放 我的 脚 在 一个 赛马场

[əˈgen] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
again this minute .
再次 这 分钟 :

“我非常愿意保证从现在起再也不踏上赛马场了。”

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][æsk][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

I will do so now if you will only ask it of me .
我 将要 做 所以 现在 如果 你 将要 仅有的 问 它 的 我 :

如果你开口，我现在就去做。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hæf] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ˌaɪ ˈtiː] ,
" She paused a moment , half thinking that she would ask it ,
" 她 暂停 一个 片刻 , 一半 思维 那 她 会 问 它 ,

她停顿了一下，似乎在考虑要不要问这个问题。

[bʌt; bət][æ; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

but at last she determined against it .
但 在 最后的 她 决定 反对 它 :

但最终她还是决定不这么做。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpraːpər][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] ,
" No , " she said ; " if you think it proper to stay away ,
" 不 , " 她 说 ; " 如果 你 思考 它 恰当的 到 停留 离开 ,

“不,”她说; “如果你觉得远离比较合适的话,

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈæskɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

you can do so without my asking it .
你 能 做 所以 没有 我的 问 它 :

不用我开口，你也能这么做。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] .

I have no right to make such a request .
我 有 不 正确的 到 制作 这样的 一个 要求 :

我无权提出这样的要求。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈreɪsɪz][ɑːr; ər][bæd] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ? "

If you think races are bad , why don't you stay away of your own accord ? "
如果 你 思考 种族 是 坏的 , 为什么 不 你 停留 离开 的 你的 自己的 符合 ? "

如果你认为赛车不好，为什么不主动远离呢?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

" They are bad , " he said .
" 他们 是 坏的 , " 他 说 :

“他们很坏,”他说。

" [ðen] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ? "

" **Then why do you go to them ?** "

" 然后 为什么 做 你 去 到 他们 ？ "

“那你为什么还要去找他们？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bæd] , [ænd; ænd] [aɪ] [du:] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

" **They are bad , and I do go to them .**

" 他们 是 坏的 , 和 我 做 去 到 他们 .

“他们很糟糕，但我确实去过他们那里。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ænd] [aɪ] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈv:f(ə)n] .

They are very bad , and I go to them very often .

他们 是 非常 坏的 , 和 我 去 到 他们 非常 经常 .

它们非常糟糕，但我经常去。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [ˈnevər] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈreɪskɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ] ,

But I will stay away and never put my foot on another racecourse if you ,

但 我 将要 停留 离开 和 绝不 放 我的 脚 在 其他 赛马场 如果 你 ,

但如果你这样做，我将远离那里，并且永远不会再踏入任何赛马场。

[maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [wɪl] [æsk] [em ˈi:] . "

my cousin , will ask me . "

我的 表哥 , 将要 问 我 . "

我表弟会问我。

" [ðæt] [ɪz] [ˈnɑ:nsens] . "

" **That is nonsense .** "

" 那 是 废话 . "

“那纯属胡说八道。”

" [traɪ] [em ˈi:] .

" **Try me .**

" 尝试 我 .

试试看。

[aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈnɑ:nsens] .

It shall not be nonsense .

它 将 不是 是 废话 .

这绝不能是胡说八道。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [tu:; tə] [wɪl] [tu:; tə] [seɪv] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [ˈi:v(ə)] ,

If you care enough about me to wish to save me from what is evil ,

如果 你 关心 足够的 关于 我 到 希望 到 节省 我 从 什么 是 邪恶的 ,

如果你足够关心我，想要把我从邪恶中拯救出来，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [aɪ ˈti:] .

you can do it .

你 能 做 它 .

你可以做到。

[aɪ] [ker] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [æt; ət] [jɔr; jər] [ˈbɪdɪŋ] .

I care enough about you to give up the pursuit at your bidding .

我 关心 足够的 关于 你 到 给 向上 这 追逐 在 你的 投标 .

我非常在乎你，所以愿意听从你的请求放弃追求。

" [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

" **As he said this he looked down into her eyes ,**

" 作为 他 说 这 他 看起来 向下 进入 她 眼睛 ,

他说这话时，低头看着她的眼睛。

[ænd; ænd] [fi:; fi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [hɜz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] .

and she knew that the full weight of his gaze was upon her .

和 她 知道 那 这 满的 重量 的 他的 目光 曾是 之上 她 .

她知道他全部的目光都集中在她身上。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [hɪz, ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hɪz, ɪz] [lʊks] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres]
She knew that his words and his looks together were intended to impress
她 知道 那 他的 字 和 他的 看起来 一起 是 故意的 到 令人印象深刻
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz, ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
her with some feeling of his love for her .
她 和 一些 感觉 的 他的 爱 为了 她 .
她知道他的话语和眼神都是为了让她感受到他对她的爱意。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] ['grætɪfaɪd] [hɜːr; hər] .
She knew at the moment , too , that they gratified her .
她 知道 在 这 片刻 , 也 , 那 他们 满意 她 .
她当时也知道，他们让她感到满足。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] ['ɔːlsʊʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]
And she remembered also in the same moment that her Cousin George was
和 她 记得 还 在 这 相同的 片刻 那 她 表哥 乔治 曾是
[ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] .
a black sheep .
一个 黑色的 羊 .
她同时想起，她的表兄乔治是个害群之马。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænə:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [bæd] [wɪ'daʊt] [maɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" **If you cannot refrain from what is bad without my asking you , " she said ,**
" 如果 你 不能 避免 从 什么 是 坏的 没有 我的 问 你 , " 她 说 ,
“如果你不经过我的允许就不能停止做坏事,”她说。

" [jɔːr; jər] [rɪ'freɪnɪŋ] [wɪl] [duː] [noʊ] [gʊd] .
" **your refraining will do no good .**
" 你的 克制 将要 做 不 好的 .
你的克制是没用的。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['ænsər] , [wen] [ʃiː, ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
" **He was making her some answer , when she insisted on being taken away .**
" 他 曾是 制作 她 一些 回答 , 什么时候 她 坚持 在 存在 已采取 离开 .
“他正要给她答复时，她坚持要被带走。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] ; [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] , [dʒɔːrdʒ] .
" **I must get into the dancing - room ; I must indeed , George .**
" 我 必须 得到 进入 这 跳舞 - 房间 ; 我 必须 的确 , 乔治 .
“我必须进舞厅；我真的必须进去，乔治。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɔː'lredi] [θroʊn] ['oʊvər] [sʌm; səm] [pɔːr] [ret] .
I have already thrown over some poor wretch .
我 有 已经 抛掷 超过 一些 贫穷的 可怜虫 .
我已经把某个可怜虫扔下去了。

[noʊ] , [nɑːt] [jet] , [aɪ] [siː] , [haʊ'evər] .
No , not yet , I see , however .
不 , 不是 然而 , 我 看 , 然而 .
不，我明白了，还没有。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwə'drɪl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk]
I was not engaged for the quadrille ; but I must go back and look
我 曾是 不是 已订婚的 为了 这 方阵舞 ; 但 我 必须 去 后退 和 看
[æftər] [ðə; ði] ['piːp(ə)] .
after the people .
后 这 人们 .
我没有被选中参加四对舞；但我必须回去照顾人民。

" [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ;
" **He led her back through the crowd ;**
" 他 引领 她 后退 通过 这 人群 ;
他领着她穿过人群；

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [pər'si:vð] [ðæt][sɜ:r] [ˈheri:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and as he did so he perceived that Sir Harry's eyes were fixed upon him .
和 作为 他 做过 所以 他 感知 那 先生 哈利的 眼睛 是 固定的 之上 他 .

这时他才发现，哈里爵士的目光正落在他身上。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [mʌt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He did not much care for that .
他 做过 不是 很多 关心 为了 那 .

他对此并不太在意。

[ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈeməli] , [hiː; hi] [θɔ:t] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈbærənət]
If he could carry his Cousin Emily , he thought that he might carry the Baronet
如果 他 可以 携带 他的 表哥 艾米丽 , 他 想法 那 他 可能 携带 这 男爵
[ˈb:lsəʊ] .
also .
还 .

他觉得自己既然能背得动表妹艾米丽，应该也能背得动男爵。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ˈeni] [ˈspe(ə)l] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
He could not get any special word with her again that night .
他 可以 不是 得到 任何 特别的 单词 和 她 再次 那 夜晚 .

当晚他再也没能和她说出任何特别的话。

[hiː; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [dæns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][grænt][,aɪ 'ti:][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He asked her for another dance , but she would not grant it to him .
他 问 她 为了 其他 舞蹈 , 但 她 会 不是 授予 它 到 他 .

他再次邀请她跳舞，但她拒绝了。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ænd; ɐnd] [ˈpɒt(ə)nteɪt] [tuː; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] , " [ʃiː; ʃi]
" You forget the princes and potentates to whom I have to attend , " she
" 你 忘记 这 王子们 和 统治者 到 谁 我 有 到 出席 , " 她
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

“你忘了那些我还要侍奉的王子和权贵们吗？”她对他说。

[kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
quoting his own words .
引用 他的 自己的 字 .

引用他自己的话。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] , [ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,
He did not blame her , even to himself ,
他 做过 不是 责备 她 , 甚至 到 他自己 ,

他甚至对自己都没有责怪她。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪt] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜ:rd][,ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [,kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
judging by the importance which he attached to every word of private conversation
评判 经过 这 重要性 哪个 他 随附的 到 每一个 单词 的 私人的 对话
[wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
which he could have with her ,
哪个 他 可以 有 和 她 ,

从他对她每一次私下谈话的重视程度来看，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi] [ˈi:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
that she found it to be equally important .
那 她 成立 它 到 是 同样地 重要的 .

她认为这一点同样重要。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpraːpərti] . "
It is a good property . "

它 是 一个 好的 财产 . "

这是一处不错的房产。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] ? "
" But the house ? "

" 但 这 房子 ? "

“但是房子呢？”

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][kwaɪt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juːˈes] , " [sed] [sɜːr] [ˈhæri] ;
" The house is quite large enough for us , " said Sir Harry ;

" 这 房子 是 相当 大的 足够的 为了 我们 , " 说 先生 哈里 ;

“这房子对我们来说足够大了，”哈里爵士说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː][ˈnɑːt][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [ðer; ðər] .
" but we do not have company there .

" 但 我们 做 不是 有 公司 那里 .

但我们在那里没有同伴。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kould][tuːən] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
" This was said in a very cold tone , and there was nothing more to be
" 这 曾是 说 在 一个 非常 寒冷的 语气 , 和 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是
[ˈædɪd] .
added .

额外 .

“他说这话时语气非常冷淡，没有再补充什么。”

[dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [hæd; həd][ˈnɑːt] [bɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnviˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]
George , to do him justice , had not been fishing for an invitation to
乔治 , 到 做 他 正义 , 有 不是 到过 钓鱼 为了 一个 邀请 到
-
Scarrowby .

-

公平地说，乔治并不是在寻求去斯卡罗比的邀请。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [bɪn] [ˈmerkɪŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbærənət] .
He had simply been making conversation with the Baronet .

他 有 简单地 到过 制作 对话 和 这 男爵 .

他只是在和男爵闲聊而已。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnɑːt][hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,
It would not have suited him to go to Scarrowby ,

它 会 不是 有 适合 他 到 去 到 - ,

去斯卡罗比并不适合他。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [riˈnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
because by doing so he would have lost the power of renewing his visit to
因为 经过 正在做 所以 他 会 有 丢失的 这 力量 的 更新 他的 访问 到
-
Humblethwaite .

-

因为那样做，他就会失去再次造访汉布尔斯韦特的权力。

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈhæri] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪʃəs] , — [ænd; ʌnd][æz; əz]
But Sir Harry in this interview had been so very ungracious , — and as
但 先生 哈里 在 这 面试 有 到过 所以 非常 不友善的 , — 和 作为
[dʒɔːrdʒ] [nuː] [ˈveri] [wel] ,
George knew very well ,
乔治 知道 非常 出色地 ,
-
但哈里爵士在这次采访中表现得非常不礼貌——乔治对此非常清楚——

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
because of the scene in the corner ,
因为 的 这 场景 在 这 角落 ,
因为角落里的景象,
— [ðæt][ðer; ðər] [mɑːt] [biː; bi][ə; ei] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi] [wəd] [ˈevər][get][tuː; tə] -
— that there might be a doubt whether he would ever get to Humblethwaite
— 那 那里 可能 是 一个 怀疑 无论 他 会 曾经 得到 到 -
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

——人们可能会怀疑他是否真的能到达汉布尔斯韦特。
[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ɔːˈdæsəti] [ɑːn][hɪz; ɪz]
If he failed, however, it should not be for the want of audacity on his
如果 他 失败的 , 然而 , 它 应该 不是 是 为了 这 想 的 大胆 在 他的
[oʊn] [pɑːrt] .
own part .
自己的 部分 .

然而，如果他失败了，那绝不是因为他缺乏胆识。
[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [sɜːr] [ˈhəriːz] [ˈblæknəs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌvæsəˈleɪʃn] .
But, in truth, Sir Harry's blackness was still the result of vacillation .
但 , 在 真相 , 先生 哈利的 黑 曾是 仍然 这 结果 的 摇摆不定 .
但事实上，哈里爵士的肤色黝黑仍然是犹豫不决的结果。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wəd] [feɪn] [rɪˈdiːm] [ðɪs] [ˈpraːdɪɡ(ə)] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Though he would fain redeem this prodigal, if it were possible ,
尽管 他 会 欣然 赎回 这 浪子 , 如果 它 是 可能的 ,
虽然他很想救赎这个浪子，如果可能的话，

[ænd; ænd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ; [jet] ,
and give him everything that was to be given; yet ,
和 给 他 一切 那 曾是 到 是 给定 ; 然而 ,
把所有该给的东西都给他；然而，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz]
when he saw the prodigal attempting to help himself to the good things, his
什么时候 他 锯 这 浪子 尝试 到 帮助 他自己 到 这 好的 事物 , 他的
[ræθ] [wʌz; wəz] [əˈraʊzɪd] .
wrath was aroused .
愤怒 曾是 被唤醒 .
当他看到浪子企图占便宜时，他怒火中烧。

[dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr] ,
George Hotspur ,
乔治 热刺 ,
乔治·霍茨珀

[æz; əz][hiː; hi] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ˈbruːtən] [striːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [əˈmjuːzmənts] [æz; əz]
as he betook himself from Bruton Street to such other amusements as
作为 他 贝托克 他自己 从 布鲁顿 街道 到 这样的 其他 娱乐 作为
[wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
were at his command ,
是 在 他的 命令 ,
他离开布鲁顿街，前往他所能选择的其他娱乐场所。

[ˈmediˌteɪtɪd] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] .
meditated much over his position .
冥想 很多 超过 他的 位置 .
他反复思考过自己的立场。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kɒd; kəd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['reɪs,kɔ:sɪz] ；
He thought he could give up the racecourses ；
他 想法 他 可以 给 向上 这 赛马场 ；
他以为自己可以放弃赛马场；
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]
but he was sure that he could at any rate say that he would give them
但 他 曾是 当然 那 他 可以 在 任何 速度 说 那 他 会 给 他们
[ʌp] .
up .
向上 ；

但他确信，至少他可以承诺放弃它们。
[ˈtjæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 ；

第七章
[ˈleɪdi] [ɔltrɪŋəm] .
LADY ALTRINGHAM .
女士 奥尔特林厄姆 ；

奥尔特林汉姆夫人。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:ɪr] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ˈeməli][ˈhɑ:tspɜ:r] ,
There was one more meeting between Cousin George and Emily Hotspur ,
那里 曾是 一 更多的 会议 之间 表哥 乔治 和 艾米丽 热刺 ,
乔治表哥和艾米丽·霍茨珀之间还有一次会面。

[bɪfɔ:r] [sɜ:r] [ˈhæri] [left] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
before Sir Harry left London with his wife and daughter .
前 先生 哈里 左边 伦敦 和 他的 妻子 和 女儿 ；
在哈里爵士带着妻子和女儿离开伦敦之前。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] ['fɑ:lʊtɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l][hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ˈbru:tən] [stri:t] , [ænd; ənd] [faʊnd]
On the Sunday afternoon following the ball he called in Bruton Street , and found
在 这 星期日 下午 下列的 这 球 他 称为 在 布鲁顿 街道 , 和 成立
[lɔ:rd] ['ælfred] [ðer; ðər] .
Lord Alfred there .
主 阿尔弗雷德 那里 ；

舞会后的那个星期天下午，他来到布鲁顿街，发现阿尔弗雷德勋爵在那里。
[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [lɔ:rd] [ælfred] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
He knew that Lord Alfred had been refused ,
他 知道 那 主 阿尔弗雷德 有 到过 拒绝 ,
他知道阿尔弗雷德勋爵的请求被拒绝了。

[ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði][su:t] [wʊd] [bi:; bi] [prest]
and felt it to be a matter of course that the suit would be pressed
和 毛毡 它 到 是 一个 事情 的 课程 那 这 套装 会 是 按下
[ə'ven] .
again .
再次 ；

并认为再次提起诉讼是理所当然的。
[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fri:] [frʌm; frəm][ænɪ'mɔ:səti][tu:; tə] [lɔ:rd] [ælfred] .
Nevertheless , he was quite free from animosity to Lord Alfred .
尽管如此 , 他 曾是 相当 自由的 从 敌意 到 主 阿尔弗雷德 .
然而，他对阿尔弗雷德勋爵并无敌意。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][fɔ: r; fər][hɪm; ɪm][ɑ: n] [ðæt]
He could see at a glance that there was no danger for him on that
他 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 那里 曾是 不 危险 为了 他 在 那
[saɪd] .
side .
边 .

他一眼就看出那边对他来说没有危险。

[bɔ: rd] [ˈælfred] [wʌz; wəz] [ˈtɔ: kɪŋ] [tu:; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] ,
Lord Alfred was talking to Lady Elizabeth when he entered ,
主 阿尔弗雷德 曾是 说 到 女士 伊丽莎白 什么时候 他 进入 ,
阿尔弗雷德勋爵进来时正在和伊丽莎白夫人说话。

[ænd; ənd][ˈeməli][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ: ld] - [ˈhedɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and Emily was engaged with a bald - headed old gentleman with a little
和 艾米丽 曾是 已订婚的 和 一个 秃 - 标题 老的 绅士 和 一个 小的
[ˈrɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ: r] .
ribbon and a star .
丝带 和 一个 星星 .
艾米丽和一位秃头老绅士订婚了，老绅士头上戴着一条小丝带和一颗星星。

[ðə; ði][bɔ: ld] - [ˈhedɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [su: n] [dɪˈpɑ: rtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ: rdʒ] , [ɪn][sʌm; səm]
The bald - headed old gentleman soon departed , and then Cousin George , in some
这 秃 - 标题 老的 绅士 很快 已离开 , 和 然后 表哥 乔治 , 在 一些
[ˈskɪlfəli] [ɪndəˈrekt] [wei] ,
skilfully indirect way ,
巧妙地 间接 方式 ,
那位秃顶老先生很快离开了，然后乔治表哥也以某种巧妙的间接方式离开了。

[tʊk] [æn; ən] [ɑ: pərˈtu: nəti] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈeməli] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ: t][gou] [tu:; tə] [ˈ^jdɜ: wd]
took an opportunity of letting Emily know that he should not go to Goodwood
采取 一个 机会 的 出租 艾米丽 知道 那 他 应该 不是 去 到 古德伍德
[ðɪs] [dʒʊˈlaɪ] .
this July .
这 七月 .
他借此机会告诉艾米丽，他今年七月不应该去古德伍德。

" [nɑ: t][gou] [tu:; tə] [ˈ^jdɜ: wd] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [læf] .
" **Not go to Goodwood ?** " **said she , pretending to laugh** .
" 不是 去 到 古德伍德 ? " 说 她 , 假装 到 笑 .
"不去古德伍德吗? "她假装笑着说。
" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] [ʌnˈnætʃrəl] , [wɪl] [aɪ ˈti:][nɑ: t] ?
" **It will be most unnatural , will it not ?**
" 它 将要 是 最多 不自然 , 将要 它 不是 ?
"这岂不是非常不自然吗? "

[ðeɪl] [ˈhɑ: rdli] [stɑ: rt][ðə; ði] [ˈhɔ: rsɪz] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
They'll hardly start the horses without you , I should think . "
他们会 几乎 开始 这 马匹 没有 你 , 我 应该 思考 . "
我想，没有你，他们恐怕很难让马匹出发。
" [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ: rt][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
" **They'll have to start them without me , at any rate** .
" 他们会 有 到 开始 他们 没有 我 , 在 任何 速度 .
"无论如何，他们都必须在没有我的情况下开始比赛。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ɔ:lsʊʊ] [waɪ] [hi:; hi]
" Of course she understood what he meant , and understood also why he
" 的 课程 她 理解 什么 他 意思是 , 和 理解 还 为什么 他
[hæd; həd][tʊld][hɜ:r; hær] .
had told her :
有 讲述 她 :
——“她当然明白他的意思，也明白他为什么要告诉她。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈprə:mɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] , [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
But if his promise were true , so much good had been done ,
但 如果 他的 承诺 是 真的 , 所以 很多 好的 有 到过 完毕 ,
——但如果他的承诺属实，那已经做了太多好事了。
—— [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɪn'sɪrli] [biːli:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
—— and she sincerely believed that it was true .
—— 和 她 真挚地 相信 那 它 曾是 真的 .
——而且她真心相信这是真的。

[ɪn] [wʌt] [wei] [kʊd; kəd][hi:; hi] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈbetər] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm]
In what way could he make love to her better than by refraining from
在 什么 方式 可以 他 制作 爱 到 她 更好的 比 经过 克制 从
[hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [weɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [hɜ:r; hær] ?
his evil ways for the sake of pleasing her ?
他的 邪恶的 方式 为了 这 清酒 的 令人愉悦 她 ?
——他还能用什么方式比为了取悦她而克制自己的恶行更能表达对她的爱意呢？

[ˈʌðər] [bɔ:ld] - [ˈhedɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [brɪˈwɪɡd] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [ɪn] ,
Other bald - headed old gentlemen and bewigged old ladies came in ,
其他 秃 - 标题 老的 先生们 和 戴假发 老的 女士们 来了 在 ,
——其他秃顶老先生和戴假发的老太太也走了进来，

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(Sir Harry Hotspur of Humblethwaite)

第4/13页

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
and he had not time for another word .
和 他 有 不是 时间 为了 其他 单词 .

他没有时间再说一句话了。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [əˈduː] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
He bade her adieu , saying nothing now of his hope of meeting her in the
他 巴德 她 再见 , 说 没有什么 现在 的 他的 希望 的 会议 她 在 这
[ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

他向她道别，没有再提及秋天与她重逢的愿望。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈferwel] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] .
and was very affectionate in his farewell to Lady Elizabeth .
和 曾是 非常 亲热 在 他的 告别 到 女士 伊丽莎白 .

他在向伊丽莎白夫人告别时非常深情。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][æɪ; ʌɪ] [siː] [sɜːr] [ˈhæəri] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈstɑːrts] .
" I don't suppose I shall see Sir Harry before he starts .
" 我 不 认为 我 将 看 先生 哈里 前 他 开始 .

“我估计在哈里爵士上任之前是见不到他了。”

[seɪ] - [ɡʊd] - [baɪ] - [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
Say ' good - bye ' for me . "
说 - 好的 - 再见 - 为了 我 . "

请替我道别。

" [aɪ] [wɪl] , [dʒɔːrdʒ] . "
" I will , George . "
" 我 将要 , 乔治 . "

“我会的，乔治。”

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɔːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] .
" I am so sorry you are going .
" 我 是 所以 对不起 你 是 去 .

“我很遗憾你要走了。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈdʒɔːli] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] ,
It has been so jolly , coming in here of a Sunday , Lady Elizabeth ,
它 有 到过 所以 快乐的 , 未来 在 这里 的 一个 星期日 , 女士 伊丽莎白 ,

星期天来这里真是太愉快了，伊丽莎白夫人。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
and you have been so good to me .
和 你 有 到过 所以 好的 到 我 .

你对我太好了。

[aɪ] [wɪʃ] - [wʌz; wəz][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . "
I wish Scarrowby was at the bottom of the sea . "
我 希望 - 曾是 在 这 底部 的 这 海 . "

我真希望斯卡罗比沉入海底。

" [sɜːr] [ˈhæəri] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ðæt] [æɪ; ət][ɔːl] . "
" Sir Harry wouldn't like that at all . "
" 先生 哈里 不会 喜欢 那 在 全部 . "

“哈里爵士肯定不会喜欢那样。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [na:t] .
" **I dare say not** .
" 我 敢 说 不是 .

我不敢说不是。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][mʌst; məst][bi:; bi] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['æftər] .
And as such places must be , I suppose they ought to be looked after .
和 作为 这样的 地方 必须 是 , 我 认为 他们 应该 到 是 看起来 后 .
既然这样的地方理应如此, 我想就应该好好照看它们。

[ˈoʊnli] [waɪ] [ɪn][dʒu:n] ?
Only why in June ?
仅有的 为什么 在 六月 ?

为什么偏偏是六月份？

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[wi:; wi][æɪ; jəl] [mi:t] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
We shall meet again some day .
我们 将 见面 再次 一些 天 .

我们终有一天会再次相遇。

" [bʌt; bət][na:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] - [ɪn] [sep'tembər] .
" **But not a word was said about Humblethwaite in September** .
" 但 不是 一个 单词 曾是 说 关于 - 在 九月 .

但九月份却没有人提起汉布尔斯韦特。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [tʃu:z] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:təm] ['vɪzɪt] ,
He did not choose to mention the prospect of his autumn visit ,
他 做过 不是 选择 到 提到 这 前景 的 他的 秋天 访问 ,
他没有提及秋季来访的计划。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd][na:t] [der] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and she did not dare to do so .
和 她 做过 不是 敢 到 做 所以 .

但她不敢这样做。

[sɜ:r] ['hæri] [hæd; həd][na:t] [rɪ'nu:d] [ðə; ði]['ɔ:fər] ,
Sir Harry had not renewed the offer ,
先生 哈里 有 不是 更新 这 提供 ,

哈里爵士没有再次提出邀请。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [na:t] ['ventʃər] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪn][sɜ:r] ['həri:z] ['æbsəns] .
and she would not venture to do so in Sir Harry's absence .
和 她 会 不是 风险投资 到 做 所以 在 先生 哈利的 缺席 .

哈里爵士不在的时候, 她不敢冒险这样做。

[dʒu:n] [pæst] [ə'weɪ] , — [æz; əz][dʒu:nz][du:] [pæs] [ɪn] ['lʌndən] , — ['veri] ['geɪli] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['veri]
June passed away , — as Junes do pass in London , — very gaily in appearance , very
六月 通过了 离开 , — 作为 六月 做 经过 在 伦敦 , — 非常 兴高采烈地 在 外貌 , 非常
['kwɪkli] [ɪn] [rɪ'æləti] ,
quickly in reality ,
迅速地 在 现实 ,

琼去世了——就像伦敦的琼们通常会去世一样——表面上看起来很开心, 实际上却很快离世。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'noːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌdisə'pɔɪntmənt]
with a huge outlay of money and an enormous amount of disappointment
和 一个 巨大的 支出 的 钱 和 一个 巨大的 数量 的 失望
.
:
.

投入了巨额资金，却带来了巨大的失望。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [wʊd] [nɑːt] [prə'pəʊz] .
Young ladies would not accept , and young men would not propose .
年轻的 女士们 会 不是 接受 , 和 年轻的 男人 会 不是 提出 .

年轻女士不会接受，年轻男士也不会求婚。

['pɑ:pɑ:s] [br'keɪm] [krɔ:s] [ænd; ənd]['stɪndʒɪ] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [ɪn'sɪnjuːeɪtɪd] [ðæt] ['dɔtɜːz]
Papas became cross and stingy , and mammas insinuated that daughters
爸爸 成为 叉 和 小气 , 和 妈妈们 暗示 那 女儿们
[wɜ:r; wər] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] .
were misbehaving .
是 行为不端 .

爸爸们变得暴躁吝啬，妈妈们则暗示女儿们行为不端。

[ðə; ðɪ] ['dɔtɜːz] [fʊ:t] [ðer; ðər] [oʊn] ['bætlz] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ˈtaɪərd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv]
The daughters fought their own battles , and became tired in the fighting of
这 女儿们 战斗 他们的 自己的 战斗 , 和 成为 疲劳的 在 这 斗争 的
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

女儿们各自打仗，却在战斗中疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr'self] [brɪ'fɔːr] [dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and many a one had declared to herself before July had come to
和 许多 一个 一 有 声明 到 她自己 前 七月 有 来 到
[æn; ən][end] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈvænətɪ][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
an end that it was all vanity and vexation of spirit .
一个 结尾 那 它 曾是 全部 虚荣 和 烦恼 的 精神 .

许多人在七月结束前就对自己说，这一切都是虚妄和精神上的折磨。

[ðə; ðɪ] - ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [ˈ^jdʍɪd] , — [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
The Altringhams always went to Goodwood , — husband and wife .
这 - 总是 去 到 古德伍德 , — 丈夫 和 妻子 .

阿尔特林厄姆夫妇总是去古德伍德赛马场。

[ˈ^jdʍɪd] [ænd; ənd][ˈæskɑːt][fɔːr; fər] [ˈleɪdɪ] [ɔltrɪŋæm] [wɜ:r; wər] [ˈfestəvəlz] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈseɪkrɪd][æz; əz]
Goodwood and Ascot for Lady Altringham were festivals quite as sacred as
古德伍德 和 阿斯科特 为了 女士 奥尔特林厄姆 是 节日 相当 作为 神圣 作为
[wɜ:r; wər] [ˈepsəm][ænd; ənd] [ˈnuːmɑːrkit] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɜːrl] .
were Epsom and Newmarket for the Earl .
是 埃普索姆 和 纽马克特 为了 这 伯爵 .

对于阿尔特林厄姆夫人来说，古德伍德和阿斯科特赛马节就像伯爵的埃普索姆和纽马克特赛马节一样神圣。

[ʃɪː ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
She looked forward to them all the year ,
她 看起来 向前 到 他们 全部 这 年 ,
她一年到头都在盼着他们。

[ˈlɜːrɪd] [ɔːl][ʃɪː ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌŋ] ,
learned all she could about the horses which were to run ,
学习 全部 她 可以 关于 这 马匹 哪个 是 到 跑步 ,
她尽可能地了解了所有即将参赛的马匹的情况，

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][enər'dʒetɪk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]['pɑ:rti] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
was very anxious and energetic about her party , and , if all that was
曾是 非常 焦虑的 和 精力充沛 关于 她 派对 , 和 , 如果全部 那 曾是

[sed] [wʌz; wəz] [tru:] ,
said was true ,
说 曾是 真的 ,

她对自己的派对非常焦虑和兴奋，而且，如果所说的一切都是真的，

[hæd; həd][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
had her little book .
有 她 小的 书 .

她带着她的小书。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:t,spɜ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ;
It was an institution also that George Hotspur should be one of the party ;
它 曾是 一个 机构 还 那 乔治 热刺 应该 是 一 的 这 派对 ;

乔治·霍茨珀是该党成员之一，这也是一项既定的惯例；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪd] ,
and of all the arrangements usually made ,
和 的 全部 这 安排 通常 制成 ,

在所有通常做出的安排中，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['i:zɪst] .
it was not the one which her Ladyship could dispense with the easiest .
它 曾是 不是 这 一 哪个 她 夫人 可以 分配 和 这 最容易 .

这不是夫人最容易摆脱的那件东西。

[dʒɔ:rdʒ] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] .
George knew exactly what she liked to have done , and how .
乔治 知道 确切地 什么 她 喜欢 到 有 完毕 , 和 如何 .

乔治非常清楚她喜欢做什么，以及怎么做。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [hɪm'self] [wʊd] [teɪk] [nʊʊ] ['trʌb(ə)l] ,
The Earl himself would take no trouble ,
这 伯爵 他自己 会 拿 不 麻烦 ,

伯爵本人不会费这个劲，

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [faɪnd] ['evriθɪŋ]
and desired simply to be taken there and back and to find everything
和 想要的 简单地 到 是 已采取 那里 和 后退 和 到 寻找 一切

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .
that was wanted the very moment it was needed .
那 曾是 通缉 这 非常 片刻 它 曾是 需要 .

他们只希望有人能带他们去那里再送他们回来，并且在需要的时候立刻找到他们想要的一切。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [tʃʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'dʌldʒd] .
And in all such matters the Countess chose that the Earl should be indulged .
和 在 全部 这样的 事情 这 伯爵夫人 选择 那 这 伯爵 应该 是 沉溺其中 .

在所有这类事情上，伯爵夫人都选择迁就伯爵。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [wʊd] [lʊk] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] —
But it was necessary to have some one who would look after something —
但 它 曾是 必要的 到 有 一些 一 WHO 会 看 后 某物 —

[hu:] [wʊd] [də'rekt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
who would direct the servants ,
WHO 会 直接的 这 仆人 ,

但总得有人来照看一些事情——有人来指挥仆人，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
and give the orders , and be responsible .
和 给 这 订单 , 和 是 负责的 .

下达命令，并承担责任的。

[dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:t,spɜ:r][did][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['ædmərəbli] ,
George Hotspur did it all admirably ,
乔治 热刺 做过 它 全部 令人钦佩地 ,

乔治·霍茨珀做得非常出色。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌt] [ə'keizənz] [ɜ:rnd] [ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm]
and on such occasions earned the hospitality which was given to him
和 在 这样的 场合 获得 这 热情好客 哪个 曾是 给定 到 他
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
throughout the year .
自始至终 这 年 .

在这些场合，他赢得了全年所受到的热情款待。

[æt; ət] ['^jdʍjd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] ['leɪdi] [ɔltrɪŋæm] ;
At Goodwood he was almost indispensable to Lady Altringham ;
在 古德伍德 他 曾是 几乎 必不可少 到 女士 奥尔特林厄姆 ;

在古德伍德，他几乎是奥尔特林厄姆夫人不可或缺的一部分；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but for this meeting she was willing to dispense with him .
但 为了 这 会议 她 曾是 愿意的 到 分配 和 他 .

但就这次会面而言，她愿意让他离开。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['hɑ:t,spɜ:r] , [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" I tell you , Captain Hotspur , that you're not to go , " she said to him .
" 我 告诉 你 , 队长 热刺 , 那 你是 不是 到 去 , " 她 说 到 他 .

“我告诉你，霍茨珀上尉，你不能去，”她对他说。

" ['nɑ:nsens] , ['leɪdi] [ɔltrɪŋæm] . "
" Nonsense , Lady Altringham . "
" 废话 , 女士 奥尔特林厄姆 . "

“胡说，奥尔特林厄姆夫人。”

" [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" What a child you are !
" 什么 一个 孩子 你 是 !

你真是个孩子！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ? "
Don't you know what depends on it ? "
不 你 知道 什么 取决于 在 它 ? "

难道你不知道这关乎什么吗？

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] . "
" It does not depend on that . "
" 它 做 不是 依赖 在 那 . "

“这与此无关。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] .
" It may .
" 它 可能 .

也许吧。

[ˈevri] ['lɪt(ə)l] ['helps] .
Every little helps .
每一个 小的 帮助 .

积少成多。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] ? "
Didn't you promise her that you wouldn't ? "
没有 你 承诺 她 那 你 不会 ? "

你不是答应过她不会吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɜːrniʃt] . "

" **She didn't take it in earnest** . "

" 她 没有 拿 它 在 认真 . "

她并没有当真。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

" **I tell you , you know nothing about a woman** .

" 我 告诉 你 , 你 知道 没有什么 关于 一个 女士 .

我告诉你，你对女人一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊə; jər][wɜːrd] . "

She will take it very much in earnest if you break your word . "

她 将要 拿 它 非常 很多 在 认真 如果 你 休息 你的 单词 . "

如果你食言，她会非常认真对待的。

" [ʃiːl] [ˈnevər] [noʊ] . "

" **She'll never know** . "

" 她 永远 不 知道 . "

她永远不会知道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

" **She will** .

" 她 将要 .

她会的。

[ʃiːl] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] .

She'll learn it .

她 学习 它 .

她会学会的。

[ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] [ləːnz] [ˈevriθɪŋ] .

A girl like that learns everything .

一个 女孩 喜欢 那 学习 一切 .

像她这样的女孩什么都会学。

[dəʊnt][goʊ] ; [ænd; ʌnd][let][hɜːr; həɹ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] .

Don't go ; and let her know that you have not gone .

不 去 ; 和 让 她 知道 那 你 有 不是 已消失 .

不要走；并且让她知道你没有走。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈhɔːtspɜːr] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] , [ænd; ʌnd] [jet] [let][hɜːr; həɹ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

" **George Hotspur thought that he might go , and yet let her know that he**

" 乔治 热刺 想法 那 他 可能 去 , 和 然而 让 她 知道 那 他

[hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] .

had not gone .

有 不是 已消失 .

“乔治·霍茨珀以为他可能会去，但他还是让她知道他并没有去。”

[æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ʌnd] [səkˈsesf(ə)l] [laɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪtˈself] ,

An accomplished and successful lie was to him a thing beautiful in itself ,

一个 完成 和 成功的 说谎 曾是 到 他 一个 事物 美丽的 在 本身 ,

对他来说，一个圆满成功的谎言本身就是一种美。

— [æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ˈjuːsfəli] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈstrætədʒi] [ðæt] [wʌz; wəz]

— **an event that had come off usefully , a piece of strategy that was**

— 一个 事件 那 有 来 离开 有用 , 一个 片 的 战略 那 曾是

[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [skɪl] ,

evidence of skill ,

证据 的 技能 ,

——一次卓有成效的行动，一项展现了高超技巧的战略。

[soʊ] [mʌtʃ] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] ['aʊtleɪ] ,
so much gained on the world at the least possible outlay ;
所以 很多 获得 在 这 世界 在 这 至少 可能的 支出 ;
以最小的投入为世界带来了如此多的收益;

[æn; ən] [ɪn'vestmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['prɑːfɪt] [wɪ'daʊt] ['kæpɪt(ə)l] .
an investment from which had come profit without capital .
一个 投资 从 哪个 有 来 利润 没有 首都 .
这是一项无需投入资金即可获得利润的投资。

['leɪdi] [ɔltrɪŋəəm] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
Lady Altringham was very hard on him , threatening him at one time with
女士 奥尔特林厄姆 曾是 非常 难的 在 他 ; 威胁 他 在 一 时间 和
[ðə; ði] [ˈɜːlz] [dɪs'plezər] ,
the Earl's displeasure ;
这 伯爵的 不满 ;
阿尔特林厄姆夫人对他非常严厉，甚至一度威胁要让他承担伯爵的怒火。

[ænd; ænd] ['æbsəluːt] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
and absolute refusal of his company .
和 绝对 拒绝 的 他的 公司 .
以及他所在公司的断然拒绝。

[bʌt; bət][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]
But he pleaded hard that his book would be ruinous to him if he did
但 他 恳求 难的 那 他的 书 会 是 毁灭性的 到 他 如果 他 做过
[nɑːt][goʊ] ;
not go ;
不是 去 ;
但他苦苦哀求，说如果他不去，他的书会给他带来毁灭性的后果；

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl]
that this was a pursuit of such a kind that a man could not give it up all
那 这 曾是 一个 追逐 的 这样的 一个 种类 那 一个 男人 可以 不是 给 它 向上全部
[ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
of a moment ;
的 一个 片刻 ;
这是一项如此令人着迷的事业，一个人片刻都无法放弃；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [lɪst]
that he would take care that his name was omitted from the printed list
那 他 会 拿 关心 那 他的 姓名 曾是 省略 从 这 打印 列表
[ʌv; əv][lɔːrd] - ['pɑːrtɪ] ;
of Lord Altringham's party ;
的 主 - 派对 ;
他会确保自己的名字从阿尔特林厄姆勋爵一行人的印刷名单中删除；

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ðɪs] [læst][riːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
and that he ought to be allowed this last recreation .
和 那 他 应该 到 是 允许 这 最后的 娱乐 .
他应该被允许享受这最后的休闲时光。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][æt; ət][læst] [geɪv] [wei] , [ænd; ænd] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːtspɜːr][dɪd][goʊ][tuː; tə] [ˈ^jdʍjd] .
The Countess at last gave way , and George Hotspur did go to Goodwood .
这 伯爵夫人 在 最后的 给予 方式 ; 和 乔治 热刺 做过 去 到 古德伍德 .
伯爵夫人最终让步了，乔治·霍茨珀也去了古德伍德。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsto:ri] [ɪz][nɑ:t]
With the success or failure of his book on that occasion our story is not
 和 这 成功 或者 失败 的 他的 书 在 那 场合 我们的 故事 是 不是
 [kən'sɜ:rnd] .
concerned .
 担心的 .

这次他的书是成功还是失败，与我们的故事无关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [flʌʃ] [ʌv; əv] [kæʃ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [ʌv; əv][hiːz; ɪz]
He was still more flush of cash than usual , having something left of his
 他 曾是 仍然 更多的 冲洗 的 现金 比 通常 , 拥有 某物 左边 的 他的
 [ˈkʌzənz] [ˈdʒenərəs] [ˈprez(ə)nt] .
cousin's generous present .
 表亲 慷慨的 展示 .

他比平时手头更宽裕，因为他还剩下一些表弟慷慨赠送的礼物。

[æʔ; əʔ] ['eni] [reit] , [hi; hi] [keim] [tu; tə][noʊ] ['siɡnəl] ['ru:ɪn][æʔ; əʔ][ðə; ði] ['reɪsɪz] ,
At any rate , he came to no signal ruin at the races ,
 在 任何 速度 , 他 来了 到 不 信号 废墟 在 这 种族 ,
 总之, 他在赛马场上并没有遭遇什么重大损失。

[ænd; ənd] [left] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['kæs(ə)] ['kɔːri] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [noʊn]
and left London for Castle Corry on the 10th of August without any known
 和 左边 伦敦 为了 城堡 科里 在 这 10th 的 八月 没有 任何 已知

[dɪmɪ'nʊːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praːspekts] .
diminution to his prospects .
 减少 到 他的 前景 .

8 月 10 日，他离开伦敦前往科里城堡，他的前景似乎并未因此而减弱。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['hɑ:tspɜ:r] [wɜ:r; wər][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pa:rti] ;
At that time the Hotspurs were at Humblethwaite with a party ;
 在 那 时间 这 热刺 是 在 - 和 一个 派对 ;
 当时热刺队正在汉布尔斯韦特参加派对;

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [prɪ'per] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
but it had been already decided that George should not prepare to make his
 但 它 有 到过 已经 决定 那 乔治 应该 不是 准备 到 制作 他的
 ['vɪzɪt] [tɪl] [sep'tembər] .
visit till September .
 访问 直到 九月 .

但此前已经决定，乔治要到九月份才能开始准备访问事宜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [frʌm; frəm]['kæs(ə)l] ['kɒrɪ] .
He was to write from Castle Corry .
 他 曾是 到 写 从 城堡 科里 .
 他要从科里城堡写信。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs;'kaʊntəs] , [ænd; ənd]
All that had been arranged between him and the Countess , and
 全部 那 有 到过 安排 之间 他 和 这 伯爵夫人 , 和
 [frɒm; frəm]['kæəs(ə)l] ['kɒrɪ] [hi; hi][dɪd] [raɪt] : —
from Castle Corry he did write : —
 从 城堡 科里 他 做过 写 : —

他与伯爵夫人之间已经安排好了一切，他从科里城堡写信说：

[dɪr] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] , — [sɜːr]
Dear Lady Elizabeth , — **Sir**
 亲爱的 女士 伊丽莎白 , — 先生

尊敬的伊丽莎白女士：——先生

[ˈhæri] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [læst] [ˈwɪntər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] -
Harry was kind enough to say last winter that I might come to Humblethwaite
哈里 曾是 种类 足够的 到 说 最后的 冬天 那 我 可能 来 到 -
[əˈgen] [ðɪs] [ˈɔːtəm] .
again this autumn .
再次 这 秋天 .
去年冬天，哈里好心地告诉我，今年秋天我可能会再去汉布尔斯韦特。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] 2nd [sepˈtembər] ?
Will you be able to take me in on the 2nd September ?
将要 你 是 有能力的 到 拿 我 在 在 这 2nd 九月 ?
9月2日你们能收留我吗？

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ə; eɪ] . [hæz; hæz]
we have about finished with Altringham's house , and Lady A . has
我们 有 关于 完成的 和 - 房子 , 和 女士 一个 . 有
[hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][em ˈiː] .
had enough of me .
有 足够的 的 我 .
我们已经基本完成了奥尔特林厄姆的房子，奥尔特林厄姆夫人已经受够我了。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [tɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
They remain here till the end of this month .
他们 保持 这里 直到 这 结尾 的 这 月 .
他们将在这里待到本月底。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪˈgɑːrdz] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈeməli] ,
With kind regards to Sir Harry and Emily ,
和 种类 问候 到 先生 哈里 和 艾米丽 ,
谨向哈里爵士和艾米丽致以亲切的问候，
[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [jɔːrɪz] [ˈɔːlweɪz] ,
Believe me , yours always ,
相信 我 , 你的 总是 ,
相信我，永远是你的。

[dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr] .
George Hotspur .
乔治 热刺 .
乔治·霍茨珀。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][ðæn; ðən] [ðɪs] [noʊt] ,
Nothing could be simpler than this note ,
没有什么 可以 是 更简单 比 这 笔记 ,
再简单不过的一张纸条了。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [weɪd] [ænd; ənd] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ˈleɪdi]
and yet every word of it had been weighed and dictated by Lady
和 然而 每一个 单词 的 它 有 到过 称重 和 口述 经过 女士
[ɔltrɪŋəm] .
Altringham .
奥尔特林厄姆 .
然而，其中的每一个字都是由阿尔特林厄姆夫人斟酌斟酌、口述的。

" [ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] .
" That won't do at all .
" 那 惯于 做 在 全部 .
“那绝对不行。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈiːgər] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
You mustn't seem to be so eager , " she had said ,
你 不得 似乎 到 是 所以 渴望的 , " 她 有 说 ,
“你别表现得那么急切，”她曾这样说过。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈletər] [æz; əz] [prɪˈperd] [baɪ] [hɪmˈself] .
when he showed her the letter as prepared by himself .

什么时候 他 显示 她 这 信 作为 准备 经过 他自己 .

当他把亲手准备的信拿给她看时。

" [dʒʌst] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
" Just write as you would do if you were coming here .

" 只是 写 作为 你 会 做 如果 你 是 未来 这里 .

“就像你亲自来这里写一样。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɑːpi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Then she sat down , and made the copy for him .

" 然后 她 卫星 向下 , 和 制成 这 复制 为了 他 .

然后她坐了下来，为他复印了一份。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] [daʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n [ˈoʊvər] [ðæt] [noʊt]
There was very great doubt and there was much deliberation over that note

那里 曾是 非常 伟大的 怀疑 和 那里 曾是 很多 审议 超过 那 笔记

[æt; ət] .
at Humblethwaite .

在 .

在汉布尔斯韦特，人们对那张纸条产生了很大的疑虑，并进行了长时间的讨论。

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
The invitation had doubtless been given ,

这 邀请 有 毫无疑问 到过 给定 ,

邀请函无疑已经发出。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈhæri] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
and Sir Harry did not wish to turn against his own flesh and blood ,

和 先生 哈里 做过 不是 希望 到 转动 反对 他的 自己的 肉 和 血 ,

哈里爵士不愿背叛自己的亲人。

— [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [tuː; tə]
— to deny admittance to his house to the man who was the heir to

— 到 否定 准入 到 他的 房子 到 这 男人 WHO 曾是 这 继承人 到

[hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] .
his title .

他的 标题 .

—拒绝让继承他爵位的人进入他的家。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈkler]
Were he to do so , he must give some reason ; he must declare

是 他 到 做 所以 , 他 必须 给 一些 原因 ; 他 必须 宣布

[sʌm; səm] [ˈkwɔːrəl] ;
some quarrel ;

一些 争吵 ;

如果他要这样做，就必须给出理由；必须声明存在某种争执；

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [ˈboʊldli] [ðæt] [ɔːl] [ˈɪntərkoːrs] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
he must say boldly that all intercourse between them was to be at

他 必须 说 大胆地 那 全部 交往 之间 他们 曾是 到 是 在

[æn; ən][end] ;
an end ;

一个 结尾 ;

他必须大胆地宣布，他们之间的一切往来都将结束；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][mʌst; məst][ɪnˈfɔːrm] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðɪs] [strɔːŋ] [step][wʌz; wəz]['teɪkən][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz]
and he must inform Cousin George that this strong step was taken because
和 他 必须 通知 表哥 乔治 那 这 强的 步 曾是 已采取 因为
['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] — ['blækɡɑːrd] ！
Cousin George was a — blackguard ！
表哥 乔治 曾是 一个 一 浑蛋 ！
他必须告知乔治表哥，采取这一强硬措施是因为乔治表哥是个——恶棍！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [left] .
There was no other way of escape left .
那里 曾是 不 其他 方式 的 逃脱 左边 .

已经没有其他逃生途径了。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
And then Cousin George had done nothing since the days of the London
和 然后 表哥 乔治 有 完毕 没有什么 自从 这 天 的 这 伦敦
[ɪntəˈməsiːz] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ；
intimacies to warrant such treatment ；
亲密关系 到 保证 这样的 治疗 ；
而且，自从伦敦的那些亲密往事之后，乔治表哥并没有做任何值得受到如此对待的事情；

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
he had at least done nothing to warrant such treatment at the hands of
他 有 在 至少 完毕 没有什么 到 保证 这样的 治疗 在 这 双手 的
[sɜːr] ['hæri] .
Sir Harry .
先生 哈里 .

他至少没有做错任何事，不应该受到哈里爵士这样的对待。

[ænd; ʌnd] [jet] [sɜːr] ['hæri] ['θɜːrəli] [wɪft] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][dʒəˈruːsələm] .
And yet Sir Harry thoroughly wished that his cousin was at Jerusalem .
和 然而 先生 哈里 彻底 希望 那 他的 表哥 曾是 在 耶路撒冷 .
然而，哈里爵士非常希望他的表弟能在耶路撒冷。

[hiː; hi] [stiːl] ['væsəˌleɪtɪd] ,
He still vacillated ,
他 仍然 摇摆不定 ,

他仍然犹豫不决。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['væsəˌleɪʃn] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
but his vacillation did not bring him nearer to his cousin's side of the case .
但 他的 摇摆不定 做过 不是 带来 他 更近 到 他的 表亲 边 的 这 案件 .
但他的犹豫不决并没有让他更倾向于站在他表弟这边。

['evri] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ʌnd] [hɜːrd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz]
Every little thing that he saw and heard made him know that his cousin was
每一个 小的 事物 那 他 锯 和 听到 制成 他 知道 那 他的 表哥 曾是
[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
a man to whom he could not give his daughter even for the sake of
一个 男人 到 谁 他 可以 不是 给 他的 女儿 甚至 为了 这 清酒 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

他所见所闻的每一件小事都让他明白，即使为了家族的缘故，他也不能把女儿嫁给他的表兄。

[wɪˈðəʊt] [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
without abandoning his duty to his child .
没有 放弃 他的 责任 到 他的 孩子 .

但他并没有因此放弃对孩子的责任。

[æ̃t; ət] [ð̃s] [ˈmoʊmə̃nt] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈletər] ,
At this moment , while he was considering George's letter ,
在 这 片刻 , 尽管 他 曾是 考虑 乔治的 信 ,
就在这时, 他正在思考乔治的信,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ;
it was quite clear to him that George should not be his son - in - law ;
它 曾是 相当 清除 到 他 那 乔治 应该 不是 是 他的 儿子 - 在 - 法律 ;
他非常清楚乔治不应该成为他的女婿;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [təˈgeðər]
and yet the fact that the property and the title might be brought together
和 然而 这 事实 那 这 财产 和 这 标题 可能 是 带来 一起
[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [əˈsent] .
was not absent from his mind when he gave his final assent .
曾是 不是 缺席的 从 他的 头脑 什么时候 他 给予 他的 最终的 同意 .
然而, 当他最终同意时, 财产和所有权可能会合并在一起这一事实并没有从他的脑海中消失。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ʃi:; ʃi] [ˈkerz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I don't suppose she cares for him , " he said to his wife .
" 我 不 认为 她 关心 为了 他 , " 他 说 到 他的 妻子 .
“我想她并不喜欢他,”他对妻子说。

" [ʃi:z] [nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] . "
" She's not in love with him , if you mean that . "
" 她是 不是 在 爱 和 他 , 如果 你 意思是 那 . "
“如果你指的是这个意思, 那她并没有爱上他。”

" [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [sed] , [ˈkrɔ:slɪ] .
" What else should I mean ? " he said , crossly .
" 什么 别的 应该 我 意思是 ? " 他 说 , 生气 .
“我还能说什么呢? ”他恼火地说。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" She may learn to be in love with him . "
" 她 可能 学习 到 是 在 爱 和 他 . "
“她或许会爱上他。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] .
" She had better not .
" 她 有 更好的 不是 .
她最好不要。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][təʊld] .
She must be told .
她 必须 是 讲述 .
必须告诉她。

[hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
He may come for a week .
他 可能 来 为了 一个 星期 .
他可能会来一周。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][lɔ:ŋgər] .
I won't have him here for longer .
我 惯于 有 他 这里 为了 更长 .
我不会让他在这里待太久了。

[raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃə][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Write to him and say that we shall be happy to have him from
写 到 他 和 说 那 我们 将 是 快乐的 到 有 他 从
[ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] .
the second to the ninth .
这 第二 到 这 第九 .

请写信告诉他，我们非常欢迎他从2号到9号来。

[ˈeməli][mʌst; məst][biː; bi][tuːld] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Emily must be told that I disapprove of him ,
艾米丽 必须 是 讲述 那 我 不赞成 的 他 ,
必须告诉艾米丽我不赞成他。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [əˈvaɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [maɪ] [ˈhaʊs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but that I can't avoid opening my house to him .
但 那 我 不能 避免 开幕 我的 房子 到 他 .
但我无法避免让他进我家。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪr] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][ˈspəʊkən] [əˈbaʊt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] ,
" These were the most severe words he had ever spoken about Cousin George ,
" 这些 是 这 最多 严重 字 他 有 曾经 说 关于 表哥 乔治 ,
这是他有生以来对表哥乔治说过的最严厉的话。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)l] .
but then the occasion had become very critical .
但 然后 这 场合 有 变得 非常 批判的 .
但当时情况已经变得非常危急。

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθs] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
Lady Elizabeth's reply was as follows : —
女士 伊丽莎白的 回复 曾是 作为 跟随 : —
伊丽莎白夫人的答复如下: ——

[maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] ,
My dear Cousin George ,
我的 亲爱的 表哥 乔治 ,
我亲爱的表哥乔治，

— [sɜːr] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] , [æz; əz]
— Sir Harry and I will be very happy to have you on the second , as
— 先生 哈里 和 我 将要 是 非常 快乐的 到 有 你 在 这 第二 , 作为
[juː; jʊ] [prəˈpəʊz] ,
you propose ,
你 提出 ,

——哈里爵士和我非常乐意您按照您的提议，在第二次会议上与您会面。

[ænd; ənd][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] .
and hope you will stay till the eleventh .
和 希望 你 将要 停留 直到 这 第十一 .
希望您能待到11号。

[jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,
此致，

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈhɑːtspɜːr] .
Elizabeth Hotspur .
伊丽莎白 热刺 .
伊丽莎白·霍茨珀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ,
He was to come on a Saturday ,
他 曾是 到 来 在 一个 周六 ,
他原定于星期六来,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ,
but she did not like to tell him to go on a Saturday ,
但 她 做过 不是 喜欢 到 告诉 他 到 去 在 一个 周六 ,
但她不愿让他在星期六去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
because of the following day .
因为 的 这 下列的 天 .
因为第二天。

[wer] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ?
Where could the poor fellow be on the Sunday ?
在哪里 可以 这 贫穷的 同伴 是 在 这 星期日 ?
星期天, 这个可怜的家伙会在哪里呢?

[ʃiː; ʃɪ] ['ðerfɔːr] [stretʃt] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [brɪ'jaːnd] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['sæŋkʃənd] [baɪ]
She therefore stretched her invitation for two days beyond the period sanctioned by
她 所以 拉伸 她 邀请 为了 二 天 超过 这 时期 已制裁 经过
[sɜːr] ['hæri] .
Sir Harry .
先生 哈里 .
因此, 她将邀请期限比哈里爵士批准的期限延长了两天。

" [ɪts] [nɑːt] ['veri] ['greɪʃəs] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] ['leɪdi]
" **It's not very gracious** , " **said George** , **as he showed the note to Lady**
" 它是 不是 非常 亲切 , " 说 乔治 , 作为 他 显示 这 笔记 到 女士
[ɔltrɪŋəm] .
Altringham .
奥尔特林厄姆 .
"这很不礼貌,"乔治一边说着, 一边把纸条拿给奥尔特林厄姆夫人看。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][aɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
" **I don't like it the less on that account** .
" 我 不 喜欢 它 这 较少的 在 那 帐户 .
"正因如此, 我更加不喜欢它了。"

[aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd] [wɪ'ðəʊt]
It shows that they're afraid about her , **and they wouldn't be afraid without**
它 演出 那 它们是 害怕的 关于 她 , 和 他们 不会 是 害怕的 没有
[kɔːz] . " **cause** . "
原因 . "
这说明他们害怕她, 而他们不会无缘无故地害怕。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] ['fænsɪ] . "
" **There is not much of that** , **I fancy** . "
" 那里 是 不是 很多 的 那 , 我 想要 . "
"我想, 这种情况应该不多。"

" [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [juː; jʊ] , — [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər] [geɪm]
" **They oughtn't to have a chance against you** , **— not if you play your game**
" 他们 不应该 到 有 一个 机会 反对 你 , — 不是 如果 你 玩 你的 游戏
[wel] .
well .
出色地 .
"如果你发挥出色, 他们不应该有机会战胜你。"

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [ɑːr; ər] [ˈbiːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [naɪn]
Even in ordinary cases the fathers and mothers are beaten by the lovers nine
甚至 在 普通的 案例 这 父亲们 和 母亲们 是 被打败 经过 这 恋人 九
[taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .
times out of ten .
时代 出去 的 十 .

即使在普通情况下，十有八九父母也会被恋人殴打。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][men][ɑːr; ər][oʊfs][ænd; ənd] [laʊts] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [ɔːf] .
It is only when the men are oafs and louts that they are driven off .
它 是 仅有的 什么时候 这 男人 是 笨蛋 和 流氓 那 他们 是 驱动 离开 .

只有当这些人是粗鲁无礼之徒时，才会把他们赶走。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkʌzənʃɪp] , [ænd; ənd][hæf] - [ˈerʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]
But with you , with your cousinship , and half - heirship , and all your
但 和 你 , 和 你的 表亲 , 和 一半 - 继承权 , 和 全部 你的
[ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] ,
practice , and the family likeness ,
实践 , 和 这 家庭 相似 ,

但是有了你，有了你的表亲关系、半继承权、你所有的实践经验以及家族的相似之处，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] — "
and the rest of it , if you only take a little trouble — "
和 这 休息 的 它 , 如果 你 仅有的 拿 一个 小的 麻烦 — "
剩下的部分，只要你稍微花点心思——"

" [aɪl] [teɪk] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" I'll take any amount of trouble . "
" 患病的 拿 任何 数量 的 麻烦 . "
“我愿意承担任何麻烦。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] . "
" No , you won't . "
" 不 , 你 惯于 . "
“不，你不会的。”

[juːl] [dɪˈnaɪ] [jɔːrˈself] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [noʊ] [ɔːrˈdiːl] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ]
You'll deny yourself nothing , and go through no ordeal that is disagreeable to you
你会 否定 你自己 没有什么 , 和 去 通过 不 考验 那 是 令人不快的 到 你
.
:
.

你不会亏待自己，也不会经历任何让你感到不快的磨难。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən] [ðei] [wɜːr; wər]
I don't suppose your things are a bit better arranged in London than they were
我 不 认为 你的 事物 是 一个 少量 更好的 安排 在 伦敦 比 他们 是
[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
in the spring .
在 这 春天 .

我想你现在在伦敦的物品摆放应该不会比春天的时候好多少吧。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
" She looked at him as though waiting for an answer , but he was
" 她 看起来 在 他 作为 尽管 等待 为了 一个 回答 , 但 他 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

她看着他，仿佛在等待答案，但他却沉默不语。

" [its] [tu:] [leit] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [ˈveri] [mʌt]] .
" **It's too late for anything of that kind now , but still you may do very much .** .
" 它是 也 晚的 为了 任何事物 的 那 种类 现在 ; 但 仍然 你 可能 做 非常 很多 .
“现在做任何类似的事情都太晚了， 但你仍然可以做很多事情。”

[meɪk] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd][tu:; tə] [ðɪs] ,
Make up your mind to this ,
制作 向上 你的 头脑 到 这 ,
你得下定决心。

[ðæt] [ju:l] [æsk] [mɪs] [ˈhɑ:t,spɜ:r][tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər][waɪf] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] — [wɒts] [ðə; ði] [neɪm]
that you'll ask Miss Hotspur to be your wife before you leave — what's the name
那 你会 问 错过 热刺 到 是 你的 妻子 前 你 离开 — 是什么 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? "
of the place ? "
的 这 地方 ? "

你离开之前会向霍茨珀小姐求婚——那地方叫什么名字？
" [aɪ][hæv; həv][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ðæt] , [ˈleɪdɪ] [ɔltrɪŋæm] . "
" **I have quite made up my mind to that , Lady Altringham .** "
" 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 到 那 , 女士 奥尔特林厄姆 . "
“我已经下定决心了， 阿尔特林厄姆夫人。”

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ]
" **As to the manner of doing it , I don't suppose that I can teach you**
" 作为 到 这 方式 的 正在做 它 , 我 不 认为 那 我 能 教 你
[ˈeniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

至于具体做法，我想我教不了你什么。
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" **I don't know about that .** "
" 我 不 知道 关于 那 . "
“我对此并不了解。”

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [ʃænt] [traɪ] .
" **At any rate I shan't try .**
" 在 任何 速度 我 不会 尝试 .
反正我不会尝试。

[ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðɪs] .
Only remember this .
仅有的 记住 这 .
你只需要记住这一点。

[get] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][sɜ:r] [ˈhæri] .
Get her to promise to be firm , and then go at once to Sir Harry .
得到 她 到 承诺 到 是 公司 , 和 然后 去 在 一次 到 先生 哈里 .
让她保证态度坚决，然后立刻去找哈里爵士。

[dəʊnt] [let][ðer; ðər][bi:; bi][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Don't let there be an appearance of doubt in speaking to him .
不 让 那里 是 一个 外貌 的 怀疑 在 请讲 到 他 .
跟他说话时，不要流露出任何怀疑的神色。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [telz] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒ:pərti] , — [ˈæŋgrəli][aɪ] [mi:n] ,
And if he tells you of the property , — angrily I mean ,
和 如果 他 讲述 你 的 这 财产 , — 愤怒地 我 意思是 ,
如果他愤怒地告诉你那处房产的情况，

— [ðen] [du:][ju:; jʊ] [tel] [him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] .

— **then do you tell him of the title .**
— 然后 做 你 告诉 他 的 这 标题 .

——然后你再告诉他书名。

[meɪk] [him; ɪm] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][get] .

Make him understand that you give as much as you get .
制作 他 理解 那 你 给 作为 很多 作为 你 得到 .

让他明白，付出和收获是相等的。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [ji:ld] [æt; ət][fɜ:rst] .

I don't suppose he will yield at first .
我 不 认为 他 将要 屈服 在 第一的 .

我估计他一开始不会让步。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?

Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈveri] [best] [jʌŋ] [mæn][əˈbaʊt] [taʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You are not the very best young man about town , you know .
你 是 不是 这 非常 最好的 年轻的 男人 关于 镇 , 你 知道 .

你知道，你并不是镇上最优秀的年轻人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][get][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈfɔ:ləʊ] .

But if you get her , he must follow .
但 如果 你 得到 她 , 他 必须 跟随 .

但如果你得到了她，他就必须跟着你。

[ʃi: ʃi] [lʊks] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [stɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ɪf] [ʃi: ʃi][wʌns][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:] .

She looks like one that would stick to it , if she once had said it .
她 看起来 喜欢 一 那 会 戳 到 它 , 如果 她 一次 有 说 它 .

她看上去像是那种一旦说过就会坚持到底的人。

" [ðʌs] [ˈpra:mptɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:tʃspɜ:r] [went] [frʌm; frəm][ˈkæs(ə)] [ˈkɒri] [tu:; tə] -
" **Thus prompted George Hotspur went from Castle Corry to Humblethwaite .**
" 因此 提示 乔治 热刺 去 从 城堡 科里 到 - .

“于是乔治·霍茨珀从卡斯尔科里前往汉布尔斯韦特。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I wonder whether he was aware of the extent of the friendship of his friend ,
我 想知道 无论 他 曾是 意识到的 的 这 程度 的 这 友谊 的 他的
friend ,
朋友 ,

我不知道他是否意识到他和朋友之间的友谊有多深厚。

[ænd; ænd] [ˈweðər] [hi:; hi][ˈevər] [kənˈsɪdərd] [waɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and whether he ever considered why it was that such a woman should be
和 无论 他 曾经 经过考虑的 为什么 它 曾是 那 这样的 一个 女士 应该 是

[soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [əˈsɪst] [him; ɪm][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ,

so anxious to assist him in making his fortune ,
所以 焦虑的 到 协助 他 在 制作 他的 财富 ,

他是否曾想过，为什么这样一个女人会如此热衷于帮助他发家致富？

[let][aɪ ˈti:][bi:; bi][æt; ət] [wʌt] [kɔ:st][aɪ ˈti:] [maɪt] [tu:; tə] [ˈʌðər] !

let it be at what cost it might to others !
让 它 是 在 什么 成本 它 可能 到 其他的 !

即使会给他人带来任何代价，也要让它发生！

[ˈleɪdɪ] [ɔltrɪŋæm] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:tspɜ:r] ,
Lady Altringham was not the least in love with Captain Hotspur ,
女士 奥尔特林厄姆 曾是 不是 这 至少 在 爱 和 队长 热刺 ,
奥尔特林厄姆夫人对霍茨珀上尉的爱慕之情丝毫未减。

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][noʊ][taɪ] [ˌwʌtsʊəˈevər] ,
was bound to him by no tie whatsoever ,
曾是 边界 到 他 经过 不 领带 任何 ,
与他之间没有任何联系。

[wʊd] [ˈsʌfər] [noʊ] [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ænd; ənd]
would suffer no loss in the world should Cousin George come to utter and
会 遭受 不 损失 在 这 世界 应该 表哥 乔治 来 到 说出 和
[ɪnˈkjʊərəbl̩] [ˈru:ɪn] ;
incurable ruin ;
不治之症 废墟 ;
即使乔治表哥彻底破产且无可救药, 他也不会遭受任何损失;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] ,
but she was a woman of energy , and , as she liked the man ,
但 她 曾是 一个 女士 的 活力 , 和 , 作为 她 喜欢 这 男人 ,
但她精力充沛, 而且, 由于她喜欢那个男人,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈzeləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .
she was zealous in his friendship .
她 曾是 热心 在 他的 友谊 .
她对他的友谊非常热忱。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ˈeri] [fɔ:rs] .
AIREY FORCE .
艾里 力量 .
艾瑞部队。

[ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][sɜ:r] [ˈhæri] [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [nɑ:tɪ][tu:; tə]
Lady Elizabeth had been instructed by Sir Harry to warn her daughter not to
女士 伊丽莎白 有 到过 指示 经过 先生 哈里 到 警告 她 女儿 不是 到
[fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə] - ;
fall in love with Cousin George during his visit to Humblethwaite ;
落下 在 爱 和 表哥 乔治 期间 他的 访问 到 - ;
哈里爵士曾指示伊丽莎白夫人告诫她的女儿, 在乔治表兄访问汉布尔斯韦特期间, 不要爱上他;

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][əˈbeɪ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn]
and Lady Elizabeth was , as a wife , accustomed to obey her husband in
和 女士 伊丽莎白 曾是 , 作为 一个 妻子 , 习惯 到 服从 她 丈夫 在
[ɔ:l] [θɪŋz] .
all things .
全部 事物 .
而伊丽莎白夫人作为妻子, 习惯于在一切事情上服从丈夫。

[bʌt; bət] [əˈbi:diəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
But obedience in this matter was very difficult .
但 服从 在 这 事情 曾是 非常 难的 .
但在这方面服从是非常困难的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [rɪˈsiːvd] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈɡɪv(ə)n][ˈiːv(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
Such a caution as that received is not easily given even between a mother and
这样的 一个 警告 作为 那 已收到 是 不是 容易地 给定 甚至 之间 一个 母亲 和
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ;

即使在母亲和孩子之间，也不容易给予如此的告诫。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˈdɪfɪkəlt] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪldz]
and is especially difficult when the mother is unconsciously aware of her child's
和 是 尤其 难的 什么时候 这 母亲 是 不知不觉 意识到的 的 她 孩子的
[suːpəriˈɔːrəti] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
superiority to herself .
优势 到 她自己 .

当母亲无意识地意识到自己的孩子比自己更优秀时，这种情况尤其困难。

[ˈeməli][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
Emily was in all respects the bigger woman of the two ,
艾米丽 曾是 在 全部 尊重 这 大 女士 的 这 二 ;
艾米莉在各方面都比另一个女人更成熟稳重。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkɔːʃənɪŋ] .
and was sure to get the best of it in any such cautioning .
和 曾是 当然 到 得到 这 最好的 的 它 在 任何 这样的 警告 .
并且肯定会在任何此类警告中获得最佳结果。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][bɪd][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrɪ] [tuː] ,
It is so hard to have to bid a girl , and a good girl too ,
它 是 所以 难的 到 有 到 出价 一个 女孩 ; 和 一个 好的 女孩 也 ;
给一个女孩，尤其是一个好女孩，出价真的很难。

[nɑːt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [mæn] !
not to fall in love with a particular man !
不是 到 落下 在 爱 和 一个 特别的 男人 !
不要爱上某个特定的人！

[ðer; ðər][ɪz] [left] [əˈmʌŋ] [juːˈes][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ˈdelɪkəsi]
There is left among us at any rate so much of reserve and assumed delicacy
那里 是 左边 之中 我们 在 任何 速度 所以 很多 的 预订 和 假定 美味
[æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][juːˈes][tuː; tə] [kənˈsɪdər] ,
as to require us to consider ,
作为 到 要求 我们 到 考虑 ;

无论如何，我们当中仍然残留着相当多的矜持和自以为是的敏感，以至于我们不得不考虑：

[ɔːr] [prɪˈtend] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [brɪˈhæf] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [fɔːl][ɪn] [ʌv] .
or pretend to consider on the girl's behalf , that of course she won't fall in love .
或者 假装 到 考虑 在 这 女孩们 代表 ; 那 的 课程 她 惯于 落下 在 爱 .
或者假装站在女孩的角度考虑，认为她当然不会坠入爱河。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ; [ænd; ənd] [ˈprɔːbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [æz; əz]
We know that she will , sooner or later ; and probably as much sooner as
我们 知道 那 她 将要 ; 很快 或者 之后 ; 和 大概 作为 很多 很快 作为
[ɑːpərˈtuːnəti] [meɪ] [ˈɔːfər] .
opportunity may offer .
机会 可能 提供 .

我们知道她迟早会这么做；而且很可能一有机会就立刻这么做。

[ðæt] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs][ɡɜːrɪ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ;
That is our experience of the genus girl in the general ;
那 是 我们的 经验 的 这 属 女孩 在 这 一般的 ;
这就是我们对一般意义上女孩的印象；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kwaɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['redɪnəs] [tuː; tə][duː;][soʊ] .
and we quite approve of her for her readiness to do so .
和 我们 相当 批准 的 她 为了 她 准备就绪 到 做 所以 .
我们非常赞赏她愿意这样做。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [hɜːr; həɹ][ˈneɪtʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pensəti] [hæz; həz] [bɪn] [plɑːntɪd][ɪn][hɜːr; həɹ]
It is , indeed , her nature ; and the propensity has been planted in her
它 是 , 的确 , 她 自然 ; 和 这 倾向 有 到过 已种植 在 她
[fɔːr; fər][waɪz] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
for wise purposes .
为了 明智的 目的 .
这的确是她的本性；而且这种倾向是她天生就具备的，是为了成就伟大的事业。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['speɪ(ə)] ['sæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][gɜːrɪ] ,
But as to this or that special sample of the genus girl ,
但 作为 到 这 或者 那 特别的 样本 的 这 属 女孩 ,
但对于这个或那个特殊的少女样本而言，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['speɪ(ə)] ['sæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] [jʌŋ] [mæn] ,
in reference to this or that special sample of the genus young man ,
在 参考 到 这 或者 那 特别的 样本 的 这 属 年轻的 男人 ,
指的是这个或那个特殊的年轻男子样本，

[wiː; wi] [ɔːlweɪz] [fiːl] [ɑːr'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðer; ðər]
we always feel ourselves bound to take it as a matter of course that there
我们 总是 感觉 我们自己 边界 到 拿 它 作为 一个 事情 的 课程 那 那里
[kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
can be nothing of the kind ,
能 是 没有什么 的 这 种类 ,
我们总是理所当然地认为，这种情况绝不可能发生。

[tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
till the thing is done .
直到 这 事物 是 完毕 .
直到事情完成为止。

[ˈeni] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] , [æz; əz] [kən'veɪɪŋ]
Any caution on the matter is therefore difficult and disagreeable , as conveying
任何 警告 在 这 事情 是 所以 难的 和 令人不快的 , 作为 传递
[ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] .
almost an insult .
几乎 一个 侮辱 .
因此，任何对此事的谨慎态度都是难以接受且令人不快的，几乎等同于一种侮辱。

[ˈmʌðərz] [ɪn] [wel] - ['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd] ['fæməlɪz] [duː;][nɑːt] ['kɔːʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['dɒtɜːz] [ɪn] ['refrəns]
Mothers in well - regulated families do not caution their daughters in reference
母亲们 在 出色地 - 受监管 家庭 做 不是 警告 他们的 女儿们 在 参考
[tuː; tə] ['speɪ(ə)] [jʌŋ] [men] .
to special young men .
到 特别的 年轻的 男人 .
在家庭风气良好的家庭中，母亲不会告诫女儿不要招惹特别的年轻男子。

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] [ɪ'ɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ,
But Lady Elizabeth had been desired by her husband to give the caution ,
但 女士 伊丽莎白 有 到过 想要的 经过 她 丈夫 到 给 这 警告 ,
但伊丽莎白夫人是奉丈夫之命发出警告的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and must in some sort obey the instruction .
和 必须 在 一些 种类 服从 这 操作说明 .
必须以某种方式遵守该指示。

[tu:] [deɪz] [brɪfɔːr] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][əˈraɪ(ə)l][fiː, jɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][duː][æz; əz][fiː, jɪ][wʌz; wəz][təʊld] ;
Two days before George's arrival she endeavoured to do as she was told ;
二 天 前 乔治的 到达 她 努力 到 做 作为 她 曾是 讲述 ;

在乔治到达前两天，她努力按照吩咐去做；

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪɡnəl] [səkˈses] .
not with the most signal success .
不是 和 这 最多 信号 成功 .

信号接收效果并不理想。

" [jɔː; jər] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] . "
" Your Cousin George is coming on Saturday . "
" 你的 表哥 乔治 是 未来 在 周六 . "

“你表哥乔治星期六要来。”

" [soʊ][aɪ] [hɜːrd] [ˈpɑːpə] [seɪ] . "
" So I heard Papa say . "
" 所以 我 听到 爸爸 说 . "

“我听爸爸这么说过。”

" [jɔː; jər] [ˈpɑːpə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [taɪm] ,
" Your Papa gave him a sort of invitation when he was here last time ,
" 你的 爸爸 给予 他 一个 种类 的 邀请 什么时候 他 曾是 这里 最后的 时间 ,

“你爸爸上次来的时候，算是给了他一个邀请。”

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [prəˈpəʊzd] [hɪmˈself] . "
and so he has proposed himself . "
和 所以 他 有 建议的 他自己 . "

所以他毛遂自荐了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hiː; hi] ?
" Why should not he ?
" 为什么 应该 不是 他 ?

他为什么不应该呢？

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] .
It seems very natural .
它 似乎 非常 自然的 .

看起来很自然。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈhɪrəst] [rɪˈleɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
He is the nearest relation we have got , and we all like him . "
他 是 这 最近的 关系 我们 有 得到 , 和 我们 全部 喜欢 他 . "

他是我们关系最近的亲戚，我们都很喜欢他。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jɔː; jər] [ˈpɑːpə] [dʌz] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
" I don't think your Papa does like him . "
" 我 不 思考 你的 爸爸 做 喜欢 他 . "

“我觉得你爸爸不喜欢他。”

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz][jɔː; jər] [ˈpɑːpə] [ˈdʌznt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" What I mean is your Papa doesn't approve of him .
" 什么 我 意思是 是 你的 爸爸 不 批准 的 他 .

我的意思是，你爸爸不认可他。

[hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə][ˈreɪsɪz] , [ænd; ænd][betz] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
He goes to races , and bets , and all that kind of thing .
他 去 到 种族 , 和 赌注 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

他会去看赛马、下注，以及做所有类似的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər][ˈpɑ:pə] [θɪŋks] [ðæt] [ˈhi:z][ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [det] . "
" **And then your Papa thinks that he's over head and ears in debt** . "

然后你爸爸就觉得自己入不敷出，债台高筑了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdets] .
" **I don't know anything about his debts** .
" 我 不 知道 任何事物 关于 他的 债务 .

“我对他的债务一无所知。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈreɪsɪz] , [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] .
As for his going to races , I believe he has given them up .

作为 为了 他的 去 到 种族 , 我 相信 他 有 给定 他们 向上 .

至于他是否还会参加赛马比赛，我相信他已经放弃这项活动了。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [æskt] .
I am sure he would if he were asked .
我 是 当然 他 会 如果 他 是 问 .

如果有人问他，我相信他会答应的。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [prəˈnaʊns]
" **Then there was a pause , for Lady Elizabeth hardly knew how to pronounce**

" 然后 那里 曾是 一个 暂停 , 为了 女士 伊丽莎白 几乎 知道 如何 到 发音

[hɜ:r; hər] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .

her caution .
她 警告 .

“然后她停顿了一下，因为伊丽莎白夫人几乎不知道该如何表达她的谨慎。”

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈpɑ:pə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] ? "
" **Why shouldn't Papa pay his debts ?** "
" 为什么 不应该 爸爸 支付 他的 债务 ? "

“爸爸为什么不应该偿还债务？”

" [maɪ] [dɪr] ! "
" **My dear !** "
" 我的 亲爱的 ! "

“亲爱的！ ”

" [wel] , [ˈmæmə] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hi:; hi] ?
" **Well , Mamma , why shouldn't he ?**

" 出色地 , 妈妈 , 为什么 不应该 他 ?

“妈妈，他为什么不应该呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈpɑ:pə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈprɑ:pərtɪ] ; [aɪ] [mi:n] ,
And why shouldn't Papa let him have the property ; I mean ,

和 为什么 不应该 爸爸 让 他 有 这 财产 ; 我 意思是 ,

为什么爸爸不应该让他拥有这处房产呢？我的意思是，

[li:v] [aɪˈti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tu:; tə] [emˈi:] ? "
leave it to him instead of to me ? "
离开 它 到 他 反而 的 到 我 ? "

让他来做而不是我来做？

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] — "
" **If your brother had lived —** "
" 如果 你的 兄弟 有 居住地 — "

“如果你的哥哥还活着——”

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv] , [ˈmæmə] .
" **He didn't live , Mamma** .
" 他 没有 居住 , 妈妈 .

“他没活下来，妈妈。”

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʌvər; ɑːr] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

That has been our great misfortune .
那 有 到过 我们的 伟大的 不幸 .

这是我们最大的不幸。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [dʒɔːrdʒ][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?

But so it is ; and why shouldn't George be allowed to take his place ?
但 所以 它 是 ; 和 为什么 不应该 乔治 是 允许 到 拿 他的 地方 ?

事实就是如此；为什么不能让乔治代替他的位置呢？

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

I'm sure it would be for the best .
我是 当然 它 会 是 为了 这 最好的 .

我相信这一定是最好的结果。

[ˈpɑːpə] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

Papa thinks so much about the name , and the family , and all that . "
爸爸 思考 所以 很多 关于 这 姓名 , 和 这 家庭 , 和 全部 那 . "

爸爸非常在意名字、家庭以及所有的一切。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .

" My dear , you must leave him to do as he thinks fit in all such matters .
" 我的 亲爱的 , 你 必须 离开 他 到 做 作为 他 思考 合身 在 全部 这样的 事情 .

“亲爱的，在这些事情上，你必须让他按照他认为合适的方式去做。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [brɪˈliːvz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːti] .

You may be sure that he will do what he believes to be his duty .
你 可能 是 当然 那 他 将要 做 什么 他 相信 到 是 他的 责任 .

你可以确信他会做他认为应该做的事情。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] — " [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈleɪdi]

What I was going to say was this — " And , instead of saying it , Lady
什么 我 曾是 去 到 说 曾是 这 — " 和 , 反而 的 说 它 , 女士

[ˈlɪzəbəθ] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

Elizabeth still hesitated .
伊丽莎白 仍然 犹豫了一下 .

我本来想说的一——“但是，伊丽莎白夫人并没有说出口，而是犹豫了一下。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , [ˈmæmə] ,

" I know what you want to say , Mamma ,
" 我 知道 什么 你 想 到 说 , 妈妈 ,

“我知道你想说什么，妈妈，

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][wɜːrdʒ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] .

just as well as though the words were out of your mouth .
只是 作为 出色地 作为 尽管 这 字 是 出去 的 你的 嘴 .

就好像这些话是从你嘴里说出来的一样。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] . "

You want to make me to understand that George is a black sheep . "
你 想 到 制作 我 到 理解 那 乔治 是 一个 黑色的 羊 . "

你想让我明白乔治是个害群之马。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi][ɪz] . "

" I'm afraid he is . "
" 我是 害怕的 他 是 . "

“恐怕他就是。”

" [bʌt; bət] [blæk] [ʃiːp] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ˈblækəməʊr] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] [waɪt] .

" But black sheep are not like blackamoors ; they may be washed white .
" 但 黑色的 羊 是 不是 喜欢 黑人 ; 他们 可能 是 洗过 白色的 .

“但是，黑羊和黑人不一样；它们可以被洗白。”

[ju:; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [ʼλðər] [deɪ] . "
You said so yourself the other day ."
你 说 所以 你自己 这 其他 天 . "

你前几天自己也这么说过。

" [dɪd][aɪ] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Did I , my dear ? "
" 做过 我 , 我的 亲爱的 ? " "

“是吗，亲爱的？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [meɪ] .
" Certainly you did ; and certainly they may ."
" 当然 你 做过 ; 和 当然 他们 可能 . "

“你当然可以；他们当然也可以。”

[waɪ] , ['mæmə] , [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [rɪ'ɪdʒən] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [ʃi:p] [waɪt] ;
Why , Mamma , what is all religion but the washing of black sheep white ;
为什么 , 妈妈 , 什么 是 全部 宗教 但 这 洗涤 的 黑色的 羊 白色的 ;

妈妈，宗教不就是把黑羊洗白吗？

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ə; eɪ][ʼɪt(ə)] [les] [blæk] , ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:t] [waɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ? "
making the black a little less black , scraping a spot white here and there ? "
制作 这 黑色的 一个 小的 较少的 黑色的 , 刮擦 一个 点 白色的 这里 和 那里 ? " "

让黑色稍微淡一些，刮掉一些白色？

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] ['wɑ:ʃɪŋ] . "
" I am afraid your Cousin George is beyond washing . "
" 我 是 害怕的 你的 表哥 乔治 是 超过 洗涤 . " "

“恐怕你表哥乔治已经没救了。”

" [ðen] ['mæmə] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [hi; hi] ['ɔtnt] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
" Then Mamma , all I can say is , he oughtn't to come here ."
" 然后 妈妈 , 全部 我 能 说 是 , 他 不应该 到 来 这里 . "

“那么妈妈，我只能说，他不应该来这里。”

[maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [hɪm; ɪm] .
Mind , I think you wrong him .
头脑 , 我 思考 你 错误的 他 .

不过，我觉得你误解他了。

[aɪ] ['deə'seɪ] [hi; hi][hæz; hæz] [bɪn] ['gɪdi] [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] ['plezər] ;
I daresay he has been giddy and fond of pleasure ;
我 敢说 他 有 到过 头晕 和 喜爱 的 乐趣 ;

我敢说他一直轻浮好色；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi; hi][ɪz][soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
but if he is so bad as you say ,
但 如果 他 是 所以 坏的 作为 你 说 ,

但如果他真像你说的那么坏，

['pɑ:pə] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] .
Papa should tell him at once not to come .
爸爸 应该 告诉 他 在 一次 不是 到 来 .

爸爸应该立刻告诉他不要来了。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hi; hi][ɪz][soʊ][bæd] ;
As far as I am concerned , I don't believe he is so bad ;
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 我 不 相信 他 是 所以 坏的 ;

就我而言，我不认为他那么坏；

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and I shall be glad to see him .
和 我 将 是 高兴的 到 看 他 .

我很高兴见到他。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['kɔːʃənɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" There was no cautioning a young woman who could reason in this way ,
" 那里 曾是 不 警告 一个 年轻的 女士 WHO 可以 原因 在 这 方式 ;
" 对于一个能这样思考的年轻女子，是没有任何劝诫的。"

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hær] ['mʌðər] [æz; əz]['eməli] [lʊkt] .
and who could look at her mother as Emily looked .
和 WHO 可以 看 在 她 母亲 作为 艾米丽 看起来 :
谁又能像艾米丽那样看着自己的母亲呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [wɪðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
It was not , at least , within the power of Lady Elizabeth to do so .
它 曾是 不是 ; 在 至少 ; 之内 这 力量 的 女士 伊丽莎白 到 做 所以 :
至少，伊丽莎白夫人没有能力这样做。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [sɜːr] ['hæri] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['feɪljər] .
And yet she could not tell Sir Harry of her failure .
和 然而 她 可以 不是 告诉 先生 哈里 的 她 失败 :
然而，她却无法将自己的失败告诉哈里爵士。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ;
She thought that she had expressed the caution ;
她 想法 那 她 有 表达 这 警告 ;
她认为自己已经表达了谨慎的态度；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɜːr; hær] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd]
and she thought also that her daughter would be wise enough to be guided
和 她 想法 还 那 她 女儿 会 是 明智的 足够的 到 是 引导
;
;
;
她也认为自己的女儿足够聪明，能够接受引导。

— [nɑːt][baɪ][hɜːr; hær] ['mʌðəz] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['fɑːðər] .
— not by her mother's wisdom , but by the words of her father .
— 不是 经过 她 母亲的 智慧 , 但 经过 这 字 的 她 父亲 :
——不是凭借她母亲的智慧，而是凭借她父亲的话语。

[pʊr] [dɪr] ['wʊmən] !
Poor dear woman !
贫穷的 亲爱的 女士 !
可怜的女人！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
She was thinking of it every hour of the day ;
她 曾是 思维 的 它 每一个 小时 的 这 天 ;
她一天到晚都在想这件事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , ['iːðər] [tuː; tə][hɜːr; hær] ['dɔːtər] [ɔːr][tuː; tə][sɜːr]
but she said nothing more on the subject , either to her daughter or to Sir
但 她 说 没有什么 更多的 在 这 主题 ; 任何一个 到 她 女儿 或者 到 先生
['hæri] .
Harry :
哈里 :
但她没有再就此事与女儿或哈里爵士谈起。

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [keɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['vɪzɪtər] .
The black sheep came , and made one of a number of numerous visitors .
这 黑色的 羊 来了 , 和 制成 一 的 一个 数字 的 很多的 访客 :
那只害群之马来了，成为众多访客之一。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [les] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] ;
It had been felt that the danger would be less among a multitude ;
它 有 到过 毛毡 那 这 危险 会 是 较少的 之中 一个 民众 ;
人们曾认为，人越多，危险就越小；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][tuː; tə] [hu:m] [ðer; ðər]
and there was present a very excellent young man , as to whom there
和 那里 曾是 展示 一个 非常 出色的 年轻的 男人 , 作为 到 谁 那里
[wɜːr; wər] [hoʊps] .
were hopes .
是 希望 .

当时在场的还有一位非常优秀的年轻人，人们对他寄予厚望。
[steps] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn]
Steps had not been taken about this excellent young man as had been done in
步骤 有 不是 到过 已采取 关于 这 出色的 年轻的 男人 作为 有 到过 完毕 在
[ˈrefrəns] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈælfred] ;
reference to Lord Alfred ;
参考 到 主 阿尔弗雷德 ;

对于这位优秀的年轻人，并没有像对待阿尔弗雷德勋爵那样采取相应的措施；
[bʌt; bət] [stiːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊps] .
but still there were hopes .
但 仍然 那里 是 希望 .

但人们仍然抱有希望。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪŋkənʃə] [ˈskwaɪər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fer] [ˈprɑːpərti]
He was the eldest son of a Lincolnshire squire , a man of fair property
他 曾是 这 长子 儿子 的 一个 林肯郡 乡绅 , 一个 男人 的 公平的 财产
[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈfæməli] ;
and undoubted family ;
和 毫无疑问 家庭 ;

他是林肯郡一位乡绅的长子，家境殷实，出身名门；
[bʌt; bət] [huː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ,
but who , it was thought ,
但 WHO , 它 曾是 想法 ,

但人们认为，究竟是谁呢？
[wʊd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][mɜːrdʒ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈθɔːrzbɪ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈhɑːtspɜːr] .
would not object to merge the name of Thoresby in that of Hotspur .
会 不是 目的 到 合并 这 姓名 的 索雷斯比 在 那 的 热刺 .
不反对将 Thoresby 的名字并入 Hotspur 的名字中。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbæʃfl] ,
Nothing came of the young man , who was bashful ,
没有什么 来了 的 这 年轻的 男人 , WHO 曾是 害羞的 ,
那个腼腆的年轻人最终没能成行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hu:m] [mɪs] [ˈhɑːtspɜːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪv] [noʊ] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə]
and to whom Miss Hotspur certainly gave no entertainment of a nature to
和 到 谁 错过 热刺 当然 给予 不 娱乐 的 一个 自然 到
[rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈbæʃf(ə)lnəs] .
remove his bashfulness .
消除 他的 臊 .

而霍茨珀小姐显然没有给予他任何足以消除他羞怯的款待。
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈklʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] ,
But when the day for George's coming had been fixed ,
但 什么时候 这 天 为了 乔治的 未来 有 到过 固定的 ,
但当乔治到来的日子定好之后，

[sɜːr] [ˈhæri] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈθɔːrzbɪ] [ænd; ənd] [əkˈseləreɪt] [ə; eɪ]
Sir Harry thought it expedient to write to young Thoresby and accelerate a
先生 哈里 想法 它 权宜 到 写 到 年轻的 索雷斯比 和 加速 一个
[ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [prəˈpəʊzd] .
visit which had been previously proposed .
访问 哪个 有 到过 之前 建议的 .

哈里爵士认为有必要写信给年轻的索雷斯比，加快之前已经提议的访问。

[sɜːr] [ˈhæri] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [soʊ][ˈɔːlmoʊst] [heɪtɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv]
Sir Harry as he did so almost hated himself for his anxiety to dispose of
先生 哈里 作为 他 做过 所以 几乎 憎恨 他自己 为了 他的 焦虑 到 处置 的
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
his daughter .
他的 女儿 .

哈里爵士这样做的时候，几乎恨透了自己，因为他急于除掉自己的女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [dɪˈzaɪəd]
He was a gentleman , every inch of him ; and he thoroughly desired
他 曾是 一个 绅士 , 每一个 英寸 的 他 ; 和 他 彻底 想要的
[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
to do his duty .
到 做 他的 责任 .

他是一位十足的绅士，而且他非常渴望履行自己的职责。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊˈevər] ,
He knew , however ,
他 知道 , 然而 ,

但他知道，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]
that there was much in his feelings of which he could not but be
那 那里 曾是 很多 在 他的 情怀 的 哪个 他 可以 不是 但 是
[əˈfeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

他内心深处有很多让他感到羞愧的情感。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dʌn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
if something were not done to assist his girl in a right disposal of all that
如果 某物 是 不是 完毕 到 协助 他的 女孩 在 一个 正确的 处理 的 全部 那
[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
she had to bestow with her hand ,
她 有 到 赐给 和 她 手 ,

如果不采取措施帮助他的女儿妥善处置她所能给予的一切，

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [əˈraɪt] ?
how was it probable that it could be disposed aright ?
如何 曾是 它 可能 那 它 可以 是 处置 好的 ?

它怎么可能被妥善处理呢？

[ðə; ðɪ] [blæk] [ʃɪːp] [keɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [jʌŋ] [ˈθɔːrzbɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər]
The black sheep came , and found young Thoresby and some dozen other
这 黑色的 羊 来了 , 和 成立 年轻的 索雷斯比 和 一些 打 其他
[stˈreɪndʒəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
strangers in the house .
陌生人 在 这 房子 .

害群之马来了，发现年轻的索雷斯比和十几个陌生人都在房子里。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
He smiled upon them all ,
他 微笑 之上 他们 全部 ,

他面带微笑地看着他们所有人。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['oʊvər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði]['pɑːpjələr][mæn]
and before the first evening was over had made himself the popular man
和 前 这 第一的 晚上 曾是 超过 有 制成 他自己 这 受欢迎的 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

第一个晚上还没结束，他就成了家里最受欢迎的人。

[sɜːr] ['hæri] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['oʊnli] [tuː] ['fɪŋɡərz] ,
Sir Harry , like a fool as he was , had given his cousin only two fingers ,
先生 哈里 , 喜欢 一个 傻子 作为 他 曾是 , 有 给定 他的 表哥 仅有的 二 手指 ,
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfɪŋɡərz]
哈里爵士就像个傻瓜一样，只给了他表弟两根手指。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [blæk] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
and had looked black at their first meeting .
和 有 看起来 黑色的 在 他们的 第一的 会议 .

他们第一次见面时，对方的肤色是黑色的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [kən'dʌkt] [sʌt] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [gest] .
Nothing could be gained by conduct such as that with such a guest .
没有什么 可以 是 获得 经过 执行 这样的 作为 那 和 这样的 一个 客人 .

对这样的客人，采取这样的行为没有任何好处。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [left] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld]
Before the gentlemen left the dinner - table on the first day even he had smiled
前 这 先生们 左边 这 晚餐 - 桌子 在 这 第一的 天 甚至 他 有 微笑
[ænd; ənd][dʒoʊkt][ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] " - ['maʊntnz] . "
and joked and had asked questions about " Altringham's mountains . "
和 开玩笑 和 有 问 问题 关于 " - 山脉 . "

第一天，在先生们离开餐桌之前，他甚至还面带微笑，开着玩笑，询问有关“奥尔特林厄姆山脉”的问题。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['feləʊz] [huː] [goʊ][tuː; tə] ['skaːtlənd][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['riːəl]
" The worst of you fellows who go to Scotland is that you care nothing for real
" 这 最差 的 你 伙伴们 WHO 去 到 苏格兰 是 那 你 关心 没有什么 为了 真实的
[spɔːrt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [saʊθ] ['æftəwərdz] .
sport when you come down south afterwards .
运动 什么时候 你 来 向下 南 然后 .

“你们这些去苏格兰的人最糟糕的一点就是，之后回到南方后，对真正的体育运动漠不关心。”

" [ɔːl] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [lɔːrd] - [graʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaːt] ['maʊntnz]
" All this conversation about Lord Altringham's grouse and the Scotch mountains
" 全部 这 对话 关于 主 - 松鸡 和 这 苏格兰威士忌 山脉
[helpt] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːtspɜːr] ,
helped George Hotspur ,
帮助 乔治 热刺 ,

“所有关于奥尔特林厄姆勋爵的松鸡和苏格兰山脉的谈话都对乔治·霍茨珀有所帮助，

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .
so that when he went into the drawing - room he was in the ascendant .
所以 那 什么时候 他 去 进入 这 绘画 - 房间 他 曾是 在 这 上升 .

所以当他走进客厅时，他处于优势地位。

[ˈmeni] [men] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [sʌt] [ə'sendənsɪ] ,
Many men have learned the value of such ascendancy ,
许多 男人 有 学习 这 价值 的 这样的 优势 ,

许多男人已经体会到了这种优势的价值。

[ænd; ənd][moʊst][men][hæv; həv][noʊn][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][aɪ'ti:] .

and most men have known the want of it .
和 最多 男人 有 已知 这 想 的 它 .

大多数人都体会过它的匮乏。

[pʊr][ˈleɪdi][ˈɪlɪzəbəθ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][tjəns][wɪð; wɪθ][ˈkʌz(ə)n][dʒɔ:rdʒ] .

Poor Lady Elizabeth had not a chance with Cousin George .
贫穷的 女士 伊丽莎白 有 不是 一个 机会 和 表哥 乔治 .

可怜的伊丽莎白小姐根本没有机会和表哥乔治在一起。

[ʃiː; ʃɪ][səˈkʌmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][nɑ:t][ˈnoʊɪŋ][waɪ][bʌt; bət][ˈfiːlɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hɜ:r'self]

She succumbed to him at once , not knowing why , but feeling that she herself .
她 屈服了 到 他 在 一次 , 不是 会心 为什么 , 但 感觉 那 她 她自己

[brɪˈkeɪm][braɪt] ,

became bright ,
成为 明亮的 ,

她立刻就臣服于他, 不知为何, 却感觉自己变得光彩照人。

[əˈmju:zɪŋ][ænd; ənd][ˈhæpi][wen][ˈtɔ:kɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

amusing , and happy when talking to him .
有趣 , 和 快乐的 什么时候 说 到 他 .

他风趣幽默, 和他聊天时总是很开心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][fəˌmɪljærɪtiːz][bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][brɪˈkʌm][fəˈmɪliər]

She was a woman not given to familiarities ; but she did become familiar .
她 曾是 一个 女士 不是 给定 到 熟悉 ; 但 她 做过 变得 熟悉的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with him ,
和 他 ,

她生性不喜与人亲近, 但她最终还是与他熟络起来。

[əˈlaʊɪŋ][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l][ˈlɪbəɪzɪ][ʌv; əv][ɪkˈspreʃ(ə)n][wɪtʃ][noʊ][ˈʌðər][məən][wʊd][teɪk][wɪð; wɪθ]

allowing him little liberties of expression which no other man would take with .
允许 他 小的 自由 的 表达 哪个 不 其他 男人 会 拿 和

[hɜ:r; həɪ] ,

her ,
她 ,

她允许他享有其他男人不会对她给予的一些表达自由。

[ænd; ənd][ˈpʊtɪŋ][ðem; ðəm][ɔ:l][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][skɔ:r][ʌv; əv][ˈkʌzənˌhʊd] .

and putting them all down to the score of cousinhood .
和 推杆 他们 全部 向下 到 这 分数 的 表亲关系 .

并将这一切归咎于表亲关系。

[hiː; hi][maɪt][biː; bi][ə; eɪ][blæk][ʃiːp] .

He might be a black sheep .
他 可能 是 一个 黑色的 羊 .

他或许是个害群之马。

[ʃiː; ʃɪ][fɪəd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][daʊt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] .

She feared there could be but little doubt that he was one .
她 害怕 那里 可以 是 但 小的 怀疑 那 他 曾是 一 .

她担心几乎可以肯定, 他就是其中之一。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ][ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd]-[wɜ:rk][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈmerɪts][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈdɪrɪst]

But , from her worsted - work up to the demerits of her dearest .
但 , 从 她 最差 - 工作 向上 到 这 缺点 的 她 亲爱的

[frend] ,

friend ,
朋友 ,

但是, 从她最糟糕的作品到她最亲密朋友的过错,

[hi:; hi][dɪd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn][ʃi:; ʃi] [nu:] .
he did know how to talk better than any other young man she knew .
他 做过 知道 如何 到 讲话 更好的 比 任何 其他 年轻的 男人 她 知道 .
他的口才确实比她认识的任何其他年轻人都要好。

[tu:; tə] ['eməli] , [ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] ['i:vniŋ] , [hi:; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] .
To Emily , on that first evening , he said very little .
到 艾米丽 , 在 那 第一的 晚上 , 他 说 非常 小的 .
在第一个晚上, 他对艾米丽几乎没说什么话。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [met] [hɜ:r; hə] [hi:; hi][hæd; həd] [prest] [hɜ:r; hə] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:]
When he first met her he had pressed her hand , and looked into
什么时候 他 第一的 遇见 她 他 有 按下 她 手 , 和 看起来 进入
[hɜ:r; hə] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
他第一次见到她时, 就握住了她的手, 凝视着她的眼睛。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [swi:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]
and smiled on her with a smile so sweet that it was as though a
和 微笑 在 她 和 一个 微笑 所以 甜的 那 它 曾是 作为 尽管 一个
[gʊ:d][hæd; həd] [smaɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hə] .
god had smiled on her .
上帝 有 微笑 在 她 .
他朝她露出一个甜美的笑容, 仿佛是神明对她微笑一般。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hə] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
She had made up her mind that he should be nothing to her ,
她 有 制成 向上 她 头脑 那 他 应该 是 没有什么 到 她 ,
她已经下定决心, 他与她无关。

— ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ; [nevərðə'les] , [hɜ:r; hə] [aɪ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]
— nothing beyond a dear cousin ; nevertheless , her eye had watched him
— 没有什么 超过 一个 亲爱的 表哥 ; 尽管如此 , 她 眼睛 有 观看 他
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊər][ʌv; əv] ['dɪnər] ,
during the whole hour of dinner ,
期间 这 所有的 小时 的 晚餐 ,
——不过是一位关系亲近的表兄; 然而, 在晚餐的整整一个小时里, 她的目光却一直注视着他。

[ænd; ənd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,
and , not knowing that it was so ,
和 , 不是 会心 那 它 曾是 所以 ,
而他却不知道事实如此。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
she had waited for his coming to them in the evening .
她 有 等待 为了 他的 未来 到 他们 在 这 晚上 .
她一直在等他晚上来。

['hevəns] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] !
Heavens and earth !
天 和 地球 !
天地万物!

[wʌt] [æn; ən][oʊf][wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['θɔ:rzbi] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r]
what an oaf was that young Thoresby as the two stood together near the door
什么 一个 笨蛋 曾是 那 年轻的 索雷斯比 作为 这 二 站立 一起 靠近 这 门
!
!
!
年轻的索雷斯比真是个笨蛋, 他和索雷斯比一起站在门口。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
She did not want her cousin to come and talk to her ,
她 做过 不是 想 她 表哥 到 来 和 讲话 到 她 ,
她不想让表妹来和她说话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [læft] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz]
but she listened and laughed within herself as she saw how pleased was
但 她 听着 和 笑了 之内 她自己 作为 她 锯 如何 高兴 曾是
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] .
her mother by the attentions of the black sheep .
她 母亲 经过 这 注意 的 这 黑色的 羊 .
但她听着，心里暗自发笑，因为她看到母亲对这只害群之马的殷勤感到多么高兴。

[wʌn] [wɜːrd] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [dɪd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈeməli] [ˈhɑːtspɜːr] [ðæt] [naɪt] ,
One word Cousin George did say to Emily Hotspur that night ,
一 单词 表哥 乔治 做过 说 到 艾米丽 热刺 那 夜晚 ,
那天晚上，乔治表哥只对艾米丽·霍茨珀说了一个字：

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
just as the ladies were leaving the room .
只是 作为 这 女士们 是 离开 这 房间 .
就在女士们离开房间的时候。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
It was said in a whisper , with a little laugh ,
它 曾是 说 在 一个 耳语 , 和 一个 小的 笑 ,
那句话是低声说的，带着一丝笑意。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [hæf] [dʒʊʊk] [hæf] [ˈɜːrniːst] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ɪn] [kənˈvɜːrˈseɪʃ(ə)n] :
with that air of half joke half earnest which may be so efficacious in conversation :
和 那 空气 的 一半 开玩笑 一半 认真 哪个 可能 是 所以 有效的 在 对话 :
带着那种半开玩笑半认真的语气，这种语气在谈话中可能非常有效：

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɡʊʊ] [tuː; tə] [ˈ^jdʊd] , [ˈæftər] [ɔːl] .
" **I did not go to Goodwood , after all** .
" 我 做过 不是 去 到 古德伍德 , 后 全部 :
“我最终还是没去古德伍德。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
" **She raised her eyes to his for a quarter of a second** ,
" 她 提高 她 眼睛 到 他的 为了 一个 四分之一 的 一个 第二 ,
她抬起头，目光与他对视了四分之一秒。

[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [ɪn] [rɪˈfreɪnɪŋ] .
thanking him for his goodness in refraining .
谢谢 他 为了 他的 善良 在 克制 .
感谢他克制住自己，展现了善良的品格。

" [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [æt; ət] [ɔːl] ,
" **I don't believe that he is really a black sheep at all** ,
" 我 不 相信 那 他 是 真的 一个 黑色的 羊 在 全部 ,
“我根本不认为他是个害群之马。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɪlʊʊ] .
" **she said to herself that night , as she laid her head upon her pillow** .
" 她 说 到 她自己 那 夜晚 , 作为 她 铺设 她 头 之上 她 枕头 .
“那天晚上，她把头枕在枕头上时，这样对自己说。”

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [faɪts] [ˈʌndər] [ɡreɪt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] ,
After all , the devil fights under great disadvantages ,
后 全部 , 这 魔鬼 战斗 在下面 伟大的 缺点 ,
毕竟，魔鬼是在极其不利的情况下作战的。

[ænd; ənd][hæz; həz][tu;; tə] ['kæri] [weɪts] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:lmoʊst] [ʌn'fer] .
and has to carry weights in all his races which are almost unfair .
和 有 到 携带 重量 在 全部 他的 种族 哪个 是 几乎 不公平 .
他在参加的所有比赛中都必须负重，这几乎是不公平的。

[hi;; hi][laɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'li:vɪŋ] ['θɜ:rəli] [ɪn][laɪz] ,
He lies as a matter of course , believing thoroughly in lies ,
他 谎言 作为 一个 事情 的 课程 , 相信 彻底 在 谎言 ,
他撒谎是家常便饭，而且深信谎言。

[θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][laɪz] ['tʃi:fli] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɡʊd] ;
thinking that it is by lies chiefly that he must make his running good ;
思维 那 它 是 经过 谎言 主要 那 他 必须 制作 他的 跑步 好的 ;
他认为，只有靠谎言才能使他的竞选取得成功；

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [laɪ][hi;; hi] [telz] , [æftər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [təʊld][ænd; ənd] [ju:st] ,
and yet every lie he tells , after it has been told and used ,
和 然而 每一个 说谎 他 讲述 , 后 它 有 到过 讲述 和 用过的 ,
然而，他说的每一个谎言，在被说出和利用之后，都会被人诟病。

[rɪ'meɪnz] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [weɪt] [tu;; tə][bi;; bi] ['kærid] .
remains as an additional weight to be carried .
遗迹 作为 一个 额外的 重量 到 是 携带 .
仍然是需要承担的额外负担。

[wen] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ju:st] [jɔr; jər][laɪ] ['ɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ,
When you have used your lie gracefully and successfully ,
什么时候 你 有 用过的 你的 说谎 优雅地 和 成功地 ,
当你优雅而成功地运用谎言之后，

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu;; tə] ['beri] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
it is hard to bury it and get it well out of sight .
它 是 难的 到 埋葬 它 和 得到 它 出色地 出去 的 视线 .
很难把它埋起来，完全藏起来，不让它被人看见。

[aɪ 'ti:][kra:ps][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'ɡenst] [ju;; jʊ] , [rɪ'kwaɪərɪŋ] [mɔ:r] [laɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
It crops up here and there against you , requiring more lies ; and at last ,
它 农作物 向上 这里 和 那里 反对 你 , 需要 更多的 谎言 ; 和 在 最后的 ,
[tu:] [ɔ:f(ə)n] ,
too often ,
也 经常 ,
它会不时地冒出来对付你，迫使你撒更多的谎；而且最终，这种情况往往发生，

[hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][laɪ] , [moʊst][ju:zuəli; ju:zəli][soʊ] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,
has to be admitted as a lie , most usually so admitted in silence ,
有 到 是 承认 作为 一个 说谎 , 最多 通常 所以 承认 在 沉默 ,
[bʌt; bət] [stɪl] [əd'mɪtɪd] ,
but still admitted ,
但 仍然 承认 ,
必须承认这是谎言，大多数情况下都是默默承认，但最终还是承认了。

— [tu;; tə][bi;; bi] [fə'ɡɪv n] [ɔ:r][nɑ:t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
— to be forgiven or not , according to the circumstances of the case .
— 到 是 已原谅 或者 不是 , 根据 到 这 情况 的 这 案件 .
—是否应该被原谅，视具体情况而定。

[ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [fər'ɡɪvnəs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [noʊn] [tu;; tə][laɪ]
The most perfect forgiveness is that which is extended to him who is known to lie
这 最多 完美的 饶恕 是 那 哪个 是 扩展 到 他 WHO 是 已知 到 说谎
[ɪn] ['evriθɪŋ] .
in everything .
在 一切 .
最完美的宽恕，是给予那些众所周知到处说谎的人的宽恕。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] , [laɪz][ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The man has to be taken , lies and all , as a man is taken with a
这 男人 有 到 是 已采取 , 谎言 和 全部 , 作为 一个 男人 是 已采取 和 一个
[skwɪnt] ,
squint ,
眯 ,

这个人必须被带走，包括他的谎言在内，就像人们眯着眼睛带走一个人一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈherlɪp] , [ɔːr][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] .
or a harelip , or a bad temper .
或者 一个 兔唇 , 或者 一个 坏的 脾气 .

或者患有兔唇，或者脾气暴躁。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌpˈhɪl] [geɪm] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [wel] [noʊn] ,
He has an uphill game to fight , but when once well known ,
他 有 一个 上坡 游戏 到 斗争 , 但 什么时候 一次 出色地 已知 ,
他面临着一场艰苦的战斗，但一旦成名，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [biˈliːvd] .
he does not fall into the difficulty of being believed .
他 做 不是 落下 进入 这 困难 的 存在 相信 .

他不会陷入不被信任的困境。

[dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːrɪz] [laɪ][wʌz; wəz] [biˈliːvd] .
George Hotspur's lie was believed .
乔治 热刺队的 说谎 曾是 相信 .

人们相信了乔治·霍茨珀的谎言。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [grəˈtuːɪtəs] , [ʌnˈnesəseri] ,
To our readers it may appear to have been most gratuitous , unnecessary ,
到 我们的 读者 它 可能 出现 到 有 到过 最多 无偿的 , 不必要 ,
[ænd; ənd] [ɪnɪkˈspiːdiənt] .
and inexpedient .
和 不合适的 .

在我们的读者看来，这或许是完全多余的、不必要的、不合适的。

[ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪsɪz] ,
The girl would not have quarrelled with him for going to the races ,
这 女孩 会 不是 有 争吵 和 他 为了 去 到 这 种族 ,
女孩不会因为他去看赛马而和他争吵。

— [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [æskt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
— would never have asked anything about it .
— 会 绝不 有 问 任何事物 关于 它 .

——我根本不会问起这件事。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] .
But George knew that he must make his running .
但 乔治 知道 那 他 必须 制作 他的 跑步 .

但乔治知道他必须跑起来。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [səˈfaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It would not suffice that she should not quarrel with him .
它 会 不是 足够了 那 她 应该 不是 争吵 和 他 .

仅仅不和他吵架是不够的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] !
He had to win her , and it came so natural to him to lie !
他 有 到 赢 她 , 和 它 来了 所以 自然的 到 他 到 说谎 !
他必须赢得她的芳心，而撒谎对他来说却是天性使然！

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ][wʌz; wəz] [ˈefɪˈkeɪʃəs] ；
And the lie was efficacious ；
和 这 说谎 曾是 有效的 ；

谎言奏效了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hiː; hi] [steɪd] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪsɪz] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
she was glad to know that he stayed away from the races — for her
她 曾是 高兴的 到 知道 那 他 入住 离开 从 这 种族 — 为了 她
[seɪk] ．
sake ．
清酒 ．

得知他为了她而远离赛马场，她感到很欣慰。

[hæd; həd][,aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ？
Had it not been for her sake ？
有 它 不是 到过 为了 她 清酒 ？

难道不是为了她吗？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][bɪd][hɪm; ɪm] [steɪ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [steɪd]
She would not bid him stay away , but she was so glad that he had stayed
她 会 不是 出价 他 停留 离开 , 但 她 曾是 所以 高兴的 那 他 有 入住
！
！
！

她不会让他离开，但她非常庆幸他留了下来！

[ðə; ði][laɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] ；
The lie was very useful ；
这 说谎 曾是 非常 有用 ；

这个谎言非常有用；

— [ɪf] [,aɪˈtiː][ˈoʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] [juːst] ！
— if it only could have been buried and put out of sight when used ！
— 如果 它 仅有的 可以 有 到过 埋葬 和 放 出去 的 视线 什么时候 用过的 ！

—如果用完后能把它埋起来，藏起来就好了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtrɪdʒ] - [ˈʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ；[nɑːt] [ɡʊd] [ˈʃuːtɪŋ] ,
There was partridge - shooting for four days ; not good shooting ,
那里 曾是 鹧鸪 - 射击 为了 四 天 ； 不是 好的 射击 ,

连续四天都有猎杀鹧鸪的活动；但猎杀效果并不理想。

[bʌt; bət][wɜːrk] [wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [ðə; ði][men][fɑːr][frʌm; frəm][ˈhoʊm] ,
but work which carried the men far from home ,
但 工作 哪个 携带 这 男人 远的 从 家 ,

但这些工作需要他们远离家乡。

[ænd; ənd] [ˈneɪblɪd] [sɜːr] [ˈhæəri] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
and enabled Sir Harry to look after his cousin .
和 已启用 先生 哈里 到 看 后 他的 表哥 ．

并使哈里爵士能够照顾他的表弟。

[dʒɔːrdʒ] , [soʊ] [lʊkt] [ˈæftər] ,
George , so looked after ,
乔治 , 所以 看起来 后 ,

乔治，受到了很好的照顾，

[dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt][ɑːn] [ˈeni] [deɪ][hiː; hi] [wʊd] [ʒːrk] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] ．
did not dare to say that on any day he would shirk the shooting ．
做过 不是 敢 到 说 那 在 任何 天 他 会 推脱 这 射击 ．

他不敢说自己哪天会逃避枪击。

[bʌt; bət][sɜ:r] ['hæri] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['grædʒuəli] [ɔ:st][hɪz; ɪz] ['ki:nnəs] [fɔ:r; fər]
But Sir Harry , as he watched his cousin , gradually lost his keenness for
但 先生 哈里 , 作为 他 观看 他的 表哥 , 逐步地 丢失的 他的 敏锐 为了
['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
watching him .
观看 他 .

但是，哈里爵士看着他的表弟，渐渐地失去了对他的关注。

[maɪt] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][best] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [let] ['mætərz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] ?
Might it not be best that he should let matters arrange themselves ?
可能 它 不是 是 最好的 那 他 应该 让 事情 安排 他们自己 ?

他是不是应该顺其自然，让事情自行解决？

[ðɪs] [jʌŋ] ['skwaɪər][frʌm; frəm] ['lɪŋkənʃə] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [æn; ən][oʊf] .
This young squire from Lincolnshire was evidently an oaf .
这 年轻的 乡绅 从 林肯郡 曾是 显然 一个 笨蛋 .

这位来自林肯郡的年轻乡绅显然是个笨蛋。

[sɜ:r] ['hæri] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ][hoʊp][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] .
Sir Harry could not even cherish a hope on that side .
先生 哈里 可以 不是 甚至 珍惜 一个 希望 在 那 边 .

哈里爵士甚至连一丝希望都没有。

[hɪz; ɪz][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪ:; ɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:ld] ,
His girl was very good , and she had been told ,
他的 女孩 曾是 非常 好的 , 和 她 有 到过 讲述 ,

他的女儿很优秀，而且有人告诉过她：

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['wʌtʃɪŋ] [went] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
and the work of watching went so much against the grain with him !
和 这 工作 的 观看 去 所以 很多 反对 这 粮食 和 他 !

观看比赛的工作与他的性格完全不符！

[ænd; ənd] [ðen] , ['ædɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [keɪm]
And then , added to it all , was the remembrance that if the worst came
和 然后 , 额外 到 它 全部 , 曾是 这 纪念 那 如果 这 最差 来了

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ,
to the worst ,
到 这 最差 ,

此外，还有一点需要记住，如果最糟糕的情况发生，

[ðə; ði]['taɪt(ə)][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [wʊd] [bi:; bi][kept] [tə'geðər] .
the title and property would be kept together .
这 标题 和 财产 会 是 保留 一起 .

所有权和财产将保留在一起。

[dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tʃspɜ:r] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [faɪt] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [wɪ'daʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
George Hotspur might have fought his fight , we think , without the aid of his
乔治 热刺 可能 有 战斗 他的 斗争 , 我们 思考 , 没有 这 援助 的 他的

[laɪ] .
lie .
说谎 .

我们认为，即使没有谎言的帮助，乔治·霍茨珀或许也能赢得这场战斗。

[ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['brʊʊkən][ʌp] .
On the Friday the party was to some extent broken up .
在 这 星期五 这 派对 曾是 到 一些 程度 破碎的 向上 .

周五，聚会在某种程度上被解散了。

[ðə; ði][oʊf][ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [went] [ə'weɪ] .
The oaf and sundry other persons went away .
这 笨蛋 和 杂项 其他 人 去 离开 .

那个笨蛋和其他人走了。

[sɜːr] [ˈhæri] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklʌ(ə)n] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] ,
Sir Harry had thought that the cousin would go on the Saturday ,
先生 哈里 有 想法 那 这 表哥 会 去 在 这 周六 ,
哈里爵士原以为表弟会在星期六去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪkəz, brɪkɔːz][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ɑːn] [ðæt] [hed]
and had been angry with his wife because his orders on that head
和 有 到过 生气的 和 他的 妻子 因为 他的 订单 在 那 头
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪmˈplɪsɪtli] [əuˈbeɪd] .
had not been implicitly obeyed .
有 不是 到过 隐式地 服从 .
他曾对妻子生气，因为他在这方面的命令没有得到完全执行。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈfraɪdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
But when the Friday came , and George offered to go in with him to
但 什么时候 这 星期五 来了 , 和 乔治 提供 到 去 在 和 他 到
[ˈpen,rɪθ] ,
Penrith ,
彭里斯 ,
但到了星期五，乔治提出要和他一起去彭里斯，

[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [keɪs] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [ˈpoʊtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
to hear some case of fish - poaching which was to be brought before the
到 听到 一些 案件 的 鱼 - 偷猎 哪个 曾是 到 是 带来 前 这
[ˈmædʒɪstrɪts] ,
magistrates ,
地方法官 ,
审理一起即将提交给地方法官的偷猎鱼类案件。

[hiː; hi][hæd; həd] [fəˈɡɪv n] [ðə; ði] [əˈfens] .
he had forgiven the offence .
他 有 已原谅 这 罪行 .
他已经原谅了对方的过错。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [fɪʃ] ,
George had a great deal to say about fish ,
乔治 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 鱼 ,
乔治对鱼有很多话要说，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
and then went on to say a good deal about himself .
和 然后 去 在 到 说 一个 好的 交易 关于 他自己 .
然后他开始滔滔不绝地讲述自己的经历。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ɡet] [sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ə; eɪ] [fɑːrm] , [seɪ] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
If he could only get some employment , a farm , say , where he might have
如果 他 可以 仅有的 得到 一些 就业 , 一个 农场 , 说 , 在哪里 他 可能 有
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,
如果他能找到一份工作，比如说一个农场，在那里他可以打猎，那该多好啊。

[haʊ] [ɡʊd] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !
how good it would be !
如何 好的 它 会 是 !
那该有多好啊！

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈvɜːrtʃuəs] [æbnɪˈgeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪzərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
For he did not pretend to any virtuous abnegation of the pleasures of the
为了 他 做过 不是 假装 到 任何 有德行的 放弃 的 这 快乐 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

因为他并没有假装自己为了追求世俗的快乐而克制欲望。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] , — [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
but was willing , — so he said ,
但 曾是 愿意的 , — 所以 他 说 ,
但他表示愿意——他是这么说的。

— [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bred] .
— to add to them some little attempt to earn his own bread .
— 到 添加 到 他们 一些 小的 试图 到 赚 他的 自己的 面包 .
——此外，他还想尽自己的一份力来挣钱养家。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [sɜːr] [ˈhæri] [laɪkt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [brɪˈfɔːr] ,
On this day Sir Harry liked his cousin better than he had ever done before ,
在 这 天 先生 哈里 喜欢 他的 表哥 更好的 比 他 有 曾经 完毕 前 ,
在这一天，哈里爵士比以往任何时候都更喜欢他的表弟了。

[ðooʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðen] [pleɪs] [ðə; ði] [liːst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənɪz] [sɪnˈserəti] [æz; əz]
though he did not even then place the least confidence in his cousin's sincerity as
尽管 他 做过 不是 甚至 然后 地方 这 至少 信心 在 他的 表亲 诚意 作为
[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [bred] .
to the farm and the earning of bread .
到 这 农场 和 这 收入 的 面包 .

即便如此，他仍然对他的表弟在农场经营和挣钱养家方面的真实性抱有丝毫怀疑。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
On their return to the Hall on Friday they found that a party had been made
在 他们的 返回 到 这 大厅 在 星期五 他们 成立 那 一个 派对 有 到过 制成
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] .
to go to Ulleswater on the Saturday .
到 去 到 - 在 这 周六 .

星期五他们回到大厅时发现，有人组织了一支队伍星期六去乌勒斯沃特湖。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪsɪz] . [fɪtˈspætrɪk] [wʌz; wəz] [ˈsteɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ðə; ði]
A certain Mrs . Fitzpatrick was staying in the house , who had never seen the
一个 肯定 太太 . 菲茨帕特里克 曾是 入住 在 这 房子 , WHO 有 绝不 已见 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

一位名叫菲茨帕特里克太太的女士住在房子里，她以前从未见过这个湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeri] [fɔːrs] .
and the carriage was to take them to Airey Force .
和 这 运输 曾是 到 拿 他们 到 艾里 力量 .
马车将带他们前往艾里福斯。

[ˈeri] [fɔːrs] , [æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːtərfaːl] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Airey Force , as everybody knows , is a waterfall near to the shores of the
艾里 力量 , 作为 大家 知道 , 是 一个 瀑布 靠近 到 这 海岸 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

众所周知，艾瑞瀑布是位于湖岸附近的一处瀑布。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˈsi:nəri] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] .
and is the great lion of the Lake scenery on that side of the mountains .
和 是 这 伟大的 狮子 的 这 湖 风景 在 那 边 的 这 山脉 .

是群山那边湖光山色中最雄伟的狮子。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tərfɔ:l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˌfɪfˈti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
The waterfall was full fifteen miles from Humblethwaite , but the distance
这 瀑布 曾是 满的 十五 英里 从 - , 但 这 距离

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] ,
had been done before ,
有 到过 完毕 前 ,

瀑布距离汉布尔斯韦特十五英里，水量充沛，但这条距离以前已经有人走过了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [əˈɡen] .
and could be done again .
和 可以 是 完毕 再次 .

而且可以再次进行。

[ˈeməli] , [ˈmɪsɪz] . [ˌfɪtˈspætrɪk] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ɡoʊ] .
Emily , Mrs . Fitzpatrick , and two other young ladies were to go .
艾米丽 , 太太 . 菲茨帕特里克 , 和 二 其他 年轻的 女士们 是 到 去 .

艾米莉、菲茨帕特里克夫人和另外两位年轻女士要去。

[ˈmɪstər] . [ˌfɪtˈspætrɪk] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
Mr . Fitzpatrick would sit on the box .
先生 . 菲茨帕特里克 会 坐 在 这 盒子 .

菲茨帕特里克先生会坐在箱子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ðer; ðər][ˈɔ:lsoʊ] [hu:] [hæd; həd] [left] [sku:l] [ænd; ənd][nɑ:t] [jet] [ɡɔ:n] [tu:; tə]
There was a youth there also who had left school and not yet gone to
那里 曾是 一个 青年 那里 还 WHO 有 左边 学校 和 不是 然而 已消失 到
[ˈkɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

那里还有一位辍学但还没上大学的年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ][dɔ:g] - [kɑ:rt] .
He was to be allowed to drive a dog - cart .
他 曾是 到 是 允许 到 驾驶 一个 狗 - 大车 .

他将被允许驾驶狗车。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:t,spɜ:r][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Of course George Hotspur was ready to go in the dog - cart with him .
的 课程 乔治 热刺 曾是 准备好 到 去 在 这 狗 - 大车 和 他 .

当然，乔治·霍茨珀已经准备好和他一起坐狗车了。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
George had determined from the commencement of his visit ,
乔治 有 决定 从 这 开始 的 他的 访问 ,

乔治从访问之初就已下定决心，

[wen] [hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [fɔ:rˈsi:] [ðæt] [ðɪs] [ˈsætərdeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd]
when he began to foresee that this Saturday would be more at his command
什么时候 他 开始 到 预见 那 这 周六 会 是 更多的 在 他的 命令

[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] ,
than any other day ,
比 任何 其他 天 ,

当他开始预见到这个星期六会比其他任何一天都更能掌控自己的时间时，

[ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsætərdeɪ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ɔ:r][mɑ:r][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
that on this Saturday he would make or mar his fortune for life .
那 在 这 周六 他 会 制作 或者 马尔 他的 财富 为了 生活 .

这个星期六，他将决定自己一生的命运。

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'si:vɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had perceived that his cousin was cautious with him ,
他 有 感知 那 他的 表哥 曾是 谨慎 和 他 ,
他察觉到表弟对他有所戒备。

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [skoʊp] [fɔːr; fər] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
that he would be allowed but little scope for love - making ,
那 他 会 是 允许 但 小的 范围 为了 爱 - 制作 ,
他几乎没有机会进行性生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
that she was in some sort afraid of him ;
那 她 曾是 在 一些 种类 害怕的 的 他 ;
她似乎有点害怕他;

[bʌt; bət][hiː; hi] [pər'si:vɪ] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˌʌndrɪ'mɑːnstrətɪv] [wei] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri]
but he perceived also that in a quiet undemonstrative way she was very
但 他 感知 还 那 在 一个 安静的 不善于表达的 方式 她 曾是 非常
[ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
gracious to him :
亲切 到 他 :
但他也感觉到，她以一种平静而不张扬的方式对他非常友善。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ɪg'hɔːrɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪg'hɔːr] [jʌŋ] [men] ,
She never ignored him , as young ladies will sometimes ignore young men ,
她 绝不 忽略 他 , 作为 年轻的 女士们 将要 有时 忽略 年轻的 男人 ,
她从未像年轻女孩有时会忽略年轻男孩那样忽略他。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'lisɪtəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
but thought of him even in his absence , and was solicitous for his
但 想法 的 他 甚至 在 他的 缺席 , 和 曾是 殷勤 为了 他的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
即使他不在身边，她也常常想着他，并关心他的舒适。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ˈlɪt(ə)l] [saɪnz] ,
He was clever enough to read little signs ,
他 曾是 聪明的 足够的 到 读 小的 标志 ,
他很聪明，能看出一些细微的暗示。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
and was sure at any rate that she liked him :
和 曾是 当然 在 任何 速度 那 她 喜欢 他 :
而且她确信自己至少喜欢他。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [pʊs'spʊn] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [tɪl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ?
" **Why did you not postpone the party till George was gone ?**
" 为什么 做过 你 不是 推迟 这 派对 直到 乔治 曾是 已消失 ?
“为什么不等到乔治走了之后再举办派对呢？”

" [sɜːr] [ˈhæri] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Sir Harry said to his wife** .
" 先生 哈里 说 到 他的 妻子 :
哈里爵士对他的妻子说。

" [ðə; ðɪ] [fɪts'pætrɪks] [ˈɔːlsʊ][ɡoʊ][ɑːn][ˈmʌnder; 'mʌndɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]
" **The Fitzpatricks also go on Monday , she answered , " and we could not**
" 这 菲茨帕特里克 还 去 在 周一 , " 她 回答 , " 和 我们 可以 不是
[rɪ'fjuːz] [ðəm; ðəm] .
refuse them .
拒绝 他们 :
“菲茨帕特里克一家星期一也要去，”她回答说，“我们不能拒绝他们。”

" [ðen] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈhæri] [ðæt] [laɪf] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] [ɪf] [hi:; hi]
" **Then again it occurred to Sir Harry that life would not be worth having if he**
" 然后 再次 它 发生 到 先生 哈里 那 生活 会 不是 是 值得 拥有 如果 他
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ə; ei][ˈpɪknɪk][ɪn] [ˈkʌmpəni]
was to be afraid to allow his daughter to go to a picnic in company
曾是 到 是 害怕的 到 允许 他的 女儿 到 去 到 一个 野餐 在 公司
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] .
with her cousin .
和 她 表哥 .

“哈里爵士又想到，如果他害怕让女儿和表妹一起去野餐，那么人生就没有意义了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈeri] [ˈfɔ:rs] ,
There is a bridge across the water at the top of Airey Force ,
那里 是 一个 桥 穿过 这 水 在 这 顶部 的 艾里 力量 ,
艾里瀑布顶端有一座横跨水面的桥。
[wɪt] [ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪti:st] [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪk] [ˈkʌntri] .
which is perhaps one of the prettiest spots in the whole of our Lake country .
哪个 是 也许 一 的 这 最漂亮的 地点 在 这 所有的 的 我们的 湖 国家 .
这里或许是我们整个湖区最美的地方之一。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈpɑ:rti][ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] [kɔ:rs] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The entire party on their arrival of course went up to the bridge ,
这 全部的 派对 在 他们的 到达 的 课程 去 向上 到 这 桥 ,
他们一行人到达后，当然都去了桥上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'sendɪd] .
and then the entire party of course descended .
和 然后 这 全部的 派对 的 课程 下降 .
然后，整个队伍当然都下来了。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈeməli] [wɜ:r; wər]
How it happened that in the course of the afternoon George and Emily were
如何 它 发生 那 在 这 课程 的 这 下午 乔治 和 艾米丽 是
[ðer; ðər] [ə'gen] ,
there again ,
那里 再次 ,
那天下午，乔治和艾米丽又出现了，事情是这样的：

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ʌnətendɪd] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
and were there unattended , who can tell ?
和 是 那里 无人看管 , WHO 能 告诉 ?
而且当时无人看管，谁知道呢？

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔ:ʃəs] ,
If she had meant to be cautious ,
如果 她 有 意思是 到 是 谨慎 ,
如果她本意是谨慎行事，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈveri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][plænz][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][led]
she must very much have changed her plans in allowing herself to be led
她 必须 非常 很多 有 已更改 她 计划 在 允许 她自己 到 是 引领
[ˈðɪðər] .
thither .
那里 .
她一定是彻底改变了计划，才会让自己被带到那里。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [aɪ] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
And as he stood there , with no eye resting on them ,
和 作为 他 站立 那里 , 和 不 眼睛 休息 在 他们 ,
他站在那里，眼睛却丝毫没有看向他们。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" his arm was round her waist and she was pressed to his side .

他的 手臂 曾是 圆形的 她 腰部 和 她 曾是 按下 到 他的 边 .

他手臂搂着她的腰，她紧紧地贴着他。
" [ˈdɪrɪst] , [ˈdɪrɪst] , " [hi:; hi] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] ? "
" Dearest , dearest , " he said , " may I believe that you love me ? "
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 他 说 , " 可能 我 相信 那 你 爱 我 ? "

“亲爱的，亲爱的，”他说，“我可以相信你爱我吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] .
" I have said so .
" 我 有 说 所以 .

我已经说过了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" You may believe it if you will .
" 你 可能 相信 它 如果 你 将要 .

你信不信由你。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈgreɪtər] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
" She did not attempt to make the distance greater between them .
" 她 做过 不是 试图 到 制作 这 距离 更大的 之间 他们 .

她并没有试图拉大他们之间的距离。

[ʃi:; ʃɪ] [lent] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ˈwɪlɪŋli] .
" She leant against him willingly .
" 她 倾斜 反对 他 心甘情愿 .

她心甘情愿地靠在他身上。

" [dɪr] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" Dear George , I do love you .
" 亲爱的 乔治 , 我 做 爱 你 .

“亲爱的乔治，我确实爱你。”

[maɪ] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
" My choice has been made .
" 我的 选择 有 到过 制成 .

我已经做出选择。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] . "
" I have to trust to you for everything . "
" 我 有 到 相信 到 你 为了 一切 . "

我什么事都得信任你。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [trʌst] [ɪn] [veɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" You shall never trust in vain , " he said .
" 你 将 绝不 相信 在 徒劳 , " 他 说 .

“你绝不会白白相信，”他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈfɔ:rm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" You must reform , you know , " she said ,
" 你 必须 改革 , 你 知道 , " 她 说 ,

“你必须改过自新，”她说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" turning round and looking up into his face with a smile .
" 转弯 圆形的 和 寻找 向上 进入 他的 脸 和 一个 微笑 .

我转过身，面带微笑地仰望着他。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [waɪld] .
" They say that you have been wild .
" 他们 说 那 你 有 到过 荒野 .

他们说你们一直很放荡不羁。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi: bi][waɪld] ['eni] [mɔ:r] , [sɜ:r] .
" **You must not be wild any more , sir .** "
你 必须 不是 是 荒野 任何 更多的 , 先生 : "
先生, 您不能再这么放肆了。

" [aɪ] [waɪl] [rɪ'fɔ:rm] .
" **I will reform .**
" 我 将要 改革 :
我会改过自新。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɔ:rmɪd] .
I have reformed .
我 有 改革后的 :
我已经改过自新了。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['boʊldli] ; [aɪ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔ:ltərd] [mæn] [sɪns] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] .
I say it boldly ; I have become an altered man since I knew you .
我 说 它 大胆地 ; 我 有 变得 一个 已修改 男人 自从 我 知道 你 :
我大胆地说, 自从认识你之后, 我变成了一个完全不同的人。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hoʊp] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [hoʊp] [ə'loʊn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [em 'i:] .
I have lived with one hope , and even the hope alone has changed me .
我 有 居住地 和 一 希望 , 和 甚至 这 希望 独自的 有 已更改 我 :
我一直怀揣着一个希望, 而仅仅是这个希望就改变了我。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
Now I have got all that I have hoped for .
现在 我 有 得到 全部 那 我 有 希望 为了 :
现在我终于得到了我所希望的一切。

[oʊ] , ['eməli] , [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
Oh , Emily , I wish you knew how much I love you !
哦 , 艾米丽 , 我 希望 你 知道 如何 很多 我 爱 你 !
哦, 艾米丽, 我真希望你知道我有多爱你!

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɔ:r] ['roʊmɪŋ] [tə'geðər] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdʒ] ,
" **They were there on the bridge , or roaming together alone among the woods ,**
" 他们 是 那里 在 这 桥 , 或者 漫游 一起 独自的 之中 这 树林 ,
"他们当时可能在桥上, 也可能独自在树林里漫步。"

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən] [aʊər] [æftər] [ðæt] , [tɪl] ['mɪsɪz] . [fɪt'spætrɪk] ,
for nearly an hour after that , till Mrs . Fitzpatrick ,
为了 几乎 一个 小时 后 那 , 直到 太太 : 菲茨帕特里克 ,
此后近一个小时, 直到菲茨帕特里克夫人.....

[hu:] [nu:] [ðə; ði]['vælju:][lʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [lʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
who knew the value of the prize and the nature of the man ,
WHO 知道 这 价值 的 这 奖 和 这 自然 的 这 男人 ,
谁知道这份奖品的价值, 也了解这个人的为人?

[brɪ'gæən][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][æz; əz] ['jæpəɾɔn] .
began to fear that she had been remiss in her duty as chaperon .
开始 到 害怕 那 她 有 到过 疏忽 在 她 责任 作为 监护人 :
她开始担心自己作为监护人是否失职了。

[æz; əz]['eməli] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑ:rti] [æt; ət][læst] ,
As Emily came down and joined the party at last ,
作为 艾米丽 来了 向下 和 加入 这 派对 在 最后的 ,
艾米丽终于下楼加入聚会时,
[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'gɑ:rdləs] ['i:ðər] [lʌv; əv][ðer; ðər] [fraʊnz] [ɔ:r] [smaɪlz] .
she was perfectly regardless either of their frowns or smiles .
她 曾是 完美 不管 任何一个 的 他们的 皱眉 或者 微笑 :
无论他们皱眉还是微笑, 她都表现得完美无瑕。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][læst][kəm'pækt] [meɪd] [brɪtwi:n] [ðə; ði]['lʌvəz] .
There had been one last compact made between the lovers .
那里 有 到过 一 最后的 袖珍的 制成 之间 这 恋人 :

这对恋人之间曾立下最后一个约定。

" [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:st][ju: 'es] , [let][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['si:kri:ts]
" George , " she had said , " whatever it may cost us , let there be no secrets
" 乔治 , " 她 有 说 , " 任何 它 可能 成本 我们 , 让 那里 是 不 秘密
.
.
: " " " " " "

“乔治,”她曾说过,“无论付出什么代价,都不要有任何秘密。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Of course not , " he replied .
" 的 课程 不是 , " 他 回复 :

“当然不是,”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] ['mæmə] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['pɑ:pə] .
" I will tell Mamma to - night ; and you must tell Papa .
" 我 将要 告诉 妈妈 到 - 夜晚 ; 和 你 必须 告诉 爸爸 :

“我今晚会上告诉妈妈; 你也一定要告诉爸爸。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] ? "
You will promise me ? "
你 将要 承诺 我 ? "

你会答应我吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 :

“当然。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['du:ɪŋ] [mɑ'self] .
It is what I should insist on doing myself .
它 是 什么 我 应该 坚持 在 正在做 我 :

这是我应该坚持自己去做的事情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
I could not stay in his house under other circumstances .
我 可以 不是 停留 在 他的 房子 在下面 其他 情况 :

在其他情况下, 我不可能住在他家。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [tu:; tʊ] [mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [em 'i:][wʌn] [θɪŋ] , [eməli] . "
But you too must promise me one thing , Emily . "
但 你 也 必须 承诺 我 一 事物 , 艾米丽 :

但是, 艾米丽, 你也必须答应我一件事。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么? ”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tru:; tʊ] [tu:; tə][em 'i:] , ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ?
" You will be true to me , even though he should refuse his consent ?
" 你 将要 是 真的 到 我 , 甚至 尽管 他 应该 拒绝 他的 同意 ?

即使他拒绝同意, 你也会对我忠诚吗?

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" She paused before she answered him .
" 她 暂停 前 她 回答 他 :

她停顿了一下才回答他。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [juː; jə] .
" I will be true to you .
" 我 将要 是 真的 到 你 。

我会对你忠诚。

[aɪ] ['kænɔ:t] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [truː] [tuː; tə] [juː; jə] .
I cannot be otherwise than true to you .
我 不能 是 否则 比 真的 到 你 。

我一定会对你真诚。

[maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] , [bʌt; bət] [wen] [ˈgɪv(ə)n] [aɪ] ['kænɔ:t] [teɪk] [aɪ 'tiː] [bæk] .
My love was a thing to give , but when given I cannot take it back .
我的 爱 曾是 一个 事物 到 给 , 但 什么时候 给定 我 不能 拿 它 后退 。

我的爱是可以给予的，但一旦给予，就无法收回。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [juː; jə] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wiː; wi] ['kænɔ:t] [biː; bi] ['mærid] [ən'les] ['pɑ:pə] .
I will be true to you , but of course we cannot be married unless Papa consents .
我 将要 是 真的 到 你 , 但 的 课程 我们 不能 是 已婚 除非 爸爸 同意 。

我会对你忠诚，但当然，除非爸爸同意，否则我们不能结婚。

" [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [noʊ] ['fɜːrðər] .
" He urged her no further .
" 他 敦促 她 不 更远 。

他没有再催促她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] .
He was too wise to think it possible that he could do so without injuring his cause .
他的 曾是 也 明智的 到 思考 它 可能的 那 他 可以 做 所以 没有 受伤 他的 原因 。

他非常明智，不会认为自己可以在不损害自身事业的情况下做到这一点。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Then they found the others ,
然后 他们 成立 这 其他的 ,

然后他们找到了其他人。

[ænd; ənd] ['eməli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɑːlədʒiːz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ˈfɪt'spætrɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] .
and Emily made her apologies to Mrs . Fitzpatrick for the delay with a
[ˈkwaɪət] ['dɪgnəti] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
quiet dignity that struck her Cousin George almost with awe .
安静的 尊严 那 击 她 表哥 乔治 几乎 和 敬畏 。

艾米莉平静而庄重地向菲茨帕特里克太太为耽搁而道歉，这让她的表兄乔治几乎感到敬畏。

[haʊ] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [bɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ?
How had it been that such a one as he had won so great a creature ?
如何 有 它 到过 那 这样的 一个 一 作为 他 有 韩元 所以 伟大的 一个 生物 ？

他这样的人，怎么会赢得如此伟大的生物呢？

[dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [hoʊm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ,
George , as he was driven home by his young companion ,
乔治 , 作为 他 曾是 驱动 家 经过 他的 年轻的 伴侣 ,

乔治被他的年轻同伴开车送回家时，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃætər] [ænd; ənd] [laɪt] [smɔːl] [tɔːk] .
was full of joyous chatter and light small talk .
曾是 满的 的 欢乐 喋喋不休 和 光 小的 讲话 。

现场充满了欢声笑语和轻松的闲聊。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] .
He had done a good stroke of business , and was happy .
他 有 完毕 一个 好的 中风 的 商业 , 和 曾是 快乐的 .

他做了一笔不错的生意, 很高兴。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['bærənət][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [raʊnd] ,
If only the Baronet could be brought round ,
如果 仅有的 这 男爵 可以 是 带来 圆形的 ,
但愿男爵能醒悟过来。

[ɔ:l][ðə; ði] ['trʌblz] [wɪt] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ə; eɪ] [bɜrd] [hæd; həd][fɜ:rst] [brɪ'gʌn] [tu:; tə]
all the troubles which had enveloped him since a beard had first begun to
全部 这 麻烦 哪个 有 被包裹 他 自从 一个 胡须 有 第一的 开始 到
[groʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʊd] [dɪsə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪst] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fʊl] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
grow on his chin would disappear as a mist beneath the full rays of the sun ;
生长 在 他的 下巴 会 消失 作为 一个 薄雾 下面 这 满的 射线 的 这 太阳 ;
自从他下巴上开始长出胡须以来, 一直困扰着他的所有烦恼, 都会在阳光的照耀下像薄雾一样消散;

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [stɪl] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r] [tu:] ,
or even if there still might be a trouble or two ,
或者 甚至 如果 那里 仍然 可能 是 一个 麻烦 或者 二 ,
即使可能仍然存在一两个问题,

— [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔ:spekts][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t]
— **and as he thought of his prospects he remembered that they could not**
— 和 作为 他 想法 的 他的 前景 他 记得 那 他们 可以 不是
[ɔ:l][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ['fæʃ(ə)n] ,
all be made to disappear in the mist fashion ,
全部 是 制成 到 消失 在 这 薄雾 时尚 ,
——当他思考自己的前景时, 他想起它们不可能都像迷雾中那样消失。

— [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [wɪt] [wʊd] [gɪld][ðə; ði] [klaʊdz] .
— **there would be that which would gild the clouds .**
— 那里 会 是 那 哪个 会 镀金 这 云 .
——将会有一些东西为云层镀上金光。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
At any rate he had done a good stroke of business .
在 任何 速度 他 有 完毕 一个 好的 中风 的 商业 .
总之, 他这笔生意做得不错。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][gɜ:rl] [tu:] .
And he loved the girl too .
和 他 喜爱 这 女孩 也 .
他也爱那个女孩。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][hi:; hi][hæd; həd] [sɪ:n] [ə'baʊt] [taʊn] , [ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He thought that of all the girls he had seen about town , or about the
他 想法 那 的 全部 这 女孩们 他 有 已见 关于 镇 , 或者 关于 这
[ˈkʌntri] ['i:ðər] ,
country either ,
国家 任何一个 ,
他心想, 在他见过的城里或乡下的所有女孩中,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔ:niɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kleɪvər] .
she was the bonniest and the brightest and the most clever .
她 曾是 这 最美丽的 和 这 最亮的 和 这 最多 聪明的 .
她是最漂亮、最聪明、最机敏的。

[aɪˈti:] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [laɪk] [hiː; hi] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈerəs]
It might well have been that a poor devil like he in search of an heiress
它 可能 出色地 有 到过 那 一个 贫穷的 魔鬼 喜欢 他 在 搜索 的 一个 女继承人
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌdisədˈvæntɪdʒs] ,
might have been forced to put up with personal disadvantages ,
可能 有 到过 强制 到 放 向上 和 个人的 缺点 ,
像他这样穷苦的家伙，为了寻找女继承人，很可能不得不忍受种种个人上的不利条件。

— [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [lʊks] , [wɪð; wɪθ] [ˈvʌlgər] [ˈmænərz] , [wɪð; wɪθ] [ləʊ] [bɜːrθ] ; [bʌt; bət] [hɪr]
— **with age , with plain looks , with vulgar manners , with low birth ; but here**
— 和 年龄 , 和 清楚的 看起来 , 和 庸俗 礼仪 , 和 低的 出生 ; 但 这里
,
,
,
——随着年龄增长，相貌平平，举止粗俗，出身低微；但在这里，

[soʊ] [ˈeksələnt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [ɡɪv] !
so excellent was his fortune , there was everything which fortune could give !
所以 出色的 曾是 他的 财富 , 那里 曾是 一切 哪个 财富 可以 给 !
他的财富如此丰厚，他拥有了财富所能给予的一切！

[ʌv] [hɜːr; hər] ?
Love her ?
爱 她 ?
爱她吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
Of course he loved her .
的 课程 他 喜爱 她 .
他当然爱她。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
He would do anything on earth for her .
他 会 做 任何事物 在 地球 为了 她 .
他愿意为她做任何事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒɑːli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [təˈgeðər] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːtʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fer] [ʌv; əv]
And how jolly they would be together when they got hold of their share of
和 如何 快乐的 他们 会 是 一起 什么时候 他们 得到 抓住 的 他们的 分享 的
[ðæt] £20 ,
that £20 ,
那 £20 ,
当他们分到那20英镑中的一份时，他们该有多么高兴啊！

- [ə; eɪ] [jɪr] !
000 a year !
- 一个 年 !
每年 000！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒɑːli] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [oʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] !
And how jolly it would be to owe nothing to anybody !
和 如何 快乐的 它 会 是 到 欠 没有什么 到 任何人 !
如果不欠任何人情，那该有多好啊！

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [keɪm] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv]
As he thought of this , however , there came upon him the reminiscence of
作为 他 想法 的 这 , 然而 , 那里 来了 之上 他 这 怀旧 的
[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] ,
a certain Captain Stubber ,
一个 肯定 队长 短截板 ,
然而，就在他思考这件事的时候，一位名叫斯塔伯上尉的人浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [remɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . ['eɪbrəhæm][hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ]
and the further reminiscence of a certain Mr . Abraham Hart , with both
和 这 更远 怀旧 的 一个 肯定 先生 : 亚伯拉罕 哈特 , 和 两个都
[ʌv; əv] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] ['diːlɪŋz] ;
of whom he had dealings ;
的 谁 他 有 交易 ;
以及一位名叫亚伯拉罕·哈特的先生的进一步回忆, 他曾与这两位先生有过交往;

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [br'hoʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [plʌk] [wen]
and he told himself that it would behove him to call up all his pluck when
和 他 讲述 他自己 那 它 会 应该 他 到 称呼 向上 全部 他的 采摘 什么时候
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðər; ðər] ['diːlɪŋz] ,
discussing those gentlemen and their dealings ,
讨论 那些 先生们 和 他们的 交易 ,
他告诉自己, 在谈论那些先生们及其交易时, 他应该鼓起全部勇气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærənət] .
with the Baronet .
和 这 男爵 .
与男爵一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənət] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] ['kæptɪn] ['stʌbər] [nɔːr]['mɪstər] . [hɑːrt] ,
He was sure that the Baronet would not like Captain Stubber nor Mr . Hart ,
他 曾是 当然 那 这 男爵 会 不是 喜欢 队长 短截板 也不 先生 : 哈特 ,
他确信男爵不会喜欢斯塔伯上尉和哈特先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [plʌk] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .
and that a good deal of pluck would be needed .
和 那 一个 好的 交易 的 采摘 会 是 需要 .
而且需要相当的勇气。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] ,
But on the whole he had done a great stroke of business ; and ,
但 在 这 所有的 他 有 完毕 一个 伟大的 中风 的 商业 ; 和 ,
但总的来说, 他做了一笔非常成功的生意; 而且,

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [tɔːkt] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
as a consequence of his success , talked and chatted all the way home ,
作为 一个 结果 的 他的 成功 , 谈话 和 聊天 全部 这 方式 家 ,
由于他的成功, 他一路都在聊天, 直到回到家。

[tɪl] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɔːt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪsɪst]
till the youth who was driving him thought that George was about the nicest
直到 这 青年 WHO 曾是 驾驶 他 想法 那 乔治 曾是 关于 这 最友善的
['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [met] .
fellow that he had ever met .
同伴 那 他 有 曾经 遇见 .
直到开车送他的年轻人认为乔治是他见过的最和善的人。

[ˈeməli] ['hɑːtspɜːr] , [æz; əz][ʃiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
Emily Hotspur , as she took her place in the carriage , was very silent .
艾米丽 热刺 , 作为 她 采取 她 地方 在 这 运输 , 曾是 非常 沉默的 .
艾米莉·霍茨珀坐进马车后, 一言不发。

[ʃiː; ji]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [mʌtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] — [æz; əz][ʃiː; ji] [driːmd] —
She also had much of which to think , much on which — as she dreamed —
她 还 有 很多 的 哪个 到 思考 , 很多 在 哪个 — 作为 她 梦见 —
[tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr'self] .
to congratulate herself .
到 祝贺 她自己 .
她也有很多事情要思考, 有很多事情——就像她在梦中那样——值得她好好庆祝一番。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(Sir Harry Hotspur of Humblethwaite)

第5/13页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
But she could not think of it and talk at the same time .
但 她 可以 不是 思考 的 它 和 讲话 在 这 相同的 时间 .
但她不可能一边思考一边说话。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][lɪt(ə)l][ə'pɔːlədʒi][wɪð; wɪθ]['ɡreɪsf(ə)l] [iːz] .
She had made her little apology with graceful ease .
她 有 制成 她 小的 道歉 和 优美 舒适 .
她以优雅从容的方式表达了她的歉意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [smaɪld] , — [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'bjʊːk] ,
She had just smiled , — but the smile was almost a rebuke ,
她 有 只是 微笑 , — 但 这 微笑 曾是 几乎 一个 训斥 ,
她刚才笑了笑, ——但那笑容几乎是一种责备。

— [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
— when one of her companions had ventured on the beginning of some
— 什么时候 — 的 她 同伴 有 冒险 在 这 开始 的 一些
[lɪt(ə)l][dʒʊk][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,
little joke as to her company ,
小的 开玩笑 作为 到 她 公司 ,
——当她的一位同伴开始拿她的陪伴开个小玩笑时,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
and then she had led the way to the carriage .
和 然后 她 有 引领 这 方式 到 这 运输 .
然后她就带头走向马车。

[ˈmɪsɪz] . [fɪt'spætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ,
Mrs . Fitzpatrick and the two girls were nothing to her now ,
太太 : 菲茨帕特里克 和 这 二 女孩们 是 没有什么 到 她 现在 ,
菲茨帕特里克夫人和那两个女孩现在对她来说什么都不是了。

[let][ðem; ðəm] [sə'spekt] [wʌt] [ðei] [tʃuːz] [ɔːr][sei] [wʌt] [ðei] [maɪt] .
let them suspect what they choose or say what they might .
让 他们 怀疑 什么 他们 选择 或者 说 什么 他们 可能 .
让他们去猜测他们选择的内容, 或者让他们去说他们可能说的话。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜːr'self] [ə'wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [sə'rendər] .
She had given herself away , and she triumphed in the surrender .
她 有 给定 她自己 离开 , 和 她 胜利 在 这 投降 .
她已经出卖了自己, 并在投降中取得了胜利。

[ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['seɪkrɪd][tuː; tə]
The spot on which he had told her of his love should be sacred to
这 点 在 哪个 他 有 讲述 她 的 他的 爱 应该 是 神圣 到
[hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] .
her for ever .
她 为了 曾经 .

他向她倾诉爱意的地方, 应该永远是她心中的圣地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
It was a joy to her that it was near to her own home ,
它 曾是 一个 喜悦 到 她 那 它 曾是 靠近 到 她 自己的 家 ,
让她高兴的是, 它离她家很近。

[ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [gɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
the home that she would give to him ,
这 家 那 她 会 给 到 他 ,
她将给他的家,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
so that she might go there with him again and again .
所以 那 她 可能 去 那里 和 他 再次 和 再次 .
这样她就可以一次又一次地和他一起去那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
She had very much to consider and to remember .
她 有 非常 很多 到 考虑 和 到 记住 .
她有很多事情需要考虑和记住。

[ə; eɪ] [blæk] [ʃi:p] !
A black sheep !
一个 黑色的 羊 !
害群之马!

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [flɑ:k] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [blæk] .
Of all the flock he should be the least black .
的 全部 这 群 他 应该 是 这 至少 黑色的 .
在所有羊群中，他应该是最不黑的。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['enədʒi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ʌðər] [men]
It might be that in the energy of his pleasures he had exceeded other men
它 可能 是 那 在 这 活力 的 他的 快乐 他 有 超出 其他 男人
,
,
,
或许他在享乐的强度上超过了其他人。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪk'siːd] [ɔ:l] [ʌðər] [men] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [sed] .
as he did exceed all other men in everything that he did and said .
作为 他 做过 超过 全部 其他 男人 在 一切 那 他 做过 和 说 .
因为他无论在言行举止上都超越了其他所有人。

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['klevər] ?
Who was so clever ?
WHO 曾是 所以 聪明的 ?
谁这么聪明?

[huː] [soʊ] [braɪt] ?
who so bright ?
WHO 所以 明亮的 ?
谁如此才华横溢?

[huː] [soʊ] ['hænsəm] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['poʊətəri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mænli] [greɪs] ?
who so handsome , so full of poetry and of manly grace ?
WHO 所以 英俊的 , 所以 满的 的 诗 和 的 男子气概 优雅 ?
谁如此英俊，如此充满诗意，如此富有男子气概?

[haʊ] [swi:t] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [haʊ] [faɪn] [hɪz; ɪz] [geɪt] , [haʊ] ['greɪʃəs] [hɪz; ɪz] [smaɪl] !
How sweet was his voice , how fine his gait , how gracious his smile !
如何 甜的 曾是 他的 嗓音 , 如何 美好的 他的 步态 , 如何 亲切 他的 微笑 !
他的声音多么甜美，他的步伐多么优雅，他的笑容多么和蔼!

[ænd; ɐnd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [kə'mænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər]
And then in his brow there was that look of command which she had ever
和 然后 在 他的 眉头 那里 曾是 那 看 的 命令 哪个 她 有 曾经
[ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhaːtspɜːr] ,
recognized in her father's face as belonging to his race as a Hotspur ,
认可 在 她 父亲的 脸 作为 属于 到 他的 种族 作为一个 热刺 ,
然后, 他眉宇间闪过一丝威严的神色, 她一眼就认出那是她父亲作为霍茨珀家族成员特有的气质。

— [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɑːdlɑːk] [ˈbjʊːti] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [kʊd; kəd]
— only added to it was a godlike beauty which her father never could
— 仅有的 额外 到 它 曾是 一个 神一般的 美丽 哪个 她 父亲 绝不 可以
[hæv; həv] [pəˈzest] .
have possessed .
有 拥有 .
——而她更增添了一份神仙般的美貌, 这是她的父亲永远无法拥有的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
She did not conceal from herself that there might be trouble with her father .
她 做过 不是 隐藏 从 她自己 那 那里 可能 是 麻烦 和 她 父亲 .
她并没有否认自己可能和父亲之间会有矛盾。

[ænd; ɐnd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd]
And yet she was not sure but that upon the whole he would be pleased
和 然而 她 曾是 不是 当然 但 那 之上 这 所有的 他 会 是 高兴
[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
after a while .
后 一个 尽管 .
然而, 她并不确定, 但总的来说, 过一段时间他应该会感到高兴。

- [ænd; ɐnd][ðə; ði]ˈfæməli] [ˈɑːnərz] [wʊd] [stɪl] [ɡoʊ] [təˈɡeðər] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
Humblethwaite and the family honours would still go together , if he would
- 和 这 家庭 荣誉 会 仍然 去 一起 , 如果 他 会
[ˈsæŋk(ə)n] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] ;
sanction this marriage ;
制裁 这 婚姻 ;
如果汉布尔斯韦特同意这桩婚事, 那么汉布尔斯韦特和家族的荣誉仍将一并维系;

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .
and she knew how he longed in his heart that it might be so .
和 她 知道 如何 他 渴望 在 他的 心 那 它 可能 是 所以 .
她知道他内心多么渴望事情能够如愿以偿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈprerz] .
For a time probably he might be averse to her prayers .
为了 一个 时间 大概 他 可能 是 反 到 她 祈祷 .
或许有一段时间, 他会对她的祈祷感到反感。

[ʃʊd; ʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] ,
Should it be so ,
应该 它 是 所以 ,
如果真是如此的话,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ˈmæɪrɪ]
she would simply give him her word that she would never during his lifetime marry
她 会 简单地 给 他 她 单词 那 她 会 绝不 期间 他的 寿命 结婚
[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
without his permission ,
没有 他的 允许 ,
她只需向他保证, 在她有生之年, 未经他允许, 她绝不会再嫁。

— [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [trɑːθ] .
— **and then she would be true to her troth** .
— 和 然后 她 会 是 真的 到 她 誓言 .
——然后她就会信守诺言。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
As to her truth in that respect there could be no doubt .
作为 到 她 真相 在 那 尊重 那里 可以 是 不 怀疑 .
至于她在这方面是否诚实，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːtspɜːr] , [mʌst; məst][biː; bi]
She had given her word ; and that , for a Hotspur , must be
她 有 给定 她 单词 ; 和 那 , 为了 一个 热刺 , 必须 是
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
她已经许下诺言；对于一名热刺球员来说，这就足够了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
She could not talk as she thought of all this ,
她 可以 不是 讲话 作为 她 想法 的 全部 这 ,
她想着这一切，说不出话来。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [hæd; həd][ˈhɑːrdli][ˈspʊkən] [wen] [dʒɔːrdʒ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [dɔːr]
and therefore had hardly spoken when George appeared at the carriage door
和 所以 有 几乎 说 什么时候 乔治 出现 在 这 运输 门
[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
to give the ladies a hand as they came into the house .
到 给 这 女士们 一个 手 作为 他们 来了 进入 这 房子 .
因此，他们还没来得及多说几句话，乔治就出现在马车门口，扶着两位女士进屋。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn][ˈdʒent(ə)l] [ˈpreʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ɑːn] ;
To her he was able to give one gentle pressure as she passed on ;
到 她 他 曾是 有能力的 到 给 一 温和的 压力 作为 她 通过了 在 ;
在她离世时，他轻轻地按压了一下她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .
but she did not speak to him , nor was it necessary that she should do so .
但 她 做过 不是 说话 到 他 , 也不 曾是 它 必要的 那 她 应该 做 所以 .
但她没有和他说话，而且她也没有必要和他说话。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈevriθɪŋ] [bɪn] [sed] [ɔːlˈredi] ?
Had not everything been said already ?
有 不是 一切 到过 说 已经 ?
难道所有的话都还没说完吗？

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **I KNOW WHAT YOU ARE** .
" 我 知道 什么 你 是 .

我知道你是什么。

" [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [meɪ] [biː; bi]
" **The scene which took place that night between the mother and daughter may be**
" 这 场景 哪个 采取 地方 那 夜晚 之间 这 母亲 和 女儿 可能 是
[ɪːzəli] [kənˈsiːvd] .
easily conceived .
容易地 构思 .

“那天晚上母女之间发生的情景很容易想象。”

[ˈeməli][təʊld][hɜːr; həɹ] [teɪl] ; [ænd; ənd][təʊld][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænəɹ] [wɪtʃ] [left][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Emily told her tale , and told it in a manner which left no doubt of her
艾米丽 讲述 她 故事 , 和 讲述 它 在 一个 方式 哪个 左边 不 怀疑 的 她
[pəˈsɪstənsɪ] .
persistencey .
持久性 .

艾米莉讲述了她 的故事，而且讲述的方式让人毫不怀疑她的坚持不懈。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ment] [aɪ ˈtiː] .
She certainly meant it .
她 当然 意思是 它 .

她绝对是认真的。

[ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] .
Lady Elizabeth had almost expected it .
女士 伊丽莎白 有 几乎 预期的 它 .

伊丽莎白夫人几乎早就预料到了。

[ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ][ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ,
There are evils which may come or may not ; but as to which ,
那里 是 罪恶 哪个 可能 来 或者 可能 不是 ; 但 作为 到 哪个 ,
有些灾祸可能会发生，也可能不会；但至于哪些灾祸会发生，

[ðooʊ] [wiː; wi] [tel] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
though we tell ourselves that they may still be avoided ,
尽管 我们 告诉 我们自己 那 他们 可能 仍然 是 避免 ,
尽管我们告诉自己它们或许仍然可以避免，

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈɪnwəɹdli] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊɹ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .
we are inwardly almost sure that they will come .
我们 是 内心 几乎 当然 那 他们 将要 来 .
我们内心几乎确信他们会来。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] .
Such an evil in the mind of Lady Elizabeth had been Cousin George .
这样的 一个 邪恶的 在 这 头脑 的 女士 伊丽莎白 有 到过 表哥 乔治 .
在伊丽莎白夫人眼中，如此邪恶的化身竟是她的表兄乔治。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd]
Not but what she herself would have liked him for a son - in - law had
不是 但 什么 她 她自己 会 有 喜欢 他 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 有
[aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] .
it not been so certain that he was a black sheep .
它 不是 到过 所以 肯定 那 他 曾是 一个 黑色的 羊 .
如果不是因为他是个败类，她自己倒也希望他能成为她的女婿。

" [ʃʊɹ; jəɹ] [ˈfɑːðəɹ] [wɪl] [ˈnevəɹ] [kənˈsent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪɹ] . "
" **Your father will never consent to it , my dear .** "
" 你的 父亲 将要 绝不 同意 到 它 , 我的 亲爱的 . "
“你父亲绝不会同意的，亲爱的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmæmə] , [aɪ][[æɪ; jəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ənˈles] [hiː; hi] [dʌz] . "
" **Of course , Mamma , I shall do nothing unless he does .** "
" 的 课程 , 妈妈 , 我 将 做 没有什么 除非 他 做 . "
“当然，妈妈，除非他这么做，否则我什么也不会做。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
" **You will have to give him up .** "
" 你 将要 有 到 给 他 向上 . "
“你必须放弃他。”

" [noʊ] , [ˈmæmə] , [nɑ:t] [ðæt] ; [ðæt] [ɪz] [brɪɑ:nd] [wʌt] [ˈpɑ:pə][kæn; kən] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][em ˈi:] .
" **No , Mamma , not that ; that is beyond what Papa can demand of me .**
" 不 , 妈妈 , 不是 那 ; 那 是 超过 什么 爸爸 能 要求 的 我 .
“不, 妈妈, 不是那样; 爸爸不能要求我那样做。”

[aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [jæl; jəl][nɑ:t] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈpɑ:,pɑ:z]
I shall not give him up , but I certainly shall not marry him without Papa's
我 将 不是 给 他 向上 , 但 我 当然 将 不是 结婚 他 没有 爸爸的
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,
我不会放弃他, 但未经爸爸同意, 我绝不会嫁给他。

[ɔ:r] [jɔ:rz] . " **or yours .** "
或者 你的 . "
或者你的。

" [nɔ:r] [si:] [hɪm; ɪm] ? " **Nor see him ?** "
" 也不 看 他 ? "
“也没见过他吗? ”

" [wel] ; [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [aɪ][ˈkænɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] . " **Well ; if he does not come I cannot see him .** "
" 出色地 ; 如果 他 做 不是 来 我 不能 看 他 . "
“好吧, 如果他不来, 我就见不到他了。”

" [nɔ:r] [kɔ:rəˈspɑ:nd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " **Nor correspond with him ?** "
" 也不 对应 和 他 ? "
“也不跟他通信吗? ”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [ɪf] [ˈpɑ:pə] [fəˈbɪdz] [aɪ ˈti:] . **Certainly not , if Papa forbids it .**
" 当然 不是 , 如果 爸爸 禁止 它 .
“当然不行, 如果爸爸禁止的话。”

" [ˈæftər] [ðæt] , [ˈleɪdi] [ˈɪlɪzəbəθ] [dɪd] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪkˈstent] . **After that , Lady Elizabeth did give way to a considerable extent .**
" 后 那 , 女士 伊丽莎白 做过 给 方式 到 一个 大量 程度 .
“在那之后, 伊丽莎白夫人确实在很大程度上做出了让步。”

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hær] [ˈdɔ:tər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [sɜ:r] [ˈhæri]
She did not tell her daughter that she considered it at all probable that Sir Harry
她 做过 不是 告诉 她 女儿 那 她 经过考虑的 它 在 全部 可能 那 先生 哈里
[wʊd] [ʃi:ld] ;
would yield ;
会 屈服 ;
她没有告诉女儿, 她认为哈里爵士很有可能会屈服;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself] [wʊd] [du:][soʊ] [ɪf] [sɜ:r] [ˈhæri]
but she made it to be understood that she herself would do so if Sir Harry
但 她 制成 它 到 是 理解 那 她 她自己 会 做 所以 如果 先生 哈里
[wʊd] [bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] .
would be persuaded .
会 是 被说服 .
但她明确表示, 如果能说服哈里爵士, 她本人也会这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [ˈprɑːmɪst] [baɪ][ˈeməli][wʌz; wəz][ɔːl]
And she acknowledged that the amount of obedience promised by Emily was all
和 她 已确认 那 这 数量 的 服从 承诺 经过 艾米丽 曾是 全部
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
that could be expected .
那 可以 是 预期的 .

她承认，艾米丽所承诺的服从程度已经是她所能期望的全部了。

" [bʌt; bət] , [ˈmæmə] , " [sed] [ˈeməli] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][left] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
" But , Mamma , " said Emily , before she left her mother ,
" 但 , 妈妈 , " 说 艾米丽 , 前 她 左边 她 母亲 ,
" 可是，妈妈，"艾米丽在离开母亲前说道。

" [duː;][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [jɔːrˈself] ? "
" do you not know that you love him yourself ? "
" 做 你 不是 知道 那 你 爱 他 你自己 ? "
难道你不知道自己爱他吗？

" [ʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] . "
" Love is such a strong word , my dear . "
" 爱 是 这样的 一个 强的 单词 , 我的 亲爱的 . "
“爱，亲爱的，真是个含义深刻的词。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hæf] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈeməli] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [təˈgeðər] .
" It is not half strong enough , " said Emily , pressing her two hands together .
" 它 是 不是 一半 强的 足够的 , " 说 艾米丽 , 紧迫 她 二 双手 一起 .
“这强度还不够，”艾米莉说着，双手紧紧地握在一起。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] , [ˈmæmə] ? "
" But you do , Mamma ? "
" 但 你 做 , 妈妈 ? "
“可是你真的相信吗，妈妈？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] , [ˈsɜːrt(ə)nli] . "
" I think he is very agreeable , certainly . "
" 我 思考 他 是 非常 同意 , 当然 . "
“我觉得他非常和善，这一点毋庸置疑。”

" [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ? — [ˈoʊnli] [ðæt] [ɡoʊz][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "
" And handsome ? — only that goes for nothing . "
" 和 英俊的 ? — 仅有的 那 去 为了 没有什么 . "
“至于英俊？——那可就完全不值一提了。”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] . "
" Yes , he is a fine - looking man . "
" 是的 , 他 是 一个 美好的 - 寻找 男人 . "
“是的，他长相英俊。”

" [ænd; ənd] [ˈklevər] ? "
" And clever ? "
" 和 聪明的 ? "
“而且聪明吗？ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [let][ðer; ðər][biː; bi] [huː] [ðer; ðər] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
I don't know how it is ; let there be who there may in the room ,
我 不 知道 如何 它 是 ; 让 那里 是 WHO 那里 可能 在 这 房间 ,
我不知道情况如何；就让房间里有谁就行吧。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ˈtɔːkər] . "
he is always the best talker . "
他 是 总是 这 最好的 健谈者 . "
他总是最能说会道的人。

" [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] , ['sɜ:rt(ə)nli] . "

" He knows how to talk , certainly . "

" 他 知道 如何 到 讲话 , 当然 . "

“他当然很会说话。”

" [ænd; ənd] , ['mæmə] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] ['sʌmθɪŋ] , — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]

" And , Mamma , don't you think that there is a something , — I don't know what

" 和 , 妈妈 , 不 你 思考 那 那里 是 一个 某物 , — 我 不 知道 什么

, ,

! ,

“妈妈，你不觉得有什么事吗？——我不知道是什么事，

— ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ˈʌðər] [men] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [kəmˈpelz] [wʌn][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

— something not at all like other men about him that compels one to love him ?

— 某物 不是 在 全部 喜欢 其他 男人 关于 他 那 强制 — 到 爱 他 ?

他身上有一种与其他男人截然不同的特质，让人不由自主地爱上他？

[oʊ] , ['mæmə] , [du:] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tu:; tə][em 'i:] !

Oh , Mamma , do say something nice to me !

哦 , 妈妈 , 做 说 某物 好的 到 我 !

哦，妈妈，请你对我好一点！

[tu:; tə][em 'i:][hi:; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; ei][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . "

To me he is everything that a man should be . "

到 我 他 是 一切 那 一个 男人 应该 是 . "

在我看来，他具备了男人应有的一切品质。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər] , [maɪ] [dɪr] . "

" I wish he were , my dear . "

" 我 希望 他 是 , 我的 亲爱的 . "

“我真希望他是，亲爱的。”

" [æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪf][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , ['spendɪŋ] [mɔ:ɹ] ['mʌni]

" As for the sort of life he has been leading , spending more money

" 作为 为了 这 种类 的 生活 他 有 到过 领导 , 开支 更多的 钱

[ðæn; ðən][hi:; hi] [ɔ:t] ,

than he ought ,

比 他 应该 ,

至于他一直以来的生活方式，花钱大手大脚，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'tə'geðər] ;

and all that kind of thing , he has promised to reform it altogether ;

和 全部 那 种类 的 事物 , 他 有 承诺 到 改革 它 共 ;

他还承诺要彻底改革所有这类事情；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .

and he is doing it now .

和 他 是 正在做 它 现在 .

他现在正在这样做。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ['mæmə] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [fɔ:ls] . "

At any rate , you must admit , Mamma , that he is not false . "

在 任何 速度 , 你 必须 承认 , 妈妈 , 那 他 是 不是 错误的 . "

无论如何，妈妈，你必须承认，他不是骗子。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] . "

" I hope not , my dear . "

" 我 希望 不是 , 我的 亲爱的 . "

“但愿不是，亲爱的。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , ['mæmə] ?
" **Why do you speak in that way , Mamma ?**
" 为什么 做 你 说话 在 那 方式 , 妈妈 ?
" 妈妈, 你为什么那样说话? "

[dʌz] [hiː; hi] [tʊ:k] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] ?
Does he talk like a man that is false ?
做 他 讲话 喜欢 一个 男人 那 是 错误的 ?
他说话像个虚伪的人吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]'[evər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ?
Have you ever known him to be false ?
有 你 曾经 已知 他 到 是 错误的 ?
你曾见过他说谎吗?

[dəʊnt][biː; bi] ['predʒədɪst] , ['mæmə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Don't be prejudiced , Mamma , at any rate .
不 是 有偏见的 , 妈妈 , 在 任何 速度 .
妈妈, 无论如何, 不要有偏见。

" [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['dɔːtər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
" **The reader will understand that when the daughter had brought her mother**
" 这 读者 将要 理解 那 什么时候 这 女儿 有 带来 她 母亲
[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ,
as far as this ,
作为 远的 作为 这 ,
" 读者会明白, 当女儿把母亲带到这一步时,
[ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] " ['sʌmθɪŋ] [naɪs] " [æt; ət] [læst] .
the elder lady was compelled to say " something nice " at last .
这 长老 女士 曾是 被迫 到 说 " 某物 好的 " 在 最后的 .
最后, 这位老太太不得不说了句“好话”。
[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
At any rate there was a loving embrace between them ,
在 任何 速度 那里 曾是 一个 爱 拥抱 之间 他们 ,
总之, 他们之间有过一次充满爱意的拥抱。
[ænd; ænd][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]
and an understanding that the mother would not exaggerate the difficulties of
和 一个 理解 那 这 母亲 会 不是 夸大 这 困难 的
[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ['iːðər] [baɪ] [spiːtɪŋ] [ɔːr][wɜːrd] .
the position either by speech or word .
这 位置 任何一个 经过 演讲 或者 单词 .
并且双方都明白, 母亲不会用言语或语言夸大这个职位所面临的困难。
" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][pɑːpə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrɪŋ] , " ['leɪdi]
" **Of course you will have to see your papa to - morrow morning , " Lady**
" 的 课程 你 将要 有 到 看 你的 爸爸 到 - 明天 早晨 , " 女士
[ɪ'ɪzəbəθ] [sed] .
Elizabeth said .
伊丽莎白 说 .
" 当然, 你明天早上要去见你爸爸, "伊丽莎白夫人说。
" [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['eməli] .
" **George will tell him everything to - night , " said Emily .**
" 乔治 将要 告诉 他 一切 到 - 夜晚 , " 说 艾米丽 .
" 乔治今晚会把一切都告诉他, "艾米丽说。

[ʃiː, ʃi][æz, əz][ʃiː, ʃi][went][tuː, tə][hɜːr, hər][bed][dɪd][nɑːt][daʊt][bʌt, bət][wʌt][ðə, ði][ˈdɪfəkəltɪz][wʊd][melt]
She as she went to her bed did not doubt but what the difficulties would melt
她 作为 她 去 到 她 床 做过 不是 怀疑 但 什么 这 困难 会 融化
.
:
.

她走向床边时，毫不怀疑所有的困难都会烟消云散。

[ˈlʌkɪli][fɔːr, fər][hɜːr, hər]，—[soʊ][ˈlʌkɪli]！
Luckily for her，— so luckily！
幸运的是 为了 她，— 所以 幸运的是！

对她来说真是幸运——太幸运了！

—[aɪˈtiː][ˈhæpənd][ðæt][hɜːr, hər][ˈlʌvər][pəˈzest][baɪ][hɪz, ɪz][ˈveri][bɜːrθ][ə, eɪ][raɪt][waɪt]，[brɪˈɑːnd]
— it happened that her lover possessed by his very birth a right which，beyond
— 它 发生 那 她 情人 拥有 经过 他的 非常 出生 一个 正确的 哪个， 超过
[ɔːl][ˈʌðər][pəˈzeʃnz]，
all other possessions，
全部 其他 财产，

——碰巧的是，她的情人天生就拥有一种权利，这种权利凌驾于所有其他财产之上，

[wʊd][ˈrekəˈmend][hɪm, ɪm][tuː, tə][hɜːr, hər][ˈfɑːðər]。
would recommend him to her father。
会 推荐 他 到 她 父亲。

会向她父亲推荐他。

[ænd; ənd][ðen][hæd; həd][nɑːt][ðə, ði][mæn][hɪmˈself][ɔːl][ˈnæt(ə)rəl][gʊd][ɡɪfts][tuː, tə][ˈrekəˈmend][hɪm, ɪm]
And then had not the man himself all natural good gifts to recommend him
和 然后 有 不是 这 男人 他自己 全部 自然的 好的 礼物 到 推荐 他
?
?
?

而且，这个人本身难道没有具备所有值得称道的优秀天赋吗？

[ʌv, əv][kɔːrs][hiː, hi][hæd; həd][nɑːt][ˈmʌni][ɔːr][ˈpraːpərti]，[bʌt, bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd]，[ɔːr][wʊd][hæv, həv]，
Of course he had not money or property，but she had，or would have，
的 课程 他 有 不是 钱 或者 财产， 但 她 有， 或者 会 有，
[ˈpraːpərti]；
property；
财产；

他当然没有钱也没有财产，但她有，或者将会有财产；

[ænd; ənd][ʌv, əv][ɔːl][men][əˈlaɪv][hɜːr, hər][ˈfɑːðər][wʌz, wəz][ðə, ði][liːst][dɪˈspəʊzd][tuː, tə][biː, bi][ˈɡriːdi]。
and of all men alive her father was the least disposed to be greedy。
和 的 全部 男人 活 她 父亲 曾是 这 至少 处置 到 是 贪婪的。

在所有活着的人中，她的父亲是最不贪婪的。

[æz, əz][ʃiː, ʃi][hæf][θɔːt][ʌv, əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][hæf][dreɪmt][ʌv, əv][aɪˈtiː][ɪn][hɜːr, hər][læst][ˈweɪkɪŋ]
As she half thought of it and half dreamt of it in her last waking
作为 她 一半 想法 的 它 和 一半 梦见 的 它 在 她 最后的 醒来
[ˈmoʊmənts][ʌv, əv][ðæt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][deɪ]，
moments of that important day，
时刻 的 那 重要的 天，

在那重要日子里，在她清醒的最后时刻，她半梦半醒地想着这件事。

[ʃiː, ʃi][wʌz, wəz][ɔːlmoʊst][ɔːltəˈgeðər][ˈhæpi]。
she was almost altogether happy。
她 曾是 几乎 共 快乐的。

她几乎完全感到快乐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [pəˈzest] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hu:m] [ʃiː; ji]
It was so sweet to know that she possessed the love of him whom she
它 曾是 所以 甜的 到 知道 那 她 拥有 这 爱 的 他 谁 她
[lʌvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [brˈsaɪd] .
loved better than all the world beside .
喜爱 更好的 比 全部 这 世界 旁 .

得知她拥有他那份胜过世间一切的爱，真是令人欣慰。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [kwɪt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ðæt] [naɪt] .
Cousin George did not have quite so good a time of it that night .
表哥 乔治 做过 不是 有 相当 所以 好的 一个 时间 的 它 那 夜晚 .

那天晚上，乔治表哥过得就没那么愉快了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wʌz; wəz]
The first thing he did on his return from Ulleswater to Humblethwaite was
这 第一的 事物 他 做过 在 他的 返回 从 - 到 - 曾是
[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈleɪdi] [ɔltrɪŋəm] .
to write a line to his friend Lady Altringham .
到 写 一个 线 到 他的 朋友 女士 奥尔特林厄姆 .

他从乌勒斯沃特返回汉布尔斯韦特后做的第一件事就是给他的朋友阿尔特林厄姆夫人写了一封信。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑ:mɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] [brˈfɔ:r] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [sɜ:r] [ˈhæri] .
This had been promised , and he did so before he had seen Sir Harry .
这 有 到过 承诺 , 和 他 做过 所以 前 他 有 已见 先生 哈里 .

这是他之前承诺过的，而且是在见到哈里爵士之前就承诺过的。

[dɪr] [ˈleɪdi] [ə; eɪ] . — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈkʌz(ə)n] .
Dear Lady A . — I have been successful with my younger cousin .
亲爱的 女士 一个 : — 我 有 到过 成功的 和 我的 年轻 表哥 .

亲爱的A女士——我和我的表妹关系很顺利。

[ʃiː; ji][ɪz][ðə; ði] [ˈbɑ:nɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [gɜ:rl] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] ,
She is the bonniest , and the best , and the brightest girl that ever lived ,
她 是 这 最美丽的 , 和 这 最好的 , 和 这 最亮的 女孩 那 曾经 居住地 ,
[ðə; ði] [ˈbɪlɪʃ] [tə] [ˈlʌv] [wɜ:ld] .
她是世上最漂亮、最优秀、最聪明的女孩。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈfelʊʊ] .
and I am the happiest fellow .
和 我 是 这 最快乐 同伴 .

我是最幸福的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [jet] [si:n] [ðə; ði] [ˈbærənət] .
But I have not as yet seen the Baronet .
但 我 有 不是 作为 然而 已见 这 男爵 .

但我还没有见到那位男爵。

[aɪ][eɪˈem][tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈpɔ:rt] [ˈprɑ:gres] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I am to do so to - night , and will report progress to - morrow .
我 是 到 做 所以 到 - 夜晚 , 和 将要 报告 进步 到 - 明天 .

我今晚会的着手处理此事，明天会汇报进展情况。

[aɪ] [daʊt] [aɪ] [ʃænt] [faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈbɑ:ni] [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ] [braɪt] .
I doubt I shan't find him so bonny and so good and so bright .
我 怀疑 我 不会 寻找 他 所以 邦妮 和 所以 好的 和 所以 明亮的 .

我怀疑我是否会觉得他英俊、善良、聪明。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
But , as you say ,
但 , 作为 你 说 ,

但是，正如你说，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][wʌnz] . — [jɔ:rz] [moʊst]
the young birds ought to be too strong for the old ones . — Yours most
这 年轻的 鸟类 应该 到 是 也 强的 为了 这 老的 一个 : — 此致 最多
[sɪn'sɪrli] ,
sincerely ,
真挚地 ,

幼鸟应该比老鸟强壮得多。——您最真诚的，

[dʒi:] . [ɛrt] .
G . H .
G . H .

GH

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,
This was written while he was dressing ,
这 曾是 书面 尽管 他 曾是 敷料 ,
这是他在穿衣时写下的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['letər] - [bɑ:ks][baɪ] [hɪm'self] [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [daʊn'sterz] .
and was put into the letter - box by himself as he came downstairs .
和 曾是 放 进入 这 信 - 盒子 经过 他自己 作为 他 来了 楼下 .
他下楼时，自己把信放进了信箱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pri'zʊmd] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rti][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:lz] ;
It was presumed that the party had dined at the Falls ;
它 曾是 假定 那 这 派对 有 用餐 在 这 瀑布 ;
人们推测一行人曾在瀑布边用餐；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [ti:] " [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .
but there was " a tea " prepared for them on an extensive scale .
但 那里 曾是 " 一个 茶 " 准备 为了 他们 在 一个 广泛的 规模 .
但有人为他们精心准备了一场“盛宴”。

[sɜ:r] ['hæri] , [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['dʒoʊviəl][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
Sir Harry , suspecting nothing , was happy and almost jovial with Mr .
先生 哈里 , 怀疑 没有什么 , 曾是 快乐的 和 几乎 欢乐的 和 先生 .
[fɪt'spætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
Fitzpatrick and the two young ladies .
菲茨帕特里克 和 这 二 年轻的 女士们 .
哈里爵士毫无戒心，对菲茨帕特里克先生和两位年轻女士都感到高兴，甚至有些兴高采烈。

[eməli] [sed] ['hɑ:rdli][ə; eɪ][wɜ:rd] .
Emily said hardly a word .
艾米丽 说 几乎 一个 单词 .
艾米莉几乎没说话。

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [brɪn] [təʊld] , [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ]
Lady Elizabeth , who had not as yet been told , but already suspected something
女士 伊丽莎白 , WHO 有 不是 作为 然而 到过 讲述 , 但 已经 怀疑 某物
 , [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .
 , **was very anxious** .
 , 曾是 非常 焦虑的 .
伊丽莎白夫人虽然尚未被告知此事，但已经有所察觉，因此非常焦虑。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][\vɑ:lʒəb(ə)l] , ['wɪti] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [laʊd] .
George was voluble , witty , and perhaps a little too loud .
乔治 曾是 健谈的 , 机智 , 和 也许 一个 小的 也 大声 .
乔治健谈、风趣，但可能声音有点太大了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [læd] [hu:] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu; tə]['ɑ:ksfərd] ,
But as the lad who was going to Oxford ,
但 作为 这 小伙子 WHO 曾是 去 到 牛津 ,
但对于这个即将前往牛津大学的年轻人来说，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌ; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['drɪŋkɪŋ]
and who had drank a good deal of champagne and was now drinking
和 WHO 有 喝 一个 好的 交易 的 香槟酒 和 曾是 现在 喝
[ˈferɪ] , [wʌz; wəz] [laʊd] [ˈɔ:lsoʊ] ,
sherry , was loud also ,
雪利酒 , 曾是 大声 还 ,
另一个人喝了不少香槟, 现在又在喝雪利酒, 声音也很大。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['speʃəli] [əb'zɜ:rvd] .
George's manner was not specially observed .
乔治的 方式 曾是 不是 特别 观察到 .
乔治的举止并没有受到特别关注。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pæst] [ten] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
It was past ten before they got up from the table ,
它 曾是 过去的 十 前 他们 得到 向上 从 这 桌子 ,
他们直到十点多才从桌边起身。

[ænd; ənd] ['hɪrli] [ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] [wɜ:rd][tu:; tə] [ðə; ði]
and nearly eleven before George was able to whisper a word to the
和 几乎 十一 前 乔治 曾是 有能力的 到 耳语 一个 单词 到 这
[ˈbærənət] .
Baronet .
男爵 .
将近十一点, 乔治才得以向男爵耳语几句。

[hi:; hi] [ˈɔ:lmʊst] [ʃɜ:kt] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] ,
He almost shirked it for that night ,
他 几乎 逃避 它 为了 那 夜晚 ,
他差点就错过了那一晚。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [rɪ'membər] [haʊ] ['nesəsəri] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
and would have done so had he not remembered how necessary it was
和 会 有 完毕 所以 有 他 不是 记得 如何 必要的 它 曾是
[ðæt] ['eməli] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plʌk] [wʌz; wəz] [gʊd] .
that Emily should know that his pluck was good .
那 艾米丽 应该 知道 那 他的 采摘 曾是 好的 .
如果不是因为他记得有必要让艾米丽知道他的勇气是可贵的, 他早就这么做了。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [ə'bændən] [hɪm; ɪm] .
Of course she would be asked to abandon him .
的 课程 她 会 是 问 到 放弃 他 .
她当然会被要求离开他。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [təʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Of course she would be told that it was her duty to give him up .
的 课程 她 会 是 讲述 那 它 曾是 她 责任 到 给 他 向上 .
当然, 她会被告知, 放弃他是她的责任。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ən'les] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊld] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər]
Of course she would give him up unless he could get such a hold upon her
的 课程 她 会 给 他 向上 除非 他 可以 得到 这样的 一个 抓住 之上 她
[hɑ:rt] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
heart as to make her doing so impossible to her .
心 作为 到 制作 她 正在做 所以 不可能的 到 她 .
当然, 除非他能牢牢抓住她的心, 让她无法放弃他, 否则她一定会放弃他。

[ʃiː, ji] [wʊd] [hæv, həv][tuː, tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː, hi][wəz; wəz][æn; ən] [ʌnˈprɪnsəpld] ['spendθrɪft] , — [neɪ]
She would have to learn that he was an unprincipled spendthrift , — nay
她 会 有 到 学习 那 他 曾是 一个 毫无原则的 败家子 , — 不
[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
worse than that ,
更糟 比 那 ,

她将会发现他是一个毫无原则的挥霍者，——不，比这更糟糕。

[æz; əz][hiː, hi] ['hɑːrdli] ['skruːpəld][tuː, tə] [tel] [hɪm'self] .
as he hardly scrupled to tell himself .
作为 他 几乎 谨慎的 到 告诉 他自己 .

他几乎毫不犹豫地告诉了自己。

[bʌt; bət][hiː, hi] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]
But he need not weight his own character with the further burden of
但 他 需要 不是 重量 他的 自己的 特点 和 这 更远 负担 的
['kəʊədɪs] .
cowardice .
怯懦 .

但他无需再给自己背上懦弱的罪名。

[ðə; ði] ['bærənət] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː, hi] [wʊd] [nɑːt][biː, bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Baronet could not eat him , and he would not be afraid of the
这 男爵 可以 不是 吃 他 , 和 他 会 不是 是 害怕的 的 这
['bærənət] .
Baronet .
男爵 .

男爵吃不了他，他也不会害怕男爵。

" [sɜːr] ['hæri] , " [hiː, hi] ['wɪspəd] ,
" **Sir Harry , " he whispered ,**
" 先生 哈里 , " 他 低声说道 ,

“哈里爵士,”他低声说道。

" [kʊd; kəd][juː, jʊ] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [brɪfɔːr] [wiː, wi][gʊʊ][tuː, tə][bed] ?
" **could you give me a minute or two before we go to bed ?**
" 可以 你 给 我 一个 分钟 或者 二 前 我们 去 到 床 ?

“睡觉前你能给我一两分钟时间吗? ”

" [sɜːr] ['hæri] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] ,
" **Sir Harry started as though he had been stung ,**
" 先生 哈里 开始 作为 尽管 他 有 到过 被蜇了 ,

哈里爵士猛地一惊，仿佛被蛰了一下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['fɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'daʊt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
and looked his cousin sharply in the face without answering him .
和 看起来 他的 表哥 尖锐地 在 这 脸 没有 回答 他 .

他目光锐利地盯着表弟，没有回答他。

[dʒɔːrdʒ] [kept] [hɪz; ɪz] ['kəʊntənəns] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
George kept his countenance , and smiled .
乔治 保留 他的 面容 , 和 微笑 .

乔治面无表情，面带微笑。

" [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː, jʊ] [lɔːŋ] , " [hiː, hi] [sed] .
" **I won't keep you long , " he said .**
" 我 惯于 保持 你 长的 , " 他 说 .

“我不会耽误你太久的,”他说。

" [juː, jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː, tə][maɪ] [ruːm] , " [sed] [sɜːr] ['hæri] , ['grʌfli] ,
" **You had better come to my room , " said Sir Harry , gruffly ,**
" 你 有 更好的 来 到 我的 房间 , " 说 先生 哈里 , 粗声粗气地 ,

“你最好到我房间来,”哈里爵士粗声粗气地说。

[ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsæŋktəm] .

and led the way into his own sanctum .

和 引领 这 方式 进入 他的 自己的 圣所 .

然后带路进入了他的圣所。

[wen] [ðer; ðər] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ɑːrm] - [tʃer] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ]
When there , he sat down in his accustomed arm - chair without offering George a
什么时候 那里 , 他 卫星 向下 在 他的 习惯 手臂 - 椅子 没有 提供 乔治 一个
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

到了那里, 他径直坐在自己惯常的扶手椅上, 没有给乔治让座。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
but George soon found a seat for himself .

但 乔治 很快 成立 一个 座位 为了 他自己 .

但乔治很快就找到了自己的座位。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [sed] [sɜːr] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblækɪst] [fraʊn] .
" **And now what is it ?** " **said Sir Harry , with his blackest frown** .

" 和 现在 什么 是 它 ? " 说 先生 哈里 , 和 他的 最黑的 皱眉 .

“现在又是什么事?”哈里爵士皱着眉头问道。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] . "
" **I have asked my cousin to be my wife** . "

" 我 有 问 我的 表哥 到 是 我的 妻子 . "

“我已经向我的表妹求婚了。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!”

[ˈeməli] ? "
Emily ? "
艾米丽 ? "

艾米丽?

" [jes] , [ˈeməli] ; [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kənˈsentɪd] .
" **Yes , Emily ; and she has consented** .

" 是的 , 艾米丽 ; 和 她 有 同意 .

“是的, 艾米丽; 她已经同意了。”

[aɪ] [naʊ] [æsk][fɔːr; fər][jɔːr; jər][əˈpruːv(ə)] .
I now ask for your approval .

我 现在 问 为了 你的 赞同 .

现在我请求您的批准。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] [duː] ,
" **We must give Cousin George his due** ,

" 我们 必须 给 表哥 乔治 他的 到期的 ,

我们必须给予乔治表哥应有的尊重,

[ænd; ʌnd] [əˈkʌːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈkwɛst] [ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and acknowledge that he made his little request exactly as he would have
和 承认 那 他 制成 他的 小的 要求 确切地 作为 他 会 有
[dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈmæstər][ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
done had he been master of ten thousand a year of his own ,
完毕 有 他 到过 掌握 的 十 千 一个 年 的 他的 自己的 ,
并承认, 他提出这个小小的要求, 就像他自己拥有每年一万英镑的收入时一样。

[kwaɪt] [ˌnɪnˈkʌmbəd] .
quite unencumbered .
相当 不受阻碍的 .

完全没有负担。

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ju:; jə] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][fɜ:rst]
What right had you , sir , to speak to her without coming to me first
" 什么 正确的 有 你 , 先生 , 到 说话 到 她 没有 未来 到 我 第一的
? "
? "
? "
? "

“先生，您有什么权利不先跟我商量就直接跟她说话？”

" [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] , [aɪ] [θɪŋk] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][fɜ:rst] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
One always does , I think , go to the girl first , " said George .
" 一 总是 做 , 我 思考 , 去 到 这 女孩 第一的 , " 说 乔治 .

“我想，人们总是会先去找女孩子，”乔治说。

" [ju:; jə][hæv; həv] [dɪsˈgreɪst] [jɔ:rˈself] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒd] [maɪ][hɑ:spɪˈtæləti] .
You have disgraced yourself , sir , and outraged my hospitality .
" 你 有 蒙羞的 你自己 , 先生 , 和 义愤填膺 我的 热情好客 .

“先生，您不仅让自己蒙羞，也辜负了我的热情款待。”

[ju:; jə][ɑ:r; ər][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] ! "
You are no gentleman ! "
你 是 不 绅士 ! " "

你根本不是什么绅士！

" [sɜ:r] [ˈhæri] , [ðæt] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . "
Sir Harry , that is strong language . "
" 先生 哈里 , 那 是 强的 语言 . " "

“哈里爵士，您这话说得太重了。”

" [strɔ:ŋ] !
Strong !
" 强的 !

“强的！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][ɪz] [strɔ:ŋ] .
Of course it is strong .
的 课程 它 是 强的 .

当然，它很强大。

[aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] .
I mean it to be strong .
我 意思是 它 到 是 强的 .

我的意思是它要坚固。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [aɪ ˈti:][strɔ:ŋgə] [jet] [ɪf] [ju:; jə] [əˈtempt] [tu:; tə] [seɪ] [əˈnʌðə] [wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
I shall make it stronger yet if you attempt to say another word to her . "
我 将 制作 它 更强 然而 如果 你 试图 到 说 其他 单词 到 她 . " "

如果你胆敢再跟她说一个字，我会让你付出更大的代价。

" [lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] [ˈhæri] , [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [frʌm; frəm][ju:; jə] ,
Look here , Sir Harry , I am bound to bear a good deal from you ,
" 看 这里 , 先生 哈里 , 我 是 边界 到 熊 一个 好的 交易 从 你 ,

“听着，哈里爵士，我注定要承受您很多恩惠。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] . "
but I have a right to explain . "
但 我 有 一个 正确的 到 解释 . " "

但我有权解释。

" [ju:;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [sɜ:r] , [tu:;; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ju:;; jʊ][[æɪ; ʃəl]
" You have a right , sir , to go away from this , and go away you shall
" 你 有 一个 正确的 , 先生 , 到 去 离开 从 这 , 和 去 离开 你 将
.
"
:
"
:
"
:

“先生，您有权离开这里，您也应该离开。”

" [sɜ:r] [hæri] , [ju:;; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
" Sir Harry , you have told me that I am not a gentleman . "
" 先生 哈里 , 你 有 讲述 我 那 我 是 不是 一个 绅士 . "
:

“哈里爵士，您曾说过我不是一位绅士。”

" [ju:;; jʊ][hæv; həv] [ə'bjʊ:zd] [maɪ] ['kaɪndnəs] [tu:;; tə][ju:;; jʊ] .
" You have abused my kindness to you .
" 你 有 受虐 我的 仁慈 到 你 .

你辜负了我的好意。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:;; jʊ] , [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [tu:;; tə] [spi:k] [tu:;; tə][maɪ]
What right have you , who have not a shilling in the world , to speak to my
什么 正确的 有 你 , WHO 有 不是 一个 先令 在 这 世界 , 到 说话 到 我的
['dɔ:tər] ?
daughter ?
女儿 ?

你一无所有，有什么权利跟我女儿说话？

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let] [ðæt] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I won't have it , and let that be an end of it .
我 惯于 有 它 , 和 让 那 是 一个 结尾 的 它 .

我不会接受的，这件事就到此为止吧。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ju:;; jʊ] [wɪl] [li:v] - [tu:;; tə] - ['mɔ:roʊ] .
And I must desire that you will leave Humblethwaite to - morrow .
和 我 必须 欲望 那 你 将要 离开 - 到 - 明天 .

我希望你明天就能离开汉布尔斯韦特。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
I won't have it . "
我 惯于 有 它 . "
:

我不会接受的。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [tru:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] . "
" It is quite true that I have not a shilling . "
" 它 是 相当 真的 那 我 有 不是 一个 先令 . "
:

“我确实身无分文。”

" [ðen] [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:;; jʊ][tu:;; tə] [spi:k] [tu:;; tə][maɪ] ['dɔ:tər] ? "
" Then what business have you to speak to my daughter ? "
" 然后 什么 商业 有 你 到 说话 到 我的 女儿 ? "
:

“那你凭什么跟我女儿说话？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['meni] ['ɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪt] [ju:;; jʊ]['vælju:] [ə'bʌv]
" Because I have that which is worth many shillings , and which you value above
" 因为 我 有 那 哪个 是 值得 许多 先令 , 和 哪个 你 价值 多于
[ɔ:l][jʊr; jər] ['pra:pərtɪ] .
all your property .
全部 你的 财产 .

“因为我拥有一件价值连城的东西，而你视之胜过你所有的财产。”

[aɪ][eɪ'ɛm][ðə; ði] [er] [tu;; tə][jɔr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪ(ə)l] .

I am the heir to your name and title .
我 是 这 继承人 到 你的 姓名 和 标题 .

我是您姓氏和头衔的继承人。

[wen] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] , [aɪ][mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] .

When you are gone , I must be the head of this family .
什么时候 你 是 已消失 , 我 必须 是 这 头 的 这 家庭 .

你走后, 我必须成为这个家的顶梁柱。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈtʃu:zɪŋ] [tu;; tə] [li:v] [jɔr; jər] [ˈpra:pərti] [tu;; tə]

I do not in the least quarrel with you for choosing to leave your property to

我 做 不是 在 这 至少 争吵 和 你 为了 选择 到 离开 你的 财产 到

your own child ,

你的 自己的 孩子 ,

我丝毫不反对你选择将财产留给自己的孩子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l]

but I have done the best I could to keep the property and the title

但 我 有 完毕 这 最好的 我 可以 到 保持 这 财产 和 这 标题

together .

一起 .

但我已经尽我所能保住了房产和产权。

[aɪ] [ʌv] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] . "

I love my cousin . "

我 爱 我的 表哥 . "

我爱我的表弟。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn][jɔr; jər] [ʌv] , [sɜ:r] . "

" I don't believe in your love , sir . "

" 我 不 相信 在 你的 爱 , 先生 . "

“先生, 我不相信你的爱。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈsætɪsfai][ju;; jʊ] . "

" If that is all , I do not doubt but that I can satisfy you . "

" 如果 那 是全部 , 我 做 不是 怀疑 但 那 我 能 满足 你 . "

“如果这就是全部, 我相信我一定能让您满意。”

" [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] ; [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][hæf] [ɔ:l] .

" It is not all ; and it is not half all .

" 它 是 不是 全部 ; 和 它 是 不是 一半 全部 .

“这不是全部; 也不是全部的一半。”

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ˈɪznt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈpɔ:pər] .

And it isn't because you are a pauper .

和 它 不是 因为 你 是 一个 穷光蛋 .

这并非因为你是个穷人。

[ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ'ti:][ɔ:l][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [wɪˈdaʊt] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [ju;; jʊ] ,

You know it all as well as I do , without my telling you ,

你 知道 它 全部 作为 出色地 作为 我 做 , 没有 我的 讲述 你 ,

你和我一样清楚这一切, 无需我明说。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [draɪv] [em'i:][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] . "

but you drive me to tell you . "

但 你 驾驶 我 到 告诉 你 . "

但你让我不得不告诉你。

" [nʊʊ] [wʌt] , [sɜ:r] ? "

" **Know what , sir ?** "

" 知道 什么 , 先生 ? "

“你知道吗，先生？”

" [ðʊʊ] [ju:; jʊ] ['hædnt] [ə; ei] ['ɪlɪŋ] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪn]

" **Though you hadn't a shilling , you should have had her if you could win**

" 尽管 你 之前没有 一个 先令 , 你 应该 有 有 她 如果 你 可以 赢

[hɜ:r; hər] ,

her ,

她 ,

“就算你身无分文，如果你能赢得她的芳心，你就应该得到她。”

— [hæd; həd] [jʊr; jər] [laɪf] [bɪn] ['i:v(ə)n] ['ferli] ['di:snt] .

— **had your life been even fairly decent .**

— 有 你的 生活 到过 甚至 相当 体面的 .

——前提是你的生活还算过得去。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [mʌst; məst] [gʊʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , — [wɜ:rs] [lʌk] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] ['fæməli] .

The title must go to you , — worse luck for the family .

这 标题 必须 去 到 你 , — 更糟 运气 为了 这 家庭 .

头衔必须归你——这对你的家人来说真是倒霉。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tʊ:k] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] .

You can talk well enough , and what you say is true .

你 能 讲话 出色地 足够的 , 和 什么 你 说 是 真的 .

你的口才不错，而且你说的话也是真的。

[aɪ] [wʊd] [wɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gʊʊ] [tə'geðər] . "

I would wish that they should go together . "

我 会 希望 那 他们 应该 去 一起 . "

我希望他们能一起去。

" [ʌv; əv] [kɜ:rs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] . "

" **Of course it will be better .** "

" 的 课程 它 将要 是 更好的 . "

“当然会好起来的。”

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , — " [ðen] [sɜ:r] ['henri] [pɔ:zd] .

" **But , sir , — then Sir Henry paused .**

" 但 , 先生 , — " 然后 先生 亨利 暂停 .

“但是，先生——”亨利爵士停顿了一下。

" [wel] , [sɜ:r] ['hæri] ? "

" **Well , Sir Harry ?** "

" 出色地 , 先生 哈里 ? "

“哈里爵士，您好？”

" [ju:; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] .

" **You oblige me to speak out .**

" 你 必须 我 到 说话 出去 .

你迫使我不得不说出来。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sʌt] [ə; ei] [wʌn] , [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [tʃaɪld] .

You are such a one , that I do not dare to let you have my child .

你 是 这样的 一个 一 , 那 我 做 不是 敢 到 让 你 有 我的 孩子 .

你真是个坏人，我不敢让我的孩子落入你手中。

[jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [sʊʊ] [bæd] ,

Your life is so bad ,

你的 生活 是 所以 坏的 ,

你的生活太糟糕了，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈfæməli] [ˈpɜ:rpəs] .
" **that I should not be justified in doing so for any family purpose** .

" 那 我 应该 不是 是 合理的 在 正在做 所以 为了 任何 家庭 目的 . "

我不应该以任何家庭理由这样做。

[ju:; jʊ] [wʊd] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] . " **You would break her heart** . "

" 你 会 休息 她 心 . "

你会伤透她的心。

" [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [ˌem ˈi:][ðər; ðər] , [ˌɔ:ltəˈgeðər] . " **You wrong me there , altogether** . "

" 你 错误的 我 那里 , 共 . "

你完全误解我的意思了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈɡæmblər] . " **You are a gambler** . "

" 你 是 一个 赌徒 . "

“你是个赌徒。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [sɜ:r] [ˈhæri] . " **I have been , Sir Harry** . "

" 我 有 到过 , 先生 哈里 . "

“我一直都在，哈里爵士。”

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] ? " **And a spendthrift ?** "

" 和 一个 败家子 ? "

“而且他还是个挥霍无度的人？”

" [wel] — [jes] ; [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [spend] . " **Well — yes ; as long as I had little or nothing to spend** . "

" 出色地 — 是的 ; 作为 长的 作为 我 有 小的 或者 没有什么 到 花费 . "

“嗯——是的；只要我没什么钱花。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊvər] [hed] [ænd; ænd] [ɪrz] [ɪn] [det] [naʊ] , **I believe you are over head and ears in debt now** ,

" 我 相信 你 是 超过 头 和 耳朵 在 债务 现在 ,

“我相信你现在已经债台高筑了。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][ˌem ˈi:] [wɪˈðɪn] [twelv] [mʌnθs] . **in spite of the assistance you have had from me within twelve months** .

在 尽管如此 的 这 协助 你 有 有 从 我 之内 十二 几个月 .

尽管在过去的十二个月里，我曾给予你帮助。

" [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , **Cousin George remembered the advice which had been given him** ,

" 表哥 乔治 记得 这 建议 哪个 有 到过 给定 他 ,

“乔治表哥记住了别人给他的忠告，

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsi:l] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] . **that he should conceal nothing from his cousin** .

那 他 应该 隐藏 没有什么 从 他的 表哥 .

他不应该对表弟隐瞒任何事情。

" [aɪ][du:] [oʊ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [sed] . **I do owe some money certainly , he said** .

" 我 做 欠 一些 钱 当然 , " 他 说 .

“我的确欠了一些钱，”他说。

" [ænd; ænd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:] ? " **And how do you mean to pay it ?** "

" 和 如何 做 你 意思是 到 支付 它 ? "

“那你打算怎么偿还？”

" [wel] — [ɪf] [aɪ] ['mæri] ['eməli] , [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] — [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [aɪ 'ti:] . "

" **Well — if I marry Emily , I suppose that — you will pay it .** "

" 出色地 — 如果 我 结婚 艾米丽 , 我 认为 那 — 你 将要 支付 它 . "

“嗯——如果我娶了艾米丽, 我想——你就得付钱了。”

" [ðæts] [ku:l] , [æt; ət] ['eni] [reit] . "

" **That's cool , at any rate .** "

" 那就是 凉爽的 , 在 任何 速度 . "

“无论如何, 这很酷。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] ['hæri] ? "

" **What can I say , Sir Harry ?** "

" 什么 能 我 说 , 先生 哈里 ? "

“我还能说什么呢, 哈里爵士? ”

" [aɪ] [wʊd] [peɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðoo] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['prɔ:pərti] — "

" **I would pay it all , though it were to half the property —** "

" 我 会 支付 它 全部 , 尽管 它 是 到 一半 这 财产 — "

“即使要支付一半的房产费用, 我也愿意全部支付——”

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɪnkʌm] [wʊd] [klɪr] [ɔ:f] ['evri] ['ɪlɪŋ] [aɪ] [oʊ] , [sɜ:r] ['hæri] . "

" **Less than a year's income would clear off every shilling I owe , Sir Harry .** "

" 较少的 比 一个 年 收入 会 清除 离开 每一个 先令 我 欠 , 先生 哈里 . "

“哈里爵士, 我一年的收入都不足以偿还我所欠的每一分钱。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][,em 'i:] , [sɜ:r] .

" **Listen to me , sir .**

" 听 到 我 , 先生 .

先生, 请听我说。

[ðoo] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ten] ['jɪrz] - ['ɪnkʌm] , [aɪ] [wʊd] [peɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,

Though it were ten years ' income , I would pay it all ,

尽管 它 是 十 年 - 收入 , 我 会 支付 它 全部 ,

虽然这相当于十年的收入, 但我会全部支付。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][rest] [wʊd] [biː; bi] [kept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑ:t(ə)] ,

if I thought that the rest would be kept with the title ,

如果 我 想法 那 这 休息 会 是 保留 和 这 标题 ,

如果我认为其余部分会保留标题,

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][gɜ:rl] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] . "

and that my girl would be happy . "

和 那 我的 女孩 会 是 快乐的 . "

这样我的女儿就会开心了。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] . "

" **I will make her happy .** "

" 我 将要 制作 她 快乐的 . "

“我会让她幸福。”

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['gæmblər][ænd; ənd] ['spendθrɪft] ,

" **But , sir , it is not only that you are a gambler and spendthrift ,**

" 但 , 先生 , 它 是 不是 仅有的 那 你 是 一个 赌徒 和 败家子 ,

“但是, 先生, 您不仅仅是个赌徒和挥霍者,

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['detər] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] .

and an unprincipled debtor without even a thought of paying .

和 一个 毫无原则的 债务人 没有 甚至 一个 想法 的 付费 .

以及一个毫无原则的债务人, 他甚至连还款的念头都没有。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

You are worse than this .

你 是 更糟 比 这 .

你比这更糟糕。

[ðer; ðər] ; — [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:lɪ][ju:; jə] [neɪmz] .

There ; — I am not going to call you names .
那里 ; — 我 是 不是 去 到 称呼 你 姓名 .

好了，——我不会骂你。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; əɾ] , [ænd; ənd][ju:; jə][,æɪ; ,əl][nɑ:tɪ][hæv; həv][maɪ] ['dɔ:tər] .

I know what you are , and you shall not have my daughter .
我 知道 什么 你 是 , 和 你 将 不是 有 我的 女儿 .

我知道你是什么样的人，你休想得到我的女儿。

" [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tspɜ:r] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

" George Hotspur found himself compelled to think for a few moments before he
" 乔治 热刺 成立 他自己 被迫 到 思考 为了 一个 很少 时刻 前 他

[kʊd; kəd] ['ænsər] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [soʊ] [veɪɡ] ,

could answer a charge so vague ,
可以 回答 一个 收费 所以 模糊的 ,

“乔治·霍茨珀发现自己不得不思考片刻才能回答如此模糊的指控。”

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [soʊ] [wel] ['faʊndɪd] .

and yet , as he knew , so well founded .
和 然而 , 作为 他 知道 , 所以 出色地 创立 .

然而，正如他所知，他的观点很有道理。

[,nevərðə'les] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [præg'resɪŋ] .

Nevertheless he felt that he was progressing .
尽管如此 他 毛毡 那 他 曾是 进展 .

但他觉得自己正在进步。

[hɪz; ɪz] ['dets] [wʊd] [nɑ:tɪ][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

His debts would not stand in his way ,
他的 债务 会 不是 站立 在 他的 方式 ,

债务不会成为他的阻碍。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [rɪtʃ] ['fɑ:ðər] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

if only he could make this rich father believe that in other matters his daughter
如果 仅有的 他 可以 制作 这 富有的 父亲 相信 那 在 其他 事情 他的 女儿

[wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .

would not be endangered by the marriage .
会 不是 是 濒危 经过 这 婚姻 .

如果他能让这位富有的父亲相信，这桩婚姻不会在其他方面危及他女儿的利益就好了。

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə] [mi:n] , [sɜ:r] ['hæri] .

" I don't quite know what you mean , Sir Harry .
" 我 不 相当 知道 什么 你 意思是 , 先生 哈里 .

“我不太明白您的意思，哈里爵士。”

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

I am not going to defend myself .
我 是 不是 去 到 保卫 我 .

我不会为自己辩护。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .

I have done much of which I am ashamed .
我 有 完毕 很多 的 哪个 我 是 羞愧 .

我做过很多让我感到羞愧的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['veri] [jʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

I was turned very young upon the world ,
我 曾是 转向 非常 年轻的 之上 这 世界 ,

我很小的时候就接触到了这个世界，

[ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [pʊr] .
and got to live with rich people when I was myself poor .
和 得到 到 居住 和 富有的 人们 什么时候 我 曾是 我 贫穷的 .
我穷的时候却有机会和富人一起生活。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t]['ɪntu:]
I ought to have withstood the temptation , but I didn't , and I got into
我 应该 到 有 经受住了考验 这 诱惑 , 但 我 没有 , 和 我 得到 进入
[bæd][hændz] .
bad hands .
坏的 双手 .
我本应该抵制住诱惑，但我没有，结果落入了坏人手中。

[aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
I don't deny it .
我 不 否定 它 .
我不否认。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [dʒu:][hæz; həz] [bɪlz] [ʌv; əv] [maɪn] [naʊ] . "
There is a horrid Jew has bills of mine now . "
那里 是 一个 可怕的 犹 有 账单 的 矿 现在 . "
有个可恶的犹太人现在欠我钱。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? "
" What have you done with that five thousand pounds ? "
" 什么 有 你 完毕 和 那 五 千 磅 ? "
你把那五千英镑都花哪儿去了？

" [hi:; hi][hæd; həd] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['set(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst]['ledʒə(r)] ,
" He had half of it ; and I had to settle for the last Leger ,
" 他 有 一半 的 它 ; 和 我 有 到 定居 为了 这 最后的 莱杰 ,
“他拿走了一半；而我只能得到最后一本莱热啤酒。”

[wɪtʃ] [went] [ə'genst] [em 'i:] . "
which went against me . "
哪个 去 反对 我 . "
这对我不利。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] ? "
" It is all gone ? "
" 它 是 全部 已消失 ? "
“一切都消失了吗？ ”

" ['prɪti] ['nɪrli] .
" Pretty nearly .
" 漂亮的 几乎 .
“差不多了。”

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['rekləs] [æz; əz][tu:; tə] ['mʌni] ;
I don't pretend but what I have been very reckless as to money ;
我 不 假装 但 什么 我 有 到过 非常 鲁莽 作为 到 钱 ;
我并不假装，但我确实在金钱方面非常鲁莽；

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
I am ready to tell you the truth about everything .
我 是 准备好 到 告诉 你 这 真相 关于 一切 .
我准备把所有事情的真相都告诉你。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][aɪ][du:] [seɪ] [ðɪs] ,
I don't say that I deserve her ; but I do say this ,
我 不 说 那 我 应得 她 ; 但 我 做 说 这 ,
我不是说我配得上她；但我确实要说，

— [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [maɪ] [pəˈzi(ə)n] ,
— **that I should not have thought of winning her , in my position ,**
— 那 我 应该 不是 有 想法 的 获胜 她 , 在 我的 位置 ,
——我当时不应该想到要赢得她的芳心, 以我的身份。

[hæd; həd] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] .
had it not been for the title .
有 它 不是 到过 为了 这 标题 .
如果不是因为这个头衔的话。

[ˈhævɪŋ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [ˈfeɪvər] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌmɪsbɪˈheɪvɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn]
Having that in my favour I do not think that I was misbehaving to you in
拥有 那 在 我的 偏爱 我 做 不是 思考 那 我 曾是 行为不端 到 你 在
[prəˈpəʊzɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
proposing to her .
提议 到 她 .
考虑到这一点, 我认为我向她求婚并没有对你造成不轨之举。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem ˈi:] [naʊ] ,
If you will trust me now ,
如果 你 将要 相信 我 现在 ,
如果你现在愿意相信我,

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈɡreɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə ˈbi:diənt] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [ˈevər] [hæd; həd] .
I will be as grateful and obedient a son as any man ever had .
我 将要 是 作为 感激的 和 听话 一个 儿子 作为 任何 男人 曾经 有 .
我将成为父亲最感恩、最顺从的儿子。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈpli:dəd, ˈpli:ɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wel] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] .
" **He had pleaded his cause well , and he knew it .**
" 他 有 恳求 他的 原因 出色地 , 和 他 知道 它 .
“他为自己辩护得很有理, 他自己也知道这一点。”

[sɜ:r] [ˈhæəri] [ˈɔ:lsəʊ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [keɪs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd]
Sir Harry also felt that his cousin had made a better case than he would
先生 哈里 还 毛毡 那 他的 表哥 有 制成 一个 更好的 案件 比 他 会
[hæv; həv] [biˈli:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)] .
have believed to be possible .
有 相信 到 是 可能的 .
哈里爵士也觉得他的表弟提出的论点比他想象的要更有说服力。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skæmp] , [ˈʌtərli] [ʌnˈtrʌstwɜ:rði] ,
He was quite sure that the man was a scamp , utterly untrustworthy ,
他 曾是 相当 当然 那 这 男人 曾是 一个 恶棍 , 完全地 不可信赖的 ,
他非常肯定这个人是个骗子, 完全不可信。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈpli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ˌefɪˈkeɪʃəs] .
and yet the man's pleading for himself had been efficacious .
和 然而 这 男人的 恳求 为了 他自己 有 到过 有效的 .
然而, 这名男子的自辩却奏效了。

[hi:; hi] [sæt] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [spəʊk] [əˈɡen] ,
He sat silent for full five minutes before he spoke again ,
他 卫星 沉默的 为了 满的 五 分钟 前 他 辐 再次 ,
他沉默了整整五分钟才再次开口。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ˈdʒʌdʒmənt] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] : " [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ]
and then he gave judgment as follows : " You will go away without seeing
和 然后 他 给予 判断 作为 跟随 : " 你 将要 去 离开 没有 看到
[hɜ:r; hər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . " **her to - morrow .** "
她 到 - 明天 . "

然后他作出如下判决: “明天你们就别想再见到她了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] . "

" **If you wish it** . "

" 如果 你 希望 它 . "

“如果你愿意的话。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [raɪt] [tuː; tə][hɜ:r; hɜr] . "

" **And you will not write to her** . "

" 和 你 将要 不是 写 到 她 . "

你不会给她写信。

" ['oʊnli][ə; eɪ][laɪn] . "

" **Only a line** . "

" 仅有的 一个 线 . "

“只有一行字。”

" [nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , " [sed] [sɜ:r] ['hæri] , [ɪm'pɪriəsli] .

" **Not a word** , " **said Sir Harry** , **imperiously** .

" 不是 一个 单词 , " 说 先生 哈里 , 专横跋扈 .

“一个字都别说,”哈里爵士傲慢地说。

" ['oʊnli][ə; eɪ][laɪn] , [wɪt] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

" **Only a line** , **which I will give open to you** .

" 仅有的 一个 线 , 哪个 我 将要 给 打开 到 你 .

“我只给你一条线索。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æz; əz][juː; jʊ] [pli:z] . "

You can do with it as you please . "

你 能 做 和 它 作为 你 请 . "

你可以随意处置它。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][em 'i:][ðə; ði] [nə'sesəti] ,

" **And as you have forced upon me the necessity** ,

" 和 作为 你 有 强制 之上 我 这 必要性 ,

“既然你已经迫使我不得不这样做，

[aɪ][fæl; fəl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][tuː; tə][jɔr; jər][pæst][laɪf] .

I shall make inquiries in London as to your past life .

我 将 制作 查询 在 伦敦 作为 到 你的 过去的 生活 .

我将前往伦敦打听你的前世。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [θɪŋz] [wɪt] [pər'hæps] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'tru:] . "

I have heard things which perhaps may be untrue . "

我 有 听到 事物 哪个 也许 可能 是 不属实 . "

我听到了一些事情，其中一些可能并不属实。

" [wɒt] [θɪŋz] , [sɜ:r] ['hæri] ? "

" **What things** , **Sir Harry** ? "

" 什么 事物 , 先生 哈里 ? "

“什么事，哈里爵士？ ”

" [aɪ][fæl; fəl][nɔ:t] [dɪ'mi:n] [maɪ'self][ɔ:r]['ɪndʒər][juː; jʊ][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,

" **I shall not demean myself or injure you by repeating them** ,

" 我 将 不是 贬低 我 或者 损伤 你 经过 重复 他们 ,

“我不会重述这些话，那样既有损我的尊严，也伤害到你。”

[ən'les] [aɪ][faɪnd] [kɔ:z] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðəɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] .

unless I find cause to believe they are true .

除非 我 寻找 原因 到 相信 他们 是 真的 .

除非我有理由相信它们是真的。

[aɪ][duː] [brɪliːv] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ˈdʒʌstɪs]
I do believe that the result will be such as to make me feel that in justice
我 做 相信 那 这 结果 将要 是 这样的 作为 到 制作 我 感觉 那 在 正义
[tuː; tə][maɪ][gɜːrɪ][aɪ] [ˈkænəːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪkʌm] [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] .
to my girl I cannot allow you to become her husband .
到 我的 女孩 我 不能 允许 你 到 变得 她 丈夫 .
我相信结果会让我觉得，为了我女儿的利益，我不能让你成为她的丈夫。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [ˈferli] .
I tell you so fairly .
我 告诉 你 所以 相当 .
我实话实说。
[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈdets] [juː; jʊ] [oʊ] [biː; bi][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdets] , [nɑːt] [dɪˈsaː.nə.ə.bli] [kənˈtræktɪd] , [aɪ] [wɪl] [peɪ]
Should the debts you owe be simple debts , not dishonourably contracted , I will pay
应该 这 债务 你 欠 是 简单的 债务 , 不是 不光彩地 合同 , 我 将要 支付
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "
如果你所欠的债务是正常的、非欺诈性债务，我会偿还的。

" [ænd; ənd] [ðen] [fiː; fɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [maɪn] ? "
" **And then she shall be mine ?** "
" 和 然后 她 将 是 矿 ? "
“然后她就归我了？ ”
" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpraɪmɪs] .
" **I will make no such promise .**
" 我 将要 制作 不 这样的 承诺 .
我不会做出这样的承诺。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [naʊ] .
You had better go now .
你 有 更好的 去 现在 .
你最好现在就走。
[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpenrɪθ] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði]
You can have the carriage to Penrith as early as you please in the
你 能 有 这 运输 到 彭里斯 作为 早期的 作为 你 请 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ;
morning ;
早晨 ;
您可以在清晨任何您方便的时间乘坐马车前往彭里斯；

[ɔːr][tuː; tə] [kɑːˈlaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] .
or to Carlisle if you choose to go north .
或者 到 卡莱尔 如果 你 选择 到 去 北 .
或者，如果您选择北上，则可以到达卡莱尔。
[aɪ] [wɪl] [meɪk] [jɜːr; jər][ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə] [ˈleɪdi] [rɪˈɪzəbəθ] .
I will make your excuses to Lady Elizabeth .
我 将要 制作 你的 借口 到 女士 伊丽莎白 .
我会替你向伊丽莎白夫人求情。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

" ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **Cousin George stood for a second in doubt , and then shook hands with the**
" 表哥 乔治 站立 为了 一个 第二 在 怀疑 , 和 然后 摇晃 双手 和 这
['bærənət] .
Baronet .
男爵 .

“乔治表兄犹豫了一下，然后与男爵握手。”

[hiː; hi] [ri:tʃt] ['pen,rɪθ] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] ['æftər][ten] , [ænd; ənd] ['brekfəstɪd] [ə'loʊn][æt; ət]
He reached Penrith the next morning soon after ten , and breakfasted alone at
他 达到 彭里斯 这 下一个 早晨 很快 后 十 , 和 早餐 独自的 在
[ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

第二天早上十点刚过，他就到达了彭里斯，独自一人在酒店吃了早餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz]['spəʊkən][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər]
There were but very few words spoken on the occasion between the father
那里 是 但 非常 很少 字 说 在 这 场合 之间 这 父亲
[ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
and daughter ,
和 女儿 ,

父女俩当时几乎没说几句话。

[bʌt; bət] ['eməli] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
but Emily did succeed in learning pretty nearly the truth of what had taken place
但 艾米丽 做过 成功 在 学习 漂亮的 几乎 这 真相 的 什么 有 已采取 地方
.
:
.

但艾米莉还是成功地了解到了事情的真相。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [noʊt] : —
On the Monday her mother gave her the following note : —
在 这 周一 她 母亲 给予 她 这 下列的 笔记 : —

星期一，她母亲给了她这样一张纸条：——

['dɪrɪst] , — [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['bɪdɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] ['sʌd(ə)nli] .
Dearest , — At your father's bidding , I have gone suddenly .
亲爱的 , — 在 你的 父亲的 投标 , 我 有 已消失 突然 .

亲爱的：我遵照你父亲的吩咐，突然离开了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
You will understand why I have done so .
你 将要 理解 为什么 我 有 完毕 所以 .

你会明白我为什么这么做。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] ,
I shall try to do just as he would have me ; but you will , I know ,
我 将 尝试 到 做 只是 作为 他 会 有 我 ; 但 你 将要 , 我 知道 ,
我会尽力按照他的意愿去做；但我知道你也会这么做。

[biː; bi] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] . — [jɔːrɪz] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,
be quite sure that I should never give you up . — Yours for ever and ever ,
是 相当 当然 那 我 应该 绝不 给 你 向上 . — 此致 为了 曾经 和 曾经 ,
请放心，我永远不会放弃你。——永远爱你的

[dʒiː] . [ert] .
G . H :
G : H :

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
The father had thought much of it ,
这 父亲 有 想法 很多 的 它 ,
父亲对此深思熟虑过。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈeməli] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈletər] .
and at last had determined that Emily should have the letter .
和 在 最后的 有 决定 那 艾米丽 应该 有 这 信 .
最终决定将这封信交给艾米丽。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈʌðər] [ɡests] [tuː; tə] - ,
In the course of the week there came other guests to Humblethwaite ,
在 这 课程 的 这 星期 那里 来了 其他 客人 到 - ,
一周内, 汉布尔斯韦特又迎来了其他客人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [nuː] [ðə; ði] - ,
and it so chanced that there was a lady who knew the Altringhams ,
和 它 所以 偶然 那 那里 曾是 一个 女士 WHO 知道 这 - ,
碰巧有一位女士认识阿尔特林厄姆一家。

[huː] [hæd; həd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [met][ðə; ði] - [æt; ət] [ˈʌjdʍjd] , [ænd; ənd] [huː] , [moʊst]
who had unfortunately met the Altringhams at Goodwood , and who , most
WHO 有 很遗憾 遇见 这 - 在 古德伍德 , 和 WHO , 最多
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,
不幸的是, 他们在古德伍德遇到了阿尔特林厄姆一家, 而且, 更不幸的是,

[ˈstɛrtɪd][ɪn] [ˈemiliːz] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [siːn] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr][æt; ət] [ˈʌjdʍjd] .
stated in Emily's hearing that she had seen George Hotspur at Goodwood .
声明 在 艾米丽的 听力 那 她 有 已见 乔治 热刺 在 古德伍德 .
在艾米丽的听证会上, 她声称在古德伍德见过乔治·霍茨珀。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , " [sed] [ˈeməli] , [kwɑɪt] [ˈboʊldli] .
" He was not there , " said Emily , quite boldly .
" 他 曾是 不是 那里 , " 说 艾米丽 , 相当 大胆地 .
“他不在那里,”艾米莉相当大胆地说。

" [oʊ] , [jes] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" Oh , yes ; with the Altringhams , as usual .
" 哦 , 是的 ; 和 这 - , 作为 通常 .
“哦, 是的; 和往常一样, 和阿尔特林厄姆一家。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈʌjdʍjd] . "
He is always with them at Goodwood . "
他 是 总是 和 他们 在 古德伍德 . "
他总是和他们一起去古德伍德。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmiːtɪŋ] , " [sed] [ˈeməli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" He was not at the last meeting , " said Emily , smiling .
" 他 曾是 不是 在 这 最后的 会议 , " 说 艾米丽 , 微笑 .
“他没有参加上次的会议,”艾米丽笑着说。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [hɜːr; hər][ˈbɜːrd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
The lady said nothing till her lord was present , and then appealed to him
这 女士 说 没有什么 直到 她 主 曾是 展示 , 和 然后 上诉 到 他
.
.
.
直到她的主人出现, 这位女士才开口求助。

" [fræŋk] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [æt; ət] [ˈ^jdɔwjd] , [læst]
" **Frank** , **didn't you see George Hotspur with the Altringhams at Goodwood** , **last**
" 坦率 , 没有 你 看 乔治 热刺 和 这 - 在 古德伍德 , 最后的
[dʒʊˈlaɪ] ? "
July ? "
七月 ? "

“弗兰克，你去年七月在古德伍德赛马场没看到乔治·霍茨珀和阿尔特林厄姆家族在一起吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][bɜːst][ə; eɪ][ˈpoʊni][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ˈɪrɑːsˈerɑːs] .
" **To be sure I did , and lost a pony to him on Eros** .
" 到 是 当然 我 做过 , 和 丢失的 一个 小马 到 他 在 爱神 .

“我当然这么做了，结果在爱神厄洛斯那里输给了他一匹小马。”

" [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈeməli] , [huː] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] ;
" **The lady looked at Emily , who said nothing further ;**
" 这 女士 看起来 在 艾米丽 , who 说 没有什么 更远 ;

“那位女士看着艾米丽，艾米丽一言不发；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [kwɔt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [ðoʊz]
but she was still quite convinced that George Hotspur had not been at those
但 她 曾是 仍然 相当 确信 那 乔治 热刺 有 不是 到过 在 那些
[ˈ^jdɔwjd] [ˈreɪsɪz] .
Goodwood races .
古德伍德 种族 .

但她仍然坚信乔治·霍茨珀没有去古德伍德赛马场。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ][laɪ] [kəˈmæʊdiəsli] , [tuː; tə] [ˈberi] [aɪ ˈtiː] ,
It is so hard , when you have used a lie commodiously , to bury it ,
它 是 所以 难的 , 什么时候 你 有 用过的 一个 说谎 宽敞地 , 到 埋葬 它 ,
当你肆意使用谎言之后，想要掩盖它是多么困难。

[ænd; ənd][get] [wel] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and get well rid of it .
和 得到 出色地 摆脱 的 它 .

彻底摆脱它。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈmɪstər] . [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] .
MR . HART AND CAPTAIN STUBBER .
先生 . 哈特 和 队长 短截板 .

哈特先生和斯塔伯上尉。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr] [left] - ,
When George Hotspur left Humblethwaite ,
什么时候 乔治 热刺 左边 - ,

当乔治·霍茨珀离开汉布尔斯韦特时，

[tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈæŋgri] [ˈbærənət] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
turned out of the house by the angry Baronet early in the morning ,
转向 出去 的 这 房子 经过 这 生气的 男爵 早期的 在 这 早晨 ,

清晨，被愤怒的男爵赶出了家门。

— [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [wɪl] [rɪˈmembər] , — [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər] [ˈdrɪvn] [tuː; tə]
— **as the reader will remember , — he was at his own desire driven to**
— 作为 这 读者 将要 记住 , — 他 曾是 在 他的 自己的 欲望 驱动 到
[ˈpen,ɹɪθ] ,
Penrith ,
彭里斯 ,

读者应该还记得，他是自愿前往彭里斯的。

[ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə][ˈɡoʊ] [ˈsaʊθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [nɔːrθ] .
choosing to go south rather than north .

选择 到 去 南 相当 比 北 .

选择向南走而不是向北走。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
He had doubted for a while as to his immediate destination .

他 有 怀疑 为了 一个 尽管 作为 到 他的 即时 目的地 .

他一度对自己的下一个目的地感到迷茫。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ˈkæs(ə)l] [ˈkɒrɪ] ,
The Altringhams were still at Castle Corry ,

这 - 是 仍然 在 城堡 科里 ,

阿尔特林厄姆一家当时还在科里城堡。

[ænd; ænd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [leɪdiːfɪps] [ədˈvaɪs]
and he might have received great comfort from her ladyship's advice

和 他 可能 有 已收到 伟大的 舒适 从 她 夫人的 建议

[ænd; ænd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
and encouragement .

和 鼓励 .

他或许能从夫人的建议和鼓励中获得极大的安慰。

[bʌt; bət] , [ˈɪntɪmət] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ,
But , intimate as he was with the Altringhams ,

但 , 亲密的 作为 他 曾是 和 这 - ,

但是，尽管他与阿尔特林厄姆一家关系密切，

[hiː; hi][dɪd][naːt] [der] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪbərtɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [zːrɪ] .
he did not dare to take a liberty with the Earl .

他 做过 不是 敢 到 拿 一个 自由 和 这 伯爵 .

他不敢对伯爵无礼。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˌhɑːspɪˈtælətɪ][æt; ət][ˈkæs(ə)l] [ˈkɒrɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]
A certain allowance of splendid hospitality at Castle Corry was at his

一个 肯定 津贴 的 灿烂 热情好客 在 城堡 科里 曾是 在 他的

[dɪˈspəʊz(ə)l] [ˈevri] [jɪr] ,
disposal every year ,

处理 每一个 年 ,

每年他都可以在科里城堡享受到一定数量的丰厚款待。

[ænd; ænd][ˈlɔːrd] [ˌɒltrɪŋæm] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈθɜːroʊ] [ˈkaɪndnəs] .
and Lord Altringham always welcomed him with thorough kindness .

和 主 奥尔特林厄姆 总是 欢迎 他 和 彻底 仁慈 .

阿尔特林厄姆勋爵总是以无比的热情接待他。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi]
But George Hotspur had in some fashion been made to understand that he

但 乔治 热刺 有 在 一些 时尚 到过 制成 到 理解 那 他

[wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][ˌoʊvərˈsteɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
was not to overstay his time ;

曾是 不是 到 逾期停留 他的 时间 ;

但乔治·霍茨珀不知何故明白，他不能久留；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔːt] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [zːrɪ] [kɒd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [əˈpɑːn]
and he was quite aware that the Earl could be very disagreeable upon

和 他 曾是 相当 意识到的 那 这 伯爵 可以 是 非常 令人不快的 之上

[əˈkeɪzənz] .
occasions .

场合 .

他很清楚，伯爵有时会非常令人讨厌。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] ; [ænd; ənd] ,
There was a something in the Earl of which George was afraid ; and ,
那里 曾是 一个 某物 在 这 伯爵 的 哪个 乔治 曾是 害怕的 ; 和 ,
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

伯爵身上有某种东西让乔治感到害怕；说实话，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈkæs(ə)l] [ˈkɒrɪ] .
he did not dare to go back to Castle Corry .
他 做过 不是 敢 到 去 后退 到 城堡 科里 .

他不敢回到科里城堡。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[maɪt] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɪˈmiːdiət] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər]
might it not be well for him to make immediate preparation in London for
可能 它 不是 是 出色地 为了 他 到 制作 即时 准备 在 伦敦 为了
[ðoʊz] [ɪnˈkwaɪəɪz] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈhæri] [hæd; həd]
those inquiries respecting his debts and his character which Sir Harry had
那些 查询 尊重 他的 债务 和 他的 特点 哪个 先生 哈里 有
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ?
decided to make ?
决定 到 制作 ?

他是否应该立即前往伦敦，为哈里爵士决定对他的债务和品行进行的调查做好准备？

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd]
It would be very difficult for him to make any preparation that could lead
它 会 是 非常 难的 为了 他 到 制作 任何 准备 那 可以 带领
[tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈzʌlt] ;
to a good result ;
到 一个 好的 结果 ;

他很难做出任何能带来好结果的准备；

[bʌt; bət] [ɪf] [noʊ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [bæd] [ɪnˈdiːd] .
but if no preparation were made , the result would be very bad indeed .
但 如果 不 准备 是 制成 , 这 结果 会 是 非常 坏的 的确 .

但如果没有做好准备，结果将会非常糟糕。

[aɪˈtiː] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [hɑːrt][ænd; ənd] [ˈkæptɪn]
It might perhaps be possible to do something with Mr . Hart and Captain
它 可能 也许 是 可能的 到 做 某物 和 先生 . 哈特 和 队长
[ˈstʌbər] .
Stubber .
短截板 .

或许可以对哈特先生和斯塔伯船长做点什么。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ɪˈmiːdiət] [enˈɡeɪdʒmənts] .
He had no other immediate engagements .
他 有 不 其他 即时 订婚 .

他没有其他近期安排。

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər][hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [juːt] [ˈfezənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɑːrtɪ][ɪn]
In October he was due to shoot pheasants with a distinguished party in
在 十月 他 曾是 到期的 到 射击 野鸡 和 一个 杰出的 派对 在
[ˈnɔːrfək] ,
Norfolk ,
诺福克 ,

十月份他原计划和一群名流在诺福克郡一起猎雉。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biznəs] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɪn][hænd][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
but this business which he had now in hand was of so much importance
但 这 商业 哪个 他 有 现在 在 手 曾是 的 所以 很多 重要性
[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feznt] - ['ju:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv]
that even the pheasant - shooting and the distinguished party were not of
那 甚至 这 野鸡 - 射击 和 这 杰出的 派对 是 不是 的
[mʌt] ['moʊmənt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
much moment to him :
很多 片刻 到 他 :

但他现在手头的这件事非常重要，以至于打猎和与贵宾的聚会对他来说都无关紧要了。

[hi; hi] [went] [tu:; tə] [ˈpen,rɪθ] , [ænd; ənd] [ðens] [də'rekt][tu:; tə] [ˈlʌndən] .
He went to Penrith , and thence direct to London .
他 去 到 彭里斯 , 和 因此 直接的 到 伦敦 .

他去了彭里斯，然后直接去了伦敦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wen] [hi; hi] [left]
It was the habit of his life to give up his London lodgings when he left
它 曾是 这 习惯 的 他的 生活 到 给 向上 他的 伦敦 住宿 什么时候 他 左边
[taʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] ,
town at the end of the season ,
镇 在 这 结尾 的 这 季节 ,

他一贯的习惯是，每到演出季结束离开伦敦时，就把在伦敦的住处退掉。

[ænd; ənd] [sper] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˈeni] [hoʊm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
and spare himself the expense of any home as long as he could find
和 空闲的 他自己 这 费用 的 任何 家 作为 长的 作为 他 可以 寻找
[frendz] [tu:; tə] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm] .
friends to entertain him :
朋友们 到 招待 他 :

只要能找到朋友陪伴，他就可以省去购置房产的费用。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [prəˈfɪ(ə)nt]
There are certain items of the cost of living for which the greatest proficient
那里 是 肯定 项目 的 这 成本 的 活的 为了 哪个 这 最 精通
[ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [tɪk] [mʌst; məst] [peɪ] ,
in the art of tick must pay ,
在 这 艺术 的 打钩 必须 支付 ,

生活中有些开支，即使是最精通勾当的人也必须承担。

[ɔ:r][hi; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspi:di] [end] ; — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv]
or he will come to a speedy end ; — and a man's lodging is one of
或者 他 将要 来 到 一个 迅速 结尾 ; — 和 一个 男人的 住宿 是 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

否则他将很快死去；——而一个人的住所就是其中之一。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [ə'dæpts] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈhaʊski:pɪŋ] , [hi; hi]
If indeed the spendthrift adapts himself to the splendour of housekeeping , he
如果 的确 这 败家子 适应 他自己 到 这 辉煌 的 家政 , 他
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

如果挥霍者真的适应了奢华的家务生活，他或许可以.....

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [biː; bi] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ]
provided his knowledge of his business be complete , and his courage
假如 他的 知识 的 他的 商业 是 完全的 , 和 他的 勇气
[ˈædɪkwət] ,
adequate ,
足够的 ,

只要他对自己的业务了如指掌，并且拥有足够的勇气，

[haʊs] [hɪm'self] [ˈɡlɔ:riəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈpeɪmənt] [ɪn] [ˈredi] [ˈmʌni]
house himself gloriously for a year or two with very small payment in ready money
房子 他自己 辉煌地 为了 一个 年 或者 二 和 非常 小的 支付 在 准备好 钱
.
.
.

他用很少的现金支付了房款，就舒舒服服地住了整整一两年。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmænʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [smɔ:l] [ˈaʊtleɪ] , [ænd; ənd] , [wen]
He may even buy a mansion with an incredibly small outlay , and , when
他 可能 甚至 买 一个 大厦 和 一个 难以置信 小的 支出 , 和 , 什么时候
[wʌns][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
once in it ,
一次 在 它 ,

他甚至可能以极少的投入买到一座豪宅，而且一旦住进去，

[wɪl] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkst'ru:dɪd] .
will not easily allow himself to be extruded .
将要 不是 容易地 允许 他自己 到 是 挤压 .

不会轻易让自己被挤出去。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:tspɜ:r] , [haʊ'evər] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈeni] [wa:nt][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ʌv; əv] [ɔ:'dæsəti] ,
George Hotspur , however , not from any want of knowledge or of audacity ,
乔治 热刺 , 然而 , 不是 从 任何 想 的 知识 或者 的 大胆 ,
然而，乔治·霍茨珀并非缺乏知识或胆量，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [li:d] ,
but from the nature of the life he chose to lead ,
但 从 这 自然 的 这 生活 他 选择 到 带领 ,
但从他选择的生活方式来看，

[hæd; həd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [sʌt] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkredit] ,
had abstained from such investment of his credit ,
有 弃权 从 这样的 投资 的 他的 信用 ,
他一直避免将自己的信用用于此类投资。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn][,es 'ti:] . [dʒeɪmz] - [stri:t] .
and had paid for his lodgings in St . James ' Street .
和 有 有薪酬的 为了 他的 住宿 在 英石 . 詹姆斯 - 街道 .
他已经支付了在圣詹姆斯街的住宿费用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈhaʊslɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
He was consequently houseless at the moment ,
他 曾是 最后 无家可归者 在 这 片刻 ,
因此，他当时无家可归。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ɪn] [ˈlʌndən] [tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən][hoʊ'tel] [kloʊz] [br'hɑɪnd][ðə; ði]
and on his arrival in London took himself to an hotel close behind the
和 在 他的 到达 在 伦敦 采取 他自己 到 一个 酒店 关闭 在后面 这
[ˈmɪləteri] [klʌb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪ'bɔ:ŋd] .
military club to which he belonged .
军队 俱乐部 到 哪个 他 属于 .
抵达伦敦后，他住进了他所属的军人俱乐部后面的一家酒店。

[æ̃t; ət] [ð̃s] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

At this moment he was comparatively a rich man .
在 这 片刻 他 曾是 比较 一个 富有的 男人 .

当时他算是比较富有的人了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈtwi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:ɹ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [æ̃t; ət][ə; eɪ][bæŋk][æ̃t; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]

He had between three and four hundred pounds at a bank at which he

[kept] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [wen] [pəˈzest] [ʌv; əv] [fʌndz] .

kept an account when possessed of funds .
保留 一个 帐户 什么时候 拥有 的 资金 .

他在有钱的时候会在银行开户，账户里有三四百英镑。

[bʌt; bət] [dɪˈmændz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] ,

But demands upon him were very pressing ,
但 需求 之上 他 是 非常 紧迫 ,

但他面临的任务非常紧迫。

[ænd; ənd][ð̃er; ð̃ər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] [hu:][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

and there was a certain Captain Stubber who was bitter against him ,
和 那里 曾是 一个 肯定 队长 短截板 WHO 曾是 苦的 反对 他 ,

[ɔ:lmʊst][tu:; tə] [blʌd] ,

almost to blood ,
几乎 到 血 ,

还有一位名叫斯塔伯的船长，他与他恨之入骨，几乎到了血仇的地步。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wʌn][ˈmɪstər] . [ˈeɪbrəhæm][hɑ:rt][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i]

because one Mr . Abraham Hart had received two thousand pounds from the

[ˈproʊsi:dz] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈhəri:z] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] .

proceeds of Sir Harry's generosity .
收益 的 先生 哈利的 慷慨 .

因为亚伯拉罕·哈特先生从哈里爵士的慷慨捐赠中获得了两千英镑。

[ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ,

Captain Stubber had not received a shilling ,
队长 短截板 有 不是 已收到 一个 先令 ,

斯塔伯船长一分钱也没收到。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈθretnd] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ɪkˈspʊʊzər] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ]

and had already threatened Cousin George with absolute exposure if something

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [dʌn] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] .

were not done to satisfy him .
是 不是 完毕 到 满足 他 .

他已经威胁表哥乔治，如果乔治不做些让他满意的事情，他就会彻底曝光乔治的秘密。

[dʒɔ:rdʒ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [æ̃t; ət][hɪz; ɪz] [kʌb] , [ru:t] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ]

George , when he had ordered his dinner at his club , wrote the following

[ˈletər] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ɔltrɪŋæm] .

letter to Lady Altringham .
信 到 女士 奥尔特林厄姆 .

乔治在俱乐部订好晚餐后，给阿尔特林厄姆夫人写了以下这封信。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [raɪt] [frʌm; frəm] [ˈpen,rɪθ] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

He had intended to write from Penrith in the morning ,
他 有 故意的 到 写 从 彭里斯 在 这 早晨 ,

他原本打算早上从彭里斯写信，

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔ:rts] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][hæd; həd]
but when there had been out of sorts and unhappy , and had
但 什么时候 那里 有 到过 出去 的 排序 和 不开心 , 和 有
[dis'laɪkt] [tu:; tə] [kən'fes] ,
disliked to confess ,
不喜欢 到 承认 ,

但当他们心情不好、不开心，又不愿承认的时候，

[æftər][hɪz; ɪz] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['səʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] ,
after his note of triumph sounded on the previous evening ,
后 他的 笔记 的 胜利 听起来 在 这 以前的 晚上 ,
在他前一天晚上发出胜利的号角之后，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] - .
that he had been turned out of Humblethwaite .
那 他 有 到过 转向 出去 的 - .

他被赶出了汉布尔斯韦特。

[hi:; hi][hæd; həd][gə:t]['oʊvər] [ðæt] ['fi:lɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
He had got over that feeling during the day ,
他 有 得到 超过 那 感觉 期间 这 天 ,
他白天就已经克服了那种感觉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['feri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɪkst] [ænd; ənd]
with the help of sundry glasses of sherry and a little mixed curaçoa and
和 这 帮助 的 杂项 眼镜 的 雪利酒 和 一个 小的 混合 库拉索 和

['brændi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ɪn] ['lʌndən] ,
brandy which he took immediately on his arrival in London ,
白兰地 哪个 他 采取 立即地 在 他的 到达 在 伦敦 ,
他一到伦敦就喝了好几杯雪利酒，还有一点混合了库拉索酒和白兰地的酒。

— [ænd; ənd] , [soʊ][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [ʃæl; ʃəl]
— and , so supported , made a clean breast of it , as the reader shall
— 和 , 所以 有 , 制成 一个 干净的 胸部 的 它 , 作为 这 读者 将
[si:] .
see .
看 .

——并且，在这样的支持下，坦然面对这一切，读者将会看到。

[dɪr] ['leɪdi] [ə; eɪ] . , [[hi:; hi] [sed]] — [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [bæk] [ɪn] [taʊn] , ['bæniʃt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
Dear Lady A . , [he said] — Here I am , back in town , banished from heaven .
亲爱的 女士 一个 : , [他 说] — 这里 我 是 , 后退 在 镇 , 被放逐 从 天堂 .
亲爱的A女士，[他说]——我又回到了城里，被逐出了天堂。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ['dʒent(ə)] , ['fju:tʃər]['pɑ:pə] - [ɪn] - [lɔ:] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
My darling , gentle , future papa - in - law gave me to understand ,
我的 亲爱的 , 温和的 , 未来 爸爸 - 在 - 法律 给予 我 到 理解 ,
我亲爱的、温柔的未来岳父让我明白了，

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] [læst] [naɪt] ,
when I told him the extent of my hopes last night ,
什么时候 我 讲述 他 这 程度 的 我的 希望 最后的 夜晚 ,
昨晚当我告诉他我有多希望时，

[ðæt] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] - [geɪts] [æt; ət] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
that the outside of the park - gates at Humblethwaite was the place for
那 这 外部 的 这 公园 - 大门 在 - 曾是 这 地方 为了
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

对我来说，汉布尔斯韦特公园大门外就是最理想的地方；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [sent] [em 'iː][tuː; tə] [ˈpɛn,ɹɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'tiː]
nevertheless he sent me to Penrith with the family horses , and , taking it
尽管如此 他 发送 我 到 彭里斯 和 这 家庭 马匹 , 和 , 采取 它
[æz; əz][ə; eɪ] [hʊəl] ,
as a whole ,
作为 一个 所有的 ,

然而，他还是派我带着家里的马匹去了彭里斯，总的来说，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl'doʊ] [ˈveri] [dɪsə'griːəb(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑːt]
I think that my interview with him , although very disagreeable , was not
我 思考 那 我的 面试 和 他 , 虽然 非常 令人不快的 , 曾是 不是
[ʌŋ,sætɪs'fæktəri] .
unsatisfactory .
不令人满意 .

我认为，虽然与他的面谈非常不愉快，但结果还算令人满意。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .
I told him everything that I could tell him .
我 讲述 他 一切 那 我 可以 告诉 他 .

我把能告诉他的都告诉了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː][ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] (! ! !)
He was kind enough to call me a blackguard (! ! !)
他 曾是 种类 足够的 到 称呼 我 一个 浑蛋 (! ! !)

他居然好心地骂我是个恶棍 (! ! !)

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈeməli] [wɪ'dəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
because I had gone to Emily without speaking to him first .
因为 我 有 已消失 到 艾米丽 没有 请讲 到 他 第一的 .

因为我没有事先和他沟通就去找了艾米丽。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ˈeniθɪŋ] .
On such occasions , however , a man takes anything .
在 这样的 场合 , 然而 , 一个 男人 需要 任何事物 .

然而，在这种情况下，男人什么都接受。

[aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'presɪdɪntɪd] [ə'mʌŋ]
I ventured to suggest that what I had done was not unprecedented among
我 冒险 到 建议 那 什么 我 有 完毕 曾是 不是 空前的 之中
[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
young people ,
年轻的 人们 ,

我斗胆提出，我所做的事在年轻人中并非史无前例。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [em 'iː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈmæstər][ʌv; əv]
and hinted that while he could make me the future master of
和 暗示 那 尽管 他 可以 制作 我 这 未来 掌握 的
Humblethwaite ,
 - ,

并暗示他虽然可以让我成为汉布尔斯韦特未来的主人，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈleɪdi] [ˈhɑːt,spɜːr] ;
I could make my cousin the future Lady Hotspur ;
我 可以 制作 我的 表哥 这 未来 女士 热刺 ;

我可以让我的表妹成为未来的霍茨珀夫人；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [noʊ] [ˈlðər] [wei] [kʊd; kəd] - [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈhɑ:t,spɜ:r] [bi;; bi] [kept]
and that in no other way could Humblethwaite and the Hotspurs be kept
和 那 在 不 其他 方式 可以 - 和 这 热刺 是 保留
[tə'geðər] .
together .
一起 .

除此之外，别无他法能让汉布尔斯韦特和热刺队继续在一起。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [hi;; hi] [ku:lɪd] [daʊn] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪ] ,
It was wonderful how he cooled down after a while ,
它 曾是 精彩的 如何 他 冷却 向下 后 一个 尽管 ,
过了一会儿，他冷静下来，这真是太好了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [peɪ] [ɔ:l] [maɪ] [ˈdets] [ɪf] [hi;; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] — [ˌsætɪsˈfæktəri] .
saying that he would pay all my debts if he found them — satisfactory .
说 那 他 会 支付 全部 我的 债务 如果 他 成立 他们 — 令人满意的 .
他说，如果他觉得我的债务状况令人满意，他会替我还清所有债务。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [soʊ] .
I can only say that I never found them so .
我 能 仅有的 说 那 我 绝不 成立 他们 所以 .
我只能说我从未发现他们是这样的人。

[aɪ 'ti:] [ˈendɪd] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [hi;; hi] [ɪz] [tu;; tə] [meɪk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [əˈbaʊt] [ˌem 'i:] ,
It ended in this — that he is to make inquiry about me ,
它 结束 在 这 — 那 他 是 到 制作 询问 关于 我 ,
最后的结果是这样——他要对我进行一番调查。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu;; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ənˈles] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [faʊnd] [aʊt] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈveri]
and that I am to have my cousin unless I am found out to be very
和 那 我 是 到 有 我的 表哥 除非 我 是 成立 出去 到 是 非常
[bæd] [ɪnˈdi:d] .
bad indeed .
坏的 的确 .

除非我被发现真的非常坏，否则我应该拥有我的表弟。
[haʊ] [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈkwaɪəriz] [wɪl] [bi;; bi] [meɪd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ;
How or when the inquiries will be made I do not know ;
如何 或者什么时候 这 查询 将要 是 制成 我 做 不是 知道 ;

我不知道将如何或何时进行调查；
[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tu;; tə] [priˈper] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
but I am here to prepare for them .
但 我 是 这里 到 准备 为了 他们 .
但我来这里是为了做好准备。

[jɔ:rz] [ˈɔ:lweɪz] [moʊst] [ˈfeɪθfəli] ,
Yours always most faithfully ,
此致 总是 最多 忠实 ,
您永远最忠诚的，

[dʒi:] . [ertʃ] .
G . H .
G . H .
GH

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə] [æsk] [ɔltrɪŋæm] [tu;; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
I do not like to ask Altringham to do anything for me .
我 做 不是 喜欢 到 问 奥尔特林厄姆 到 做 任何事物 为了 我 .
我不喜欢让奥尔特林厄姆为我做任何事。

[noʊ][mæn][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɪndər] [ˈfrend] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] ,
No man ever had a kinder friend than I have had in him ,
不 男人 曾经 有 一个 幼儿园 朋友 比 我 有 有 在 他 ;
我从未拥有过比他更善良的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [ˈmed(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
and I know he objects to meddle in the money matters of other people .
和 我 知道 他 对象 到 插手 在 这 钱 事情 的 其他 人们 ;
我知道他不愿意干涉别人的财务事宜。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lend] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈsetld] ,
But if he could lend me his name for a thousand pounds till I can get these things settled ,
但 如果 他 可以 借 我 他的 姓名 为了 一个 千 磅 直到 我 能 得到 这些 事物 定居 ;
但如果他能以一千英镑的价格借给我他的名字，直到我把这些事情处理好，

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
I believe I could get over every other difficulty .
我 相信 我 可以 得到 超过 每一个 其他 困难 ;
我相信我能克服其他所有困难。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈdets] [wɪtʃ]
I should as a matter of course include the amount in the list of debts which
我 应该 作为 一个 事情 的 课程 包括 这 数量 在 这 列表 的 债务 哪个
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhæri] ;
I should give to Sir Harry ;
我 应该 给 到 先生 哈里 ;
我理应将这笔款项列入我应该交给哈里爵士的债务清单中；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][æt; ət][wʌnz] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə]
but the sum at once , which I could raise on his name without trouble to
但 这 和 在 一次 , 哪个 我 可以 增加 在 他的 姓名 没有 麻烦 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
但我可以立即以他的名义筹集到这笔款项，对他来说毫无麻烦。

[wʊd] [ɪˈneɪb(ə)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkreditər] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ˈriːəl]
would enable me to satisfy the only creditor who will be likely to do me real
会 使能够 我 到 满足 这 仅有的 债权人 WHO 将要 是 可能 到 做 我 真实的
[hɑːrm][wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈhæri] .
harm with Sir Harry .
伤害 和 先生 哈里 ;
这样我就可以偿清唯一一个可能对哈里爵士造成真正伤害的债权人的债。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðɪs] ,
I think you will understand all this ,
我 思考 你 将要 理解 全部 这 ;
我想你会明白这一切的。

[ænd; ənd] [wɪl] [pərˈsiːv] [haʊ] [ˈveri] [məˈtɪriəl] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [meɪ] [biː; bi] ;
and will perceive how very material the kindness to me may be ;
和 将要 感知 如何 非常 材料 这 仁慈 到 我 可能 是 ;
并且会意识到你对我的善意有多么重要；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔltrɪŋəm] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
but if you think that Altringham will be unwilling to do it ,
但 如果 你 思考 那 奥尔特林厄姆 将要 是 不愿意 到 做 它 ;
但如果你认为奥尔特林厄姆不愿意这样做，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə] [nɑ:t] [ʃʊ] [him; ɪm] [ðɪs] ['letə] .
you had better not show him this letter .
你 有 更好的 不是 展示 他 这 信 .

你最好别让他看到这封信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪkst] [ænd; ənd] ['brændi] [wɪtʃ] [geɪv] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tspɜ:r][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ]
It was the mixed curaçoa and brandy which gave George Hotspur the courage
它 曾是 这 混合 库拉索 和 白兰地 哪个 给予 乔治 热刺 这 勇气
[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pʊʊstskrɪpt] .
to make the request contained in his postscript .
到 制作 这 要求 包含 在 他的 后记 .

正是那杯混合了库拉索酒和白兰地的酒，给了乔治·霍茨珀勇气，让他提出了他在附言中提出的要求。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] ,
He had not intended to make it when he sat down to write ,
他 有 不是 故意的 到 制作 它 什么时候 他 卫星 向下 到 写 ,
他坐下来写作时，并没有打算写出这样一部作品。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ru:t] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['evə] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə]
but as he wrote the idea had struck him that if ever a man ought to
但 作为 他 写道 这 主意 有 击 他 那 如果 曾经 一个 男人 应该 到
[ju:z][ə; eɪ] [frend] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fə] ['du:ɪŋ] [su:ʊ] .
use a friend this was an occasion for doing so .
使用 一个 朋友 这 曾是 一个 场合 为了 正在做 所以 .

但当他写作时，他突然想到，如果一个人应该利用朋友，那么这就是一个合适的时机。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] [ɔltrɪŋəm] ,
If he could get a thousand pounds from Lord Altringham ,
如果 他 可以 得到 一个 千 磅 从 主 奥尔特林厄姆 ,
如果他能从阿尔特林厄姆勋爵那里弄到一千英镑，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p] ['kæptɪn] - [maʊθ] .
he might be able to stop Captain Stubber's mouth .
他 可能 是 有能力的 到 停止 队长 - 嘴 .
他或许能阻止斯塔伯船长胡说八道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)] ,
He did not believe that he should be successful ,
他 做过 不是 相信 那 他 应该 是 成功的 ,
他并不认为自己会成功。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [lɔ:rd] [ɔltrɪŋəm] [maɪt] [ɪk'spres] ['vi:əmənt]
and he thought it probable that Lord Altringham might express vehement
和 他 想法 它 可能 那 主 奥尔特林厄姆 可能 表达 慷慨
[dɪs'plezə] .
displeasure .
不满 .

他认为阿尔特林厄姆勋爵可能会表示强烈不满。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
But the game was worth the candle , and then he knew that he could
但 这 游戏 曾是 值得 这 蜡烛 , 和 然后 他 知道 那 他 可以
[trʌst] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
trust the Countess .
相信 这 伯爵夫人 .

但这场游戏值得一试，之后他便知道自己可以信任伯爵夫人了。

['lʌndən] [wʌz; wəz] ['veri] ['empti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['i:vniŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
London was very empty , and he passed a wretched evening at his club .
伦敦 曾是 非常 空的 , 和 他 通过了 一个 可怜 晚上 在 他的 俱乐部 .
伦敦非常冷清，他在俱乐部里度过了一个糟糕的夜晚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [puːl] ,
There were not men enough to make up a pool ,
那里 是 不是 男人 足够的 到 制作 向上 一个 水池 ;
人不够组成一个游泳池。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] [wɪð; wɪθ]
and he was obliged to content himself with a game of billiards with
和 他 曾是 有义务 到 内容 他自己 和 一个 游戏 的 台球 和
[æn; ən][oʊld][hæf] - [peɪ] [ˈneɪv(ə)] [ˈkæptɪn] ,
an old half - pay naval captain ,
一个 老的 一半 - 支付 海军 队长 ;
他只能满足于和一位领取半薪的老海军上校打几局台球。

[huː] [ˈnevər] [left] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [bet] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪm]
who never left London , and who would bet nothing beyond a shilling on the game
WHO 绝不 左边 伦敦 ; 和 WHO 会 赌注 没有什么 超过 一个 先令 在 这 游戏
.
:
.
他从未离开过伦敦，而且在这场比赛中最多只会下注一先令。

[ðə; ðɪ][hæf] - [peɪ] [ˈneɪvɪ] [ˈkæptɪn] [wʌn] [fɔːr] [geɪmz] , [ðerˈbaɪ] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
The half - pay navy captain won four games , thereby paying for his dinner ,
这 一半 - 支付 海军 队长 韩元 四 游戏 ; 从而 付费 为了 他的 晚餐 ;
这位只拿半薪的海军上尉赢了四场比赛，用赢来的钱付了晚餐钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [went] [ˈsʌlkɪli] [tuː; tə][bed] .
and then Cousin George went sulkily to bed .
和 然后 表哥 乔治 去 闷闷不乐 到 床 .
然后，乔治表哥闷闷不乐地去睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [siː] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hɑːrt]
He had come up to town expressly to see Captain Stubber and Mr . Hart
他 有 来 向上 到 镇 明确地 到 看 队长 短截板 和 先生 : 哈特
,
:
,
他专程来镇上拜访斯塔伯船长和哈特先生。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɔːlsʊʊ][tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] [frend] [frʌm; frəm] [huːm] [sʌm; səm][ədˈvaɪs] [maɪt] [biː; bi]
and perhaps also to see another friend from whom some advice might be
和 也许 还 到 看 其他 朋友 从 谁 一些 建议 可能 是
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;
或许还可以见见另一位朋友，向他/她请教一些建议；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈveri] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈsiːkɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv]
but on the following morning he found himself very averse to seeking any of
但 在 这 下列的 早晨 他 成立 他自己 非常 反 到 寻求 任何 的
[ðiːz] [ədˈvaɪzəz] .
these advisers .
这些 顾问 .
但第二天早上，他却非常不愿意寻求这些顾问的任何帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ɔltrɪŋæm] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] ,
He had applied to Lady Altringham for assistance ,
他 有 应用 到 女士 奥尔特林厄姆 为了 协助 ;
他曾向奥尔特林厄姆夫人寻求帮助。

[ænd; ənd][hi:; hi][tʊɔld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['ænsər] .
and he told himself that it would be wise to wait for her answer .

和 他 讲述 他自己 那 它 会 是 明智的 到 等待 为了 她 回答 .

他告诉自己，最好还是等她的答复。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi][waɪz] [tu:; tə] [weɪt] ,
And yet he knew that it would not be wise to wait ,

和 然而 他 知道 那 它 会 不是 是 明智的 到 等待 ,

但他知道等待并非明智之举。

[æz; əz][sɜ:r] ['hæri] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [kwɪk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prə:mɪst] [ɪn'kwaɪəɪz] .
as Sir Harry would certainly be quick in making his promised inquiries .

作为 先生 哈里 会 当然 是 快的 在 制作 他的 承诺 查询 .

哈里爵士肯定会迅速履行他承诺的调查义务。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
For four days he hung about between his hotel and his club ,

为了 四 天 他 悬挂 关于 之间 他的 酒店 和 他的 俱乐部 ,

他连续四天在酒店和俱乐部之间徘徊。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][gə:t] ['leɪdi] - ['ænsər] .
and then he got Lady Altringham's answer .

和 然后 他 得到 女士 - 回答 .

然后他得到了奥尔特林厄姆夫人的答复。

[wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli] [kwɒt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['speʃ(ə)l]
We need only quote the passage which had reference to George's special

我们 需要 仅有的 引用 这 通道 哪个 有 参考 到 乔治的 特别的

[rɪ'kwest] : —
request : —
要求 : —

我们只需引用其中提及乔治特殊请求的段落即可：——

['gusta:vəs] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
Gustavus says that he will have nothing to do with money .

古斯塔夫 说道 那 他 将要 有 没有什么 到 做 和 钱 .

古斯塔夫说他不会和金钱有任何瓜葛。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
You know his feelings about it .

你 知道 他的 情怀 关于 它 .

你知道他对此事的感受。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ] [gʊd] .
And he says that it would do no good .

和 他 说道 那 它 会 做 不 好的 .

他说这样做毫无益处。

[wət'evər] [ðə; ði] ['dets] [ɑ:r; əɹ] , [tel] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [tu:; tə][sɜ:r] ['hæri] .
Whatever the debts are , tell them plainly to Sir Harry .

任何 这 债务 是 , 告诉 他们 显然 到 先生 哈里 .

无论债务是多少，都要如实告诉哈里爵士。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][sʌm; səm] [ə'fer] [ʌv; əv] [pleɪ] , [æz; əz]['gusta:vəs] [sə'pəuzɪz] , [tel] [ðæt] [tu:; tə][sɜ:r] ['hæri] .
If this be some affair of play , as Gustavus supposes , tell that to Sir Harry .

如果 这 是 一些 事务 的 玩 , 作为 古斯塔夫 假设 , 告诉 那 到 先生 哈里 .

如果这真像古斯塔夫所认为的那样只是一场游戏，那就去告诉哈里爵士吧。

[ˈgʊstɑːvəs] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbærənət] [wəd] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [peɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [det] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
Gustavus thinks that the Baronet would without doubt pay any such debt which could
古斯塔夫 思考 那 这 男爵 会 没有 怀疑 支付 任何 这样的 债务 哪个 可以
[biː; bi] [ˈsetld] [ɔːr] [ˈpɑːrtli] [ˈsetld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
be settled or partly settled by a thousand pounds .
是 定居 或者 部分 定居 经过 一个 千 磅 .

古斯塔夫认为，男爵肯定会偿还任何可以用一千英镑清偿或部分清偿的债务。

" [diː] — — [diː] [ˈhɑːrtləs] , [ˈselfɪ] [ˈfeləʊ] !
" D — — d heartless , selfish fellow !
" D — — d 狠心 , 自私 同伴 !

“该死的，没心没肺的，自私自利的家伙！”

[kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [truː] [ˈfrendʃɪp] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
quite incapable of anything like true friendship , " said Cousin George to himself ,
相当 无法 的 任何事物 喜欢 真的 友谊 , " 说 表哥 乔治 到 他自己 ,
“他根本不具备真正的友谊能力，”乔治表哥自言自语道。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ˈleɪdi] - [ˈletər] .
when he read Lady Altringham's letter .
什么时候 他 读 女士 - 信 .

当他读到阿尔特林厄姆夫人的信时。

[naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
Now he must do something .
现在 他 必须 做 某物 .

现在他必须做点什么了。

[hɪðərˈtuː] [ˈniːðər] [ˈstʌbər] , [nɔːr] [hɑːrt] , [nɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [frend] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn]
Hitherto neither Stubber , nor Hart , nor the other friend knew of his presence in
迄今为止 两者都不 短截板 , 也不 哈特 , 也不 这 其他 朋友 知道 的 他的 在场 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

此前，无论是斯塔伯、哈特还是其他朋友都不知道他在伦敦。

[hɑːrt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [dʒuː] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər]
Hart , though a Jew , was much less distasteful to him than Captain Stubber
哈特 , 尽管 一个 犹 , 曾是 很多 较少的 令人厌恶的 到 他 比 队长 短截板
,
.
,

虽然哈特是犹太人，但他对他的厌恶程度远不及斯塔伯上尉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈeɪbrəhæm] [hɑːrt] [hiː; hi] [went] [fɜːrst] .
and to Mr . Abraham Hart he went first .
和 到 先生 . 亚伯拉罕 哈特 他 去 第一的 .

他首先去了亚伯拉罕·哈特先生那里。

[ˈmɪstər] . [ˈeɪbrəhæm] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈtɜːrni] , — [soʊ] [kɔːld] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [frendz] ,
Mr . Abraham Hart was an attorney , — so called by himself and friends ,
先生 . 亚伯拉罕 哈特 曾是 一个 律师 , — 所以 称为 经过 他自己 和 朋友们 ,

亚伯拉罕·哈特先生是一位律师——他自己和朋友们都这样称呼他。

— [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [striːt] [əˈbʌtɪŋ] [ɑːn] [ˈgreɪz] [ɪn] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [ˈrezɪdəns]
— living in a genteel street abutting on Gray's Inn Road , with whose residence
— 活的 在 一个 文雅的 街道 相邻的 在 格雷的 客栈 路 , 和 谁 住宅
[ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
and place of business ,
和 地方 的 商业 ,

—住在与格雷律师学院路相邻的一条雅致街道上，与格雷律师学院路的住所和营业场所相邻，

[ɔ:l] [bɹ'ni:θ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] , [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:t,spɜ:r][wɹ; wəz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
all beneath the same roof , George Hotspur was very well acquainted .
全部 下面 这 相同的 屋顶 , 乔治 热刺 曾是 非常 出色地 熟人 .

乔治·霍茨珀对住在同一屋檐下的所有人都非常熟悉。

[ˈmɪstər] . [hɑ:rt][wɹ; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌ; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]
Mr . Hart was a man in the prime of life , with black hair and a black
先生 . 哈特 曾是 一个 男人 在 这 主要的 的 生活 , 和 黑色的 头发 和 一个 黑色的
[bɜ:d] ,
beard ,
胡须 ,

哈特先生正值壮年，黑发黑须。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['ʃaɪnɪŋ] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɑ:lər][ænd; ənd][sɪlk] ['laɪnɪŋ]
and a new shining hat , and a coat with a velvet collar and silk lining
和 一个 新的 灼灼 帽子 , 和 一个 外套 和 一个 天鹅绒 衣领 和 丝绸 衬垫
.
:
.

还有一顶崭新的闪亮帽子，以及一件天鹅绒领子和丝绸衬里的外套。

[hi:; hi][wɹ; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
He was always dressed in the same way ,
他 曾是 总是 穿着 在 这 相同的 方式 ,

他总是穿着同样的衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [si:n] [baɪ] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
and had never yet been seen by Cousin George without his hat on his head .
和 有 绝不 然而 到过 已见 经过 表哥 乔治 没有 他的 帽子 在 他的 头 .

而且乔治表哥从来没见过他不戴帽子的样子。

[hi:; hi][wɹ; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - ['spʊkən] , ['veri] ['ɪgnərənt] , ['smaɪlɪŋ] , [dʒə'koʊs][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He was a pleasant - spoken , very ignorant , smiling , jocose man , with a
他 曾是 一个 令人愉快的 - 说 , 非常 无知 , 微笑 , 滑稽的 男人 , 和 一个
[ˈslaɪtli] [ˈdʒu:ɪ] [ˈæksent] ,
slightly Jewish accent ,
轻微地 犹太人 口音 ,

他说话和蔼可亲，但知识匮乏，总是面带微笑，风趣幽默，带着些许犹太口音。

[hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wel] , [pər'su:d] [aɪ 'ti:] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [tu:; tə]
who knew his business well , pursued it diligently , and considered himself to
WHO 知道 他的 商业 出色地 , 追击 它 勤勉地 , 和 经过考虑的 他自己 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nfəns] .
have a clear conscience .
有 一个 清除 良心 .

他精通自己的业务，勤勉尽责地从事这项工作，并且认为自己问心无愧。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n]['lɪmɪts] [ʌ; əv] [fɔ:r'berəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] — ['lɪmɪts] [wɪt]
He had certain limits of forbearance with his customers — limits which
他 有 肯定 限制 的 宽容 和 他的 顾客 — 限制 哪个
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈnæroʊ] ; [bʌt; bət] ,
were not narrow ; but ,
是 不是 狭窄的 ; 但 ,

他对顾客有一定的容忍限度——而且这个限度并不窄；但是，

[wen] [ðʊʊz] [wɜ:r; wər] [pæst] , [hi:; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði][bed][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈwʊmən]
when those were passed , he would sell the bed from under a dying woman
什么时候 那些 是 通过了 , 他 会 卖 这 床 从 在下面 一个 垂死 女士
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [beɪb] ,
with her babe ,
和 她 宝贝 ,

当那些法案通过后，他会把垂死妇女和她婴儿身下的床卖掉。

[ɔːr] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [tʃaɪld] .
or bread from the mouth of a starving child .
或者 面包 从 这 嘴 的 一个 饥饿 孩子 .
或者从饥饿的孩子口中取出面包。

[tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
To do so was the necessity of his trade ,
到 做 所以 曾是 这 必要性 的 他的 贸易 ,
这样做是他职业的必然要求。

— [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [lɔːz] .
— for his own guidance in which he had made laws .
— 为了 他的 自己的 指导 在 哪个 他 有 制成 法律 .
——为了他自己制定的法律而制定的指导原则。

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [baɪ] [hɪmˈself] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
The breaking of those laws by himself would bring his trade to an end ,
这 打破 的 那些 法律 经过 他自己 会 带来 他的 贸易 到 一个 结尾 ,
他若擅自违反这些法律，他的生意就将终结。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðəm; ðəm] .
and therefore he declined to break them .
和 所以 他 拒绝 到 休息 他们 .
因此他拒绝打破它们。

[ˈmɪstər] . [hɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
Mr . Hart was a man who attended to his business ,
先生 . 哈特 曾是 一个 男人 WHO 参加 到 他的 商业 ,
哈特先生是个做事认真负责的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [sepˈtembər] .
and he was found at home even in September .
和 他 曾是 成立 在 家 甚至 在 九月 .
甚至在九月份，人们还发现他待在家中。

" [jes] , [ˈmɪstər] . - - , [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [naʊ] ; [eɪnt] [aɪˈtiː] ? " [sed]
" Yes , Mr . ' Oshspur , it's about time something was done now ; ain't it ? " said
" 是的 , 先生 . - - , 它是 关于 时间 某物 曾是 完毕 现在 ; 不是 它 ? " 说
[ˈmɪstər] . [hɑːrt] ,
Mr . Hart ,
先生 . 哈特 ,
“是的，奥什普尔先生，现在是时候采取行动了，不是吗？”哈特先生说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈplezntli] .
smiling pleasantly .
微笑 愉快 .
面带微笑，笑容愉快。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
Cousin George , also smiling ,
表哥 乔治 , 还 微笑 ,
表哥乔治也面带微笑。

[rɪˈmaɪndɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
reminded his friend of the two thousand pounds paid to him only a few
提醒 他的 朋友 的 这 二 千 磅 有薪酬的 到 他 仅有的 一个 很少
[mʌnθs] [sɪns] .
months since .
几个月 自从 .
他提醒朋友，就在几个月前，他收到了两千英镑的款项。

" [nɑ:t][ə; ei] ['fɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [maɪn] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kæptɪn] - - , [nɑ:t][ə; ei] [bræs] [fɑ:rdɪn] - .
" **Not a shilling was mine of that , Captain ' Oshspur , not a brass fardin ' .**
" 不是 一个 先令 曾是 矿 的 那 , 队长 - - , 不是 一个 黄铜 法丁 - .
“我一分钱都没花, 奥什普尔船长, 一分钱也没花。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] - [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] - - ,
That was quite nesheshary just then , as you know , Captain ' Oshspur ,
那 曾是 相当 - 只是 然后 , 作为 你 知道 , 队长 - - ,
正如你所知, 奥什斯珀船长, 刚才那件事相当棘手。

[ɔ:r][ðə; ði][fæt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
or the fat must have been in the fire .
或者 这 胖的 必须 有 到过 在 这 火 .
或者说, 油脂肯定沾到了火里。

[ænd; ənd] [wɒts] [ʌp] [naʊ] ?
And what's up now ?
和 是什么 向上 现在 ?
现在情况如何?

" [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:]['dʒent(ə)lmən]
" **Not without considerable difficulty Cousin George explained to the Jew gentleman**
" 不是 没有 大量 困难 表哥 乔治 解释 到 这 犹 绅士
[wʌt] [wʌz; wəz] " [ʌp] .
what was " up .
什么 曾是 " 向上 .
乔治表哥费了好大劲才向那位犹太绅士解释了“到底发生了什么事”。

" [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ə'su:md] [mɔ:r] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][sɜ:r] ['hæri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mætʃ]
" **He probably assumed more inclination on the part of Sir Harry for the match**
" 他 大概 假定 更多的 倾角 在 这 部分 的 先生 哈里 为了 这 匹配
[ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] ;
than he was justified in doing ;
比 他 曾是 合理的 在 正在做 ;
“他可能高估了哈里爵士对这场比赛的意愿;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rdʒənt][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [hɑ:rt] [ðæt] [wen] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri]
but was very urgent in explaining to Mr . Hart that when inquiry
但 曾是 非常 紧迫的 在 解释 到 先生 . 哈特 那 什么时候 询问
[wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][sɜ:r] ['hæri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ,
was made on the part of Sir Harry as to the nature of the debt ,
曾是 制成 在 这 部分 的 先生 哈里 作为 到 这 自然 的 这 债务 ,
但他非常急切地向哈特先生解释说, 当哈里爵士询问债务性质时,

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪg'zæktli][tu:ld] .
the naked truth should not be exactly told .
这 裸 真相 应该 不是 是 确切地 讲述 .
赤裸裸的真相不应该被完全说出。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] , - [aɪ 'ti:] , ['kæptɪn] - - ,
" **It was very bad , wasn't it , Captain ' Oshspur ,**
" 它 曾是 非常 坏的 , - 它 , 队长 - - ,
“情况非常糟糕, 不是吗, 奥什普尔船长? ”

['hævɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feləʊ] ['stʌbər] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ɔ:rs] [gɑ:rdz] ?
having to divide with that fellow Stubber the money from the ' Orse Guards ?
拥有 到 划分 和 那 同伴 短截板 这 钱 从 这 - 奥尔斯 卫兵 ?
难道要和那个叫斯塔伯的家伙平分“马卫队”的钱吗?

[jʊː; jʊ][væs] [tu:] ['klevər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][ðer; ðər] , ['mɪstər] . - - ; - - [juː; jʊ] [naʊ] ,
You was too clever for both of us there , Mr . ' Oshspur ; weren't you now ,
你 血管 也 聪明的 为了 两个都 的 我们 那里 , 先生 . - - ; - - 你 现在 ,
['kæptɪn] - - ?
Captain ' Oshspur ?
队长 - - ?

奥什普先生，你当时比我们俩都聪明得多；现在是不是也一样了，奥什普船长？

[ænd; ənd] [aɪv] [tu:] [t'jek] [stɪl] [ɑːn][maɪ] - ['ændz] [wɪt] [ɪz] [mɑːrkt] - [noʊ] [ə'kaʊnt] ! -
And I've two cheques still on my ' ands which is marked ' No account ! '
和 我已经 二 支票 仍然 在 我的 - 和 哪个 是 标记 - 不 帐户 ! -
我手里还攥着两张支票，上面都写着“无账户！”
- [noʊ] [ə'kaʊnt] - [ɪz] ['veri] [bæd] .
' No account ' is very bad .
- 不 帐户 - 是 非常 坏的 .

“没有账户”是非常糟糕的。

['ɪznt] - [noʊ] [ə'kaʊnt] - ['veri] [bæd][ɑːn][ə; eɪ] [tjek] , ['kæptɪn] - - ?
Isn't ' No account ' very bad on a cheque , Captain ' Oshspur ?
不是 - 不 帐户 - 非常 坏的 在 一个 查看 , 队长 - - ?
“无账户”写在支票上岂不是很糟糕吗，奥什普尔船长？

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [ðæt] [tjek] [ɑːn] ['drʌmənd] , [saɪnd] ; — [gɔːd] [noʊz] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [saɪnd] !
And then I've that cheque on Drummond , signed ; — God knows how that is signed !
和 然后 我已经 那 查看 在 德拉蒙德 , 签名 ; — 上帝 知道 如何 那 是 签名 !
然后我还有一张给德拉蒙德的支票，已经签好了；——一天知道那支票是怎么签的！

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌt] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
There ain't no such person at all .
那里 不是 不 这样的 人 在 全部 .
根本没有这个人。

- - !
Baldebeque !
- - !
巴尔德贝克！

[ðæts] [mɔːr] [laɪk] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [els] .
That's more like it than nothing else .
那就是 更多的 喜欢 它 比 没有什么 别的 .
这才像话嘛。

[wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [em 'iː] [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][væs][ə; eɪ] [bɔːrd] - - ;
When you brought me that , I thought there was a Lord Baldebeque ;
什么时候 你 带来 我 那 , 我 想法 那里 血管 一个 主 - - ;
你把那东西拿给我的时候，我还以为是巴尔德贝克勋爵呢；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [bɔːds] , ['kæptɪn] - - . "
and I know you live among lords , Captain ' Oshspur . "
和 我 知道 你 居住 之中 领主们 , 队长 - - . "
我知道你住在贵族之中，奥什普尔船长。

" [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ] [brɔːt] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] , — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][æt; ət] ['tætər,sɔːlz] . "
" On my honour I brought it you , — just as I took it at Tattersall's . "
" 在 我的 荣誉 我 带来 它 你 , — 只是 作为 我 采取 它 在 塔特索尔 . "
“我以我的荣誉发誓，我把它带给了你，就像我在塔特索尔拍卖行拿到它时一样。”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɛkspɜ:rt][æz; əz][aɪ] [ʃʊd] [aɪˈti:][tu:; tə] [sez] [aɪˈti:][ɪz][jɔ:; jə] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
" There was an expert as I showed it to says it is your handwriting ,
" 那里 曾是 一个 专家 作为 我 显示 它 到 说道 它 是 你的 手写 ,
[ˈkæptɪn] - - . "
Captain ' Oshspur . "
队长 - - . "

“我把这件东西拿给一位专家看，他说这是你的笔迹，奥什普尔船长。”

" [hi:; hi][laɪz] ! " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈfɜ:slɪ] .
" He lies ! " said Cousin George , fiercely .
" 他 谎言 ! " 说 表哥 乔治 , 激烈地 .

“他撒谎！”乔治表哥怒道。

" [bʌt; bət] [wen] [ˈstʌbər] [wʊd] [hæv; həv][hæf][ðə; ði] [seɪl] [ˈmʌni] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] —
" But when Stubber would have half the sale money , for the commission —
" 但 什么时候 短截板 会 有 一半 这 销售 钱 , 为了 这 委员会 —
[ænd; ənd][ˈwɑ:ntɪd][aɪˈti:][ɔ:l] [tu:] !
and wanted it all too !
和 通缉 它 全部 也 !

“但是当斯塔伯拿走一半的销售款作为佣金时——他还想要全部！

[bɔ:rd] , [haʊ] [hi:; hi][dɪd] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [swɜ:] !
lord , how he did curse and swear !
主 , 如何 他 做过 诅咒 和 发誓 !

我的天哪，他咒骂起来真是太可怕了！

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] , [ˈkæptɪn] - - .
That was bad , Captain ' Oshspur .
那 曾是 坏的 , 队长 - - .

那可糟了，奥什普尔队长。

" [ðen] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ˈswɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:snəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" Then Cousin George swallowed his fierceness for a time ,
" 然后 表哥 乔治 吞咽 他的 凶猛 为了 一个 时间 ,

“然后，乔治表哥暂时压下了心中的怒火。”

[ænd; ənd] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ˈmɪstər] . [hɑ:rt] [ðæt] [sɜ:r] [ˈhæəri] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [peɪ] [ɔ:l]
and proceeded to explain to Mr . Hart that Sir Harry would certainly pay all
和 继续 到 解释 到 先生 . 哈特 那 先生 哈里 会 当然 支付 全部
[hɪz; ɪz] [ˈdets] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdi:teɪlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [bæk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [hɑ:rt]
his debts if only those little details could be kept back to which Mr . Hart
他的 债务 如果 仅有的 那些 小的 细节 可以 是 保留 后退 到 哪个 先生 . 哈特
[hæd; həd][soʊ] [pəˈθetɪkli] [əˈl(j)u:d] .
had so pathetically alluded .
有 所以 可悲地 暗示 .

然后他向哈特先生解释说，只要哈特先生可怜兮兮地暗示的那些小细节不被泄露出去，哈里爵士肯定会偿还他所有的债务。

[əˈbʌv] [ɔ:l][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn] [əbˈskjʊrəti] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ]
Above all it would be necessary to preserve in obscurity that little mistake which
多于 全部 它 会 是 必要的 到 保存 在 朦胧 那 小的 错误 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:ˌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
had been made as to the pawning of the commission .
有 到过 制成 作为 到 这 典当 的 这 委员会 .

最重要的是，必须将关于抵押委员会的那个小错误保密。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [toʊld][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [laɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][toʊld][ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] .
Cousin George told a great many lies , but he told also much that was true .
表哥 乔治 讲述 一个 伟大的 许多 谎言 , 但 他 讲述 还 很多 那 曾是 真的 .

乔治表哥说了许多谎言，但也说了许多真话。

[ðə; ði][dʒuː][dɪd][nɑːt] [brɪli:v] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
The Jew did not believe one of the lies ; but then ,
 这 犹 做过 不是 相信 一 的 这 谎言 ; 但 然后 ;

那个犹太人没有相信其中一个谎言；但是，

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [brɪli:v] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
neither did he believe much of the truth .
 两者都不 做过 他 相信 很多 的 这 真相 .

他也不相信多少真相。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ðen] [ˈmɪstər] . [hɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When George had finished his story , then Mr . Hart had a story of his
 什么时候 乔治 有 完成的 他的 故事 , 然后 先生 . 哈特 有 一个 故事 的 他的
 [oʊn] [tuː; tə] [tel] .
own to tell .
 自己的 到 告诉 .

乔治讲完他的故事后，哈特先生也有自己的故事要讲。

" [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] - - , [ðə; ði][oʊld][dʒent][hæz; həz] [brɪˈɡʌn]
" To let you know all about it , Captain ' Oshspur , the old gent has begun
 " 到 让 你 知道 全部 关于 它 , 队长 - - , 这 老的 绅士 有 开始
 [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] . "
about it already . "
 关于 它 已经 . "

“为了让你了解事情的来龙去脉，奥什普尔船长，那位老先生已经开始着手处理这件事了。”

" [wʌt] , [sɜːr] [ˈhæri] ? "
" What , Sir Harry ? "
 " 什么 , 先生 哈里 ? "

“什么事，哈里爵士？ ”

" [jes] , [sɜːr] - [ˈæri] .
" Yes , Sir ' Arry .
 " 是的 , 先生 - 阿瑞 .

“是的，哈里先生。”

[ˈmɪstər] . - — "
Mr . Boltby — "
 先生 . - — "

博尔特比先生——

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(Sir Harry Hotspur of Humblethwaite)

第6/13页

" [ˈhiːz] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɪər] . "

" He's the family lawyer . "

" 他是 这 家庭 律师 . "

“他是家里的律师。”

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , [ˈkæptɪn] - - .

" I suppose so , Captain ' Oshspur .

" 我 认为 所以 , 队长 - - .

“我想也是，奥什普尔船长。”

[vel] , [hiː; hi][væs] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][væs] [ˈveri] [pəˈlaɪt] .

Vell , he vas here yesterday , and vas very polite .

维尔 , 他 血管 这里 昨天 , 和 血管 非常 有礼貌的 .

嗯，他昨天来过，而且很有礼貌。

[ɪf] [aɪˈd][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] ,

If I'd just tell him all about everything ,

如果 ID 只是 告诉 他 全部 关于 一切 ,

如果我把所有事情都告诉他，

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði][ˈbærənət] [wʊd] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [əˈfer] [ɔːf] -

he thought as ' ow the Baronet would settle the affair off ' -

他 想法 作为 - 现在 这 男爵 会 定居 这 事务 离开 -

他心想：“男爵会如何处理这件事呢？”

[ænd; ənd] .

and .

和 .

和。

[hiː; hi][væs] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːfər] , [væs][ˈmɪstər] . - ;

He vas very generous in his offer , vas Mr . Boltby ;

他 血管 非常 慷慨的 在 他的 提供 , 血管 先生 . - ;

博尔特比先生的提议非常慷慨；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈkæptɪn] - - . "

but he didn't say nothin ' of any marriage , Captain ' Oshspur . "

但 他 没有 说 什么也没有 - 的 任何 婚姻 , 队长 - - . "

但他对任何婚姻的事只字未提，奥什普尔船长。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .

" Of course he didn't .

" 的 课程 他 没有 .

他当然没有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [səˈpouz] [hiː; hi] [wʊd] . "

You are not such a fool as to suppose he would . "

你 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 认为 他 会 . "

你不会傻到以为他会这么做吧。

" [noʊ] ; [aɪ] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ] [lʊks] , [ˈkæptɪn] - , [eɪˈem][aɪ] ?

" No ; I ain't such a fool as I looks , Captain Oshspur , am I ?

" 不 ; 我 不是 这样的 一个 傻子 作为 我 看起来 , 队长 - , 是 我 ?

“不，我可不像看起来那么傻，奥什普尔船长，对吧？”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] , ['si:ɪŋ] [væt] [væs][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'rɒgətərɪz] .
I didn't think it likely , seeing vat vas the nature of his interrogatories .
我 没有 思考 它 可能 , 看到 增值税 血管 这 自然 的 他的 审讯 .

鉴于他审问的性质, 我认为这种可能性不大。

['mɪstər] . - [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
Mr . Boltby seemed to know a good deal .
先生 . - 似乎 到 知道 一个 好的 交易 .

博尔特比先生似乎懂得很多。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðəm; ðəm] ['feləʊz] [du:] [noʊ] . "
It is astonishing how much them fellows do know . "
它 是 惊人 如何 很多 他们 伙伴们 做 知道 . "

这些人懂得真多, 真是令人惊讶。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ? "
" You didn't tell him anything ? "
" 你 没有 告诉 他 任何事物 ? "

你什么都没告诉他吗?

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , ['kæptɪn] - - — [nɑ:t][æt; ət]['fʌst] ['sta:tɪŋ] .
" Not much , Captain ' Oshspur — not at fust starting .
" 不是 很多 , 队长 - - — 不是 在 fust 开始 .

“没什么, 奥什斯珀船长——至少一开始没什么。”

[aɪm][ə; eɪ]['gʊvɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] - - .
I'm a going to have my money , you know , Captain ' Oshspur .
我是 一个 去 到 有 我的 钱 , 你 知道 , 队长 - - .

你知道, 奥什普尔船长, 我一定会拿到我的钱的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [si:] [maɪ] [veɪ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌni] [wʌn] [veɪ] ,
And if I see my vay to my money one vay ,
和 如果 我 看 我的 vay 到 我的 钱 — vay ,

如果我看到我通往金钱的道路只有一条,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [si:] [noʊ] [veɪ] [ðə; ði] [ʌðər] [veɪ] , ['vaɪ] , - [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:] ?
and if I don't see no vay the other vay , vy , vhat's a man to do ?
和 如果 我 不 看 不 vay 这 其他 vay , vy , - 一个 男人 到 做 ?

如果我看不到其他出路, 那人该怎么办呢?

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] [,em 'i:] , ['kæptɪn] - - .
You can't blame me , Captain ' Oshspur .
你 不能 责备 我 , 队长 - - .

你不能怪我, 奥什普尔队长。

[aɪv] [bɪn] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] , ['kæptɪn] - - .
I've been very indulgent with you ; I have , Captain ' Oshspur .
我已经 到过 非常 放纵的 和 你 ; 我 有 , 队长 - - .

我一直对你很宽容, 真的, 奥什普尔船长。

" ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ['prɑ:mɪst] , ['θretnd] , [ɪk'spleɪnd] , [swɔ:r] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz][gɒdz] ,
" Cousin George promised , threatened , explained , swore by all his gods ,
" 表哥 乔治 承诺 , 威胁 , 解释 , 发誓 经过全部 他的 神 ,

“乔治表哥承诺、威胁、解释, 还以他所有的神明的名义发誓,

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] ['mɪstər] . ['eɪbrəhæm][hɑ:rt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɜ:r; wər][ɪn]
and ended by assuring Mr . Abraham Hart that his life and death were in
和 结束 经过 保证 先生 . 亚伯拉罕 哈特 那 他的 生活 和 死亡 是 在
[ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['ki:pɪŋ] .
that gentleman's keeping .
那 绅士的 保持 .

最后, 他向亚伯拉罕·哈特先生保证, 他的生死都掌握在那位先生手中。

[ɪf] ['mɪstər] . [hɑ:rt] [wʊd] ['oʊnli][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,
If Mr . Hart would only not betray him ,
如果 先生 . 哈特 会 仅有的 不是 背叛 他 ,

如果哈特先生不背叛他,

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
the money would be safe and the marriage would be safe , and everything
这 钱 会 是 安全的 和 这 婚姻 会 是 安全的 , 和 一切
[wʊd] ['i:zəli] [kʌm] [raɪt] .
would easily come right .
会 容易地 来 正确的 .

钱财会安全, 婚姻也会安全, 一切都会顺利解决。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Over and above other things ,
超过 和 多于 其他 事物 ,

除此之外,

['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [oʊ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['eɪbrəhæm][hɑ:rt][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [wɪt] ['nevər]
Cousin George would owe to Mr . Abraham Hart a debt of gratitude which never
表哥 乔治 会 欠 到 先生 . 亚伯拉罕 哈特 一个 债务 的 感激 哪个 绝不
[wʊd] [bi:; bi] ['hoʊli] [peɪd] .
would be wholly paid .
会 是 完全 有薪酬的 .

乔治表兄对亚伯拉罕·哈特先生怀有永远无法完全偿还的感激之情。

['mɪstər] . [hɑ:rt][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Mr . Hart could only say that he meant to have his money ,
先生 . 哈特 可以 仅有的 说 那 他 意思是 到 有 他的 钱 ,

哈特先生只能说 he 打算拿回他的钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] " [ʌndʒen'ti:l] .
but that he did not mean to be " ungenteel .
但 那 他 做过 不是 意思是 到 是 " 粗鲁 .

但他并非有意“失礼”。

" [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑ:n] [wʌt] ['stʌbər] [wʊd] [du:] .
" Much in his opinion must depend on what Stubber would do .
" 很多 在 他的 观点 必须 依赖 在 什么 短截板 会 做 .

“在他看来, 很多事情都取决于斯塔伯会怎么做。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['stʌbər] , [hi:; hi] ['kʊdnt] [spi:k] [tu:; tə] ['stʌbər] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd]
As for Stubber , he couldn't speak to Stubber himself , as he and
作为 为了 短截板 , 他 不能 说话 到 短截板 他自己 , 作为 他 和
['stʌbər] " [wɜ:r; wər] [tu:] .
Stubber " were two .
短截板 " 是 二 .

至于斯塔伯, 他无法与斯塔伯本人交谈, 因为他和斯塔伯“是两个人”。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] "
" As for himself , if he could get his money he certainly would not be "
" 作为 为了 他自己 , 如果 他 可以 得到 他的 钱 他 当然 会 不是 是 " "
[ʌndʒen'ti:l] .
ungenteel .
粗鲁 .

至于他自己, 如果他能拿到钱, 他肯定不会“失礼”。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] — [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [sed] .
" And he meant what he said — meant more than he said .
" 和 他 意思是 什么 他 说 — 意思是 更多的 比 他 说 .

“而且他说的都是真心话——他想表达的远不止这些。”

[hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [splɪt] [ɑ:n] [æn; ən] [oʊld] [ˈkʌstəmə] [sʌtʃ] [æz; əz] "**He would still run some risk rather than split on an old customer such as**"
他 会 仍然 跑步 一些 风险 相当 比 分裂 在 一个 老的 顾客 这样的 作为 "

[ˈkæptɪn] - - .
Captain ' Oshspur .
队长 - - .

他宁愿冒一些风险，也不愿与像“奥什斯珀船长”这样的老客户分道扬镳。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **But now that a sudden way to his money was opened to him** ,
" 但 现在 那 一个 突然 方式 到 他的 钱 曾是 打开 到 他 ,
但现在，他突然有了一条获取金钱的途径，

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
he could not undertake to lose sight of it .
他 可以 不是 承担 到 失去 视线 的 它 .
他无法接受对此视而不见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [hɑ:rt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [went] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rts] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
With a very heavy heart Cousin George went from Mr . Hart's house to the
和 一个 非常 重的 心 表哥 乔治 去 从 先生 . 哈特的 房子 到 这
[haʊs] [ʌv; əv][kɔ:lɪ][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbə] .
house of call of Captain Stubber .
房子 的 称呼 的 队长 短截板 .

乔治表哥怀着沉重的心情，从哈特先生家去了斯塔伯船长的家。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɑ:rt] ,
Mr . Boltby had been before him with Hart ,
先生 . - 有 到过 前 他 和 哈特 ,
博尔特比先生之前曾和哈特一起来过这里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:gəd] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [frʌm; frəm] [sɜ:r] [ˈhəri:z] [ækˈtɪvəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
and he augured the worst from Sir Harry's activity in the matter .
和 他 预兆 这 最差 从 先生 哈利的 活动 在 这 事情 .
他预言哈里爵士在这件事上的所作所为会带来最糟糕的结果。

[ɪf] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [ˈleɪbə] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi]
If Mr . Boltby had already seen the Captain , all his labour would probably be
如果 先生 . - 有 已经 已见 这 队长 , 全部 他的 劳动 会 大概 是
[tu:] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

如果博尔特比先生已经见过船长，那么他所做的一切努力可能就太迟了。

[wer] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbə] [lɪvd] , [i:v(ə)n][soʊ][oʊld][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd]
Where Captain Stubber lived , even so old a friend of his as Cousin George did
在哪里 队长 短截板 居住地 , 甚至 所以 老的 一个 朋友 的 他的 作为 表哥 乔治 做过
[na:t] [noʊ] .
not know .
不是 知道 .

就连斯塔伯船长的老朋友乔治表兄也不知道他住在哪里。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbə] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [dʒɔ:rdʒ] ,
And in what way Captain Stubber had become a captain , George ,
和 在 什么 方式 队长 短截板 有 变得 一个 队长 , 乔治 ,
乔治，那么斯塔伯船长究竟是如何成为一名船长的呢？

[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [mæn] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] .
though he had been a military man himself , had never learned .
尽管 他 有 到过 一个 军队 男人 他自己 , 有 绝不 学习 .
虽然他自己曾是一名军人，却从未吸取过教训。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['stʌbə] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ,
But Captain Stubber had a house of call in a very narrow ,
但 队长 短截板 有 一个 房子 的 称呼 在 一个 非常 狭窄的 ;
但斯塔伯船长在一条非常狭窄的街道上有一间驿站,

[ˈdɜ:rtɪ][ˈlɪt(ə)] [stri:t] [nɪr] [red] [ˈlaɪən] [skwer] .
dirty little street near Red Lion Square .
肮脏的 小的 街道 靠近 红色的 狮子 正方形 .
红狮广场附近一条脏兮兮的小街。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [brɪˈɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs]
It was close to a public - house , but did not belong to the public - house
它 曾是 关闭 到 一个 民众 - 房子 , 但 做过 不是 属于 到 这 民众 - 房子
.
.
.

它离一家酒馆很近，但并不属于那家酒馆。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:tspɜ:r] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][kɔ:l] ,
George Hotspur , who had been very often to the place of call ,
乔治 热刺 , WHO 有 到过 非常 经常 到 这 地方 的 称呼 ,
乔治·霍茨珀曾多次到访此地,

[hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðer; ðər] ['eni] [əˈpɜ:rtənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['bɪznəs] .
had never seen there any appurtenances of the Captain's business .
有 绝不 已见 那里 任何 附属物 的 这 船长的 商业 .
从未在那里见过船长生意的任何附属设施。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [əˈkaʊnt] - [bʊks] , [noʊ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [noʊ][ɪŋk][ˈi:v(ə)n] ,
There were no account - books , no writing - table , no ink even ,
那里 是 不 帐户 - 图书 , 不 写作 - 桌子 , 不 墨水 甚至 ,
没有账簿，没有写字台，甚至连墨水都没有。

[ɪk'sept] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skru:] ,
except that contained in a little box with a screw ,
除了 那 包含 在 一个 小的 盒子 和 一个 拧紧 ,
除了装在一个带螺丝的小盒子里的东西之外,

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['stʌbə] [wʊd] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .
which Captain Stubber would take out of his own pocket .
哪个 队长 短截板 会 拿 出去 的 他的 自己的 口袋 .
斯塔伯船长会从自己的口袋里掏出这笔钱。

[ˈmɪstər] . [hɑ:rt][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [ɪˈstæblɪft] [ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m]
Mr . Hart was so far established and civilized as to keep a boy whom
先生 . 哈特 曾是 所以 远的 已确立的 和 文明 作为 到 保持 一个 男生 谁
[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][klɜ:rk] ;
he called a clerk ;
他 称为 一个 职员 ;
哈特先生已经相当成熟文明，甚至雇佣了一个男孩担任他的职员;

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['stʌbə] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] ['nʌθɪŋ] .
but Captain Stubber seemed to keep nothing .
但 队长 短截板 似乎 到 保持 没有什么 .
但斯塔伯船长似乎什么都不留。

[ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][kɔ:l] [wʊd] [rʌn][ænd; ənd] [fetʃ] ['kæptɪn] ['stʌbə] ,
A dirty little girl at the house of call would run and fetch Captain Stubber ,
一个 肮脏的 小的 女孩 在 这 房子 的 称呼 会 跑步 和 拿来 队长 短截板 ,
出诊室里一个脏兮兮的小女孩会跑去把斯塔伯船长叫来。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ; [bʌt; bət][moʊst][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [hæd; həd][tuː; tə]
if he were within reach ; but most usually an appointment had to
如果 他 是 之内 抵达 ; 但 最多 通常 一个 预约 有 到
[biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
be made with the Captain .
是 制成 和 这 队长 .

如果他正好在附近；但通常情况下，必须先和船长预约。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wel] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kæptɪn] [fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Cousin George well remembered the day when his brother Captain first made his
表哥 乔治 出色地 记得 这 天 什么时候 他的 兄弟 队长 第一的 制成 他的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

表哥乔治清楚地记得他哥哥船长第一次与他相识的那一天。

[əˈbaʊt] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['lʌndən] ,
About two years after the commencement of his life in London ,
关于 二 年 后 这 开始 的 他的 生活 在 伦敦 ,
[ɪn] [lʌndən] [tʌw] [jɪz] [æftər] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ,
在伦敦生活开始大约两年后，

['kæptɪn] ['stʌbər] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]
Captain Stubber had had an interview with him in the little waiting - room
队长 短截板 有 有 一个 面试 和 他 在这 小的 等待 - 房间
[dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [klʌb] [dɔːz] .
just within the club doors .
只是 之内 这 俱乐部 门 .

斯图伯船长在俱乐部门口的小候客室里对他进行了采访。

['kæptɪn] ['stʌbər] [ðen] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ə; eɪ] ['trʌmpəri] [noʊt] [ʌv; əv][hænd][wɪð; wɪθ]
Captain Stubber then had in his possession a trumpery note of hand with
队长 短截板 然后 有 在 他的 拥有 一个 特朗普主义 笔记 的 手 和
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ['sɪgnətʃər] ,
George's signature ,
乔治的 签名 ,

斯塔伯船长当时手里拿着一张伪造的纸条，上面有乔治的签名。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɛrtɪd] ,
which , as he stated ,
哪个 , 作为 他 声明 ,
[ɪz] [wɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['stɛrtɪd] ,
正如他所说，

[hiː; hi][hæd; həd] " [dʌn] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdzmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [fuːl]
he had " done " for a small tradesman with whom George had been fool
他 有 " 完毕 " 为了 一个 小的 零售商 和 谁 乔治 有 到过 傻子
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [diːl] [fɔːr; fər][sɪˈɡɑːrz] .
enough to deal for cigars .
足够的 到 交易 为了 雪茄 .

他为一个商人“办事”了，乔治傻乎乎地跟他做了雪茄交易。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]ˈprez(ə)nt[hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stʌbər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn]
From that day to the present he and Captain Stubber had been upon
从 那 天 到 这 展示 他 和 队长 短截板 有 到过 之上
[moʊst] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɜːrmz] .
most intimate and confidential terms .
最多 亲密的 和 机密的 条款 .

从那天起，他和斯塔伯上尉一直保持着非常亲密和保密的关系。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːm] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ˈriːəli] [heɪtɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
If there was any one in the world whom Cousin George really hated , it was
如果 那里 曾是 任何 一 在 这 世界 谁 表哥 乔治 真的 憎恨 , 它 曾是
[ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] .
Captain Stubber .
队长 短截板 .

如果说乔治表哥最恨的人是谁，那就是斯塔伯船长。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
On this occasion Captain Stubber was forthcoming after a delay of about a
在 这 场合 队长 短截板 曾是 即将推出 后 一个 延迟 的 关于 一个
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
quarter of an hour .
四分之一 的 一个 小时 .

这一次，斯图伯船长在大约一刻钟后才出现。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
During that time Cousin George had stood in the filthy little parlour of the house
期间 那 时间 表哥 乔治 有 站立 在 这 污秽 小的 客厅 的 这 房子
[ʌv; əv][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈfreɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd] .
of call in a frame of mind which was certainly not to be envied .
的 称呼 在 一个 框架 的 头脑 哪个 曾是 当然 不是 到 是 令人羡慕 .

在那段时间里，乔治表哥站在妓院肮脏的小客厅里，他的心情实在令人羡慕不已。

[hæd; həd][ˈmɪstər] . - [ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] ?
Had Mr . Boltby also been with Captain Stubber ?
有 先生 . - 还 到过 和 队长 短截板 ?

博尔特比先生也和斯塔伯船长在一起吗？

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈkredɪtɜːz] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː] , [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz]
He knew his two creditors well enough to understand that the Jew , getting his
他 知道 他的 二 债权人 出色地 足够的 到 理解 那 这 犹 , 获得 他的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

他非常了解他的两个债主，明白犹太人在收回欠款时会怎么做。

[wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [pliːzd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] .
would be better pleased to serve him than to injure him .
会 是 更好的 高兴 到 服务 他 比 到 损伤 他 .

为他效力远比伤害他更有意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [duː][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] .
But the Captain would from choice do him an ill turn .
但 这 队长 会 从 选择 做 他 一个 患病的 转动 .

但船长出于自愿，却对他做了件坏事。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][self] - [ˈɪntrəst] [wʊd] [taɪ] [ʌp] [ˈkæptɪn] - [tʌŋ] .
Nothing but self - interest would tie up Captain Stubber's tongue .
没有什么 但 自己 - 兴趣 会 领带向上 队长 - 舌头 .

只有私利才能让斯塔伯船长闭嘴。

[ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈprɑːbəbli] [ˈoʊvər][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Captain Stubber was a tall thin gentleman , probably over sixty years of age ,
队长 短截板 曾是 一个 高的 薄的 绅士 , 大概 超过 六十 年 的 年龄 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈsiːdi] [kloʊðz] ,
with very seedy clothes ,
和 非常 肮脏的 衣服 ,

斯塔伯船长是一位身材高瘦的绅士，可能超过六十岁，衣着十分破旧。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [red] [noʊz] .

and a red nose .
和 一个 红色的 鼻子 .

还有一个红鼻子。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][bɜːrˈlɪn] [glʌvz] , [ˈveri] [mʌt] [tɔːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] , [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n]

He always had Berlin gloves , very much torn about the fingers , carried a cotton
他 总是 有 柏林 手套 , 非常 很多 撕裂 关于 这 手指 , 携带 一个 棉布
[ʌmˈbrelə] ,
umbrella ,
伞 ,

他总是戴着柏林牌手套, 手套指尖部分已经破损得很厉害, 手里拿着一把棉伞。

[wɔːr] — [æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈspektəˈbɪləti] — [ə; eɪ] [ˈveri] [stɪf] , [kliːn] , [waɪt] [ˈkɑːlər]

wore — as his sole mark of respectability — a very stiff , clean , white collar
穿着 — 作为 他的 唯一 标记 的 体面 — 一个 非常 僵硬的 , 干净的 , 白色的 衣领
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
round his neck ,
圆形的 他的 脖子 ,

他唯一能体现体面的标志, 就是脖子上戴着一件非常挺括、干净的白色衣领。

[ænd; ænd] [ɪnˈveriəbli] [smelt] [ʌv; əv] [dʒɪn] .

and invariably smelt of gin .
和 总是 冶炼 的 杜松子酒 .

而且总是散发着杜松子酒的味道。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət] ,

No one knew where he lived , or how he carried on his business ; but ,
不 一 知道 在哪里 他 居住地 , 或者 如何 他 携带 在 他的 商业 ; 但 ,
[ˈnɒn] [wʌn] [nuː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət] ,
没有人知道他住在哪里, 也不知道他如何经营生意; 但是,

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
such as he was , he had dealings with large sums of money ,
这样的 作为 他 曾是 , 他 有 交易 和 大的 总和 的 钱 ,

以他的身份, 他经手过大笔资金。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [sʌmz] ,

or at least with bills professing to stand for large sums ,
或者 在 至少 和 账单 声称 到 站立 为了 大的 总和 ,
[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [sʌmz] ,
或者至少是那些声称金额巨大的钞票。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [kræmd] [wɪð; wɪθ]

and could never have been found without a case in his pocket crammed with
和 可以 绝不 有 到过 成立 没有 一个 案件 在 他的 口袋 拥挤 和
[ðɪːz] [ˈdaːkjuments] .
these documents .
这些 文件 .

如果没有他口袋里塞满这些文件的箱子, 就永远不可能找到他。

[ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][eɪdʒ] ;

The quarter of an hour seemed to George to be an age ;
这 四分之一 的 一个 小时 似乎 到 乔治 到 是 一个 年龄 ;
[ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][eɪdʒ] ;
对乔治来说, 一刻钟仿佛过了一个世纪;

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː]

but at last Captain Stubber knocked at the front door and was shown into
但 在 最后的 队长 短截板 敲门 在 这 正面 门 和 曾是 所示 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

但最终, 斯塔伯上尉敲响了前门, 被迎进了房间。

" [haʊ] [-] [du:] , ['kæptɪn] ['stʌbər] ? " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **How d'ye do , Captain Stubber ?** " **said George** .
" 如何 染料 做 , 队长 短截板 ? " 说 乔治 .

“你好啊，斯塔伯船长？”乔治问道。

" [aɪ'd][du:][ə; eɪ] [di:l] ['betər] , ['kæptɪn] ['hɑ:tspɜ:r] ,
" **I'd do a deal better , Captain Hotspur** ,
" ID 做 一个 交易 更好的 , 队长 热刺 ,

“我肯定能做得更好，霍茨珀队长。”

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['iziə] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ][maɪ] [oʊn] . "
if I found it easier sometimes to come by my own . "
如果 我 成立 它 更轻松 有时 到 来 经过 我的 自己的 . "

如果有时候我觉得自己来更容易些。”

" [wel] , [jes] ; [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['prɑ:fit][ɪn][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , ['kæptɪn] ['stʌbər] . "
" **Well , yes ; but no doubt you have your profit in the delay , Captain Stubber** . "
" 出色地 , 是的 ; 但 不 怀疑 你 有 你的 利润 在 这 延迟 , 队长 短截板 . "

“没错；但毫无疑问，斯塔伯船长，你从延误中获利了。”

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['hɑ:tspɜ:r] , ['weðər] [aɪ][hæv; həv]['prɑ:fit][ɔ:r] [lɔ:s] .
" **It's nothing to you , Captain Hotspur , whether I have profit or loss** .
" 它是 没有什么 到 你 , 队长 热刺 , 无论 我 有 利润 或者 损失 .

“热刺队长，我盈利还是亏损，对你来说都无关紧要。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] - [æz; əz][gɔ:t][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ɪz][tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] .
All you ' as got to look to is to pay me what you owe me .
全部 你 - 作为 得到 到 看 到 是 到 支付 我 什么 你 欠 我 .

你只需要把欠我的钱还给我就行了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] , [ɔ:r][baɪ][dʒi:] — — [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
And I intend that you shall , or by G — — you shall suffer for it !
和 我 打算 那 你 将 , 或者 经过 G — — 你 将 遭受 为了 它 !

我决心让你为此付出代价，否则，以上帝的名义——你必将为此受苦！

[aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
I'm not going to stand it any longer .
我是 不是 去 到 站立 它 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[aɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] .
I know where to have you , and have you I will .
我 知道 在哪里 到 有 你 , 和 有 你 我 将要 .

我知道该把你放在哪里，而且我一定会把你放在那里。

" ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [noʊ] [wer] [tu:; tə][hæv; həv]
" **Cousin George was not quite sure whether the Captain did know where to have**
" 表哥 乔治 曾是 不是 相当 当然 无论 这 队长 做过 知道 在哪里 到 有

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“乔治表弟不太确定船长是否知道该把他送到哪里去。”

[ɪf] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] ;
If Mr . Boltby had been with him , it might be so ;
如果 先生 : - 有 到过 和 他 , 它 可能 是 所以 ;

如果博尔特比先生当时和他在一起，那或许就是这样；

[bʌt; bət] [ðen] ['kæptɪn] ['stʌbər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['i:zəli] [faʊnd] [æz; əz]['mɪstər] . [hɑ:rt] ,
but then Captain Stubber was not a man so easily found as Mr . Hart ,
但 然后 队长 短截板 曾是 不是 一个 男人 所以 容易地 成立 作为 先生 : 哈特 ,

但是，斯塔伯船长不像哈特先生那样容易找到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv]
and the connection between himself and the Captain might possibly have
和 这 联系 之间 他自己 和 这 队长 可能 可能 有
[ɪ'skeɪpt] ['mɪstər] . - [ɪn'kwaɪəɪz] .
escaped Mr . Boltby's inquiries .
逃脱 先生 . - 查询 .
他和船长之间的联系可能逃过了博尔特比先生的调查。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌv] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz]
It was very difficult to tell the story of his love to such a man as
它 曾是 非常 难的 到 告诉 这 故事 的 他的 爱 到 这样的 一个 男人 作为
['kæptɪn] ['stʌbə] ,
Captain Stubber ,
队长 短截板 ,
要向像斯塔伯上尉这样的人讲述他的爱情故事，实在太难了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [tel] [aɪ 'ti:] .
but he did tell it .
但 他 做过 告诉 它 .
但他确实说了。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['hɛrɪ:z] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)]
He explained all the difficulties of Sir Harry's position in regard to the title
他 解释 全部 这 困难 的 先生 哈利的 位置 在 看待 到 这 标题
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,
and the property ,
和 这 财产 ,
他解释了哈里爵士在爵位和财产方面所面临的所有困难。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fju:z] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æd'væntɪdʒɪz] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
and he was diffuse upon his own advantages as head of the family ,
和 他 曾是 扩散 之上 他的 自己的 优势 作为 头 的 这 家庭 ,
他过于看重自己作为一家之主的优势。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðə; ði] [ni:d] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] ['erəs] .
and of the need there was that he should marry the heiress .
和 的 这 需要 那里 曾是 那 他 应该 结婚 这 女继承人 .
而他之所以需要这样做，是因为他必须娶那位女继承人。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] ['eɪkər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ən'les] [hi:; hi] ['gɪvz] [aɪ 'ti:]
" But there is not an acre of it will come to you unless he gives it
" 但 那里 是 不是 一个 英亩 的 它 将要 来 到 你 除非 他 给予 它
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?
“但是，除非他给你，否则你一英亩地都不会得到？ ”

" [ɪn'kwaɪəd] ['kæptɪn] ['stʌbə] .
" inquired Captain Stubber .
" 询问 队长 短截板 .
“斯塔伯船长问道。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ,
" Certainly not , " said Cousin George ,
" 当然 不是 , " 说 表哥 乔治 ,
“当然不是，”乔治表哥说。

[ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfæktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ]
anxious that the Captain should understand the real facts of the case to a
焦虑的 那 这 队长 应该 理解 这 真实的 事实 的 这 案件 到 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] .
certain extent .
肯定 程度 .

急切希望船长能对案件的真实情况有所了解。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] ? "
" **And he needn't give you the girl ?** "
" 和 他 不必 给 你 这 女孩 ? "

“他没必要把女孩给你吧？ ”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪl] [gɪv] [hɜːrˈself] , [maɪ] [ˈfrend] . "
" **The girl will give herself , my friend** . "
" 这 女孩 将要 给 她自己 , 我的 朋友 . "

“我的朋友，这女孩会把自己献出去。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdnt] [gɪv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðə; ði] [ˈprɒːpərti] ? "
" **And he needn't give the girl the property ?** "
" 和 他 不必 给 这 女孩 这 财产 ? "

“他完全可以不把房产给那个女孩吗？ ”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] . "
" **But he will** . "
" 但 他 将要 . "

但他会的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] . "
She is his only child . "
她 是 他的 仅有的 孩子 . "

她是他的独生女。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" **I don't believe a word about it** . "
" 我 不 相信 一个 单词 关于 它 . "

“我一个字都不信。”

[aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [sʌt] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [sɜːr] [ˈhæri] [ˈhɑːtspɜːr] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] [sʌt]
I don't believe such a one as Sir Harry Hotspur would lift his hand to help such
我 不 相信 这样的 一个 一 作为 先生 哈里 热刺 会 举起 他的 手 到 帮助 这样的
[æz; əz] [juː; jʊ] . "
as you . "
作为 你 . "

我不相信像哈里·霍茨珀爵士这样的人会伸出援手帮助像你这样的人。

" [hiː; hi] [hæz; hæz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈdets] [ɔːlˈredi] . "
" **He has offered to pay my debts already** . "
" 他 有 提供 到 支付 我的 债务 已经 . "

“他已经主动提出要替我还债。”

" [ˈveri] [wel] . "
" **Very well** . "
" 非常 出色地 . "

很好。

[let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Let him make the offer to me .
让 他 制作 这 提供 到 我 .

让他向我提出条件。

[lʊk] [hɪr] , ['kæptɪn] ['hɑ:tspɜ:r] , [aɪ][ei 'em][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Look here , Captain Hotspur , I am not a bit afraid of you , you know ."
看 这里 , 队长 热刺 , 我 是 不是 一个 少量 害怕的 的 你 , 你 知道 . "

“听着，霍茨珀队长，我一点也不怕你。”

" [hu:] [æskʰs][ju:; jʊ][tu:; tə][bi; bi][ə'freɪd] ? "
" Who asks you to be afraid ? "
" WHO 问 你 到 是 害怕的 ? "

谁让你害怕？

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][lɑɪəz][aɪ][l'evər] [met] [wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rst] .
" Of all the liars I ever met with , you are the worst ."
" 的 全部 这 说谎者 我 曾经 遇见 和 , 你 是 这 最差 . "

“在我遇到的所有说谎者中，你是最糟糕的。”

" [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tspɜ:r] [smaɪld] ,
" George Hotspur smiled ,
" 乔治 热刺 微笑 ,

乔治·霍茨珀笑了，

[lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [red] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪɡnənt] [oʊld][mæn][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
looking up at the red nose of the malignant old man as though it were
寻找 向上 在 这 红色的 鼻子 的 这 恶性 老的 男人 作为 尽管 它 是
[ə; eɪ][dʒoʊk] ;
a joke ;
一个 开玩笑 ;

抬头看着那个恶毒老人的红鼻子，仿佛在嘲笑他；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] .
but that which he had to hear at this moment was a heavy burden .
但 那 哪个 他 有 到 听到 在 这 片刻 曾是 一个 重的 负担 .

但他此刻所听到的，却是一个沉重的负担。

['kæptɪn] ['stʌbər] ['prɑ:bəbli] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
Captain Stubber probably understood this , for he repeated his words .
队长 短截板 大概 理解 这 , 为了 他 重复 他的 字 .

斯塔伯船长可能明白了这一点，因为他重复了一遍他的话。

" [aɪ][l'nevər] [nu:] ['eni][l'laɪər] [naɪ] [soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] .
" I never knew any liar nigh so bad as you .
" 我 绝不 知道 任何 说谎者 夜 所以 坏的 作为 你 .

“我从未见过像你这样拙劣的骗子。”

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][laɪz] .
And then there is such a deal worse than lies .
和 然后 那里 是 这样的 一个 交易 更糟 比 谎言 .

还有一种交易比谎言更糟糕。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][pɪ:n(ə)] ['sɜ:rvɪtʊ:d] , ['kæptɪn] ['hɑ:tspɜ:r] . "
I believe I could send you to penal servitude , Captain Hotspur ."
我 相信 我 可以 发送 你 到 刑事 奴役 , 队长 热刺 . "

“我想我可以把你送去苦役，霍茨珀上尉。”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ,
" You could do no such thing , " said Cousin George ,
" 你 可以 做 不 这样的 事物 , " 说 表哥 乔治 ,

“你不可能做出这种事，”乔治表哥说。

[sti:l] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [wɜ:; wə] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
still trying to look as though it were a joke , " and you don't think you
仍然 尝试 到 看 作为 尽管 它 是 一个 开玩笑 , " 和 你 不 思考 你
[kʊd; kəd] . "
could . "
可以 . "

仍然装作开玩笑的样子, “你不认为你能做到。”

" [aɪl] [du:] [maɪ] [best] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] [maɪ] [ˈmʌni] [su:n] .
" I'll do my best at any rate , if I don't have my money soon .
" 患病的 做 我的 最好的 在 任何 速度 , 如果 我 不 有 我的 钱 很快 .

“无论如何, 如果我不能尽快拿到钱, 我也会尽我所能。”

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ˈmɪstər] . [hɑ:rt] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈnoʊbə:di] . "
You could pay Mr . Hart two thousand pounds , but you think I'm nobody . "
你 可以 支付 先生 . 哈特 二 千 磅 , 但 你 思考 我是 无人 . "

你可以付给哈特先生两千英镑, 但你却认为我无关紧要。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [naʊ] [fɔ:; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈevri] [ˈɪlɪŋ] [peɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
" I am making arrangements now for having every shilling paid to you . "
" 我 是 制作 安排 现在 为了 拥有 每一个 先令 有薪酬的 到 你 . "

“我现在正在安排, 确保每一分钱都支付给你。”

" [jes] , [aɪ] [si:] .
" Yes , I see .
" 是的 , 我 看 .

“是的, 我明白了。”

[aɪv] [noʊŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [əˈreɪndʒmənts] .
I've known a good deal about your arrangements .
我已经 已知 一个 好的 交易 关于 你的 安排 .

我对你的情况安排了解颇多。

[lʊk] [hɪr] , [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:tspɜ:r] , [ənˈles] [aɪ] [hæv; həv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɑ:n] [ɔ:r] [brɪfɔ:r] [ˈsætərdeɪ]
Look here , Captain Hotspur , unless I have five hundred pounds on or before Saturday
看 这里 , 队长 热刺 , 除非 我 有 五 百 磅 在 或者 前 周六
,
:
,

听着, 霍茨珀队长, 除非我在周六之前能筹到五百英镑,

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə] [sɜ:r] [ˈhæri] [ˈhɑ:tspɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r]
I'll write to Sir Harry Hotspur , and I'll give him a statement of all our
患病的 写 到 先生 哈里 热刺 , 和 患病的 给 他 一个 陈述 的 全部 我们的
[ˈdi:lɪŋz] .
dealings .
交易 .

我会写信给哈里·霍茨珀爵士, 向他汇报我们所有的往来。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [em ˈi:] , [ðʊʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [trʌst] [ju:; jʊ] .
You can trust me , though I can't trust you .
你 能 相信 我 , 尽管 我 不能 相信 你 .

你可以信任我, 但我不能信任你。

[gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:tspɜ:r] .
Good morning , Captain Hotspur .
好的 早晨 , 队长 热刺 .

早上好, 霍茨珀队长。

" ['kæptɪn] ['stʌbə] [dɪd] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ][ˈɪndʒəd][baɪ]
" Captain Stubber did believe in his heart that he was a man much injured by
" 队长 短截板 做过 相信 在 他的 心 那 他 曾是 一个 男人 很多 受伤 经过
['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ,
Cousin George ,
表哥 乔治 ,

“斯塔伯船长内心深处确实相信，他被表兄乔治伤得很深。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] .
and that Cousin George was one whom he was entitled to despise .
和 那 表哥 乔治 曾是 一 谁 他 曾是 标题 到 鄙视 .

而他的表兄乔治正是他有理由鄙视的人。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [mɔ:r] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [mɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪst] , [mɔ:r] [fɔ:ls] , [mɔ:r]
And yet a poor wretch more despicable , more dishonest , more false , more
和 然而 一个 贫穷的 可怜虫 更多的 卑鄙 , 更多的 不诚实 , 更多的 错误的 , 更多的
['wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

然而，还有一个更卑鄙、更不诚实、更虚伪、更邪恶的可怜虫，

[ɔ:r] [mɔ:r] ['kru:əl][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['stʌbə] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] ['lʌndən] .
or more cruel than Captain Stubber could not have been found in all London .
或者 更多的 残忍的 比 队长 短截板 可以 不是 有 到过 成立 在 全部 伦敦 .

在整个伦敦，也找不到比斯塔伯船长更残忍的人了。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l] ['bɔ:rouəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜ:rm]
His business was carried on with a small capital borrowed from a firm
他的 商业 曾是 携带 在 和 一个 小的 首都 借来的 从 一个 公司
[ʌv; əv] [loʊ] [ə'tɜ:rnɪz] ,
of low attorneys ,
的 低的 律师 ,

他的生意是用从一家小型律师事务所借来的小笔资金开展的。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ri:əl] ['hoʊldɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [hi:; hi] ['kæɪɪd] ,
who were the real holders of the bills he carried ,
WHO 是 这 真实的 持有者 的 这 账单 他 携带 ,
他所携带的钞票的真正持有者是谁？

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɔ:fɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [wɜ:r; wər] ['veri] ['traɪflɪŋ] .
and the profits which they allowed him to make were very trifling .
和 这 利润 哪个 他们 允许 他 到 制作 是 非常 琐事 .
他们允许他获得的利润微乎其微。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [twelv] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]
But from Cousin George during the last twelve months he had made no
但 从 表哥 乔治 期间 这 最后的 十二 几个月 他 有 制成 不
['prɔ:fɪt][æt; ət][ɔ:l] .
profit at all .
利润 在 全部 .

但过去十二个月里，他从表弟乔治那里一分钱也没赚到。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [hæd; həd] ['trɔ:dn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rm] .
And Cousin George in former days had trodden upon him as on a worm .
和 表哥 乔治 在 以前的 天 有 践踏 之上 他 作为 在 一个 蠕虫 .

而乔治表兄以前曾像踩死虫子一样踩过他。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [əˈplaɪd]
Cousin George did not fail to perceive that Mr . Boltby had not as yet applied
表哥 乔治 做过 不是 失败 到 感知 那 先生 : 有 不是 作为 然而 应用
[tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] .
to Captain Stubber .
到 队长 短截板 :

乔治表兄并没有没注意到博尔特比先生还没有向斯塔伯上尉提出申请。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 :

第十一章

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] .
MRS . MORTON .
太太 : 莫顿 :

莫顿夫人。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [bɪˈfɔ:r] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtu:zdeɪ] !
Five hundred pounds before Saturday , and this was Tuesday !
五 百 磅 前 周六 , 和 这 曾是 周二 !

周六之前就损失了500英镑，而这还是周二！

[æz; əz] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈwestwərd] [frʌm; frəm] [red] [ˈlaɪən] [skwer] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,
As Cousin George was taken westward from Red Lion Square in a cab ,
作为 表哥 乔治 曾是 已采取 向西 从 红色的 狮子 正方形 在 一个 出租车 ,
[θəɪ;] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈdɪfrənt] [laɪnz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [səˈdʒestɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
three or four different lines of conduct suggested themselves to him .
三 或者 四 不同的 线条 的 执行 建议 他们自己 到 他 :

他脑海中浮现出三四种不同的行动方案。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɜ:rdər] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] .
In the first place , it would be a very good thing to murder Captain Stubber .
在 这 第一的 地方 , 它 会 是 一个 非常 好的 事物 到 谋杀 队长 短截板 :
[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈfemɪnət] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈskru:pəlz]
In the present effeminate state of civilization and with the existing scruples
在 这 展示 阴柔的 状态 的 文明 和 和 这 现存的 顾虑

首先，杀死斯塔伯船长是一件非常好的事。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [laɪf] ,
as to the value of human life ,
作为 到 这 价值 的 人类 生活 ,
[hɪ; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈklɪrli] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
he did not see his way clearly in this direction ,
他 做过 不是 看 他的 方式 清楚地 在 这 方向 ,
[bʌt; bət] [entərˈteɪnd] [ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prədʒekt] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .
but entertained the project rather as a beautiful castle in the air .
但 娱乐 这 项目 相当 作为 一个 美丽的 城堡 在 这 空气 :

在当今文明的阴柔状态以及对人类生命价值的固有偏见下，

他看不清这条路。

但他却把这个项目看作是空中楼阁。

[ðə; ði] [tu:] [nekst] [səˈdʒestʃənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [dɪˈmɑ:ndɪd] ,
The two next suggestions were to pay him the money demanded ,
这 二 下一个 建议 是 到 支付 他 这 钱 要求 ,

接下来的两个建议是：一是支付他所要求的金额；

[ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
or to pay him half of it .
或者 到 支付 他 一半 的 它 :

或者给他一半。

[ðə; ði] ['sekənd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmpələ; 'sɪmplə] , [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n]
The second suggestion was the simpler , as the state of Cousin
这 第二 建议 曾是 这 更简单 , 作为 这 状态 的 表哥
[ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fʌndz] [meɪd] [aɪ 'ti:][ˈfiːzəb(ə)] ;
George's funds made it feasible ;
乔治的 资金 制成 它 可行的 ;

第二个建议比较简单，因为乔治表哥的资金状况允许这样做；

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [bru:t] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hæf][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
but then that brute would probably refuse to take the half in lieu of the whole
但 然后 那 蛮力 会 大概 拒绝 到 拿 这 一半 在 代替 的 这 所有的
[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [hæd; həd] [æbsə'luːtli] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['tendər] [ʌv; əv] ['redi]
when he found that his demand had absolutely produced a tender of ready
什么时候 他 成立 那 他的 要求 有 绝对地 生产 一个 投标 的 准备好
[kæʃ] .
cash .
现金 :

但是，当他发现自己的要求确实换来了现成的现金时，那个恶棍很可能会拒绝接受一半来代替全部。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [dʌn] .
As for paying the whole , it might perhaps be done .
作为 为了 付费 这 所有的 , 它 可能 也许 是 完毕 :

至于全额支付，或许可以做到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stiːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɑːspekts] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi] [naʊ]
It was still possible that , with such prospects before him as those he now
它 曾是 仍然 可能的 那 , 和 这样的 前景 前 他 作为 那些 他 现在
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

鉴于他现在所拥有的前景，他仍然有可能.....

[hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]
he could raise a hundred or hundred and fifty pounds ; but then he would
他 可以 增加 一个 百 或者 百 和 五十 磅 ; 但 然后 他 会
[biː; bi] [left] ['penɪləs] .
be left penniless .
是 左边 身无分文 :

他或许能筹到一百英镑或一百五十英镑；但那样他就会身无分文。

[ðə; ði] [læst] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər]
The last course of action which he contemplated was , to take no further
这 最后的 课程 的 行动 哪个 他 思考 曾是 , 到 拿 不 更远
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['stʌbər] ,
notice of Captain Stubber ,
注意 的 队长 短截板 ,

他最后考虑的办法是，不再理会斯塔伯船长。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][sɜːr] ['hæri] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'ti:] .
and let him tell his story to Sir Harry if he chose to tell it .
和 让 他 告诉 他的 故事 到 先生 哈里 如果 他 选择 到 告诉 它 :

如果他愿意，就让他把自己的故事告诉哈里爵士。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] ['blækɡɑ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['stɔ:ri] [wʊd] ['pra:bəbli] [nɑ:t][bi:; bi]
The man was such a blackguard that his entire story would probably not be
这 男人 曾是 这样的 一个 浑蛋 那 他的 全部的 故事 会 大概 不是 是
[bi'li:vð] ;
believed ;
相信 ;

这个人是个十足的恶棍，他说的那些话恐怕没人会相信；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ɔ:lmoust] ['nesəseri] [ðæt] [sɜ:r] ['hæri] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
and then was it not almost necessary that Sir Harry should hear it ?
和 然后 曾是 它 不是 几乎 必要的 那 先生 哈里 应该 听到 它 ?
那么，让哈里爵士听到这些话难道不是几乎必不可少的吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['æŋɡər] , [ænd; ənd] [ri'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [θrets] , [ænd; ənd]
Of course there would be anger , and reproaches , and threats , and
的 课程 那里 会 是 愤怒 , 和 责备 , 和 威胁 , 和
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

当然，这其中必然会有愤怒、责备、威胁和困难。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eməli] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l][baɪ] [dɪ'ɡri:z] [bi:; bi] ['levld]
But if Emily would be true to him , they might all by degrees be levelled
但 如果 艾米丽 会 是 真的 到 他 , 他们 可能 全部 经过 学位 是 平整
[daʊn] .
down .
向下 .

但如果艾米丽对他忠诚，他们所有人或许都会逐渐变得平等。

[ðɪs] ['lætər] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wʊd] [bi:; bi] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
This latter line of conduct would be practicable , and had this beautiful
这 后者 线 的 执行 会 是 切实可行的 , 和 有 这 美丽的
[ə'træk(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,

后一种做法是切实可行的，而且具有这种美妙的吸引力：

— [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)nt][ju:z] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['redi]
— **that it would save for his own present use that charming balance of ready**
— 那 它 会 节省 为了 他的 自己的 展示 使用 那 迷人 平衡 的 准备好
[ˈmʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [pə'zest] .
money which he still possessed .
钱 哪个 他 仍然 拥有 .

——这样他就可以把当时手头剩余的那笔可观的现金留作自己使用。

[hæd; həd] [ɒltrɪŋæm] [pə'zest] ['eni] [tru:] ['bækboʊn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [hi:; hi] [maɪt] [naʊ] , [hi:; hi]
Had Altringham possessed any true backbone of friendship , he might now , he
有 奥尔特林厄姆 拥有 任何 真的 骨干 的 友谊 , 他 可能 现在 , 他
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

他心想，如果奥尔特林厄姆真有一点友谊的底线，他现在或许会这么做。

[hæv; həv] [bɪn] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] .
have been triumphant over all his difficulties .
有 到过 凯 超过 全部 他的 困难 .
他已经战胜了所有困难。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɔ:lətəri] ['dɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
When he sat down to his solitary dinner at his club ,
什么时候 他 卫星 向下 到 他的 孤 晚餐 在 他的 俱乐部 ,
当他独自一人在俱乐部坐下来享用晚餐时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] .
he was very tired with his day's work .
他 曾是 非常 疲劳的 和 他的 天 工作 .

他一天的工作让他非常疲惫。

[ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['mɪstər] . [hɑ:rt][ænd; ənd] ['kæptɪn]
Attending to the affairs of such gentlemen as Mr . Hart and Captain
参加 到 这 事务 的 这样的 先生们 作为 先生 . 哈特 和 队长
['stʌbə] , — [hu:]
Stubber , — who
短截板 , — WHO

负责处理哈特先生和斯塔伯上尉等绅士的事务——他们

[wel] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæstərfl] [wen] [ðer; ðər][taɪm] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['mæstərfl] [hæz; həz] [kʌm]
well know how to be masterful when their time for being masterful has come
出色地 知道 如何 到 是 精湛 什么时候 他们的 时间 为了 存在 精湛 有 来
, — [ɪz] [fə'ti:ɡɪŋ] [ɪ'nʌf] .
, — is fatiguing enough .
, — 是 令人疲惫的 足够的 .

他们深知，当需要展现精湛技艺的时候，该如何展现精湛技艺——这本身就够让人疲惫的了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tæsk][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] ,
But he had another task to perform before he went to bed ,
但 他 有 其他 任务 到 履行 前 他 去 到 床 ,

但他上床睡觉前还有另一件事要做。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kept] [ʌnpər'fɔ:rmd] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .
which he would fain have kept unperformed were it possible to do so .
哪个 他 会 欣然 有 保留 未执行 是 它 可能的 到 做 所以 .

如果可以的话，他宁愿不去执行这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] [frend] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He had written to a third friend to make an appointment for the
他 有 书面 到 一个 第三 朋友 到 制作 一个 预约 为了 这
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他写信给第三位朋友，约好晚上见面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] .
and this appointment he was bound to keep .
和 这 预约 他 曾是 边界 到 保持 .

他必须赴约。

[hi:; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [pleɪd] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ]
He would very much rather have stayed at his club and played billiards with
他 会 非常 很多 相当 有 入住 在 他的 俱乐部 和 玩 台球 和

[ðə; ði]['nɜ:vi] ['kæptɪn] ,
the navy captain ,
这 海军 队长 ,

他宁愿留在俱乐部，和那位海军上校一起打台球。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [ə'gen] [hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['ɪlɪŋ] .
even though he might again have lost his shillings .
甚至 尽管 他 可能 再次 有 丢失的 他的 先令 .

即使他可能再次损失了所有先令。

[ðə; ði][θɜ:rd] [frend] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən][tu:; tə] [hu:m] [b:rd] [ɔltrɪŋəm] [hæd; həd][wʌns]
The third friend was that Mrs . Morton to whom Lord Altringham had once
这 第三 朋友 曾是 那 太太 . 莫顿 到 谁 主 奥尔特林厄姆 有 一次
[ə'l(j)u:d] .
alluded .
暗示 .

第三位朋友是莫顿夫人，阿尔特林厄姆勋爵曾经提到过她。

" [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
" I supposed that it was coming , " said Mrs . Morton , when she had
" 我 据称 那 它 曾是 未来 , " 说 太太 . 莫顿 , 什么时候 她 有
[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

“我猜到会这样，”莫顿太太听完后说道。

[wɪ'ðəʊt] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps] ,
without letting a word fall from her own lips ,
没有 出租 一个 单词 落下 从 她 自己的 嘴唇 ,
她一言不发。

[tu:; tə][ðə; ði] [b:ŋ] [ˈræmblɪŋ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [tuʊld][hɜ:r; hər] ,
to the long rambling story which Cousin George told her ,
到 这 长的 漫无边际 故事 哪个 表哥 乔治 讲述 她 ,
乔治表哥给她讲的那个冗长而杂乱的故事，

— [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] ['stɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [laɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
— a rambling story in which there were many lies , but in which there was
— 一个 漫无边际 故事 在 哪个 那里 是 许多 谎言 , 但 在 哪个 那里 曾是
[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [tru:θ] ,
the essential truth ,
这 基本的 真相 ,

——一个杂乱无章的故事，其中充斥着许多谎言，但也包含着至关重要的真相。

[ðæt] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn'tendɪd] , [ɪf] [ˈlðər] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][fɪt] ,
that Cousin George intended , if other things could be made to fit ,
那 表哥 乔治 故意的 , 如果 其他 事物 可以 是 制成 到 合身 ,
如果其他东西也能凑合用，那就是乔治表兄的本意了。

[tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ['eməli] ['hɑ:tspɜ:r] .
to marry his cousin Emily Hotspur .
到 结婚 他的 表哥 艾米丽 热刺 .
迎娶他的表妹艾米丽·霍茨珀。

['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhænsəm] , — [dɑ:rk] , [θɪn] ,
Mrs . Morton was a woman who had been handsome , — dark , thin ,
太太 . 莫顿 曾是 一个 女士 WHO 有 到过 英俊的 , — 黑暗的 , 薄的 ,
莫顿太太曾经是一位容貌姣好的女人——皮肤黝黑，身材苗条。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [b:ŋ] [wel] - [fɔ:rd] [noʊz] ;
with great brown eyes and thin lips and a long well - formed nose ;
和 伟大的 棕色的 眼睛 和 薄的 嘴唇 和 一个 长的 出色地 - 形成 鼻子 ;
她有着漂亮的棕色眼睛、薄薄的嘴唇和修长挺拔的鼻子；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [θri:] [ˈɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tspɜ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [tu:; tə]
she was in truth three years younger than George Hotspur , but she looked to
她 曾是 在 真相 三 年 年轻 比 乔治 热刺 , 但 她 看起来 到
[bi:; bi][ˈoʊldər] .
be older .
是 老 .

实际上她比乔治·霍茨珀小三岁，但看起来却比实际年龄大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklevər] [ˈwʊmən][ænd; ənd][wel] [ri:d] [tuː] ,
She was a clever woman and well read too ,
她 曾是 一个 聪明的 女士 和 出色地 读 也 ;
她是个聪明的女人，而且博览群书。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [suːˈpɪriər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə]
and in every respect superior to the man whom she had condescended to
和 在 每一个 尊重 优越的 到 这 男人 谁 她 有 居高临下的 到
[lʌv] .
love .
爱 .

各方面都比她屈尊去爱的那个男人要优秀得多。
[ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [bred] [baɪ][hɜːr; hər] [prəˈfe(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˈæktɹəs] ,
She earned her bread by her profession as an actress ,
她 获得 她 面包 经过 她 职业 作为 一个 演员 ;
她以演员职业谋生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] .
and had done so since her earliest years .
和 有 完毕 所以 自从 她 最早 年 .
而且她从小就一直这样做。

[wʌt] [ˈstɔːri][ðer; ðər][meɪ][biː; bi][lʌv; əv][ə; eɪ]ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [huː] [hæd; həd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ˈmærid] ,
What story there may be of a Mr . Morton who had years ago married ,
什么 故事 那里 可能 是 的 一个 先生 . 莫顿 WHO 有 年 前 已婚 ;
[ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] ,
and ill - used ,
和 患病的 - 用过的 ;

关于莫顿先生多年前结婚并虐待妻子的故事，可能有很多，
[ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [niːd] [nɔːt] [hɪr] [biː; bi][tɔʊld] .
and deserted her , need not here be told .
和 荒凉的 她 , 需要 不是 这里 是 讲述 .
他抛弃了她，这一点无需赘述。

[hɜːr; hər][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈpæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔʊld] - [ˈblʌdɪd]
Her strongest passion at this moment was love for the cold - blooded
她 最强 热情 在 这 片刻 曾是 爱 为了 这 寒冷的 - 血腥
[ˈreprəbeɪt] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈmæridʒ] .
reprobate who had now come to tell her of his intended marriage .
恶棍 WHO 有 现在 来 到 告诉 她 的 他的 故意的 婚姻 .
此刻，她最强烈的情感是对这个冷血无情的浪荡子的爱慕，而他现在正前来告诉她他即将结婚的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [lʌvd] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr] ,
She had indeed loved George Hotspur ,
她 有 的确 喜爱 乔治 热刺 ;
她确实爱过乔治·霍茨珀。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [teɪk]
and George had been sufficiently attached to her to condescend to take
和 乔治 有 到过 足够 随附的 到 她 到 屈尊 到 拿
[eɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɜːrniŋz] .
aid from her earnings .
援助 从 她 收益 .
乔治对她十分依恋，甚至不惜屈尊从她的收入中寻求帮助。

" [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
" **I supposed that it was coming** ,
" 我 据称 那 它 曾是 未来 ,
我猜想它迟早会来。

" [fiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['stɔːri] [wɪt]
" **she said in a low voice when he brought to an end the rambling story which**
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 什么时候 他 带来 到 一个 结尾 这 漫无边际 故事 哪个
[fiː; ji][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
she had allowed him to tell without a word of interruption .
她 有 允许 他 到 告诉 没有 一个 单词 的 中断 .

“当他终于结束了她一直让他滔滔不绝地讲述的故事时，她低声说道，而她之前一直没有打断他。
" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][duː] ? " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" **What is a fellow to do ?** " **said George .**
" 什么 是 一个 同伴 到 做 ? " 说 乔治 .
“这人该怎么办呢？”乔治说。

" [ɪz][fiː; ji] ['hænsəm] ?
" **Is she handsome ?**
" 是 她 英俊的 ?
她长得好看吗？

" [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mɑːt] ['mɪtɪɡeɪt] [ðə; ði][peɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" **George thought that he might mitigate the pain by making little of his cousin .**
" 乔治 想法 那 他 可能 缓解 这 疼痛 经过 制作 小的 的 他的 表哥 .
乔治认为，贬低他的表弟或许能减轻他的痛苦。

" [wel] , [noʊ] , [nɔːt] [pər'tɪkjələrli] .
" **Well , no , not particularly .**
" 出色地 , 不 , 不是 特别 .
“嗯，不，倒也不是特别的。”

[fiː; ji] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] . " **She looks like a lady .** "
她 看起来 喜欢 一个 女士 . "
她看起来像个淑女。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] .
" **And I suppose I don't .**
" 和 我 认为 我 不 .
“我想我没有。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪrələns] [ɪn] [ðɪs] [wɪt] [meɪd] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] ['ɔːlmoʊst]
" **For a moment there was a virulence in this which made poor George almost**
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 毒力 在 这 哪个 制成 贫穷的 乔治 几乎
[gæsp] .
gasp .
喘气 .

“那一刻，这其中蕴含的恶意几乎让可怜的乔治倒吸了一口凉气。”
[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['peɪf(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [lɔːŋ] - ['berɪŋ] , [ə'fekʃənət] ,
This woman was patient to a marvel , long - bearing , affectionate ,
这 女士 曾是 病人 到 一个 奇迹 , 长的 - 轴承 , 亲热 ,
这位女士耐心得令人惊叹，宽容大度，充满爱心。

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt]
imbued with that conviction so common to woman and the cause of so much
注入 和 那 定罪 所以 常见的 到 女士 和 这 原因 的 所以 很多
[dɪ'laɪt] [tuː; tə][men] ,
delight to men ,
喜 到 男人 ,
她身上散发着那种女性特有的、令男性无比愉悦的信念。

— [ðæt] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['wʊmən] ;
— **that ill - usage and suffering are intended for woman ;**
— 那 患病的 - 用法 和 痛苦 是 故意的 为了 女士 ;
—虐待和痛苦是专门针对女性的；

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [nu:] [ðæt] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][tɜ:rn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪf] [gəʊdɪd] [fɑ:r] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd]
but George knew that she could turn upon him if goaded far enough , and
但 乔治 知道 那 她 可以 转动 之上 他 如果 被激怒 远的 足够的 , 和
[rend] [hɪm; ɪm] .
rend him .
撕裂 他 .

但乔治知道，如果被激怒到一定程度，她就会反过来对付他，把他撕成碎片。

[hi: ʰi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʃi: ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
He could depend upon her for very much , because she loved him ;
他 可以 依赖 之上 她 为了 非常 很多 , 因为 她 喜爱 他 ;
[hɪ] [kən'fɪdntli] [wɪl; wəl] [ə'fræɪd] [hɜ:r; hər] .
他 可以 非常 依赖 她 , 因为 她 爱 他 ;

[bʌt; bət][hi: ʰi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
but he was afraid of her .
但 他 曾是 害怕的 的 她 .
[hɪ] [kən'fɪdntli] .
但他却害怕她。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃi: ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **You didn't mean that , I know , " she added , smiling** :
" 你 没有 意思是 那 , 我 知道 , " 她 额外 , 微笑 :
[hɪ] [kən'fɪdntli] [wɪl; wəl] [ə'fræɪd] [hɜ:r; hər] .
"我知道你不是那个意思,"她笑着补充道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈdɪdnt] . "
" **Of course I didn't** . "
" 的 课程 我 没有 . "
[hɪ] [kən'fɪdntli] .
但他当然没有。

" [noʊ] ; [jʊr; jər] [ˈkru:əlti] [dəʊnt][laɪ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ; [du:] [ðeɪ] , [dʒɔ:rdʒ] ? "
" **No ; your cruelties don't lie in that line ; do they , George ?** "
" 不 ; 你的 残忍 不 说谎 在 那 线 ; 做 他们 , 乔治 ? "
[hɪ] [kən'fɪdntli] [wɪl; wəl] [ə'fræɪd] [hɜ:r; hər] .
"不，你的残忍之处不在此，对吧，乔治？"

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈnevər] [mi:n] [tu:; tə][bi: bi][ˈkru:əl][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈlu:si] . "
" **I'm sure I never mean to be cruel to you , Lucy** . "
" 我是 当然 我 绝不 意思是 到 是 残忍的 到 你 , 露西 . "
[hɪ] [kən'fɪdntli] [wɪl; wəl] [ə'fræɪd] [hɜ:r; hər] .
"我保证我绝无意伤害你，露西。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] .
" **I don't think you do** .
" 我 不 思考 你 做 .
[hɪ] [kən'fɪdntli] .
我不认为你明白。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈevər] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] , — [ɪk'sept] [dʒʌst][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
I hardly believe that you ever mean anything , — except just to get along and
我 几乎 相信 那 你 曾经 意思是 任何事物 , — 除了 只是 到 得到 沿着 和
[lɪv; laɪv] . "
live . "
居住 . "

我几乎不相信你对我有任何意义，——除了勉强应付和苟活之外。

" [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **A fellow must live , you know , " said George** .
" 一个 同伴 必须 居住 , 你 知道 , " 说 乔治 .
[hɪ] [kən'fɪdntli] [wɪl; wəl] [ə'fræɪd] [hɜ:r; hər] .
"人总得活着嘛,"乔治说。

[ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri][sə'saɪəti] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:tspɜ:r][kʊd; kəd][bi: bi] [braɪt] , [ænd; ənd][hi: ʰi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv]
In ordinary society George Hotspur could be bright , and he was proud of
在 普通的 社会 乔治 热刺 可以 是 明亮的 , 和 他 曾是 自豪的 的
[bi:ɪŋ] [braɪt] .
being bright .
存在 明亮的 .

在普通社会上，乔治·霍茨珀可能很聪明，而且他为自己的聪明才智感到自豪。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səb'duːd] , ['ɔːlweɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] ,
With this woman he was always subdued , always made to play second fiddle ,
和 这 女士 他 曾是 总是 低沉的 , 总是 制成 到 玩 第二 小提琴 ,
在这个女人面前,他总是处于被动地位,总是被迫做配角。

[ɔːlweɪz] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .
always talked like a boy ; and he knew it .
总是 谈话 喜欢 一个 男生 ; 和 他 知道 它 .
他说话总是像个男孩子;而且他自己也知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][wʌns] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['eniθɪŋ] ;
He had loved her once , if he was capable of loving anything ;
他 有 喜爱 她 一次 , 如果 他 曾是 有能力的 的 爱 任何事物 ;
他曾经爱过她,如果他有能力爱过什么的话;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mæstəri] ['ʊvər][hɪm; ɪm] ['wɪrɪd] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['æftər][ə; eɪ]
but her mastery over him wearied him , even though he was , after a
但 她 精通 超过 他 疲惫 他 , 甚至 尽管 他 曾是 , 后 一个
fashion ,
时尚 ,
但她对他的掌控让他感到疲惫,尽管从某种意义上说,他确实如此。

[praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klevərnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , — [wel] , [ded] ,
proud of her cleverness , and he wished that she were , — well , dead ,
自豪的 的 她 聪明才智 , 和 他 希望 那 她 是 , — 出色地 , 死的 ,
他为她的聪明才智感到骄傲,并且希望她——嗯,死了算了。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [tʃuːz] [ðæt] [moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər]['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz]
if the reader choose that mode of expressing what probably were George's
如果 这 读者 选择 那 模式 的 表达 什么 大概 是 乔治的
wishes .
愿望 .
如果读者选择用这种方式来表达乔治可能希望表达的愿望。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [tʊʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaird] [hɜːr; hər] [deθ] .
But he had never told himself that he desired her death .
但 他 有 绝不 讲述 他自己 那 他 想要的 她 死亡 .
但他从未告诉过自己,他希望她死。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] ['plez(ə)nt] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['stʌbər]
He could build pleasant castles in the air as to the murder of Captain Stubber
他 可以 建造 令人愉快的 城堡 在 这 空气 作为 到 这 谋杀 的 队长 短截板
,
,
,

他可以就斯塔伯船长的谋杀案编造美好的谎言,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θʊːts] [dɪd][nɑːt]['træv(ə)l] [ðæt] [wei] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .
but his thoughts did not travel that way in reference to Mrs . Morton .
但 他的 想法 做过 不是 旅行 那 方式 在 参考 到 太太 . 莫顿 .
但是,对于莫顿夫人,他的想法却并非如此。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['prɪti] , [ðen] , — [ðɪs] [rɪtʃ] [braɪd][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? "
" **She is not pretty , then , — this rich bride of yours ?** "
" 她 是 不是 漂亮的 , 然后 , — 这 富有的 新娘 的 你的 ? "
“这么说,你这位富有的新娘并不漂亮?”

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] ; [ʃiːz] [wel] ['ɪnʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Not particularly ; she's well enough , you know .** "
" 不是 特别 ; 她是 出色地 足够的 , 你 知道 . "
“倒也没什么特别的;她身体还不错,你知道的。”

" What's a fellow to do ?
" 是什么 一个 同伴 到 做 ?

这人该怎么办呢?

[juː; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] [fɪkst] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] .

You see how I am fixed about the title .
你 看 如何 我 是 固定的 关于 这 标题 .

你看，我对这个标题有多么执着。

[ði:z] [ɑ:r; əɹ][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [wɪt] [ə; eɪ][mæn][ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
These are kinds of things to which a man situated as I am is obliged to
这些 是 种类 的 事物 到 哪个 一个 男人 位于 作为 我 是 是 有义务 到

[səb'mɪt] . "
submit ."
提交 . "

像我这样的人，不得不接受这些事情。

" [ˈrɔɪəl] [ɑ:blə'geɪʃənz] , [æz; əz][wʌŋ] [maɪt] [kɔ:l][ðem; ðəm] . "

" Royal obligations , as one might call them ."
" 皇家 义务 , 作为 一 可能 称呼 他们 . "

“姑且称之为皇室义务吧。”

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [jes] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ɔ:ltə'geðər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsætaɪər] .

" By George , yes , " said George , altogether missing the satire .
" 经过 乔治 , 是的 , " 说 乔治 , 共 丢失的 这 讽刺 .

“天哪，没错，”乔治说道，完全没听出其中的讽刺意味。

[frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [lɪps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [[ɑ:rp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kæt]] [aɪ 'ti:] .

From any other lips he would have been sharp enough to catch it .
从 任何 其他 嘴唇 他 会 有 到过 锋利的 足够的 到 抓住 它 .

如果换作其他人，他肯定能敏锐地捕捉到它。

" [wʌŋ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz][ˈæftər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [kept] [ɪts] [hed] [ʌp]
" One can't see the whole thing go to the dogs after it has kept its head up
" 一 不能 看 这 所有的 事物 去 到 这 狗 后 它 有 保留 它是 头 向上

[soʊ] [bɔ:ŋ] !
so long !
所以 长的 !

“眼睁睁看着它一路走来如此成功，最终却走向衰败，实在令人难以接受！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [ɔ:ltə'geðər] [wɪ'dəʊt] [æɪn; ən] [ɪn'kʌm] . "
And then you know , a man can't live altogether without an income ."
和 然后 你 知道 , 一个 男人 不能 居住 共 没有 一个 收入 . "

而且你也知道，一个人不可能完全没有收入而生活。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] , ['prɪti] [wel] . "

" You have done so , pretty well ."
" 你 有 完毕 所以 , 漂亮的 出色地 . "

“你做得相当不错。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] , ['lu:si] ;

" I know that I owe you a lot of money , Lucy ;
" 我 知道 那 我 欠 你 一个 很多 的 钱 , 露西 ;

“我知道我欠你很多钱，露西；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔ:lsəʊ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] . "

and I know also that I mean to pay you ."
和 我 知道 还 那 我 意思是 到 支付 你 . "

我知道我一定会付钱给你。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] .

" Don't talk about that .
" 不 讲话 关于 那 .

“别谈那个了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['men](ə)n]

I don't know how at such a time as this you can bring yourself to mention

我 不 知道 如何 在 这样的 一个 时间 作为 这 你 能 带来 你自己 到 提到

[aɪ 'tiː] .

it .

它 .

我不知道在这种时候你怎么能提起这件事。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rouz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [flæʃt] ['ɪntuː] [ræθ] ,

" Then she rose from her seat and flashed into wrath ,

" 然后 她 玫瑰 从 她 座位 和 闪光灯 进入 愤怒 ,

“然后她从座位上站起来，勃然大怒，

[ˈkærid] [ɑːn] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] .

carried on by the spirit of her own words .

携带 在 经过 这 精神 的 她 自己的 字 .

秉承了她自己话语的精神。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [send] [em 'iː] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmənz] ['mʌni] ,

" Look here , George ; if you send me any of that woman's money ,

" 看 这里 , 乔治 ; 如果 你 发送 我 任何 的 那 女性的 钱 ,

“听着，乔治；如果你把那个女人的钱给我，

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɔːd][aɪ] [wɪl] [send] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

by the living God I will send it back to herself .

经过 这 活的 上帝 我 将要 发送 它 后退 到 她自己 .

我以永生上帝的名义发誓，我必将它送回她自己手中。

[tuː; tə] [baɪ] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌni] !

To buy me with her money !

到 买 我 和 她 钱 !

她要用她的钱买下我！

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] . "

But it is so like a man . "

但 它 是 所以 喜欢 一个 男人 . "

但这很像一个人。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .

" I didn't mean that .

" 我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

[sɜːr] ['hæri] [ɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [maɪ] ['dets] . "

Sir Harry is to pay all my debts . "

先生 哈里 是 到 支付 全部 我的 债务 . "

哈里爵士将替我还清所有债务。

" [ænd; ənd] [wɪl] [nɔːt] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ?

" And will not that be the same ?

" 和 将要 不是 那 是 这 相同的 ?

那岂不是也一样吗？

[wɪl] [aɪ 'tiː] [nɔːt] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['mʌni] ?

Will it not be her money ?

将要 它 不是 是 她 钱 ?

那不是她的钱吗？

[waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['dets] ?

Why is he to pay your debts ?

为什么 是 他 到 支付 你的 债务 ?

他为什么要替你还债？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ? "

Because he loves you ? "

因为 他 爱 你 ？ "

因为他爱你？

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][ˈfæməli] [ə'reɪndʒmənt] .

" It is all a family arrangement .

" 它 是 全部 一个 家庭 安排 .

“这都是家族安排。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] . "

You don't quite understand . "

你 不 相当 理解 . "

你不太明白。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .

" Of course I don't understand .

" 的 课程 我 不 理解 .

我当然不明白。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ] [ˈkænɔːt] [lɪft] [maɪ'self][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Such a one as I cannot lift myself so high above the earth .

这样的 一个 一 作为 我 不能 举起 我 所以 高的 多于 这 地球 .

像我这样的人，无法把自己提升到如此高远的高度。

[greɪt] [ˈfæməliz] [fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [wɪtʃ] [pʊr] [ˈbroʊkən] , [ɪl] -

Great families form a sort of heaven of their own , which poor broken , ill -

伟大的 家庭 形式 一个 种类 的 天堂 的 他们的 自己的 , 哪个 贫穷的 破碎的 , 患病的 -

[kən'dɪʃnd] , [ˈretʃɪd] ,

conditioned , wretched ,

条件反射 , 可怜 ,

显赫的家族自成一片天堂，而那些贫穷、破碎、境况不佳、悲惨的人，

[ˈka:mən] [ˈkri:tʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ˈkænɔːt] [hoʊp] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] .

common creatures such as I am cannot hope to comprehend .

常见的 生物 这样的 作为 我 是 不能 希望 到 理解 .

像我这样的凡人，是无法理解的。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,

But , by heaven ,

但 , 经过 天堂 ,

但是，老天啊，

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [kleɪ] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] !

what a lot of the vilest clay goes to the making of that garden of Eden !

什么 一个 很多 的 这 最卑鄙的 黏土 去 到 这 制作 的 那 花园 的 伊甸园 !

建造伊甸园竟然用了那么多最卑劣的泥土！

[lʊk] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] ; — [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? "

Look here , George ; — you have nothing of your own ? "

看 这里 , 乔治 ; — 你 有 没有什么 的 你的 自己的 ? "

听着，乔治，——你难道一无所有吗？

" [nɔːt] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] . "

" Not much , indeed . "

" 不是 很多 , 的确 . "

“确实不多。”

" [ˈnʌθɪŋ] .

" Nothing .

" 没有什么 .

“没有什么。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [soʊ] ?
Is not that so ?
是 不是 那 所以 ?

难道不是吗？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈænsər] [em 'i:][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . "
You can answer me at any rate ."
你 能 回答 我 在 任何 速度 . "

你无论如何都可以回答我。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , — [ˈtru:li] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][fi:; fi][dɪd] [noʊ] .
" You know all about it , " he said , — truly enough , for she did know .
" 你 知道 全部 关于 它 , " 他 说 , — 真的 足够的 , 为了 她 做过 知道 .

“你对此了如指掌,”他说——这话一点没错，因为她确实知道。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] . "
" And you cannot earn a penny ."
" 和 你 不能 赚 一个 一分钱 . "

“你一分钱也赚不到。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
" I don't know that I can .
" 我 不 知道 那 我 能 .

我不知道我能不能做到。

[aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət] [ˈɜ:rnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] . "
I never was very good at earning anything ."
我 绝不 曾是 非常 好的 在 收入 任何事物 . "

我从来都不擅长赚钱。

" [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈdʒentəlmən,laɪk] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" It isn't gentlemanlike , is it ?
" 它 不是 绅士风度 , 是 它 ?

“这不够绅士风度，不是吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɜ:rn] [ˈmʌni] . "
But I can earn money ."
但 我 能 赚 钱 . "

但我可以赚钱。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈenvɪd] [ju:; jʊ] .
I've often envied you .
我已经 经常 令人羡慕 你 .

我常常羡慕你。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] . "
I have indeed ."
我 有 的确 . "

我确实有。

" [haʊ] [ˈflætərɪŋ] !
" How flattering !
" 如何 奉承 !

“真是太荣幸了！ ”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] [ju:; jʊ] [ʊd; fəd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l] , — [ˈnɪrli] [ɔ:l] ,
As far as it went you should have had it all , — nearly all ,
作为 远的 作为 它 去 你 应该 有 有 它 全部 , — 几乎 全部 ,
就你所能得到的而言, 你应该拥有一切——几乎一切。

— [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][em 'i:] . "
— if you could have been true to me . "
— 如果 你 可以 有 到过 真的 到 我 . "
“——如果你能对我真诚就好了。”

" [bʌt; bət] , [ˈlu:si] , — [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfæməli] ? "
" But , Lucy , — about the family ? "
" 但 , 露西 , — 关于 这 家庭 ? "
“但是, 露西, ——关于家里的事呢? ”

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dets] ? "
" And about your debts ? "
" 和 关于 你的 债务 ? "
“那你的债务呢? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['kudnt] [peɪ] ['dets] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈkri:sɪŋ] .
Of course I couldn't pay debts which were always increasing .
的 课程 我 不能 支付 债务 哪个 是 总是 增加 .
我当然无力偿还不断增加的债务。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊr; jər] [ˈprɒmisɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɜ:r; wər] [fɔ:ls] .
And of course your promises for the future were false .
和 的 课程 你的 承诺 为了 这 未来 是 错误的 .
当然, 你对未来的承诺都是虚假的。

[wi:; wi][bəʊθ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:ls] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
We both knew that they were false when they were made .
我们 两个都 知道 那 他们 是 错误的 什么时候 他们 是 制成 .
我们俩在做出决定时就知道这些话是假的。

[dɪd][wi:; wi][nɔ:t] ?
Did we not ?
做过 我们 不是 ?
难道我们没有吗?

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [nʌn] .
" She paused for an answer , but he made none .
" 她 暂停 为了 一个 回答 , 但 他 制成 没有任何 .
她停顿了一下, 等待他的回答, 但他却一言不发。

" [ðeɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] ; [dɪd] [ðeɪ] ? "
" They meant nothing ; did they ? "
" 他们 意思是 没有什么 ; 做过 他们 ? "
它们毫无意义, 不是吗?

[hi:; hi][ɪz] [ded] [naʊ] . "
He is dead now . "
他 是 死的 现在 . "
他已经死了。

" [ˈmɔ:rtən] [ɪz] [ded] ? "
" Morton is dead ? "
" 莫顿 是 死的 ? "
“莫顿死了? ”

" [jes] ; [hi:; hi][daɪd] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] . "
" Yes ; he died in San Francisco , months ago . "
" 是的 ; 他 死亡 在 圣 弗朗西斯科 , 几个月 前 . "
“是的, 他几个月前在旧金山去世了。”

" [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , [ˈluːsi] ; [kʊd; kəd][aɪ] ? "
" **I couldn't have known that , Lucy ; could I ?** "
" 我 不能 有 已知 那 , 露西 ; 可以 我 ? "
" "我不可能知道这件事, 露西, 对吧? "

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
" **Don't be a fool !**
" 不 是 一个 傻子 !
" 别犯傻!

[wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [meɪd] ?
What difference would it have made ?
什么 不同之处 会 它 有 制成 ?
" 那样做会有什么不同呢?"

[dəunt] [prɪ'tend] ['eniθɪŋ] [soʊ] [fɔːls] .
Don't pretend anything so false .
不 假装 任何事物 所以 错误的 .
" 别装模作样, 这不是谎言。"

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
It would be disgusting on the very face of it .
它 会 是 令人作呕 在 这 非常 脸 的 它 .
" 光是想想就觉得恶心。"

[aɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
It mattered nothing to you whether he lived or died .
它 重要 没有什么 到 你 无论 他 居住地 或者 死亡 .
" 他的生死对你来说无关紧要。"

[wen] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? "
When is it to be ? "
什么时候 是 它 到 是 ? "
" 何时举行?"

" [wen] [ɪz] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi] ? "
" **When is what to be ?** "
" 什么时候 是 什么 到 是 ? "
" "何时才是理想的状态? "

" [jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz][gəːt] ['mʌni] ,
" **Your marriage with this ill - looking young woman , who has got money ,**
" 你的 婚姻 和 这 患病的 - 寻找 年轻的 女士 , WHO 有 得到 钱 ,
" "你和这个相貌平平但有钱的年轻女子结婚,"

[bʌt; bət] [huːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʌv] .
but whom you do not even pretend to love .
但 谁 你 做 不是 甚至 假装 到 爱 .
" 但你甚至连假装爱他都不愿意。"

" [aɪ 'tiː] [strʌk] ['iːv(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪt] ['eməli] ['haːtspɜːr][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
" **It struck even George that this was a way in which Emily Hotspur should not**
" 它 击 甚至 乔治 那 这 曾是 一个 方式 在 哪个 艾米丽 热刺 应该 不是
[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
be described .
是 描述 .
" 就连乔治也觉得, 不应该这样描述艾米丽·霍茨珀。"

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] ['siːz(ə)n] ,
She had been acknowledged to be the beauty of the last season ,
她 有 到过 已确认 到 是 这 美丽 的 这 最后的 季节 ,
" 她曾被公认为上一季的美女。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈgɜːlz][ðæt][hæd; həd][ˈevər][bɪn][siːn][əˈbaʊt][ˈlʌndən];[ænd; ənd],[æz; əz]
one of the finest girls that had ever been seen about London; and, as
— 的 这 最好的 女孩们 那 有 曾经 到过 已见 关于 伦敦; 和, 作为
[fɔːr; fər][ˈlʌvɪŋ][hɜːr; hər],
for loving her,
— 为了 爱 她,

她是伦敦有史以来最漂亮的姑娘之一; 至于爱她,

— [hiː; hi][dɪd][ʌv][hɜːr; hər].

— **he did love her** :
— 他 做过 爱 她 :

他确实爱过她。

[ə; eɪ][mən][maɪt][biː; bi][fʌːnd][ʌv; əv][tuː][dɔːgz], [ɔːr][hæv; həv][tuː][pet][ˈhɔːrsɪz],
A man might be fond of two dogs, or have two pet horses,
一个 男人 可能 是 喜爱 的 二 狗, 或者 有 二 宠物 马匹,
一个人可能喜欢两条狗, 或者养两匹宠物马。

[ænd; ənd][waɪ][ˈʃʊdənt][hiː; hi][ʌv][tuː][ˈwɪmɪn] !

and why shouldn't he love two women !
和 为什么 不应该 他 爱 二 女性 !

他为什么不能同时爱上两个女人呢!

[ʌv; əv][kɔːrs][hiː; hi][lʌvd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n].

Of course he loved his cousin.
的 课程 他 喜爱 他的 表哥 .

他当然爱他的表弟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɜːrkəmstænsɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɜːr; wər][ˈdɪfɪkəlt],
But his circumstances at the moment were difficult,
但 他的 情况 在 这 片刻 是 难的,

但他当时的处境很艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪdnt][kwaɪt][noʊ][haʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɔːl][ðɪs].

and he didn't quite know how to explain all this.
和 他 没有 相当 知道 如何 到 解释 全部 这 .

他不太清楚该如何解释这一切。

"[wen][ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi]? "[jɪː; jɪ][sed], [ɜːrdʒɪŋ][hɜːr; hər][ˈkwestʃən][ɪmˈpɪəriəsli].
" **When is it to be ? " she said, urging her question imperiously.**
" 什么时候 是 它 到 是 ? " 她 说 , 敦促 她 问题 专横跋扈 .

“什么时候?”她咄咄逼人地问道。

[ɪn][ˈænsər][tuː; tə][ðɪs][hiː; hi][geɪv][hɜːr; hər][tuː; tə][ʌndərˈstænd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][stiɪl][ə; eɪ][gʊd]
In answer to this he gave her to understand that there was still a good
在 回答 到 这 他 给予 她 到 理解 那 那里 曾是 仍然 一个 好的
[diːl][ʌv; əv][ˈdɪfɪkəlti].
deal of difficulty.
交易 的 困难 .

对此, 他让她明白, 仍然存在很多困难。

[hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈkæptɪn][ˈstʌbər], [ænd; ənd][dɪˈfaɪnd],
He told her something of his position with Captain Stubber, and defined,
他 讲述 她 某物 的 他的 位置 和 队长 短截板, 和 定义,
— [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈæbsəluːt][kəˈrektnəs],
— **not with absolute correctness,**
— 不是 和 绝对 正确性 ,

他向她简要介绍了他在斯塔伯船长手下的地位, 并做了如下解释——虽然并非完全准确:

— [ðə; ði][əˈmaʊnt][ʌv; əv][kənˈsent][wɪtʃ][sɜːr][ˈhæri][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæɪrɪdʒ].

— **the amount of consent which Sir Harry had given to the marriage.**
— 这 数量 的 同意 哪个 先生 哈里 有 给定 到 这 婚姻 .

——哈里爵士对这桩婚姻的同意程度。

" [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" And what am I to do ?
" 和 什么 是 我 到 做 ？

那我该怎么办？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 ；

她问道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['blæŋkli] ['ɪntuː][hɜːr; həʀ] [feɪs] .
He looked blankly into her face .
他 看起来 茫然地 进入 她 脸 ；

他茫然地看着她的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʌn'lʊkiŋ] [ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; həʀ]
She then rose again , and unlocking a desk with a key that hung at her
她 然后 玫瑰 再次 , 和 解锁 一个 桌子 和 一个 钥匙 那 悬挂 在 她
[gɜːrdl] ,
girdle ,
腰带 ,

然后她再次起身，用挂在腰间的钥匙打开了桌子。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] .
she took from it a bundle of papers .
她 采取 从 它 一个 捆 的 文件 ；

她从中取出一捆文件。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" There , " she said ;
" 那里 , " 她 说 ；

“好了，”她说；

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['prəːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] [wen] [aɪ][eɪ 'em]
" there is the letter in which I have your promise to marry me when I am
" 那里 是 这 信 在 哪个 我 有 你的 承诺 到 结婚 我 什么时候 我 是
[friː] ;
free ;
自由的 ；

“信里有你承诺等我自由后娶我；

— [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
— as I am now .
— 作为 我 是 现在 ；

——就像我现在这样。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [les] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [wen] [lʊkt] [ʌp][ðer; ðər] ;
It could not be less injurious to you than when locked up there ;
它 可以 不是 是 较少的 有害的 到 你 比 什么时候 已锁定 向上 那里 ；

对你来说，被关在那里所造成的伤害再小不过了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
but the remembrance of it might frighten you .
但 这 纪念 的 它 可能 吓唬 你 ；

但回忆起这件事可能会让你感到害怕。

" [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] .
" She threw the letter to him across the table , but he did not touch it .
" 她 扔 这 信 到 他 穿过 这 桌子 , 但 他 做过 不是 触碰 它 ；

她把信扔过桌子递给他，但他没有碰。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈlðər] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **And here are others which might be taken to mean the same thing .**
" 和 这里 是 其他的 哪个 可能 是 已采取 到 意思是 这 相同的 事物 .
“还有一些词语可能被理解为相同的意思。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!
[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t][soʊ][ˈɪndʒərd][æz; əz][aɪ] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , — [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [bɪˈli:vɪd]
I am not so injured as I might seem to be , — for I never believed
我 是 不是 所以 受伤 作为 我 可能 似乎 到 是 , — 为了 我 绝不 相信
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我并没有看起来那么受伤，因为我从来没有相信过他们。
[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] , — [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]
How could I believe anything that you would say to me , — anything that you
如何 可以 我 相信 任何事物 那 你 会 说 到 我 , — 任何事物 那 你
[wʊd] [raɪt] ? "
would write ? "
会 写 ? "
我怎么可能相信你跟我说的任何话，或者你写的任何话？

" [dəʊnt][bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][em ˈi:] [tu:] [hɑ:rd] , [ˈlu:si] . "
" **Don't be down on me too hard , Lucy .** "
" 不 是 向下 在 我 也 难的 , 露西 . "
“露西，别太苛责我。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
" **No , I will not be down upon you at all .**
" 不 , 我 将要 不是 是 向下 之上 你 在 全部 .

“不，我一点也不会贬低你。”
[ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [peɪnd] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][seɪ] [ðem; ðəm] .
If these things pains you , I would not say them :
如果 这些 事物 痛苦 你 , 我 会 不是 说 他们 :
如果这些话让你难过，我就不会说了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈletərz] ?
Shall I destroy the letters ?
将 我 破坏 这 信件 ?
我该销毁这些信件吗？

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [smɔ:l] [ˈfrægmənts] .
" **Then she took them , one after another , and tore them into small fragments .**
" 然后 她 采取 他们 , — 后 其他 , 和 撕裂 他们 进入 小的 片段 .
然后她一个接一个地拿起它们，撕成碎片。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:ziə] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] . "
" **You will be easier now , I know .** "
" 你 将要 是 更轻松 现在 , 我 知道 . "

我知道，你现在会好一些的。

" [ˈi:zi] !
" **Easy !**
" 简单的 !
“简单的！”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['veri] ['i:zi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
I am not very easy , I can tell you ."
我 是 不是 非常 简单的 , 我 能 告诉 你 : "
我可以告诉你, 我可不是个好相处的人。

" ['kæptɪn] ['stʌbər] [wɪl] [nɑ:t][let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [soʊ] ['dʒentli] [æz; əz][aɪ][du:] .
"**Captain Stubber will not let you off so gently as I do .**"
" 队长 短截板 将要 不是 让 你 离开 所以 轻轻地 作为 我 做 :
“斯塔伯船长不会像我一样轻易放过你。”

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
Is that it ?
是 那 它 ?
就这些吗?

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɪ'kju:nieri] [ə'reɪndʒmənt] ,
"**Then there was made between them a certain pecuniary arrangement ,**"
" 然后 那里 曾是 制成 之间 他们 一个 肯定 金钱 安排 ,
“然后他们之间达成了一项金钱协议，

[wɪtʃ] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] ['trʌstɪd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
which if Mrs . Morton trusted at all the undertaking made to her ,
哪个 如果 太太 : 莫顿 可信 在 全部 这 承诺 制成 到 她 ,
如果莫顿夫人真的相信了对方向她作出的承诺，

[ʃəʊd] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndər(ə)fə] [feɪθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
showed a most wonderful faith on her part .
显示 一个 最多 精彩的 信仰 在 她 部分 :
她展现了令人钦佩的信仰。

[ʃi:; ji] [wʊd] [lənd][hɪm; ɪm] £250 [tɔ:rdz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['stʌbər] ;
She would lend him £250 towards the present satisfaction of Captain Stubber ;
她 会 借 他 £250 向 这 展示 满意 的 队长 短截板 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
and this sum ,
和 这 和 ,
她愿意借给他250英镑，以安抚斯塔伯船长目前的困境；而这笔钱，

[tu:; tə][bi:; bi] [lent] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,
to be lent for such a purpose ,
到 是 借出的 为了 这样的 一个 目的 ,
借用于此目的，

[ʃi:; ji] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [bæk] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['həri:z] ['mʌni] .
she would consent to receive back again out of Sir Harry's money .
她 会 同意 到 收到 后退 再次 出去 的 先生 哈利的 钱 :
她同意再次从哈里爵士的钱中拿回一部分。

[ʃi:; ji][mʌst; məst] [si:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mænɪdʒər] , [ʃi:; ji] [sed] ;
She must see a certain manager , she said ;
她 必须 看 一个 肯定 经理 , 她 说 ;
她说, 她必须去见一位经理；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər][loʊn] [wʊd] [bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ]
but she did not doubt but that her loan would be forthcoming on the Saturday
但 她 做过 不是 怀疑 但 那 她 贷款 会 是 即将推出 在 这 周六
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 :
但她毫不怀疑， 她的贷款会在周六早上到账。

[ˈkæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtʃspɜːr] [əksəptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈfjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks] .
Captain George Hotspur accepted the offer , and was profuse in his thanks .
队长 乔治 热刺 公认 这 提供 , 和 曾是 丰富的 在 他的 谢谢 .

乔治·霍茨珀上尉接受了邀请，并表达了由衷的感谢。

[ˈæftər] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]
After that , when he was going , her weakness was almost equal to his vileness .
后 那 , 什么时候 他 曾是 去 , 她 弱点 曾是 几乎 平等的 到 他的 卑鄙 .

在那之后，当他离开时，她的软弱几乎与他的邪恶不相上下。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .
" You will come and see me , " she said , as she held his hand .
" 你 将要 来 和 看 我 , " 她 说 , 作为 她 握住 他的 手 .

“你会来看我的，”她握着他的手说。

[əˈgen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Again he paused a moment .
再次 他 暂停 一个 片刻 .

他再次停顿了一下。

" [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] ? "
" George , you will come and see me ? "
" 乔治 , 你 将要 来 和 看 我 ? "

“乔治，你会来看我吗？ ”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] . "
" Oh , of course I will . "
" 哦 , 的 课程 我 将要 . "

“哦，我当然会。”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [aɪ][kæən; kən] [ber] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] ;
" A great deal I can bear ; a great deal I have borne ;
" 一个 伟大的 交易 我 能 熊 ; 一个 伟大的 交易 我 有 出生 ;

“我能忍受很多；我已经忍受了很多；

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
but do not be a coward .
但 做 不是 是 一个 懦夫 .

但不要做懦夫。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈbetər] ,
I knew you before she did , and have loved you better ,
我 知道 你 前 她 做过 , 和 有 喜爱 你 更好的 ,

我比她更早认识你，而且我更爱你。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] .
and have treated you better than ever she will do .
和 有 治疗 你 更好的 比 曾经 她 将要 做 .

她对你的态度比她以往任何时候都要好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
Of course you will come ?
的 课程 你 将要 来 ?

你当然会来吧？

" [hiː; hi] [ˈpraɪmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" He promised her that he would , and then went from her .
" 他 承诺 她 那 他 会 , 和 然后 去 从 她 .

“他答应了她，然后就离开了她。”

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] ['kæptɪn] ['stʌbə] [wʌz; wəz] [meɪd] [tempə'reɪli] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
On the Saturday morning Captain Stubber was made temporarily happy by the most
在这周六早晨队长短截板曾是制成暂时地快乐的经过这最多
[ˌnɪk'spektɪd] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
unexpected receipt of five hundred pounds .
意外收据的五百磅 .
星期六早上，斯图伯船长意外收到了五百英镑，这让他高兴了一阵。

['tʃæptər] [ˌeks.aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章十二 .
第十二章

[ðə; ði] [hʌnt] [bɪ'kʌmz] [hɑːt] .
THE HUNT BECOMES HOT .
这打猎变成热的 .
追捕行动愈演愈烈。

[sep'tembər] [pæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hɑːtspɜːr] ['veri] [ʌn'plezntli] .
September passed away with Captain Hotspur very unpleasantly .
九月通过了离开和队长热刺非常令人不快的 .
九月和霍茨珀队长一起离世，死状非常不愉快。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veriəs] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['stʌbə] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɑːrt] , [ænd; ənd]
He had various interviews with Captain Stubber , with Mr . Hart , and
他有各种各样的访谈和队长短截板 , 和 先生 . 哈特 , 和
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kredɪtɜːz] ,
with other creditors ,
和其他债权人 ,
他分别与斯塔伯船长、哈特先生和其他债权人进行了面谈。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'mjuːzmənt] .
and found very little amusement .
和 成立 非常 小的 娱乐 .
但他并没有从中获得多少乐趣。

['leɪdi] [ɔl'triŋəm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Lady Altringham had written to him again ,
女士 奥尔特林厄姆 有 书面 到 他 再次 ,
阿尔特林厄姆夫人又给他写了一封信，

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dets] ,
advising him strongly to make out a complete list of his debts ,
建议 他 强烈 到 制作 出去 一个 完全的 列表 的 他的 债务 ,
强烈建议他列出所有债务清单，

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ðəm; ðəm]['boʊldli][tuː; tə][sɜːr] ['hæri] .
and to send them boldly to Sir Harry .
和 到 发送 他们 大胆地 到 先生 哈里 .
并大胆地将它们送给哈里爵士。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][lɪst] ,
He endeavoured to make out the list ,
他 努力 到 制作 出去 这 列表 ,
他努力辨认出这份清单，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['hɑːrdli][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
but had hardly the audacity to do it even for his own information .
但有 几乎 这 大胆 到 做 它 甚至 为了 他的 自己的 信息 .
但他连为自己了解情况都不敢这么做。

[wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [hæd; həd] [kʌm] ,
When the end of September had come ,
什么时候 这 结尾 的 九月 有 来 ,
九月底到来时,

[ænd; ænd][hi; hi][wʌz; wəz] [pri'peərɪŋ] [hɪm'self] [tu; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['feznt] -
and he was preparing himself to join the party of distinguished pheasant -
和 他 曾是 准备 他自己 到 加入 这 派对 的 杰出的 野鸡 -
[ʃu:təz] [ɪn] ['nɔ:rfək] ,
shooters in Norfolk ,
射击者 在 诺福克 ,
他正准备加入诺福克郡一群杰出的猎雉者行列。

[hi; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [sent] [noʊ][lɪst] [tu; tə][sɜ:r] ['hæri] ,
he had as yet sent no list to Sir Harry ,
他 有 作为 然而 发送 不 列表 到 先生 哈里 ,
他当时还没有把任何名单寄给哈里爵士。

[nɔ:r][hæd; həd][hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] -
nor had he heard a word from Humblethwaite .
也不 有 他 听到 一个 单词 从 -
他也没有收到汉布尔斯韦特的任何消息。

[sɜ:rt(ə)n] [ɪndə'keɪənz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , — [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deɪ]
Certain indications had reached him , — continued to reach him from day
肯定 症状 有 达到 他 , — 持续 到 抵达 他 从 天
[tu; tə] [deɪ] ,
to day ,
到 天 ,
他已经察觉到一些迹象, 而且这些迹象每天都在不断向他显现。

— [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] ,
— that Mr . Boltby was at work ,
— 那 先生 . - 曾是 在 工作 ,
——博尔特比先生当时正在上班,

[bʌt; bət][noʊ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['æktʃuəli] [tu; tə] [hɪm'self] ['i:v(ə)n][baɪ]['mɪstər] . -
but no communication had been made actually to himself even by Mr . Boltby -
但 不 沟通 有 到过 制成 实际上 到 他自己 甚至 经过 先生 . -
.
:
.
但实际上, 博尔特比先生本人并没有与他进行任何沟通。

[wen] [ænd; ænd] [haʊ] [ænd; ænd][ɪn] [wʌt] [fɔ:rm][hi; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] [send] [ðə; ði] ['skedʒu:l]
When and how and in what form he was expected to send the schedule
什么时候 和 如何 和 在 什么 形式 他 曾是 预期的 到 发送 这 日程
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dets] [tu; tə][sɜ:r] ['hæri] [hi; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ;
of his debts to Sir Harry he did not know ;
的 他的 债务 到 先生 哈里 他 做过 不是 知道 ;
他不知道何时、如何以及以何种形式将债务清单寄给哈里爵士;

[ænd; ænd] [ðʌs] [aɪ'ti:] [keɪm] [tu; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]
and thus it came to pass that when the time came for his departure
和 因此 它 来了 到 经过 那 什么时候 这 时间 来了 为了 他的 离开
[frʌm; frəm] [taʊn] ,
from town ,
从 镇 ,
于是, 当他离开这座城市的时候, 事情就发生了变化。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][noʊ][sʌt] [ˈskedʒuːl] [æt; ət][ɔːl] .
he had sent no such schedule at all .

他 有 发送 不 这样的 日程 在 全部 .

他根本没有发过这样的行程安排。

[hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrn] , [həʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][læst][ˈoʊnli][fɔːr; fər]
His sojourn , however , with the distinguished party was to last only for
他的 旅居 , 然而 , 和 这 杰出的 派对 曾是 到 最后的 仅有的 为了
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

然而, 他在这群名流中的逗留时间仅持续了一周。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈriːəli] [ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
and then he would really go to work .

和 然后 他 会 真的 去 到 工作 .

然后他就会真正投入工作。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪmˈself] [raɪt] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhæri] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] .
He would certainly himself write to Sir Harry before the end of October .

他 会 当然 他自己 写 到 先生 哈里 前 这 结尾 的 十月 .

他肯定会在十月底之前亲自给哈里爵士写信。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈʌðər] [ˈtrʌblz] , — [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈtrʌblz] .
In the meantime there came other troubles , — various other troubles .

在 这 与此同时 那里 来了 其他 麻烦 , — 各种各样的 其他 麻烦 .

与此同时, 又出现了其他各种各样的问题。

[wʌn] [ˈʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈvekst] [hɪm; ɪm] [sɔːr] .
One other trouble vexed him sore .

一 其他 麻烦 烦恼 他 疮 .

另一件事让他十分烦恼。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz]
There came to him a note from a gentleman with whom his
那里 来了 到 他 一个 笔记 从 一个 绅士 和 谁 他的
[əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [ðoʊ] [slɑɪt] ,
acquaintance was familiar though slight ,

熟人 曾是 熟悉的 尽管 轻微 ,

他收到了一张便条, 是一位与他虽不熟但略有交情的先生写的。

— [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
— as follows : —
— 作为 跟随 : —

——如下: ——

[dɪr] [ˈhɑːtʃspɜːr] , — [dɪd][aɪ][nɑːt] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈ^jdʌwd] [ˈmiːtɪŋ] ?
Dear Hotspur , — Did I not meet you at the last Goodwood meeting ?

亲爱的 热刺 , — 做过 我 不是 见面 你 在 这 最后的 古德伍德 会议 ?

亲爱的霍茨珀: ——我上次在古德伍德赛马会上是不是见过你?

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [preɪ] [ˈænsər] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
If you don't mind , pray answer me the question .

如果 你 不 头脑 , 祈祷 回答 我 这 问题 .

如果你不介意的话, 请回答我这个问题。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] , [ðæt] [aɪ][dɪd] ; [ðæt] [aɪ][lɔːst][maɪ] [ˈmʌni] [tuː] ,
You will remember , I do not doubt , that I did ; that I lost my money too ,

你 将要 记住 , 我 做 不是 怀疑 , 那 我 做过 ; 那 我 丢失的 我的 钱 也 ,

我相信你一定记得, 我的确记得, 我也赔了钱。

[ænd; ʌnd] [peɪd] [aɪ 'ti:] . — [jɔ:rz] ['evər] ,
and paid it . — Yours ever ,
和 有薪酬的 它 : — 此致 曾经 ,
并已付清。——永远爱你的,

[ef] . [stækpu:l] .
F . Stackpoole .
F : 堆栈池 :
F. 斯塔克普尔。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪ'mi:diətli] .
He understood it all immediately .
他 理解 它 全部 立即地 :
他立刻就明白了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - .
The Stackpooles had been at Humblethwaite .
这 - 有 到过 在 - :
斯塔克普尔一家曾住在汉布尔斯韦特。

[bʌt; bət] [wʌt] ['biznəs] [hæd; həd][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]
But what business had the man to write letters to him with the object
但 什么 商业 有 这 男人 到 写 信件 到 他 和 这 目的
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] ?
of getting him into trouble ?
的 获得 他 进入 麻烦 ?
但这个人为什么要写信给他，意图让他陷入麻烦呢？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði][noʊt] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [aɪ 'ti:] [ə'hɔɪd] [hɪm; ɪm] [mʌt] .
He did not answer the note , but , nevertheless , it annoyed him much .
他 做过 不是 回答 这 笔记 , 但 , 尽管如此 , 它 恼怒 他 很多 :
他没有回复那张纸条，但即便如此，这件事还是让他很恼火。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [greɪt] [vek'seɪʃn] .
And then there was another great vexation .
和 然后 那里 曾是 其他 伟大的 烦恼 :
然后，又发生了一件令人非常恼火的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [loʊ] [ɪn] [fʌndz] [fɔ:r; fər]['prez(ə)nt][ju:z] .
He was now running low in funds for present use .
他 曾是 现在 跑步 低的 在 资金 为了 展示 使用 :
他现在手头用于日常开支的资金已经不多多了。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [hi:; hi] [fɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ju:sləs] ['aʊtlei] [ɪn] ['sætɪsfɑɪɪŋ]
He had made what he feared was a most useless outlay in satisfying
他 有 制成 什么 他 害怕 曾是 一个 最多 无用 支出 在 令人满意
- [ɪ'mi:diət] [gri:d] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
Stubber's immediate greed for money ,
- 即时 贪婪 为了 钱 ,
他担心自己为了满足斯塔伯对金钱的贪婪而做了一笔毫无意义的支出。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ,
and the effect was ,
和 这 影响 曾是 ,
其结果是：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wi:k] [ɪn] [sep'tembər] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
that at the beginning of the last week in September he found himself with
那 在 这 开始 的 这 最后的 星期 在 九月 他 成立 他自己 和
['hɑ:rdli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['sɔvrɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪʃn] ,
hardly more than fifty sovereigns in his possession ,
几乎 更多的 比 五十 君主 在 他的 拥有 ,
到了九月最后一周的初，他发现自己身上只剩下不到五十枚金币了。

[wɪtʃ] [wəd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'dʒʊst] [brɪʃɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [taʊn] .
which would be considerably reduced before he could leave town .
哪个 会 是 相当 减少 前 他 可以 离开 镇 .

在他离开小镇之前，这笔钱会大幅减少。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] [ɔːf] [brɪʃɔːr] , — [veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] ;
He had been worse off before , — very much worse ;
他 有 到过 更糟 离开 前 , — 非常 很多 更糟 ;

他以前的情况更糟——糟得多；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [haɪ]
but it was especially incumbent on him now to keep up that look of high
但 它 曾是 尤其 现任 在 他 现在 到 保持 向上 那 看 的 高的
[feðər] [wɪtʃ] [kænə:t] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ɪts][pɹɑːpər] ['braɪtnəs] [wɪ'ðəʊt] ['redi] [kæʃ] .
feather which cannot be maintained in its proper brightness without ready cash .
羽毛 哪个 不能 是 维持 在 它是 恰当的 亮度 没有 准备好 现金 .

但他现在尤其有责任保持那种趾高气扬的形象，而如果没有充足的现金，就无法维持这种形象。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [gests] ;
He must take a man - servant with him among the distinguished guests ;
他 必须 拿 一个 男人 - 仆人和 他 之中 这 杰出的 客人 ;

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiː] ['geɪmkɪːpər] ,
he must fee gamekeepers ,
他 必须 费用 猎场管理员 ,

他必须带一名男仆陪同贵宾；他必须支付猎场看守的费用，

[peɪ] ['reɪlweɪ] [ferz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [luːs] [kæʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
pay railway fares , and have loose cash about him for a hundred
支付 铁路 票价 , 和 有 松动的 现金 关于 他 为了 一个 百

[pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 .

支付火车票，并且身上带着一些零钱以备不时之需。

[hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
He wished it to be known that he was going to marry his cousin .
他 希望 它 到 是 已知 那 他 曾是 去 到 结婚 他的 表哥 .

他希望让大家知道他要娶他的表妹。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [frend] [wɪð; wɪθ]['sɔːftɜː, 'sɔftɜː] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ɔltrɪŋæm] ,
He might find some friend with softer heart than Altringham ,
他 可能 寻找 一些 朋友 和 更柔和 心 比 奥尔特林厄姆 ,

他或许能找到一个比奥尔特林厄姆心肠更软的朋友。

[huː] [wəd] [lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt]
who would lend him a few hundreds on being made to believe in this brilliant
WHO 会 借 他 一个 很少 数百 在 存在 制成 到 相信 在 这 杰出的
[ˈdestəni] ;
destiny ;
命运 ;

谁会因为相信自己拥有如此辉煌的命运而借给他几百块钱呢？

[bʌt; bət][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wəd] ['ɡreɪtli] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
but a roll of bank - notes in his pocket would greatly aid him in making the
但 一个 卷 的 银行 - 笔记 在 他的 口袋 会 非常 援助 他 在 制作 这
[ˈdestəni] ['kredəb(ə)] .
destiny credible :
命运 可信的 .

但如果他口袋里有一卷钞票，就能大大增强他实现这个命运的可信度。

[ˈfɪfti] [paʊndz] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] , [wʊd] [melt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [snoʊ] .
Fifty pounds , as he well knew , would melt away from him like snow .
五十 磅 , 作为 他 出色地 知道 , 会 融化 离开 从 他 喜欢 雪 .
他很清楚, 五十磅的重量会像雪一样从他身上消失。

[ðə; ði] [læst] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɔ:lweɪz] [goʊz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
The last fifty pounds of a thousand always goes quicker than any of the
这 最后的 五十 磅 的 一个 千 总是 去 更快 比 任何 的 这
[ˌnaɪnˈti:n] [ʌðər] [ˈfɪftɪz] .
nineteen other fifties .
十九 其他 五十年代 .

一千英镑中的最后五十英镑总是比其他十九个五十英镑消耗得更快。

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈledʒə(r)] [ðɪs]
Circumstances had made it impossible for him to attend the Leger this
情况 有 制成 它 不可能的 为了 他 到 出席 这 莱杰 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

由于种种原因, 他今年无法参加莱热国际高尔夫球赛。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
but he had put a little money on it .
但 他 有 放 一个 小的 钱 在 它 .
但他还是投了点钱。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , — [ɪkˈsept] [ðɪs] ,
The result had done nothing for or against him , — except this ,
这 结果 有 完毕 没有什么 为了 或者 反对 他 , — 除了 这 ,
结果对他既没有有利也没有不利的影响——除了这一点:

[ðæt] [ˌwerˈæz] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [bɪˈtwi:n] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
that whereas he received between one and two hundred pounds ,
那 然而 他 已收到 之间 一 和 二 百 磅 ,
虽然他收到了100到200英镑,

[hi:; hi] [kənˈsi:vd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɔ:r(r)ən][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] .
he conceived the idea of paying only a portion of what he had lost .
他 构思 这 主意 的 付费 仅有的 一个 部分 的 什么 他 有 丢失的 .
他想出了一个办法, 只赔偿自己损失的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] ,
With reference to the remainder ,
和 参考 到 这 余 ,
至于其余部分,

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni]
he wrote to ask his friend if it would be quite the same if the money
他 写道 到 问 他的 朋友 如果 它 会 是 相当 这 相同的 如果 这 钱
[wɜ:r; wər] [peɪd] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
were paid at Christmas .
是 有薪酬的 在 圣诞节 .

他写信问他的朋友, 如果这笔钱是在圣诞节支付, 情况是否会一样。

[ɪf] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] [sent] [æt; ət] [wʌns] .
If not , of course it should be sent at once .
如果 不是 , 的 课程 它 应该 是 发送 在 一次 .
如果还没收到, 当然应该立即发送。

[ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔltrɪŋæm] [set] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈkæs(ə)l] [ˈkɔri] ,
The friend was one of the Altringham set , who had been at Castle Corry ,
这 朋友 曾是 一 的 这 奥尔特林厄姆 放 , who 有 到过 在 城堡 科里 ,
这位朋友是奥尔特林厄姆圈子里的人, 曾去过科里城堡。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [hoʊps] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
and who had heard of George's hopes in reference to his cousin .
和 who 有 听到 的 乔治的 希望 在 参考 到 他的 表哥 .
并且听说过乔治对他表弟的期望。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈletər] :
George added a postscript to his letter :
乔治 额外 一个 后记 到 他的 信 :
乔治在信中加了一段附言:

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][,em ˈi:] [ˈveri] [su:n] .
" This kind of thing will be over for me very soon .
" 这 种类 的 事物 将要 是 超过 为了 我 非常 很快 .
“这种事很快就会结束了。”

[aɪ][,eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbenədɪkt] ,
I am to be a Benedict ,
我 是 到 是 一个 本尼迪克特 ,
我将成为本笃会的一员,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [təˈgeðər]
and the house of Humblethwaite and the title are to be kept together
和 这 房子 的 - 和 这 标题 是 到 是 保留 一起
.
:
.

汉布尔斯韦特家族的宅邸和爵位要保留在一起。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kənˈgrætʃələrt] [,em ˈi:] .
I know you will congratulate me .
我 知道 你 将要 祝贺 我 .
我知道你会祝贺我的。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [lu:z] [ten] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
My cousin is a charming girl , and worth all that I shall lose ten times over .
我的 表哥 是 一个 迷人 女孩 , 和 值得 全部 那 我 将 失去 十 时代 超过 .
我的表妹是个迷人的女孩，她值得我失去的一切，哪怕失去十倍也值得。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; jəd] [rɪˈfju:z] [hɪm; ɪm] [ˈkredɪt] [fɔ:r; fər]
" It was impossible , he thought , that the man should refuse him credit for
" 它 曾是 不可能的 , 他 想法 , 那 这 男人 应该 拒绝 他 信用 为了
[ˈeɪtɪ] [paʊndz] [tɪl] [ˈkrɪsməs] ,
eighty pounds till Christmas ,
八十 磅 直到 圣诞节 ,
他心想，这个人不可能拒绝他赊账八十英镑直到圣诞节。

[wen] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; jəd] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡerdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə] £20 , -
when the man should know that he was engaged to be married to £20 , 000
什么时候 这 男人 应该 知道 那 他 曾是 已订婚的 到 是 已婚 到 £20 , -
[ə; eɪ] [jɪr] !
a year !
一个 年 !

这位男士应该知道，他订婚的对象年薪是 2 万英镑！

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd] [rɪˈfju:z] .
But the man did refuse .
但 这 男人 做过 拒绝 .
但那人拒绝了。

[ðə; ði][mæn] [raʊt] [bæk] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
The man wrote back to say that he did not understand this kind of thing at all
这 男人 写道 后退 到 说 那 他 做过 不是 理解 这 种类 的 事物 在 全部
,
!
,

那人回信说，他完全不理解这种事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] .

and that he wanted his money at once .
和 那 他 通缉 他的 钱 在 一次 .

他要求立刻拿到钱。

[dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tʃspɜ:r] [sent] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

George Hotspur sent the man his money ,
乔治 热刺 发送 这 男人 他的 钱 ,

乔治·霍茨珀把钱寄给了那个人。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['meni] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ,lɪbə'ræləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜ:r'mʌdʒən] .

not without many curses on the illiberality of such a curmudgeon .
不是 没有 许多 诅咒 在 这 不宽容 的 这样的 一个 脾气古怪的人 .

人们不禁对这位老顽固的狭隘思想发出诸多咒骂。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t]['kru:əl] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wəd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['traɪflɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstəns]

Was it not cruel that a fellow would not give him so trifling an assistance
曾是 它 不是 残忍的 那 一个 同伴 会 不是 给 他 所以 琐事 一个 协助

[wen] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:][soʊ]['bædli] ?

when he wanted it so badly ?
什么时候 他 通缉 它 所以 糟糕 ?

当他如此迫切地需要帮助时，却有人不肯伸出援手，这难道不残忍吗？

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:md] [tu; tə][kən'spaɪər][tu; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [moʊst]['krɪtɪk(ə)]

All the world seemed to conspire to hurt him just at this most critical
全部 这 世界 似乎 到 合谋 到 伤害 他 只是 在 这 最多 批判的

[moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

moment of his life !
片刻 的 他的 生活 !

就在他人生中最关键的时刻，全世界似乎都在合谋伤害他！

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [ɪ'mə:dʒənsɪz] [fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni] [hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n]

In many of his hardest emergencies for ready money he had gone
在 许多 的 他的 最难 紧急情况 为了 准备好 钱 他 有 已消失

[tu; tə]['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] .

to Mrs . Morton .
到 太太 . 莫顿 .

在他最困难、最需要钱的时候，他都去找了莫顿太太。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi; hi] [felt] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][prez(ə)nt][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

But even he felt that just at present he could not ask her for more .
但 甚至 他 毛毡 那 只是 在 展示 他 可以 不是 问 她 为了 更多的 .

但他自己也觉得，此刻他不能再向她索取更多了。

[,nevərðə'les] ,

Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [kæʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:rθˈklɑ:mɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
a certain amount of cash was made to be forthcoming before he took his
一个 肯定 数量 的 现金 曾是 制成 到 是 即将推出 前 他 采取 他的
[drɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [ˈnɔ:rfək]
departure for Norfolk .
离开 为了 诺福克 .

在他动身前往诺福克之前，已承诺会收到一定数额的现金。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [sprɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]
In the course of the preceding spring he had met a young gentleman in
在 这 课程 的 这 前 春天 他 有 遇见 一个 年轻的 绅士 在
[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rts] [smɔ:l] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] ,
Mr . Hart's small front parlour ,
先生 . 哈特的 小的 正面 客厅 ,
[ˈpɪtʃ] [ˈhɪz]
在前一个春天，他在哈特先生的小客厅里遇到了一位年轻绅士。

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈpɑ:n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈbɪznəs]
who was there upon ordinary business .
WHO 曾是 那里 之上 普通的 商业 .
[ˈɪŋɡlɪʃ]
他当时是因公事到访的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈprɑ:spekts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
He was a young gentleman with good prospects , and with some
他 曾是 一个 年轻的 绅士 和 好的 前景 , 和 和 一些
[kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] ;
command of ready money ;
命令 的 准备好 钱 ;
[ˈɪŋɡlɪʃ]
他是一位前途光明、手头也比较宽裕的年轻绅士；

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɑ:nt][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rts] [əˈsɪstəns]
but he liked to live , and would sometimes want Mr . Hart's assistance .
但 他 喜欢 到 居住 , 和 会 有时 想 先生 . 哈特的 协助 .
[ˈɪŋɡlɪʃ]
但他热爱生活，有时也需要哈特先生的帮助。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kər] ,
His name was Walker ,
他的 姓名 曾是 沃克 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ]
他的名字叫沃克，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪɡˈzæktli][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [drɪˈlaɪtɪd]
and though he was not exactly one of that class in which it delighted
和 尽管 他 曾是 不是 确切地 一 的 那 班级 在 哪个 它 高兴极了
[ˈkæptɪn] [ˈhɑ:tspɜ:r][tu:; tə] [mu:v] ,
Captain Hotspur to move ,
队长 热刺 到 移动 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ]
虽然他并非霍茨珀队长乐于结识的那种人，

[ˌnevərðəˈles] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɪltəˈgeðər] [dɪsˈdeɪnd] [baɪ] [ðæt] [wel] - [bɔ:rn][ænd; ənd] [wel] - [bred]
nevertheless he was not altogether disdained by that well - born and well - bred
尽管如此 他 曾是 不是 共 轻蔑 经过 那 出色地 - 出生 和 出色地 - 繁殖
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

然而，那位出身高贵、教养良好的绅士并没有完全鄙视他。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ɑ:kˈtɔʊbər] ,
On the third of October ,
在 这 第三 的 十月 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ]
10月3日，

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [frendz] [ɪn] [ˈnɔːrfək] ,
the day before he left London to join his distinguished friends in Norfolk ,
这 天 前 他 左 边 伦 敦 到 加 入 他 的 杰 出 的 朋 友 们 在 诺 福 克 ,
在他离开伦敦前往诺福克与他的杰出朋友们会合的前一天,

[dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [æt; ət] [ˈmɪstər] .
George Hotspur changed a cheque for nearly three hundred pounds at Mr .
乔 治 热 刺 已 更 改 一 个 查 看 为 了 几 乎 三 百 磅 在 先 生 .
[ˈwɒkɜːz] [ˈbæŋkɜːz] .
Walker's banker's .
沃 克 的 银 行 家 的 .

乔治·霍茨珀在沃克先生的银行兑换了一张近三百英镑的支票。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] !
Poor Mr Walker !
贫 穷 的 先 生 . 沃 克 !

可怜的沃克先生!

[bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈnɔːrfək] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn] [haɪ] [ˈfeðər] .
But Cousin George went down to Norfolk altogether in high feather .
但 表 哥 乔 治 去 向 下 到 诺 福 克 共 在 高 的 羽 毛 .

但乔治表兄却趾高气扬地去了诺福克。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pleɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] .
If there were play, he would play .
如 果 那 里 是 玩 , 他 会 玩 .

如果有比赛机会,他就会上场。

[hiː; hi] [wʊd] [bet] [əˈbaʊt] [ˈpʊlɪŋ] [strɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [æŋ; ən] [ˈædvərseri] [tuː; tə] [bet] [wɪð; wɪθ]
He would bet about pulling straws if he could find an adversary to bet with
他 会 赌 注 关 于 拉 吸 管 如 果 他 可 以 寻 找 一 个 对 手 到 赌 注 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果能找到对手跟他打赌,他甚至会拿抽签的事打赌。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃɪŋk] [ˈsɔvrɪnz] [əˈbaʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .
He could chink sovereigns about at his ease, at any rate, during the week .
他 可 以 裂 缝 君 主 关 于 在 他 的 舒 适 , 在 任 何 速 度 , 期 间 这 星 期 .

至少在工作日,他可以轻松地处理金币。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃɪŋk] [ˈsɔvrɪnz] [əˈbaʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
Cousin George liked to chink sovereigns about at his ease .
表 哥 乔 治 喜 欢 到 裂 缝 君 主 关 于 在 他 的 舒 适 .

乔治表哥喜欢悠闲地把玩金币,发出叮叮当当的响声。

[ænd; ænd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈsiːdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , — [ðæt] ,
And this point of greatness must be conceded to him, — that ,
和 这 观 点 的 伟 大 必 须 是 承 认 到 他 , — 那 ,

而他在这方面的伟大之处必须得到承认——那就是,

[haʊˈevər] [blæk] [maɪt] [luːm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [skaɪ] ,
however black might loom the clouds of the coming sky ,
然 而 黑 色 的 可 能 织 布 机 这 云 的 这 未 来 天 空 ,

然而,即便黑暗笼罩着即将到来的天空,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊər] .
he could enjoy the sunshine of the hour .
他 可 以 享 受 这 阳 光 的 这 小 时 .

他可以好好享受这短暂的阳光。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] ,
In the meantime Mr . Boltby was at work ,
在这 与此同时 先生 . - 曾是 在 工作 ,
与此同时, 博尔特比先生正在上班。

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔ:r] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [[ɑ:t] [hɪz; ɪz][ləst] ['feznt] [ɪn] [sʌt] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni]
and before Cousin George had shot his last pheasant in such very good company
和 前 表哥 乔治 有 射击 他的 最后的 野鸡 在 这样的 非常 好的 公司
,
,
,

在乔治表弟和这么多好朋友一起猎到他最后一只野鸡之前,
[sɜ:r] ['hæri] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn] [taʊn] [ə'sɪstɪŋ] ['mɪstər] . - .
Sir Harry was up in town assisting Mr . Boltby .
先生 哈里 曾是 向上 在 镇 协助 先生 . - .
哈里爵士当时在城里协助博尔特比先生。

[haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [æt; ət] - [br'twi:n] [sɜ:r] ['hæri] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
How things had gone at Humblethwaite between Sir Harry and his daughter
如何 事物 有 已消失 在 - 之间 先生 哈里 和 他的 女儿
[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][tu:ld][ɑ:n] [ðɪs] [peɪdʒ] ;
must not be told on this page ;
必须 不是 是 讲述 在 这 页 ;
哈里爵士和他女儿在汉布尔斯韦特庄园的遭遇, 不能在此一一赘述;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['les(ə)n] [sɜ:r]
but the reader may understand that nothing had as yet occurred to lessen Sir
但 这 读者 可能 理解 那 没有什么 有 作为 然而 发生 到 减少 先生
['həri:z] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] .
Harry's objection to the match .
哈利的 异议 到 这 匹配 .
但读者可以理解, 当时还没有任何事能减轻哈里爵士对这场比赛的反对。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [br'twi:n] [sɜ:r] ['hæri] [ænd; ʌnd]['mɪstər] . - ,
There had been some correspondence between Sir Harry and Mr . Boltby ,
那里 有 到过 一些 一致 之间 先生 哈里 和 先生 . - ,
哈里爵士和博尔特比先生之间曾有过一些书信往来。

[ænd; ʌnd][sɜ:r] ['hæri] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] .
and Sir Harry had come up to town .
和 先生 哈里 有 来 向上 到 镇 .
哈里爵士来到了镇上。

[wen] [ðə; ði] ['ri:dər] [lə:nz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
When the reader learns that on the very day on which Cousin George and his
什么时候 这 读者 学习 那 在 这 非常 天 在 哪个 表哥 乔治 和 他的
['sɜ:rvənt][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [frʌm; frəm] ['nɔ:rfək] ,
servant were returning to London by the express train from Norfolk ,
仆人是 返回 到 伦敦 经过 这 表达 火车 从 诺福克 ,
当读者得知, 就在乔治表兄和他的仆人乘坐特快列车从诺福克返回伦敦的那天,

['smʊkɪŋ] ['meni] [sɪ'gɑ:rz][ænd; ʌnd] ['drɪŋkɪŋ] ['meni] ['glæsɪz] , — [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] ['jerɪ] ,
smoking many cigars and drinking many glasses , — George of sherry ,
吸烟 许多 雪茄 和 喝 许多 眼镜 , — 乔治 的 雪利酒 ,
抽很多雪茄, 喝很多酒——雪莉酒的乔治

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [ˈprɑ:bəbli] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] [ˈɔ:ltərnətli] , — [i:tʃ] [ˈmeɪkɪŋ]
and the servant probably of beer and spirits alternately , — each making
和 这 仆人 大概 的 啤酒 和 烈酒 交替 , — 每个 制作
[hɪmˈself] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] ;
himself happy with a novel ;
他自己 快乐的 和 一个 小说 ;

而侍者可能轮流供应啤酒和烈酒，两人各自沉浸在小说中，自得其乐；

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [senˈseɪʃən(ə)l] , —
George's novel being French , and that of the servant English sensational , —
乔治的 小说 存在 法语 , 和 那 的 这 仆人 英语 轰动一时 , —
[ðə; ði] [ˈri:dər] ,
the reader ,
这 读者 ,

乔治的小说是法国小说，而仆人的小说是英国小说，而且情节耸人听闻——读者，

[wen] [hi:; hi] [lə:nz] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [sɜ:r] [ˈhæri] [hæd; həd] [ˈɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn]
when he learns that on this very day Sir Harry had interviews with Captain
什么时候 他 学习 那 在 这 非常 天 先生 哈里 有 访谈 和 队长
[ˈstʌbə] [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊv][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] ,
Stubber and also with Mrs . Morton ,
短截板 和 还 和 太太 . 莫顿 ,

当他得知哈里爵士就在同一天会见了斯塔伯上尉和莫顿夫人时，

[wɪl] [bi:; bi] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ]
will be disposed to think that things were not going very well for Cousin George
将要 是 处置 到 思考 那 事物 是 不是 去 非常 出色地 为了 表哥 乔治
.
:
.

人们会倾向于认为乔治表哥的处境不太好。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈri:dər] [dʌz] [nɑ:t][æz; əz] [jet] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪstənsi] [ʌv; əv]
But then the reader does not as yet know the nature of the persistency of
但 然后 这 读者 做 不是 作为 然而 知道 这 自然 的 这 持久性 的
[ˈeməli] [ˈhɑ:tʃpɜ:r] .
Emily Hotspur .
艾米丽 热刺 .

但读者此时还不知道艾米莉·霍茨珀坚持不懈的本质是什么。

[wʌt] [sɜ:r] [ˈhæri] [dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbə] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [maɪˈnu:tli] [dɪˈskraɪbd] .
What Sir Harry did with Captain Stubber need not be minutely described .
什么 先生 哈里 做过 和 队长 短截板 需要 不是 是 精确到分钟 描述 .
[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [spɜrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
There can be no doubt that Cousin George was not spared by the Captain ,
那里 能 是 不 怀疑 那 表哥 乔治 曾是 不是 幸存 经过 这 队长 ,

毫无疑问，乔治表弟没有被船长放过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
and that when he understood what might be the result of telling the truth ,
和 那 什么时候 他 理解 什么 可能 是 这 结果 的 讲述 这 真相 ,
[hi:; hi][təʊld][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] .
他 讲述 全部 那 他 知道 .
[hɪmˈself] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] ;
他自己 快乐的 和 一个 小说 ;

当他意识到说出真相的后果时，

[hi:; hi][təʊld][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] .
he told all that he knew .
他 讲述 全部 那 他 知道 .
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [ˈprɑ:bəbli] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] [ˈɔ:ltərnətli] , — [i:tʃ] [ˈmeɪkɪŋ]
and the servant probably of beer and spirits alternately , — each making
和 这 仆人 大概 的 啤酒 和 烈酒 交替 , — 每个 制作
[hɪmˈself] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] ;
himself happy with a novel ;
他自己 快乐的 和 一个 小说 ;
[dʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [senˈseɪʃən(ə)l] , —
George's novel being French , and that of the servant English sensational , —
乔治的 小说 存在 法语 , 和 那 的 这 仆人 英语 轰动一时 , —
[ðə; ði] [ˈri:dər] ,
the reader ,
这 读者 ,
[wen] [hi:; hi] [lə:nz] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [sɜ:r] [ˈhæri] [hæd; həd] [ˈɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn]
when he learns that on this very day Sir Harry had interviews with Captain
什么时候 他 学习 那 在 这 非常 天 先生 哈里 有 访谈 和 队长
[ˈstʌbə] [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊv][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] ,
Stubber and also with Mrs . Morton ,
短截板 和 还 和 太太 . 莫顿 ,
当他得知哈里爵士就在同一天会见了斯塔伯上尉和莫顿夫人时，
[wɪl] [bi:; bi] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ]
will be disposed to think that things were not going very well for Cousin George
将要 是 处置 到 思考 那 事物 是 不是 去 非常 出色地 为了 表哥 乔治
.
:
.

他把自己所知道的一切都说了出来。

[ɪn] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] £500 ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ɪl] - ['tri:tɪd] .
In that matter of the £500 Cousin George had really been ill - treated .
在 那 事情 的 这 £500 表哥 乔治 有 真的 到过 患病的 - 治疗 .

在那件500英镑的事情上，表弟乔治确实受到了不公平的对待。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [wət'evər] .
The payment had done him no sort of service whatever .
这 支付 有 完毕 他 不 种类 的 服务 任何 .

这笔付款对他来说没有任何实际好处。

[ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['hæri] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ni:d] [naʊ] [bi:; bi] [sed] .
Of Captain Stubber's interview with Sir Harry nothing further need now be said .
的 队长 - 面试 和 先生 哈里 没有什么 更远 需要 现在 是 说 .

关于斯塔伯上尉对哈里爵士的采访，现在无需再多说了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [sɜ:r] ['hæri] , [led] [ə'streɪ] [baɪ] [dɪ'fektɪv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
But it must be explained that Sir Harry , led astray by defective information ,
但 它 必须 是 解释 那 先生 哈里 , 引领 误入歧途 经过 有缺陷的 信息 ,

但必须解释的是，哈里爵士是被错误信息误导的。

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] .
made a mistake in regard to Mrs . Morton , and found out his mistake .
制成 一个 错误 在 看待 到 太太 . 莫顿 , 和 成立 出去 他的 错误 .

他对莫顿太太犯了错误，后来发现自己错了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk]['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
He did not much like Mrs . Morton , but he did not leave her without an
他 做过 不是 很多 喜欢 太太 . 莫顿 , 但 他 做过 不是 离开 她 没有 一个

['æmp(ə)l][ə'pɑ:lədʒɪ] .
ample apology .
充足 道歉 .

他不太喜欢莫顿太太，但离开前还是向她道了歉。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , -
From Mrs . Morton he learned nothing whatever in regard to Cousin George , -
从 太太 . 莫顿 他 学习 没有什么 任何 在 看待 到 表哥 乔治 , -

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
nothing but this ,
没有什么 但 这 ,

他从莫顿太太那里没有了解到任何关于乔治表兄的信息，除了这些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(Sir Harry Hotspur of Humblethwaite)

第7/13页

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [dɪd] [nɔːt] [dɪ'nai] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hɑːtspɜːr] .
that Mrs . Morton did not deny that she was acquainted with Captain Hotspur .
那 太太 . 莫顿 做过 不是 否定 那 她 曾是 熟人 和 队长 热刺 .
莫顿夫人并未否认她认识霍茨珀上尉。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] , [haʊ'evər] ,
Mr . Boltby had learned , however ,
先生 . - 有 学习 , 然而 ,
然而, 博尔特比先生已经了解到:

[ðæt] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃek] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
that Cousin George had drawn the money for a cheque payable to her
那 表哥 乔治 有 绘制 这 钱 为了 一个 查看 应付账款 到 她
[ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

表哥乔治已经取了钱, 开了一张抬头为她的支票。
[ænd; ænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and he had made himself nearly certain of the very nature of the
和 他 有 制成 他自己 几乎 肯定 的 这 非常 自然 的 这
[træn'zækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

他几乎完全确定了这笔交易的性质。
[ˈɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rʌn] [tuː; tə] [graʊnd] [baɪ] ['mɪstər]
Early on the morning after George's return he was run to ground by Mr
早期的 在 这 早晨 后 乔治的 返回 他 曾是 跑步 到 地面 经过 先生
[kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] ,
Boltby's confidential clerk ,
机密的 职员 ,
乔治回来后的第二天清晨, 就被博尔特比先生的机要文员追捕到隐蔽处。

[æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [klʌb] .
at the hotel behind the club .
在 这 酒店 在后面 这 俱乐部 .
在俱乐部后面的酒店。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɜːrli] , [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [bed] .
It was so early , to George at least , that he was still in bed .
它 曾是 所以 早期的 , 到 乔治 在 至少 , 那 他 曾是 仍然 在 床 .
对乔治来说, 时间还很早, 他还在床上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klɜːrk] , [huː] [hæd; həd] ['brekfəstɪd] [æt; ət] [eɪt] , [bɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [baɪ] [naɪn] ,
But the clerk , who had breakfasted at eight , been at his office by nine ,
但 这 职员 , WHO 有 早餐 在 八 , 到过 在 他的 办公室 经过 九 ,
但这位职员八点吃过早餐, 九点就到办公室了。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hæf] [sɪnz] ,
and had worked hard for two hours and a half since ,
和 有 工作 难的 为了 二 小时 和 一个 一半 自从 ,
从那时起, 他已经努力工作了两个半小时。

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ['ɜ:rlɪ] .
did not think it at all early .
做过 不是 思考 它 在 全部 早期的 .

之前完全没有想到这一点。

[dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feznt] - ['ju:tɪŋ] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [pæst] ,
George , who knew that his pheasant - shooting pleasure was past ,
乔治 , WHO 知道 那 他的 野鸡 - 射击 乐趣 曾是 过去的 ,
乔治知道, 他猎杀野鸡的乐趣已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mi:diət] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
and that immediate trouble was in store for him ,
和 那 即时 麻烦 曾是 在 店铺 为了 他 ,
他马上就要面临麻烦了。

[hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪm'self] ['oʊvər] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['seltzər]
had consoled himself over - night with a good deal of curaçoa and seltzer
有 安慰 他自己 超过 - 夜晚 和 一个 好的 交易 的 库拉索 和 苏打水
[ænd; ənd] ['brændɪ] ,
and brandy ,
和 白兰地 ,
他一夜之间喝了不少库拉索酒、苏打水和白兰地来安慰自己。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪ:z] ['kʌmfərtɪŋ] [pəʊ'teɪʃən] ['æftər] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [æm'peɪn] .
and had taken these comforting potations after a bottle of champagne .
和 有 已采取 这些 令人感到安慰 饮料 后 一个 瓶子 的 香槟酒 .
在喝了一瓶香槟之后, 他们服用了这些令人舒心的饮品。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,
He was , consequently ,
他 曾是 , 最后 ,
因此, 他

['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔ:ts] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [tu:; tə] [graʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['bedru:m; 'bedrʊm] [baɪ]
rather out of sorts when he was run to ground in his very bedroom by
相当 出去 的 排序 什么时候 他 曾是 跑步 到 地面 在 他的 非常 卧室 经过
- [klɜ:rk] .
Boltby's clerk .
- 职员 .
当他被博尔特比的职员追到自己卧室里时, 他显得非常沮丧。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kæn'tæŋkərəs] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
He was cantankerous at first ,
他 曾是 脾气暴躁的 在 第一的 ,
他起初脾气很暴躁,

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [klɜ:rk] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [di:] — — [di:] . [ðə; ði] [klɜ:rk] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [sɜ:r]
and told the clerk to go and be d — — d . The clerk pleaded Sir
和 讲述 这 职员 到 去 和 是 d — — d . 这 职员 恳求 先生
['hæri] .
Harry .
哈里 .
然后叫办员去死。办事员向哈里爵士求饶。

[sɜ:r] ['hæri] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
Sir Harry was in town , and wanted to see his cousin .
先生 哈里 曾是 在 镇 , 和 通缉 到 看 他的 表哥 .
哈里爵士来到镇上, 想见见他的表弟。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .
A meeting must , of course , be arranged .
一个 会议 必须 , 的 课程 , 是 安排 .
当然, 必须安排一次会面。

[sɜːr] [ˈhæri] [wɪf] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈmɪstər] . - [ˈpraɪvət] [ruːm] .
Sir Harry wished that it might be in Mr . Boltby's private room .
先生 哈里 希望 那 它 可能 是 在 先生 : - 私人的 房间 :
哈里爵士希望它能放在博尔特比先生的私人房间里。

[wen] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
When Cousin George objected that he did not choose to have any interview with
什么时候 表哥 乔治 反对 那 他 做过 不是 选择 到 有 任何 面试 和
[sɜːr] [ˈhæri] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
Sir Harry in presence of the lawyer ,
先生 哈里 在 在场 的 这 律师 ,
当乔治表弟提出反对意见时, 他表示自己选择不在律师在场的情况下与哈里爵士进行任何会面。

[ðə; ði][klɜːrk] [ˈveri] [ˈhʌmbli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the clerk very humbly explained that the private room would be exclusively for the
这 职员 非常 谦卑地 解释 那 这 私人的 房间 会 是 只 为了 这
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] .
service of the two gentlemen .
服务 的 这 二 先生们 :
店员非常谦逊地解释说, 这间包间将专门为这两位先生服务。

[sɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Sick as he was ,
生病的 作为 他 曾是 ,
尽管他病得很重,

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [nuː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈhæri]
Cousin George knew that nothing was to be gained by quarrelling with Sir Harry
表哥 乔治 知道 那 没有什么 曾是 到 是 获得 经过 争吵 和 先生 哈里
:
:
:
表哥乔治知道, 和哈里爵士争吵没有任何好处。

[ðʊ] [sɜːr] [ˈhæri] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmeɪər] ,
Though Sir Harry should ask for an interview in presence of the Lord Mayor ,
尽管 先生 哈里 应该 问 为了 一个 面试 在 在场 的 这 主 市长 ,
虽然哈里爵士应该要求在市长面前接受面谈,
[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
he must go to it .
他 必须 去 到 它 :

他必须去。
[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈaʊər] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [θriː] [əˈklɒk, əu-]
He made the hour as late as he could , and at last three o'clock
他 制成 这 小时 作为 晚的 作为 他 可以 , 和 在 最后的 三 点钟
[wʌz; wəz] [ˈsetld] .
was settled .
曾是 定居 :

他尽可能地把时间推迟到最后, 最终定在了三点钟。
[æt; ət][wʌn] , [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brɔɪld] [boʊnz] [ænd; ənd] [tiː] [leɪst]
At one , Cousin George was at work upon his broiled bones and tea laced
在 一 , 表哥 乔治 曾是 在 工作 之上 他的 烤制 骨头 和 茶 系带
[wɪð; wɪθ] [ˈbrændi] ,
with brandy ,
和 白兰地 ,
一点钟的时候, 乔治表哥正在享用他的烤骨头和加了白兰地的茶。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [miːl] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊdə][ænd; ənd][ˈbrændɪ] .
having begun his meal with soda and brandy .
拥有 开始 他的 一顿饭 和 苏打 和 白兰地 .
他用餐时先喝了苏打水和白兰地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪsˈsætɪsfʌɪd,dɪˈsætɪsfʌɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
He was altogether dissatisfied with himself .
他 曾是 共 不满 和 他自己 .
他对自己非常不满意。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvniŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Had he known on the preceding evening what was coming ,
有 他 已知 在 这 前 晚上 什么 曾是 未来 ,
如果他前一天晚上就知道将会发生什么，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] [tʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ˈʃeri] ,
he would have dined on a mutton chop and a pint of sherry ,
他 会 有 用餐 在 一个 羊肉 劈 和 一个 品脱 的 雪利酒 ,
他本可以享用一块羊排和一品脱雪利酒。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] .
and have gone to bed at ten o'clock .
和 有 已消失 到 床 在 十 点钟 .
晚上十点就上床睡觉了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbloʊtɪd] [ænd; ənd]
He looked at himself in the glass , and saw that he was bloated and
他 看起来 在 他自己 在 这 玻璃 , 和 锯 那 他 曾是 腹胀 和
[red] ,
red ,
红色的 ,
他照镜子，发现自己又肿又红。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [faʊl] [tuː; tə][brˈhoʊld] .
— and a thing foul to behold .
— 和 一个 事物 犯规 到 看哪 .
——而且是一件令人作呕的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [boʊst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [ðə; ði][moʊst] [pərˈnɪʃəs] [boʊst] [ðæt] [ˈevər]
It was a matter of boast to him , — the most pernicious boast that ever
它 曾是 一个 事情 的 夸 到 他 , — 这 最多 有害 夸 那 曾经
[ə; eɪ][mæn] [meɪd] ,
a man made ,
一个 男人 制成 ,
对他来说，这纯粹是炫耀——是人所能做出的最恶毒的炫耀。

— [ðæt] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd] [ˈɪnwərd] [saɪn]
— that in twenty - four hours he could rid himself of all outward and inward sign
— 那 在 二十 - 四 小时 他 可以 摆脱 他自己 的 全部 向外 和 向内 符号
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ;
of any special dissipation ;
的 任何 特别的 耗散 ;
—他能在二十四小时内消除所有外在和内在的特殊放荡行为的迹象；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [nɑːt] [twelv] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd]
but the twenty - four hours were needed , and now not twelve were allowed
但 这 二十 - 四 小时 是 需要 , 和 现在 不是 十二 是 允许
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
但当时需要二十四小时，而现在却只允许他十二小时。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .
Nevertheless , **he kept his appointment** .
尽管如此 , 他 保留 他的 预约 .

然而, 他还是赴约了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [laɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [send] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] ,
He tried to invent some lie which he might send by a commissioner ,
他 尝试 到 发明 一些 说谎 哪个 他 可能 发送 经过 一个 专员 ,
他试图编造一些谎言, 然后派人送出去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][ˈruːɪn][hɪm; ɪm] .
and which might not ruin him .
和 哪个 可能 不是 废墟 他 .

而且这或许不会毁了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hʊəl] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] .
But he thought upon the whole that it would be safer for him to go .
但 他 想法 之上 这 所有的 那 它 会 是 更安全 为了 他 到 去 .
但他总体上认为, 他在那里会更安全。

[wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
When he entered the room he saw at a glance that there was to be
什么时候 他 进入 这 房间 他 锯 在 一个 瞥一眼 那 那里 曾是 到 是
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

他走进房间时, 一眼就看出即将爆发战争。

— [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] , — [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜːr] [ˈhæri] .
— **war to the knife** , — **between him and Sir Harry** .
— 战争 到 这 刀 , — 之间 他 和 先生 哈里 .

——他和哈里爵士之间爆发了殊死搏斗。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He perceived at once that if it were worth his while to go on with the
他 感知 在 一次 那 如果 它 是 值得 他的 尽管 到 去 在 和 这
[θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
thing at all ,
事物 在 全部 ,

他立刻意识到, 如果继续做这件事对他来说真的值得的话,

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][soʊ][ɪn] [soʊl] [dɪˈpendəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv][ˈeməli] [ˈhɑːtspɜːr] .
he must do so in sole dependence on the spirit and love of Emily Hotspur .
他 必须 做 所以 在 唯一 依赖性 在 这 精神 和 爱 的 艾米丽 热刺 .

他必须完全依靠艾米莉·霍茨珀的精神和爱来完成这项任务。

[sɜːr] [ˈhæri] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈɡriːtɪŋ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Sir Harry at their first greeting declined to shake hands with him , **and**
先生 哈里 在 他们的 第一的 问候 拒绝 到 摇 双手 和 他 , 和
[kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːtspɜːr] .
called him Captain Hotspur .
称为 他 队长 热刺 .

哈里爵士在第一次见面时拒绝与他握手, 并称他为“热刺上尉”。

" [ˈkæptɪn] [ˈhɑːtspɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
" **Captain Hotspur** , " **he said** , " **in a word** ,
" 队长 热刺 , " 他 说 , " 在 一个 单词 ,

“霍茨珀队长,”他说, “一句话概括,

[ʌndəˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [bɪˈtwiːn]
understand that there must be no further question of a marriage between
理解 那 那里 必须 是 不 更远 问题 的 一个 婚姻 之间
[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtər] . "
you and my daughter . "

你 和 我的 女儿 . "
你必须明白，你和我女儿之间的婚姻问题绝对不能再提了。

" [waɪ] [nɑːt] , [sɜːr] [ˈhæəri] ? "
" Why not , Sir Harry ? "
" 为什么 不是 , 先生 哈里 ? "

“为什么不行，哈里爵士？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
" Because ,
" 因为 ,

“因为，

[sɜːr] — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] — " [aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [siː] [maɪ][gɜːrli] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt]
sir — " and then he paused — " I would sooner see my girl dead at my feet
先生 — " 和 然后 他 暂停 — " 我 会 很快 看 我的 女孩 死的 在 我的 脚
[ðæn; ðən] [ɪnˈtrʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] .
than entrust her to such a one as you .
比 委托 她 到 这样的 一个 — 作为 你 .

先生——”然后他停顿了一下——“我宁愿看到我的女儿死在我脚下，也不愿把她托付给你这样的人。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] .
It was true what you said to me at Humblethwaite .
它 曾是 真的 什么 你 说 到 我 在 .

你在汉布尔斯韦特对我说过的话都是真的。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əˈlʊrɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ]
There would have been something very alluring to me in the idea of joining
那里 会 有 到过 某物 非常 诱人 到 我 在 这 主意 的 加入
[ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [təˈgeðər] .
the property and the title together .
这 财产 和 这 标题 一起 .

将房产和产权合并在一起的想法对我来说非常有吸引力。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [peɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] .
A man will pay much for such a whim .
一个 男人 将要 支付 很多 为了 这样的 一个 一时兴起 .

男人会为这种一时兴起付出高昂代价。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [peɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈmʌni] ;
I would not unwillingly have paid very much in money ;
我 会 不是 不情愿地 有 有薪酬的 非常 很多 在 钱 ;

我并不不愿意支付很多钱；

[bʌt; bət][aɪ][er ˈem][nɑːt][soʊ] [ˈɪnfəməsli] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈʌtərli] [baɪ]
but I am not so infamously wicked as to sacrifice my daughter utterly by
但 我 是 不是 所以 臭名昭著 邪恶 作为 到 牺牲 我的 女儿 完全地 经过
[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
giving her to one so utterly unworthy of her as you are . "
给予 她 到 一 所以 完全地 不配 的 她 作为 你 是 . "

但我还没有邪恶到那种地步，会为了你这样一个完全不配拥有她的人而彻底牺牲我的女儿。

" [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [det] , [sɜːr] [ˈhæəri] . "
" I told you that I was in debt , Sir Harry . "
" 我 讲述 你 那 我 曾是 在 债务 , 先生 哈里 . "

“我告诉过你，我欠了债，哈里爵士。”

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ;
" **I wanted no telling as to that ;**
" 我 通缉 不 讲述 作为 到 那 ;
“我不想知道这件事；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt] [ˈtelɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][jɔː; jər] [moʊd] [ʌ; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː]
but I did want telling as to your mode of life , and I have had it
但 我 做过 想 讲述 作为 到 你的 模式 的 生活 , 和 我 有 有 它
[naʊ] .
now .
现在 .

但我确实想了解你的生活方式，现在我已经了解了。
[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [naːt] [pres] [emˈiː] .
You had better not press me .
你 有 更好的 不是 按 我 .

你最好别逼我。
[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [siː] [ˈmɪstər] . - .
You had better see Mr . Boltby .
你 有 更好的 看 先生 . - .

你最好去见见博尔特比先生。
[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][əˈpɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [jɔː; jər] [ˈrɪt(ə)n]
He will tell you what I am willing to do for you upon receiving your written
他 将要 告诉 你 什么 我 是 愿意的 到 做 为了 你 之上 接收 你的 书面
[əˈfɔːrəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈnuː] [jɔː; jər] [ˈɔːfər] [ʌ; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhɑːtˌspɜːr] . "
assurance that you will never renew your offer of marriage to Miss Hotspur . "
保证 那 你 将要 绝不 更新 你的 提供 的 婚姻 到 错过 热刺 . "
“只要你书面保证不再向霍茨珀小姐求婚，他就会告诉你我愿意为你做什么。”

" [aɪ] [ˈkænaɪt] [duː] [ðæt] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] , [ˈhɔːrslɪ] .
" **I cannot do that , " said Cousin George , hoarsely .**
" 我 不能 做 那 , " 说 表哥 乔治 , 沙哑地 .
“我做不到,”乔治表哥沙哑地说。

" [ðen] [aɪ][fæl; fəl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈkɹeditɜːz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
" **Then I shall leave you with your creditors to deal with as they please .**
" 然后 我 将 离开 你 和 你的 债权人 到 交易 和 作为 他们 请 .
“那么我就把你们留给债主们自行处置吧。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [səˈdʒest] [maɪˈself] ,
I have nothing further to suggest myself ,
我 有 没有什么 更远 到 建议 我 ,
我没有什么其他建议了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; fəd] [siː] [ˈmɪstər] . - [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]
and I would recommend that you should see Mr . Boltby before you leave the
和 我 会 推荐 那 你 应该 看 先生 . - 前 你 离开 这
[ˈtʃembər] . "
chambers . "
房间 . "
我建议您在离开会议室之前去见见博尔特比先生。

" [wʌt] [dʌz] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [seɪ] ?
" **What does my cousin say ?**
" 什么 做 我的 表哥 说 ?
我表弟怎么说？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət] [ˈ^jdʍjd] [læst] [ˈmiːtɪŋ] ? " [æskt] [sɜːr] [ˈhæri] .
" Were you at Goodwood last meeting ? " asked Sir Harry .
" 是 你 在 古德伍德 最后的 会议 ？ " 问 先生 哈里 。

“你上次去古德伍德赛马场了吗？”哈里爵士问道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "
" But of course you were . "
" 但 的 课程 你 是 。

“但你当然是。”

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I was , " he answered .
" 我 曾是 , " 他 回答 。

“是的，”他回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] , [nɑːt] [kwɔɪt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [stækpuːl]
He was obliged to acknowledge so much , not quite knowing what Stackpoole
他 曾是 有义务 到 承认 所以 很多 , 不是 相当 会心 什么 堆栈池
[maɪt] [hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌŋ] .
might have said or done .
可能 有 说 或者 完毕 。

他不得不承认很多事情，却并不完全清楚斯塔克普尔可能说过或做过什么。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪkˈsplɛɪn] [ðæt] . "
" But I can explain that . "
" 但 我 能 解释 那 。

“但我可以解释这一点。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" There is no need whatever of any explanation .
" 那里 是 不 需要 任何 的 任何 解释 。

“完全没有必要做任何解释。”

[duː][juː; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈleɪdɪz] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] ?
Do you generally borrow money from such ladies as Mrs . Morton ?
做 你 一般来说 借 钱 从 这样的 女士们 作为 太太 。 莫顿 ？

你通常会向像莫顿太太这样的女士借钱吗？

" [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [blʌʃt] [wen] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə]
" Cousin George blushed when this question was asked , but made no answer to
" 表哥 乔治 脸红了 什么时候 这 问题 曾是 问 , 但 制成 不 回答 到
[aɪˈtiː] .
it .
它 。

“当被问到这个问题时，乔治表哥脸红了，但他没有回答。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] .
It was one that he could not answer .
它 曾是 一 那 他 可以 不是 回答 。

这是他无法回答的问题。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [ˈkæptɪn] [ˈhɑːtspɜːr] .
" But it makes no difference , Captain Hotspur .
" 但 它 制作 不 不同之处 , 队长 热刺 。

“但这无关紧要，霍茨珀队长。”

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈoʊnli][tuː; tə][let] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I mention these things only to let you feel that I know you .
我 提到 这些 事物 仅有的 到 让 你 感觉 那 我 知道 你 。

我提起这些事，只是想让你觉得我了解你。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ['eni] ['fɜːrðər] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I must decline any further speech with you .
我 必须 衰退 任何 更远 演讲 和 你 ；

恕我无法再与您进行任何交谈。

[aɪ] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [si:] ['mɪstər] . - [æt; ət][wʌns] .
I strongly advise you to see Mr . Boltby at once .
我 强烈 建议 你 到 看 先生 ； - 在 一次 ；

我强烈建议你立即去见博尔特比先生。

[gʊd] [æftər'nuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 ；

下午好。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['bærənət] [wɪð'druː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [[ʌt]
" **So saying , the Baronet withdrew quickly , and Cousin George heard him shut**
" 所以 说 , 这 男爵 退出 迅速地 , 和 表哥 乔治 听到 他 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] .
the door of the chambers .
这 门 的 这 房间 ；

“说完，男爵迅速退了出去，乔治表兄听到他关上了房间的门。”

[æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
After considering the matter for a quarter of an hour ,
后 考虑 这 事情 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
经过一刻钟的思考，

['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
Cousin George made up his mind that he would see the lawyer .
表哥 乔治 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 看 这 律师 ；
表哥乔治下定决心要去见律师。

[noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
No harm could come to him from seeing the lawyer .
不 伤害 可以 来 到 他 从 看到 这 律师 ；
他去看律师不会对他造成任何伤害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɔːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,
He was closeted with Mr . Boltby for nearly an hour ,
他 曾是 隐秘的 和 先生 ； - 为了 几乎 一个 小时 ,
他和博尔特比先生单独待在密室里将近一个小时。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv]
and before he left the chamber had been forced to confess to things of
和 前 他 左边 这 房间 有 到过 强制 到 承认 到 事物 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . - [ʊd; ʒəd] ['evər][hæv; həv]
which he had not thought it possible that Mr . Boltby should ever have
哪个 他 有 不是 想法 它 可能的 那 先生 ； - 应该 曾经 有
[hɜːrd] .
heard .
听到 ；

在他离开房间之前，他被迫承认了一些他原本以为博尔特比先生永远不会听到的事情。

['mɪstər] . - [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Mr . Boltby knew the whole story of the money raised on the commission ,
先生 ； - 知道 这 所有的 故事 的 这 钱 提高 在 这 委员会 ,
博尔特比先生完全了解委员会筹款的来龙去脉。

[ʌv; əv][ðə; ði][,laɪə'bɪlɪtɪs][tuː; tə][bəʊθ][hɑːrt][ænd; ənd] ['stʌbər] ,
of the liabilities to both Hart and Stubber ,
的 这 负债 到 两个都 哈特 和 短截板 ,
对 Hart 和 Stubber 的负债，

[ænd; ænd][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [bɔ:rd] - [tʃek]
and had acquainted himself with the history of Lord Baldebeque's cheque
和 有 熟人 他自己 和 这 历史 的 主 - 查看

.

:

.

并且已经了解了巴尔德贝克勋爵支票的历史。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'dɪgnənt] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [sɜ:r] [ˈhæri] ,
Mr . Boltby was not indignant , as had been Sir Harry ,
先生 . - 曾是 不是 愤怒 , 作为 有 到过 先生 哈里 ,
博尔特比先生不像哈里爵士那样义愤填膺。

[bʌt; bət] [ˈɪntɪmətɪd] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪˈdɑ:nd] [dɪˈspju:t] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌŋ] [sʌtʃ]
but intimated it as a thing beyond dispute that a man who had done such
但 暗示 它 作为 一个 事物 超过 争议 那 一个 男人 WHO 有 完毕 这样的
[θɪŋz] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vɪd] [əˈɡenst] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ,
things as could be proved against Cousin George ,
事物 作为 可以 是 已证实 反对 表哥 乔治 ,
但他暗示，毫无疑问，一个做了那些可以被证实对乔治表兄不利的事情的人，

— [ænd; ænd][æz; əz] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bi:; bi] [pru:vɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp]
— and as would undoubtedly be proved against him if he would not give up
— 和 作为 会 无疑 是 已证实 反对 他 如果 他 会 不是 给 向上
[hɪz; ɪz] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəs] ,
his pursuit of the heiress ,
他的 追逐 的 这 女继承人 ,
——如果他不放弃追求那位女继承人，无疑会证明他的罪行。

— [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] , [ənˈles] [hi:; hi] [rɪˈtri:tɪd] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv]
— must be disposed of with severity , unless he retreated at once of
— 必须 是 处置 的 和 严重性 , 除非 他 撤退 在 一次 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] .
his own accord .
他的 自己的 符合 :
——必须严厉处置，除非他立即主动退缩。

[ˈmɪstər] . - [dɪd] [ɪnˈdi:d] [hɪnt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˌprɑ:sɪˈkju:ʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈʌtər]
Mr . Boltby did indeed hint something about a criminal prosecution , and utter
先生 . - 做过 的确 暗示 某物 关于 一个 刑事 起诉 , 和 说出
[ˈru:ɪn] , [ænd; ænd] — [ɪnˌkɑ:rsəˈreɪʃn] .
ruin , and — incarceration .
废墟 , 和 — 监禁 :
博尔特比先生确实暗示了刑事诉讼、彻底的毁灭以及——监禁。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:tspɜ:r] [wʊd] [rɪˈnɑʊns] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈʌtərli] , — [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
But if George Hotspur would renounce his cousin utterly , — putting his
但 如果 乔治 热刺 会 放弃 他的 表哥 完全地 , — 推杆 他的
[rɪˌnʌnsɪˈeɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ˈpeɪpər] ,
renunciation on paper ,
放弃 在 纸 ,
但如果乔治·霍茨珀彻底与他的表弟断绝关系——并将这种断绝关系写在纸上——

— [sɜ:r] [ˈhæri] [wʊd] [peɪ [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdets] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
— Sir Harry would pay all his debts to the extent of twenty thousand pounds ,
— 先生 哈里 会 支付 全部 他的 债务 到 这 程度 的 二十 千 磅 ,
哈里爵士将偿还他所有债务，总额不超过两万英镑。

[wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv]
would allow him four hundred a year on condition that he would live out of
会 允许 他 四 百 一个 年 在 状况 那 他 会 居住 出去 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

允许他每年领取四百英镑，条件是他必须居住在英国以外的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ][hiːz; ɪz] [wɪl]
and would leave him a further sum of twenty thousand pounds by his will
和 会 离开 他 一个 更远 和 的 二十 千 磅 经过 他的 将要
,
,
,

遗嘱中还会留给他两万英镑。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [rɪ'nuːd] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] .
on condition that no renewed cause of offence were given .
在 状况 那 不 更新 原因 的 罪行 是 给定 .

前提是不得再次提出违法理由。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , [pər'hæps] , [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['hɑːtspɜːr] , "
" You had better , perhaps , go home and think about it , Mr . Hotspur , "
" 你 有 更好的 , 也许 , 去 家 和 思考 关于 它 , 先生 . 热刺 , "
[sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
said the lawyer .
说 这 律师 .

“霍茨珀先生，您最好回家好好想想。”律师说道。

['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Cousin George did go away and think about it .
表哥 乔治 做过 去 离开 和 思考 关于 它 .

乔治表哥确实离开去认真考虑过了。

['tʃæptər] [ˌɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .
" I WILL NOT DESERT HIM .
" 我 将要 不是 沙漠 他 .

我不会抛弃他。

" [sɜːr] ['hæri] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] - [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,
" Sir Harry , before he had left Humblethwaite for London in October ,
" 先生 哈里 , 前 他 有 左边 - 为了 伦敦 在 十月 ,

“哈里爵士在十月份离开汉布尔斯韦特前往伦敦之前，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] ['kʌzənz] [sɪnz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ]
had heard enough of his cousin's sins to make him sure that the match
有 听到 足够的 的 他的 表亲 罪孽 到 制作 他 当然 那 这 匹配
[mʌst; məst][biː; bi] [ə'poʊzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiːz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .
must be opposed with all his authority .
必须 是 反对 和 全部 他的 权威 .

他听闻了足够多的表弟的罪行，因此确信必须动用一切权力反对这门婚事。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moumənt][ɪn] [wɪt] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn]
Indeed he had so felt from the first moment in which George had begun
 的确 他 有 所以 毛毡 从 这 第一的 片刻 在 哪个 乔治 有 开始
 [tu:; tə] [tel] [him; ɪm][ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] ['ɛrɪ] [fɔ:rs] .
to tell him of what had occurred at Airey Force .
 到 告诉 他 的 什么 有 发生 在 艾里 力量 .

事实上，从乔治开始向他讲述艾里福斯发生的事情的那一刻起，他就有了这种感觉。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[θɔːt]	[ðæt]	[dʒɔːrdʒ]	[ˈhɑːtspɜːr]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˈfɪtɪŋ]	[ˈhʌzbənd]	[fɔːr; fər]
He	had	never	thought	that	George	Hotspur	would	make	a	fitting	husband	for
他	有	绝不	想法	那	乔治	热刺	会	制作	一个	配件	丈夫	为了

[hɪz; ɪz]	[ˈdɔːtər]	.
his	daughter	.
他的	女儿	.

他从未想过乔治·霍茨珀会成为他女儿的合适丈夫。

[bʌt; bət] , [wɪ'dəʊt] [soʊ] ['θɪŋkɪŋ] ,
But , without so thinking ,
 但 , 没有 所以 思维 ,

但是，在没有这样思考的情况下，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dwell] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he had allowed his mind to dwell upon the outside advantages of the

他 有 允许 他的 头脑 到 住 之上 这 外部 优势 的 这

[kə'nekʃ(ə)n] ,

connection ,

联系 ,

他让自己的思绪一直停留在这段关系的外部好处上。

['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪtnəs] [wɪt] [hi:; hi] [nu:] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['væsəleɪtɪd] ,
dreaming of a fitness which he knew did not exist , till he had vacillated ,
 做梦 的 一个 健康 哪个 他 知道 做过 不是 存在 , 直到 他 有 摇摆不定 ,
 他梦想着一种他明知并不存在的健康状态, 直到他犹豫不决。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and the evil thing had come upon him .
和 这 邪恶的 事物 有 来 之上 他 .
灾祸临到了他。

[wen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz]

When the danger was so close upon him to make him see what it was

什么时候 这 危险 曾是 所以 关闭 之上 他 到 制作 他 看 什么 它 曾是

,

!

,

当危险近在咫尺，让他看清真相时

[tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['mɪzəri] ['θreɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
to force him to feel what would be the misery threatened to his daughter ,
 到 力量 他 到 感觉 什么 会 是 这 苦难 威胁 到 他的 女儿 ,
 让他体会到女儿将要遭受的痛苦。

[tuː; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːti] , [hiː; hi] [kən'demnd] [hɪm'self] ['bɪtərli] [fɔːr; fər]
to teach him to realize his own duty , he condemned himself bitterly for
 到 教 他 到 意识到 他的 自己的 责任 , 他 谴责 他自己 苦涩地 为了
 [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] .
his own weakness .
 他的 自己的 弱点 .

为了让他认识到自己的责任 他严厉地谴责了自己的软弱

[kʊd; kəd] ['eni] ['du:ti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bi:; bi][soʊ] [haɪ] [ɔ:r][soʊ][ˈhəʊli][æz; əz] [ðæt]
Could any duty which he owed to the world be so high or so holy as that
可以 任何 责任 哪个 他 欠款 到 这 世界 是 所以 高的 或者 所以 圣 作为 那
[wɪtʃ] [wɜz; wəz] [du:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][hi:; ɪz][tʃaɪld] ?
which was due from him to his child ?
哪个 曾是 到期的 从 他 到 他的 孩子 ?
他对世人所负的责任，难道还有比他对孩子所负的责任更高尚、更神圣的吗？

[hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)] [ænd; ənd] [pəˈzi:(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
He almost hated his name and title and position as he thought of
他 几乎 憎恨 他的 姓名 和 标题 和 位置 作为 他 想法 的
[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] .
the evil that he had already done .
这 邪恶的 那 他 有 已经 完毕 .
想到自己已经犯下的罪恶，他几乎恨透了自己的名字、头衔和地位。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [bɪn] [ɪn][noʊ] [kloʊz] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ,
Had his cousin George been in no close succession to the title ,
有 他的 表哥 乔治 到过 在 不 关闭 演替 到 这 标题 ,
如果他堂兄乔治并非王位的直接继承人，

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪl] ,
would he have admitted a man of whom he knew so much ill ,
会 他 有 承认 一个 男人 的 谁 他 知道 所以 很多 患病的 ,
他怎会接纳一个他明知劣迹斑斑的人呢？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [gʊd] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][pɑ:rk] [ˈpeɪlɪŋz] ?
and of whom he had never heard any good , within his park palings ?
和 的 谁 他 有 绝不 听到 任何 好的 , 之内 他的 公园 栅栏 ?
在他居住的公园围栏内，他从未听说过他们的任何好话？

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət] [ək'na:lɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [baɪ] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And then he could not but acknowledge to himself that by asking such a
和 然后 他 可以 不是 但 承认 到 他自己 那 经过 问 这样的 一个
[wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
one to his house ,
一 到 他的 房子 ,
然后他不得不承认，邀请这样的人到自己家来，

— [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [hu:] [wɜz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [er] [tu:; tə]
— **a man such as this young cousin who was known to be the heir to**
— 一个 男人 这样的 作为 这 年轻的 表哥 WHO 曾是 已知 到 是 这 继承人 到
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ,
the title ,
这 标题 ,
——像这位年轻的表弟一样，他被认为是爵位的继承人。

— [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈspeɪ(ə)] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'ɡɑ:rd]
— **he had given his daughter special reason to suppose that she might regard**
— 他 有 给定 他的 女儿 特别的 原因 到 认为 那 她 可能 看待
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˈsu:tər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] .
him as a fitting suitor for her hand .
他 作为 一个 配件 求婚者 为了 她 手 .
——他给了女儿特别的理由，让她认为他可能是她合适的求婚者。

[ʃi:; ʃi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd] [noʊn] , — [hæd; həd] [felt] [æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [felt] ,
She of course had known , — had felt as keenly as he had felt ,
她 的 课程 有 已知 , — 有 毛毡 作为 敏锐地 作为 他 有 毛毡 ,
她当然知道——她和他一样感同身受。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ][ˈhɑːt.spɜːr] ?
for was she not a Hotspur ?
为了 曾是 她 不是 一个 热刺 ？

她难道不是热刺队的球员吗？

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli][baɪ] [kəmˈbaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɒːpərti] [ænd; ənd]
— that she would be true to her family by combining her property and
— 那 她 会 是 真的 到 她 家庭 经过 结合 她 财产 和
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ,
the title ,
这 标题 ,

——她会忠于她的家族，将她的财产和头衔合并起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈduːti] ,
and that by yielding to such a marriage she would be doing a family duty ,
和 那 经过 屈服 到 这样的 一个 婚姻 她 会 是 正在做 一个 家庭 责任 ,
她认为，接受这样的婚姻就是在履行家庭责任。

[ənˈles] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈriːz(ə)nz] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
unless there were reasons against it stronger than those connected with his
除非 那里 是 原因 反对 它 更强 比 那些 连接 和 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

除非有比与他的名字相关的反对理由更充分的理由。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] ,
But as to those other reasons ,
但 作为 到 那些 其他 原因 ,

至于其他那些原因，

[mʌst; məst][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] ?
must not her father and her mother know better than she could know ?
必须 不是 她 父亲 和 她 母亲 知道 更好的 比 她 可以 知道 ？

难道她的父母不比她更清楚吗？

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈwelkəm] [bəʊθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ,
When she found that the man was made welcome both in town and country ,
什么时候 她 成立 那 这 男人 曾是 制成 欢迎 两个都 在 镇 和 国家 ,
当她发现这名男子在城镇和乡村都受到欢迎时，

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [strɔːŋgər] [ˈriːz(ə)nz]
was it not natural that she should suppose that there were no stronger reasons
曾是 它 不是 自然的 那 她 应该 认为 那 那里 是 不 更强 原因
？
？
？

她自然而然地会认为没有更充分的理由，这难道不合情理吗？

[ɔːl] [ðɪs] [sɜːr] [ˈhæri] [felt] ,
All this Sir Harry felt ,
全部 这 先生 哈里 毛毡 ,

哈里爵士有这样的感受

[ænd; ɐnd] [bleɪmd] [hɪm'self] [ænd; ɐnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðoo] [hi:; hi][mʌst; məst] [ə'pooz] [hɪz; ɪz]
and blamed himself and determined that though he must oppose his
和 被指责 他自己 和 决定 那 尽管 他 必须 反对 他的
[ˈdɔ:tər] [ænd; ɐnd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ]
daughter and make her understand that the hope of such a marriage
女儿 和 制作 她 理解 那 这 希望 的 这样的 一个 婚姻
[mʌst; məst][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [ə'bændənd] ,
must be absolutely abandoned ,
必须 是 绝对地 弃 ,

他自责不已，并下定决心，尽管他必须反对女儿，让她明白这种婚姻的希望必须彻底放弃，
[aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
it would be his duty to be very tender with her .
它 会 是 他的 责任 到 是 非常 投标 和 她 .
他有责任对她非常温柔。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪnd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l'redi] ,
He had sinned against her already ,
他 有 罪过 反对 她 已经 ,
他已经得罪过她了，

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['væsəleɪtɪd] [ænd; ɐnd][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðæt] ['hænsəm] [bʌt; bət] [vaɪl] [ænd; ɐnd]
in that he had vacillated and had allowed that handsome but vile and
在 那 他 有 摇摆不定 和 有 允许 那 英俊的 但 卑鄙的 和
['wɜ:rθləs] ['kʌz(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] .
worthless cousin to come near her .
毫无价值 表哥 到 来 靠近 她 .
因为他犹豫不决，竟然让那个英俊但卑鄙无耻、毫无价值的表哥接近她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [sɜ:r] ['hæri] [ɪn'devər] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] , [ænd; ɐnd]
In his conduct to his daughter , Sir Harry endeavoured to be just , and
在 他的 执行 到 他的 女儿 , 先生 哈里 努力 到 是 只是 , 和
['tendər] , [ænd; ɐnd] [ə'fekʃənət] ;
tender , and affectionate ;
投标 , 和 亲热 ;
哈里爵士对待女儿力求公正、温柔、慈爱；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [sʌm; səm]
but in his conduct to his wife on the occasion he allowed himself some
但 在 他的 执行 到 他的 妻子 在 这 场合 他 允许 他自己 一些
[skoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪl] - ['hju:mər] [nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
scope for the ill - humour not unnaturally incident to his misfortune .
范围 为了 这 患病的 - 幽默 不是 不自然地 事件 到 他的 不幸 .
但在对待妻子这件事上，他还是允许自己因为不幸遭遇而表现出一些不愉快的情绪。

" [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn]['bru:tən] [stri:t] [wen] [ju:; jʊ] [nu:] ['veri]
" Why on earth you should have had him in Bruton Street when you knew very
" 为什么 在 地球 你 应该 有 有 他 在 布鲁顿 街道 什么时候 你 知道 非常
[wel] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
well what he was ,
出色地 什么 他 曾是 ,
“你明明知道他是什么样的人，为什么还要把他带到布鲁顿街来呢？”

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] , " [sed] [sɜ:r] ['hæri] .
I cannot conceive , " said Sir Harry .
我 不能 构想 , " 说 先生 哈里 .
“我无法想象，”哈里爵士说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [sed] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" But I didn't know , " said Lady Elizabeth ,
" 但 我 没有 知道 , " 说 女士 伊丽莎白 ,
“但我不知道，”伊丽莎白夫人说。

[fɪərɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
fearing to remind her husband that he also had sanctioned the coming of
害怕 到 提醒 她 丈夫 那 他 还 有 已制裁 这 未来 的
[ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] .
the cousin .
这 表哥 .

她不敢提醒丈夫，表妹的到来也是他批准的。

" [aɪ][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] .
" I had told you .
" 我 有 讲述 你 .

我告诉过你。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] .
It was there that the evil was done .
它 曾是 那里 那 这 邪恶的 曾是 完毕 .

罪恶就是在那里发生的。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['pɪknɪk] [tə'geðər] ! "
And then to let them go to that picnic together ! "
和 然后 到 让 他们 去 到 那 野餐 一起 ! "

然后竟然让他们一起去野餐！

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [wen] ['mɪsɪz] . [fɪt'spætrɪk] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][t'eɪkən] ?
" What could I do when Mrs . Fitzpatrick asked to be taken ?
" 什么 可以 我 做 什么时候 太太 . 菲茨帕特里克 问 到 是 已采取 ?

“当菲茨帕特里克夫人要求被带走时，我能怎么办呢？”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][,em 'iː] [tel] ['eməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
You wouldn't have had me tell Emily that she should not be one of the
你 不会 有 有 我 告诉 艾米丽 那 她 应该 不是 是 一 的 这
[ˈpɑːrtɪ] . "
party . "
派对 . "

你肯定不会让我告诉艾米丽她不应该参加派对。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][,aɪ 'tiː][ɔːf] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
" I would have put it off till he was out of the house . "
" 我 会 有 放 它 离开 直到 他 曾是 出去 的 这 房子 . "

“我本来会等到他搬出去之后再做这件事。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪts'pætrɪks] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [tuː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .
" But the Fitzpatricks were going too , " pleaded the poor woman .
" 但 这 菲茨帕特里克 是 去 也 , " 恳求 这 贫穷的 女士 .

“可是菲茨帕特里克一家也要去啊，”可怜的女人恳求道。

" [,aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tɪl]
" It wouldn't have happened at all if you had not asked him to stay till
" 它 不会 有 发生 在 全部如果 你 有 不是 问 他 到 停留 直到
[ðə; ði][ˈmʌndɪ; 'mʌndɪ] ,
the Monday ,
这 周一 ,

“如果你没有让他留到星期一，这件事根本不会发生。”

" [sed] [sɜːr] ['hæri] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" said Sir Harry ; and to this charge Lady Elizabeth knew that there was no
" 说 先生 哈里 ; 和 到 这 收费 女士 伊丽莎白 知道 那 那里 曾是 不
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“哈里爵士说道；伊丽莎白夫人知道，对于这一指控，无人可以回答。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['klɪrli] [ˌdɪsəˈbeɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
There she had clearly disobeyed her husband ;
那里 她 有 清楚地 违抗命令 她 丈夫 ;
在那里，她显然违背了丈夫的意愿；
[ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] ['daʊtləs] ['sʌfəd] [mʌt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
and though she doubtless suffered much from some dim idea of injustice ,
和 尽管 她 毫无疑问 遭受 很多 从 一些 暗淡 主意 的 不公正 ,
虽然她无疑因某种模糊的不公正观念而饱受折磨，
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [əˈfendɪd] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld]
she was aware that as she had so offended she must submit to be told
她 曾是 意识到的 那 作为 她 有 所以 被冒犯了 她 必须 提交 到 是 讲述
[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .
that all this evil had come from her wrong - doing .
那 全部 这 邪恶的 有 来 从 她 错误的 - 正在做 .
她意识到，由于她犯下了如此大的过错，她必须接受这样的解释：这一切罪恶都是她咎由自取。
" [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈɑːbstɪnət] , " [sed] [sɜːr] [ˈhæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I hope she will not be obstinate , " said Sir Harry to his wife .
" 我 希望 她 将要 不是 是 顽固 , " 说 先生 哈里 到 他的 妻子 .
“我希望她不要太固执，”哈里爵士对妻子说。

[ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] , [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][əˈkjuːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [dɪd] [noʊ] [hɜːr; hər]
Lady Elizabeth , though she was not an acute judge of character , did know her
女士 伊丽莎白 , 尽管 她 曾是 不是 一个 急性 法官 的 特点 , 做过 知道 她
[oʊn] [ˈdɔːtər] ,
own daughter ,
自己的 女儿 ,
伊丽莎白夫人虽然不善于识人，但她却很了解自己的女儿。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈeməli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈɑːbstɪnət] .
and was afraid to say that Emily would not be obstinate .
和 曾是 害怕的 到 说 那 艾米丽 会 不是 是 顽固 .
他不敢说艾米丽不会固执。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði]ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈspekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She had the strongest possible respect as well as affection for her
她 有 这 最强 可能的 尊重 作为 出色地 作为 感情 为了 她
[oʊn] [tʃaɪld] ;
own child ;
自己的 孩子 ;
她对自己的孩子既尊重又疼爱；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈθɜːrəli] [bɪˈliːvd] [ɪn][ˈeməli] — [mʌt] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɪn][hɜːrˈself] .
she thoroughly believed in Emily — much more thoroughly than she did in herself .
她 彻底 相信 在 艾米丽 — 很多 更多的 彻底 比 她 做过 在 她自己 .
她对艾米丽充满信心——甚至比自己更有信心。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈeməli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈɑːbstɪnət] .
But she could not say that in such a matter Emily would not be obstinate .
但 她 可以 不是 说 那 在 这样的 一个 事情 艾米丽 会 不是 是 顽固 .
但她不能断言，在这样的事情上，艾米丽不会固执己见。
[ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɑːbstɪnət] [ˈpɜːsənz] ,
Lady Elizabeth was very intimately connected with two obstinate persons ,
女士 伊丽莎白 曾是 非常 亲密 连接 和 二 顽固 人 ,
伊丽莎白夫人与两个固执的人关系非常密切，
[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊld] ;
one of whom was young and the other old ;
一 的 谁 曾是 年轻的 和 这 其他 老的 ;
其中一人年轻，另一人年老；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [ˈʌŋɡər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːbstɪnət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
and she thought that perhaps the younger was the more obstinate of the two
和 她 想法 那 也许 这 年轻 曾是 这 更多的 顽固 的 这 二
.
:
.

她觉得，或许年纪较小的那个人比年纪小的那个人更固执。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , " [sed] [sɜːr] [ˈhæri] ,
" It is quite out of the question that she should marry him , " said Sir Harry ,
" 它 是 相当 出去 的 这 问题 那 她 应该 结婚 他 , " 说 先生 哈里 ,
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“她绝对不可能嫁给他，”哈里爵士悲伤地说。

[stiːl] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Still Lady Elizabeth made no reply .
仍然 女士 伊丽莎白 制成 不 回复 .

伊丽莎白夫人仍然没有回答。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ˌem 'iː] , " [kənˈtɪnjuːd] [sɜːr] [ˈhæri] .
" I do not think that she will disobey me , " continued Sir Harry .
" 我 做 不是 思考 那 她 将要 违 我 , " 持续 先生 哈里 .

“我不认为她会违抗我的命令，”哈里爵士继续说道。

[stiːl] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Still Lady Elizabeth said nothing .
仍然 女士 伊丽莎白 说 没有什么 .

伊丽莎白夫人仍然一言不发。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː] , " [sed] [sɜːr] [ˈhæri] .
" If she gives me a promise , she will keep it , " said Sir Harry .
" 如果 她 给予 我 一个 承诺 , 她 将要 保持 它 , " 说 先生 哈里 .

“如果她向我做出承诺，她就会遵守，”哈里爵士说。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , " [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "
Then the mother could answer , " I am sure she will . "
然后 这 母亲 可以 回答 , " 我 是 当然 她 将要 . "

那么母亲就可以回答：“我相信她会会的。”

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈweɪ] . "
" If the worst come to the worst , we must go away . "
" 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 我们 必须 去 离开 . "

“如果情况变得最糟，我们就必须离开。”

" [tuː; tə] - ? " [səˈdʒɛstrɪd] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] , [huː] [heɪtɪd] - .
" To Scarrowby ? " suggested Lady Elizabeth , who hated Scarrowby .
" 到 - ? " 建议 女士 伊丽莎白 , WHO 憎恨 - .

“去斯卡罗比？”伊丽莎夫人提议道，她讨厌斯卡罗比。

" [ðæt] [wʊd] [duː][noʊ] [ɡʊd] .
" That would do no good .
" 那 会 做 不 好的 .

那样做没有任何好处。

- [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr][pər'hæps] [wɜːrs] .
Scarrowby would be the same as Humblethwaite to her , or perhaps worse .
- 会 是 这 相同的 作为 - 到 她 , 或者 也许 更糟 .

在她眼里，斯卡罗比就跟汉布尔斯韦特一样，甚至可能更糟。

[aɪ] [mi:n] [ə'brɔ:d] .
I mean abroad .
我 意思是 国外 .

我是指国外。

[wi:; wi][mʌst; məst] [[ʌt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
We must shut up the place for a couple of years ,
我们 必须 关闭 向上 这 地方 为了 一个 夫妻 的 年 ,
我们必须把那里关闭几年。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['neɪpəlz][ænd; ənd] [vi'enə] , [ɔ:r][pər'hæps][tu:; tə] ['i:dʒɪpt] .
and take her to Naples and Vienna , or perhaps to Egypt .
和 拿 她 到 那不勒斯 和 维也纳 , 或者 也许 到 埃及 .
带她去那不勒斯和维也纳，或者去埃及。

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ! — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][hæz; həz] [gɔ:n]
Everything must be changed to her ! — that is , if the evil has gone
一切 必须 是 已更改 到 她 ! — 那 是 , 如果 这 邪恶的 有 已消失
[di:p] [ɪ'nʌf] . "
deep enough . "
深的 足够的 . "

一切都必须改变，以适应她！——前提是，邪恶已经根深蒂固。

" [ɪz][hi:; hi][soʊ] [ˈveri] [bæd] ? " [æskt] [ˈleɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Is he so very bad ? " asked Lady Elizabeth .
" 是 他 所以 非常 坏的 ? " 问 女士 伊丽莎白 .

“他有那么坏吗？”伊丽莎白夫人问道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækɡɑ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
" He is a liar and a blackguard , and I believe him to be a
" 他 是 一个 说谎者 和 一个 浑蛋 , 和 我 相信 他 到 是 一个
[ˈswɪndlər] ,
swindler ,
骗子 ,

“他是个骗子，是个无赖，我相信他是个诈骗犯。”

" [sed] [sɜ:r] [ˈhæri] .
" said Sir Harry .
" 说 先生 哈里 .

哈里爵士说道。

[ðen] [ˈleɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [mju:t] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [left] [hɜ:r; hər] .
Then Lady Elizabeth was mute , and her husband left her .
然后 女士 伊丽莎白 曾是 沉默的 , 和 她 丈夫 左边 她 .

后来伊丽莎白夫人失语了，她的丈夫离开了她。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At this time he had heard the whole story of the pawning of the
在 这 时间 他 有 听到 这 所有的 故事 的 这 典当 的 这
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

这时他已经听说了整个关于典当佣金的事件经过。

[hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [reɪzd] [baɪ] ['wɜ:rθləs] [tʃeks] ,
had been told something of money raised by worthless cheques ,
有 到过 讲述 某物 的 钱 提高 经过 毫无价值 支票 ,
曾听说有人用空头支票筹集资金，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə] [graʊnd] [ðæt] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈ^jdʍɪd] [ˈreɪsɪz] .
and had run to ground that lie about the Goodwood races .
和 有 跑步 到 地面 那 说谎 关于 这 古德伍德 种族 .
并彻底揭穿了关于古德伍德赛马会的谎言。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ['speɪ(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .
But he had not yet heard anything special of Mrs . Morton .
但 他 有 不是 然而 听到 任何事物 特别的 的 太太 ； 莫顿 ；
但他还没有听到任何关于莫顿太太的特别消息。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'tæk] [ɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['kærəktər] [wɪt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
The only attack on George's character which had as yet been made in the
这 仅有的 攻击 在 乔治的 特点 哪个 有 作为 然而 到过 制成 在 这
[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv]['eməli][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈ^jdʍjd] ['reɪsɪz] .
hearing of Emily had been with reference to the Goodwood races .
听力 的 艾米丽 有 到过 和 参考 到 这 古德伍德 种族 ；
在艾米莉面前，唯一一次对乔治人格的攻击是关于古德伍德赛马的。

['mɪsɪz] . [stækpuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'tɜːrmi'neiʃ(ə)n] ,
Mrs . Stackpoole was a lady of some determination ,
太太 ； 堆栈池 曾是 一个 女士 的 一些 决心 ；
斯塔克普尔夫人是一位意志坚定的女士。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪn][sə'saɪəti] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'sɜːʃnɪz] ,
and one who in society liked to show that she was right in her assertions ,
和 一 WHO 在 社会 喜欢 到 展示 那 她 曾是 正确的 在 她 断言 ；
而且她还喜欢在社交场合证明自己是对的。

[ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] ['mætərz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] .
and well informed on matters in dispute ; and she hated Cousin George .
和 出色地 知情的 在 事情 在 争议 ； 和 她 憎恨 表哥 乔治 ；
她对争议事项非常了解；而且她讨厌表哥乔治。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈ^jdʍjd]
There had therefore come to be a good deal said about the Goodwood
那里 有 所以 来 到 是 一个 好的 交易 说 关于 这 古德伍德
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ；
因此，关于古德伍德赛马会的议论纷纷。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [riːtʃt] [sɜːr] ['həriːz] [ɪrɪz] .
so that the affair reached Sir Harry's ears .
所以 那 这 事务 达到 先生 哈利的 耳朵 ；
于是，这件事传到了哈里爵士的耳中。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][laɪd; liːd] ,
He perceived that Cousin George had lied ,
他 感知 那 表哥 乔治 有 撒谎了 ；
他察觉到表哥乔治撒谎了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['eməli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd]
and determined that Emily should be made to know that her cousin had
和 决定 那 艾米丽 应该 是 制成 到 知道 那 她 表哥 有
[laɪd; liːd] .
lied .
撒谎了 ；
并决定让艾米丽知道她的表哥撒了谎。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] .
But it was very difficult to persuade her of this .
但 它 曾是 非常 难的 到 说服 她 的 这 ；
但要说服她接受这一点非常困难。

[ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [[ʊd; ʒəd] [tel] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['^jdʍjd] ['mi:tɪŋ]
That everybody else should tell stories about George and the Goodwood meeting
那 大家 别的 应该 告诉 故事 关于 乔治 和 这 古德伍德 会议
[si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ˈnæt(ə)rəl] [ˈnʌf] ；
seemed to her to be natural enough ；
似乎 到 她 到 是 自然的 足够的 ；

在她看来，其他人讲述乔治和古德伍德聚会的故事是再自然不过的事情了；

[ʃi: ʃi] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
she contented herself with thinking all manner of evil of Mr . and Mrs .
她 满足 她自己 和 思维 全部 方式 的 邪恶的 的 先生 ； 和 太太 ；
[stækpu:l] ，
Stackpoole ，
堆栈池 ，

她满脑子都是斯塔克普尔夫妇的恶行，乐此不疲。

[ænd; ənd] [ri:'tə,reɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:tʃspɜ:r][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
and reiterating her conviction that George Hotspur had not been at the
和 重申 她 定罪 那 乔治 热刺 有 不是 到过 在 这
[ˈmi:tɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .
meeting in question .
会议 在 问题 ；

她重申自己坚信乔治·霍茨珀没有出席那次会议。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['signifaɪz] ， " ['mɪsɪz] . [stækpu:l] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ˈæŋɡər] .
" **I don't know that it much signifies** , " **Mrs . Stackpoole had said in anger** .
" 我 不 知道 那 它 很多 表示 ， " 太太 ； 堆栈池 有 说 在 愤怒 ；
“我不知道这有什么意义，”斯塔克普尔太太生气地说。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ， " ['eməli][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ，
" **Not in the least** , " **Emily had replied** ，
" 不是 在 这 至少 ， " 艾米丽 有 回复 ，
“一点也不，”艾米丽回答道。

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
" **only that I happen to know that my cousin was not there** .
" 仅有的 那 我 发生 到 知道 那 我的 表哥 曾是 不是 那里 ；
“只是我碰巧知道我的表弟当时不在那里。”

[hi:; hi][goʊz][tu:; tə][soʊ] ['meni] [reɪs] ['mi:tɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] .
He goes to so many race meetings that there has been some little mistake .
他 去 到 所以 许多 种族 会议 那 那里 有 到过 一些 小的 错误 ；
他参加的赛马会太多了，所以难免会出现一些小错误。

" [ðen] ['mɪstər] . [stækpu:l] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ，
" **Then Mr . Stackpoole had written to Cousin George** ，
" 然后 先生 ； 堆栈池 有 书面 到 表哥 乔治 ，
“然后斯塔克普尔先生给乔治表兄写信说，

[ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [waɪz][tu:; tə] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
and Cousin George had thought it wise to make no reply .
和 表哥 乔治 有 想法 它 明智的 到 制作 不 回复 ；
而乔治表兄认为不作回应是明智之举。

[sɜ:r] [ˈhæri] ， [haʊ'evər] ， [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɔ:rsɪz] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ，
Sir Harry , however , from other sources had convinced himself of the truth ，
先生 哈里 ， 然而 ， 从 其他 来源 有 确信 他自己的 这 真相 ，
然而，哈里爵士从其他渠道确信了真相。

" [maɪ] [daɪr] , " [hɪz; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , " [sɪt] [daʊn] ; [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jə] .
 " **My dear** , " **he said to his daughter** , " **sit down ; I want to speak to you** .
 " 我的 亲爱的 , " 他 说 到 他的 女儿 , " 坐 向下 ; 我 想 到 说话 到 你 .
 "亲爱的,"他对女儿说,"坐下;我想跟你谈谈。"

" [hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][oʊn] ['mɔːrniŋ] [ruːm] ,
" He had sent for her into his own morning room ,
" 他 有 发送 为了 她 进入 他的 自己的 早晨 房间 ,
他派人把她叫到他自己的晨间休息室里,

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] .
in which she did not remember to have been asked to sit down before .
在 哪个 她 做过 不是 记住 到 有 到过 问 到 坐 向下 前 .
她不记得之前有人让她坐下过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ðər; ðər] , ['klʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [smɔːl]
She would often visit him there , coming in and out on all manner of small
她 会 经常 访问 他 那里 , 未来 在 和 出去 在 全部 方式 的 小的
[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,
她经常去那里看望他, 各种小事都会去那里。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
suggesting that he should ride with her ,
建议 那 他 应该 骑 和 她 ,
建议他应该和她一起骑车,

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpraɪdʒekt; prədʒekt]
asking for the loan of a gardener for a week for some project
问 为了 这 贷款 的 一个 园丁 为了 一个 星期 为了 一些 项目
[ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,
她想借用一名园丁一周, 用于她自己的某个项目。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ['ɡuːsberi] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ruːθləsli] [ɑːn][ˈeni] ['traɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði]
telling him of a big gooseberry , interrupting him ruthlessly on any trifle in the
讲述 他 的 一个 大的 醋栗 , 打断 他 无情地 在 任何 琐事 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
告诉他一个大醋栗, 无情地打断他谈论任何琐事。

[bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
But on such occasions she would stand close to him , leaning on him .
但 在 这样的 场合 她 会 站立 关闭 到 他 , 倾斜 在 他 .
但每当这时, 她都会依偎在他身边, 靠着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [skoʊld][hɜːr; hər] , — ['pleɪfəli] , [ɔːr] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ɔːr][bɪd][hɜːr; hər] [bɪ'ɡɔːn]
And he would scold her , — playfully , or kiss her , or bid her begone
和 他 会 骂 她 , — 嬉戏地 , 或者 吻 她 , 或者 出价 她 走开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
from the room ,
从 这 房间 ,
他会责备她——有时是开玩笑地责备, 有时是亲吻她, 有时是让她离开房间。

— [bʌt; bət] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [grænt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
— but would always grant what she asked of him .
— 但 会 总是 授予 什么 她 问 的 他 .
但他总是会满足她的要求。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoo] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wəz; wəz][soʊ] ,
To him , though he hardly knew that it was so ,
到 他 , 尽管 他 几乎 知道 那 它 曾是 所以 ,
对他而言, 尽管他几乎不知道事实如此,

[sʌtʃ] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
such visits from his darling had been the bright moments of his life .
这样的 访问 从 他的 亲爱的 有 到过 这 明亮的 时刻 的 他的 生活 .
心爱之人每次来探望，都是他生命中最美好的时光。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
But up to this morning he had never bade her be seated in that room .
但 向上 到 这 早晨 他 有 绝不 巴德 她 是 坐着 在 那 房间 .
但直到今天早上，他从未吩咐她坐在那个房间里。

" [ˈeməli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Emily** , " **he said** ,
" 艾米丽 , " 他 说 ,
“艾米丽,”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
" **I hope you understand that all this about your cousin George must be given up** .
" 我 希望 你 理解 那 全部 这 关于 你的 表哥 乔治 必须 是 给定 向上 .
“我希望你明白，所有关于你表弟乔治的事情都必须结束了。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [pərˈhæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **She made no reply , though he waited perhaps for a minute** .
" 她 制成 不 回复 , 尽管 他 等待 也许 为了 一个 分钟 .
她没有回答，尽管他可能等了一分钟。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **It is altogether out of the question** .
" 它 是 共 出去 的 这 问题 .
“这完全不可能。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɑːrəʊ] .
I am very , very sorry that you have been subjected to such a sorrow .
我 是 非常 , 非常 对不起 那 你 有 到过 受 到 这样的 一个 悲哀 .
对于你遭受如此悲痛，我深感抱歉。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] . "
I will own that I have been to blame for letting him come to my house . "
我 将要 自己的 那 我 有 到过 到 责备 为了 出租 他 来 到 我的 房子 . "
我承认，让我家来他是我的错。

" [noʊ] , [ˈpɑːpə] , [noʊ] . "
" **No , Papa , no** . "
" 不 , 爸爸 , 不 . "
“不，爸爸，不。”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ˈkiːnli] .
" **Yes , my dear , I have been to blame , and I feel it keenly** .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 有 到过 到 责备 , 和 我 感觉 它 敏锐地 .
“是的，亲爱的，我负有责任，我深感愧疚。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,
I did not then know as much of him as I do now ,
我 做过 不是 然后 知道 作为 很多 的 他 作为 我 做 现在 ,
当时我对他的了解远不如现在。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt]
but I had heard that which should have made me careful to keep him out
但 我 有 听到 那 哪个 应该 有 制成 我 小心 到 保持 他 出去
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] . "
of your company . "
的 你的 公司 . "
但我之前听说过一些事，应该让我谨慎一些，让他远离你。

" [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈpɑːpə] !
" **Hearing about people , Papa !**
" 听力 关于 人们 , 爸爸 !

“听到人们的消息，爸爸！”

[ɪz] [ðæt] [fer] ?
Is that fair ?
是 那 公平的 ?

这样公平吗？

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɪrɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] ? " **Are we not always hearing tales about everybody ?** "
是 我们 不是 总是 听力 故事 关于 大家 ? "

我们难道不是总能听到关于每个人的各种传闻吗？

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] . " **My dear child , you must take my word for something .** "
" 我的 亲爱的 孩子 , 你 必须 拿 我的 单词 为了 某物 . "

“我亲爱的孩子，你一定要相信我说的话。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ˈpɑːpə] . " **I will take it for everything in all the world , Papa .** "
" 我 将要 拿 它 为了 一切 在 全部 这 世界 , 爸爸 . "

“爸爸，我愿意用全世界的一切来换取它。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [bæd] [jʌŋ] [mæn] . " **He has been a thoroughly bad young man .** "
" 他 有 到过 一个 彻底 坏的 年轻的 男人 . "

“他一直是个彻头彻尾的坏小子。”

" [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] — " **But , Papa —** "
" 但 , 爸爸 — "

“可是，爸爸——”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈpɑːzətɪv] [pruːf] **You must take my word for it when I tell you that I have positive proof**
" 你 必须 拿 我的 单词 为了 它 什么时候 我 告诉 你 那 我 有 积极的 证明

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] . " **of what I am telling you .** "
的 什么 我 是 讲述 你 . "

“我必须相信我，因为我有确凿的证据证明我所说的话。”

" [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] — " **But , Papa —** "
" 但 , 爸爸 — "

“可是，爸爸——”

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? " **Is not that enough ?** "
" 是 不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗？

" [noʊ] , [ˈpɑːpə] . " **No , Papa .** "
" 不 , 爸爸 . "

“不，爸爸。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪli] [ˈsɔːri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][bæd] [jʌŋ] [mæn] . **I am heartily sorry that he should have been what you call a bad young man .**
我 是 衷心地 对不起 那 他 应该 有 到过 什么 你 称呼 一个 坏的 年轻的 男人 .

我深感遗憾，他竟然成了你们所说的坏年轻人。

[aɪ] [wɪ] [jʌŋ] [men] [wə:nt, weənt][soʊ][bəd] ; — [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['reɪs,kɔ:sɪz] , [ænd; ənd]
I wish young men weren't so bad ; — that there were no racecourses , and
我 希望 年轻的 男人 不是 所以 坏的 ; — 那 那里 是 不 赛马场 , 和
['betɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
betting , and all that .
投注 , 和 全部 那 .

我希望年轻人不要那么坏；——希望没有赛马场、赌博等等。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] — "
But if he had been my brother instead of my cousin — "
但 如果 他 有 到过 我的 兄弟 反而 的 我的 表哥 — "
但如果他是我亲兄弟而不是我表弟——"

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['brʌðər] , ['eməli] . "
" **Don't talk about your brother , Emily . "**
" 不 讲话 关于 你的 兄弟 , 艾米丽 . "
“艾米丽，别谈论你哥哥。”

" [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [heɪt] [hɪm; ɪm][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'stedɪ] ?
" **Should we hate him because he has been unsteady ?**
" 应该 我们 恨 他 因为 他 有 到过 不稳定 ?
“我们应该因为他性格不稳定而憎恨他吗？ ”

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][nɑ:t][du:][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
Should we not do all that we could in the world to bring him back ?
应该 我们 不是 做 全部 那 我们 可以 在 这 世界 到 带来 他 后退 ?
我们难道不应该竭尽全力把他带回来吗？

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [heɪt] ['pi:p(ə)] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t]
I do not know that we are to hate people because they do what they ought not
我 做 不是 知道 那 我们 是 到 恨 人们 因为 他们 做 什么 他们 应该 不是
[tu:; tə][du:] . "
to do . "
到 做 . "
我不认为我们应该因为别人做了不该做的事就憎恨他们。

" [wi:; wi] [heɪt] ['laɪəz] . "
" **We hate liars . "**
" 我们 恨 说谎者 . "
我们痛恨说谎的人。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['laɪər] . "
" **He is not a liar .**
" 他 是 不是 一个 说谎者 . "
“他不是个骗子。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . "
I will not believe it . "
我 将要 不是 相信 它 . "
我不相信。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðoʊz] ['reɪsɪz] ,
" **Why did he tell you that he was not at those races ,**
" 为什么 做过 他 告诉 你 那 他 曾是 不是 在 那些 种族 ,
“他为什么告诉你他没去参加那些比赛？ ”

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] ['fɔrli] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ?
when he was there as surely as you are here ?
什么时候 他 曾是 那里 作为 一定 作为 你 是 这里 ?
他当时在那里的时候，就像你现在在这里一样确定吗？

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈɑ:rgju:] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But , my dear , I will not argue about all this with you .
但 , 我的 亲爱的 , 我 将要 不是 争论 关于 全部 这 和 你 .

但是, 亲爱的, 我不会和你争论这些事。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] .
It is not right that I should do so .
它 是 不是 正确的 那 我 应该 做 所以 .

我不应该这样做。

[aɪˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntu:] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
It is my duty to inquire into these things ,
它 是 我的 责任 到 查询 进入 这些 事物 ,

调查这些事情是我的职责。

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [emˈi:][ænd; ənd][tu:; tə] [əˈbeɪ] [emˈi:] .
and yours to believe me and to obey me .
和 你的 到 相信 我 和 到 服从 我 .

你们要相信我, 服从我。

" [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Then he paused , but his daughter made no reply to him .
" 然后 他 暂停 , 但 他的 女儿 制成 不 回复 到 他 .

“然后他停顿了一下, 但他的女儿没有回答他。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
He looked into her face ,
他 看起来 进入 她 脸 ,

他凝视着她的脸,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər] [ðæt] [mɑ:rk] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ʃʊd]
and saw there that mark about her eyes which he knew he so often showed
和 锯 那里 那 标记 关于 她 眼睛 哪个 他 知道 他 所以 经常 显示
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

他看到她眼角有一道他自己经常看到的疤痕;

[wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [wel] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
which he so well remembered with his father .
哪个 他 所以 出色地 记得 和 他的 父亲 .

他和父亲一起度过了那段美好的时光, 至今记忆犹新。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][du:] [bɪˈli:v] [emˈi:; , ˈeməli] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈwɜ:rθləs] . "
" I suppose you do believe me , Emily , when I tell you that he is worthless . "
" 我 认为 你 做 相信 我 , 艾米丽 , 什么时候 我 告诉 你 那 他 是 毫无价值 . "

“艾米丽, 我想你还是会相信我说的, 他一无是处的。”

" [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈwɜ:rθləs] [ˈɔ:lweɪz] . "
" He need not be worthless always . "
" 他 需要 不是 是 毫无价值 总是 . "

他并非总是毫无价值。

" [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [hæz; hæz] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ʌnˈfɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] . "
" His conduct has been such that he is unfit to be trusted with anything . "
" 他的 执行 有 到过 这样的 那 他 是 不合格 到 是 可信 和 任何事物 . "

“他的行为如此恶劣, 根本不配被信任去做任何事。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][sʌm; səm] [deɪ] , [ˈpɑ:pə] . "
" He must be the head of our family some day , Papa . "
" 他 必须 是 这 头 的 我们的 家庭 一些 天 , 爸爸 . "

“爸爸, 他将来一定会成为我们家的顶梁柱。”

" [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [maɪ] [dɪr] .

" **That is our misfortune , my dear .**
" 那 是 我们的 不幸 , 我的 亲爱的 .

“那是我们的不幸，亲爱的。”

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ] [du:] .

No one can feel it as I do .
不 一 能 感觉 它 作为 我 做 .

没有人能像我一样感同身受。

[bʌt; bət] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [tu:; tə]

But I need not add to it the much greater misfortune of sacrificing to
但 我 需要 不是 添加 到 它 这 很多 更大的 不幸 的 牺牲 到

[hɪm; ɪm] [maɪ] ['oʊnli] [tʃaɪld] . "

him my only child . "
他 我的 仅有的 孩子 . "

但我无需再添上更大的不幸，那就是为了他牺牲我唯一的孩子。

" [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] , [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [kʌm] [hɪr] ? "

" **If he was so bad , why did he come here ? "**
" 如果 他 曾是 所以 坏的 , 为什么 做过 他 来 这里 ? "

“如果他真那么坏，为什么还要来这里？”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .

" **That is true .**
" 那 是 真的 .

“没错。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'bjʊ:kt] [baɪ] [ju:; jʊ] , ['eməli] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðæt]

I did not expect to be rebuked by you , Emily , but I am open to that
我 做过 不是 预计 到 是 责备 经过 你 , 艾米丽 , 但 我 是 打开 到 那

[rɪ'bjʊ:k] . "

rebuke . "
训斥 . "

艾米丽，我没想到会受到你的责备，但我愿意接受你的责备。

" [dɪr] , [dɪr] ['pɑ:pə] , [ɪn'di:d] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'bjʊ:k] [ju:; jʊ] .

" **Dear , dear Papa , indeed I did not mean to rebuke you .**
" 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 , 的确 我 做过 不是 意思是 到 训斥 你 .

“亲爱的爸爸，我真的没有要责备您的意思。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

But I cannot give him up . "
但 我 不能 给 他 向上 . "

但我不能放弃他。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

" **You must give him up . "**
" 你 必须 给 他 向上 . "

你必须放弃他。

" [noʊ] , ['pɑ:pə] .

" **No , Papa .**
" 不 , 爸爸 .

“不，爸爸。”

[ɪf] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:ls] .

If I did , I should be false .
如果 我 做过 , 我 应该 是 错误的 .

如果我那样做，我就等于撒谎。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:ls] .
I will not be false .
我 将要 不是 是 错误的 .

我不会说谎。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [fɔ:ls] .
You say that he is false .
你 说 那 他 是 错误的 .

你说他是骗子。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:ls] .
I do not know that , but I will not be false .
我 做 不是 知道 那 , 但 我 将要 不是 是 错误的 .

我不知道，但我不会说谎。

[let] [em 'i:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] . "
Let me speak to you for one minute . "
让 我 说话 到 你 为了 一 分钟 . "

请允许我跟您说一分钟话。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] . "
" It is of no use . "
" 它 是 的 不 使用 . "

“毫无用处。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [em 'i:] , ['pɑ:pə] .
" But you will hear me , Papa .
" 但 你 将要 听到 我 , 爸爸 .

“但是你会听到我的，爸爸。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hɪr] [em 'i:] [wen] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
You always hear me when I speak to you .
你 总是 听到 我 什么时候 我 说话 到 你 .

你每次跟我说话都能听到。

" [ʃi:; ji][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [tʃer] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [klaʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" She had left her chair now , and was standing close to him ,
" 她 有 左边 她 椅子 现在 , 和 曾是 常设 关闭 到 他 ,

她已经离开了椅子，站在他旁边。

[nɑ:t] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɔ:nt][ɪn][ðer; ðər] ['plezəntɪst] ['moʊmənts][ʌv; əv]
not leaning upon him as was her wont in their pleasantest moments of
不是 倾斜 之上 他 作为 曾是 她 惯于 在 他们的 最令人愉悦的 时刻 的
['feləʊʃɪp] ,
fellowship ,
奖学金 ,

她没有像往常在他们最愉快的相处时光里那样依靠他。

[bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə][du:][soʊ] [wen'evər] [ʃi:; ji][ʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mu:d] [wʊd] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] .
but ready to do so whenever she should find that his mood would permit it .
但 准备好 到 做 所以 每当 她 应该 寻找 那 他的 情绪 会 允许 它 .

但她随时准备在他心情允许的情况下这样做。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [li:v] . "
" I will never marry him without your leave . "
" 我 将要 绝不 结婚 他 没有 你的 离开 . "

“没有你的允许，我绝不会嫁给他。”

" [θæŋks] , ['eməli] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['seɪkrɪd][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
" Thanks , Emily ; I know how sacred is a promise from you . "
" 谢谢 , 艾米丽 ; 我 知道 如何 神圣 是 一个 承诺 从 你 . "

“谢谢你，艾米丽；我知道你的承诺有多么神圣。”

" [bʌt; bət] [maɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈseɪkrɪd] .
" But mine to him is equally sacred .
" 但 矿 到 他 是 同样地 神圣 .

但对我来说，我的宝物对他来说同样神圣。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [stɪl] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I shall still be engaged to him .
我 将 仍然 是 已订婚的 到 他 .

我仍将与他保持订婚关系。

[aɪ][təʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
I told him how it would be .
我 讲述 他 如何 它 会 是 .

我告诉他结果会怎样。

[aɪ] [sed] [ðæt] , [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈmæmə] [lɪvd] , [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [wɪˈðəʊt] [jɔːr; jər] [liːv] .
I said that , as long as you or Mamma lived , I would never marry without your leave .
我 说 那 , 作为 长的 作为 你 或者 妈妈 居住地 , 我 会 绝不 结婚 没有 你的 离开 .

我说过，只要你或妈妈还活着，没有你们的允许，我绝不会结婚。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [jɔːr; jər] [ˈnɔːlɪdʒ] .
Nor would I see him , or write to him without your knowledge .
也不 会 我 看 他 , 或者 写 到 他 没有 你的 知识 .

未经你允许，我不会见他，也不会给他写信。

[aɪ][təʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
I told him so .
我 讲述 他 所以 .

我告诉过他了。

[bʌt; bət] [aɪ][təʊld] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
But I told him also that I would always be true to him .
但 我 讲述 他 还 那 我 会 总是 是 真的 到 他 .

但我告诉他，我会永远对他忠诚。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] . "
I mean to keep my word . "
我 意思是 到 保持 我的 单词 . "

我一定会信守诺言。

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ˈwɜːrθləs] , [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɔːmɪs] . "
" If you find him to be utterly worthless , you cannot be bound by such a promise . "
" 如果 你 寻找 他 到 是 完全地 毫无价值 , 你 不能 是 边界 经过 这样的 一个 承诺 . "

“如果你发现他完全不值得信任，你就不必受这样的承诺约束。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪˈtiː] [meɪ] [nɔːt] [biː; bi] [soʊ] .
" I hope it may not be so .
" 我 希望 它 可能 不是 是 所以 .

我希望事情不会如此。

[aɪ][duː] [nɔːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪz] [soʊ] .
I do not believe that it is so .
我 做 不是 相信 那 它 是 所以 .

我不认为情况如此。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi;; hi][kæn; kən][bi;; bi] [ˈʌtərli] [ˈwɜ:rθləs] .
I know him too well to think that he can be utterly worthless .
我 知道 他 也 出色地 到 思考 那 他 能 是 完全地 毫无价值 .

我太了解他了，所以我不会认为他会一无是处。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [hu:] [fʊd; ʃəd][traɪ][tu;; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈwɜ:rθləsnəs] [ɪf] [nɑ:t]
But if he was , who should try to save him from worthlessness if not
但 如果 他 曾是 , WHO 应该 尝试 到 节省 他 从 无价值 如果 不是
[hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪvz] ?
his nearest relatives ?
他的 最近的 亲属 ?

但如果他真是如此，如果不是他最亲近的亲属，谁又能拯救他免于沦为废物呢？

[wi;; wi][traɪ][tu;; tə] [rɪˈkleɪm] [ðə; ði][wɜ:rst] [ˈkrɪmənəlz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wi;; wi] [səkˈsi:d] .
We try to reclaim the worst criminals , and sometimes we succeed .
我们 尝试 到 回收 这 最差 罪犯 , 和 有时 我们 成功 .

我们努力改造最穷凶极恶的罪犯，有时我们也能成功。

[ænd; ənd][hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
And he must be the head of the family .
和 他 必须 是 这 头 的 这 家庭 .

他一定是家里的顶梁柱。

[rɪˈmembər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[ɔ:t] [wi;; wi][nɑ:t][tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [rɪˈkleɪm] [hɪm; ɪm] ?
Ought we not to try to reclaim him ?
应该 我们 不是 到 尝试 到 回收 他 ?

我们难道不应该尝试把他找回来吗？

[hi;; hi] [ˈkænɑ:t] [bi;; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprɑ:dɪɡ(ə)l] [sʌn] . "
He cannot be worse than the prodigal son . "
他 不能 是 更糟 比 这 浪子 儿子 . "

他总不至于比浪子更坏吧。

" [hi;; hi][ɪz][ten] [taɪmz] [wɜ:rs] .
" He is ten times worse .
" 他 是 十 时代 更糟 .

他的情况比这糟糕十倍。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] . "
I cannot tell you what has been his life . "
我 不能 告诉 你 什么 有 到过 他的 生活 . "

我无法告诉你他的一生是怎样的。

" [ˈpɑ:pə] ,
" Papa ,
" 爸爸 ,

爸爸，

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] [səˈsaɪəti][ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
I have often thought that in our rank of life society is responsible for the
我 有 经常 想法 那 在 我们的 秩 的 生活 社会 是 负责任的 为了 这
[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men][du:] .
kind of things which young men do .
种类 的 事物 哪个 年轻的 男人 做 .

我常常认为，在我们这个社会阶层，年轻人的行为要受到社会的影响。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈ^jdʒɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] , [soʊ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [stækpuːl] .
If he was at Goodwood , which I do not believe , so was Mr . Stackpoole .
如果 他 曾是 在 古德伍德 , 哪个 我 做 不是 相信 , 所以 曾是 先生 : 堆栈池 .

如果他当时在古德伍德（我不相信他会在那里），那么斯塔克普尔先生也在那里。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetɪŋ] , [soʊ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [stækpuːl] . "
If he was betting , so was Mr . Stackpoole . "
如果 他 曾是 投注 , 所以 曾是 先生 : 堆栈池 : "

如果他参与了赌博，那么斯塔克普尔先生也参与了。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [stækpuːl] [dɪd][nɑːt][laɪ] . "
" But Mr . Stackpoole did not lie . "
" 但 先生 : 堆栈池 做过 不是 说谎 : "

“但斯塔克普尔先生并没有撒谎。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
" I don't know that , " she said , with a little toss of her head .
" 我 不 知道 那 , " 她 说 , 和 一个 小的 折腾 的 她 头 :

“我不知道,”她说着, 轻轻甩了甩头。

" [ˈeməli] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈiːðər] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] . "
" Emily , you have no business either to say or to think it . "
" 艾米丽 , 你 有 不 商业 任何一个 到 说 或者 到 思考 它 : "

“艾米丽, 你既没资格说这种话, 也没资格这么想。”

" [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [stækpuːl] [ˈweðər] [hiː; hi] [telz] [truːθ] [ɔːr][nɑːt] .
" I care nothing for Mr . Stackpoole whether he tells truth or not .
" 我 关心 没有什么 为了 先生 : 堆栈池 无论 他 讲述 真相 或者 不是 :

“我根本不在乎斯塔克普尔先生说的是真是假。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
He and his wife have made themselves very disagreeable , — that is all .
他 和 他的 妻子 有 制成 他们自己 非常 令人不快的 , — 那 是 全部 :

他和他妻子让自己变得非常令人讨厌——仅此而已。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,
But as for George , he is what he is ,
但 作为 为了 乔治 , 他 是 什么 他 是 ,

至于乔治, 他就是他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "
because other young men are allowed to be the same . "
因为 其他 年轻的 男人 是 允许 到 是 这 相同的 : "

因为其他年轻人也被允许这样做。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][hæf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" You do not know the half of it . "
" 你 做 不是 知道 这 一半 的 它 : "

“你所知道的还不到一半。”

" [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ˈpɑːpə] .
" I know as much as I want to know , Papa .
" 我 知道 作为 很多 作为 我 想 到 知道 , 爸爸 :

“爸爸, 我知道的已经够多了。”

[let] [wʌn] [kiːp] [æz; əz] [klɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][kæən; kən] ,
Let one keep as clear of it as one can ,
让 一 保持 作为 清除 的 它 作为 一 能 ,

尽量远离它。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [jʌŋ] [men][lɪv; laɪv] .
it is impossible not to hear how young men live .
它 是 不可能的 不是 到 听到 如何 年轻的 男人 居住 :

人们不可能不去关注年轻人的生活方式。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][gʊʊ] ['evriwɪr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['flætəd] [ænd; ənd]
And yet they are allowed to go everywhere , and are flattered and encouraged .
和 然而 他们 是 允许 到 去 到处 , 和 是 受宠若惊 和 鼓励 .

然而，他们却被允许去任何地方，并受到奉承和鼓励。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ˈðə] .
I do not pretend that George is better than others .
我 做 不是 假装 那 乔治 是 更好的 比 其他的 .

我并不认为乔治比其他人更优秀。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] .
I wish he were .
我 希望 他 是 .

我希望他是。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] !
Oh , how I wish it !
哦 , 如何 我 希望 它 !

哦，我多么希望如此！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][hiː; hi] [bi'lɒŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][juː 'es] ,
But such as he is he belongs in a way to us ,
但 这样的 作为 他 是 他 属于 在 一个 方式 到 我们 ,

但就他而言，从某种意义上说，他属于我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .
and we ought not to desert him .
和 我们 应该 不是 到 沙漠 他 .

我们不应该抛弃他。

[hiː; hi] [bi'lɒŋz] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .
He belongs , I know , to me , and I will not desert him .
他 属于 , 我 知道 , 到 我 , 和 我 将要 不是 沙漠 他 .

我知道他属于我，我不会抛弃他。

" [sɜːr] ['hæri] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪl][æz; əz] [ðɪs] .
" **Sir Harry felt that there was no arguing with such a girl as this .**
" 先生 哈里 毛毡 那 那里 曾是 不 争论 和 这样的 一个 女孩 作为 这 .

哈里爵士觉得跟这样的女孩争论是没用的。

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; əd] [biː; bi]
Some time since he had told her that it was unfit that he should be brought into an argument with his own child ,
一些 时间 自从 他 有 讲述 她 那 它 曾是 不合格 那 他 应该 是 带来 进入 一个 争论 和 他的 自己的 孩子 ,

自从他告诉她，他不应该卷入与自己孩子的争吵之后，已经有一段时间了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nʌʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]
and there was nothing now for him but to fall back upon the security which that assertion gave him .
和 那里 曾是 没有什么 现在 为了 他 但 到 落下 后退 之上 这 安全 哪个 那 断言 给予 他 .

现在他别无选择，只能依靠那项断言带给他的安全感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][də'rekt] [dɪsə'biːdiəns] ,
He could not charge her with direct disobedience ,
他 可以 不是 收费 她 和 直接的 不服从 ,

他不能指控她直接违抗命令。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz]
because she had promised him that she would not do any of those things
因为 她 有 承诺 他 那 她 会 不是 做 任何 的 那些 事物
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

因为她曾向他承诺过，她不会做任何那些事，
[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [hiː, hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][fər'baɪd] .
as a father , he had a right to forbid .
作为 一个 父亲 , 他 有 一个 正确的 到 禁止 .
作为父亲，他有权禁止。

[hiː, hi] [rɪ'laɪd] ['fʊli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ænd][soʊ][fɑːr] [maɪt] [fiːl] [hɪm'self] [tuː; tə][biː, bi] [seɪf] .
He relied fully on her promise , and so far might feel himself to be safe .
他 依赖 完全 在 她 承诺 , 和 所以 远的 可能 感觉 他自己 到 是 安全的 .
他完全相信她的承诺，到目前为止，他可能觉得自己很安全。

[,nevərðə'les] [hiː, hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
Nevertheless he was very unhappy .
尽管如此 他 曾是 非常 不开心 .
然而，他却非常不开心。

[ʌv; əv] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [biː, bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː, hi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Of what service would his child be to him or he to her ,
的 什么 服务 会 他的 孩子 是 到 他 或者 他 到 她 ,
他的孩子对他有什么用处，或者他能对孩子有什么用处？

[ɪf] [hiː, hi][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['paɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
if he were doomed to see her pining from day to day with an
如果 他 是 注定失败 到 看 她 思念 从 天 到 天 和 一个
[ʌnpər'mɪtɪd] [ʌv] ?
unpermitted love ?
未经许可 爱 ?
如果他注定要眼睁睁地看着她日复一日地承受着不被允许的爱恋的煎熬？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,
It was the dearest wish of his heart to make her happy ,
它 曾是 这 亲爱的 希望 的 他的 心 到 制作 她 快乐的 ,
让她幸福是他内心最深的愿望。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːndəst][æm'bi](ə)n[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]
as it was his fondest ambition to see her so placed in the world that
作为 它 曾是 他的 最爱 志向 到 看 她 所以 放置 在 这 世界 那
[ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː, bi][ðə; ði] ['hæpi] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
she might be the happy transmitter of all the honours of the house of
她 可能 是 这 快乐的 发射机 的 全部 这 荣誉 的 这 房子 的
Humblethwaite ,
- ,

他最大的愿望就是看到她身居要职，能够幸福地传承汉布尔斯韦特家族的所有荣誉。
— [ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][trænz'mɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
— **if she could not transmit all the honours of the name .**
— 如果 她 可以 不是 发送 全部 这 荣誉 的 这 姓名 .
——如果她不能将家族的所有荣耀传承下去的话。

[taɪm] [maɪt] [help][hɪm; ɪm] .
Time might help him .
时间 可能 帮助 他 .
时间或许能帮到他。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈriːəli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [beɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv]
And then if she could be made really to see how base was the clay of
和 然后 如果 她 可以 是 制成 真的 到 看 如何 根据 曾是 这 黏土 的
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
which had been made this image which she believed to be of gold ,
哪个 有 到过 制成 这 图像 哪个 她 相信 到 是 的 金子 ,
如果能让她真正看清, 她所认为的黄金雕像, 其实是用多么卑贱的泥土制成的, 那该多好啊!

[maɪt] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [heɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [vaɪl] ?
might it not be that at last she would hate a thing that was so vile ?
可能 它 不是 是 那 在 最后的 她 会 恨 一个 事物 那 曾是 所以 卑鄙的 ?
难道她最终不会憎恨这种如此卑劣的事物吗?

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [duː][soʊ] ,
In order that she might do so ,
在 命令 那 她 可能 做 所以 ,
为了能够做到这一点,

[hiː; hi] [wʊd] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]
he would persist in finding out what had been the circumstances of this young
他 会 坚持 在 寻找 出去 什么 有 到过 这 情况 的 这 年轻的
[ˈmænz] [laɪf] .
man's life .
男人的 生活 .
他会坚持不懈地查明这个年轻人的生活境况。

[ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] ,
If , as he believed ,
如果 , 作为 他 相信 ,
如果, 正如他所相信的那样,

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr][hæd; həd] [dʌn] [wɜːr; wər] [sʌt] [æz; əz][ɪn] [əˈnʌðər] [ræŋk][ʌv; əv]
the things which George Hotspur had done were such as in another rank of
这 事物 哪个 乔治 热刺 有 完毕 是 这样的 作为 在 其他 秩 的
[laɪf] [wʊd] [send][ðə; ði] [ˈpɜːrpətretər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtredmɪl] ,
life would send the perpetrator to the treadmill ,
生活 会 发送 这 犯罪者 到 这 跑步机 ,
乔治·霍茨珀所做的事情, 换作其他阶层的人, 足以让他被判入狱服刑。

[ˈʊrli] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
surely then she would not cling to her lover .
一定 然后 她 会 不是 黏着 到 她 情人 .
这样她肯定不会再依恋她的情人了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɛtʃər] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊl] [ænd; ʌnd]
It would not be in her nature to prefer that which was foul and
它 会 不是 是 在 她 自然 到 更喜欢 那 哪个 曾是 犯规 和
[əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ænd; ʌnd] [dɪˈspɑɪzd] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] .
abominable and despised of all men .
可恶 和 被鄙视的 的 全部 男人 .
她天性不会喜欢那些肮脏、可憎、为所有人所鄙视的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstər] . - ,
It was after this , when he had seen Mr . Boltby ,
它 曾是 后 这 , 什么时候 他 有 已见 先生 . - ,
此后, 他见到了博尔特比先生。

[ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbaɪŋ] [ʌp] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] ,
that the idea occurred to him of buying up Cousin George ,
那 这 主意 发生 到 他 的 购买 向上 表哥 乔治 ,
他突然想到可以买下表弟乔治的股份。

[soʊ] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [ə'bəndən][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
so that Cousin George should himself abandon his engagement .

所以 那 表哥 乔治 应该 他自己 放弃 他的 订婚 .

这样一来，乔治表哥就应该主动解除婚约。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər][hɪz; ɪz][læst] [spi:tʃ] .
" You had better go now , my dear , " he said , after his last speech .

" 你 有 更好的 去 现在 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , 后 他的 最后的 演讲 .

“亲爱的，你最好现在就走，”他在最后一次讲话后说道。

" [aɪ] ['fʊli] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] .
" I fully rely upon the promise you have made me .

" 我 完全 依靠 之上 这 承诺 你 有 制成 我 .

我完全相信你对我的承诺。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
I know that I can rely upon it .

我 知道 那 我 能 依靠 之上 它 .

我知道我可以信赖它。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:lsʊʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][em 'i:] .
And you also may rely upon me .

和 你 还 可能 依靠 之上 我 .

你也可以信赖我。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
I give you my word as your father that this man is unfit to be your husband ,

我 给 你 我的 单词 作为 你的 父亲 那 这 男人 是 不合格 到 是 你的 丈夫 ,

我以你父亲的身份向你保证，这个人不适合做你的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ə; eɪ][sɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ]
and that I should commit a sin greater than I can describe to you

和 那 我 应该 犯罪 一个 罪 更大的 比 我 能 描述 到 你

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [gɪv] [maɪ]['sæŋk(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] .
were I to give my sanction to such a marriage .

是 我 到 给 我的 制裁 到 这样的 一个 婚姻 .

如果我批准这样的婚姻，我将犯下我无法向你描述的滔天罪行。

" ['eməli] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ,
" Emily made no answer to this ,

" 艾米丽 制成 不 回答 到 这 ,

艾米丽对此没有回答。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [wʌns] [li:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['ʃʊldər] .
but left the room without having once leaned upon her father's shoulder .

但 左边 这 房间 没有 拥有 一次 倾斜 之上 她 父亲的 肩膀 .

但她离开房间时，一次也没有靠在父亲的肩膀上。

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:rz] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] ['sædli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'lʊŋ] .
That look of hers troubled him sadly when he was alone .

那 看 的 她的 麻烦 他 令人遗憾的是什么时候 他 曾是 独自的 .

每当他独自一人时，她的眼神都会让他感到悲伤和不安。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What was to be the meaning of it , and what the result ?

什么 曾是 到 是 这 意义 的 它 , 和 什么 这 结果 ?

它的意义是什么？结果又会如何？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈæskt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈprɑːmɪs] [wɪtʃ] [ˈduːti][rɪˈkwaɪərd][hɜːr; hər]
She had given him almost unasked the only promise which duty required her
她 有 给定 他 几乎 未经询问 这 仅有的 承诺 哪个 责任 必需的 她
[tuː; tə] [ɡɪv] ,
to give ,
到 给 ,

她几乎没等他开口，就给了他唯一一个她出于职责必须做出的承诺。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
but at the same time she had assured him by her countenance ,
但 在 这 相同的 时间 她 有 保证 他 经过 她 面容 ,
但与此同时，她的表情又让他确信，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
as well as by her words ,
作为 出色地 作为 经过 她 字 ,
以及她所说的话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi]
that she would be as faithful to her lover as she was prepared to be
那 她 会 是 作为 忠实 到 她 情人 作为 她 曾是 准备 到 是
[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
obedient to her father .
听话 到 她 父亲 .

她会像服从父亲一样忠于她的爱人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɑːntest][ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] ,
And then if there should come a long contest of that nature ,
和 然后 如果 那里 应该 来 一个 长的 竞赛 的 那 自然 ,
如果真的出现那种性质的长期竞争，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [dɪˈvootɪd] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and if he should see her devoted year after year to a love which she would
和 如果 他 应该 看 她 奉献 年 后 年 到 一个 爱 哪个 她 会
[nɔːt][ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][kæst][ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
not even try to cast off from her ,
不是 甚至 尝试 到 投掷 离开 从 她 ,

如果他看到她年复一年地忠于一段她甚至不愿放弃的爱情，

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] ?
how would he be able to bear it ?
如何 会 他 是 有能力的 到 熊 它 ?
他怎么能承受得住呢？

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][fɜːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [æz; əz]
He , too , was firm , but he knew himself to be as tender - hearted as
他 , 也 , 曾是 公司 , 但 他 知道 他自己 到 是 作为 投标 - 心地 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] .
he was obstinate .
他 曾是 顽固 .

他也很坚定，但他知道自己既固执又温柔。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .
It would be more than he could bear .
它 会 是 更多的 比 他 可以 熊 .
这将是无法承受的。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðen] .
All the world would be nothing for him then .
全部 这 世界 会 是 没有什么 为了 他 然后 .
那时，整个世界对他来说都将毫无意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈevər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] ,
And if there were ever to be a question of yielding ,
和 如果 那里 是 曾经 到 是 一个 问题 的 屈服 ,
如果真要问到是否让步的问题,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːziə] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
it would be easier to do something towards lessening the vileness of the man
它 会 是 更轻松 到 做 某物 向 减少 这 卑鄙 的 这 男人
[naʊ] [ðæn; ðən] [ˈhɪrˈæftər] .
now than hereafter .
现在 比 此后 .

现在采取措施减轻这个人的卑劣行径，总比以后再做要容易得多。

[hiː; hi] , [tuː] ,
He , too ,
他 , 也 ,
他也一样

[hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪt] [hæd; həd] [tɔːt] [ˈleɪdi]
had some of that knowledge of the world which had taught Lady
有 一些 的 那 知识 的 这 世界 哪个 有 教授 女士
[ɔltrɪŋæm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [sʌt] [ˈkɑːntests; kənˈtests][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biːt]
Altringham to say that the young people in such contests could always beat
奥尔特林厄姆 到 说 那 这 年轻的 人们 在 这样的 比赛 可以 总是 打
[ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] .
the old people .
这 老的 人们 .

她对世事略知一二，也正是这种了解让奥尔特林汉姆夫人说过，在这样的较量中，年轻人总是能战胜老年人。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [braʊz] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst]
Thinking of this , and of that look upon his child's brows , he almost
思维 的 这 , 和 的 那 看 之上 他的 孩子的 眉毛 , 他 几乎
[ˈvæsəˌleɪtɪd] [əˈɡen] .
vacillated again .
摇摆不定 再次 .

想到这一点，再想到孩子眉头上的表情，他几乎又犹豫了。

[ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [fəˈɡɪv] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪər]
Any amount of dissipation he could now have forgiven ; but to be a liar
任何 数量 的 耗散 他 可以 现在 有 已原谅 ; 但 到 是 一个 说谎者
[tuː] ,
, too ,
, 也 ,

他现在可以原谅对方的任何放荡行为；但连撒谎也让他无法接受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] !
and a swindler !
和 一个 骗子 !
他还是个骗子！

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
Before he went to bed that night he had made up his mind to go to
前 他 去 到 床 那 夜晚 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 去 到
[ˈlʌndən] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . - .
London and to see Mr . Boltby .
伦敦 和 到 看 先生 . - .

那天晚上睡觉前，他已经下定决心要去伦敦见博尔特比先生。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ˌpɜːrtɪnˈæsəti] .
PERTINACITY .
坚韧

佩蒂纳城。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [siːn] [ˈnær,etɪd] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptər] [sɜːr] [ˈhæri] [went]
On the day but one after the scene narrated in the last chapter Sir Harry went
在这天但一后这场景旁白在这最后的章先生哈里去
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到伦敦 ,

在上一章叙述的场景发生后的第二天，哈里爵士去了伦敦。

[ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ænd] [ˈeməli] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] [æt; ət]
and Lady Elizabeth and Emily were left alone together in the great house at
和女士伊丽莎白和艾米丽是左边独自的一起在这伟大的房子在
-
Humblethwaite .
- .

于是，伊丽莎白夫人和艾米莉独自留在了汉布尔斯韦特的大房子里。

[ˈeməli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈdɪrli] .
Emily loved her mother dearly .
艾米丽喜爱她母亲亲爱的 .

艾米莉非常爱她的母亲。

[ðə; ði][ˈprɑːpər] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] [wɜːr; wər] [rɪˈvɜːrst] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər]
The proper relations of life were reversed between them , and the younger
这恰当的 关系 的 生活 是 反转 之间 他们 , 和 这 年轻
[ˌdɑːməˈnɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈeldər] .
domineered over the elder .
专横跋扈 超过 这 长老 .

他们之间原本正常的人际关系发生了颠倒，年轻人凌驾于年长者之上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [felt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
But the love which the daughter felt was probably the stronger on this account .
但这爱哪个这女儿毛毡曾是大概这更强在这帐户 .
-
但正因如此，女儿感受到的爱可能更加强烈。

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈnevər] [skəʊldɪd] , [ˈnevər] [snʌbd] , [ˈnevər] [meɪd] [hɜːrˈself] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [wʌz; wəz]
Lady Elizabeth never scolded , never snubbed , never made herself disagreeable , was
女士 伊丽莎白 绝不 责骂 , 绝不 冷落 , 绝不 制成 她自己 令人不快的 , 曾是
[ˈnevər] [krɔːs] ; [ænd; ænd][ˈeməli] ,
never cross ; and Emily ,
绝不 叉 ; 和 艾米丽 ,

伊丽莎白夫人从不责骂，从不冷落，从不让自己令人不快，也从不发脾气；而艾米莉，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [pəˈsepʃən] [ænd; ænd] [kiːn] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [nuː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
with her strong perceptions and keen intelligence , knew all her mother's
和 她 强的 感知 和 敏锐的 智力 , 知道 全部 她 母亲的
[ˈeksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

她拥有敏锐的洞察力和聪颖的头脑，深知母亲的所有优点。

[ænd; ænd] [lʌvd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈbetər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈwiːknəs] .
and loved it the better because of her mother's weakness .
和 喜爱 它 这 更好的 因为 的 她 母亲的 弱点 .

正因为母亲的虚弱，她才更加喜爱母亲。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkʌmpəni] ,
She preferred her father's company ,

她 首选 她 父亲的 公司 ,

她更喜欢和父亲待在一起。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nɪˈgлектɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
but no one could say she neglected her mother for the sake of her

但 不 一 可以 说 她 被忽视的 她 母亲 为了 这 清酒 的 她
[ˈfɑːðər] .
father .

父亲 .

但没有人能说 she 为了父亲而忽视了母亲。

[hɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] .
Hitherto she had said very little to Lady Elizabeth as to her lover .

迄今为止 她 有 说 非常 小的 到 女士 伊丽莎白 作为 到 她 情人 .

此前，她很少向伊丽莎白夫人提及她的情人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈtoʊld][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
She had , in the first place , told her mother , and then had received

她 有 , 在 这 第一的 地方 , 讲述 她 母亲 , 和 然后 有 已收到
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
from her mother ,

从 她 母亲 ,

她首先告诉了她母亲，然后从她母亲那里得到了.....

[ˈsekənd] - [hænd] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˌdɪsəˈpruːv] .
second - hand , her father's disapproval .

第二 - 手 , 她 父亲的 不赞成 .

间接感受到的，是她父亲的不赞同。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [tuː] [leɪt] .
At that time she had only said that it was " too late .

在 那 时间 她 有 仅有的 说 那 它 曾是 " 也 晚的 .

当时她只说“太晚了”。

" [pʊr] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][ˈjuːsf(ə)] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .
" Poor Lady Elizabeth had been able to make no useful answer to this .

" 贫穷的 女士 伊丽莎白 有 到过 有能力的 到 制作 不 有用 回答 到 这 .

可怜的伊丽莎白夫人对此无言以对。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It certainly was too late .

它 当然 曾是 也 晚的 .

一切都太迟了。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ədˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [bəʊθ][ɪn]
The evil should have been avoided by refusing admittance to Cousin George both in

这 邪恶的 应该 有 到过 避免 经过 拒绝 准入 到 表哥 乔治 两个都 在
[ˈlʌndən] [ænd; ənd][æt; ət] -
London and at Humblethwaite .

伦敦 和 在 - .

如果当初拒绝乔治表兄进入伦敦和汉布尔斯韦特庄园，本可以避免这种恶行发生。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; — [tuː] [leɪt] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˌɔːltəˈgeðər] .
It certainly was too late ; — too late , that is , to avoid the evil altogether .

它 当然 曾是 也 晚的 ; — 也 晚的 , 那 是 , 到 避免 这 邪恶的 共 .

当然，一切都太迟了；——也就是说，已经太迟了，无法完全避免这场灾难。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] .
The girl had been asked for her heart , and had given it .

这 女孩 有 到过 问 为了 她 心 , 和 有 给定 它 .

有人向女孩索要她的心，而她已经献出了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] .
It was very much too late .
它 曾是 非常 很多 也 晚的 .

一切都太迟了。

[bʌt; bət][ˈiːvəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [duː][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈremədi] .
But evils such as that do admit of remedy .
但 罪恶 这样的 作为 那 做 承认 的 补救 .

但这类罪恶并非无法弥补。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [gɜːrl] [ðæt] [kæn; kən] [ˈmæri] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [kənˈfesɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]
It is not every girl that can marry the man whom she first confesses that she loves .
它 是 不是 每一个 女孩 那 能 结婚 这 男人 谁 她 第一的 坦白 那 她 爱 .
.
.
.

并非每个女孩都能嫁给自己第一个表白心意的男人。

[ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
Lady Elizabeth had some idea that her child ,
女士 伊丽莎白 有 一些 主意 那 她 孩子 ,
伊丽莎白夫人隐约觉得她的孩子.....

[ˈbiːɪŋ] [ˈnəʊblɜː] [bɔːrn][ænd; ænd][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈtʃɪldrən] ,
being nobler born and of more importance than other people's children ,
存在 更高贵 出生 和 的 更多的 重要性 比 其他 人们的 孩子们 ,
出身高贵，地位高于其他人的孩子，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
ought to have been allowed by fate to do so ,
应该 到 有 到过 允许 经过 命运 到 做 所以 ,
命运本应允许他这样做，

— [æz; əz][ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [əˈroumə][ʌv; əv]
— **as there certainly is a something withdrawn from the delicate aroma of**
— 作为 那里 当然 是 一个 某物 撤回 从 这 精美的 香气 的
[ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [baɪ] [ˈeni] [trænsˈfɜːr][ʌv; əv] [əˈfekʃənz] ;
a first - class young woman by any transfer of affections ;
一个 第一的 - 班级 年轻的 女士 经过 任何 转移 的 情感 ;
——因为任何情感的转移，都会使一位一流年轻女性身上那份细腻的香气有所减弱；

— [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ,
— **but if it might not be so ,**
— 但 如果 它 可能 不是 是 所以 ,
——但如果事实并非如此，

[ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈeməli] [ˈhɑːtʃspɜːr][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [jʌŋ]
even an Emily Hotspur must submit to a lot not uncommon among young
甚至 一个 艾米丽 热刺 必须 提交 到 一个 很多 不是 罕见 之中 年轻的
[ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
women in general ,
女性 在 一般的 ,
即使是像艾米丽·霍茨珀这样的女孩，也必须忍受许多在年轻女性中并不罕见的事情。

[ænd; ænd] [weɪt] [ænd; ænd] [wɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əkˈhɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
and wait and wish till she could acknowledge to herself that her heart
和 等待 和 希望 直到 她 可以 承认 到 她自己 那 她 心
[wʌz; wəz] [səˈseptəb(ə)] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [wuːnd] .
was susceptible of another wound .
曾是 易受影响的 的 其他 伤口 .
她等待着，期盼着，直到她能够承认自己的心很容易再次受伤。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðəz] [hoʊp][æt; ət]['prez(ə)nt] , — [hɜ:r; həɹ][hoʊp] ,
That was the mother's hope at present , — her hope ,
那 曾是 这 母亲的 希望 在 展示 , — 她 希望 ,
那是母亲此刻的希望——她自己的希望。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [toʊld][baɪ][sɜ:r] ['hæri] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tspɜ:r][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
when she was positively told by Sir Harry that George Hotspur was quite out of
什么时候 她 曾是 积极地 讲述 经过 先生 哈里 那 乔治 热刺 曾是 相当 出去 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] -
the question as a husband for the heiress of Humblethwaite .
这 问题 作为 一个 丈夫 为了 这 女继承人 的 -
当哈里爵士明确告诉她, 乔治·霍茨珀绝对不可能成为汉布尔斯韦特女继承人的丈夫时, 她更加确信了这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [kʌm] [ðə; ði] ['su:nər] [ɪf] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [wɜ:r; wəɹ] [sed] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]
But this would probably come the sooner if little or nothing were said of George
但 这 会 大概 来 这 很快 如果 小的 或者 没有什么 是 说 的 乔治
['hɑ:tspɜ:r] .
Hotspur .
热刺 .
但如果很少或根本不谈论乔治·霍茨珀, 这种情况可能会来得更快。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ni:d] ['hɑ:rdli][bi:; bi][toʊld] [ðæt] ['eməli] [hɜ:r'self] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
The reader need hardly be told that Emily herself regarded the matter in a very
这 读者 需要 几乎 是 讲述 那 艾米丽 她自己 认为 这 事情 在 一个 非常
['dɪfrənt] [laɪt] .
different light .
不同的 光 .
读者无需赘述, 艾米莉本人对此事的看法截然不同。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ænd][ðə; ði][ə'roumə][ʌv; əv][ə; eɪ]
She also had her ideas about the delicacy and the aroma of a
她 还 有 她 想法 关于 这 美味 和 这 香气 的 一个
['meɪdnz] [ʌv] .
maiden's love .
少女的 爱 .
她对少女爱情的细腻和芬芳也有自己的看法。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [hɜ:r; həɹ] [ʌv] ['veri] ['boʊldli][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fəɹ]
She had confessed her love very boldly to the man who had asked for
她 有 坦白 她 爱 非常 大胆地 到 这 男人 WHO 有 问 为了
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
她非常大胆地向那个主动向她表白的男人表达了爱意;

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪt] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] [hænd] ,
had made her rich present with a free hand ,
有 制成 她 富有的 展示 和 一个 自由的 手 ,
他毫不犹豫地送给她一份贵重的礼物。
[ænd; ænd][hæd; həd] [grʌdʒd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and had grudged nothing in the making of it .
和 有 心怀怨恨 没有什么 在 这 制作 的 它 .
并且在制作过程中没有任何怨恨。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] ,
But having given it ,
但 拥有 给定 它 ,
但既然已经给了,

[ʃiː, ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevəns] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ðə; ði]
she understood it to be fixed as the heavens that she could never give the
她 理解 它 到 是 固定的 作为 这 天 那 她 可以 绝不 给 这
[seɪm] [ɡɪft] [əˈɡen] .
same gift again .
相同的 礼物 再次 .

她明白这是命中注定的，就像上天注定她永远无法再次送出同样的礼物一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [riːˈtræktɪŋ] [ðə; ði]
It was herself that she had given , and there was no retracting the
它 曾是 她自己 那 她 有 给定 , 和 那里 曾是 不 缩回 这
[ˈɔːfərɪŋ] .
offering .
提供 .

她奉献的是她自己，而且这份奉献无法收回。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [hoʊpt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [hoʊpt]
She had thought , and had then hoped , and had afterwards hoped
她 有 想法 , 和 有 然后 希望 , 和 有 然后 希望
[mɔːr] [ˈfeɪntli] ,
more faintly ,
更多的 淡淡的 ,

她曾想过，也曾抱有希望，后来希望的希望则变得渺茫了。

[ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [wel] [biˈstəʊ] ; — [ðæt] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [drɪˈspəʊzd]
that the present had been well bestowed ; — that in giving it she had disposed
那 这 展示 有 到过 出色地 授予 ; — 那 在 给予 它 她 有 处置
[ʌv; əv][hɜːrˈself] [wel] .
of herself well .
的 她自己 出色地 .

这份礼物送得恰到好处；——她送出这份礼物，表明她做了一件明智的事。

[naʊ] [ðei] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] ,
Now they told her that it was not so ,
现在 他们 讲述 她 那 它 曾是 不是 所以 ,
现在他们却告诉她事实并非如此。
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [drɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [wɜːrs] .
and that she could hardly have disposed of herself worse .
和 那 她 可以 几乎 有 处置 的 她自己 更糟 .
她死得也太惨了。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [nɔːt] [brɪˈliːv] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [let][aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
She would not believe that ; but , let it be as it might , the thing was
她 会 不是 相信 那 ; 但 , 让 它 是 作为 它 可能 , 这 事物 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

她不会相信的；但是，不管怎样，事情已经发生了。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
She was his .
她 曾是 他的 .

她是他的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He had a right in her which she could not withdraw from him .
他 有 一个 正确的 在 她 哪个 她 可以 不是 提取 从 他 .

他对他拥有她无法剥夺的权利。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ɔ:l] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz][fɔ:r; fər]
Was not this sort of giving acknowledged by all churches in which the words for
曾是 不是 这 种类 的 给予 已确认 经过全部 教堂 在 哪个 这 字 为了
" ['betər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] " [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [vaʊ] ?
" better or for worse " were uttered as part of the marriage vow ?
" 更好的 或者 为了 更糟 " 是 说出 作为 部分 的 这 婚姻 发誓 ?

难道所有教会不都认可这种奉献精神吗？在婚姻誓言中，“无论顺境逆境”都是其中的一部分。
[hɪr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [jet] [noʊ] [tʃɜ:rtʃ] [vaʊ] ,
Here there had been as yet no church vow ,
这里 那里 有 到过 作为 然而 不 教会 发誓 ;
这里还没有举行过任何教会仪式。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hɜ:r; hər]['du:ti][wʌz; wəz] [stɪl] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
and therefore her duty was still due to her father .
和 所以 她 责任 曾是 仍然 到期的 到 她 父亲 .
因此，她仍然对父亲负有责任。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , — [soʊ][ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [tu:; tə][ðə; ði][bəd] ,
But the sort of sacrifice , — so often a sacrifice of the good to the bad ,
但 这 种类 的 牺牲 , — 所以 经常 一个 牺牲 的 这 好的 到 这 坏的 ,
但这种牺牲——通常是将善的牺牲献给恶的牺牲——

— [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'laʊd] [bʌt; bət][rɪ'kwaiərd][ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,
— which the Church not only allowed but required and sanctified ,
— 哪个 这 教会 不是 仅有的 允许 但 必需的 和 圣化 ,
——教会不仅允许，而且要求并认可了这种行为。

[kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [wel] [kən'veɪd] [baɪ][wʌn] ['prɑ:mɪs] [æz; əz][baɪ] [ə'nʌðər] .
could be as well conveyed by one promise as by another .
可以 是 作为 出色地 传递 经过 — 承诺 作为 经过 其他 .
用不同的承诺都能同样有效地传达这个意思。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [vaʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ?
What is a vow but a promise ?
什么 是 一个 发誓 但 一个 承诺 ?
誓言不就是承诺吗？

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['prɑ:sɪs] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] ['fɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn]
and by what process are such vows and promises made fitting between a man
和 经过 什么 过程 是 这样的 誓言 和 承诺 制成 配件 之间 一个 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
and a woman ?
和 一个 女士 ?
男女之间通过何种程序订立合适的誓言和承诺？

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][baɪ] [ðæt] [kəm'peld] ['rendərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [men] [kɔ:l] [lʌv] ?
Is it not by that compelled rendering up of the heart which men call love ?
是 它 不是 经过 那 被迫 渲染 向上 的 这 心 哪个 男人 称呼 爱 ?
难道人们所说的爱，不正是通过这种被迫的心灵奉献吗？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪrɜ:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
She had found that he was dearer to her than everything in the world
她 有 成立 那 他 曾是 更贵 到 她 比 一切 在 这 世界
[bɪ'sɑrdz] ;
besides ;
除了 ;
她发现，除了世上的一切，他比她更珍贵；

[ðæt][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðæt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
that to be near him was a luxury to her ; that his voice was
那 到 是 靠近 他 曾是 一个 奢华 到 她 ； 那 他的 嗓音 曾是
[ˈmjuːzɪk][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
music to her ;
音乐 到 她 ；

对她而言，能靠近他是一种奢侈；他的声音对她来说就像音乐一样动听；

[ðæt][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈsʌnlʌɪt] ; [ðæt][hɪz; ɪz] [tʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
that the flame of his eyes was sunlight ; that his touch was to her ,
那 这 火焰 的 他的 眼睛 曾是 阳光 ； 那 他的 触碰 曾是 到 她 ；
他眼中的火焰如同阳光；他的触碰对她而言，

[æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
as had never been the touch of any other human being .
作为 有 绝不 到过 这 触碰 的 任何 其他 人类 存在 .

从未被其他任何人触碰过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [huː] [ˈnevər] [wʊd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
She could submit to him , she who never would submit to any one .
她 可以 提交 到 他 ， 她 WHO 绝不 会 提交 到 任何 一 .

她竟然会屈服于他，而她以前从来不会屈服于任何人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
She could delight to do his bidding , even though it were to bring him
她 可以 喜 到 做 他的 投标 ， 甚至 尽管 它 是 到 带来 他
[hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] .
his slippers .
他的 拖鞋 .

她很乐意听从他的吩咐，哪怕只是给他拿拖鞋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈfest] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
She had confessed nothing of this , even to herself ,
她 有 坦白 没有什么 的 这 ， 甚至 到 她自己 ，

她对此事只字未提，甚至对自己也是如此。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
till he had spoken to her on the bridge ; but then , in a moment ,
直到 他 有 说 到 她 在 这 桥 ； 但 然后 ， 在 一个 片刻 ，
直到他在桥上和她交谈过；但随后，就在片刻之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
she had known that it was so ,
她 有 已知 那 它 曾是 所以 ，

她早就知道事实如此。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [kɔɪd] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [neɪ] .
and had not coyed the truth with him by a single nay .
和 有 不是 腼腆 这 真相 和 他 经过 一个 单身的 不 .

而且她对他没有丝毫隐瞒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bæd] .
And now they told her that he was bad .
和 现在 他们 讲述 她 那 他 曾是 坏的 .

现在他们却告诉她他很坏。

[bæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] .
Bad as he was , he had been good enough to win her .
坏的 作为 他 曾是 ， 他 有 到过 好的 足够的 到 赢 她 .

他虽然坏，但足以赢得她的芳心。

- [twʌz] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
- **Twas thus she argued with herself** .
- 那是 因此 她 争论 和 她自己 .

她就这样与自己争论起来。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][fʊd; ʃəd] [kleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt]
Who was she that she should claim for herself the right of having a man that
WHO 曾是 她 那 她 应该 宣称 为了 她自己 这 正确的 的 拥有 一个 男人 那
[wʌz; wəz][nɑːt][bæd] ?
was not bad ?
曾是 不是 坏的 ?

她算老几，竟敢要求自己拥有一个不坏的男人？

[ðæt] [ˈʌðər] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ˈbɔːrd] [ˈælfred] , [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
That other man that had come to her , that Lord Alfred , was , she was
那 其他 男人 那 有 来 到 她 , 那 主 阿尔弗雷德 , 曾是 , 她 曾是
[tʊld] ,
told ,
讲述 ,

她被告知，另一个来找过她的男人，阿尔弗雷德勋爵，是.....

[gʊd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ; [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .
good at all points ; and he had not moved her in the least .
好的 在 全部 积分 ; 和 他 有 不是 已搬 她 在 这 至少 .

他各方面都做得很好；但他丝毫没有打动她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [pəˈzest] [noʊ][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈfetʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
His voice had possessed no music for her ; and as for fetching his
他的 嗓音 有 拥有 不 音乐 为了 她 ; 和 作为 为了 获取 他的
[ˈslɪpərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
slippers for him ,
拖鞋 为了 他 ,

他的声音对她来说毫无悦耳之感；至于帮他拿拖鞋，

— [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [men] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kriˈeɪtɪd] [dʒʌst] [ðæt]
— **he was to her one of those men who seem to be created just that**
— 他 曾是 到 她 一 的 那些 男人 WHO 似乎 到 是 创建 只是 那
[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈsɪv(ə)l] [wen] [ˈwɑːntɪd] [ænd; ænd] [ðen] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] !
they might be civil when wanted and then get out of the way !
他们 可能 是 民用 什么时候 通缉 和 然后 得到 出去 的 这 方式 !

在她眼里，他就是那种似乎天生就该在需要的时候表现得彬彬有礼，然后就赶紧躲开的男人！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
She had not been able for a moment to bring herself to think of
她 有 不是 到过 有能力的 为了 一个 片刻 到 带来 她自己 到 思考 的
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
regarding him as her husband .
关于 他 作为 她 丈夫 .

她一刻也无法让自己相信他是自己的丈夫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [bæd][mæn] !
But this man , this bad man !
但 这 男人 , 这 坏的 男人 !

但是这个人，这个坏人！

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,
From the moment that he had spoken to her on the bridge ,
从 这 片刻 那 他 有 说 到 她 在 这 桥 ,
从他在桥上和她说话的那一刻起，

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ˈevər] .
she knew that she was his for ever .
她 知道 那 她 曾是 他的 为了 曾经 ；

她知道她永远属于他。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː, bi] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ][bæd][mæn] [best] .
It might be that she liked a bad man best .
它 可能 是 那 她 喜欢 一个 坏的 男人 最好的 ；

或许她最喜欢的就是个坏男人。

[soʊ][ʃiː, ʃi][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [əˈgen] .
So she argued with herself again .
所以 她 争论 和 她自己 再次 ；

于是她又开始自言自语了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ][ʃiː, ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hɜːr; hər] [oʊn] [teɪst] [maɪt]
If it were so she must put up with what misfortune her own taste might
如果 它 是 所以 她 必须 放 向上 和 什么 不幸 她 自己的 品尝 可能
[brɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
bring upon her :
带来 之上 她 ；

如果真是如此，她就必须承受自己的喜好可能给她带来的不幸。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
At any rate the thing was done ,
在 任何 速度 这 事物 曾是 完毕 ；

总之，事情已经办妥了。

[ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [mæn][biː, bi] [θroʊn] [ˈoʊvər] [ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrld] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
and why should any man be thrown over simply because the world called him
和 为什么 应该 任何 男人 是 抛掷 超过 简单地 因为 这 世界 称为 他
[bæd] ?
bad ?
坏的 ？

为什么仅仅因为世人称他为坏人，就要抛弃一个人呢？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː, bi][noʊ] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər] [rɔŋz] [dʌn] [brɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ænd][mæn] ,
Was there to be no forgiveness for wrongs done between man and man ,
曾是 那里 到 是 不 饶恕 为了 错误 完毕 之间 男人 和 男人 ；

人与人之间难道就没有宽恕的余地吗？

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [fərˈɡɪvnəs]
when the whole theory of our religion was made to depend on forgiveness
什么时候 这 所有的 理论 的 我们的 宗教 曾是 制成 到 依赖 在 饶恕
[frʌm; frəm][ɡɑːd][tuː; tə][mæn] ?
from God to man ?
从 上帝 到 男人 ？

我们宗教的整个理论都建立在上帝对人的宽恕之上时，这又算什么呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [æn; ən] [ˈevɪdənt] [ˈprɑːdɪɡ(ə)l] ;
It is the duty of some one to reclaim an evident prodigal ;
它 是 这 责任 的 一些 一 到 回收 一个 明显 浪子 ；

总有人有责任去挽回一个明显挥霍无度的人；

[ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː, bi][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ðɪs] [ˈprɑːdɪɡ(ə)l] ?
and why should it not be her duty to reclaim this prodigal ?
和 为什么 应该 它 不是 是 她 责任 到 回收 这 浪子 ？

为什么她不应该有责任去挽回这个浪子呢？

[ˈklɪrli] ,
Clearly ,
清楚地 ；

清楚地，

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ʃi; ji] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pəˌtenʃi'æləti] [ðæt] [wei]
the very fact that she loved the prodigal would give her a potentiality that way
这 非常 事实 那 她 喜爱 这 浪子 会 给 她 一个 潜力 那 方式
[wɪtʃ] [ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][noʊ] ['lðər] ['prɑ:dɪg(ə)] .
which she would have with no other prodigal .
哪个 她 会 有 和 不 其他 浪子 .

她爱上浪子这件事本身，就赋予了她一种可能性，而这种可能性是她爱上其他任何浪子都无法获得的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɜ:r; hər]['du:ti] [tu; tə][traɪ] .

It was at any rate her duty to try .
它 曾是 在 任何 速度 她 责任 到 尝试 .

无论如何，尽力而为是她的职责。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi; bi][hɜ:r; hər]['du:ti] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu; tə][bi; bi] [nɪr]

It would at least be her duty if they would allow her to be near
它 会 在 至少 是 她 责任 如果 他们 会 允许 她 到 是 靠近

[ɪ'nʌf] [tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

enough to him to make the attempt .
足够的 到 他 到 制作 这 试图 .

如果他们允许她靠近他，让她有机会尝试，那至少是她的职责所在。

[ðen] [ʃi; ji] [fɪld] [hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] ['priəd] [ʌv; əv][prəʊ'beɪf(ə)n] ,

Then she filled her mind with ideas of a long period of probation ,
然后 她 已填 她 头脑 和 想法 的 一个 长的 时期 的 缓刑 ,

然后，她脑海中浮现出很长一段时间缓刑画面。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [best] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][gɪv(ə)n][tu; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] [ʌv; əv]

in which every best energy of her existence should be given to this work of
在 哪个 每一个 最好的 活力 的 她 存在 应该 是 给定 到 这 工作 的

[ri'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)] ,

reclaiming the prodigal ,
回收 这 浪子 ,

她应当将自己生命中最美好的能量全部投入到这项拯救浪子的工作中。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst] [ʃi; ji] [maɪt] [pʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd][ɪntu:] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [kli:n] [ɪ'nʌf]

so that at last she might put her own hand into one that should be clean enough
所以 那 在 最后的 她 可能 放 她 自己的 手 进入 一 那 应该 是 干净的 足够的

[tu; tə] [ri'si:v] [aɪ 'ti:] .

to receive it .
到 收到 它 .

这样，她最终就可以将自己的手放入一只足够干净的手里。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ʃi; ji][kʊd; kəd] [weɪt] .

With such a task before her she could wait .
和 这样的 一个 任务 前 她 她 可以 等待 .

面对如此艰巨的任务，她可以等待。

[ʃi; ji][kʊd; kəd] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['welfer] ,

She could watch him and give all her heart to his welfare ,
她 可以 手表 他 和 给 全部 她 心 到 他的 福利 ,

她可以守护他，全心全意地关心他的福祉。

[ænd; ənd] ['nevər] [bi; bi][ɪm'peɪf(ə)nt] [ɪk'sept] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [meɪd] ['hæpi] .

and never be impatient except that he might be made happy .
和 绝不 是 不耐烦 除了 那 他 可能 是 制成 快乐的 .

永远不要不耐烦，除非你想让他高兴。

[æz; əz][ʃi; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃi; ji][tuʊld][hɜ:r'self] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [ɪ'ɪzi] ,

As she thought of this , she told herself plainly that the work would not be easy ,
作为 她 想法 的 这 , 她 讲述 她自己 显然 那 这 工作 会 不是 是 简单的 ,

想到这里，她清楚地告诉自己，这项工作不会轻松。

[ðæt] [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi] [disə'pɔɪntmənt] , [ˈɔːlmoʊst] [hɑːrt] - [breɪk] , [dɪ'leɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔrəʊz] ;
that there would be disappointment , almost heart - break , delays and sorrows ;
那 那里 会 是 失望 , 几乎 心 - 休息 , 延误 和 悲伤 ;
[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
but she loved him ,
但 她 喜爱 他 ,
她知道会有失望, 几乎是心碎, 会有延误和悲伤; 但她爱他。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['duːti] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [haʊ
and it would be her duty ; and then , if she could be successful , how
和 它 会 是 她 责任 ; 和 然后 , 如果 她 可以 是 成功的 , 如何
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,
这将是她的职责; 如果她能成功, 那该有多好啊!

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wəd] [biː; bi][ðə; ði] ['traɪʌmf] !
how full of joy would be the triumph !
如何 满的 的 喜悦 会 是 这 胜利 !
胜利该是多么令人喜悦啊!

['iːv(ə)n] [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][feɪl][ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn] ['feɪlɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['duːti] .
Even if she were to fail and perish in failing , it would be her duty .
甚至 如果 她 是 到 失败 和 沦 在 失败 , 它 会 是 她 责任 .
即使她失败并因此丧命, 那也是她的职责。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][bæd] ,
As for giving him up because he had the misfortune to be bad ,
作为 为了 给予 他 向上 因为 他 有 这 不幸 到 是 坏的 ,
至于因为他不幸生性邪恶就放弃他,

[fɪː; fɪ] [wəd] [æz; əz] [suːn] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [ˈlðər] [mɪs'fɔːrtʃən] ;
she would as soon give him up on the score of any other misfortune ;
她 会 作为 很快 给 他 向上 在 这 分数 的 任何 其他 不幸 ;
她宁愿因为其他任何不幸而放弃他;

— [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ə; eɪ][leg] , [ɔːr] [brɪ'kʌm] [dɪ'fɔːrmd] , [ɔːr][biː; bi] ['strɪkən] [def] [baɪ]
— because he might lose a leg , or become deformed , or be stricken deaf by
— 因为 他 可能 失去 一个 腿 , 或者 变得 变形 , 或者 是 受打击的 聋 经过
[ˈgɑːdz][hænd] !
God's hand !
神的 手 !
——因为他可能会失去一条腿, 或者残疾, 或者被上帝之手弄聋!

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['dezərt] [ðoʊz] [wʌn] [lʌvz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪs'fɔːtʃənz] ! -
One does not desert those one loves , because of their misfortunes !
— 做 不是 沙漠 那些 — 爱 , 因为 的 他们的 不幸 ! -
人不会因为所爱之人遭遇不幸就抛弃他们!

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(Sir Harry Hotspur of Humblethwaite)

第8/13页

[twʌz] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] , — [ˌwer'æz] , [pʊr]
Tw**as** **thus** **she** **argued** **with** **herself** , **thinking** **that** **she** **could** **see** , — **whereas** , **poor**
那是 因此 她 争论 和 她自己 , 思维 那 她 可以 看 , — 然而 , 贫穷的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

于是她便这样自言自语，以为自己能看清一切——然而，可怜的孩子，
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [blaɪnd] !
she **was** **so** **very** **blind** !
她 曾是 所以 非常 瞎的 !

她真是太盲了！
" [ˈmæmə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [hæz; həz][ˈpɑːpə] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ə'baʊt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] ? "
" Mamma , " she said , " has Papa gone up to town about Cousin George ? "
" 妈妈 , " 她 说 , " 有 爸爸 已消失 向上 到 镇 关于 表哥 乔治 ? " "
“妈妈,”她说, “爸爸是不是去城里找乔治表哥了? ”

" [aɪ] [duː][nɔːt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" I do not know , my dear .
" 我 做 不是 知道 , 我的 亲爱的 .
我不知道，亲爱的。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] . "
He did not say why he was going . "
他 做过 不是 说 为什么 他 曾是 去 . "
他没有说明他为什么要走。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] .
" I think he has .
" 我 思考 他 有 .
我认为他有。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] . "
I wish I could make him understand . "
我 希望 我 可以 制作 他 理解 . "
我真希望我能让他明白。

" [ʌndər'stænd] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Understand what , my dear ? "
" 理解 什么 , 我的 亲爱的 ? " "
“明白什么吗，亲爱的? ”

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" All that I feel about it .
" 全部 那 我 感觉 关于 它 .
“我对此的所有感受。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
I am sure it would save him much trouble .
我 是 当然 它 会 节省 他 很多 麻烦 .
我相信这会为他省去很多麻烦。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevər] [ˈseprət] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][ˈkʌz(ə)n] . "
Nothing can ever separate me from my cousin . "
没有什么 能 曾经 分离 我 从 我的 表哥 . "
没有什么能将我和我的表兄分开。

" [preɪ] [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [ˈeməli] . "

" Pray don't say so , Emily . "

" 祈祷 不 说 所以 , 艾米丽 . "

“艾米丽，千万别这么说。”

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] .

" Nothing can .

" 没有什么 能 .

“什么都做不到。”

[ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ˈbetər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ?

Is it not better that you and he should know the truth ?

是 它 不是 更好的 那 你 和 他 应该 知道 这 真相 ?

你和他都应该知道真相，难道不好吗？

[ˈpɑ:pə] [goʊz] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈnɔ:ti] [θɪŋz] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [ˈevər]

Papa goes about trying to find out all the naughty things that George has ever

done .

爸爸 去 关于 尝试 到 寻找 出去 全部 这 淘气 事物 那 乔治 有 曾经 完毕 .

爸爸开始四处打听乔治都做过哪些淘气的事。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [reɪs] [ˈmi:tiŋ] ,

There has been some mistake about a race meeting ,

那里 有 到过 一些 错误 关于 一个 种族 会议 ,

关于一场赛马比赛，似乎出现了一些错误。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə] [ɡɪv] [wʌt] [ˈpɑ:pə] [kɔ:lz] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n]

and all manner of people are asked to give what Papa calls evidence that Cousin

George was there .

和 全部 方式 的 人们 是 问 到 给 什么 爸爸 呼叫 证据 那 表哥 乔治 曾是 那里 .

爸爸要求各种各样的人提供所谓的证据，证明乔治表哥当时在场。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] . "

I do not doubt but George has been what people call dissipated . "

我 做 不是 怀疑 但 乔治 有 到过 什么 人们 称呼 消散 . "

我毫不怀疑，乔治确实是人们所说的放荡不羁的人。

" [wi:; wi] [du:] [hɪr] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] ! "

" We do hear such dreadful stories ! "

" 我们 做 听到 这样的 可怕 故事 ! "

“我们确实听到了很多可怕的故事！ ”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]

" You would not have thought anything about them if it had not been for

me .

你 会 不是 有 想法 任何事物 关于 他们 如果 它 有 不是 到过 为了 我 .

“如果不是我，你根本不会想到他们。”

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rs] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [læst] [jɪr] .

He is not worse now than when he came down here last year .

他 是 不是 更糟 现在 比 什么时候 他 来了 向下 这里 最后的 年 .

他现在的情况并不比去年刚来的时候更糟。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æskt] [tu:; tə] [ˈbru:tən] [stri:t] . "

And he was always asked to Bruton Street . "

和 他 曾是 总是 问 到 布鲁顿 街道 . "

他总是被叫到布鲁顿街去。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] , [dɪr] ? "
" What do you mean by this , dear ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 这 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你这话是什么意思？

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
" I do not mean to say that young men ought to do all these things ,
" 我 做 不是 意思是 到 说 那 年轻的 男人 应该 到 做 全部 这些 事物 ,

“我并不是说年轻人应该做所有这些事情，

[wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , — ['getɪŋ] ['ɪntu:] [det] , [ænd; ɪnd] ['betɪŋ] , [ænd; ɪnd] ['lɪvɪŋ] [fæst] .
whatever they are , — getting into debt , and betting , and living fast .
任何 他们 是 , — 获得 进入 债务 , 和 投注 , 和 活的 快速地 .

无论它们是什么——负债、赌博和奢靡生活。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [rɔ:ŋ] .
Of course it is very wrong .
的 课程 它 是 非常 错误的 .

这当然是大错特错的。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hæz; hæz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
But when a young man has been brought up in that way ,
但 什么时候 一个 年轻的 男人 有 到过 带来 向上 在 那 方式 ,

但是，如果一个年轻人从小就接受那样的教育，

[aɪ] [du:] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] ['oʊvər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [ænd; ɪnd] ['dɪrɪst]
I do think he ought not to be thrown over by his nearest and dearest
我 做 思考 他 应该 不是 到 是 抛掷 超过 经过 他的 最近的 和 亲爱的
[frendz] " — [ðæt] [læst] ['epɪθet] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['emfəsis] [wɪtʃ] ['eməli] [kʊd; kəd]
friends " — that last epithet was uttered with all the emphasis which Emily could
朋友们 " — 那 最后的 别名 曾是 说出 和 全部 这 强调 哪个 艾米丽 可以
[gɪv] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] — " [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [temp'teɪ] (ə)n] . "
give to it — " because he falls into temptation . "
给 到 它 — " 因为 他 瀑布 进入 诱惑 . "

“我认为他不应该被他最亲近的朋友抛弃”——艾米莉用尽全力强调了最后这句形容词——“因为他陷入了诱惑”。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; hæz] [bɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , ['eməli] . "
" I am afraid George has been worse than others , Emily . "
" 我 是 害怕的 乔治 有 到过 更糟 比 其他的 , 艾米丽 . "

“恐怕乔治比其他人更糟糕，艾米丽。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" So much the more reason for trying to save him .
" 所以 很多 这 更多的 原因 为了 尝试 到 节省 他 .

“所以更应该尽力救他。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
If a man be in the water ,
如果 一个 男人 是 在 这 水 ,

如果有人在水中，

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [roʊp] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] [di:p] . "
you do not refuse to throw him a rope because the water is deep . "
你 做 不是 拒绝 到 扔 他 一个 绳索 因为 这 水 是 深的 . "

你不会因为水深就拒绝给他扔绳子。

" [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] , [jɜr; jər] ['pɑ:pə] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" But , dearest , your papa is thinking of you .
" 但 , 亲爱的 , 你的 爸爸 是 思维 的 你 .

“但是，亲爱的，你爸爸在想你。”

" ['leɪdi] ['rɪlɪzəbeɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]
" Lady Elizabeth was not quick enough of thought to explain to her daughter
 " 女士 伊丽莎白 曾是 不是 快的 足够的 的 想法 到 解释 到 她 女儿
 [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][roʊp][bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ,
that if the rope be of more value than the man ,
 那 如果 这 绳索 是 的 更多的 价值 比 这 男人 ,
 伊丽莎白夫人反应不够快，没能及时向女儿解释，如果绳子比人更有价值，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [bi:; bi] [mʌt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
and if the chance of losing the rope be much greater than that of saving
 和 如果 这 机会 的 输 这 绳索 是 很多 更大的 比 那 的 保存

[ðə; ði] [mæn] ,
the man ,
 这 男人 ,

如果绳子脱落的几率远大于救下那个人的几率，

[ðen] [ðə; ði] [roʊp] [ɪz] [nɑ:t] [θroʊn] .
then the rope is not thrown .
 然后 这 绳索 是 不是 抛掷 .

那么绳子就不会被抛出去。

" [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] ['eməli] .
" And I am thinking of George , " said Emily .
 " 和 我 是 思维 的 乔治 , " 说 艾米丽 .
 “我在想乔治，”艾米丽说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] , — [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [θɪŋz] [ɪn]
" But if it should appear that he had done things , — the wickedest things in
 " 但 如果 它 应该 出现 那 他 有 完毕 事物 , — 这 最邪恶的 事物 在
 [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ? "
the world ? "
 这 世界 ? "

“但如果事实证明他做过一些事——世上最邪恶的事呢？”

" [aɪ] [maɪt] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] . "

" **I might break my heart in thinking of it , but I should never give him up .** "

" 我 可能 休息 我的 心 在 思维 的 它 , 但 我 应该 绝不 给 他 向上 . "

“想到这件事我可能会心碎，但我绝不会放弃他。”

" [ɪf] [hi; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ? " [sə'dʒestɪd] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
" If he were a murderer ? " suggested Lady Elizabeth , with horror .
 " 如果 他 是 一个 凶手 ？ " 建议 女士 伊丽莎白 , 和 恐怖 .

“如果他是凶手呢？”伊丽莎白夫人惊恐地问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi]['hɑ:rdli] [prest] ,
The girl paused , feeling herself to be hardly pressed ,
 这 女孩 暂停 , 感觉 她自己 到 是 几乎 按下 ,
 女孩停顿了一下，感觉自己几乎没被压住。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] [lʊk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] [braʊ] [wɪtʃ] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] [wel]
and then came that look upon her brow which Lady Elizabeth understood as well
 和 然后 来了 那 看 之上 她 眉头 哪个 女士 伊丽莎白 理解 作为 出色地
 [æz; əz][dɪd][sɜ:r] ['hæri] .
as did Sir Harry .
 作为 做过 先生 哈里 .

然后，她眉头上浮现出那种表情，伊丽莎白夫人和哈里爵士都看得出来。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɜːdʒəz] [waɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
 " Then I would be a murderer's wife , " she said .
 " 然后 我 会 是 一个 凶手的 妻子 , " 她 说 .
 "那我岂不成了杀人犯的妻子?"她说。

" [oʊ] , [ˈeməli] ! "

" **Oh , Emily !** "

" 哦 , 艾米丽 ! "

“哦，艾米丽！”

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [ˈmæmə] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˈpɑːpə][tuː; tə]

" **I must make you understand me , Mamma , and I want Papa to**

" 我 必须 制作 你 理解 我 , 妈妈 , 和 我 想 爸爸 到

[ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [tuː] .

understand it too .

理解 它 也 .

“妈妈，我必须让你明白我的意思，我也希望爸爸能明白。”

[noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɑːn] [zɜːrθ] [ˌæɪ; ʃəl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

No consideration on earth shall make me say that I will give him up .

不 考虑 在 地球 将 制作 我 说 那 我 将要 给 他 向上 .

世上没有任何理由让我放弃他。

[ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈreɪs,kɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

They may prove if they like that he was on all the racecourses in the world ,

他们 可能 证明 如果 他们 喜欢 那 他 曾是 在 全部 这 赛马场 在 这 世界 ,

如果他们愿意的话，他们可以证明他去过世界上所有的赛马场。

[ænd; ənd][ɡet] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [stækpuːl] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;

and get that Mrs . Stackpoole to swear to it ;

和 得到 那 太太 . 堆栈池 到 发誓 到 它 ;

并让斯塔克普尔太太发誓；

— [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ɡoʊ][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

— and it is ten times worse for a woman to go than it is for a

— 和 它 是 十 时代 更糟 为了 一个 女士 到 去 比 它 是 为了 一个

[mæn] ,

man ,

男人 ,

——而且，女性感染艾滋病毒的后果比男性严重十倍。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ; — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

at any rate ; — but it will make no difference .

在 任何 速度 ; — 但 它 将要 制作 不 不同之处 .

总之，但这不会有任何影响。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpɑːpə] [tel] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If you and Papa tell me not to see him or write to him ,

如果 你 和 爸爸 告诉 我 不是 到 看 他 或者 写 到 他 ,

如果你和爸爸告诉我不要见他，也不要给他写信，

— [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌæɪ; ʃəl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] .

— much less to marry him , — of course I shall obey you .

— 很多 较少的 到 结婚 他 , — 的 课程 我 将 服从 你 .

——更别说嫁给他了，——我当然会听你的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌæɪ; ʃəl][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [mɔːr] ,

But I shall not give him up a bit the more ,

但 我 将 不是 给 他 向上 一个 少量 这 更多的 ,

但我绝不会再放弃他一丝一毫。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][tuːld] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and he must not be told that I will give him up .

和 他 必须 不是 是 讲述 那 我 将要 给 他 向上 .

绝不能让他知道我会放弃他。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈpɑːpə] [wɪl] [nɑːt] [wɪ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtruː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tʊld] .
I am sure Papa will not wish that anything untrue should be told .
我 是 当然 爸爸 将要 不是 希望 那 任何事物 不属实 应该 是 讲述 :

我相信爸爸不会希望有人说出不实之词。

[dʒɔːrdʒ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
George will always be to me the dearest thing in the whole world ,
乔治 将要 总是 是 到 我 这 亲爱的 事物 在 这 所有的 世界 ,

乔治永远是我在这个世界上最珍贵的人。

— [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [soʊl] .
— dearer than my own soul .
— 更贵 比 我的 自己的 灵魂 :

比我的灵魂还要珍贵。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ænd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
I shall pray for him every night , and think of him all day long .
我 将 祈祷 为了 他 每一个 夜晚 , 和 思考 的 他 全部 天 长的 :

我将每晚为他祈祷，白天也时刻想着他。

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
And as to the property ,
和 作为 到 这 财产 ,

至于房产方面，

[ˈpɑːpə] [meɪ] [biː; bi] [kwart] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈeni] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt] [aɪ]
Papa may be quite sure that he can never arrange it by any marriage that I
爸爸 可能 是 相当 当然 那 他 能 绝不 安排 它 经过 任何 婚姻 那 我

[æɪ; ʃəl] [meɪk] .
shall make .
将 制作 :

爸爸可以肯定，无论我安排怎样的婚姻，他都永远无法实现这个愿望。

[noʊ][mæn][æɪ; ʃəl] [ˈevər] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .
No man shall ever speak to me in that way , if I can help it .
不 男人 将 曾经 说话 到 我 在 那 方式 , 如果 我 能 帮助 它 :

如果可以，我绝不允许任何人那样跟我说话。

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [wer] [ˈeni] [mæn][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
I won't go where any man can speak to me .
我 惯于 去 在哪里 任何 男人 能 说话 到 我 :

我不会去任何男人能跟我说话的地方。

[aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] , — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
I will obey , — but it will be at the cost of my life .
我 将要 服从 , — 但 它 将要 是 在 这 成本 的 我的 生活 :

我将服从，——但代价是我的生命。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ˈpɑːpə][ænd; ænd][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈɔːltər][maɪ] [hɑːrt] .
Of course I will obey Papa and you ; but I cannot alter my heart .
的 课程 我 将要 服从 爸爸 和 你 ; 但 我 不能 改变 我的 心 :

我当然会听爸爸和您的话；但我无法改变我的心。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfæməli] ,
Why was he allowed to come here , — the head of our own family ,
为什么 曾是 他 允许 到 来 这里 , — 这 头 的 我们的 自己的 家庭 ,

为什么允许他来这里——我们自己的一家之主？

— [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs] ?
— if he be so bad as this ?
— 如果 他 是 所以 坏的 作为 这 ?

——如果他真有这么坏的话？

[bæd][ɔ:r] [gʊd] , [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][em 'i:] .

Bad or good , he will always be all the world to me .
坏的 或者 好的 , 他 将要 总是 是 全部 这 世界 到 我 .

无论好坏，他永远都是我的全世界。

" [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; ei] ['dɔ:tər] [æz; əz] [ðɪs] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪt]
" **To such a daughter as this Lady Elizabeth had very little to say that might**
" 到 这样的 一个 女儿 作为 这 女士 伊丽莎白 有 非常 小的 到 说 那 可能

[bi:; bi][ʌv; əv][ə'veɪl] .
be of avail .
是 的 可用 .

对于这样的女儿，伊丽莎白夫人能说的话恐怕没什么用。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kwəʊt] [sɜ:r] ['hæri] ,
She could quote Sir Harry ,
她 可以 引用 先生 哈里 ,

她可以引用哈里爵士的话。

[ænd; ənd] [entər'teɪn] [sʌm; səm][dɪm] ['dɪstənt] [wɪʃ] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [maɪt] [ɪ:v(ə)n] [jet] [bi:; bi] [faʊnd]
and entertain some dim distant wish that Cousin George might even yet be found
和 招待 一些 暗淡 遥远 希望 那 表哥 乔治 可能 甚至 然而 是 成立

[tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [kwɑ:t] [soʊ] [blæk] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] .
to be not quite so black as he had been painted .
到 是 不是 相当 所以 黑色的 作为 他 有 到过 绘 .

并且怀着一丝模糊而遥远的愿望，希望乔治表哥最终被发现并不像人们所描绘的那样黑。

['tʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [hɑ:rd] [prest] .
COUSIN GEORGE IS HARD PRESSED .
表哥 乔治 是 难的 按下 .

表哥乔治压力很大。

[ðə; ði] ['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ,
The very sensible and , as one would have thought ,
这 非常 明智的 和 , 作为 一 会 有 想法 ,
非常明智，而且，正如人们所料，

[veri] ['mænɪfest][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
very manifest idea of buying up Cousin George originated with Mr . Boltby .
非常 显现 主意 的 购买 向上 表哥 乔治 起源于 和 先生 . - .

收购乔治表兄的想法非常明确，最初是由博尔特比先生提出的。

" [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [praɪs] , [sɜ:r] ['hæri] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **He will have his price , Sir Harry , " said the lawyer .**
" 他 将要 有 他的 价格 , 先生 哈里 , " 说 这 律师 .

“他会得到他想要的价钱，哈里爵士，”律师说道。

[ðen] [sɜ:r] ['hæri:z] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] ,
Then Sir Harry's eyes were opened ,
然后 先生 哈利的 眼睛 是 打开 ,

这时，哈里爵士的眼睛睁开了。

[ænd; ənd][soʊ] ['eksələnt] [dɪd] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi]
and so excellent did this mode of escape seem to him that he was ready
和 所以 出色的 做过 这 模式 的 逃脱 似乎 到 他 那 他 曾是 准备好

[tu:; tə] [peɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)] .
to pay almost any price for the article .
到 支付 几乎 任何 价格 为了 这 文章 .

他认为这种逃脱方式非常出色，以至于他愿意为这篇文章付出任何代价。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [æɪ; ət] [ə; eɪ] [glæns] .
He saw it at a glance .
他 锯 它 在 一个 瞥一眼 :

他一眼就看到了。

[eməli] [hæd; həd] [haɪ] - [floʊn] ['nəʊnɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [na:t] [ji:ld] ; [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd]
Emily had high - flown notions , and would not yield ; he feared that she would
艾米丽 有 高的 - 飞行 概念 , 和 会 不是 屈服 ; 他 害怕 那 她 会
[na:t] [ji:ld] ,
not yield ,
不是 屈服 ,

艾米莉想法不切实际, 而且不肯让步; 他担心她也不会让步。

[let] ['kʌz(ə)n] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [dɪ'liŋkwənsi:z] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [stɪks] .
let Cousin George's delinquencies be shown to be as black as Styx .
让 表哥 乔治的 犯罪 是 所示 到 是 作为 黑色的 作为 冥河 :

让乔治表哥的犯罪行为被揭露得像冥河一样黑暗。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] , — [ðen] ['eməli] [mʌst; məst]
But if Cousin George could be made to give her up , — then Emily must
但 如果 表哥 乔治 可以 是 制成 到 给 她 向上 , — 然后 艾米丽 必须
[ji:ld] ;
yield ;
屈服 ;

但如果能让乔治表哥放弃她, ——那么艾米丽就必须屈服;

[ænd; ənd] , ['ji:ldɪŋ] [ɪn] [sʌt] ['mænər] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:v] [soʊ] [ru:d] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['ʌvɜ:z]
and , yielding in such manner , having received so rude a proof of her lover's
和 , 屈服 在 这样的 方式 , 拥有 已收到 所以 粗鲁的 一个 证明 的 她 恋人的
[ʌn'wɜ:rðɪnəs] ,
unworthiness ,
不配 ,

而她, 在接受了如此粗暴的、证明她的爱人不配的试探之后, 便以这种方式屈服了。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [na:t] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
it could not be but that her heart would be changed .
它 可以 不是 是 但 那 她 心 会 是 已更改 :

她的心一定会改变, 这是必然的。

[sɜ:r] ['hɛrɪ:z] [fɜ:rst] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['noʊb(ə)l] ; [ɔ:l] ['dets] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] ,
Sir Harry's first idea of a price was very noble ; all debts to be paid ,
先生 哈利的 第一的 主意 的 一个 价格 曾是 非常 高贵 ; 全部 债务 到 是 有薪酬的 ,

哈里爵士最初提出的价码非常高尚: 偿还所有债务。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
a thousand a year for the present , and Scarrowby to be attached to
一个 千 一个 年 为了 这 展示 , 和 - 到 是 随附的 到

[ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)] .
the title .
这 标题 :

目前每年一千英镑, 斯卡罗比的名字将加在标题上。

[wʌt] [praɪs] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [haɪ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ekstrɪ'keɪʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
What price would be too high to pay for the extrication of his daughter
什么 价格 会 是 也 高的 到 支付 为了 这 脱困 的 他的 女儿

[frʌm; frəm] [soʊ] ['gri:vəs] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] ?
from so grievous a misfortune ?
从 所以 严重的 一个 不幸 ?

为了将女儿从如此悲惨的不幸中解救出来, 他愿意付出多么高的代价?

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [mɔːr] [kɑːm] .
But Mr . Boltby was more calm .
但 先生 . - 曾是 更多的 冷静的 .

但博尔特比先生则比较冷静。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdets] , — [jes] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɪbərəl] [ˈlɪmɪt] .
As to the payment of the debts , — yes , within a certain liberal limit .
作为 到 这 支付 的 这 债务 , — 是的 , 之内 一个 肯定 自由主义 限制 .
至于偿还债务的问题, ——是的, 在一定的宽松范围内。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
For the present ,
为了 这 展示 ,
就目前而言,
[æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌefɪˈkeɪʃəs]
an income of five hundred pounds he thought would be almost as efficacious
一个 收入 的 五 百 磅 他 想法 会 是 几乎 作为 有效的
[ə; eɪ][beɪt][æz; əz] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] ;
a bait as double the amount ;
一个 饵 作为 双倍的 这 数量 ;
他认为五百英镑的收入几乎和两倍的金额一样具有诱饵的效果;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [tæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns]
and it would be well to tack to it the necessity of a residence
和 它 会 是 出色地 到 钉 到 它 这 必要性 的 一个 住宅
[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .
此外, 还应该加上在国外居住的必要性。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] , [pərˈhæps] , [sɜːrv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It might , perhaps , serve to get the young man out of the country for a
它 可能 , 也许 , 服务 到 得到 这 年轻的 男人 出去 的 这 国家 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .
或许, 这可以让这个年轻人暂时离开这个国家。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈbɑːɡɪnd] [ɑːn] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhedɪŋs] ,
If the young man bargained on either of these headings ,
如果 这 年轻的 男人 讨价还价 在 任何一个 的 这些 标题 ,
如果这位年轻人就这两个标题中的任何一个进行讨价还价,

[ðə; ði] [ˈmætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈriːkənˈsɪdəd] [baɪ][ˈmɪstər] . - ; [æz; əz][tuː; tə] [ˈsetlɪŋ] - [ɑːn]
the matter could be reconsidered by Mr . Boltby ; as to settling Scarrowby on
这 事情 可以 是 重新考虑 经过 先生 . - ; 作为 到 安顿 - 在
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ,
the title ,
这 标题 ,

博尔特比先生可以重新考虑此事; 至于将所有权授予斯卡罗比,

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
Mr . Boltby was clearly against it .
先生 . - 曾是 清楚地 反对 它 .

博尔特比先生显然反对这项提议。

" [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ˈevri] [ˈfɪlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][poʊst] - [ˈoʊbɪts, oʊˈbɪts] [wɪˈðɪn] [twelv] [mʌnθs] .
" **He would raise every shilling he could on post - obits within twelve months .**
" 他 会 增加 每一个 先令 他 可以 在 邮政 - 讣告 之内 十二 几个月 .
“他会在十二个月内通过讣告筹集到他能筹集到的每一先令。”

" [æ̃t; ət][læ̃st][ð̃ə; ði][ˈɔːfər][wʌz; wəz][meɪd][ɪn][ð̃ə; ði][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][wɪt][ð̃ə; ði][ˈriːdər][ɪz][ɔːlˈredi]
" At last the offer was made in the terms with which the reader is already
" 在 最后的 这 提供 曾是 制成 在 这 条款 和 哪个 这 读者 是 已经
[əˈkweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

“最终，提议的条款与读者已知的条款一致。”

[dʒɔːrdʒ][wʌz; wəz][sent][ɔːf][frʌm; frəm][ð̃ə; ði][ˈlɔjəz][ˈtʃembər][wɪð; wɪθ][dəˈrek(jə)nz][tuː; tə][kənˈsɪdər]
George was sent off from the lawyer's chambers with directions to consider
乔治 曾是 发送 离开 从 这 律师 房间 和 方向 到 考虑
[ð̃ə; ði][tɜːrmz] ,
the terms ,
这 条款 ,
律师让乔治离开办公室，嘱咐他仔细考虑这些条款。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . - [geɪv][hɪz; ɪz][klɜːrk][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪnˈstrʌk(jə)nz][fɔːr; fər][pərˈpetʃueɪtɪŋ][ð̃ə; ði]
and Mr . Boltby gave his clerk some little instructions for perpetuating the
和 先生 . - 给予 他的 职员 一些 小的 指示 为了 延续 这
[ɪrɪˈteɪ(jə)n][ɑːn][ð̃ə; ði][jʌŋ][mæn][wɪt][hɑːrt][ænd; ænd][ˈstʌbər][təˈgeðər][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)lɪ][tuː; tə]
irritation on the young man which Hart and Stubber together were able to
刺激 在 这 年轻的 男人 哪个 哈特 和 短截板 一起 是 有能力的 到
[prəˈduːs] .
produce .
生产 .

博尔特比先生给了他的职员一些指示，让他继续激怒这个年轻人，而哈特和斯塔伯联手做到了这一点。

[ð̃ə; ði][jʌŋ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][meɪd][tuː; tə][ʌndərˈstænd][ð̃æt][ˈhʌŋɡri][ˈkreditɜːz] ,
The young man should be made to understand that hungry creditors ,
这 年轻的 男人 应该 是 制成 到 理解 那 饥饿的 债权人 ,
应该让这个年轻人明白，那些贪婪的债主，

[huː][hæd; həd][bɪn][ˈpraːmɪst][ð̃er; ðər][ˈmʌni][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][kənˈdɪ(jə)nz] , [kʊd; kəd][bɪˈklʌm][ˈveri]
who had been promised their money on certain conditions , could become very
WHO 有 到过 承诺 他们的 钱 在 肯定 状况 , 可以 变得 非常
[ˈhʌŋɡri][ɪnˈdiːd] .
hungry indeed .
饥饿的 的确 .

那些被承诺在特定条件下获得金钱的人，可能会变得非常饥饿。

[dʒɔːrdʒ][ˈhɑːtspɜːr] , [ˈblækgɑːrd][ænd; ænd][ˈwɜːrθləs][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
George Hotspur , blackguard and worthless as he was ,
乔治 热刺 , 浑蛋 和 毫无价值 作为 他 曾是 ,
乔治·霍茨珀，尽管他是个无赖，一无是处，

[dɪd][nɑːt][æ̃t; ət][fɜːrst][ˈriːəlaɪz][ð̃ə; ði][fækt][ð̃æt][sɜːr][ˈhæri][ænd; ænd][ˈmɪstər] . - [wɜːr; wər]
did not at first realize the fact that Sir Harry and Mr . Boltby were
做过 不是 在 第一的 意识到 这 事实 那 先生 哈里 和 先生 . - 是
[ɪnˈdevər][tuː; tə][baɪ][hɪm; ɪm] .
endeavouring to buy him .
努力 到 买 他 .

起初他并没有意识到哈里爵士和博尔特比先生正试图买下他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æskt][tuː; tə][ɡɪv][ʌp][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
He was asked to give up his cousin ,
他 曾是 问 到 给 向上 他的 表哥 ,
他被要求交出他的表弟。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
and he was told that if he did so a certain very generous amount of
和 他 曾是 讲述 那 如果 他 做过 所以 一个 肯定 非常 慷慨的 数量 的
[pɪˈkjuːnəri] [əˈsɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
pecuniary assistance should be given to him ;
金钱 协助 应该 是 给定 到 他 ;
他被告知，如果他这样做，将会得到一笔非常丰厚的金钱资助；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [pərˈsiːv] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
but yet he did not at the first glance perceive that one was to be the
但 然而 他 做过 不是 在 这 第一的 瞥一眼 感知 那 一 曾是 到 是 这
[praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
price of the other ,
价格 的 这 其他 ,
但他乍一看并没有意识到，这两者之间竟然存在着相互依存的关系。

— [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [ˈmiːnli] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] .
— that if he took the one he would meanly have sold the other .
— 那 如果 他 采取 这 一 他 会 卑鄙地 有 卖 这 其他 :
——如果他拿走了其中一件，他就会卑鄙地卖掉另一件。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdets] [peɪd] [fɔːr; fər]
It certainly would have been very pleasant to have all his debts paid for
它 当然 会 有 到过 非常 令人愉快的 到 有 全部 他的 债务 有薪酬的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果有人能替他还清所有债务，那当然会非常令人愉快。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and the offer of five hundred pounds a year was very comfortable .
和 这 提供 的 五 百 磅 一个 年 曾是 非常 舒服的 :
每年五百英镑的薪水非常可观。

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [wen] [sɜːr] [ˈhæri] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
Of the additional sum to be given when Sir Harry should die ,
的 这 额外的 和 到 是 给定 什么时候 先生 哈里 应该 死 ,
如果哈里爵士去世，将额外支付一笔款项。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌt]] .
he did not think so much .
他 做过 不是 思考 所以 很多 :
他没想那么多。

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈprɔːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
It might probably be a long time coming ,
它 可能 大概 是 一个 长的 时间 未来 ,
这或许还需要很长时间才能实现。

[ænd; ʌnd] [ðen] [sɜːr] [ˈhæri] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and then Sir Harry would of course be bound to do something for the
和 然后 先生 哈里 会 的 课程 是 边界 到 做 某物 为了 这
[ˈtaɪt(ə)] .
title .
标题 :
那么，哈里爵士当然会为了这个头衔做些事情。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] , — [hiː; hi] [maɪt] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]
As for living abroad , — he might promise that , but they could not make
作为 为了 活的 国外 , — 他 可能 承诺 那 , 但 他们 可以 不是 制作
[hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
him keep his promise .
他 保持 他的 承诺 .

至于出国生活——他或许会做出这样的承诺，但他们无法让他信守诺言。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][t'ræv(ə)l][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
He would not dislike to travel for six months ,
他 会 不是 不喜欢 到 旅行 为了 六 几个月 ,
他不介意旅行六个月。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['redi] ['mʌni] .
on condition that he should be well provided with ready money .
在 状况 那 他 应该 是 出色地 假如 和 准备好 钱 .
前提是必须给他提供充足的现金。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'lʊrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːfər] ,
There was much that was alluring in the offer ,
那里 曾是 很多 那 曾是 诱人 在 这 提供 ,
这项提议有很多诱人之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][aɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðəʊt] ['æktʃuəli]
and he began to think whether he could not get it all without actually
和 他 开始 到 思考 无论 他 可以 不是 得到 它 全部 没有 实际上
[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
abandoning his cousin .
放弃 他的 表哥 .

于是他开始思考，自己是否能在不抛弃表弟的情况下得到这一切。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [pledʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['gɪv(ə)n] ,
But then he was to give a written pledge to that effect , which , if given ,
但 然后 他 曾是 到 给 一个 书面 保证 到 那 影响 , 哪个 , 如果 给定 ,
但他随后必须就此作出书面保证，如果作出该保证，

[nʊʊ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
no doubt would be shown to her .
不 怀疑 会 是 所示 到 她 .
毫无疑问，这些都会展示给她看。

[nʊʊ] ; [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] .
No ; that would not do .
不 ; 那 会 不是 做 .
不行，那样做不行。

['eməli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['væljuː][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrθ] ,
Emily was his prize ; and though he did not value her at her worth ,
艾米丽 曾是 他的 奖 ; 和 尽管 他 做过 不是 价值 她 在 她 值得 ,
艾米丽是他的奖赏；尽管他没有意识到她的价值，

[nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrθ] , [stiɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [truː]
not understanding such worth , still he had an idea that she would be true
不是 理解 这样的 值得 , 仍然 他 有 一个 主意 那 她 会 是 真的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

虽然不理解这种价值，但他仍然认为她会对他忠诚。

[ðen] [æt; ət][læst] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] ,
Then at last came upon him an understanding of the fact ,
然后 在 最后的 来了 之上 他 一个 理解 的 这 事实 ,
最终，他明白了这件事的真相。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pər'si:vɔ] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪb] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][him; ɪm] .

and he perceived that a bribe had been offered to him .

和 他 感知 那 一个 贿赂 有 到过 提供 到 他 .

他察觉到有人向他行贿。

[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɜ:rtʃu:][wʌz; wəz]

For half a day he was so disgusted at the idea that his virtue was

为了 一半 一个 天 他 曾是 所以 厌恶 在 这 主意 那 他的 美德 曾是

[ˈræmpənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

rampant within him .

猖獗 之内 他 .

他整整半天都对自己的美德在他体内肆意蔓延感到无比厌恶。

[sel] [hɪz; ɪz][ˈeməli][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ?

Sell his Emily for money ?

卖 他的 艾米丽 为了 钱 ?

把他的艾米丽卖掉换钱？

[ˈnevər] !

Never !

绝不 !

绝不！

[hɪz; ɪz][ˈeməli] , — [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [rɪt] [ˈprɑ:spekts] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][soʊ]

His Emily , — and all her rich prospects , and that for a sum so

他的 艾米丽 , — 和 全部 她 富有的 前景 , 和 那 为了 一个 和 所以

[ɪn'ædɪkwət] !

inadequate !

不足 !

他的艾米丽，——以及她所有美好的前途，而这一切仅仅换来如此微不足道的一笔钱！

[ðeɪ] [ˈlɪt(ə)] [nu:] [ðer; ðər][mæn] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][soʊ] [vaɪ] !

They little knew their man when they made a proposition so vile !

他们 小的 知道 他们的 男人 什么时候 他们 制成 一个 主张 所以 卑鄙的 !

她们根本不了解自己的男人，竟然提出了如此卑鄙的建议！

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈhæri] ,

That evening , at his club , he wrote a letter to Sir Harry ,

那 晚上 , 在 他的 俱乐部 , 他 写道 一个 信 到 先生 哈里 ,

当晚，他在俱乐部给哈里爵士写了一封信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] [wʌz; wəz][pʊt][ɪntu:][ðə; ði] [klʌb] [ˈletər] - [bɑ:ks] ,

and the letter as soon as written was put into the club letter - box ,

和 这 信 作为 很快 作为 书面 曾是 放 进入 这 俱乐部 信 - 盒子 ,

信写完后立即被投入了俱乐部的信箱。

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈbru:tən] [stri:t] ; [ɪn] [wɪt] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ɪn'dɪgnənt] [ˈeləkwəns] ,

addressed to the house in Bruton Street ; in which , with much indignant eloquence ,

已解决 到 这 房子 在 布鲁顿 街道 ; 在 哪个 , 和 很多 愤怒 口才 ,

致布鲁顿街的住户；信中，作者以义愤填膺的雄辩之词，

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærənət] [ˈlɪt(ə)] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

he declared that the Baronet little understood the warmth of his love ,

他 声明 那 这 男爵 小的 理解 这 温暖 的 他的 爱 ,

他宣称，这位男爵根本不理解他那份炽热的爱意。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .

or the extent of his ambition in regard to the family .

或者 这 程度 的 他的 志向 在 看待 到 这 家庭 .

或者说，他对家庭的野心有多大。

" [aɪ][jæɪ; jəl][biː; bi][kwɑɪ] [ˈredɪ] [tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][ˈeni] [ˈsetlmənts] , " [hiː; hi][sed] ,
" **I shall be quite ready to submit to any settlements** , " **he said** ,
" 我 将 是 相当 准备好 到 提交 到 任何 定居点 , " 他 说 ,
"我完全愿意接受任何和解方案,"他说。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈprɑːpərti] [ɪz] [ɪnˈteɪld] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈbærənət] [huː] [jæɪ; jəl] [kʌm] [ˈæftər][maɪˈself] ;
" **so long as the property is entailed upon the Baronet who shall come after myself** ;
" 所以 长的 作为 这 财产 是 包含 之上 这 男爵 WHO 将 来 后 我 ;
"只要该财产传给在我之后的男爵；

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hoʊp][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ˈfeləʊ] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [sʌn] .
I need not say that I hope the happy fellow may be my own son .
我 需要 不是 说 那 我 希望 这 快乐的 同伴 可能 是 我的 自己的 儿子 :
我无需赘言，我希望这位快乐的人是我的儿子。

" [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈweɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [mɔːr] [veɪɡ] ,
" **But , on the next morning , on his first waking , his ideas were more vague** ,
" 但 , 在 这 下一个 早晨 , 在 他的 第一的 醒来 , 他的 想法 是 更多的 模糊的 ,
但是，第二天早上醒来时，他的想法却变得模糊不清了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈhæpənd] [wɪt] [tendɪd] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and a circumstance happened which tended to divert them from the
和 一个 环境 发生 哪个 倾向于 到 转移 他们 从 这
[ˈkɜːrənt] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] .
current in which they had run on the preceding evening .
当前的 在 哪个 他们 有 跑步 在 这 前 晚上 :
于是发生了一件事，这件事使他们偏离了前一天晚上所处的方向。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][sæd] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] ,
When he was going through the sad work of dressing ,
什么时候 他 曾是 去 通过 这 伤心 工作 的 敷料 ,
当他艰难地穿衣时，

[hiː; hi] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [fɔːrs] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɑːn][sɜːr] [ˈhæɪrɪ]
he bethought himself that he could not at once force this marriage on Sir Harry
他 思考 他自己 那 他 可以 不是 在 一次 力量 这 婚姻 在 先生 哈里
— [kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] ,
— **could not do so** ,
— 可以 不是 做 所以 ,
他心想，他不能立刻强迫哈里爵士接受这桩婚事——绝对不能这样做。

[pərˈhæps] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] , [let] [ˈeməli][biː; bi][ˈevər][soʊ] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
perhaps , within a twelvemonth or more , let Emily be ever so true to him ,
也许 , 之内 一个 十二个月 或者 更多的 , 让 艾米丽 是 曾经 所以 真的 到 他 ,
或许，一年或更久之后，让艾米丽对他始终忠诚。

— [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [prɪˈkeriəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
— **and that his mode of living had become so precarious as to be**
— 和 那 他的 模式 的 活的 有 变得 所以 岌岌可危 作为 到 是
[ˈɔːlmoʊst][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈaʊtwərd] [ˈdiːs(ə)nsɪ] [wɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər]
almost incompatible with that outward decency which would be necessary for
几乎 不相容 和 那 向外 体面 哪个 会 是 必要的 为了
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈemɪliːz] [ˈsuːtər] .
him as Emily's suitor .
他 作为 艾米丽的 求婚者 :
——而且他的生活方式变得如此不稳定，以至于几乎与他作为艾米丽的追求者所必需的外在体面格格不入。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɔːfər] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He was still very indignant at the offer made to him ,
他 曾是 仍然 非常 愤怒 在 这 提供 制成 到 他 ,
他对对方提出的条件仍然非常愤慨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['braɪbəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['hæri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] ;
which was indeed bribery of which Sir Harry ought to be ashamed ;
哪个 曾是 的确 受贿 的 哪个 先生 哈里 应该 到 是 羞愧 ;

这的确是贿赂行为，哈里爵士应该为此感到羞耻；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:'lmoʊst] [rɪg'retɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][sɜ:r] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .
but he almost regretted that his letter to Sir Harry had been sent .
但 他 几乎 后悔 那 他的 信 到 先生 哈里 有 到过 发送 .

但他几乎后悔把给哈里爵士的信寄了出去。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
It had not been considered enough , and certainly should not have been
它 有 不是 到过 经过考虑的 足够的 , 和 当然 应该 不是 有 到过
[rɪt(ə)n] ['sɪmpli] [ɑ:n][æftər] - ['dɪnər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
written simply on after - dinner consideration .
书面 简单地 在 后 - 晚餐 考虑 .

这件事考虑得不够周全，当然也不应该只是饭后一时兴起就写出来。

[ʃʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sə:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] ['redi] ['mʌni] ,
Something might have been inserted with the view of producing ready money ,
某物 可能 有 到过 插入 和 这 看法 的 生产 准备好 钱 ,

可能有人为了制造现钱而植入了某些东西。

[ʃʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] ,
something which might have had a flavour of yielding ,
某物 哪个 可能 有 有 一个 味道 的 屈服 ,

某种可能带有屈服意味的东西，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊn] [tu:; tə]['eməli][æz; əz][æn; ən] [ɔ:fər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt]
but which could not have been shown to Emily as an offer on his part
但 哪个 可以 不是 有 到过 所示 到 艾米丽 作为 一个 提供 在 他的 部分
[tu:; tə][ə'bændən][hɜ:r; hər] ;
to abandon her ;
到 放弃 她 ;

但这不可能被艾米丽视为他要抛弃她的信号；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:]
and then he had a general feeling that his letter had been too
和 然后 他 有 一个 一般的 感觉 那 他的 信 有 到过 也
[græn'dɪləkwənt] , — [ɔ:l] [ə'aɪzɪŋ] ,
grandiloquent , — all arising ,
夸夸其谈 , — 全部 产生 ,

然后他隐隐觉得他的信写得太夸张了——这一切都源于

[noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔ:l][ɪn] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn'sɪdɪnt(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['stʌmək] .
no doubt , from a fall in courage incidental to a sick stomach .
不 怀疑 , 从 一个 落下 在 勇气 偶然的 到 一个 生病的 胃 .

毫无疑问，这是由于胃部不适导致的勇气丧失。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
But before he could get out of his hotel a visitor was upon him .
但 前 他 可以 得到 出去 的 他的 酒店 一个 游客 曾是 之上 他 .

但他还没来得及离开酒店，就有访客找上门来了。

['mɪstər] . [hɑ:rt] [dr'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Mr . Hart desired to see him .
先生 . 哈特 想要的 到 看 他 .

哈特先生想见他。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [ɔ:'lmoʊst][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [si:] ['kæptɪn] ['stʌbər] .
At this moment he would almost have preferred to see Captain Stubber .
在 这 片刻 他 会 几乎 有 首选 到 看 队长 短截板 .

此刻，他几乎更想见到斯塔伯上尉。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['mɪstə] . [hɑ:rt][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstə] .
He remembered at the moment that Mr . Hart was acquainted with Mr .
他记得在这片刻那先生：哈特曾是熟人 和 先生：
[wɔ:kə] ,
Walker ,
沃克 ,

他当时想起哈特先生认识沃克先生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə] . [wɔ:kə] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [sɔ:t] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['mɪstə] . [hɑ:rt]
and that Mr . Walker would probably have sought the society of Mr . Hart
和 那 先生：沃克 会 大概 有 寻求 这 社会 的 先生：哈特
[æftə][ə; eɪ] [leɪt] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
after a late occurrence in which he ,
后 一个 晚的 发生 在 哪个 他 ,
而且，沃克先生很可能是在最近发生的一件事之后寻求哈特先生的帮助，在那件事中，他.....

[kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , [hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt] .
Cousin George , had taken part .
表哥 乔治 , 有 已采取 部分 :

表哥乔治也参加了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
He was going across to breakfast at his club ,
他 曾是 去 穿过 到 早餐 在 他的 俱乐部 ,
他正要去俱乐部吃早餐。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔ:lmoʊst] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪstə] . [hɑ:rt]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
when he found himself almost forced to accompany Mr . Hart into a little
什么时候 他 成立 他自己 几乎 强制 到 陪伴 先生：哈特 进入 一个 小的
[praɪvət] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
private room at the left hand of the hall of the hotel .
私人的 房间 在 这 左边 手 的 这 大厅 的 这 酒店 :

当他发现自己几乎是被迫陪同哈特先生进入酒店大厅左侧的一个小私人房间时。

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['bædli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv] ['hju:mər] .
He wanted his breakfast badly , and was altogether out of humour .
他 通缉 他的 早餐 糟糕 , 和 曾是 共 出去 的 幽默 :
他非常想吃早餐，但心情却很差。

[hi:; hi][hæd; həd]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [faʊnd] ['mɪstə] . [hɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [mæn] , [nɑ:t]['ɪræsəb(ə)]
He had usually found Mr . Hart to be an enduring man , not irascible
他 有 通常 成立 先生：哈特 到 是 一个 持久 男人 , 不是 暴躁
, [ðəʊ] ['veri] [pɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] ,
, though very pertinacious ,
, 尽管 非常 顽强的 ,
他通常觉得哈特先生是个很坚韧的人，虽然非常固执，但并不易怒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔ:lmoʊst] [gʊd] - ['neɪtʃəd] .
and sometimes almost good - natured .
和 有时 几乎 好的 - 自然 :
有时甚至显得十分友善。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['bʊli] ['mɪstə] . [hɑ:rt] ,
For a moment he thought he would bully Mr . Hart ,
为了 一个 片刻 他 想法 他 会 欺负 先生：哈特 ,
他一度想欺负哈特先生。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:]['mɪstə] . ['hɑ:rts] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] .
but when he looked into Mr . Hart's face , his heart misgave him .
但 什么时候 他 看起来 进入 先生：哈特的 脸 , 他的 心 错失 他 :
但当他看到哈特先生的脸时，他的心却出了问题。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪnkənˈviːniənt] [taɪm] — , " [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
" **This is a most inconvenient time — , " he had begun .**
" 这 是 一个 最多 不方便 时间 — , " 他 有 开始 .

“现在真是非常不方便——”他开口说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [hɑːrt][brɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [æt; ət][wʌns] .
But he hesitated , and Mr . Hart began his attack at once .
但 他 犹豫了一下 , 和 先生 . 哈特 开始 他的 攻击 在 一次 .

但他犹豫了，哈特先生立刻发起了攻击。

" [ˈkæptɪn] - - — [sɜːr] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] - [duː][noʊ][lɔːŋɡər] . "
" **Captain ! Oshspur — sir , let me tell you this von't do no longer . "**
" 队长 - - — 先生 , 让 我 告诉 你 这 - 做 不 更长 . "

“奥什普尔船长——先生，我得告诉您，这件事已经行不通了。”

" [vʌt] [wəʊnt][duː] , [ˈmɪstər] . [hɑːrt] ? "
" **What won't do , Mr . Hart ? "**
" 什么 惯于 做 , 先生 . 哈特 ? "

“还有什么是不行的，哈特先生？ ”

" [væt] - [duː] ?
" **Vat von't do ?**
" 增值税 - 做 ?

“Vat von't do?

[juː; jʊ] [noʊ] [væt] - [duː] .
You know vat von't do .
你 知道 增值税 - 做 .

你知道这行不通。

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
Let me tell you this .
让 我 告诉 你 这 .

让我告诉你这件事。

[juːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪli] [ˈveri] [suːn] ,
You'll be at the Old Bailey very soon ,
你会 是 在 这 老的 贝利 非常 很快 ,

你很快就要去老贝利法院了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][duː][dʒʌst] [væt] [juː; jʊ][ɪz][toʊld][tuː; tə][duː] . "
if you don't do just vat you is told to do . "
如果 你 不 做 只是 增值税 你 是 讲述 到 做 . "

如果你不按要求去做，那就只做增值税。”

" [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪli] ! "
" **Me at the Old Bailey ! "**
" 我 在 这 老的 贝利 ! "

“我在老贝利法院！ ”

" [jes] , [ˈkæptɪn] - - , — [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪli] .
" **Yes , Captain ! Oshspur , — you at the Old Bailey .**
" 是的 , 队长 - - , — 你 在 这 老的 贝利 .

“是的，奥什普尔上尉，——就是你在老贝利法院。”

[ɪn] [væt] [veɪ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðəʊz] [ˈmʌnɪz] [frʌm; frəm] [pʊr] [ˈmɪstər] . - ?
In vat vay did you get those moneys from poor Mr . Valker ?
在 增值税 vay 做过 你 得到 那些 钱 从 贫穷的 先生 . - ?

你究竟是从可怜的瓦尔克先生那里弄到那些钱的？

[aɪ] [noʊ] [væt] [aɪ] [sez] .
I know vat I says .
我 知道 增值税 我 说道 .

我知道我说的话。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] !
More than three hundred pounds !
更多的 比 三 百 磅 ！

超过三百英镑！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][kɑ:rd] - [ʃa:piŋ] . "
It was card - sharpening ."
它 曾是 卡片 - 锐化 . "

这是在玩老千。

" [hu:] [sez] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][kɑ:rd] - [ʃa:piŋ] ? "
" Who says it was card - sharpening ? "
" WHO 说道 它 曾是 卡片 - 锐化 ？ "

谁说那是老千赌博？

" [aɪ] [sez] [soʊ] , [ˈkæptɪn] - - , [ænd; ɐnd][soʊ] [dʌz] [ˈmɪstər] . - .
" I says so , Captain ! Oshspur , and so does Mr . Bullbean .
" 我 说道 所以 , 队长 - - , 和 所以 做 先生 : - .

“我这么说，‘奥什斯珀’船长，布尔比恩先生也这么说。”

[ˈmɪstər] . - [vil] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
Mr . Bullbean vill prove it .
先生 : - 村庄 证明 它 :

布尔比恩先生会证明这一点。

" [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [noʊn] [wel] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [hɑ:rt] ,
" Mr . Bullbean was a gentleman known well to Mr . Hart ,
" 先生 : - 曾是 一个 绅士 已知 出色地 到 先生 : 哈特 ,

“布尔比恩先生是哈特先生的熟人，

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɒkɜ:z] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
who had made one of the little party at Mr . Walker's establishment ,
WHO 有 制成 一 的 这 小的 派对 在 先生 : 沃克的 建立 ,

在沃克先生的店里参加小型聚会的其中一人，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
by means of which Cousin George had gone , flush of money ,
经过 方法 的 哪个 表哥 乔治 有 已消失 , 冲洗 的 钱 ,

乔治表哥就是这样带着一大笔钱离开的。

[daʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈnɔ:rfək] .
down among his distinguished friends in Norfolk .
向下 之中 他的 杰出的 朋友们 在 诺福克 :

他当时正在诺福克郡与他的杰出朋友们聚会。

" [væt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [pʊr] - [ˈmʌnɪz] ?
" Vat did you do with poor Valker's moneys ?
" 增值税 做过 你 做 和 贫穷的 - 钱 ？

“你把可怜的瓦尔克的钱都弄到哪里去了？ ”

[aɪ ˈti:][væs] [ˈveri] [hɑ:rd][əˈpɑ:n] [pʊr] [ˈmɪstər] . - , — [ˈveri] [hɑ:rd] . "
It vas very hard upon poor Mr . Valker , — very hard . "
它 血管 非常 难的 之上 贫穷的 先生 : - , — 非常 难的 : "

这对可怜的瓦尔克先生来说太难了，真的太难了。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fer] [pleɪ] , [ˈmɪstər] . [hɑ:rt] . "
" It was fair play , Mr . Hart . "
" 它 曾是 公平的 玩 , 先生 : 哈特 : "

“这是公平竞争，哈特先生。”

" [ˈɡæməŋ] , [ˈkæptɪn] - - !
" Gammon , Captain ! Oshspur !
" 加蒙 , 队长 - - ！

“加蒙，奥什斯珀船长！ ”

[ˈvɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌnɪz] ？ "

Vere is the moneys ? "

维尔 是 这 钱 ？ "

钱到手了吗？

" [wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ？ "

" What business is that of yours ? "

" 什么 商业 是 那 的 你的 ？ "

“这关你什么事？”

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] .

" Oh , very well .

" 哦 ； 非常 出色地 .

“哦，很好。”

- [ɪz] [kwɔɪt] [ˈredi] [tu:; tə][gʊʊ] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , — [ˈredi] [æt; ət][wʌns] .

Bullbean is quite ready to go before a magistrate , — ready at once .

- 是 相当 准备好 到 去 前 一个 地方法官 ； — 准备好 在 一次 .

Bullbean 已经做好了出庭受审的准备——随时准备就绪。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [vɪl] [help][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪti] [ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] .

I don't know how that vill help us with our pretty cousin with all the fortune .

我 不 知道 如何 那 村庄 帮助 我们 和 我们的 漂亮的 表哥 和 全部 这 财富 .

"

"

"

我不知道那座村庄对我们那位拥有巨额财富的漂亮表妹会有什么帮助。

" [haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [help] [ju:; jʊ] [ðen] ？ "

" How will it help you then ? "

" 如何 将要 它 帮助 你 然后 ？ "

那这对你有什么帮助呢？

" [lʊk] [hɪr] , [ˈkæptɪn] - - ; [aɪ] [vɪl] [tel] [ju:; jʊ] [væt] [vɪl] [help][em 'i:] , [ænd; ænd] [vɪl] [help]

" Look here , Captain ' Oshspur ; I vill tell you vat vill help me , and vill help

" 看 这里 , 队长 - - ; 我 村庄 告诉 你 增值税 村庄 帮助 我 , 和 村庄 帮助

[ˈkæptɪn] [ˈstʌbə] ,

Captain Stubber ,

队长 短截板 ,

“听着，奥什普尔船长；我会告诉你什么能帮到我，也能帮到斯塔伯船长。”

[ænd; ænd] [vɪl] [help][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .

and vill help everybody .

和 村庄 帮助 大家 .

并且会帮助所有人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈɪznt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .

The young lady isn't for you at all .

这 年轻的 女士 不是 为了 你 在 全部 .

这位年轻女士根本不适合你。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈkæptɪn] - - .

I know all about it , Captain ' Oshspur .

我 知道 全部 关于 它 , 队长 - - .

我知道这件事的全部经过，奥什普尔队长。

[ˈmɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd] [ˌʌndə'stændz] [ˈbɪznəs] . "

Mr . Boltby is a very nice gentleman , and understands business . "

先生 . - 是 一个 非常 好的 绅士 , 和 明白 商业 . "

博尔特比先生是一位非常和蔼的绅士，而且很懂生意。

" [wʌt] [ɪz][ˈmɪstər] . - [tuː; tə][em 'iː] ? "

" **What is Mr . Boltby to me ?** "

" 什么 是 先生 : - 到 我 ? "

“博尔特比先生对我来说算什么？”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][em 'iː] , [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi] [vɪl] [peɪ] [em 'iː][maɪ] ['mʌnɪz] ,

" **He is a great deal to me , because he vill pay me my moneys ,**

" 他 是 一个 伟大的 交易 到 我 , 因为 他 村庄 支付 我 我的 钱 ,

“他对我来说非常重要，因为他会还我钱。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [vɪl] [peɪ] ['kæptɪn] ['stʌbər] , [ænd; ənd] [vɪl] [peɪ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] .

and he vill pay Captain Stubber , and vill pay everybody .

和 他 村庄 支付 队长 短截板 , 和 村庄 支付 大家 :

他会付钱给斯塔伯船长，也会付钱给所有人。

[hiː; hi] [vɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː] , ['kæptɪn] - - , — ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [pʊr] - [hɪz; ɪz]

He vill pay you too , Captain ' Oshspur , — only you must pay poor Valker his

他 村庄 支付 你 也 , 队长 - - , — 仅有的 你 必须 支付 贫穷的 - 他的

['mʌnɪz] .

moneys .

钱 :

他也会付钱给你的，奥什普尔船长——只是你必须把钱还给可怜的瓦尔克。

[aɪ][hæv; həv] ['prɔːmɪst] - [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌnɪz] , [ɔːr][sɜːr] ['hæri] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]

I have promised Valker he shall have back his moneys , or Sir Harry shall know

我 有 承诺 - 他 将 有 后退 他的 钱 , 或者 先生 哈里 将 知道

[ðæt] [tuː] .

that too .

那 也 :

我已经向瓦尔克承诺，他一定会拿回他的钱，否则哈里爵士也会知道的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ; — [eɪ] , ['kæptɪn] - - ! "

You must just give up the young woman ; — eh , Captain ' Oshspur ! "

你 必须 只是 给 向上 这 年轻的 女士 ; — 嗯 , 队长 - - ! "

你必须放弃那个年轻女子；——哎，奥什普尔船长！

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] , ['mɪstər] . [hɑːrt] . "

" **I'm not going to be dictated to , Mr . Hart .** "

" 我是 不是 去 到 是 口述 到 , 先生 : 哈特 : "

“我不会听命于人，哈特先生。”

" [wen] ['dʒentlmənz] [ɪz][ɪn] [det] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] , [ɔːr] [els] [biː; bi] ['kwɒdɪd] .

" **When gentlemans is in debt they must be dictated to , or else be quodded .**

" 什么时候 绅士们 是 在 债务 他们 必须 是 口述 到 , 或者 别的 是 已停顿 :

“当一位绅士负债时，要么有人命令他，要么就得忍受。”

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .

We mean to have our money from Mr . Boltby , and that at once .

我们 意思是 到 有 我们的 钱 从 先生 : - , 和 那 在 一次 :

我们打算立刻从博尔特比先生那里拿到钱。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː] , — ['evri] ['ɪlɪŋ] , — [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] !

Here is the offer to pay it , — every shilling , — and to pay you !

这里 是 这 提供 到 支付 它 , — 每一个 先令 , — 和 到 支付 你 !

我们承诺支付所有款项——每一先令——也支付给您！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌp] .

You must give the lady up .

你 必须 给 这 女士 向上 :

你必须放弃那个女人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊð][tu:; tə]['mɪstər] . , [ænd; ənd] [raɪ] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] .
You must go to Mr . Boltby , and write just what he tells you .
你 必须 去 到 先生 , - , 和 写 只是 什么 他 讲述 你 .
你必须去见博尔特比先生, 然后照着他告诉你的写下来。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] — ! "
If you don't — ! "
如果 你 不 — ! "
如果你不——!

" [wel] , [ɪf] [aɪ][dəunt] ! "
" Well , if I don't ! "
" 出色地 , 如果 我 不 ! "
“好吧, 如果我不这么做的话! ”

" [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gʌ:d] , [brɪ'fɔ:r] [tu:] [wi:ks] [ɑ:r; ər]['oʊvər][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['prɪzn] .
" By the living God , before two weeks are over you shall be in prison .
" 经过 这 活的 上帝 , 前 二 周 是 超过 你 将 是 在 监狱 .
“以永生上帝的名义起誓, 不到两周, 你必被关进监狱。”

- [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Bullbean saw it all .
- 锯 它 全部 .
Bullbean目睹了一切。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] - - .
Now you know , Captain ' Oshspur .
现在 你 知道 , 队长 - - .
现在你知道了, 奥什普尔队长。

[ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] ['dik,teɪtɪŋ] [tu:; tə] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
You don't like dictating to , don't you ?
你 不 喜欢 口述 到 , 不 你 ?
你不喜欢发号施令, 对吧?

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][du:][æz; əz] [jʊə(r)] [dik'teɪtɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:ti] [ʃɑ:rp] ,
If you don't do as you're dictated to , and that mighty sharp ,
如果 你 不 做 作为 你是 口述 到 , 和 那 强大的 锋利的 ,
如果你不按指示行事, 而且那份严厉的惩罚,

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz]['eɪbrəhæm][hɑ:rt] , ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] .
as sure as my name is Abraham Hart , everything shall come out .
作为 当然 作为 我的 姓名 是 亚伯拉罕 哈特 , 一切 将 来 出去 .
我以我的名字亚伯拉罕·哈特起誓, 一切都会水落石出。

['evri] [di:] — — [di:] [θɪŋ] , ['kæptɪn] - - !
Every d — — d thing , Captain ' Oshspur !
每一个 d — — d 事物 , 队长 - - !
所有的一切, 奥什普尔船长!

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kæptɪn] - - .
And now good morning , Captain ' Oshspur .
和 现在 好的 早晨 , 队长 - - .
现在, 早上好, 奥什普尔船长。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [si:] ['mɪstər] . - [tu:; tə] - [deɪ] , ['kæptɪn] - - .
You had better see Mr . Boltby to - day , Captain ' Oshspur .
你 有 更好的 看 先生 . - 到 - 天 , 队长 - - .
“奥什珀”船长, 你最好今天就去见博尔特比先生。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][məɪn][soʊ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][rʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [steɪks] [æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" How was a man so weighted to run for such stakes as those he was
" 如何 曾是 一个 男人 所以 加权 到 跑步 为了 这样的 赌注 作为 那些 他 曾是
[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɔːf] ?
striving to carry off ?
努力 到 携带 离开 ?

“一个人怎么会有如此沉重的负担去参加他努力想要赢得的那些比赛呢？”

[wen] [ˈmɪstər] . [hɑːrt] [left] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
When Mr . Hart left him he was not only sick in the stomach ,
什么时候 先生 . 哈特 左边 他 他 曾是 不是 仅有的 生病的 在 这 胃 ,
[bʌt; bət] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ɔːlsoʊ] , — [sɪk] [ɔːl][ˈoʊvər] .
but sick at heart also , — sick all over .
但 生病的 在 心 还 , — 生病的全部 超过 .
[bʌt; bət] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ɔːlsoʊ] , — [sɪk] [ɔːl][ˈoʊvər] .
但内心也感到痛苦, ——全身都感到痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ;
He had gone from bad to worse ;
他 有 已消失 从 坏的 到 更糟 ;
[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ;
他的处境每况愈下;

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːst][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd] [jet]
he had lost the knowledge of the flavour of vice and virtue ; and yet
他 有 丢失的 这 知识 的 这 味道 的 副 和 美德 ; 和 然而
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
[naʊ] ,
他已经失去了分辨善恶的能力; 然而现在,

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈdiːmɪŋ]
when there was present to him the vanishing possibility of redeeming
什么时候 那里 曾是 展示 到 他 这 消失 可能性 的 赎回
[ˈevriθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [ˈmæɪɪdʒ] ,
everything by this great marriage ,
一切 经过 这 伟大的 婚姻 ,
[ˈevriθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [ˈmæɪɪdʒ] ,
当他意识到通过这场伟大的婚姻来挽回一切的可能性正在逐渐消失时

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)l] [iːz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][sɜːr]
it seemed to him that a life of honourable ease — such a life as Sir
它 似乎 到 他 那 一个 生活 的 光荣的 舒适 — 这样的 一个 生活 作为 先生
[ˈhæəri] [wʊd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ðə; ði][gɜːrli][ænd; ənd] [dwel]
Harry would wish him to live if permitted to marry the girl and dwell
哈里 会 希望 他 到 居住 如果 允许 到 结婚 这 女孩 和 住
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] - — [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [swiːtər] ,
among his friends at Humblethwaite — would be much sweeter ,
之中 他的 朋友们 在 - — 会 是 很多 更甜 ,
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] - — [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [swiːtər] ,
在他看来, 一种体面而安逸的生活——如果允许他娶那位姑娘, 并与朋友们一起住在汉布尔斯韦特, 哈里爵士也希望他
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] - — [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [swiːtər] ,
过这样的生活——会更加美好。

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [teɪst] ,
much more to his real taste ,
很多 更多的 到 他的 真实的 品尝 ,
[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [teɪst] ,
更符合他真正的口味,

[ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [ˈjɪrz] .
than the life which he had led for the last ten years .
比 这 生活 哪个 他 有 引领 为了 这 最后的 十 年 .
[ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [ˈjɪrz] .
比他过去十年过的生活要好得多。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:zətɪv] [dɪ'laɪts] ?
What had been his positive delights ?
什么 有 到过 他的 积极的 美味 ?

他曾享受过哪些快乐？

[ɪn] [wʌt] ['mɒmənts][hæd; həd][hi: hi] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm; ðəm] ?
In what moments had he actually enjoyed them ?
在 什么 时刻 有 他 实际上 享受 他们 ?

他究竟在哪些时刻真正享受过它们？

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst][hæd; həd][ðer; ðər][nɑ:t] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ænd; ənd] [vek'seɪʃn]
From first to last had there not been trouble and danger and vexation
从 第一的 到 最后的 有 那里 不是 到过 麻烦 和 危险 和 烦恼
[ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
of spirit ,
的 精神 ,

从始至终，如果没有麻烦、危险和精神上的烦恼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvər] [ʌv; əv][dɜ:rt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pælət] [hæd; həd] [bɪn]
and a savour of dirt about it all , which even to his palate had been
和 一个 品尝 的 污垢 关于 它 全部 , 哪个 甚至 到 他的 味蕾 有 到过
[ˈnɔ:ʃəs] ?
nauseous ?
恶心 ?

而且这一切都散发着一股污秽的味道，就连他都感到恶心？

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [rɪ'fɔ:rm] ?
Would he not willingly reform ?
会 他 不是 心甘情愿 改革 ?

他难道不愿意改过自新吗？

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
And yet , when the prospect of reform was brought within reach of his eyes
和 然而 , 什么时候 这 前景 的 改革 曾是 带来 之内 抵达 的 他的 眼睛
,
:
,

然而，当改革的前景摆在他眼前时，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] [welθ]
of a reform so pleasant in all its accompaniments , of reform amidst all the wealth
的 一个 改革 所以 令人愉快的 在 全部它是 伴奏 , 的 改革 在.....之中全部 这 财富
[ʌv; əv] - ,
of Humblethwaite ,
的 - ,

一项如此令人愉悦的改革，伴随着它的一切，一项在汉布尔斯韦特所有财富中进行的改革，

[wɪð; wɪθ]['eməli] ['hɑ:tspɜ:r][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ði:z] ['hɑ:pɪz] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
with Emily Hotspur by his side , there came these harpies down upon him
和 艾米丽 热刺 经过 他的 边 , 那里 来了 这些 哈耳庇厄 向下 之上 他
['rendərɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
rendering it all impossible .
渲染 它 全部 不可能的 .

艾米莉·霍茨珀在他身边，但这些泼妇却向他袭来，使一切都变得不可能。

[θraɪs] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm] ['hɑ:pɪz] ;
Thrice , in speaking of them to himself , he called them harpies ;
三次 , 在 请讲 的 他们 到 他自己 , 他 称为 他们 哈耳庇厄 ;
他三次在自言自语中称她们为哈耳庇厄；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [baɪ] [wʌt] [neɪm] ['mɪstər] . ['wɔ:kər] [wʊd]
but it never occurred to him to think by what name Mr . Walker would
但 它 绝不 发生 到 他 到 思考 经过 什么 姓名 先生 . 沃克 会

[hæv; həv] ['deɪɡneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
have designated him .
有 指定的 他 .

但他从未想过沃克先生会如何称呼他。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ]
But things around him were becoming so serious that he must do something
但 事物 大约 他 是 成为 所以 严肃的 那 他 必须 做 某物

.
.
.

但是他周围的情况变得越来越严重，他必须做点什么。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] , ['lu:zɪŋ] ['evriθɪŋ] .
It might be that he would fall to the ground , losing everything .
它 可能 是 那 他 会 落下 到 这 地面 , 输 一切 .

他可能会摔倒在地，失去一切。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] - .
He could not understand about Bullbean .
他 可以 不是 理解 关于 - .

他完全不理解布尔比恩。

- [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [p'lʌndər] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]
Bullbean had had his share of the plunder in regard to all that he
- 有 有 他的 分享 的 这 掠夺 在 看待 到 全部 那 他

[hæd; həd] [si:n] .
had seen .
有 已见 .

就他所看到的一切而言，布尔比恩也分得了一份战利品。

[ðə; ðɪ] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vniŋz] [entər'teɪnmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['æftər]['mɪstər] .
The best part of the evening's entertainment had taken place after Mr .
这 最好的 部分 的 这 晚上 娱乐 有 已采取 地方 后 先生 .

- [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .
Bullbean had retired .
- 有 退休 .

当晚最精彩的娱乐节目是在布尔宾先生退休之后上演的。

[noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . - [maɪt] [du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dæmɪdʒ] .
No doubt , however , Mr . Bullbean might do him a damage .
不 怀疑 , 然而 , 先生 . - 可能 做 他 一个 损害 .

但毫无疑问，布尔宾先生可能会对他造成伤害。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][sɜ:r] ['hæəri] , [rɪ'fju:zɪŋ] [ɔ:l'tə'geðər] [ðə; ðɪ] ['ɔ:fər] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He had written to Sir Harry , refusing altogether the offer made to him .
他 有 书面 到 先生 哈里 , 拒绝 共 这 提供 制成 到 他 .

他曾写信给哈里爵士，断然拒绝了对方提出的条件。

[kʊd; kəd][hi:; hi] , ['æftər] ['raɪtɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['letər] , [æt; ət][wʌns][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd]
Could he , after writing such a letter , at once go to the lawyer and
可以 他 , 后 写作 这样的 一个 信 , 在 一次 去 到 这 律师 和

[ək'sept] [ðə; ðɪ] ['ɔ:fər] ?
accept the offer ?
接受 这 提供 ?

他写完这封信后，能否立即去找律师接受提议？

[ænd; ənd][mʌst; məst][hiː; hi][æd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] , ['faɪnəli] ,
And must he admit to himself , finally ,
和 必须 他 承认 到 他自己 , 最后 ,

他最终是否不得不承认这一点呢？

[ðæt][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd] ?
that it was altogether beyond his power to win his cousin's hand ?
那 它 曾是 共 超过 他的 力量 到 赢 他的 表亲 手 ?

难道他根本无力赢得表妹的芳心吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][æt; ət] - [wɪt] , [wen] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]
Was there no hope of that life at Humblethwaite which , when contemplated
曾是 那里 不 希望 的 那 生活 在 - 哪个 , 什么时候 思考

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
at a distance ,
在 一个 距离 ,

难道在汉布尔斯韦特，那种从远处眺望时所憧憬的生活，就没有一丝希望了吗？

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ?
had seemed to him to be so green and pleasant ?
有 似乎 到 他 到 是 所以 绿色的 和 令人愉快的 ?

在他看来，那里的景色是如此翠绿宜人？

[ænd; ənd] [wʌt] [wəd] ['eməli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
And what would Emily think of him ?
和 什么 会 艾米丽 思考 的 他 ?

艾米丽会怎么看待他呢？

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌðər] ['mɪzəriːz] [ðæt] [ɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzəri] .
In the midst of all his other miseries that also was a misery .
在 这 中间 的 全部 他的 其他 苦难 那 还 曾是 一个 苦难 .

在他遭受的其他种种苦难中，这本身也是一种苦难。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] , [ðoo] [stiːpt] [ɪn] ['wɜːrθləsnəs] ,
He was able , though steeped in worthlessness ,
他 曾是 有能力的 , 尽管 浸泡 在 无价值 ,

他虽然身陷无价值的泥潭，却依然有能力

[soʊ][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [aɪ'dentəti][æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd][tuː; tə]
so to make for himself a double identity as to imagine and to
所以 到 制作 为了 他自己 一个 双倍的 身份 作为 到 想象 和 到

[pər'sɑːnɪfaɪ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ʃəd; ʃəd] ['riːəli] [pə'zeɪs] [faɪn][ænd; ənd] ['mænli] [æspə'eɪənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd]
personify a being who should really possess fine and manly aspirations with regard
拟人化 一个 存在 WHO 应该 真的 具有 美好的 和 男子气概 抱负 和 看待

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
to a woman ,
到 一个 女士 ,

因此，他给自己塑造了一个双重身份，想象并人格化成一个对女性抱有美好而阳刚之气的形象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , — [hɪz; ɪz] ['sekənd] [self] , — [æz; əz] [ðæt] ['biːɪŋ] ;
and to look upon himself , — his second self , — as that being ;
和 到 看 之上 他自己 , — 他的 第二 自己 , — 作为 那 存在 ;

并将自己——他的第二个自我——视为那个存在；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'siːv] [wɪð; wɪθ] [haʊ] ['wɪðərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [sʌt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wəd]
and to perceive with how withering a contempt such a being would
和 到 感知 和 如何 枯萎 一个 鄙视 这样的 一个 存在 会

['kɑːntəmpleɪt] [sʌt] [ə'hʌðər] [mæn][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['riːəl] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːtspɜːr] ,
contemplate such another man as was in truth the real George Hotspur ,
沉思 这样的 其他 男人 作为 曾是 在 真相 这 真实的 乔治 热刺 ,

并且要体会这样一个人会以多么冷酷无情的蔑视去看待另一个人，而这个人正是真正的乔治·霍茨珀。

[hu:z] [ˈæktʃuəl] [ˈsɔərəz] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈklʌm] [soʊ] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] .
whose actual sorrows and troubles had now become so unendurable .
谁 实际的 悲伤 和 麻烦 有 现在 变得 所以 难以忍受 .
他们的悲痛和苦难如今已变得难以忍受。

[hu:] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ?
Who would help him in his distress ?
WHO 会 帮助 他 在 他的 痛苦 ?
谁会在他困境时帮助他？

[ðə; ðɪ] - [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn] [ˈska:tlənd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [wel] [ðæt] ,
The Altringhams were still in Scotland , and he knew well that ,
这 - 是 仍然 在 苏格兰 , 和 他 知道 出色地 那 ,
阿尔特林厄姆一家当时还在苏格兰, 他很清楚这一点。

[ðooʊ] [ˈleɪdi] [ɔltrɪŋæm] [wʌz; wəz] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðooʊ] [lɔ:rd] [ɔltrɪŋæm] [laɪkt]
though Lady Altringham was fond of him , and though Lord Altringham liked
尽管 女士 奥尔特林厄姆 曾是 喜爱 的 他 , 和 尽管 主 奥尔特林厄姆 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
虽然奥尔特林厄姆夫人很喜欢他, 奥尔特林厄姆勋爵也喜欢他,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈsɪstəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ni:ˈdɪd] .
there was no assistance to be had there of the kind that he needed .
那里 曾是 不 协助 到 是 有 那里 的 这 种类 那 他 需要 .
那里没有他需要的那种帮助。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪrli] [ˈɪntɪmət] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈnɔ:rfək] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n]
His dearly intimate distinguished friends in Norfolk , with whom he had been
他的 亲爱的 亲密的 杰出的 朋友们 在 诺福克 , 和 谁 他 有 到过
[ˈɔ:lweɪz] " [dʒɔ:rdʒ] ,
always " George ,
总是 " 乔治 ,
他在诺福克的亲密好友, 他一直称呼他们为“乔治”。

" [wʊd] [nɑ:t] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkru:səˌfaɪd] .
" **would not care if they heard that he had been crucified** .
" 会 不是 关心 如果 他们 听到 那 他 有 到过 被钉在十字架上 .
即使听说他被钉在十字架上, 他们也不会在意。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkru:əl] .
It seemed to him that the world was very hard and very cruel .
它 似乎 到 他 那 这 世界 曾是 非常 难的 和 非常 残忍的 .
在他看来, 这个世界非常艰难, 非常残酷。

[hu:] [dɪd] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ?
Who did care for him ?
WHO 做过 关心 为了 他 ?
谁关心他？

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hu:] [keəd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [hu:] [ˈri:əli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
There were two women who cared for him , who really loved him ,
那里 是 二 女性 WHO 关心 为了 他 , WHO 真的 喜爱 他 ,
有两个女人关心他, 真心爱他。

[hu:] [wʊd] [meɪk] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [hu:] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
who would make almost any sacrifice for him , who would even forget his sins ,
WHO 会 制作 几乎 任何 牺牲 为了 他 , WHO 会 甚至 忘记 他的 罪孽 ,
谁会为他做出几乎任何牺牲, 谁甚至会忘记他的罪过,

[ɔːr][æʔ; əʔ] [liːst] [fəɹ'ɡiv] [ðəm; ðəm] .
or at least forgive them .
或者 在 至少 原谅 他们 :

或者至少原谅他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
He was sure of that .
他 曾是 当然 的 那 :

他对此深信不疑。

[ˈeməli][ˈhɑːtˌspɜːr] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ]
Emily Hotspur loved him , but there were no means by which he could reach
艾米丽 热刺 喜爱 他 , 但 那里 是 不 方法 经过 哪个 他 可以 抵达
[ˈeməli][ˈhɑːtˌspɜːr] .
Emily Hotspur .
艾米丽 热刺 :

艾米莉·霍茨珀爱着他，但他却没有任何办法能接近艾米莉·霍茨珀。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][soʊ][faːr] [dɪsəˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
She loved him , but she would not so far disobey her father and mother ,
她 喜爱 他 , 但 她 会 不是 所以 远的 违 她 父亲 和 母亲 ,
她爱他，但她不会违背父母的意愿。

[ɔːr][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrd] , [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
or depart from her own word , as to receive even a letter from him .
或者 离开 从 她 自己的 单词 , 作为 到 收到 甚至 一个 信 从 他 :
或者违背自己的诺言，甚至连他的一封信都不肯收到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [frend] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , — [hiː; hi] [stiːl] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .
But the other friend who loved him , — he still could see her .
但 这 其他 朋友 WHO 喜爱 他 , — 他 仍然 可以 看 她 :
但是，他仍然能看到另一个爱他的朋友。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ði] [taɪm] [æʔ; əʔ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][æʔ; əʔ][hoʊm] ,
He knew well the time at which he would find her at home ,
他 知道 出色地 这 时间 在 哪个 他 会 寻找 她 在 家 ,
他很清楚她会在什么时候回家。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [hɑːrt][hiː; hi] [nɑːkt]
and some three or four hours after his interview with Mr . Hart he knocked
和 一些 三 或者 四 小时 后 他的 面试 和 先生 : 哈特 他 敲门

[æʔ; əʔ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtənz] [dɔːr] .
at Mrs . Morton's door .
在 太太 : 莫顿 门 :

在与哈特先生面谈三四个小时后，他敲响了莫顿太太的家门。

" [wel] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [həʊ] [dʌz] [jɒr; jər] [wuː] [θraɪv] ?
" **Well , George , " she said , " how does your wooing thrive ?**
" 出色地 , 乔治 , " 她 说 , " 如何 做 你的 求爱 蓬勃发展 ?
“乔治,”她说,“你的求爱之路进展如何? ”

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌpriːkənˈsiːvd] [plæn][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **He had no preconceived plan in coming to her** .
" 他 有 不 先入为主的 计划 在 未来 到 她 :
“他来找她并没有什么预先计划。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ] [ðæt] [dɪˈzaɪər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] ,
He was possessed by that desire , which we all of us so often feel ,
他 曾是 拥有 经过 那 欲望 , 哪个 我们 全部 的 我们 所以 经常 感觉 ,
他被那种欲望所支配，而那种欲望我们每个人都常常感受到。

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪd] [baɪ] ['sɪmpəθi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] ['iːv(ə)n] [həʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]
to be comforted by sympathy ; but he hardly knew even how to describe the
到 是 安慰 经过 同情 ; 但 他 几乎 知道 甚至 如何 到 描述 这
[wɑːnt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
want of it .
想 的 它 .
他渴望得到同情的安慰；但他却几乎不知道该如何描述自己缺乏同情心的感受。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [θraɪv] [æʔ; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['gluːmli] ['ɪntuː][æən; ən] ['iːzi]
" **It does not thrive at all , " he said , throwing himself gloomily into an easy**
" 它 做 不是 蓬勃发展 在 全部 , " 他 说 , 投掷 他自己 阴郁地 进入 一个 简单的
[tʃer] .
chair .
椅子 .
“它根本就长不好,”他沮丧地说着，一屁股坐在扶手椅上。

" [ðæt] [ɪz][bæd] [nuːz] .
" **That is bad news** .
" 那 是 坏的 消息 .
“那真是个坏消息。”

[hæz; həz][ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] [ə'genst] [juː; jʊ] ? "
Has the lady turned against you ? "
有 这 女士 转向 反对 你 ? "
那位女士对你有敌意吗？

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['muːdɪli] , — " ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "
" **Oh no , " said he , moodily , — " nothing of that sort** . "
" 哦 不 , " 说 他 , 情绪低落地 , — " 没有什么 的 那 种类 . "
“哦，不,”他闷闷不乐地说，“绝对不是那样的事。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt] ?
" **That would be impossible , would it not ?**
" 那 会 是 不可能的 , 会 它 不是 ?
“那不可能，对吧？ ”

['faːðəz] [ɑːr; ər][stɜːrn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] ['dɒtɜːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] .
Fathers are stern , but to such a one as you daughters are always kind .
父亲们 是 船尾 , 但 到 这样的 一个 一 作为 你 女儿们 是 总是 种类 .
父亲严厉，但女儿对你这样的父亲总是温柔体贴。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; [eɪ] , [dʒɔːrdʒ] ? "
That is what you mean ; eh , George ? "
那 是 什么 你 意思是 ; 嗯 , 乔治 ? "
原来你的意思就是这样，是吗，乔治？

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tʃæf] [ˌem 'iː] , ['luːsi] .
" **I wish you would not chaff me , Lucy** .
" 我 希望 你 会 不是 糠 我 , 露西 .
“露西，我希望你不要惹我生气。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][tʃɑːf; tʃæf] . "
I am not well , and I did not come to be chaffed . "
我 是 不是 出色地 , 和 我 做过 不是 来 到 是 擦伤 . "
我身体不舒服，我来这里不是为了受人责备的。

" [ðə; ði] [tʃæfɪŋ] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ɪz][aɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] ?
" **The chaffing is all to be on one side , is it , George ?**
" 这 摩擦 是 全部 到 是 在 一 边 , 是 它 , 乔治 ?
“所有的摩擦都集中在一边，是吗，乔治？ ”

[wel] ; [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][jər; jər] [dɪs'kʌmfərt] .
Well ; I will say nothing to add to your discomforts .
出色地 ; 我 将要 说 没有什么 到 添加 到 你的 不适 .

好吧，我不会再说任何让你更不舒服的话了。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][eɪlz][juː; jʊ] ?
What is it ails you ?
什么 是 它 疾病 你 ?

你有什么不舒服的地方？

[juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [lɪ'kɜːz] [ˈæftər] ['dɪnər] .
You will drink liqueurs after dinner .
你 将要 喝 利口酒 后 晚餐 .

晚餐后你们会喝利口酒。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['retʃɪd] .
That is what makes you so wretched .
那 是 什么 制作 你 所以 可怜 .

这就是你如此痛苦的原因。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [tuː] . "
And I believe you drink them before dinner too ."
和 我 相信 你 喝 他们 前 晚餐 也 . "

而且我相信你也是在晚餐前喝的。

" ['hɑːrdli] ['evər] .
" Hardly ever .
" 几乎 曾经 .

几乎从未发生过。

[aɪ][dəʊnt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I don't do such a thing three times in a month .
我 不 做 这样的 一个 事物 三 时代 在 一个 月 .

我一个月内不会做三次这样的事。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [duː] ['trʌb(ə)] [em 'iː][soʊ] . "
It is not that ; but things do trouble me so ."
它 是 不是 那 ; 但 事物 做 麻烦 我 所以 . "

并非如此；但有些事确实让我很烦恼。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [sɜːr] ['hæəri] [ɪz][nɑːt] [wel] [pliːzd] . "
" I suppose Sir Harry is not well pleased ."
" 我 认为 先生 哈里 是 不是 出色地 高兴 . "

“我想哈里爵士应该不太高兴吧。”

" [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ;
" He is doing what he ought not to do , I must say that ;
" 他 是 正在做 什么 他 应该 不是 到 做 , 我 必须 说 那 ;

“我必须说，他做了他不应该做的事；

— [kwat] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ʌn'dʒɛntl,mænlʌɪk] .
— **quite what I call ungentlemanlike .**
— 相当 什么 我 称呼 不绅士 .

——这简直太没绅士风度了。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] ['dʒɛnt(ə)lmən] .
A lawyer should never be allowed to interfere between gentlemen .
一个 律师 应该 绝不 是 允许 到 干扰 之间 先生们 .

律师绝不应该干涉绅士之间的私事。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [wʊd] [stænd][aɪ 'tiː] ,
I wonder who would stand it ,
我 想知道 WHO 会 站立 它 ,

我想知道谁能忍受得了。

[ɪf] [æn; ən] [ə'tɜ:ni] [wɜ:r; wər][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪəɪz] [ə'baʊt]
if an attorney were set to work to make all manner of inquiries about
如果 一个 律师 是 放 到 工作 到 制作 全部 方式 的 查询 关于
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌŋ] ? "
everything that he had ever done ? "
一切 那 他 有 曾经 完毕 ? "

如果让律师对他过去做过的所有事情进行各种调查呢？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **I could not , certainly** .
" 我 可以 不是 , 当然 .

“我当然不能。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [keɪv] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] . "
I should cave in at once , as the boys say . "
我 应该 洞穴 在 在 一次 , 作为 这 男孩们 说 . "

我应该立刻屈服，就像男孩子们说的那样。

" [ˈʌðər] [men][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][bəd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **Other men have been as bad as I have , I suppose** .
" 其他 男人 有 到过 作为 坏的 作为 我 有 , 我 认为 .

“我想，其他男人也和我一样坏。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈsendɪŋ] [ə'baʊt] [ˈevriwɛr] . "
He is sending about everywhere . "
他 是 发送 关于 到处 . "

他到处都在派人送信。

" [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈsendɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət][ˈɡoʊɪŋ] [hɪm'self] .
" **Not only sending , George , but going himself** .
" 不是 仅有的 发送 , 乔治 , 但 去 他自己 .

“乔治不仅派人去，他自己也去。”

[du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɜ:r] [ˈhæri] [dɪd][em 'i:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [em 'i:] ? "
Do you know that Sir Harry did me the honour of visiting me ? "
做 你 知道 那 先生 哈里 做过 我 这 荣誉 的 访问 我 ? "

你知道哈里爵士曾荣幸地来拜访过我吗？

" [noʊ] ! "
" **No !** "
" 不 ! "

“不！ ”

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] .
" **But he did** .
" 但 他 做过 .

但他确实做到了。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [tʃer] ,
He sat there in that very chair ,
他 卫星 那里 在 那 非常 椅子 ,

他就坐在那把椅子上。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][ˈevər] [dɪd] [brɪ'fɔ:r] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
and talked to me in a manner that nobody ever did before , certainly .
和 谈话 到 我 在 一个 方式 那 无人 曾经 做过 前 , 当然 .

他跟我说话的方式，绝对是以前从未有人用过的。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][mæn][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhænsəm] ! "
What a fine old man he is , and how handsome ! "
什么 一个 美好的 老的 男人 他 是 , 和 如何 英俊的 ! "

他真是个精神矍铄的老头，而且长得真英俊！

" [jes] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['feləʊ] . "

" **Yes ; he is a good - looking old fellow .** "

" 是的 ; 他 是 一个 好的 - 寻找 老的 同伴 . "

“是的，他是个长相不错的老头。”

" [soʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] . "

" **So like you , George .** "

" 所以 喜欢 你 , 乔治 . "

“跟你一样，乔治。”

" [ɪz][hi:; hi] ? "

" **Is he ?** "

" 是 他 ? "

“是吗？ ”

" ['oʊnli][ju:; jʊ] [noʊ] , [les] , — [les] , — [les] , [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [les] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

" **Only you know , less , — less , — less , what shall I say ? — less good - natured ,**

" 仅有的 你 知道 , 较少的 , — 较少的 , — 较少的 , 什么 将 我 说 ? — 较少的 好的 - 自然 ,

[pər'hæps] . "

perhaps . "

也许 . "

“只有你知道，没那么，——没那么，——没那么，我该怎么说呢？——或许没那么和善吧。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

" **I know what you mean .**

" 我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . "

He is not such a fool as I am . "

他 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 我 是 . "

他不像我这么傻。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] [æt; ət][ɔ:l] , [dʒɔ:rdʒ] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wi:k] .

" **You're not a fool at all , George ; but sometimes you are weak .**

" 你是 不是 一个 傻子 在 全部 , 乔治 ; 但 有时 你 是 虚弱的 .

“乔治，你一点也不傻；但有时候你很软弱。”

[hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] .

He looks to be strong .

他 看起来 到 是 强的 .

他看起来很强壮。

[ɪz][ʃi:; ʃi] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

Is she like him ? "

是 她 喜欢 他 ? "

她和他一样吗？

" ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

" **Very like him .** "

" 非常 喜欢 他 . "

“跟他很像。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['hænsəm] . "

" **Then she must be handsome .** "

" 然后 她 必须 是 英俊的 . "

“那她一定很漂亮。”

" ['hænsəm] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ! " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,

" **Handsome ; I should think she is too !** " **said George ,**

" 英俊的 ; 我 应该 思考 她 是 也 ! " 说 乔治 ,

“漂亮极了；我觉得她也很漂亮！”乔治说道。

[kwaɪt] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [deɪz]
quite forgetting the description of his cousin which he had given some days
相当 遗忘 这 描述 的 他的 表哥 哪个 他 有 给定 一些 天
[ˈpriːviəsli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .
previously to Mrs . Morton .
之前 到 太太 . 莫顿 .
他完全忘记了几天前向莫顿太太描述的表兄的模样。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ə'laʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌndər] .
She smiled , but took no notice aloud of his blunder .
她 微笑 , 但 采取 不 注意 大声 的 他的 错误 .
她笑了笑, 但并没有大声指出他的失误。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
She knew him so well that she understood it all .
她 知道 他 所以 出色地 那 她 理解 它 全部 .
她非常了解他, 所以她什么都明白。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ; " [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] ['bɪtər] [θɪŋz] .
" Yes , " she went on ; " he came here and said some bitter things .
" 是的 , " 她 去 在 ; " 他 来了 这里 和 说 一些 苦的 事物 .
"是的,"她继续说道, "他来到这里, 说了一些难听的话。"

[hiː; hi] [sed] [mɔːr] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] . "
He said more , perhaps , than he ought to have done . "
他 说 更多的 , 也许 , 比 他 应该 到 有 完毕 . "
他说的或许太多了。

" [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['luːsi] ? "
" About me , Lucy ? "
" 关于 我 , 露西 ? "
“关于我, 露西? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ['tʃiːfli] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
" I think that he spoke chiefly about myself .
" 我 思考 那 他 辐 主要 关于 我 .
“我认为他主要谈论的是我。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eksplə'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [br'heɪvd] ['veri] [wel] .
There was a little explanation , and then he behaved very well .
那里 曾是 一个 小的 解释 , 和 然后 他 表现 非常 出色地 .
他稍作解释后, 表现得非常好。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
I have no quarrel with him myself .
我 有 不 争吵 和 他 我 .
我本人与他并无嫌隙。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
He is a fine old gentleman ; and having one only daughter , and a large
他 是 一个 美好的 老的 绅士 ; 和 拥有 一 仅有的 女儿 , 和 一个 大的
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
他是一位和蔼可亲的老绅士; 他只有一个女儿, 而且拥有一大笔遗产。

[aɪ][duː][nɔːt] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwæɪəɪz] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər]
I do not wonder that he should want to make inquiries before he gives her
我 做 不是 想知道 那 他 应该 想 到 制作 查询 前 他 给予 她
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "
我一点也不奇怪他会在把她交给你之前先打听一下。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ə'tɜ:ni] . "

" **He could do that without an attorney .** "

" 他 可以 做 那 没有 一个 律师 . "

“他不需要律师也能做到这一点。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] ?

" **Would you tell him the truth ?**

" 会 你 告诉 他 这 真相 ?

你会告诉他真相吗？

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [dʒɔ:rdʒ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [ðæt] [fɑ:ðəz] [laɪk] .

The fact is , George , that you are not the sort of son - in - law that fathers like .

这 事实 是 , 乔治 , 那 你 是 不是 这 种类 的 儿子 - 在 - 法律 那 父亲们 喜欢 .

乔治，事实是，你并不是父亲喜欢的那种女婿。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:f] ; [eɪ] , [dʒɔ:rdʒ] ?

I suppose it will be off ; eh , George ?

我 认为 它 将要 是 离开 ; 嗯 , 乔治 ?

我想应该是关门了，是吧，乔治？

" [dʒɔ:rdʒ] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'mi:diət] [rɪ'plai] .

" **George made no immediate reply .**

" 乔治 制成 不 即时 回复 .

乔治没有立即作出回应。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [l'aɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:nstənsi] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,

" **It is not likely that she should have the constancy to stick to it for years ,**

" 它 是 不是 可能 那 她 应该 有 这 恒常 到 戳 到 它 为了 年 ,

“她不太可能坚持好几年。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] .

and I am sure you will not .

和 我 是 当然 你 将要 不是 .

我相信你不会。

[hæz; həz][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ju:; jʊ] [ˈmʌni] ?

Has he offered you money ?

有 他 提供 你 钱 ?

他给你钱了吗？

" [ðen] [dʒɔ:rdʒ] [təʊld][hɜ:r; hər][ˈɔ:lməʊst][wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pra:pə'zɪʃ(ə)n]

" **Then George told her almost with accuracy the nature of the proposition**

" 然后 乔治 讲述 她 几乎 和 准确性 这 自然 的 这 主张

[meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

made to him .

制成 到 他 .

“然后乔治几乎准确地告诉了她有人向他提出的建议的性质。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **It is very generous , " she said .**

" 它 是 非常 慷慨的 , " 她 说 .

“这真是太慷慨了，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] . "

" **I don't see much of that .** "

" 我 不 看 很多 的 那 . "

“我没怎么看到这种情况。”

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] . "

" **It** **certainly** **is** **very** **generous** . "

" 它 当然 是 非常 慷慨的 . "

“这确实非常慷慨。”

" [wʌt] [ɔ:t] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə][du:] ? "

" **What** **ought** **a** **fellow** **to** **do** ? "

" 什么 应该 一个 同伴 到 做 ? "

“一个人应该怎么做？ ”

" ['oʊnli] ['fænsi] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][æsk][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! "

" **Only** **fancy** , **that** **you** **should** **come** **to** **me** **to** **ask** **me** **such** **a** **question** ! "

" 仅有的 想要 , 那 你 应该 来 到 我 到 问 我 这样的 一个 问题 ! "

“真没想到你会来问我这样的问题！ ”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [tru:] . "

" **I** **know** **you** **will** **tell** **me** **true** . "

" 我 知道 你 将要 告诉 我 真的 . "

我知道你会告诉我实话。

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ? "

" **Do** **you** **love** **her** ? "

" 做 你 爱 她 ? "

你爱她吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ? "

" **With** **all** **your** **heart** ? "

" 和 全部 你的 心 ? "

“全心全意吗？ ”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

" **What** **is** **the** **meaning** **of** **that** ? "

" 什么 是 这 意义 的 那 ? "

“那是什么意思？ ”

[aɪ][du:] [lʌv] [hɜ:r; hər] . "

I **do** **love** **her** . "

我 做 爱 她 . "

我确实很爱她。

" ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['mʌni] ? "

" **Better** **than** **her** **father's** **money** ? "

" 更好的 比 她 父亲的 钱 ? "

“比她父亲的钱好？ ”

" [mʌtʃ] ['betər] . "

" **Much** **better** . "

" 很多 更好的 . "

“好多了。”

" [ðen] [stɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] . "

" **Then** **stick** **to** **her** **through** **thick** **and** **thin** . "

" 然后 戳 到 她 通过 厚的 和 薄的 . "

“那就无论顺境逆境都陪伴在她身边。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] . "

But **you** **don't** . "

但 你 不 . "

但你没有。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][əd'vaɪz][ju:; jʊ][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ]
I must not advise you in accordance with what you say , but with what I
我 必须 不是 建议 你 在 根据 和 什么 你 说 , 但 和 什么 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

我不能按照你说的给你建议，而应该按照我的想法给你建议。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['bi:tn] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
You will be beaten , certainly .
你 将要 是 被打败 , 当然 .

你肯定会被打败。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][jʊr; jər][waɪf] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ] ['mærid] ,
She will never be your wife ; and were you so married ,
她 将要 绝不 是 你的 妻子 ; 和 是 你 所以 已婚 ,
她永远不会成为你的妻子；即便你们结了婚，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] .
you would not be happy with such people .
你 会 不是 是 快乐的 和 这样的 人们 .
你不会喜欢和这样的人相处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][jʊr; jər][waɪf] .
But she will never be your wife .
但 她 将要 绝不 是 你的 妻子 .
但她永远不会成为你的妻子。

[teɪk] [sɜ:r] ['həri:z] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] ,
Take Sir Harry's offer , and write to her a letter ,
拿 先生 哈利的 提供 , 和 写 到 她 一个 信 ,
接受哈里爵士的提议，给她写封信。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:] [soʊ] .
explaining how it is best for all that you should do so .
解释 如何 它 是 最好的 为了 全部 那 你 应该 做 所以 .
解释为什么这样做对大家都有好处。

" [hi:; hi] [pɔ:zɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][wʌn] ['ʌðər] ['kwestʃən] :
" **He paused a moment , and then he asked her one other question :**
" 他 暂停 一个 片刻 , 和 然后 他 问 她 一 其他 问题 :
他停顿了一下，然后又问她一个问题：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['lu:si] ?
" **Would you write the letter for me , Lucy ?**
" 会 你 写 这 信 为了 我 , 露西 ?
露西，你能帮我写这封信吗？

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [jes] ;
" **She smiled again as she answered him : " Yes ;**
" 她 微笑 再次 作为 她 回答 他 : " 是的 ;
她笑着回答他：“是的；

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][du:] [æz; əz][sɜ:r] ['hæri] [æskz][ju:; jʊ] ,
if you make up your mind to do as Sir Harry asks you ,
如果 你 制作 向上 你的 头脑 到 做 作为 先生 哈里 问 你 ,
如果你下定决心按照哈里爵士的要求去做，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I will write a draft of what I think you should say to her .
我 将要 写 一个 草稿 的 什么 我 思考 你 应该 说 到 她 .
我会写一份草稿，告诉你应该对她说些什么。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːəɪ] .
" **CHAPTER XVI** .
" 章 十六 .

“第十六章

[sɜːr] [ˈhəriːz] [rɪˈtɜːrn] .
SIR HARRY'S RETURN .
先生 哈利的 返回 .

哈里爵士归来。

[sɜːr] [ˈhəri] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈgrændli] [ˈwɜːrdɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n]
Sir Harry received the grandly worded and indignant letter which had been written
先生 哈里 已收到 这 宏伟 措辞 和 愤怒 信 哪个 有 到过 书面
[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
at the club ,
在 这 俱乐部 ,

哈里爵士收到了那封措辞激烈、义愤填膺的信，这封信是在俱乐部里写的。

[ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˈlðər] [ˈletər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend]
and Cousin George hesitated as to that other letter which his friend
和 表哥 乔治 犹豫了一下 作为 到 那 其他 信 哪个 他的 朋友
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was to dictate for him .
曾是 到 听写 为了 他 .

乔治表哥对于朋友要替他口述的那封信犹豫不决。

[ˈkɔːnsɪkwentli] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [ðæt] [sɜːr] [ˈhəri] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˈlʌndən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmætər]
Consequently it became necessary that Sir Harry should leave London before the matter
最后 它 成为 必要的 那 先生 哈里 应该 离开 伦敦 前 这 事情
[wʌz; wəz] [ˈsetld] .
was settled .
曾是 定居 .

因此，哈里爵士必须在事情解决之前离开伦敦。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði][ʊld] [ˈbærənət] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈgrændli] [ˈwɜːrdɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈletər] .
In truth the old Baronet liked the grandly worded and indignant letter .
在 真相 这 老的 男爵 喜欢 这 宏伟 措辞 和 愤怒 信 .

事实上，这位老男爵很喜欢这封措辞华丽、义愤填膺的信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɔːtspɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn]
It was almost such a letter as a Hotspur should write on such an occasion
它 曾是 几乎 这样的 一个 信 作为 一个 热刺 应该 写 在 这样的 一个 场合
.
:
.

这几乎就是霍茨珀球员在这种场合应该写的一封信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [lʌ; əv] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [dɪd][nɔːt] [kwɔɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
There was an admission of pecuniary weakness which did not quite become a
那里 曾是 一个 入学 的 金钱 弱点 哪个 做过 不是 相当 变得 一个
[ˈhɔːtspɜːr] ,
Hotspur ,
热刺 ,

虽然承认存在财务困境，但这并未完全变成像霍茨珀斯那样的局面。

[bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈletər] .
but otherwise the letter was a good letter .
但 否则 这 信 曾是 一个 好的 信 .

但除此之外，这封信写得很好。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][tuː; tə][ˈmɪstər] .
Before he left London he took the letter with him to Mr Boltby .
前 他 左边 伦敦 他 采取 这 信 和 他 到 先生 : - ;
离开伦敦前，他把这封信带给了博尔特比先生。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈðɪðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz]
and on his way thither could not refrain from counting up all the good things
和 在 他的 方式 那里 可以 不是 避免 从 计数 向上全部 这 好的 事物
[wɪtʃ] [wʊd] [brɪfɔːl] [him; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈkleɪmd]
which would befall him and his if only this young man might be reclaimed
哪个 会 降临 他 和 他的 如果 仅有的 这 年轻的 男人 可能 是 回收
[ænd; ənd][rɪˈkæst][ɪn][ə; eɪ] [moʊld] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [fɪt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːtspɜːr] .
and recast in a mould such as should fit the heir of the Hotspurs .
和 重制版 在 一个 模具 这样的 作为 应该 合身 这 继承人的 这 热刺 .

在前往那里的路上，他不禁细数，如果这个年轻人能够被重新培养，塑造成适合热刺继承人的模样，他和他的家人将会得到多少好处。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [bæd] ,
He had been very bad ,
他 有 到过 非常 坏的 ,
他以前非常坏。

— [soʊ][bæd] [ðæt] [wen] [sɜːr] [ˈhæri] [ˈkaʊntɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪnz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [blæk]
— **so bad that when Sir Harry counted up his sins they seemed to be as black**
— 所以 坏的 那 什么时候 先生 哈里 计数 向上 他的 罪孽 他们 似乎 到 是 作为 黑色的
[æz; əz] [naɪt] .
as night .
作为 夜晚 .
——罪孽深重到哈里爵士细数自己的罪行时，发现它们如同黑夜般漆黑。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And then , as he thought of them ,
和 然后 , 作为 他 想法 的 他们 ,
然后，当他想到他们时，

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [wʊd] [dɪˈkler] [tuː; tə][him'self] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪmˈperəl][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [baɪ]
the father would declare to himself that he would not imperil his daughter by
这 父亲 会 宣布 到 他自己 那 他 会 不是 威胁 他的 女儿 经过
[ˈtrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [him'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈiːv(ə)] .
trusting her to one who had shown himself to be so evil .
信任 她 到 一 WHO 有 所示 他自己 到 是 所以 邪恶的 .
父亲会对自己说，他绝不会把女儿托付给一个如此邪恶的人，让她身处险境。

[bʌt; bət] [əˈgen] [əˈnʌðər] [moʊd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɔːl] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑːn][him; ɪm] .
But again another mode of looking at it all would come upon him .
但 再次 其他 模式 的 寻找 在 它 全部 会 来 之上 他 .
但他随即又产生了另一种看待这一切的方式。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][vaɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈɡɪlti] [wʌz; wəz] [ˈveri]
The kind of vice of which George had been undoubtedly guilty was very
这 种类 的 副 的 哪个 乔治 有 到过 无疑 有罪的 曾是 非常
[dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhæri] ;
distasteful to Sir Harry ;
令人厌恶的 到 先生 哈里 ;
乔治无疑犯下的那种恶习令哈里爵士非常厌恶；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈdʒentlɪmænlaɪk] [vaɪs] .
it had been ignoble and ungentlemanlike vice .
它 有 到过 卑鄙的 和 不绅士 副 .
这是一种卑鄙无耻、有失绅士风度的恶习。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈgæmblər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l]
He had been a liar , and not only a gambler , but a professional
他 有 到过 一个 说谎者 , 和 不是 仅有的 一个 赌徒 , 但 一个 专业的
[ˈgæmblər] .
gambler .
赌徒 .

他是个骗子, 而且不仅是个赌徒, 还是个职业赌徒。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈsɪmpli] [gɑːt][ˈɪntuː] [det] ,
He had not simply got into debt ,
他 有 不是 简单地 得到 进入 债务 ,

他不仅仅是负债累累,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː] [det] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfrɔːdʒələnt] ;
but he had got into debt in a fashion that was fraudulent ;
但 他 有 得到 进入 债务 在 一个 时尚 那 曾是 欺诈 ;

但他负债的方式却是欺诈性的;

— [soʊ][æt; ət] [liːst] [sɜːr] [ˈhæri] [θɔːt] .
— so at least Sir Harry thought .
— 所以 在 至少 先生 哈里 想法 .

——至少哈里爵士是这么认为的。

[ænd; ənd] [jet] , [niːd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈreprəbeɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl]
And yet , need it be said that this reprobate was beyond the reach of all
和 然而 , 需要 它 是 说 那 这 恶棍 曾是 超过 这 抵达 的 全部
[fərˈɡɪvnəs] ?
forgiveness ?
饶恕 ?

然而, 还需要赘述吗? 这个恶棍是绝对不可饶恕的。

[hæd; həd][nɑːt] [men] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [dʌn] [æz; əz][bæd] ,
Had not men before him done as bad ,
有 不是 男人 前 他 完毕 作为 坏的 ,

难道在他之前的人没有做过同样邪恶的事吗?

[ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [laɪf] ?
and yet were brought back within the pale of decent life ?
和 然而 是 带来 后退 之内 这 苍白 的 体面的 生活 ?

然而, 他们最终还是被带回了体面生活的范畴?

[ɪn] [ðɪs] [stiːl] [ˈvæsleɪɪŋ] [muːd] [ʌv; əv][maɪnd][sɜːr] [ˈhæri] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪjəz] .
In this still vacillating mood of mind Sir Harry reached his lawyer's .
在 这 仍然 摇摆不定 情绪 的 头脑 先生 哈里 达到 他的 律师 .

哈里爵士在这种心绪仍然摇摆不定的情况下, 找到了他的律师。

[ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [ˈvæsəleɪt] [æt; ət][ɔːl] .
Mr . Boltby did not vacillate at all .
先生 . - 做过 不是 动摇 在 全部 .

博尔特比先生丝毫没有动摇。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [smaɪld] .
When he was shown the letter he merely smiled .
什么时候 他 曾是 所示 这 信 他 仅仅 微笑 .

当他看到那封信时, 只是微微一笑。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈletər] , " [sed] [sɜːr] [ˈhæri] .
" I don't think it is a bad letter , " said Sir Harry .
" 我 不 思考 它 是 一个 坏的 信 , " 说 先生 哈里 .

“我不认为这是一封糟糕的信,”哈里爵士说。

" [wɜ:rdz] [mi:n] [soʊ][ˈlɪt(ə)] , [sɜ:r] [ˈhæri] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , " [ænd; ənd] [kəm] [soʊ] [tʃi:p] .
" **Words mean so little , Sir Harry , " said Mr . Boltby , " and come so cheap .**
" 字 意思是 所以 小的 , 先生 哈里 , " 说 先生 : - , " 和 来 所以 便宜的 :
"言辞毫无意义, 哈里爵士,"博尔特比先生说, "而且如此廉价。"

" [sɜ:r] [ˈhæri] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fraʊnd] ;
" **Sir Harry turned the letter over in his hand and frowned ;**
" 先生 哈里 转向 这 信 超过 在 他的 手 和 皱眉 ;
哈里爵士翻了翻手中的信, 皱起了眉头;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][tuːld][ˈi:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][kɑ:nfɪˈden(ə)l] [ˈlɔɪər] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
he did not quite like to be told even by his confidential lawyer that he was
他 做过 不是 相当 喜欢 到 是 讲述 甚至 经过 他的 机密的 律师 那 他 曾是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .
即使是他的御用律师, 他也不太喜欢被告知他错了。

[ʌnˈkɑ:ɳəsli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:tspɜ:r][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn]
Unconsciously he was telling himself that after all George Hotspur had been born
不知不觉 他 曾是 讲述 他自己 那 后 全部 乔治 热刺 有 到过 出生
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,
他不自觉地告诉自己, 毕竟乔治·霍茨珀生来就是一位绅士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔ:r] ,
and that therefore ,
和 那 所以 ,
因此,

[ʌndərˈlaɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈvaɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈvɪləni] [ðer; ðər][mɒst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
underlying all the young man's vileness and villany there must be a
潜在的 全部 这 年轻的 男人的 卑鄙 和 恶棍 那里 必须 是 一个
[ˈsʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [sɔɪl] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [pərˈhæps] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] .
substratum of noble soil of which the lawyer perhaps knew nothing .
基质 的 高贵 土壤 的 哪个 这 律师 也许 知道 没有什么 .
在这个年轻人的所有卑鄙和邪恶行为背后, 必然存在着高尚的土壤, 而律师或许对此一无所知。

[ˈmɪstər] . - [ɔ:ɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][wɒz; wəz] [ˈdaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)]
Mr . Boltby saw that his client was doubting , and having given much trouble
先生 . - 锯 那 他的 客户 曾是 怀疑 , 和 拥有 给定 很多 麻烦
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] ,
to the matter ,
到 这 事情 ,
博尔特比先生看出他的委托人有所怀疑, 并且在这件事上费了不少心思,

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈhæri] , [hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈfri:li] .
and not being afraid of Sir Harry , he determined to speak his mind freely .
和 不是 存在 害怕的 的 先生 哈里 , 他 决定 到 说话 他的 头脑 自由 .
他并不害怕哈里爵士, 决心畅所欲言。

" [sɜ:r] [ˈhæri] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [aɪ][mɒst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] . "
" **Sir Harry , " he said , " in this matter I must tell you what I really think . "**
" 先生 哈里 , " 他 说 , " 在 这 事情 我 必须 告诉 你 什么 我 真的 思考 : " "
"哈里爵士,"他说, "在这件事上, 我必须告诉你我的真实想法。"
" [ˈsɜ:rt(ə)nli] . "
" **Certainly . "**
" 当然 : " "
"当然。"

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [ɪ] [ʌv; əv][wʌn] ['berɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] ;
" **I am sorry to have to speak ill of one bearing your name** ;
" 我 是 对不起 到 有 到 说话 患病的 的 一 轴承 你的 姓名 ;

“我很遗憾要说一位与您同名的人的坏话；

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['mætər] [ˈɜ:rdʒənt][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'pres]
and were not the matter urgent as it is , I should probably repress
和 是 不是 这 事情 紧迫的 作为 它 是 , 我 应该 大概 抑
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .
something of my opinion .
某物 的 我的 观点 .

如果事情不是像现在这样紧急，我或许应该压抑一下自己的一些意见。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə][du:][soʊ] .
As it is , I do not dare to do so .
作为 它 是 , 我 做 不是 敢 到 做 所以 .

但事实上，我不敢这样做。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn] [ˈɔ:l] ['lʌndən] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] [les] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [mɪs]
You could not in all London find a man less fit to be the husband of Miss
你 可以 不是 在 全部 伦敦 寻找 一个 男人 较少的合身 到 是 这 丈夫 的 错过
[ˈhɑ:tspɜ:r][ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] . "
Hotspur than her cousin . "
热刺 比 她 表哥 . "

“你就算走遍整个伦敦，也找不到比霍茨珀小姐的表兄更不适合做她丈夫的人了。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [baɪ][bɜ:rθ] , " [sed] [sɜ:r] ['hæri] .
" **He is a gentleman — by birth , " said Sir Harry** .
" 他 是 一个 绅士 — 经过 出生 , " 说 先生 哈里 .

“他是一位出身绅士，”哈里爵士说道。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['blækgɑ:rd] [baɪ][edʒu'keɪ](ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] ['blækgɑ:rd]
" **He is an unprincipled blackguard by education , and the more blackguard**
" 他 是 一个 毫无原则的 浑蛋 经过 教育 , 和 这 更多的 浑蛋
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hi:z; ɪz][bɜ:rθ] ;
because of his birth ;
因为 的 他的 出生 ;

“他受过良好的教育，是个毫无原则的恶棍；出身卑鄙，更是个恶棍；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,
there is nothing too bad for him to do ,
那里 是 没有什么 也 坏的 为了 他 到 做 ,

对他来说，没有什么坏事是太坏的。

[ænd; ʌnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][soʊ][bæd][bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
and very little so bad but what he has done it .
和 非常 小的 所以 坏的 但 什么 他 有 完毕 它 .

他做的坏事很少，但确实发生了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['gæmblər] , [ə; eɪ] ['swɪndlər] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ]['fɔ:rdʒər][ænd; ʌnd][ə; eɪ]
He is a gambler , a swindler , and , as I believe , a forger and a
他 是 一个 赌徒 , 一个 骗子 , 和 , 作为 我 相信 , 一个 锻工 和 一个
[kɑ:rd] - ['ʃɑ:rpər] .
card - sharper .
卡片 - 更锐利 .

他是个赌徒、骗子，而且我认为他还是个伪造者和老千。

[hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæz; həz] [prə'fest] [tu:; tə] [lʌv] .
He has lived upon the wages of the woman he has professed to love .
他 有 居住地 之上 这 工资 的 这 女士 他 有 声称 到 爱 .

他靠着他声称深爱的女人的工资生活。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [ˈspɪrɪtləs] , [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [vaɪl] .
He has shown himself to be utterly spiritless , abominable , and vile .
他 有 所示 他自己 到 是 完全地 死气沉沉 , 可恶 , 和 卑鄙的 .
他表现得毫无生气、令人憎恶、卑鄙无耻。

[ɪf] [maɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɜːr; wər][tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
If my clerk in the next room were to slap his face ,
如果 我的 职员 在 这 下一个 房间 是 到 拍击 他的 脸 ,
如果隔壁房间的职员扇了他一巴掌,

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈzent] [aɪˈtiː] .
I do not believe that he would resent it .
我 做 不是 相信 那 他 会 怨恨 它 .
我不认为他会因此而心生怨恨。

[ˈsɜːr] [ˈhæri] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈræpɪdli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" Sir Harry frowned , and moved his feet rapidly on the floor .
" 先生 哈里 皱眉 , 和 已搬 他的 脚 快速 在 这 地面 .
哈里爵士皱起眉头, 快速地在地板上挪动着脚步。

" [ɪn][maɪ] [ˈθɜːroʊ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈsɜːr] [ˈhæri] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] .
" In my thorough respect and regard for you , Sir Harry , " continued Mr .
" 在 我的 彻底 尊重 和 看待 为了 你 , 先生 哈里 , " 持续 先生 .
Boltby ,

“出于我对您的深深敬意和尊重, 哈里爵士,”博尔特比先生继续说道,

" [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [əˈbʌv] [tuː] [ɔːr]
" I have undertaken a work which I would not have done for above two or
" 我 有 已 一个 工作 哪个 我 会 不是 有 完毕 为了 多于 二 或者
[θriː] [ˈʌðər] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈsaɪd] [jɔːrˈself] .
three other men in the world beside yourself .
三 其他 男人 在 这 世界 旁 你自己 .
“我承担了一项工作, 除了你之外, 世界上最多只有两三个人我会去做这项工作。”

[aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ,
I am bound to tell you the result , which is this ,
我 是 边界 到 告诉 你 这 结果 , 哪个 是 这 ,
我必须告诉你结果, 那就是:

— [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [ɡɪv] [maɪ] [oʊn] [ɡɜːrli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈswiːpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɒːsɪŋ] [ðæn; ðən]
— **that I would sooner give my own girl to the sweeper at the crossing than**
— 那 我 会 很快 给 我的 自己的 女孩 到 这 清扫器 在 这 过境 比
[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr] .
to George Hotspur .
到 乔治 热刺 .
—我宁愿把自己的女儿交给十字路口的清洁工, 也不愿交给乔治·霍茨珀。

" [ˈsɜːr] [ˈhæriːz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [blæk] .
" Sir Harry's brow was very black .
" 先生 哈利的 眉头 曾是 非常 黑色的 .
哈里爵士的眉毛很黑。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwɪt] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] .
Perhaps he had not quite known his lawyer .
也许 他 有 不是 相当 已知 他的 律师 .
或许他对他的律师并不十分了解。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [les] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
Perhaps it was that he had less power of endurance than he had
也许 它 曾是 那 他 有 较少的 力量 的 耐力 比 他 有
[hɪm'self] [θɔ: t] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [ə'ferz] .
himself thought in regard to the mention of his own family affairs .
他自己 想法 在 看待 到 这 提到 的 他的 自己的 家庭 事务 .
或许是因为，在谈到自己的家庭事务时，他的忍耐力比他自己想象的要差。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - ,
" **Of course , " he said , " I am greatly indebted to you , Mr . Boltby ,**
" 的 课程 , " 他 说 , " 我 是 非常 负债累累 到 你 , 先生 . - ,
"当然,"他说, "我非常感谢您, 博尔特比先生。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] . "
for the trouble you have taken . "
为了 这 麻烦 你 有 已采取 . "
感谢您为此付出的努力。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **I only hope it may be of service to you . "**
" 我 仅有的 希望 它 可能 是 的 服务 到 你 . "
我只希望它能对您有所帮助。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
" **It has been of service .**
" 它 有 到过 的 服务 .
它一直很有帮助。

[wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn][aɪ] ['kænɔ:t] [jet] [seɪ] .
What may be the result in regard to this unfortunate young man I cannot yet say .
什么 可能 是 这 结果 在 看待 到 这 不幸 年轻的 男人 我 不能 然而 说 .
至于这位不幸的年轻人最终的结局如何, 我现在还无法断言。

[hi:; hi][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:fər] , — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] — ['ɑ:nərəbli] . "
He has refused our offer , — I must say as I think — honourably . "
他 有 拒绝 我们的 提供 , — 我 必须 说 作为 我 思考 — 光荣地 . "
他拒绝了我们的提议, ——恕我直言——我认为他拒绝得体。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] . "
" **It means nothing . "**
" 它 方法 没有什么 . "
"这毫无意义。"

" [haʊ] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . - ? "
" **How nothing , Mr . Boltby ? "**
" 如何 没有什么 , 先生 . - ? "
"什么事都没有, 博尔特比先生? "

" [noʊ][mæn] [ək'septs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][æt; ət][fɜ:rst] .
" **No man accepts such a bargain at first .**
" 不 男人 接受 这样的 一个 便宜货 在 第一的 .
"没有人会一开始就接受这样的交易。"

[hi:; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [jɔ:rs] , [sɜ:r] ['hæəri] ,
He is playing his hand against yours , Sir Harry ,
他 是 玩耍 他的 手 反对 你的 , 先生 哈里 ,
哈里爵士, 他正在和你对着干。

[ænd; ænd][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and he knows that he has got a very good card in his own .
和 他 知道 那 他 有 得到 一个 非常 好的 卡片 在 他的 自己的 .
他知道自己手里握着一张非常有利的牌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt][hiː; hi][wʊd][gɪv][ɪn][æt; ət][wʌns] .
It was not to be supposed that he would give in at once .
它 曾是 不是 到 是 据称 那 他 会 给 在 在 一次 .
不能指望他会立刻屈服。

[ɪn][bɪˈsiːdʒɪŋ][ə; eɪ][taʊn][ðə; ði][ˈfɒrɪst][wei][ɪz][tuː; tə][stɑːrv][ðə; ði][ˈɡærɪsn] .
In besieging a town the surest way is to starve the garrison .
在 围攻 一个 镇 这 最可靠的 方式 是 到 饿死 这 驻军 .
围攻城镇最可靠的方法就是饿死守军。

[wert][ə; eɪ][waɪl][ænd; ænd][hiː; hi][wɪl][gɪv][ɪn] .
Wait a while and he will give in .
等待 一个 尽管 和 他 将要 给 在 .
再等等，他就会屈服了。

[wen][ə; eɪ][taʊn][hæz; həz][wɪðɪn][ɪts][wɔːlz][sʌtʃ][ˈvʌltʃərz][æz; əz][wɪl][nəʊ][ˈset(ə)l][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
When a town has within its walls such vultures as will now settle upon him ,
什么时候 一个 镇 有 之内 它是 墙壁 这样的 秃鹫 作为 将要 现在 定居 之上 他 ,
当一座城镇的城墙内有如此多的秃鹫，它们现在正准备栖身于他身上时，

[aɪˈtiː][ˈkænɑːt][stænd][aʊt][ˈveri][lɔːŋ] .
it cannot stand out very long .
它 不能 站立 出去 非常 长的 .
它无法长时间脱颖而出。

[aɪ][fæl; fəl][hɪr][mɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪˈfɔːr][ˈmeni][deɪz][ɑːr; ər][ˈoʊvər] . "
I shall hear more of him before many days are over . "
我 将 听到 更多的 的 他 前 许多 天 是 超过 . "
不久之后，我还会听到他的消息。

"[juː; jʊ][θɪŋk] , [ðen] , [ðæt][aɪ][meɪ][rɪˈtʃːrən][tuː; tə] - . "
" You think , then , that I may return to Humblethwaite . "
" 你 思考 , 然后 , 那 我 可能 返回 到 - . "
“那么，你认为我可能会回到汉布尔斯韦特吗？”

"[sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr][ˈhæri] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [sɜːr][ˈhæri] ,
" Certainly , Sir Harry ; but I hope , Sir Harry ,
" 当然 , 先生 哈里 ; 但 我 希望 , 先生 哈里 ,
“当然，哈里爵士；但我希望，哈里爵士，

[ðæt][juː; jʊ][wɪl][rɪˈtʃːrən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsetld][kənˈvɪkʃn][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd][ðæt][ðɪs][jʌŋ][mæn]
that you will return with the settled conviction on your mind that this young man
那 你 将要 返回 和 这 定居 定罪 在 你的 头脑 那 这 年轻的 男人
[mʌst; məst][nɑːt][ɑːn][ˈeni][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][ˈentər][jʊr; jər][ˈfæməli] .
must not on any consideration be allowed to enter your family .
必须 不是 在 任何 考虑 是 允许 到 进入 你的 家庭 .
你会带着坚定的信念回来，无论如何都不能让这个年轻人进入你的家庭。

"[ðə; ði][ˈlɔːr][ment][wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][oʊvərˈdɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" The lawyer meant well , but he overdid his work .
" 这 律师 意思是 出色地 , 但 他 做得太过火了 他的 工作 .
“这位律师出发点是好的，但他做得太过火了。”

[sɜːr][ˈhæri][gɔːt][ʌp][ænd; ænd][ʃʊk][hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][θæŋkt][hɪm; ɪm] ,
Sir Harry got up and shook hands with him and thanked him ,
先生 哈里 得到 向上 和 摇晃 双手 和 他 和 谢谢 他 ,
哈里爵士起身与他握手并表示感谢。

[bʌt; bət][left][ðə; ði][ruːm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sens][ʌv; əv][əˈfens] .
but left the room with some sense of offence .
但 左边 这 房间 和 一些 感觉 的 罪行 .
但离开房间时，他感到有些委屈。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['mɪstər] . - [fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]
He had come to Mr . Boltby for information , and he had received
他 有 来 到 先生 . - 为了 信息 , 和 他 有 已收到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他来找博尔特比先生是为了获取信息，而且他也得到了信息。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd]
But he was not quite sure that he had intended that Mr . Boltby should
但 他 曾是 不是 相当 当然 那 他 有 故意的 那 先生 . - 应该
[əd'vaɪz][hɪm; ɪm] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] .
advise him touching his management of his own daughter .
建议 他 接触 他的 管理 的 他的 自己的 女儿 .

但他不太确定自己是否真的希望博尔特比先生能就如何管教自己的女儿向他提出建议。

['mɪstər] . - , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [brɪ'dʌ:nd] [hɪz; ɪz] ['teðər] .
Mr . Boltby , he thought , had gone a little beyond his tether .
先生 . - , 他 想法 , 有 已消失 一个 小的 超过 他的 系绳 .
他心想，博尔特比先生有点过分了。

[sɜ:r] ['hæəri] [ək'na:ɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Sir Harry acknowledged to himself that he had learned a great deal about his
先生 哈里 已确认 到 他自己 那 他 有 学习 一个 伟大的 交易 关于 他的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

哈里爵士心想，他确实对他的表弟有了很多了解。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['æftər] [ðæt] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]
and it was for him to judge after that whether he would receive his
和 它 曾是 为了 他 到 法官 后 那 无论 他 会 收到 他的
['kʌz(ə)n][æt; ət] .
cousin at Humblethwaite .
表哥 在 .

至于他是否会在汉布尔斯韦特接待他的表弟，就由他自己来判断了。

['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv]['spʊkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] - ['swi:pər] .
Mr . Boltby should not have spoken about the crossing - sweeper .
先生 . - 应该 不是 有 说 关于 这 过境 - 清扫器 .
博尔特比先生不应该谈论十字路口清扫车的事。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜ:r] ['hæəri] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ðæt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['setɪŋ]
And then Sir Harry was not quite sure that he liked that idea of setting
和 然后 先生 哈里 曾是 不是 相当 当然 那 他 喜欢 那 主意 的 环境
['vʌltʃərz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn] ;
vultures upon a man ;
秃鹫 之上 一个 男人 ;

而哈里爵士也不太确定他是否喜欢让秃鹫攻击一个人的想法；

[ænd; ənd][sɜ:r] ['hæəri] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [lɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [mæn] .
and Sir Harry remembered something of his old lore as a hunting man .
和 先生 哈里 记得 某物 的 他的 老的 知识 作为 一个 打猎 男人 .
哈里爵士想起了他作为猎人时的一些旧知识。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [wʌt] [blʌd] [wɪl] [du:][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [θru:] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði][end]
It is astonishing what blood will do in bringing a horse through mud at the end
它 是 惊人 什么 血 将要 做 在 带来 一个 马 通过 泥 在 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [deɪ] .
of a long day .
的 一个 长的 天 .
令人惊讶的是，在漫长的一天结束后，鲜血能给一匹马在泥泞中行走带来多么大的作用。

[ˈmɪstər] . - [ˈprɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [mʌt] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈveri] [læst] , [maɪt] [biː; bi]
Mr . Boltby probably did not understand how much , at the very last , might be
先生 . 大概 做过 不是 理解 如何 很多 , 在 这 非常 最后的 , 可能 是
[ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ˈbriːdɪŋ] .
expected from breeding .
预期的 从 选育 .
博尔特比先生可能并不了解，最终人们能从育种中获得多少收益。

[wen] [sɜːr] [ˈhæəri] [left] [ˈmɪstər] . - [ˈtʃembər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbetər] - [ˈmaɪndɪd] [tʊːrdz]
When Sir Harry left Mr . Boltby's chambers he was almost better - minded towards
什么时候 先生 哈里 左边 先生 . 房间 他 曾是 几乎 更好的 - 有思想 向
[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ðæn; ðæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðem; ðəm] ;
Cousin George than he had been when he entered them ;
表哥 乔治 比 他 有 到过 什么时候 他 进入 他们 ;
哈里爵士离开博尔特比先生的房间时，他对乔治表兄的态度几乎比他刚进去时要好一些了；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [bəʊθ][fʊːr; fər][ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi]
and in this frame of mind , both for and against the young man , he
和 在 这 框架 的 头脑 , 两个都 为了 和 反对 这 年轻的 男人 , 他
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] .
returned to Humblethwaite .
返回 到 .
带着这种既赞成又反对这个年轻人的心情，他回到了汉布尔斯韦特。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [haʊˈevər] ,
It must not be supposed , however ,
它 必须 不是 是 据称 , 然而 ,
然而，这绝不能想当然。
[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [jiːld] .
that as the result of the whole he was prepared to yield .
那 作为 这 结果 的 这 所有的 他 曾是 准备 到 屈服 .
因此，他准备屈服。

[hiː; hi] [nuː] , [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ə; eɪ][bæd][ˈsʌbdʒekt] , —
He knew , beyond all doubt , that his cousin was thoroughly a bad subject , —
他 知道 , 超过 全部 怀疑 , 那 他的 表哥 曾是 彻底 一个 坏的 主题 , —
[ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ænd; ənd] ,
a worthless and ,
一个 毫无价值 和 ,
他毫无疑问地知道，他的表弟是个彻头彻尾的坏学生——一个毫无价值的废物。

[æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] , [æn; ən] [ɪrɪˈdiːməb(ə)l] [skæmp] ;
as he believed , an irredeemable scamp ;
作为 他 相信 , 一个 不可挽回的 恶棍 ;
在他看来，他是一个无可救药的无赖；
[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [jiːld] !
but yet he thought of what might happen if he were to yield !
但 然而 他 想法 的 什么 可能 发生 如果 他 是 到 屈服 !
但他又想到，如果他屈服会发生什么事！

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɑːmbər] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] .
Things were very sombre when he reached Humblethwaite .
事物 是 非常 阴沉 什么时候 他 达到 .
他到达汉布尔斯韦特时，气氛非常沉重。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][waɪf] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈkwɛstʃənz] .
Of course his wife could not refrain from questions .
的 课程 他的 妻子 可以 不是 避免 从 问题 .
当然，他的妻子也忍不住问了很多问题。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [bæd] , " [hi:; hi] [sed] , — " [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] . "

" **It is very bad** , " **he said** , — " **as bad as can be** . "

" 它 是 非常 坏的 , " 他 说 , — " 作为 坏的 作为 能 是 : " "

“情况非常糟糕,”他说, “糟糕透了。”

" [hi:; hi] [hæz; həz] ['gæmbld] ? "

" **He has gambled** ? "

" 他 有 赌博 ? " "

他赌博了吗?

" ['gæmbld] !

" **Gambled** !

" 赌博 !

“赌博! ”

[ɪf] [ðæt] [wɜ: r; wər] [ɔ: l] !

If that were all !

如果 那 是 全部 !

如果仅此而已就好了!

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑ: t] [æsk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæməli] . "

You had better not ask about it ; he is a disgrace to the family . "

你 有 更好的 不是 问 关于 它 ; 他 是 一个 耻辱 到 这 家庭 : " "

你最好别问这件事; 他给家族蒙羞。

" [ðen] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [hoʊp] [fɔ: r; fər] ['eməli] ? "

" **Then there can be no hope for Emily** ? "

" 然后 那里 能 是 不 希望 为了 艾米丽 ? " "

“那艾米丽就真的没有希望了吗? ”

" [noʊ] [hoʊp] !

" **No hope** !

" 不 希望 !

“没有希望了! ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [nɑ: t] [bi:; bi] [hoʊp] ?

Why should there not be hope ?

为什么 应该 那里 不是 是 希望 ?

为什么就不能抱有希望呢?

[ɔ: l] [hɜ: r; hər] [laɪf] [ni: d] [nɑ: t] [dɪ'pend] [ɑ: n] [hɜ: r; hər] ['fænsi] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hu: m] ['æftər] [ɔ: l] [ʃi:; ʃi]

All her life need not depend on her fancy for a man of whom after all she

全部 她 生活 需要 不是 依赖 在 她 想要 为了 一个 男人 的 谁 后 全部 她

[hæz; həz] [nɑ: t] [si: n] [soʊ] ['veri] [mʌt]] .

has not seen so very much .

有 不是 已见 所以 非常 很多 :

她的一生不必完全依赖于对一个她其实并不怎么了解的男人的迷恋。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [get] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] .

She must get over it .

她 必须 得到 超过 它 :

她必须放下这件事。

[ʌðər] ['gɜ: lz] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] . "

Other girls have had to do the same . "

其他 女孩们 有 有 到 做 这 相同的 : " "

其他女孩也经历过同样的遭遇。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ: t] [laɪk] [ʌðər] ['gɜ: lz] , ['hæri] . "

" **She is not like other girls , Harry** . "

" 她 是 不是 喜欢 其他 女孩们 , 哈里 : " "

“她和其他女孩不一样, 哈利。”

" [haʊ] [nɑ:t] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "

" **How not like them ?** "

" 如何 不是 喜欢 他们 ？ "

“怎么会不喜欢他们呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [mɔːr] [pəˈsɪstənt] ; [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ˈlʌvɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]

" **I think she is more persistent ; she has set her heart upon loving this young man**

" 我 思考 她 是 更多的 执着的 ； 她 有 放 她 心 之上 爱 这 年轻的 男人

,

!

,

我认为她更执着；她已经下定决心要爱上这个年轻人了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

and she will love him . "

和 她 将要 爱 他 . "

她会爱上他的。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] . "

" **Then she must .** "

" 然后 她 必须 . "

“那么她必须这么做。”

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] .

" **She will break her heart , " said Lady Elizabeth .**

" 她 将要 休息 她 心 , " 说 女士 伊丽莎白 .

“她会伤心欲绝的，”伊丽莎白夫人说道。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [breɪk] [maɪn] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [sɜːr] [ˈhæri] .

" **She will break mine , I know , " said Sir Harry .**

" 她 将要 休息 矿 , 我 知道 , " 说 先生 哈里 .

“我知道她会弄坏我的，”哈里爵士说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(Sir Harry Hotspur of Humblethwaite)

第9/13页

[wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] ,
When he met his daughter he had embraced her ,
什么时候 他 遇见 他的 女儿 他 有 拥抱 她 ,
他见到女儿时, 拥抱了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈwelfər] ;
and she had kissed him and asked after his welfare ;
和 她 有 亲吻 他 和 问 后 他的 福利 ;
她吻了他, 并询问了他的近况;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
but he felt at once that she was different from what she used to be ,
但 他 毛毡 在 一次 那 她 曾是 不同的 从 什么 她 用过的 到 是 ,
但他立刻觉得她和以前不一样了。

— [ˈdɪfrənt] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːlsʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmænər] .
— **different** , **not only as regarded herself** , **but different also in her manner** .
— 不同的 , 不是 仅有的 作为 认为 她自己 , 但 不同的 还 在 她 方式 .
——不仅她看待自己的方式与众不同, 而且她的举止也与众不同。

[ðer; ðər] [keɪm] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sæd] ,
There came upon him a sad ,
那里 来了 之上 他 一个 伤心 ,
他遇到了一位悲伤的人,

[ˈpɑːndərəs] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] [laɪvz; lɪvz] ,
ponderous conviction that the sunlight had gone out from their joint lives ,
沉重的 定罪 那 这 阳光 有 已消失 出去 从 他们的 联合的 生活 ,
他们深信, 他们共同生活中的阳光已经熄灭了。

[ðæt] [ɔːl] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [fɔːr; fər]
that all pleasant things were over for both of them , **and that , as for**
那 全部 令人愉快的 事物 是 超过 为了 两个都 的 他们 , 和 那 , 作为 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
对他们两人来说, 所有美好的事物都已结束, 至于他,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [daɪ] .
it would be well for him that he should die .
它 会 是 出色地 为了 他 那 他 应该 死 .
他死了对他来说或许是件好事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈdɪskɔːrd] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
He could not be happy if there were discord between him and his child ,
他 可以 不是 是 快乐的 如果 那里 是 Discord 之间 他 和 他的 孩子 ,
如果他和孩子之间出现不和, 他就不会快乐。

— [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdɪskɔːrd] .
— **and there must be discord** .
— 和 那里 必须 是 Discord .
——而且必然会有分歧。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [brɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪmˈself] [ɔːf] ,
The man had been invited with a price to take himself off ,
这 男人 有 到过 受邀 和 一个 价格 到 拿 他自己 离开 ,
这名男子受邀前来, 并被支付了报酬才肯脱身。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [brɪn] [sə'fɪntli] [ɪg'noʊb(ə)] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔ:fər] .
and had not been sufficiently ignoble to accept the offer .

和 有 不是 到过 足够 卑鄙的 到 接受 这 提供 .

但他的卑鄙程度还不足以接受这个提议。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ɪntu:]
How could he avoid the discord , and bring back the warmth of the sun into

如何 可以 他 避免 这 Discord , 和 带来 后退 这 温暖 的 这 太阳 进入
[hɪz; ɪz] [haʊs] ?
his house ?

他的 房子 ?

他该如何避免纷争，让阳光的温暖重新回到家中呢？

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['terəbli] ['fɔ:rsəbl] ['epəθets] [wɪt] ['mɪstər] . - [hæd; həd]['spʊkən]
Then he remembered those terribly forcible epithets which Mr . Boltby had spoken

然后 他 记得 那些 可怕 强制的 绰号 哪个 先生 . - 有 说

.
:
.

然后他想起了博尔特比先生说过的那些极其恶毒的辱骂之词。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['blækgɑ:rd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rs] ['blækgɑ:rd] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv]
" He is an unprincipled blackguard ; and the worse blackguard because of

" 他 是 一个 毫无原则的 浑蛋 ; 和 这 更糟 浑蛋 因为 的
[hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .
his birth .

他的 出生 .

“他是一个毫无原则的恶棍；而且因为他的出身，他更加是一个恶劣的恶棍。”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [meɪd] [sɜ:r] ['hæri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bi:; bi] [tru:]
" The words had made Sir Harry angry , but he believed them to be true

" 这 字 有 制成 先生 哈里 生气的 , 但 他 相信 他们 到 是 真的

.
:
.

“这些话激怒了哈里爵士，但他相信这些话是真的。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] ['ji:ldɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [æz; əz] [jet] ;
If there were to be any yielding , he would not yield as yet ;

如果 那里 是 到 是 任何 屈服 , 他 会 不是 屈服 作为 然而 ;

即使要做出让步，他现在也不会让步；

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['gri:vəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but that living in his house without sunshine was very grievous to him .

但 那 活的 在 他的 房子 没有 阳光 曾是 非常 严重的 到 他 .

但对他来说，住在没有阳光的日子里是一件非常痛苦的事情。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] .
" She will kill me , " he said to himself , " if she goes on like this .

" 她 将要 杀 我 , " 他 说 到 他自己 , " 如果 她 去 在 喜欢 这 .

“如果她继续这样下去，她会杀了我的，”他心想。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .
" And yet it was hard to say of what it was that he complained .

" 和 然而 它 曾是 难的 到 说 的 什么 它 曾是 那 他 抱怨 .

然而，却很难说他究竟抱怨了什么。

[deɪz] [went] [baɪ][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ɐnd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Days went by and his daughter said nothing and did nothing of which he
天 去 经过 和 他的 女儿 说 没有什么 和 做过 没有什么 的 哪个 他
[kʊd; kəd] [kəmˈpleɪn] .
could complain .
可以 抱怨 .

日子一天天过去，他的女儿什么也没说，什么也没做，让他可以抱怨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] , — [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌŋˌaɪn] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [braɪt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][hɔːlz] .
It was simply this , — that the sunshine was no longer bright within his halls .
它 曾是 简单地 这 , — 那 这 阳光 曾是 不 更长 明亮的 之内 他的 大厅 .
事情就是这样——他的殿堂里不再有阳光了。

[deɪz] [went] [baɪ] ,
Days went by ,
天 去 经过 ,
日子一天天过去，

[ænd; ɐnd] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːrɪz] [neɪm] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈspʊkən][baɪ][ˈeməli][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv]
and George Hotspur's name had never been spoken by Emily in the hearing of
和 乔治 热刺队的 姓名 有 绝不 到过 说 经过 艾米丽 在 这 听力 的
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] .
her father or mother .
她 父亲 或者 母亲 .

艾米莉从未在父母面前提起过乔治·霍茨珀的名字。

[sʌtʃ] [ˈduːtiz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][wɜːr; wər] [dʌn] .
Such duties as there were for her to do were done .
这样的 职责 作为 那里 是 为了 她 到 做 是 完毕 .
她该做的都做了。

[ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli][ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] .
The active duties of a girl in her position are very few .
这 积极的 职责 的 一个 女孩 在 她 位置 是 非常 很少 .
像她这样的女孩，实际需要承担的职责非常少。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [spred] [ˈbʌtər] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [təʊst]
It was her custom of a morning to spread butter on a bit of toast
它 曾是 她 风俗 的 一个 早晨 到 传播 黄油 在 一个 少量 的 吐司
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [iːt] .
for her father to eat .
为了 她 父亲 到 吃 .

每天早上，她都会在吐司上涂上黄油，给父亲吃。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [dɪd] , [ænd; ɐnd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɔːnt] ;
This she still did , and brought it to him as was her wont ;
这 她 仍然 做过 , 和 带来 它 到 他 作为 曾是 她 惯于 ;
她仍然照常这样做，并把它带给了他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [ˈmænər] .
but she did not bring it with her old manner .
但 她 做过 不是 带来 它 和 她 老的 方式 .
但她并没有用老一套的方式来对待这件事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [stiːl] [dʌn] ,
It was a thing still done ,
它 曾是 一个 事物 仍然 完毕 ,
这事儿现在还在发生。

— [ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][nɑːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmɑːkt] .
— simply because not to do it would be an omission to be remarked .
— 简单地 因为 不是 到 做 它 会 是 一个 省略 到 是 评论 .
——因为不这样做将是一个值得注意的疏忽。

" [ˈnevər] [maɪnd] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [hɜːr; həʀ] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈfɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrni] ,
" Never mind it , " said her father the fourth or fifth morning after his return ,
 " 绝不 头脑 它 , " 说 她 父亲 这 第四 或者 第五 早晨 后 他的 返回 ,
 "没关系,"她父亲在回来后的第四或第五个早晨说道。

" [aɪˈd] [ˈsuːnər] [duː] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
" I'd sooner do it for myself .
 " ID 很快 做 它 为了 我 .
 "我宁愿自己去做。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈserəməʊni] ,
" She did not say a word , but on the next morning the little ceremony ,
 " 她 做过 不是 说 一个 单词 , 但 在 这 下一个 早晨 这 小的 仪式 ,
 "她一句话也没说,但第二天早上举行了那个小小的仪式。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [əˈfekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] .
which had once been so full of pleasant affection , was discontinued .
 哪个 有 一次 到过 所以 满的 的 令人愉快的 感情 , 曾是 已停产 .
 "曾经充满美好情谊的感情就此中断。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ænd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [prəˈlɔːŋd] [ˈræðər] [ðæn; ðæn]
She had certain hours of reading , and these were prolonged rather than
 她 有 肯定 小时 的 阅读 , 和 这些 是 延长 相当 比
 [əˈbændənd] .
abandoned .
 弃 .
 "她有固定的阅读时间,而且她会延长阅读时间,而不是放弃。

[bʌt; bət] [bəʊθ] [hɜːr; həʀ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɜːr; həʀ] [bʊks] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ;
But both her father and mother perceived that her books were changed ;
 但 两个都 她 父亲 和 母亲 感知 那 她 图书 是 已更改 ;
 [hɜːr; həʀ] [ɪˈtæliən] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
her Italian was given up ,
 她 意大利语 曾是 给定 向上 ,
 "但她的父母都察觉到她的书本内容变了;她放弃了意大利语。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [wɜːrks] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , — [ˈsəːmənz] , [ˈtriːtɪzɪz] , [ænd; ænd] [lɔːŋ]
and she took to works of religion , — sermons , treatises , and long
 和 她 采取 到 作品 的 宗教 , — 布道 , 论文 , 和 长的
 [ˈkɒmentərɪz] .
commentaries .
 评论 .
 "她开始研究宗教著作——布道、论文和长篇评论。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] , " [sed] [sɜːr] [ˈhæəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" It will kill me , " said Sir Harry to his wife .
 " 它 将要 杀 我 , " 说 先生 哈里 到 他的 妻子 .
 "这会要了我的命,"哈里爵士对妻子说。

" [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd][aɪ'ti:] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; hær] , " [sed] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
 " I am afraid it will kill her , " said Lady Elizabeth .
 " 我 是 害怕的 它 将要 杀 她 , " 说 女士 伊丽莎白 .
 "恐怕这会要了她的命,"伊丽莎白夫人说。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [hɜ:r; hær] ['kʌlər] [hæz; həz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][fi:; fi] [i:ts] [soʊ][lɪt(ə)l] ! "
 " Do you see how her colour has gone , and she eats so little ! " "
 " 做 你 看 如何 她 颜色 有 已消失 , 和 她 吃 所以 小的 ! "
 "你看她脸色多糟糕, 而且吃得那么少! "

" [ʃiː ʃi] [wɔːks] ['evri] [deɪ] . "

" **She walks every day** . "

" 她 散步 每一个 天 . "

她每天都走路。

" [jes] ；[ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn][soʊ][ˈtaɪərd] .
" **Yes** ； **and** **comes in so tired** .
" 是的 ； 和 来 在 所以 疲劳的 ；

“是的；而且进来的时候看起来很疲惫。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ][æt; ət] ['heskɪt] .
And she goes to church every Wednesday and Friday at Hesket .
和 她 去 到 教会 每一个 周三 和 星期五 在 赫斯克特 ；

她每周三和周五都会去赫斯克特教堂做礼拜。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] . " **I'm sure she is not fit for it such weather as this** . "
我是 当然 她 是 不是 合身 为了 它 这样的 天气 作为 这 ； "

我觉得她肯定不适合这种天气。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ？ "
" **She has the carriage** ？ "
" 她 有 这 运输 ？ "
"

“她有马车吗？ ”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːks] .
" **No , she walks** .
" 不 ， 她 散步 ；

不，她是走着去的。

" [ðen] [sɜːr] ['hæri] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ɑːn]
" **Then Sir Harry gave orders that his daughter should always have the carriage on**
" 然后 先生 哈里 给予 订单 那 他的 女儿 应该 总是 有 这 运输 在
[ˈwenzdeɪz] [ænd; ənd][ˈfraɪdɪz] .
Wednesdays and Fridays .
星期三 和 星期五 ；

“然后哈里爵士下令，他的女儿每周三和周五都要乘坐马车。”

[bʌt; bət] ['eməli] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [təʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] , [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['suːnər] [wɔːk] .
But Emily , when her mother told her this , insisted that she would sooner walk .
但 艾米丽 ， 什么时候 她 母亲 讲述 她 这 ， 坚持 那 她 会 很快 走 ；

但当艾米莉的母亲告诉她这件事时，艾米莉坚持说她宁愿走路。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ɔːr][noʊ] ['kæɪɪdʒ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] ？
But what did the carriage or no carriage on Wednesday signify ？
但 什么 做过 这 运输 或者 不 运输 在 周三 表示 ？

但星期三那天有马车还是没有马车，这究竟意味着什么呢？

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
The trouble was deeper than that .
这 麻烦 曾是 更深 比 那 ；

问题远比这更深层次。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
It was so deep that both father and mother felt that something must be
它 曾是 所以 深的 那 两个都 父亲 和 母亲 毛毡 那 某物 必须 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ，

这件事影响如此之深，以至于父母都觉得必须采取行动了。

[ɔːr][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʊd] [bɪˈkʌm] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [bæks] .
or the trouble would become too heavy for their backs .
或者 这 麻烦 会 变得 也 重的 为了 他们的 背部 ；

否则，他们肩上的担子就会太重。

[ten] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['i:ðər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - [ɔ:r][frʌm; frəm]
Ten days passed and nothing was heard either from Mr . Boltby or from
十 天 通过了 和 没有什么 曾是 听到 任何一个 从 先生 : - 或者 从
['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] .
Cousin George .
表哥 乔治 :

十天过去了，既没有收到博尔特比先生的消息，也没有收到乔治表弟的消息。

[sɜ:r] [hæəri] [hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [hi;; hi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [hɪr] ;
Sir Harry hardly knew what it was then he expected to hear ;
先生 哈里 几乎 知道 什么 它 曾是 然后 他 预期的 到 听到 ;
[hæri] [dʒɔ:rdʒ] [wəz; wəz] [wɒt] [hɪr] [dɪd] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] ;
哈里爵士当时几乎不知道自己期待听到什么 ;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] .
but it seemed that he did expect something .
但 它 似乎 那 他 做过 预计 某物 .
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] .
但他似乎确实有所期待。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][pəʊst] ,
He was nervous at the hour of post ,
他 曾是 紧张的 在 这 小时 的 邮政 ,
[hi;; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][pəʊst] ,
发帖时他很紧张。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu;; tə] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
and was aware himself that he was existing on from day to day with
和 曾是 意识到的 他自己 那 他 曾是 现存的 在 从 天 到 天 和
[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [su:n] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)] [θɪŋ] ,
the idea of soon doing some special thing ,
这 主意 的 很快 正在做 一些 特别的 事物 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu;; tə] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
他自己也意识到，他日复一日地活着，想着不久之后就能做一件特别的事情。

— [hi;; hi] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] ,
— he knew not what ,
— 他 知道 不是 什么 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu;; tə] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
他不知道是什么，
[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [pʊt] [æn; ən][end] [tu;; tə][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
— but something that might put an end to the frightful condition of
— 但 某物 那 可能 放 一个 结尾 到 这 可怕 状况 的
[ɪ'streɪndʒmənt] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
estrangement between him and his child in which he was now living .
隔阂 之间 他 和 他的 孩子 在 哪个 他 曾是 现在 活的 .
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu;; tə] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
——但这或许能结束他与孩子之间可怕的疏离状态。

[aɪ 'ti:][tuʊld][i:v(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['du:ti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tenənts] .
It told even upon his duty among his tenants .
它 讲述 甚至 之上 他的 责任 之中 他的 租户 .
[aɪ 'ti:][tuʊld][i:v(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['du:ti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tenənts] .
甚至连他对佃户的职责也一并提及。

[aɪ 'ti:][tuʊld][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] .
It told upon his farm .
它 讲述 之上 他的 农场 .
[aɪ 'ti:][tuʊld][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] .
它揭露了他的农场。

[aɪ 'ti:][tuʊld][ə'pɑ:n][ɔ:lməʊst] ['evri] ['wɜ:rk mən] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
It told upon almost every workman in the parish .
它 讲述 之上 几乎 每一个 工人 在 这 教区 .
[aɪ 'ti:][tuʊld][ə'pɑ:n][ɔ:lməʊst] ['evri] ['wɜ:rk mən] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
这件事几乎传遍了教区里的每一位工人。

[hi;; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
He had no heart for doing anything .
他 有 不 心 为了 正在做 任何事物 .
[hi;; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
他做任何事都提不起兴趣。

[ˌaɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
It did not seem certain to him that he could continue to live in his own
它 做过 不是 似乎 肯定 到 他 那 他 可以 继续 到 居住 在 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

他觉得他可能无法继续住在自己的房子里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] ,
He could not bring himself to order that this wood should be cut ,
他 可以 不是 带来 他自己 到 命令 那 这 木头 应该 是 切 ,
他实在不忍心下令砍伐这些木材。

[ɔːr] [ðæt] [ðoʊz] [prəˈdʒektɪd] [ˈkɒtɪdʒz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] .
or that those projected cottages should be built .
或者 那 那些 预计 小屋 应该 是 建造 .

或者说，应该建造那些规划中的小屋。

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] ;
Everything was at a standstill ;
一切 曾是 在 一个 停顿 ;

一切都停滞了；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeməli] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
and it was clear to him that Emily knew that all this had come from
和 它 曾是 清除 到 他 那 艾米丽 知道 那 全部 这 有 来 从

[hɜːr; hər] [ræʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] .
her rash love for her cousin George .
她 皮疹 爱 为了 她 表哥 乔治 .

他很清楚，艾米丽知道这一切都是因为她对表哥乔治的鲁莽爱情造成的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [naʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
She never now came and stood at his elbow in his own room ,
她 绝不 现在 来了 和 站立 在 他的 弯头 在 他的 自己的 房间 ,

她再也没有像以前那样，站在他房间的角落里，依偎在他身边。

[ɔːr] [liːnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [naʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkwɛstʃənz] ,
or leaned upon his shoulder ; she never now asked him questions ,
或者 倾斜 之上 他的 肩膀 ; 她 绝不 现在 问 他 问题 ,

或者靠在他的肩膀上；她再也没有问过他问题。

[ɔːr] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
or brought him out from his papers to decide questions in the garden ,
或者 带来 他 出去 从 他的 文件 到 决定 问题 在 这 花园 ,

或者把他从报纸上拉出来，到花园里思考问题。

— [ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒənz] .
— or rather to allow himself to be ruled by her decisions .
— 或者 相当 到 允许 他自己 到 是 裁决 经过 她 决策 .

——或者更确切地说，是允许自己受她的决定支配。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [griːtɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənz]
There were greetings between them morning and evening , and questions
那里 是 问候 之间 他们 早晨 和 晚上 , 和 问题

[wɜːr; wər] [æskt] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈfɔːrməli] ;
were asked and answered formally ;
是 问 和 回答 正式地 ;

他们之间早晚都有问候，问题也有正式的问答；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
but there was no conversation .
但 那里 曾是 不 对话 .

但双方并没有交谈。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈplʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
" **What have I done that I should be punished in this way ?**
" 什么 有 我 完毕 那 我 应该 是 受到惩罚 在 这 方式 ?
“我做错了什么，要受到这样的惩罚？”

" [sed] [sɜːr] [ˈhæri] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **said Sir Harry to himself .**
" 说 先生 哈里 到 他自己 .
“哈里爵士自言自语道。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][praːmpt][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ˈhɑːrdli] [juːst] , [soʊ][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
If he was prompt to think himself hardly used , so also was his daughter .
如果 他 曾是 迅速的 到 思考 他自己 几乎 用过的 , 所以 还 曾是 他的 女儿 .
如果他很快就认为自己几乎没有被利用，他的女儿也是如此。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]
In considering the matter in her own mind she had found it to be her
在 考虑 这 事情 在 她 自己的 头脑 她 有 成立 它 到 是 她
[ˈduːti][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊtwərd] [kən'dʌkt] ,
duty to obey her father in her outward conduct ,
责任 到 服从 她 父亲 在 她 向外 执行 ,
她仔细考虑后认为，在行为举止上服从父亲是她的责任。

[ˈfaʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'vɪkənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ə'paːn] [ˈpresɪdənt] [ænd; ənd][ə'paːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
founding her convictions in this matter upon precedent and upon the general
创立 她 定罪 在 这 事情 之上 先例 和 之上 这 一般的
[kən'vɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
convictions of the world .
定罪 的 这 世界 .
她在这一问题上的信念是基于先例和世界的普遍信念。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [bɪ'stəʊɪŋ] [hɜːr'self][ə'paːn][ə; eɪ] [ˈsuːtər] ,
In the matter of bestowing herself upon a suitor ,
在 这 事情 的 授予 她自己 之上 一个 求婚者 ,
在将自己献给追求者这件事上，

[ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
a girl is held to be subject to her parents .
一个 女孩 是 握住 到 是 主题 到 她 父母 .
女孩被认为应该服从父母。

[soʊ] [mʌt] [fɪː; fɪ] [nuː] , [ɔːr] [bɪ'liːvd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [nuː] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [fɪː; fɪ] [wʊd] [ə'beɪ] .
So much she knew , or believed that she knew ; and therefore she would obey .
所以 很多 她 知道 , 或者 相信 那 她 知道 ; 和 所以 她 会 服从 .
她知道很多，或者自认为知道很多；因此她会服从。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [huː] [wʊd] [kɔːrə'spaːnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlʌvəz]]
She had read and heard of girls who would correspond with their lovers
她 有 读 和 听到 的 女孩们 WHO 会 对应 和 他们的 恋人
[klæn'destɪnli] ,
clandestinely ,
秘密地 ,
她曾读到或听说过一些女孩会与情人秘密通信的故事。

[wʊd] [rʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlʌvəz] , [wʊd] [ˈmæri] [ðer; ðər] [ˈlʌvəz] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][br'haɪnd]
would run away with their lovers , would marry their lovers as it were behind
会 跑步 离开 和 他们的 恋人 , 会 结婚 他们的 恋人 作为 它 是 在后面
[ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] - [bæks] .
their fathers ' backs .
他们的 父亲们 - 背部 .
她们会和情人私奔，背着父亲与情人结婚。

[nɒʊ][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][duː] .

No act of this kind would she do .
不 行为 的 这 种类 会 她 做 .

她绝不会做出这种事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [wɪt] [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈevə] **She had something within her which would make it dreadful to her ever**
她 有 某物 之内 她 哪个 会 制作 它 可怕 到 她 曾经

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrsənəli] [rɔːŋ] ,
to have to admit that she had been personally wrong ,
到 有 到 承认 那 她 有 到过 亲自 错误的 ,

她内心深处有一种东西，让她永远无法接受承认自己犯了错误。

— [sʌm; səm] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
— **some mixture of pride and principle ,**
— 一些 混合物 的 自豪 和 原则 ,

——某种程度上的骄傲与原则的混合体

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər] [ˈstedfəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpraːmɪst] [əˈbiːdiəns] .
which was strong enough to keep her steadfast in her promised obedience .
哪个 曾是 强的 足够的 到 保持 她 坚定不移 在 她 承诺 服从 .

这股力量足以让她坚定不移地履行自己所承诺的服从。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] ; [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] **She would do nothing that could be thrown in her teeth ; nothing that could be**
她 会 做 没有什么 那 可以 是 抛掷 在 她 牙齿 ; 没有什么 那 可以 是
[kɔːld] [ʌnˈfemənɪn] ,
called unfeminine ,
称为 不女性化的 ,

她绝不会做任何会被人瞧不起的事；绝不会做任何会被人称作“不女性化”的事。

[ɪnˈdelɪkət] , [ɔːr] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] .
indelicate , or undutiful .
不雅 , 或者 不尽职的 .

不得体，或不尽职。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [haɪ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
But she had high ideas of what was due to herself ,
但 她 有 高的 想法 的 什么 曾是 到期的 到 她自己 ,

但她对自己应得的待遇抱有很高的期望。

[ænd; ənd] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
and conceived that she would be wronged by her father ,
和 构思 那 她 会 是 冤枉 经过 她 父亲 ,

她认为自己会受到父亲的亏待。

[ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] **should her father take advantage of her sense of duty to crush her heart**
应该 她 父亲 拿 优势 的 她 感觉 的 责任 到 压碎 她 心
.
:
.

她的父亲是否应该利用她的责任感来伤害她的心？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
She had her own rights and her own privileges ,
她 有 她 自己的 权利 和 她 自己的 特权 ,

她拥有自己的权利和特权，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɡri:vəs] [ænd; ənd]['kru:əl] [ɪntə'fɪərəns] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] , [ʃʊd; ʃəd][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
with which grievous and cruel interference would be made , should her father ,
和 哪个 严重的 和 残忍的 干涉 会 是 制成 , 应该 她 父亲 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
because he was her father ,
因为 他 曾是 她 父亲 ,
如果她的父亲, 因为他是她的父亲, 就对她进行如此严重和残酷的干涉,

[rɔ:b][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swi:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [teɪst] [ɔ:r][dɪ'zaɪərəb(ə)] [ɪn]
rob her of the only thing which was sweet to her taste or desirable in
抢 她 的 这 仅有的 事物 哪个 曾是 甜的 到 她 品尝 或者 理想 在
[hɜ:r; həɹ] [ɪ'sti:m] .
her esteem .
她 尊重 .
夺走她唯一喜欢或珍视的东西。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['erəs] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
Because she was his heiress he had no right to make her his slave .
因为 她 曾是 他的 女继承人 他 有 不 正确的 到 制作 她 他的 奴隶 .
因为她是他的继承人, 所以他无权让她成为他的奴隶。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:][soʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hændz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sɪ'kjʊrəti] .
But even should he do so , she had in her own hands a certain security .
但 甚至 应该 他 做 所以 , 她 有 在 她 自己的 双手 一个 肯定 安全 .
但即使他真的那样做了, 她自己也掌握着一定的安全保障。

[ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'la:t][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]
The bondage of a slave no doubt he might allot to her , but not the
这 束缚 的 一个 奴隶 不 怀疑 他 可能 分配 到 她 , 但 不是 这
[tæsk] - [wɜ:rk] .
task - work .
任务 - 工作 .
他或许会让她承受奴隶般的束缚, 但不会让她做苦工。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [klɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['du:ti][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Because she would cling to her duty and keep the promise which she had
因为 她 会 黏着 到 她 责任 和 保持 这 承诺 哪个 她 有
[meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
made to him ,
制成 到 他 ,
因为她会坚守职责, 信守对他的承诺。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set]
it would be in his power to prevent the marriage upon which she had set
它 会 是 在 他的 力量 到 防止 这 婚姻 之上 哪个 她 有 放
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ;
her heart ;
她 心 ;
他有能力阻止她一心想要的婚姻;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ɔ:r] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,
but it was not within his power , or within his privilege as a father ,
但 它 曾是 不是 之内 他的 力量 , 或者 之内 他的 特权 作为 一个 父亲 ,
但这既不在他的能力范围之内, 也不是他作为父亲的特权范围之内。

[tu:; tə] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['eni] ['ʌðər] ['mæɪɪdʒ] .
to force upon her any other marriage .
到 力量 之上 她 任何 其他 婚姻 .
强迫她再嫁他人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [help] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ðæt] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti]
She would never help him with her hand in that adjustment of his property
她 会 绝不 帮助 他 和 她 手 在 那 调整 的 他的 财产
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ənˈles] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] .
of which he thought so much unless he would help her in her love .
的 哪个 他 想法 所以 很多 除非 他 会 帮助 她 在 她 爱 .
除非他帮助她，否则她绝不会帮他处理他非常看重的那项财产安排。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
And in the meantime sunshine should be banished from the house ,
和 在 这 与此同时 阳光 应该 是 被放逐 从 这 房子 ,
与此同时，应该把阳光从房子里赶出去。
[sʌtʃ] [ˈsʌŋʃaɪn] [æz; əz][hæd; həd] [ʃʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
such sunshine as had shone round her head .
这样的 阳光 作为 有 闪耀 圆形的 她 头 .
就像阳光照耀在她头顶一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][soʊ] [ˈstiːm] [hɜːrˈself][æz; əz][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] ,
She did not so esteem herself as to suppose that , because she was sad ,
她 做过 不是 所以 尊重 她自己 作为 到 认为 那 , 因为 她 曾是 伤心 ,
她并不自视甚高，认为仅仅因为自己悲伤，
[ðerfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈretʃɪd] ;
therefore her father and mother would be wretched ;
所以 她 父亲 和 母亲 会 是 可怜 ;
因此，她的父母将会非常痛苦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [hɜːrˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɔːl][ðə; ði]
but she did feel herself bound to contribute to the house in general all the
但 她 做过 感觉 她自己 边界 到 贡献 到 这 房子 在 一般的 全部 这
[ˈretʃɪdnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] .
wretchedness which might come from her own want of sunlight .
悲惨 哪个 可能 来 从 她 自己的 想 的 阳光 .
但她觉得自己有义务将自己缺乏阳光所带来的所有痛苦都带给整个家庭。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ] .
She suffered under a terrible feeling of ill - usage .
她 遭受 在下面 一个 糟糕的 感觉 的 患病的 - 用法 .
她深受被虐待的痛苦感折磨。
[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪl][ænd; ənd][æn; ən] [ˈerəs] ,
Why was she , because she was a girl and an heiress ,
为什么 曾是 她 , 因为 她 曾是 一个 女孩 和 一个 女继承人 ,
她为什么会这样？因为她是个女孩，还是个女继承人。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] ?
to be debarred from her own happiness ?
到 是 被禁止 从 她 自己的 幸福 ?
难道要剥夺她获得幸福的权利吗？
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] [hɜːrˈself] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðər] [ɪntərˈfɪr] ?
If she were willing to risk herself , why should others interfere ?
如果 她 是 愿意的 到 风险 她自己 , 为什么 应该 其他的 干扰 ?
如果她愿意冒险，其他人为什么要干涉？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wɜːr; wər][ɪn] [truːθ] [soʊ][bæd][æz; əz]
And if the life and conduct of her cousin were in truth so bad as
和 如果 这 生活 和 执行 的 她 表哥 是 在 真相 所以 坏的 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [reprɪˈzentɪd] ,
they were represented ,
他们 是 代表 ,
如果她表兄的生活和行为真的像人们所描述的那样糟糕，

— [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪ'liːv] ,
— **which she did not in the least believe** ,
— 哪个 她 做过 不是 在 这 至少 相信 ,
——她对此丝毫不信。

— [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ?
— **why had he been allowed to come within her reach** ?
— 为什么 有 他 到过 允许 到 来 之内 她 抵达 ?
为什么他能被允许接近她？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['klevər] , ['hænsəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei]
It was not only that he was young , clever , handsome , and in every way
它 曾是 不是 仅有的 那 他 曾是 年轻的 , 聪明的 , 英俊的 , 和 在 每一个 方式
[ə'træktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,
他不仅年轻、聪明、英俊，各方面都很有魅力，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːtspɜːr] ,
but that , in addition to all this , he was a Hotspur ,
但 那 , 在 添加 到 全部 这 , 他 曾是 一个 热刺 ,
但除此之外，他还是热刺队的球员。

[ænd; ənd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] ['hɑːtspɜːr] .
and would some day be the head of the Hotspurs .
和 会 一些 天 是 这 头 的 这 热刺 .
他有朝一日会成为热刺队的主教练。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [noʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli] [praɪd] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Her father had known well enough that her family pride was equal to his
她 父亲 有 已知 出色地 足够的 那 她 家庭 自豪 曾是 平等的 到 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .
她的父亲很清楚，她对家族的自豪感与他不相上下。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][ɪ'næt(ə)rəl] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɪn'daʊd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
Was it not natural that , when a man so endowed had come in her way ,
曾是 它 不是 自然的 那 , 什么时候 一个 男人 所以 捐赠 有 来 在 她 方式 ,
当一个如此才华横溢的男人出现在她面前时，难道这不是很自然的事情吗？

[ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrən] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
she should learn to love him ?
她 应该 学习 到 爱 他 ?
她应该学会爱他吗？

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tuː; tə]
And when she had loved him , was it not right that she should cling to
和 什么时候 她 有 喜爱 他 , 曾是 它 不是 正确的 那 她 应该 黏着 到
[hɜːr; hər] [lʌv] ?
her love ?
她 爱 ?
她既然爱过他，难道不应该坚守这份爱吗？

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [feɪn] [tri:t] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [biːst] [ʌ; əv]['bɜːrd(ə)n] [kept] [ɪn][ðə; ði]['steɪblz]
Her father would fain treat her like a beast of burden kept in the stables
她 父亲 会 欣然 对待 她 喜欢 一个 兽 的 负担 保留 在 这 马厩
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ;
for a purpose ;
为了 一个 目的 ;
她的父亲恨不得把她当成牲畜一样对待，圈养在马厩里，只为某种目的而活；

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [huːz] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] [maɪt] [biː; bi] [trænsˈfəːd] [frʌm; frəm] [wʌn]
or like a dog whose obedience and affections might be transferred from one
或者 喜欢 一个 狗 谁 服从 和 情感 可能 是 转移 从 一
[ˈmæstər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪs] .
master to another for a price .
掌握 到 其他 为了 一个 价格 .
或者就像一条狗，它的服从和忠诚可以以某种价格从一个主人转移到另一个主人。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
She would obey her father ;
她 会 服从 她 父亲 ;
她会听从父亲的话;

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hɜːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər]
but her father should be made to understand that hers was not the nature
但 她 父亲 应该 是 制成 到 理解 那 她的 曾是 不是 这 自然
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [ˈbɜːrd(ə)n] [ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] .
of a beast of burden or of a dog .
的 一个 兽 的 负担 或者 的 一个 狗 .
但应该让她父亲明白，她的天性不是役畜或狗的天性。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɑːtspɜːr] [æz; əz] [ˈθɜːrəli] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .
She was a Hotspur as thoroughly as was he .
她 曾是 一个 热刺 作为 彻底 作为 曾是 他 .
她和他一样，都是彻头彻尾的热刺球迷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [men] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈsuːtəz] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
And then they brought men there to her , selected suitors , whom she
和 然后 他们 带来 男人 那里 到 她 , 已选 求婚者 , 谁 她
[dɪˈspaɪzd] .
despised .
被鄙视的 .
然后他们带了一些男人到她那里，都是她精心挑选的求婚者，但她都很鄙视他们。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wen] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [nɑːt]
What did they think of her when imagining that she would take a husband not
什么 做过 他们 思考 的 她 什么时候 想象 那 她 会 拿 一个 丈夫 不是
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃuːzɪŋ] ?
of her own choosing ?
的 她 自己的 选择 ?
当人们想象她会嫁给一个并非自己选择的丈夫时，他们会怎么想？

[wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] [ˈduːti] ,
What must be their idea of love , and of marriage duty ,
什么 必须 是 他们的 主意 的 爱 , 和 的 婚姻 责任 ,
他们对爱情和婚姻责任的理解究竟是什么？

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [kloʊz] [ɪˈntərkoːrs] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] ?
and of that close intercourse of man and wife ?
和 的 那 关闭 交往 的 男人 和 妻子 ?
夫妻之间那种亲密的性生活呢？

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈmæɪrɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [soʊ] [lʌv] [ə; eɪ]
To her feeling a woman should not marry at all unless she could so love a
到 她 感觉 一个 女士 应该 不是 结婚 在 全部 除非 她 可以 所以 爱 一个
[mæn] [æz; əz] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪvli] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə]
man as to acknowledge to herself that she was imperatively required to
男人 作为 到 承认 到 她自己 那 她 曾是 必须 必需的 到
[ˈsækrɪfaɪs] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈwelfer] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
sacrifice all that belonged to her for his welfare and good .
牺牲 全部 那 属于 到 她 为了 他的 福利 和 好的 .
在她看来，女人只有深爱一个男人，并愿意为了他的幸福和利益牺牲自己的一切，才应该结婚。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr] , — [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] .
Such was her love for George Hotspur , — let him be what he might .
这样的 曾是 她 爱 为了 乔治 热刺 , — 让 他 是 什么 他 可能 :

她对乔治·霍茨珀的爱就是如此——无论他成为什么样的人, 她都无所谓。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi] [wəd] [dræg][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði]
They told her that he was bad and that he would drag her into the
他们 讲述 她 那 他 曾是 坏的 和 那 他 会 拖 她 进入 这
[mʌd] .
mud .
泥 :

他们告诉她, 他很坏, 会把她拖入泥潭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ; [ɔːr] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
She was willing to be dragged into the mud ; or , at any rate ,
她 曾是 愿意的 到 是 拖拽 进入 这 泥 ; 或者 , 在 任何 速度 ,
她甘愿被拖入泥潭; 或者至少,

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdræɡɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd]
to make her own struggle during the dragging , as to whether he should
到 制作 她 自己的 斗争 期间 这 拖拽 , 作为 到 无论 他 应该
[dræg][hɜːr; hər][ɪn] ,
drag her in ,
拖 她 在 ,

在被拖拽的过程中, 她要自己去争取是否应该被拖拽。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][ʃəd; ʃəd][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] .
or she should drag him out .
或者 她 应该 拖 他 出去 :

或者她应该把他拖出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [men][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪks] , — [lɔːrd] [ˈælfred] [ænd; ənd]
And then they brought men to her — walking - sticks , — Lord Alfred and
和 然后 他们 带来 男人 到 她 — 步行 - 棍子 , — 主 阿尔弗雷德 和
[jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrzbɪ] ,
young Mr . Thoresby ,
年轻的 先生 : 索雷斯比 ,

然后他们带了两个人来见她——拄着拐杖的——阿尔弗雷德勋爵和年轻的索雷斯比先生。

[ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wəd] [ˈmæəri] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɪmpli]
and insulted her by supposing of her that she would marry a man simply
和 受辱 她 经过 假如 的 她 那 她 会 结婚 一个 男人 简单地
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈhʌzbənd] .
because he was brought there as a fitting husband .
因为 他 曾是 带来 那里 作为 一个 配件 丈夫 :

并侮辱了她, 认为她会嫁给一个仅仅因为被带到那里作为合适丈夫的男人。

[ʃiː; ʃi] [wəd] [biː; bi][ˈduːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,
She would be dutiful and obedient as a daughter ,
她 会 是 尽职尽责的 和 听话 作为 一个 女儿 ,
她会像女儿一样孝顺听话。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈduːti][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] ;
according to her idea of duty and of principle ;
根据 到 她 主意 的 责任 和 的 原则 ;

根据她对责任和原则的理解;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəd] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdentəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
but she would let them know that she had an identity of her own ,
但 她 会 让 他们 知道 那 她 有 一个 身份 的 她 自己的 ,
但她会让他们知道, 她有自己身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['məʊldɪd] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kleɪ] .

and that she was not to be moulded like a piece of clay .

和 那 她 曾是 不是 到 是 模制 喜欢 一个 片 的 黏土 .

她不应该像一块黏土一样被塑造。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑ:rd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] .

No doubt she was hard upon her father .

不 怀疑 她 曾是 难的 之上 她 父亲 .

毫无疑问，她对父亲很严厉。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [tru:θ] [dɪsə'bi:diənt] [ænd; ənd] [dɪsrɪ'spektf(ə)] .

No doubt she was in very truth disobedient and disrespectful .

不 怀疑 她 曾是 在 非常 真相 忤 和 不尊重 .

毫无疑问，她确是不服从和不尊重的行为。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] ['mærid] ['eni] [bɔ:rd] ['ælfred] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t]

It was not that she should have married any Lord Alfred that was brought

它 曾是 不是 那 她 应该 有 已婚 任何 主 阿尔弗雷德 那 曾是 带来

[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,

to her ,

到 她 ,

并不是说她应该嫁给任何一个被介绍给她的阿尔弗雷德勋爵，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] ['strʌɡld] [tuː; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt][tuː; tə][hɜ:r; həɹ]

but that she should have struggled to accommodate her spirit to her

但 那 她 应该 有 挣扎 到 容纳 她 精神 到 她

['fɑ:ðə-z] ['spɪrɪt] .

father's spirit .

父亲的 精神 .

但她本应努力使自己的精神与父亲的精神相协调。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:tspɜ:r] ; [ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒenərəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

But she was a Hotspur ; and though she could be generous , she could

但 她 曾是 一个 热刺 ; 和 尽管 她 可以 是 慷慨的 , 她 可以

[nɑ:t] [ʃi:ld] .

not yield .

不是 屈服 .

但她是一名热刺球员；虽然她慷慨大方，但她绝不妥协。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt]

And then the hold of a child upon the father is so much stronger than that

和 然后 这 抓住 的 一个 孩子 之上 这 父亲 是 所以 很多 更强 比 那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] !

of the father on the child !

的 这 父亲 在 这 孩子 !

而且，孩子对父亲的依恋远比父亲对孩子的依恋要强得多！

[ʰəʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:r; ər][set][ɪn][ʰəʊər; ɑ:r] [feɪs] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] ['fɔ:rwərd] .

Our eyes are set in our face , and are always turned forward .

我们的 眼睛 是 放 在 我们的 脸 , 和 是 总是 转向 向前 .

我们的眼睛长在脸上，总是向前看。

[ðə; ði] [ɡlɑ:nsɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæst] [bæk] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ə'keɪzən(ə)] .

The glances that we cast back are but occasional .

这 眼神 那 我们 投掷 后退 是 但 偶然 .

我们回望的目光只是偶尔的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

And so the sunshine was banished from the house of Humblethwaite ,

和 所以 这 阳光 曾是 被放逐 从 这 房子 的 - ,

于是，阳光就此从汉布尔斯韦特家消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .
and the days were as black as the night .
和 这 天 是 作为 黑色的 作为 这 夜晚 .
白昼如同黑夜一般黑暗。

[ˈtʃæptər] [eks.viː'ar'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

" [let] [juː'es] [traɪ] .
" **LET US TRY** .
" 让 我们 尝试 .
让我们试试。

" [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ðʌs] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,
" **Things went on thus at Humblethwaite for three weeks** ,
" 事物 去 在 因此 在 - 为了 三 周 ,
“在汉布尔斯韦特，事情就这样持续了三个星期。”

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈhæri] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] [ɪn'dɔr] [aɪ'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
and Sir Harry began to feel that he could endure it no longer .
和 先生 哈里 开始 到 感觉 那 他 可以 忍受 它 不 更长 .
哈里爵士开始觉得他再也无法忍受了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'gen] [frʌm; frəm]'mɪstər] . - , [bʌt; bət][noʊ] ['letər]
He had expected to have heard again from Mr . Boltby , but no letter
他 有 预期的 到 有 听到 再次 从 先生 . - , 但 不 信
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

他原本以为会再次收到博尔特比先生的来信，但却一直没有收到。

'mɪstər] . - [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [taʊn] ,
Mr . Boltby had suggested to him something of starving out the town ,
先生 . - 有 建议 到 他 某物 的 饥饿 出去 这 镇 ,
博尔特比先生曾向他建议过让全镇的人挨饿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] ['weðər] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər]
and he had expected to be informed before this whether the town were
和 他 有 预期的 到 是 知情的 前 这 无论 这 镇 是
[stɑːrvd] [aʊt][ɔːr][nɑːt] .
starved out or not .
饥饿 出去 或者 不是 .

他原本希望在此之前就能得知该镇是否因饥荒而灭亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [græn'dɪləkwənt] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
He had received an indignant and grandiloquent letter from his cousin ,
他 有 已收到 一个 愤怒 和 夸夸其谈 信 从 他的 表哥 ,
他收到了一封来自表兄的义愤填膺、言辞夸张的信。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['nəʊtɪs] .
of which as yet he had taken no notice .
的 哪个 作为 然而 他 有 已采取 不 注意 .
但他当时对此却毫不在意。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
He had taken no notice of the letter ,
他 有 已采取 不 注意 的 这 信 ,
他根本没注意到这封信。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['mʊʊmənt]
although it had been written to decline a proposal of very great moment
虽然 它 有 到过 书面 到 衰退 一个 提议 的 非常 伟大的 片刻
[meɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
made by himself .
制成 经过 他自己 .

虽然这篇文章原本是用来拒绝他自己提出的一个意义重大的提议的。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['mɪstər] . - [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
He felt that in these circumstances Mr . Boltby ought to have written to him
他 毛毡 那 在 这些 情况 先生 . - 应该 到 有 书面 到 他
.
.
.

他认为在这种情况下，博尔特比先生应该给他写信。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʊʊld] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .
He ought to have been told what was being done .
他 应该 到 有 到过 讲述 什么 曾是 存在 完毕 .

他本应该被告知正在发生的事情。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:ɪŋ] [wɪt] [meɪd] [aɪ'ti:] [dɪs'teɪstf(ə)]
And yet he had left Mr . Boltby with a feeling which made it distasteful
和 然而 他 有 左边 先生 . - 和 一个 感觉 哪个 制成 它 令人厌恶的
[tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
to him to ask further questions from the lawyer on the subject .
到 他 到 问 更远 问题 从 这 律师 在 这 主题 .

然而，他却让博尔特比先生感到一种厌恶，以至于他不想再就此事向律师询问更多问题。

[ɔ:ltə'geðər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn][æz; əz] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)] [æz; əz][aɪ'ti:] [wel]
Altogether his position was one as disagreeable and painful as it well
共 他的 位置 曾是 一 作为 令人不快的 和 痛苦 作为 它 出色地
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could be .
可以 是 .

总而言之，他的处境令人十分不快，也十分痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
But at last , in regard to his own private life with his daughter ,
但 在 最后的 , 在 看待 到 他的 自己的 私人的 生活 和 他的 女儿 ,

但最终，就他与女儿的私生活而言，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .
he could bear it no longer .
他 可以 熊 它 不 更长 .

他再也无法忍受了。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
The tenderness of his heart was too much for his pride ,
这 压痛 的 他的 心 曾是 也 很多 为了 他的 自豪 ,

他内心的温柔战胜了他的骄傲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brʊk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][rezə'lu:(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][stɜ:rn][ænd; ənd]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and he broke down in his resolution to be stern and silent with her
和 他 打破 向下 在 他的 解决 到 是 船尾 和 沉默的 和 她
[tɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [baɪ][ðəm; ðəm] .
till all this should have passed by them .
直到全部 这 应该 有 通过了 经过 他们 .

他原本决心要对她保持严肃和沉默，直到这一切过去，但他最终还是崩溃了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][him; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] !
She was so much more to him than he was to her !
她 曾是 所以 很多 更多的 到 他 比 他 曾是 到 她 ！

她对他说来远比他对她说来重要得多！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɔːl] [ɪn][ɔːl] ; — [wer'æz] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] .
She was his all in all ; — whereas Cousin George was hers .
她 曾是 他的 全部 在 全部 ； — 然而 表哥 乔治 曾是 她的 。

他是他的一切；——而乔治表哥则是她的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːə] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ðɪs] ,
He was the happier at any rate in this ,
他 曾是 这 更快乐 在 任何 速度 在 这 ；

至少在这件事上，他更快乐了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [wer] [hiː; hi] [lʌvd] .
that he would never be forced to despise where he loved .
那 他 会 绝不 是 强制 到 鄙视 在哪里 他 喜爱 。

他永远不会被迫憎恨自己所爱的地方。

" ['eməli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][læst] ,
" Emily , " he said to her at last ,
" 艾米丽 ， " 他 说 到 她 在 最后的 ，

“艾米丽，”他最后对她说。

" [waɪ] [ɪz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][,em 'iː] ? "
" why is it that you are so changed to me ? "
" 为什么 是 它 那 你 是 所以 已更改 到 我 ？ "

你为什么对我的态度发生了如此大的变化？

" ['pɑːpə] ! "
" Papa ! "
" 爸爸 ！ "

爸爸！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][naːt] [tʃeɪndʒd] ?
" Are you not changed ? "
" 是 你 不是 已更改 ？ "

你难道没有改变吗？

[duː][juː; jʊ][naːt] [noʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ? "
Do you not know that everything about the house is changed ? "
做 你 不是 知道 那 一切 关于 这 房子 是 已更改 ？ "

难道你不知道房子里的一切都变了吗？

" [jes] , ['pɑːpə] . "
" Yes , Papa . "
" 是的 ， 爸爸 。

“是的，爸爸。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][,aɪ 'tiː][soʊ] ?
" And why is it so ? "
" 和 为什么 是 它 所以 ？ "

为什么会这样呢？

[aɪ][duː][naːt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I do not keep away from you .
我 做 不是 保持 离开 从 你 。

我没有疏远你。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː] ['evri] [deɪ] .
You used to come to me every day .
你 用过的 到 来 到 我 每一个 天 。

你以前每天都来找我。

[jʊː; jɒ] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [em 'iː] [naʊ] .
" **You never come near me now** .
" 你 绝不 来 靠近 我 现在 .

你现在再也不敢靠近我了。

" [ʃiː; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
" **She hesitated for a moment with her eyes turned to the ground** ,
" 她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 和 她 眼睛 转向 到 这 地面 ,
她目光转向地面，犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
and then as she answered him she looked him full in the face .
和 然后 作为 她 回答 他 她 看起来 他 满的 在 这 脸 .

然后，她回答他的时候，直视着他的眼睛。

" [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] . "
" **It is because I am always thinking of my cousin George** . "
" 它 是 因为 我 是 总是 思维 的 我的 表哥 乔治 . "

“那是因为我总是想着我的表弟乔治。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [kiːp] [juː 'es][ə'paːrt] , ['eməli] ?
" **But why should that keep us apart , Emily ?**
" 但 为什么 应该 那 保持 我们 除 , 艾米丽 ?

“但是，艾米丽，为什么这会让我们分开呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [kiːp] [juː 'es][ə'paːrt] ? "
I wish that it were not so ; but why should that keep us apart ? "
我 希望 那 它 是 不是 所以 ; 但 为什么 应该 那 保持 我们 除 ? "

我希望事实并非如此；但这又怎能成为我们分离的理由呢？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jɒ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [soʊ] ['dɪfrəntli] !
" **Because you are thinking of him too , and think so differently !**
" 因为 你 是 思维 的 他 也 , 和 思考 所以 不同 !

“因为你也在想着他，而且想法完全不同！ ”

[jʊː; jɒ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
You hate him ; but I love him . "
你 恨 他 ; 但 我 爱 他 . "

你恨他，但我爱他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
" **I do not hate him** .
" 我 做 不是 恨 他 .

我不恨他。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
It is not that I hate him .
它 是 不是 那 我 恨 他 .

我并不是恨他。

[aɪ] [heɪt] [hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] . "
I hate his vices . "
我 恨 他的 恶习 . "

我讨厌他的恶习。

" [soʊ][duː][aɪ] . "
" **So do I** . "
" 所以 做 我 . "

“我也是。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪt] [mæn][fɔːr; fər][juː; jɒ][tuː; tə] ['mæri] .
" **I know that he is not a fit man for you to marry** .
" 我 知道 那 他 是 不是 一个 合身 男人 为了 你 到 结婚 .

我知道他不是你理想的结婚对象。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **I have not been able to tell you the things that I know of him** . "

我 有 不是 到过 有能力的 到 告诉 你 这 事物 那 我 知道 的 他 . "

我无法告诉你我所了解的关于他的事情。
" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] . "
" **I do not wish to be told** . "

" 我 做 不是 希望 到 是 讲述 . "

“我不想被告知。”
" [bʌt; bət][ju:; jə] [maɪt] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər]
" **But you might believe me when I assure you that they are of a nature**
" 但 你 可能 相信 我 什么时候 我 保证 你 那 他们 是 的 一个 自然
[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] .
to make you change your feelings towards him .
到 制作 你 改变 你的 情怀 向 他 .

“但你或许会相信我，它们的确能让你改变对他的感觉。”

[æ't; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][hi:; hi][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] — [tu:; tə] — [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .
At this very moment he is attached to — to — another person .
在 这 非常 片刻 他 是 随附的 到 — 到 — 其他 人 .

此刻，他正依恋着另一个人。

" ['eməli][ˈhɑ:tspɜ:r] [blʌʃt] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [braʊz] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ænd] ['fɔ:rhed]
" **Emily Hotspur blushed up to her brows , and her cheeks and forehead**
" 艾米丽 热刺 脸红了 向上 到 她 眉毛 , 和 她 脸颊 和 前额
[wɜ:r; wər] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
were suffused with blood ;
是 弥漫 和 血 ;

“艾米莉·霍茨珀的脸涨得通红，脸颊和额头都渗出了血；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][set][æz; əz][fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [rɔ:k] ,
but her mouth was set as firm as a rock ,
但 她 嘴 曾是 放 作为 公司 作为 一个 岩石 ,

但她的嘴唇紧抿得像石头一样。

[ænd; ænd] [ðen] [keɪm] [ðæt] [kɜ:rl][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪ] [wɪt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][soʊ] [ˈdɪrli] [lʌvd]
and then came that curl over her eye which her father had so dearly loved
和 然后 来了 那 卷曲 超过 她 眼睛 哪个 她 父亲 有 所以 亲爱的 喜爱
[wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
when she was a child ,
什么时候 她 曾是 一个 孩子 ,

然后，她眼角那缕卷曲的头发也出现了，那是她父亲在她小时候最喜欢的头发。

[bʌt; bət] [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [held] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] .
but which was now held by him to be so dangerous .
但 哪个 曾是 现在 握住 经过 他 到 是 所以 危险的 .

但他现在却认为这非常危险。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
She was not going to be talked out of her love in that way .
她 曾是 不是 去 到 是 谈话 出去 的 她 爱 在 那 方式 .

她绝不会那样劝退自己的爱人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θɪŋz] ,
Of course there had been things ,
的 课程 那里 有 到过 事物 ,

当然，也发生过一些事情，

— [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ji] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ænd] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
— **were things of which she knew nothing and desired to know nothing** .
— 是 事物 的 哪个 她 知道 没有什么 和 想要的 到 知道 没有什么 .

——这些都是她一无所知，也不想了解的事情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvŋ] [snəʊ] ,
Though she herself was as pure as the driven snow ,
尽管 她 她自己 曾是 作为 纯的 作为 这 驱动 雪 ,
虽然她本人纯洁得像雪一样,

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪm'pjʊərɪtɪs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
she did not require to be told that there were impurities in the world .
她 做过 不是 要求 到 是 讲述 那 那里 是 杂质 在 这 世界 .
她无需别人告诉她世间存在污秽。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sɪnjuː,etɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ]
If it was meant to be insinuated that he was untrue to her , she
如果 它 曾是 意思是 到 是 暗示 那 他 曾是 不属实 到 她 , 她
[ˈsɪmplɪ] [dɪsbɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] .
simply disbelieved it .
简单地 不相信 它 .
如果他的言外之意是暗示他对她不忠，她根本不相信。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ?
But what if he were ?
但 什么 如果 他 是 ?
但如果他真是那样呢？

[hɪz; ɪz] [ʌn'truːθ] [wʊd] [nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːrɜː] .
His untruth would not justify hers .
他的 谎言 会 不是 证明合法 她的 .
他的谎言不能成为她说谎的理由。

[ænd; ənd] [ʌn'truːθ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
And untruth was impossible to her .
和 谎言 曾是 不可能的 到 她 .
对她来说，说谎是不可能的。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
She loved him , and had told him so .
她 喜爱 他 , 和 有 讲述 他 所以 .
她爱他，并且已经告诉过他。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ˈevər][soʊ] [fɔːls] ,
Let him be ever so false ,
让 他 是 曾经 所以 错误的 ,
让他永远虚伪吧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [truːθ] [ɔːr][tuː; tə] [spend] [hɜːr'self][ɪn]
it was for her to bring him back to truth or to spend herself in
它 曾是 为了 她 到 带来 他 后退 到 真相 或者 到 花费 她自己 在
[ðə; ði] [ɪn'devər] .
the endeavour .
这 努力 .
她要么让他回归真理，要么为此付出自己的生命。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər] [ðɪs]
Her father did not understand her at all when he talked to her after this
她 父亲 做过 不是 理解 她 在 全部什么时候 他 谈话 到 她 后 这
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
她父亲用这种方式跟她说话，她完全听不懂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
But she said nothing .
但 她 说 没有什么 .
但她什么也没说。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
Her father was alluding to a matter on which she could say nothing .
她 父亲 曾是 暗示 到 一个 事情 在 哪个 她 可以 说 没有什么 .
她父亲所指的事情，她无权置评。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" If I could explain to you the way in which he has raised money for his
" 如果 我 可以 解释 到 你 这 方式 在 哪个 他 有 提高 钱 为了 他的
[ˈdeɪli] [niːdz] ,
daily needs ,
日常的 需求 ,
“如果我能够向你解释他是如何筹集日常所需资金的，

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [diˈɡreɪdɪd] [hɪmˈself] [brˈniːθ] [jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] . "
you would feel that he had degraded himself beneath your notice . "
你 会 感觉 那 他 有 退化的 他自己 下面 你的 注意 . "
你会觉得他有损自己的尊严，不配得到你的关注。

" [hiː; hi] [ˈkænəːt] [diˈɡreɪd] [hɪmˈself] [brˈniːθ] [maɪ] [ˈnoʊtɪs] ; — [nɑːt] [naʊ] .
" He cannot degrade himself beneath my notice ; — not now .
" 他 不能 降级 他自己 下面 我的 注意 ; — 不是 现在 .
“他不能自降身份，不配得到我的关注；——现在不行。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "
It is too late . "
它 是 也 晚的 . "
太迟了。

" [bʌt; bət] , [ˈeməli] , — [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] [ðæt] , [let] [juː; jʊ] [set] [jʊr; jər] [əˈfekʃənz] [wer]
" But , Emily , — do you mean to say then that , let you set your affections where
" 但 , 艾米丽 , — 做 你 意思是 到 说 然后 那 , 让 你 放 你的 情感 在哪里
[juː; jʊ] [maɪt] ,
you might ,
你 可能 ,
“但是，艾米丽，——你的意思是说，让你把你的感情寄托在你想寄托的地方吗？ ”

— [haʊˈevər] [ˈrɔːŋli] , [ɑːn] [haʊˈevər] [beɪs] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] , — [jʊr; jər] [ˈmæmə] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt]
— however wrongly , on however base a subject , — your mamma and I ought
— 然而 错 , 在 然而 根据 一个 主题 , — 你的 妈妈 和 我 应该
[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to yield to them ,
到 屈服 到 他们 ,
——无论多么错误，无论多么有理有据，——你妈妈和我应该向他们妥协。

[ˈmɪrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðei] [ɑːr; ər][soʊ] [set] ? "
merely because they are so set ? "
仅仅 因为 他们 是 所以 放 ? "
仅仅因为他们如此固执己见吗？

" [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [er] , [ˈpɑːpə] . "
" He is your heir , Papa . "
" 他 是 你的 继承人 , 爸爸 . "
“他是您的继承人，爸爸。”

" [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [er] .
" No ; you are my heir .
" 不 ; 你 是 我的 继承人 .
不，你是我的继承人。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈɑːrgjuː] [əˈpɑːn] [ðæt] .
But I will not argue upon that .
但 我 将要 不是 争论 之上 那 .
但我不会就此争论。

[ˈɡrænt] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [er] ；
Grant that he were my heir ；
授予 那 他 是 我的 继承人 ；

愿他成为我的继承人；

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈevri] [ˈeɪkər] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] [ðə; ði] [ˈveri]
even though every acre that is mine must go to feed his wickedness the very
甚至 尽管 每一个 英亩 那 是 矿 必须 去 到 喂养 他的 邪恶 这 非常
[ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][daɪ] ，
moment that I die ，
片刻 那 我 死 ；

即使我死后，我的每一寸土地都必须用来助长他的邪恶，

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] ？
would that be a reason for giving my child to him also ？
会 那 是 一个 原因 为了 给予 我的 孩子 到 他 还 ？

那是不是我把孩子也交给他的理由呢？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeɪkəs] ， [ɔːr][ðə; ði] [ˈhaʊs] ，
Do you think that you are no more to me than the acres , or the house ,
做 你 思考 那 你 是 不 更多的 到 我 比 这 英亩 ， 或者 这 房子 ，
你以为你对我来说就和这片土地或这栋房子一样吗？

[ɔːr][ðə; ði] [ˈempti] [ˈtaɪt(ə)] ？
or the empty title ？
或者 这 空的 标题 ？

或者标题为空？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
They are all nothing to my love for you . "
他们 是 全部 没有什么 到 我的 爱 为了 你 ． "

这些都比不上我对你的爱。

" [ˈpɑːpə] ! "
" Papa ! "
" 爸爸 ！ "

爸爸！

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] .
" I do not think that you have known it .
" 我 做 不是 思考 那 你 有 已知 它 ．

我认为你并不知道。

[neɪ] ， [ˈdɑːrlɪŋ] ， [aɪ][hæv; həv][ˈhɑːrdli] [noʊn] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
Nay , darling , I have hardly known it myself .
不 ， 亲爱的 ， 我 有 几乎 已知 它 我 ．

不，亲爱的，我自己也几乎不了解。

[ɔːl] [ˈʌðər] [æŋˈzaɪətɪz] [hæv; həv] [ˈsiːst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
All other anxieties have ceased with me now that I have come to know what
全部 其他 焦虑 有 停止 和 我 现在 那 我 有 来 到 知道 什么
[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
it really is to be anxious for you .
它 真的 是 到 是 焦虑的 为了 你 ．

既然我已经体会到了为你担忧的滋味，那么我所有的其他焦虑都消失了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][əˈbændən] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [welθ] [ɔːr][ˈfæməli]
Do you think that I would not abandon any consideration as to wealth or family
做 你 思考 那 我 会 不是 放弃 任何 考虑 作为 到 财富 或者 家庭
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] ？
for your happiness ？
为了 你的 幸福 ？

你认为我会为了你的幸福而放弃财富和家庭吗？

[aɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ˈeməli] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] [naʊ] ;
It has come to that with me , Emily , that they are nothing to me now ;
它 有 来 到 那 和 我 , 艾米丽 , 那 他们 是 没有什么 到 我 现在 ;
— [ˈnʌθɪŋ] .
— nothing .
— 没有什么 .

艾米丽，我已经到了这种地步，他们对我来说什么都不是了；——什么都不是了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈevriθɪŋ] . "
You are everything . "
你 是 一切 . "

你就是一切。

" [daɪr] [ˈpɑːpə] !
" Dear Papa !
" 亲爱的 爸爸 !

“亲爱的爸爸！

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [wʌnz] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [lent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
" And now once again she leant upon his shoulder .
" 和 现在 一次 再次 她 倾斜 之上 他的 肩膀 .

于是她又一次靠在了他的肩膀上。

" [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [laɪf] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː] .
" When I tell you of the young man's life , you will not listen to me .
" 什么时候 我 告诉 你 的 这 年轻的 男人的 生活 , 你 将要 不是 听 到 我 .

“当我告诉你们这个年轻人的生平事迹时，你们不会听我的。”

[juː; jʊ][rɪˈgɑːrd][aɪˈtiː] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ˈgraʊndləs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] . "
You regard it simply as groundless opposition . "
你 看待 它 简单地 作为 无根据的 反对 . "

你认为这纯粹是毫无根据的反对。

" [noʊ] , [ˈpɑːpə] ; [nɑːt] [ˈgraʊndləs] , — [ˈoʊnli] [ˈjuːsləs] . "
" No , Papa ; not groundless , — only useless . "
" 不 , 爸爸 ; 不是 无根据的 , — 仅有的 无用 . "

“不，爸爸；并非毫无根据，只是没用。”

" [bʌt; bət][eɪˈem][aɪ][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ][gɜːrɪl][biː; bi][nɑːt][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]
" But am I not bound to see that my girl be not united to a man who
" 但 是 我 不是 边界 到 看 那 我的 女孩 是 不是 团结的 到 一个 男人 who
[wʊd] [dɪsˈgreɪs] [hɜːr; hər] ,
would disgrace her ,
会 耻辱 她 ,

难道我没有义务阻止我的女儿嫁给一个会让她蒙羞的男人吗？

[mɪsˈjuːs; mɪsˈjuːz][hɜːr; hər] , [dræg][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dɜːrt] ,
misuse her , drag her into the dirt ,
滥用 她 , 拖 她 进入 这 污垢 ,

虐待她，把她贬低到尘埃里，

" — [ðæt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈdræɡɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [aʊt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [ˈemɪliːz] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd]
" — that idea of dragging George out was strong in Emily's mind as she listened
" — 那 主意 的 拖拽 乔治 出去 曾是 强的 在 艾米丽的 头脑 作为 她 听着
[tuː; tə] [ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,

“——艾米丽听着这些话，脑海里强烈地浮现出把乔治拖出去的念头。”

— " [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈretʃɪd] [ænd; ʌnd] [kənˈtemptəbl̩] , [ænd; ʌnd] [dɪˈgreɪd] [hɜːr; hər] ?
— " make her wretched and contemptible , and degrade her ?
— " 制作 她 可怜 和 可鄙 , 和 降级 她 ?

——“让她变得可怜、卑鄙，羞辱她？ ”

[ˈʃʊrlɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈduːtɪ] ; [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
Surely this is a father's duty ; and my child should not turn from me ,
一定 这 是 一个 父亲的 责任 ; 和 我的 孩子 应该 不是 转动 从 我 ;
这当然是父亲的责任; 我的孩子不应该离弃我。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][duː][aɪ ˈtiː][æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən]
and almost refuse to speak to me , because I do it as best I can
和 几乎 拒绝 到 说话 到 我 , 因为 我 做 它 作为 最好的 我 能
!
!
!

他们几乎都不愿意跟我说话, 因为我已经尽力了!
" [aɪ][duː][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈpɑːpə] . "
" **I do not turn from you , Papa .** "
" 我 做 不是 转动 从 你 , 爸爸 . "
“爸爸, 我不会背弃你。”

" [hæz; həz][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? "
" **Has my darling been to me as she used to be ?** "
" 有 我的 亲爱的 到过 到 我 作为 她 用过的 到 是 ? "
“我的爱人还像以前那样对我吗? ”

" [lʊk] [hɪr] , [ˈpɑːpə] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] . "
" **Look here , Papa ; you know what it is I have promised you .** "
" 看 这里 , 爸爸 ; 你 知道 什么 它 是 我 有 承诺 你 . "
“爸爸, 你听着, 你知道我答应过你什么。”

" [aɪ][duː] , [ˈdɪrɪst] . "
" **I do , dearest .** "
" 我 做 , 亲爱的 . "
“我愿意, 亲爱的。”
" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] .
" **I will keep my promise .**
" 我 将要 保持 我的 承诺 .
我会信守承诺。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [kənˈsent] .
I will never marry him till you consent .
我 将要 绝不 结婚 他 直到 你 同意 .
除非你同意, 否则我绝不会嫁给他。
[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] ,
Even though I were to see him every day for ten years ,
甚至 尽管 我 是 到 看 他 每一个 天 为了 十 年 ,
即使我每天都能见到他, 持续了十年,

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] . "
I would not do so when I had given my word . "
我 会 不是 做 所以 什么时候 我 有 给定 我的 单词 . "
既然我已经答应了, 我就不会食言。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈeməli] . "
" **I am sure of it , Emily .** "
" 我 是 当然 的 它 , 艾米丽 . "
“我对此深信不疑, 艾米丽。”
" [bʌt; bət][let] [juː ˈes][traɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ˈmæmə] [təˈɡeðər] .
" **But let us try , you and I and Mamma together .**
" 但 让 我们 尝试 , 你 和 我 和 妈妈 一起 .
“但是让我们一起试试吧, 你、我和妈妈一起。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] ; [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
If you will do that ; oh , I will be so good to you !
如果 你 将要 做 那 ； 哦 ， 我 将要 是 所以 好的 到 你 ！

如果你能那样做，哦，我会对你非常好的！

[let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
Let us see if we cannot make him good .
让 我们 看 如果 我们 不能 制作 他 好的 。

让我们看看能不能把他培养好。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [æsk][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz]
I will never ask to marry him till you yourself are satisfied that he has
我 将要 绝不 问 到 结婚 他 直到 你 你自己 是 使满意 那 他 有
[rɪ'fɔːrmd] .
reformed .
改革后的 。

除非你确信他已经改过自新，否则我绝不会向他求婚。

" [fiː; ji] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪm'plɔːrɪŋli] , [ænd; ənd][fiː; ji] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['væs|etɪŋ] .
" **She looked into his face imploringly , and she saw that he was vacillating .**
" 她 看起来 进入 他的 脸 恳求地 ， 和 她 锯 那 他 曾是 摇摆不定 。

她恳求地看着他的脸，发现他犹豫不决。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [mʌt] [daʊt] .
And yet he was a strong man , not given in ordinary things to much doubt .
和 然而 他 曾是 一个 强的 男人 ， 不是 给定 在 普通的 事物 到 很多 怀疑 。

然而，他是个意志坚强的人，在普通事情上很少产生怀疑。

" [pɑːpə] , [let] [juː 'es] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['lðər] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] .
" **Papa , let us understand each other and be friends .**
" 爸爸 ， 让 我们 理解 每个 其他 和 是 朋友们 。

爸爸，让我们互相理解，成为朋友吧。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [trʌst] [iːtʃ] ['lðər] , [huː] [kæn; kən] [trʌst] ['eni] [wʌn] ? "
If we do not trust each other , who can trust any one ? "
如果 我们 做 不是 相信 每个 其他 ， WHO 能 相信 任何 一 ？ "

如果我们彼此都不信任，谁还能信任别人呢？

" [aɪ][duː] [trʌst] [juː; jʊ] . "
" **I do trust you . "**
" 我 做 相信 你 。

“我相信你。”

" [aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] . "
" **I shall never care for any one else . "**
" 我 将 绝不 关心 为了 任何 一 别的 。

“我再也不会在乎其他人了。”

" [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **Do not say that , my child .**
" 做 不是 说 那 ， 我的 孩子 。

孩子，别这么说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [jɔːr; jər] [oʊn] [hɑːrt] .
You are too young to know your own heart .
你 是 也 年轻的 到 知道 你的 自己的 心 。

你还太年轻，不了解自己的内心。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['wuːndz] [wɪtʃ] [taɪm] [wɪl] [kjʊr] .
These are wounds which time will cure .
这些 是 伤口 哪个 时间 将要 治愈 。

这些伤痛，时间会治愈一切。

[ˈlðəɹ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌfəɹɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈhæpi]
Others have suffered as you are suffering , and yet have become happy
其他的 有 遭受 作为 你 是 痛苦 , 和 然而 有 变得 快乐的
[waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəɹz] . "
wives and mothers . "
妻子们 和 母亲们 . "
其他人也曾遭受过和你一样的苦难，但她们最终成为了幸福的妻子和母亲。

" [ˈpɑːpə] , [aɪ][æɫ; ʃəl] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] .
" **Papa , I shall never change .**
" 爸爸 , 我 将 绝不 改变 .
爸爸，我永远不会改变。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] — [soʊ] [wiːk] .
I think I love him more because he is — so weak .
我 思考 我 爱 他 更多的 因为 他 是 — 所以 虚弱的 .
我觉得我更爱他，因为他太软弱了。

[laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [mɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðooʊz] [huː] [ɑːr; ər]
Like a poor child that is a cripple , he wants more love than those who are
喜欢 一个 贫穷的 孩子 那 是 一个 削弱 , 他 想要 更多的 爱 比 那些 WHO 是
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .
就像一个残疾的穷孩子，他比那些强壮的孩子更渴望爱。

[aɪ][æɫ; ʃəl] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] .
I shall never change .
我 将 绝不 改变 .
我永远不会改变。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [ˈpɑːpə] ;
And look here , Papa ;
和 看 这里 , 爸爸 ;
爸爸，你看这里；

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ][baɪ][nɑːt] [ˈmæɹɪŋ] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [kənˈsent] .
I know it is my duty to obey you by not marrying without your consent .
我 知道 它 是 我的 责任 到 服从 你 经过 不是 结婚 没有 你的 同意 .
我知道我有义务服从您的命令，未经您的同意不得结婚。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈmæɹɪ] [ˈeni] [wʌn][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɔːr] [ˈmæmə]
But it can never be my duty to marry any one because you or Mamma
但 它 能 绝不 是 我的 责任 到 结婚 任何 一 因为 你 或者 妈妈
[æsk][em ˈiː] .
ask me .
问 我 .

但是，因为你或者妈妈的要求，我永远没有义务去娶任何人。
[juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈpɑːpə] ? "
You will agree to that , Papa ? "
你 将要 同意 到 那 , 爸爸 ? "

爸爸，您同意吗？
" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [lʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] . "
" **I should never think of pressing any one on you .** "
" 我 应该 绝不 思考 的 紧迫 任何 一 在 你 . "
我绝不会想到要向你施压。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" **That is what I mean .**
" 那 是 什么 我 意思是 .
“我的意思就是这样。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][duː] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
And so we do understand each other .
和 所以 我们 做 理解 每个 其他 .

所以，我们彼此都能理解。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [em ˈiː][nɑːtʃ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
Nothing can teach me not to think of him , and to love him ,
没有什么 能 教 我 不是 到 思考 的 他 , 和 到 爱 他 ,
没有什么能教会我不去想他，不去爱他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and to pray for him .
和 到 祈祷 为了 他 .

并为他祈祷。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][æɪ; jəl][duː][soʊ] .
As long as I live I shall do so .
作为 长的 作为 我 居住 我 将 做 所以 .

只要我活着，我就会这样做。

[ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪl] [ˈɔːltər][em ˈiː][ɪn] [ðæt] .
Nothing you can find out about him will alter me in that .
没有什么 你 能 寻找 出去 关于 他 将要 改变 我 在 那 .

无论你了解到关于他的任何信息，都无法改变我的想法。

[preɪ] , [preɪ] [duː][nɑːtʃ][goʊ][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [bæd] [θɪŋz] .
Pray , pray do not go on finding out bad things .
祈祷 , 祈祷 做 不是 去 在 寻找 出去 坏的 事物 .

祈祷，祈祷不要再发现不好的事情了。

[faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
Find out something good , and then you will begin to love him . "
寻找 出去 某物 好的 , 和 然后 你 将要 开始 到 爱 他 . "

发现他身上的优点，你就会开始爱上他。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] ? " [sɜːr] [ˈhæri] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
" **But if there is nothing good ? "** **Sir Harry , as he said this ,**
" 但 如果 那里 是 没有什么 好的 ? " 先生 哈里 , 作为 他 说 这 ,

“但如果没有好事呢？”哈里爵士说着，

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [rɪˈfjuːz(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn]
remembered the indignant refusal of his offer which was at that moment in
记得 这 愤怒 拒绝 的 他的 提供 哪个 曾是 在 那 片刻 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

他想起了自己当时放在口袋里的那件东西，对方曾愤然拒绝了他。

[ænd; ənd] [kənˈfest] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd]
and confessed to himself that he had no right to say that nothing good
和 坦白 到 他自己 那 他 有 不 正确的 到 说 那 没有什么 好的
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] .
could be found in Cousin George .
可以 是 成立 在 表哥 乔治 .

他向自己承认，他没有权利说乔治表哥身上没有任何优点。

" [duː][nɑːtʃ] [seɪ] [ðæt] , [ˈpɑːpə] .
" **Do not say that , Papa .**
" 做 不是 说 那 , 爸爸 .

爸爸，别这么说。

[həʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ?

How can you say that of any one ?
如何 能 你 说 那 的 任何 一 ？

你怎么能这样评价任何人呢？

[rɪ'membə] , [hiː; hi][hæz; həz]['aʊə; ɑː] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][æt; ət]
Remember , he has our name , and he must some day be at
记住 , 他 有 我们的 姓名 , 和 他 必须 一些 天 是 在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr]['fæməli] . "
the head of our family ."
这 头 的 我们的 家庭 . "

记住，他继承了我们的姓氏，将来他必须成为我们家族的一家之主。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [fɜːrst] , " [sed] [sɜːr] ['hæri] , ['mɔːrnfəli] .
" It will not be long , first , " said Sir Harry , mournfully .
" 它 将要 不是 是 长的 , 第一的 , " 说 先生 哈里 , 悲伤地 .

“不会太久了，”哈里爵士悲伤地说。

" ['meni] , ['meni] , ['meni] ['jɪz] , [aɪ][hoʊp] .
" Many , many , many years , I hope .
" 许多 , 许多 , 许多 年 , 我 希望 .

“希望很多很多很多年。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊəz] , [aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
For his sake as well as ours , I pray that it may be so .
为了 他的 清酒 作为 出色地 作为 我们的 , 我 祈祷 那 它 可能 是 所以 .

为了他，也为了我们，我祈祷事情能够如此。

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ 'tiː][ɪz]['næt(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] . "
But still it is natural to suppose that the day will come ."
但 仍然 它 是 自然的 到 认为 那 这 天 将要 来 . "

但人们自然会认为那一天终会到来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] . "
" Of course it will come ."
" 的 课程 它 将要 来 . "

“当然会来的。”

" [mʌst; məst][aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [raɪt] , [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz]
" Must it not be right , then , to make him fit for it when it comes
" 必须 它 不是 是 正确的 , 然后 , 到 制作 他 合身 为了 它 什么时候 它 来
?
?
?

那么，当那一天到来时，难道不应该让他做好准备吗？

[aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][jɔː; jər] [greɪt] ['duːti][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] ;
It can't be your great duty to think of him , as it is mine ;
它 不能 是 你的 伟大的 责任 到 思考 的 他 , 作为 它 是 矿 ;

想着他，不可能是你的责任，就像是我的责任一样；

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] .
but still it must be a duty to you too .
但 仍然 它 必须 是 一个 责任 到 你 也 .

但对你来说，这同样也是一份责任。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˈpɑːpə] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [temp'teɪjənz] , — [sʌtʃ]
I will not excuse his life , Papa ; but have there not been temptations , — such
我 将要 不是 原谅 他的 生活 , 爸爸 ; 但 有 那里 不是 到过 诱惑 , — 这样的
[greɪt] [temp'teɪjənz] ?
great temptations ?
伟大的 诱惑 ?

爸爸，我不会为他的一生开脱；但是，难道他没有受到过诱惑吗？——如此巨大的诱惑？

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈlðər] [men][ɑ:r; ər][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] .
And then , other men are excused for doing what he has done .
和 然后 , 其他 男人 是 已原谅 为了 正在做 什么 他 有 完毕 .
然后, 其他人做了他做过的事却可以被原谅。

[let] [ju: 'es][traɪ] [tə'geðər] , [ˈpɑ:pə] .
Let us try together , Papa .
让 我们 尝试 一起 , 爸爸 .
爸爸, 我们一起试试吧。

[seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ] .
Say that you will try .
说 那 你 将要 尝试 .
答应我你会尝试。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][sɜ:r] ['hæri] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv]
" **It was clear to Sir Harry through it all that she knew nothing as yet of**
" 它 曾是 清除 到 先生 哈里 通过 它 全部 那 她 知道 没有什么 作为 然而 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] [ə'fensɪz] .
the nature of the man's offences .
这 自然 的 这 男人的 罪行 .
“哈里爵士从头到尾都清楚地知道, 她对这名男子的罪行性质一无所知。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] [nɑ:t][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
When she spoke of temptation not resisted , she was still thinking of
什么时候 她 辐 的 诱惑 不是 抵抗 , 她 曾是 仍然 思维 的
['kɑ:mənpleɪs] [ɪk'strævəgəns] ,
commonplace extravagance ,
平凡 奢侈 ,
当她谈到未能抵制诱惑时, 她指的仍然是寻常的奢侈行为。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['plezərz] [ʌv; əv][fæst] [jʌŋ] [men] , [ʌv; əv] ['reɪs,kɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ['betɪŋ] ,
of the ordinary pleasures of fast young men , of racecourses , and betting ,
的 这 普通的 快乐 的 快速地 年轻的 男人 , 的 赛马场 , 和 投注 ,
[pər'hæps] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['teɪləz] - [bɪlz] .
perhaps , and of tailors ' bills .
也许 , 和 的 裁缝 - 账单 .
或许是年轻男子平日里享受的乐趣, 比如赛马场、赌博, 还有裁缝的账单。

[ðæt] [laɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [ə'baʊt] [ˈ^jdʌwd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
That lie which he had told about Goodwood she had , as it were ,
那 说谎 哪个 他 有 讲述 关于 古德伍德 她 有 , 作为 它 是 ,
[θroʊŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] ,
thrown behind her ,
抛掷 在后面 她 ,
她仿佛已经把他对古德伍德说的那个谎言抛在了脑后。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
so that she should not be forced to look at it .
所以 那 她 应该 不是 是 强制 到 看 在 它 .
所以她不应该被迫去看。

[bʌt; bət][sɜ:r] ['hæri] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sti:pt] [ɪn][ˈdɜ:rtɪ][laɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪp] ,
But Sir Harry knew him to be steeped in dirty lies up to the hip ,
但 先生 哈里 知道 他 到 是 浸泡 在 肮脏的 谎言 向上 到 这 时髦的 ,
但哈里爵士知道他满口谎言, 谎言不计其数。

[wʌn] [hu:] [tʃi:tid] [ˈtreɪdzmən] [ɑ:n] [ˈsɪstəm] , [ə; eɪ][ˈgæmblər] [hu:] [lɒkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ˈvɪktəms] , [ə; eɪ]
one who cheated tradesmen on system , a gambler who looked out for victims , a
— WHO 作弊 商人 在 系统 , 一个 赌徒 WHO 看起来 出去 为了 受害者 , 一个
[ˈkri:tʃər]
creature
生物

一个在交易系统中欺骗商人的人, 一个专门寻找受害者的赌徒, 一个生物

[soʊ] [mi:n] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈmʌni] !
so mean that he could take a woman's money !
所以 意思是 那 他 可以 拿 一个 女性的 钱 !
他竟然如此卑鄙, 拿走女人的钱!

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] , [ə; eɪ][kɑ:rd] - [ˈʃɑ:rpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜ:r] ;
Mr . Boltby had called him a swindler , a card - sharper , and a cur ;
先生 . - 有 称为 他 一个 骗子 , 一个 卡片 - 更锐利 , 和 一个 库尔 ;
[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhæri] ,
and Sir Harry ,
和 先生 哈里 ,

博尔特比先生曾称他为骗子、老千和卑鄙小人; 而哈里爵士,

[ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][tu;; tə][bi;; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
though he was inclined at the present moment to be angry with Mr .
尽管 他 曾是 倾斜 在 这 展示 片刻 到 是 生气的 和 先生 .
- ,
Boltby ,
- ,

虽然他此刻很想生博尔特比先生的气,

[hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [tu;; tə][bi;; bi] [rɔ:ŋ] .
had never known the lawyer to be wrong .
有 绝不 已知 这 律师 到 是 错误的 .
从未发现这位律师会犯错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈpli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
And this was the man for whom his daughter was pleading with all the
和 这 曾是 这 男人 为了 谁 他的 女儿 曾是 恳求 和 全部 这
[jʌŋ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] ,
young enthusiasm of her nature ,
年轻的 热情 的 她 自然 ,

而这正是她女儿用她全部的青春热情恳求的对象。

— [wʌz; wəz] [ˈpli:dɪŋ] , [nɑ:t][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
— **was pleading , not as for a cousin ,**
— 曾是 恳求 , 不是 作为 为了 一个 表哥 ,
——是在恳求, 但不是为表亲恳求,

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [æt; ət][læst][bi;; bi] [ˈwelkəmd] [tu;; tə] [ðæt] [haʊs] [æz; əz][hɜ:r; hər]
but in order that he might at last be welcomed to that house as her
但 在 命令 那 他 可能 在 最后的 是 欢迎 到 那 房子 作为 她
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

但为了最终能以情人的身份被迎进那所房子,

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
她的丈夫,

[ðə; ði][wʌn][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃʊʊzn] [aʊt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv]
the one human being chosen out from all the world to be the recipient of
这 一 人类 存在 选定 出去 从 全部 这 世界 到 是 这 接受者 的
[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [brɪˈstəʊəl] ！
the good things of which she had the bestowal ！
这 好的 事物 的 哪个 她 有 这 授予 ！
她是全世界唯一被选中的人，成为她所拥有的一切美好事物的接受者！

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [faʊl] [ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪn] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈhæri] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪn]
The man was so foul in the estimation of Sir Harry that it was a stain
这 男人 曾是 所以 犯规 在 这 估算 的 先生 哈里 那 它 曾是 一个 弄脏
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ；
to be in his presence ；
到 是 在 他的 在场 ；
在哈里爵士眼中，这个人极其卑鄙，与他相处简直是一种耻辱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔ:d] [tu:; tə] [help]
and this was the man whom he as a father was implored to help
和 这 曾是 这 男人 谁 他 作为 一个 父亲 曾是 恳求 到 帮助
[tu:; tə] [seɪv] ，
to save ；
到 节省 ；
而这个人，正是他作为父亲被恳求去拯救的人。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈfju:tʃər] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] - [waɪf] ！
in order that at some future time his daughter might become the reprobate's wife ！
在 命令 那 在 一些 未来 时间 他的 女儿 可能 变得 这 - 妻子 ！
以便将来他的女儿能够嫁给那个无赖！

" [ˈpɑ:pə] , [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [help][em ˈi:] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈeməli] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Papa , say that you will help me , " repeated Emily , clinging to him ,**
" 爸爸 ， 说 那 你 将要 帮助 我 ， " 重复 艾米丽 ， 依恋 到 他 ，
“爸爸，答应我会帮我，”艾米丽紧紧抱着他，一遍遍地重复道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and looking up into his face .
和 寻找 向上 进入 他的 脸 .
抬头望着他的脸。
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [help][hɜ:r; hər] ,
He could not say that he would help her ,
他 可以 不是 说 那 他 会 帮助 她 ,
他无法承诺会帮助她。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [wɜ:rd] [ðæt] [maɪt] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
and yet he longed to say some word that might comfort her .
和 然而 他 渴望 到 说 一些 单词 那 可能 舒适 她 .
但他很想说些什么来安慰她。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈfeɪkən] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] , [ˈdɪrɪst] . "
" **You have been greatly shaken by all this , dearest . "**
" 你 有 到过 非常 摇晃 经过全部 这 ， 亲爱的 . "
“亲爱的，这一切让你深受打击。”

" [ˈfeɪkən] ！
" **Shaken ！**
" 摇晃 ！
“震惊！”

[jes] , [ɪn][wʌn] [sens] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪkən] .
Yes , in one sense I have been shaken .
是的 ， 在 一 感觉 我 有 到过 摇晃 .
是的，从某种意义上说，我受到了震动。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **I don't know quite what you mean** .
我 不 知道 相当 什么 你 意思是 :

我不太明白你的意思。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['lʌðər] [wei] . "
" **I shall never be shaken in the other way** . "
我 将 绝不 是 摇晃 在 这 其他 方式 :

我绝不会以另一种方式动摇。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strest] . "
" **You have been distressed** . "
" 你 有 到过 苦恼 :

“你一直很痛苦。”

" [jes] ; [dɪ'strest] . "
" **Yes ; distressed** . "
" 是的 ; 苦恼 :

“是的，很痛苦。”

" [ænd; ænd] , [ɪn'diːd] , [soʊ][hæv; həv][wiː; wi][ɔːl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **And , indeed , so have we all , he continued** .
" 和 , 的确 , 所以 有 我们 全部 , " 他 持续 :

“事实上，我们所有人都是如此，”他继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **I think it will be best to leave this for a while** . "
" 我 思考 它 将要 是 最好的 到 离开 这 为了 一个 尽管 :

我认为最好暂时搁置此事。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , ['pɑːpə] ? "
" **For how long , Papa ?** "
" 为了 如何 长的 , 爸爸 ? "

“爸爸，还要多久？”

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [kwaɪt] [fɪks] [ðæt] .
" **We need not quite fix that** .
" 我们 需要 不是 相当 使固定 那 :

“我们不需要完全解决这个问题。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['neɪpəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
" **I was thinking of going to Naples for the winter** .
我 曾是 思维 的 去 到 那不勒斯 为了 这 冬天 :

我正考虑冬天去那不勒斯。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [æprə'beɪ(ə)n] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ɪk'sprest] [nʌn] .
" **He was silent , waiting for her approbation , but she expressed none** .
" 他 曾是 沉默的 , 等待 为了 她 赞许 , 但 她 表达 没有任何 :

他沉默不语，等待她的认可，但她却毫无反应。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [sed] [haʊ] [mʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] [neɪpəlz] .
" **It is not long since you said how much you would like to spend a winter in Naples** .
那不勒斯 :

“不久前你还说过你多么想在意大利那不勒斯过冬。”

" [fɪː; fɪ] [stɪl] [pɔːzd] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **She still paused , but it was but for a moment** .
" 她 仍然 暂停 , 但 它 曾是 但 为了 一个 片刻 :

她仍然停顿了一下，但只是一瞬间。

" [æ̃t; ət] [ð̃æt] [t̃aɪm] , [ˈpɑːpə] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] .
" At that time , Papa , I was not engaged .
" 在 那 时间 , 爸爸 , 我 曾是 不是 已订婚的 .

“爸爸，那时候我还没有订婚。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ð̃æt] [br̥kəz, br̥kɔːz][ʌv; əv] [ð̃ɪs] [ˈfɛt(ə)] [ˈpraːmɪs] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ]
" Did she mean to tell him , that because of this fatal promise which she
" 做过 她 意思是 到 告诉 他 , 那 因为 的 这 致命的 承诺 哪个 她
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

她是不是想告诉他，因为她曾许下这个致命的承诺，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ]
she never meant to stir from her home till she should be allowed to go
她 绝不 意思是 到 搅拌 从 她 家 直到 她 应该 是 允许 到 去
[wɪð; wɪθ] [ð̃æt] [ret] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
with that wretch as her husband ;
和 那 可怜虫 作为 她 丈夫 ;

她从未想过要离开家，直到她被允许与那个恶棍一起成为她的丈夫；

[ð̃æt] [br̥kəz, br̥kɔːz][ʌv; əv] [ð̃ɪs] [ˈpraːmɪs] , [wɪt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] ,
that because of this promise , which could never be fulfilled ,
那 因为 的 这 承诺 , 哪个 可以 绝不 是 已完成 ,

正因为这个永远无法实现的承诺，

[ˈɛvriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
everything should come to an end with her ?
一切 应该 来 到 一个 结尾 和 她 ?

一切都应该随着她的离世而结束吗？

" [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ð̃æt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ð̃ə; ð̃ɪ] [wei] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [serv] [hɪm; ɪm] ,
" Papa , " she said , " that would not be the way to try to save him ,
" 爸爸 , " 她 说 , " 那 会 不是 是 这 方式 到 尝试 到 节省 他 ,

“爸爸，”她说，“那样做救不了他。”

[tuː; tə][goʊ] [əˈwei] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ð̃oʊz] [huː] [preɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; — [ənˈles] ,
to go away and leave him among those who prey upon him ; — unless ,
到 去 离开 和 离开 他 之中 那些 WHO 猎物 之上 他 ; — 除非 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

离开他，把他留给那些欺压他的人；——除非，确实如此，

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [tuː] ! "
he might go too ! "
他 可能 去 也 ! "

他可能也会去！

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? "
with us ? "
和 我们 ? "

和我们一起吗？

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmæmə] .
" With you and Mamma .
" 和 你 和 妈妈 .

“和你还有妈妈在一起。”

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] .
You know what I have promised .
你 知道 什么 我 有 承诺 .

你知道我承诺过什么。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] . "
You can trust me . "
你 能 相信 我 . "

你可以信任我。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æbsə'lu:tli] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [sed] ;
" It is a thing absolutely not to be thought of , " he said ;
" 它 是 一个 事物 绝对地 不是 到 是 想法 的 , " 他 说 ;
“这是绝对不能考虑的事情,”他说;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ] .
and then he left her .
和 然后 他 左边 她 .

然后他就离开了她。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'brɔ:d] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][wɜ:r; wəɹ][hi:; hi][tu:; tə][du:][soʊ][ɪn][hɜ:r; həɹ]
He could take her abroad , no doubt , but were he to do so in her
他 可以 拿 她 国外 , 不 怀疑 , 但 是 他 到 做 所以 在 她
[ˈprez(ə)nt] [ˈhju:mər] ,
present humour ,
展示 幽默 ,

他当然可以带她出国，但如果他这样做是顺应她现在的心情，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'læps] [ˈɪntu:] [ðæt] [koʊld] , [ˈsaɪlənt] , [ʌn'lʌvɪŋ] ,
she would , of course , relapse into that cold , silent , unloving ,
她 会 , 的 课程 , 复发 进入 那 寒冷的 , 沉默的 , 冷漠无情 ,
她当然会再次变得冷漠、沉默、无情。

[ʌn'dʒɒtɪfəl] [ə'bi:diəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
undutiful obedience which had been so distressing to him .
不尽职的 服从 哪个 有 到过 所以 令人痛心 到 他 .
让他感到痛苦的不尽职的服从。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [æbsə'lu:tli]
She had made a great request to him , and he had not absolutely
她 有 制成 一个 伟大的 要求 到 他 , 和 他 有 不是 绝对地
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ 'ti:] .
refused it .
拒绝 它 .

她向他提出了一个很高的要求，而他并没有断然拒绝。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [dɪ'steɪstf(ə)] [dɪd][aɪ 'ti:] [brɪ'kʌm] [tu:; tə]
But the more he thought of it the more distasteful did it become to
但 这 更多的 他 想法 的 它 这 更多的 令人厌恶的 做过 它 变得 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他越想越觉得这件事令人厌恶。

[jʊː; jʊ][ˈkænɑ:t] [tʌtʃ] [pɪtʃ] [ænd; ənd][nɑ:t][biː; bi] [dɪˈfaɪld] .
You cannot touch pitch and not be defiled .
你 不能 触碰 沥青 和 不是 是 被玷污的 .

你若触碰沥青而不被玷污，便是罪过。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [blæk] !
And the stain of this pitch was so very black !
和 这 弄脏 的 这 沥青 曾是 所以 非常 黑色的 !

这块沥青上的污渍黑得发亮！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ˈmʌni] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [suːð] [hɜːr; hər] .
He could pay money , if that would soothe her .
他 可以 支付 钱 , 如果 那 会 舒缓 她 .

如果给她钱能让她安心，他可以这么做。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ˈmʌni] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [meɪd] [tuː; tə]
He could pay money , even if the man should not accept the offer made to
他 可以 支付 钱 , 甚至 如果 这 男人 应该 不是 接受 这 提供 制成 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他可以付钱，即使那个人不应该接受他提出的条件。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪː; ɪ] [dɪˈmænd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
should she demand it of him .
应该 她 要求 它 的 他 .

她应该向他提出这样的要求吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [rɪˈfɔːrm] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈriːəli]
And if the man would reform himself , and come out through the fire really
和 如果 这 男人 会 改革 他自己 , 和 来 出去 通过 这 火 真的

[pʃʊərəˈfaɪd] ,
purified ,
纯化 ,

如果这个人能够改过自新，真正从烈火中净化而出，

[maɪt] [aɪ ˈtiː][nɑ:t][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [bɔːŋ] [ˈfjuːtʃər] [taɪm] [ˈeməli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz]
might it not be possible that at some long future time Emily should become his
可能 它 不是 是 可能的 那 在 一些 长的 未来 时间 艾米丽 应该 变得 他的

[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?

未来某个遥远的日子里，艾米丽会不会成为他的妻子呢？

[ɔːr] , [ɪf] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] [ˈpraːmɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ˈeməli] ,
Or , if some sort of half promise such as this were made to Emily ,
或者 , 如果 一些 种类 的 一半 承诺 这样的 作为 这 是 制成 到 艾米丽 ,

或者，如果有人向艾米丽做出类似这样的半吊子承诺，

[wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [ˈsɔːfn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
would not that soften her for the time ,
会 不是 那 软化 她 为了 这 时间 ,

那岂不是会让她暂时心软吗？

[ænd; ənd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] , [ɪf]
and induce her to go abroad with a spirit capable of satisfaction , if
和 诱导 她 到 去 国外 和 一个 精神 有能力的 的 满意 , 如果

[nɑ:t][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ?
not of pleasure ?
不是 的 乐趣 ?

并引导她带着能够获得满足感（即使不是快乐）的精神出国旅行？

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] , [ðen] [taɪm] [maɪt] [duː][ðə; ði][rest] .

If this could be brought about , then time might do the rest .

如果 这 可以 是 带来 关于 , 然后 时间 可能 做 这 休息 :

如果这件事能够实现, 那么时间或许就能解决剩下的问题。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mæɪɪd] ['ɜːrli] ,

It would have been a delight to him to see his daughter married early ,

它 会 有 到过 一个 喜 到 他 到 看 他的 女儿 已婚 早期的 ,

看到女儿早早出嫁, 他会非常高兴。

['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['desələt] ;

even though his own home might have been made desolate ;

甚至 尽管 他的 自己的 家 可能 有 到过 制成 荒凉 ;

即使他自己的家可能已经变得荒凉;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə]

but now he would be content if he thought he could look forward to

但 现在 他 会 是 内容 如果 他 想法 他 可以 看 向前 到

[sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['set(ə)lmənt] [ɪn][laɪf] [ðæt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

some future settlement in life that might become her rank and fortune .

一些 未来 沉降 在 生活 那 可能 变得 她 秩 和 财富 .

但现在, 如果他能期待未来能获得某种保障, 比如达到她那样的地位和财富, 他就会感到满足了。

['eməli] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [left] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ]

Emily , when her father left her , was aware that she had received no reply

艾米丽 , 什么时候 她 父亲 左边 她 , 曾是 意识到的 那 她 有 已收到 不 回复

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

to her request ,

到 她 要求 ,

艾米莉在父亲离开她时, 就意识到自己之前的请求没有得到任何回应。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][rɪ'gaːrd][æz; əz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

which she was entitled to regard as encouraging ; but she thought that she

哪个 她 曾是 标题 到 看待 作为 鼓励 ; 但 她 想法 那 她

[hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][aɪs] ,

had broken the ice ,

有 破碎的 这 冰 ,

她有理由认为这是一种鼓励; 但她认为自己已经打破了僵局。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][plæn] .

and that her father would by degrees become accustomed to her plan .

和 那 她 父亲 会 经过 学位 变得 习惯 到 她 计划 .

她的父亲会逐渐习惯她的计划。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wʌn] ,

If she could only get him to say that he would watch over the unhappy one ,

如果 她 可以 仅有的 得到 他 到 说 那 他 会 手表 超过 这 不开心 一 ,

如果她能让他答应照顾那个不幸的人就好了。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

she herself would not be unhappy .

她 她自己 会 不是 是 不开心 .

她自己不会感到不高兴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [oʊn]

It was not to be expected that she should be allowed to give her own

它 曾是 不是 到 是 预期的 那 她 应该 是 允许 到 给 她 自己的

[aɪd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

aid at first to the work ,

援助 在 第一的 到 这 工作 ,

人们原本并不指望她一开始就能亲自参与这项工作。

[bʌt; bət][fiː; fi][hæd; həd][hɜːr; hər] [skiːm] .
but she had her scheme .
但 她 有 她 方案 .

但她早有打算。

[hɪz; ɪz] ['dets] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His debts must be paid , and an income provided for him .
他的 债务 必须 是 有薪酬的 , 和 一个 收入 假如 为了 他 .
他必须偿还他的债务, 并为他提供收入。

[ænd; ənd] ['duːtiz] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And duties , too , must be given to him .
和 职责 , 也 , 必须 是 给定 到 他 .
同时, 也必须赋予他相应的职责。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət] - , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðer; ðər] ?
Why should he not live at Scarrowby , and manage the property there ?
为什么 应该 他 不是 居住 在 - , 和 管理 这 财产 那里 ?
他为什么不能住在斯卡罗比, 并管理那里的房产呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəmd] [tuː; tə] - , [wen]
And then , at length , he would be welcomed to Humblethwaite , when
和 然后 , 在 长度 , 他 会 是 欢迎 到 - , 什么时候
[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] [maɪt] [bɪ'ɡɪn] .
her own work might begin .
她 自己的 工作 可能 开始 .

然后, 最终, 当她自己的工作开始时, 他将被迎入汉布尔斯韦特庄园。

['niːðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər][mʌst; məst][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən]
Neither for him nor for her must there be any living again in London
两者都不 为了 他 也不 为了 她 必须 那里 是 任何 活的 再次 在 伦敦
[ʌn'tɪl] [ðɪs] [tæsk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
until this task should have been completed .
直到 这 任务 应该 有 到过 完全的 .
在他和她完成这项任务之前, 都不能再在伦敦生活。

[ðæt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [ɡreɪt] ,
That any trouble could be too great ,
那 任何 麻烦 可以 是 也 伟大的 ,
任何麻烦都可能太大,

['eni] ['aʊtlei] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː] [væst][fɔːr; fər][soʊ][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]
any outlay of money too vast for so divine a purpose , did not occur to her
任何 支出 的 钱 也 广阔的 为了 所以 神圣的 一个 目的 , 做过 不是 发生 到 她
.
.
.

她从未想过要为如此神圣的目的花费如此巨额的金钱。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['taɪt(ə)] ;
Was not this man the heir to her father's title ;
曾是 不是 这 男人 这 继承人 到 她 父亲的 标题 ;
这个人难道不是她父亲爵位的继承人吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ?
and was he not the owner of her own heart ?
和 曾是 他 不是 这 所有者 的 她 自己的 心 ?
难道他不是她内心的主人吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ˈfɑːðər] [wʊd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ɡʊd]
Then she knelt down and prayed that the Almighty Father would accomplish this good
然后 她 跪下 向下 和 祈祷 那 这 全能者 父亲 会 完成 这 好的
[wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;
work for her ;
工作 为了 她 ;

然后她跪下来祈祷，愿全能的父神为她完成这项美好的事；

— [ænd; ənd] [jet] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpi]
— and yet , not for her , but for him ; not that she might be happy
— 和 然而 , 不是 为了 她 , 但 为了 他 ; 不是 那 她 可能 是 快乐的
[ɪn] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
in her love ,
在 她 爱 ,

——然而，不是为了她，而是为了他；并非为了让她在爱情中获得幸福，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [brænd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] , [nɑːt] [ˈoʊnli]
but that he might be as a brand saved from the burning , not only
但 那 他 可能 是 作为 一个 品牌 已保存 从 这 燃烧 , 不是 仅有的
[ˌhɪrˈæftər] ,
hereafter ,
此后 ,

但愿他能像被拯救免于焚烧的火种一样，不仅在来世如此，

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [lʌv; əv] [men] .
but here also , in the sight of men .
但 这里 还 , 在 这 视线 的 男人 .
但在这里，在男人的眼中也是如此。

[əˈlæs] , [ˈdɪrɪst] , [noʊ] ; [nɑːt] [soʊ] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [dʌn] !
Alas , dearest , no ; not so could it be done !
唉 , 亲爱的 , 不 ; 不是 所以 可以 它 是 完毕 !
唉，亲爱的，不；事情不可能那样做！
[nɑːt] [æt; ət] [ðɑɪ] [ˈɪnstəns] , [ðəʊ] [ðɑɪ] [prerz] [biː; bi] [æz; əz] [pɜːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [lʌv; əv] [ˈeɪndʒəlz] ;
Not at thy instance , though thy prayers be as pure as the songs of angels ;
不是 在 你的 实例 , 尽管 你的 祈祷 是 作为 纯的 作为 这 歌曲 的 天使 ;

即使你的祈祷像天使的歌声一样纯净，也无法应允你的请求；

— [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ,
— but certainly at his ,
— 但 当然 在 他的 ,
——但肯定在他看来，
[ɪf] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [soʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ɪn] [ðɑɪ] [saɪt]
if only he could be taught to know that the treasure so desirable in thy sight
如果 仅有的 他 可以 是 教授 到 知道 那 这 宝藏 所以 理想 在 你的 视线

,
!
,
如果他明白你眼中那令人垂涎的宝藏，该有多好。
[soʊ] [ɪnˈestɪməb(ə)] [tuː; tə] [ðɪː] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [buːn] [ˈwɜːrði] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] .
so inestimable to thee , were a boon worthy of his acceptance .
所以 不可估量 到 你 , 是 一个 恩惠 值得 的 他的 验收 .
对你而言如此无价之宝，是他值得接受的恩赐。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.əˈaɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

[gʊd] [əd'vaɪs] .
GOOD ADVICE .
好的 建议 .

好建议。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'kwɛst] [meɪd] [baɪ] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] ,
Two or three days after the little request made by Cousin George to Mrs . Morton ,
二 或者 三 天 后 这 小的 要求 制成 经过 表哥 乔治 到 太太 . 莫顿 ,
在乔治表哥向莫顿太太提出那个小小的请求两三天后,

[ðə; ði] - [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [taʊn] .
the Altringhams came suddenly to town .
这 - 来了 突然 到 镇 .

阿尔特林厄姆一家突然来到镇上。

[dʒɔ:rdʒ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ɔltrɪŋæm] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
George received a note from Lady Altringham addressed to him at his club .
乔治 已收到 一个 笔记 从 女士 奥尔特林厄姆 已解决 到 他 在 他的 俱乐部 .
乔治在俱乐部收到了一封来自阿尔特林厄姆夫人的信。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈgouɪŋ] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [ˈhæmpʃə] .
We are going through to the Draytons in Hampshire .
我们 是 去 通过 到 这 德雷顿 在 汉普郡 .

我们要去汉普郡的德雷顿。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ˈfri:k] .
It is a new freak .
它 是 一个 新的 怪物 .

这是一个新出现的怪胎。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; əɾ][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] , [ænd; ənd][ˈgustə:vəs] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði][lɑ:t] .
Four or five horses are to be sold , and Gustavus thinks of buying the lot .
四 或者 五 马匹 是 到 是 卖 , 和 古斯塔夫 思考 的 购买 这 很多 .
有四五匹马要卖, 古斯塔夫想把它们全部买下来。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ɪn] [taʊn] , [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] .
If you are in town , come to us .
如果 你 是 在 镇 , 来 到 我们 .

如果您在城里, 请来找我们。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [slæk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ˈgustə:vəs] [wʊd]
You must not think that we are slack about you because Gustavus would
你 必须 不是 思考 那 我们 是 松弛 关于 你 因为 古斯塔夫 会
[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] .
have nothing to do with the money .
有 没有什么 到 做 和 这 钱 .

你千万不要以为我们对你懈怠, 因为古斯塔夫根本不会插手这笔钱的事。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [tɪl] [rɪ'lev(ə)n] .
He will be at home to - morrow till eleven .
他 将要 是 在 家 到 - 明天 直到 十一 .

他明天会在家待到十一一点。

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][goʊ] [aʊt] [tɪl] [tu:] .
I shall not go out till two .
我 将 不是 去 出去 直到 二 .

我两点之前不会出门。

[wi:; wi] [li:v] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] . — [jɔ:rz] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
We leave on Thursday . — Yours , A . A .
我们 离开 在 周四 . — 此致 , 一个 . 一个 .

我们周四出发。——此致, AA

[ðɪs] [ˈletər] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] .
This letter he received on the Wednesday .
这 信 他 已收到 在 这 周三 .

这是他周三收到的一封信。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈaʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [hɑːrt] ;
Up to that hour he had done nothing since his interview with Mr . Hart ;
向上 到 那 小时 他 有 完毕 没有什么 自从 他的 面试 和 先生 . 哈特 ;

直到那时，自从他与哈特先生面谈后，他什么也没做；

[nɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðəʊz] [fjuː] [deɪz] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈkæptɪn]
nor during those few days did he hear from that gentleman , or from Captain
也不 期间 那些 很少 天 做过 他 听到 从 那 绅士 , 或者 从 队长
[ˈstʌbər] ,
Stubber ,
短截板 ,

那几天里，他既没有收到那位先生的消息，也没有收到斯塔伯船长的消息。

[ɔːr][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - .
or from Mr . Boltby .
或者 从 先生 . - .

或者来自博尔特比先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhæri] [rɪˈfjuːzɪŋ] [sɜːr] [ˈhæriːz] [ˈdʒenərəs] [ˈbɜːfər] ,
He had written to Sir Harry refusing Sir Harry's generous offer ,
他 有 书面 到 先生 哈里 拒绝 先生 哈利的 慷慨的 提供 ,

他曾写信给哈里爵士，拒绝了哈里爵士的慷慨提议。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [əkˈsept] [aɪˈtiː] , — [ænd; ənd]
and subsequently to that had made up his mind to accept it , — and
和 随后 到 那 有 制成 向上 他的 头脑 到 接受 它 , — 和
[hæd; həd] [æskt] ,
had asked ,
有 问 ,

随后他下定决心接受，并问道：

[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [noʊz] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːtənz] [əˈsɪstəns] .
as the reader knows , for Mrs . Morton's assistance .
作为 这 读者 知道 , 为了 太太 . 莫顿 协助 .

正如读者所知，这要感谢莫顿夫人的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːrɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
But the making up of George Hotspur's mind was nothing .
但 这 制作 向上 的 乔治 热刺队的 头脑 曾是 没有什么 .

但乔治·霍茨珀下定决心这件事本身并不算什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈmeɪd] [əˈgen] [ðæt] [deɪ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
It was unmade again that day after dinner ,
它 曾是 未完成 再次 那 天 后 晚餐 ,

那天晚饭后，它又被拆掉了。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [kəmˈbaɪnd] .
as he thought of all the glories of Humblethwaite and Scarrowby combined .
作为 他 想法 的 全部 这 荣耀 的 - 和 - 合并 .

他想起了汉布尔斯韦特和斯卡罗比两地所有的辉煌成就。

[ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi]
Any one knowing him would have been sure that he would do nothing till he
任何 一 会心 他 会 有 到过 当然 那 他 会 做 没有什么 直到 他
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [ˈdrɪvŋ] .
should be further driven .
应该 是 更远 驱动 .

任何了解他的人都会确信，除非受到进一步的驱使，否则他不会采取任何行动。

[naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ɪn] ['lʌndən] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm; ɪm] .
Now there had come upon the scene in London one who could drive him .
现在 那里 有 来 之上 这 场景 在 伦敦 一 WHO 可以 驾驶 他 .

现在伦敦出现了一个能开车送他的人。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:lz] [haʊs] [dʒʌst][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][ə'vɔɪd]
He went to the Earl's house just at eleven , not wishing to seem to avoid
他 去 到 这 伯爵的 房子 只是 在 十一 , 不是 祝 到 似乎 到 避免
[ðə; ði] [ɜ:rl] ,
the Earl ,
这 伯爵 ,

他十一点钟才到伯爵府，不想显得刻意躲避伯爵。

[bʌt; bət] [sti:l] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [æz; əz][ɪ't(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [æz; əz]
but still desirous of seeing as little of his friend on that occasion as
但 仍然 渴望 的 看到 作为 小的 的 他的 朋友 在 那 场合 作为
[pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

但他仍然希望在那次场合尽可能少地见到他的朋友。

[hi:; hi] [faʊnd] [bɔ:rd] [ɒltrɪŋæm] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] .
He found Lord Altringham standing in his wife's morning - room .
他 成立 主 奥尔特林厄姆 常设 在 他的 妻子的 早晨 - 房间 .

他发现奥尔特林厄姆勋爵站在他妻子的晨室里。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [oʊld] ['feləʊ] ?
" **How are you , old fellow ?**
" 如何 是 你 , 老的 同伴 ?

“老伙计，你好吗？”

[haʊ] [du:] [θɪŋz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erəs] ?
How do things go with the heiress ?
如何 做 事物 去 和 这 女继承人 ?

那位女继承人进展如何？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['hju:mər] , [ænd; ənd] [sed] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [rɪ'kwest] .
" **He was in excellent humour , and said nothing about the refused request .**
" 他 曾是 在 出色的 幽默 , 和 说 没有什么 关于 这 拒绝 要求 .
“他心情很好，对被拒绝的请求只字未提。”

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] .
" **I must be off .**
" 我 必须 是 离开 .

我得走了。

[ju:; jʊ][du:] [wʌt] [maɪ] ['leɪdi] [əd'vaɪzɪz] ;
You do what my Lady advises ;
你 做 什么 我的 女士 建议 ;

听从夫人的指示；

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ji] [noʊz] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] . " [ðen]
you may be sure that she knows a deal more about it than you or I . " Then
你 可能 是 当然 那 她 知道 一个 交易 更多的 关于 它 比 你 或者 我 . " 然后

[hi:; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

你可以肯定，她比你我更了解这件事。”然后他就走了。

[ˈwɪʃɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [səkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈfrendli] , [ˈdʒiːniəl] [wei] , [ˈwɪtʃ] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [nuː] ,
wishing George success in his usual friendly , genial way , which , as George knew ,
祝 乔治 成功 在 他的 通常 友好的 , 和蔼可亲 方式 , 哪个 , 作为 乔治 知道 ,
[ment] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
meant very little .
意思是 非常 小的 .

他以一贯友好亲切的方式祝愿乔治成功, 但乔治知道, 这其实意义不大。

[wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ɒltrɪŋæm] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
With Lady Altringham the case was different .
和 女士 奥尔特林厄姆 这 案件 曾是 不同的 .
但奥尔特林厄姆夫人的情况则不同。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
She was in earnest about it .
她 曾是 在 认真 关于 它 .
她对此事非常认真。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈerəs] [ʃʊd; ʃəd]
It was to her a matter of real moment that this great heiress should
它 曾是 到 她 一个 事情 的 真实的 片刻 那 这 伟大的 女继承人 应该
[ˈmæri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [set] ,
marry one of her own set ,
结婚 一 的 她 自己的 放 ,
对她来说, 这位大女继承人要嫁给自己圈子里的人, 是一件非常重要的事。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] [soʊ] [ˈbædli] [æz; əz] [dɪd] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] .
and a man who wanted money so badly as did poor George .
和 一个 男人 WHO 通缉 钱 所以 糟糕 作为 做过 贫穷的 乔治 .
还有一个像可怜的乔治一样非常想要钱的人。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
And she liked work of that kind .
和 她 喜欢 工作 的 那 种类 .
她喜欢这类工作。

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈprɑːspekts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ðæn; ðən] [hɜːr; həɹ]
George's matrimonial prospects were more interesting to her than her
乔治的 婚姻 前景 是 更多的 有趣的 到 她 比 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈsteɪblz] .
husband's stables .
丈夫的 马厩 .
乔治的婚事比她丈夫的马厩更能引起她的兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] ,
She was very soon in the thick of it all , asking questions ,
她 曾是 非常 很快 在 这 厚的 的 它 全部 , 问 问题 ,
她很快就卷入了事情的中心, 开始提问。

[ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [lənd] [leɪ] .
and finding out how the land lay .
和 寻找 出去 如何 这 土地 躺 .
并了解地形地貌。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [laɪ] ;
She knew that George would lie ;
她 知道 那 乔治 会 说谎 ;
她知道乔治会撒谎;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
but that was to be expected from a man in his position .
但 那 曾是 到 是 预期的 从 一个 男人 在 他的 位置 .
但这对于他这样身份的人来说也在意料之中。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wið; wiθ] [fer] [ˈækjərəsi] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm]
She knew also that she could with fair accuracy extract the truth from
她 知道 还 那 她 可以 和 公平的 准确性 提炼 这 真相 从
[hɪz; ɪz][laɪz] .
his lies .
他的 谎言 .

她也知道自己能够相当准确地从他的谎言中辨别出真相。

" [pei] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈdets] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . "
" Pay all your debts , and give you five hundred pounds a year for his life . "
" 支付 全部 你的 债务 , 和 给 你 五 百 磅 一个 年 为了 他的 生活 . "
"帮你还清所有债务, 然后每年给你五百英镑作为他的终身报酬。"

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [ðæt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈsædli] .
" The lawyer has offered that , " said George , sadly .
" 这 律师 有 提供 那 , " 说 乔治 , 令人遗憾的是 .

"律师已经提出过这个方案了,"乔治悲伤地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈleɪdi] [ɔltrɪŋæm] , " [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz][ɪn]
" Then you may be sure , " continued Lady Altringham , " that the young lady is in
" 然后 你 可能 是 当然 , " 持续 女士 奥尔特林厄姆 , " 那 这 年轻的 女士 是 在
[ˈɜːrnist] .
earnest .
认真 .

"那么你可以确信,"阿尔特林厄姆夫人继续说道,"这位年轻女士是认真的。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] ? "
You have not accepted it ? "
你 有 不是 公认 它 ? "

你还没接受吗?

" [oʊ] [daɪr] , [noʊ] .
" Oh dear , no :
" 哦 亲爱的 , 不 .

"哦,天哪,不。"

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhæri] [kwaɪt][ˈæŋgrəli] .
I wrote to Sir Harry quite angrily .
我 写道 到 先生 哈里 相当 愤怒地 .

我非常生气地给哈里爵士写了封信。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈwɔːntɪd] [maɪ] [ˈkʌzənz] [hænd] . "
I told him I wanted my cousin's hand . "
我 讲述 他 我 通缉 我的 表亲 手 . "

我告诉他,我想娶我表哥。

" [ænd; ənd] [wʌt] [nekst] ? "
" And what next ? "
" 和 什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [ˈenɪbəːdi] .
" I have heard nothing further from anybody . "
" 我 有 听到 没有什么 更远 从 任何人 .

"我之后再也没有收到任何人的消息。"

" [ˈleɪdi] [ɔltrɪŋæm] [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] .
" Lady Altringham sat and thought .
" 女士 奥尔特林厄姆 卫星 和 想法 .

阿尔特林厄姆夫人坐着沉思。

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈbɒðəɪŋ] [ju:; jʊ] ?
" Are these people in London bothering you ?
" 是 这些 人们 在 伦敦 烦人 你 ?
" "伦敦的这些人打扰到你了吗？"
" [dʒɔ:rdʒ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɑ:ðərd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
" George explained that he had been bothered a good deal ,
" 乔治 解释 那 他 有 到过 烦恼 一个 好的 交易 ,
" 乔治解释说，他一直很烦恼。
[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] .
but not for the last four or five days .
但 不是 为了 这 最后的 四 或者 五 天 .
" 但最近四五天没有这种情况。
" [kæn; kən] [ðeɪ] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
" Can they put you in prison , or anything of that kind ?
" 能 他们 放 你 在 监狱 , 或者 任何事物 的 那 种类 ?
" "他们能把你关进监狱吗？ 或者做类似的事情吗？"
" [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t] [fɔr] [ˈweðər] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌt]]
" George was not quite sure whether they might or might not have some such
" 乔治 曾是 不是 相当 当然 无论 他们 可能 或者 可能 不是 有 一些 这样的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .
" 乔治不太确定他们是否拥有这种权力。
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
He had a dreadful weight on his mind of which he could say nothing to
他 有 一个 可怕 重量 在 他的 头脑 的 哪个 他 可以 说 没有什么 到
[ˈleɪdi] [ɒltrɪŋəm] .
Lady Altringham .
女士 奥尔特林厄姆 .
" 他心中有件可怕的事情，却无法告诉奥尔特林厄姆夫人。
[ˈi:v(ə)n][fɪ:; fi] [wʊd] [bi:; bi][rəˈpeld, rɪˈpeld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][fɪ:; fi][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt]
Even she would be repelled from him were she to know of that
甚至 她 会 是 排斥 从 他 是 她 到 知道 的 那
[ˈi:vniŋz] [wɜ:rk] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmesərz] . [ˈwɔ:kər] [ænd; ənd] - .
evening's work between him and Messrs . Walker and Bullbean .
晚上 工作 之间 他 和 先生们 . 沃克 和 - .
" 即使她知道那天晚上他和沃克先生、布尔比恩先生之间的所作所为，也会对他感到厌恶。
[hi:; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ,
He said at last that he did not think they could arrest him ,
他 说 在 最后的 那 他 做过 不是 思考 他们 可以 逮捕 他 ,
" 他最后说，他认为他们不可能逮捕他。
[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t] [fɔr] .
but that he was not quite sure .
但 那 他 曾是 不是 相当 当然 .
" 但他对此并不太确定。
" [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][let] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]
" You must do something to let her know that you are as much in
" 你 必须 做 某物 到 让 她 知道 那 你 是 作为 很多 在
[ˈɜ:rnɪst] [æz; əz][fɪ:; fi][ɪz] . "
earnest as she is . "
认真 作为 她 是 . "

“你必须做点什么让她知道你和她一样认真。”

" [ɪg'zæktli] . "

" **Exactly** . "

" 确切地 . "

“确切地。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] ['raɪtɪŋ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [fi:; ji] ['wɒdnt] [get] [jɔ:; jər] ['letərz] . "

" **It is no use writing , because she wouldn't get your letters** . "

" 它 是 不 使用 写作 , 因为 她 不会 得到 你的 信件 . "

“写信也没用，因为她收不到你的信。”

" [fi:; ji] ['wɒdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

" **She wouldn't have a chance** . "

" 她 不会 有 一个 机会 . "

“她根本没机会。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ] [fi:; ji] [wɒd] [nɑ:t] [du:] ['eniθɪŋ] ['si:krətli] . "

" **And if I understand her she would not do anything secretly** . "

" 和 如果 我 理解 她 她 会 不是 做 任何事物 偷偷 . "

“如果我没理解错的话，她不会做任何偷偷摸摸的事情。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑ:t] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .

" **I am afraid not , " said George** .

" 我 是 害怕的 不是 , " 说 乔治 .

“恐怕不行，”乔治说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [bi:; bi] [glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] .

" **You will live , perhaps , to be glad that it is so** .

" 你 将要 居住 , 也许 , 到 是 高兴的 那 它 是 所以 .

“或许，你会庆幸事情就是这样。”

[wen] ['gɜ:lz] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] ['lʌvəz] [klæn'destɪnli] [brɪ'fɔ:r] ['mæɪrɪdʒ] ,

When girls come out to meet their lovers clandestinely before marriage ,

什么时候 女孩们 来 出去 到 见面 他们的 恋人 秘密地 前 婚姻 ,

婚前女孩偷偷与情人见面

[ðeɪ] [get] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .

they get so fond of the excitement that they sometimes go on doing it afterwards .

他们 得到 所以 喜爱 的 这 激动 那 他们 有时 去 在 正在做 它 然后 .

"

"

"

他们太沉迷于那种刺激感，以至于事后有时还会继续这样做。

" [fi:; ji] [ɪz] [æz; əz] ,

" **She is as** ,

" 她 是 作为 ,

她就像，

— [æz; əz] — [æz; əz] [fɔ:; tɔ:] [tu:; tə] [goʊ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [æz; əz] ['eni] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlð]

— as — as sure to go the right side of the post as any girl in the world

— 作为 — 作为 当然 到 去 这 正确的 边 的 这 邮政 作为 任何 女孩 在 这 世界

· "

· "

· "

——就像——就像世界上任何一个女孩一样，肯定能站在柱子的右边。

" [noʊ] [daʊt] .

" **No doubt** .

" 不 怀疑 .

“无疑。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jə] .
So much the better for you .
所以 很多 这 更好的 为了 你 .

那对你来说真是太好了。

[wen] [ðoʊz] [ˈgɜːlz][duː] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪˈziːz] , [ðei] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈbædli] .
When those girls do catch the disease , they always have it very badly .
什么时候 那些 女孩们 做 抓住 这 疾病 , 他们 总是 有 它 非常 糟糕 .

这些女孩一旦感染这种疾病，病情总是非常严重。

[ðei] [miːn] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [əˈfer] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][waɪnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]
They mean only to have one affair , and naturally want to make the most
他们 意思是 仅有的 到 有 一 事务 , 和 自然 想 到 制作 这 最多
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

他们只想发生一次婚外情，自然希望充分利用这次机会。

[wel] , [naʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][ɪz] [ðɪs] .
Well , now what I would do is this .
出色地 , 现在 什么 我 会 做 是 这 .

嗯，我现在会这样做。

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə] - "
Run down to Humblethwaite . "
跑步 向下 到 - "

“跑到汉布尔斯韦特去。”

" [tuː; tə] - ! "
" **To Humblethwaite** ! "
" 到 - ! "

“致汉布尔斯韦特！ ”

" [jes] . [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jə][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniɪbɔːdi] .
" **Yes . I don't suppose you are going to be afraid of anybody** .
" 是的 . 我 不 认为 你 是 去 到 是 害怕的 的 任何人 .

“是的。我想你不会害怕任何人吧。”

[nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [send] [jɜːr; jər][kɑːrd][tuː; tə][sɜːr] [ˈhæri] .
Knock at the door , and send your card to Sir Harry .
敲 在 这 门 , 和 发送 你的 卡片 到 先生 哈里 .

敲敲门，把你的卡片寄给哈里爵士。

[draɪv] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd] , [soʊ] [ðæt] [ˈevriɪbɔːdi; ˈevriɪbʌdi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [noʊ] [ðæt]
Drive into the stable - yard , so that everybody about the place may know that
驾驶 进入 这 稳定的 - 院子 , 所以 那 大家 关于 这 地方 可能 知道 那
[juː; jə][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
you are there ,
你 是 那里 ,

把车开进马厩院子里，这样周围的人都知道你来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(Sir Harry Hotspur of Humblethwaite)

第10/13页

[ænd; ənd] [ðen] [æsk][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['bærənət] . "
" **and then ask to see the Baronet** . "
" 和 然后 问 到 看 这 男爵 . "
然后要求觐见男爵。

" [hiː; hi] ['wɒdnt] [si:] [em 'i:] . "
" **He wouldn't see me** . "
" 他 不会 看 我 . "
“他不会见我的。”

" [ðen] [æsk][tuː; tə] [si:] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] . "
" **Then ask to see Lady Elizabeth** . "
" 然后 问 到 看 女士 伊丽莎白 . "
“那就请求见伊丽莎白夫人。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɒdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] . "
" **She wouldn't be allowed to see me** . "
" 她 不会 是 允许 到 看 我 . "
“她不准见我。”

" [ðen] [liːv] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juːl] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" **Then leave a letter , and say that you'll wait for an answer** .
" 然后 离开 一个 信 , 和 说 那 你会 等待 为了 一个 回答 .
然后留下一封信，说你会等回复。

[raɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːtspɜːr] [wət'eɪvər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] ,
Write to Miss Hotspur whatever you like to say in the way of a love - letter ,
写 到 错过 热刺 任何 你 喜欢 到 说 在 这 方式 的 一个 爱 - 信 ,
给霍茨珀小姐写封情书，你想说什么就说什么吧。

[ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] ['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə][sɜːr] ['hæri] — ['oʊpən] . "
" **and put it under cover to Sir Harry — open** . "
" 和 放 它 在下面 覆盖 到 先生 哈里 — 打开 . "
然后秘密交给哈里爵士——打开。”

" [ʃiːl] ['nevər] [get][,aɪ 'ti:] . "
" **She'll never get it** . "
" 壳 绝不 得到 它 . "
“她永远不会明白。”

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
" **I don't suppose she will** .
" 我 不 认为 她 将要 .
我想她不会。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] — ['oʊnli] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] .
Not but what she may — only that isn't the first object .
不是 但 什么 她 可能 — 仅有的 那 不是 这 第一的 目的 .
但她可能会做什么——只是那不是第一个目标。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
But this will come of it .
但 这 将要 来 的 它 .
但这一切终将发生。

[ʃi:l] [noʊ] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [ðer; ðər] .
She'll know that you've been there .
壳 知道 那 你已经 到过 那里 .

她会知道你去过那里。

[ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
That can't be kept from her .
那 不能 是 保留 从 她 .

她不可能不知道这件事。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [veri] [fɜ:rm][ɪn] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd]
You may be sure that she was very firm in sticking to you when he offered
你 可能 是 当然 那 她 曾是 非常 公司 在 粘性 到 你 什么时候 他 提供
[tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
to pay all that money to get rid of you .
到 支付 全部 那 钱 到 得到 摆脱 的 你 .

你可以肯定，当他提出要花那么多钱摆脱你时，她坚决不肯放过你。

[ʃi:l] [rɪ'meɪn] [fɜ:rm] [ɪf] [ʃi:z] [meɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .
She'll remain firm if she's made to know that you are the same .
壳 保持 公司 如果 她是 制成 到 知道 那 你 是 这 相同的 .

如果让她知道你也是一样，她就会坚持己见。

[dəʊnt] [let][hɜ:r; hər] [ʌv] [daɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] ['nɒtɪs] . "
Don't let her love die out for want of notice . "
不 让 她 爱 死 出去 为了 想 的 注意 . "

不要因为疏忽而让她失去爱意。

" [aɪ][wəʊnt] . "
" I won't . "
" 我 惯于 . "

“我不会。”

" [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'brɔ:d] , [goʊ][ʔæftər][ðəm; ðəm] .
" If they take her abroad , go after them .
" 如果 他们 拿 她 国外 , 去 后 他们 .

“如果他们把她带到国外，就追上去。”

[stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ju:l] [wer] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hɛlpz] [ju:; jʊ] .
Stick to it , and you'll wear them out if she helps you .
戳 到 它 , 和 你会 穿 他们 出去 如果 她 帮助 你 .

坚持下去，如果她帮你，你会把他们累垮的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ʃi:l] [du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər]
And if she knows that you are sticking to it , she'll do the same for
和 如果 她 知道 那 你 是 粘性 到 它 , 壳 做 这 相同的 为了
[ˈɑ:nər] .
honour .
荣誉 .

如果她知道你会信守承诺，她也会为了荣誉而这样做。

[wen] [ʃi:; ʃi] [br'ɡɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [æt; ət] [naɪts] ,
When she begins to be a little pale , and to walk out at nights ,
什么时候 她 开始 到 是 一个 小的 苍白 , 和 到 走 出去 在 夜晚 ,
当她开始脸色有些苍白，并且晚上会外出散步时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðeɪl] [bi:; bi]['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [send] [fɔ:r; fər]
and to cough in the morning , they'll be tired out and send for
和 到 咳嗽 在 这 早晨 , 他们会 是 疲劳的 出去 和 发送 为了
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒɔ:rdʒ] ['ha:tspɜ:r] .
Dr . George Hotspur .
博士 . 乔治 热刺 .

如果早上咳嗽，他们就会筋疲力尽，然后请乔治·霍茨珀医生来诊治。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [jɔr; jər] [geɪm] [wel] .
That's the way it will go if you play your game well .

那就是 这 方式 它 将要 去 如果 你 玩 你的 游戏 出色地 .
如果你发挥出色，事情就会这样发展。

" [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈdʒenrəl] [ɪp] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Cousin George was lost in admiration at the wisdom and generalship of this
" 表哥 乔治 曾是 丢失的 在 钦佩 在 这 智慧 和 将军 的 这
[greɪt] [ˈkaʊnsələ] ,
great counsellor ,
伟大的 顾问 ,

“乔治表兄对这位伟大顾问的智慧和统帅才能赞叹不已。”

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] .
and promised implicit obedience .
和 承诺 隐式 服从 .

并承诺绝对服从。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn]
The Countess went on to explain that it might be expedient to postpone
这 伯爵夫人 去 在 到 解释 那 它 可能 是 权宜 到 推迟
[ðɪs] [ˈmu:vmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
this movement for a week or two .
这 移动 为了 一个 星期 或者 二 .

伯爵夫人接着解释说，或许将这次行动推迟一两周是比较合适的。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][ɪntərv(ə)l] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ]
" You should leave just a little interval , because you cannot always be doing
" 你 应该 离开 只是 一个 小的 间隔 , 因为 你 不能 总是 是 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

你应该留出一点空闲时间，因为你不可能一直都在做事情。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wəʊnt] [si:s] [tu:; tə] [ə'bjʊ:s] [ju:; jʊ] ,
For some days after his return her father won't cease to abuse you ,
为了 一些 天 后 他的 返回 她 父亲 惯于 停止 到 虐待 你 ,
她父亲回来后的几天里，会一直辱骂你。

[wɪtʃ] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [wel] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
which will keep you well in her mind .
哪个 将要 保持 你 出色地 在 她 头脑 .

这样她就会一直惦记着你。

[wen] [ðoʊz] [men] [br'gɪn] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˈlʌndən] [tu:] [hɑ:t] ,
When those men begin to attack you again , so as to make London too hot ,
什么时候 那些 男人 开始 到 攻击 你 再次 , 所以 作为 到 制作 伦敦 也 热的 ,
当那些人再次开始攻击你，让伦敦变得太过炎热时，

[ðen] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] -
then run down to Humblethwaite .
然后 跑步 向下 到 -

然后跑到汉布尔斯韦特。

[dəʊnt] [haɪd] [jɔr; jər] [laɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] .
Don't hide your light under a bushel .
不 隐藏 你的 光 在下面 一个 蒲式耳 .

不要把你的光芒隐藏在斗底下。

[let] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Let the people down there know all about it .
让 这 人们 向下 那里 知道 全部 关于 它 .

让下面的人们都知道这件事。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr] [swɔːr] [ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd] [went] [bæk]
" **George Hotspur swore eternal gratitude and implicit obedience , and went back**
" 乔治 热刺 发誓 永恒 感激 和 隐式 服从 , 和 去 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .
to his club .
到 他的 俱乐部 .

乔治·霍茨珀发誓永远感激不尽，绝对服从，然后回到了他的俱乐部。

[ˈmɪstər] . [hɑːrt][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [rest] .
Mr . Hart and Captain Stubber did not give him much rest .
先生 . 哈特 和 队长 短截板 做过 不是 给 他 很多 休息 .

哈特先生和斯塔伯船长没让他好好休息。

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
From Mr . Boltby he received no further communication .
从 先生 . - 他 已收到 不 更远 沟通 .

他之后再也没有收到博尔特比先生的任何消息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . - [θɔːt] [aɪˈtiː] [wel] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
For the present Mr . Boltby thought it well to leave him in the hands of
为了 这 展示 先生 . - 想法 它 出色地 到 离开 他 在 这 双手 的

[ˈmɪstər] . [hɑːrt][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] .
Mr . Hart and Captain Stubber .
先生 . 哈特 和 队长 短截板 .

目前，博尔特比先生认为最好将他交给哈特先生和斯塔伯上尉照顾。

[ˈmɪstər] . - , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][nɑːt][æz; əz] [jet] [noʊ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈstɔːri] ,
Mr . Boltby , indeed , did not as yet know of Mr . Bullbean's story ,
先生 . - , 的确 , 做过 不是 作为 然而 知道 的 先生 . - 故事 ,

事实上，博尔特比先生当时还不知道布尔比恩先生的故事。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [hɪnts] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
although certain hints had reached him which had , as he thought ,
虽然 肯定 提示 有 达到 他 哪个 有 , 作为 他 想法 ,

虽然他已经收到了一些暗示，而且他认为这些暗示已经.....

[ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈædɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][kɑːrd] - [ˈʃɑːrpər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈtaɪtəlz][wɪð; wɪθ]
justified him in adding the title of card - sharper to those other titles with
合理的 他 在 添加 这 标题 的 卡片 - 更锐利 到 那些 其他 标题 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [ˈkʌzənz] [neɪm] .
which he had decorated his client's cousin's name .
哪个 他 有 装饰 他的 客户的 表亲 姓名 .

他为自己给客户的表弟冠以“老千”这个头衔找到了理由。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈwɔːkər] [ˈstɔːri] ,
Had he known the entire Walker story ,
有 他 已知 这 全部的 沃克 故事 ,

如果他知道沃克的全部故事，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [æt; ət]
he would probably have thought that Cousin George might have been bought at
他 会 大概 有 想法 那 表哥 乔治 可能 有 到过 买 在

[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈtʃiːpər] [praɪs][ðæn; ðən][ðæt] [ˈfɪkst] [ɪn][ðə; ði] [-] [ˈɔːfər] ,
a considerably cheaper price than that fixed in the Baronet's offer ,
一个 相当 更便宜 价格 比 那 固定的 在 这 男爵的 提供 ,

他可能认为，乔治表兄的成交价或许可以比男爵提出的报价低得多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] .
which was still in force .
哪个 曾是 仍然 在 力量 .

该规定仍然有效。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstər] . [hɑ:rt][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊts] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪfəkeɪltɪz] .
But then Mr . Hart had his little doubts also and his difficulties .
但 然后 先生 . 哈特 有 他的 小的 疑虑 还 和 他的 困难 .
但哈特先生也有一些小小的疑虑和困难。

[hi:; hi] , [tu:] ,
He , too ,
他 , 也 ,
他也一样

[kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðæt] [wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [læst] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hɑ:tspɜ:rz]
could perceive that were he to make this last little work of Captain Hotspur's
可以 感知 那 是 他 到 制作 这 最后的 小的 工作 的 队长 热刺队的
[ˈkɑ:mən] ['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
common property in the market ,
常见的 财产 在 这 市场 ,
他或许能意识到，如果他把霍茨珀上尉的公共财产在市场上做成这最后一点生意，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [soʊ][fɑ:r] [sɪŋk] ['kæptɪn] ['hɑ:tspɜ:rz] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd]['vælju:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt]
it might so far sink Captain Hotspur's condition and value in the world that
它 可能 所以 远的 下沉 队长 热刺队的 状况 和 价值 在 这 世界 那
[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə] [peɪ] ['kæptɪn] ['hɑ:tspɜ:rz] ['dets] .
nobody would think it worth his while to pay Captain Hotspur's debts .
无人 会 思考 它 值得 他的 尽管 到 支付 队长 热刺队的 债务 .
这可能会严重损害霍茨珀船长的境遇和他在世界上的地位，以至于没有人会认为偿还霍茨珀船长的债务是值得的。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [pə'zest]
At present there was a proposition from an old gentleman , possessed
在 展示 那里 曾是 一个 主张 从 一个 老的 绅士 , 拥有
[ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [welθ] ,
of enormous wealth ,
的 巨大的 财富 ,
目前，一位拥有巨额财富的老绅士提出了一项提议：

[tu:; tə] " [peɪ] [ɔ:l] ['kæptɪn] ['hɑ:tspɜ:rz] ['dets] .
to " pay all Captain Hotspur's debts .
到 " 支付 全部 队长 热刺队的 债务 .
“偿还霍茨珀队长的所有债务。”

" [θri:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,
" Three months ago ,
" 三 几个月 前 ,
三个月前，

['mɪstər] . [hɑ:rt] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][soʊld] ['evri] [skræp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Hart would willingly have sold every scrap of the Captain's paper in his
先生 . 哈特 会 心甘情愿 有 卖 每一个 废料 的 这 船长的 纸 在 他的
[pə'zeɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌm; səm] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
possession for the half of the sum inscribed on it .
拥有 为了 这 一半 的 这 和 铭文 在 它 .
哈特先生愿意将他所拥有的船长的每一张纸片都卖掉，只要卖到上面所写金额的一半。

[ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɑ:mɪst] ,
The whole sum was now promised ,
这 所有的 和 曾是 现在 承诺 ,
全部款项已经承诺支付。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [peɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [ə'paːn][tuː; tə][duː]
and would undoubtedly be paid if the Captain could be worked upon to do
和 会 无疑 是 有薪酬的如果 这 队长 可以 是 工作 之上 到 做
[æz; əz]['mɪstər] . - [dɪ'zaɪd] .
as Mr . Boltby desired .
作为 先生 . - 想要的 .
如果能让船长按照博尔特比先生的要求去做，他无疑会得到报酬。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['delɪkət] ['bɪznəs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bləʊ] [ə'paːn][ðə; ði]
But if the gentlemen employed on this delicate business were to blow upon the
但 如果 这 先生们 受雇 在 这 精美的 商业 是 到 吹 之上 这
['kæptɪn] [tuː] [sɪ'vɪrli] ,
Captain too severely ,
队长 也 严重 ,
但如果负责这项棘手任务的绅士们对船长下手太重，

['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [sʌt] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Mr . Boltby would have no such absolute necessity to purchase the Captain .
先生 . - 会 有 不 这样的 绝对 必要性 到 购买 这 队长 .
博尔特比先生并没有绝对的必要去购买这艘船长号。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [sɪŋk][tuː; tə]['zɪroʊ] , [ænd; ɐnd][nɑːt] [niːd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] .
The Captain would sink to zero , and not need purchasing .
这 队长 会 下沉 到 零 , 和 不是 需要 购买 .
船长将归零，无需购买。

['mɪstər] . ['wɔːkər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Mr . Walker must have back his money ,
先生 . 沃克 必须 有 后退 他的 钱 ,
沃克先生肯定已经把钱要回来了。

— [ɔːr][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz]['mɪstər] . [hɑːrt] [maɪt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] .
— or so much of it as Mr . Hart might permit him to take .
— 或者 所以 很多 的 它 作为 先生 . 哈特 可能 允许 他 到 拿 .
——或者说，哈特先生允许他拿走的量。

[ðæt] ['praːbəbli] [maɪt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli]
That probably might be managed ; and the Captain must be thoroughly
那 大概 可能 是 管理 ; 和 这 队长 必须 是 彻底
['fraɪ(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,
那件事或许可以处理；而船长肯定吓坏了。

[ænd; ɐnd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [wɪt] ['mɪstər] . - [dɪ'zaɪd] .
and must be made to write the letter which Mr . Boltby desired .
和 必须 是 制成 到 写 这 信 哪个 先生 . - 想要的 .
必须让他写出博尔特比先生想要的那封信。

['mɪstər] . [hɑːrt] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['veri] [wel] ; — [soʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [dʌz] [ðə; ði] ['riːdər] .
Mr . Hart understood his work very well ; — so , it is hoped , does the reader .
先生 . 哈特 理解 他的 工作 非常 出色地 ; — 所以 , 它 是 希望 , 做 这 读者 .
哈特先生对自己的作品理解得非常透彻；——希望读者也能如此。

['kæptɪn] ['stʌbər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ] [θɜːrn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][saɪd] ;
Captain Stubber was in these days a thorn in our hero's side ;
队长 短截板 曾是 在 这些 天 一个 刺 在 我们的 英雄们 边 ;
当时的斯塔伯船长是我们这位英雄的眼中钉；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [hɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [s'kɔːpiənz] .
but Mr . Hart was a scourge of scorpions .
但 先生 . 哈特 曾是 一个 祸害 的 蝎子 .
但哈特先生是蝎子的克星。

[ˈmɪstər] . [hɑ:rt] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:kər] ,
Mr . Hart never ceased to talk of Mr . Walker ,
先生 . 哈特 绝不 停止 到 讲话 的 先生 . 沃克 ,
哈特先生总是提起沃克先生。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪˈnei](ə)n [ʌv; əv] [ˈwɔ:kər] [ænd; ənd] - [tu:; tə][gʊʊ] [brɪˈfɔ:r] [ə; ei]
and of the determination of Walker and Bullbean to go before a
和 的 这 决心 的 沃克 和 - 到 去 前 一个
[ˈmædʒɪstreɪt] [ɪf] [ˌrestɪˈtu:(ə)n] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] .
magistrate if restitution were not made .
地方法官 如果 归还 是 不是 制成 .
沃克和布尔比恩决心，如果得不到赔偿，他们将到治安法官面前告状。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪˈhaɪd] [ðə; ði] [faʊl] [pleɪ] ,
Cousin George of course denied the foul play ,
表哥 乔治 的 课程 否认 这 犯规 玩 ,
乔治表弟当然否认了这种违规行为。

[bʌt; bət] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][aɪˈti:] .
but admitted that he would repay the money if he had it .
但 承认 那 他 会 偿还 这 钱 如果 他 有 它 .
但他承认，如果他有钱，他会偿还这笔钱。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈmɪstər] . [hɑ:rt] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
There should be no difficulty about the money , Mr . Hart assured him ,
那里 应该 是 不 困难 关于 这 钱 , 先生 . 哈特 保证 他 ,
哈特先生向他保证，钱方面应该不会有任何问题。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [ˈletər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - .
if he would only write that letter to Mr . Boltby .
如果 他 会 仅有的 写 那 信 到 先生 . - .
如果他能给博尔特比先生写那封信就好了。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ðæt] [ˈletər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - ,
In fact , if he would write that letter to Mr . Boltby ,
在 事实 , 如果 他 会 写 那 信 到 先生 . - ,
事实上，如果他能给博尔特比先生写那封信的话，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] " - [ɔ:l] [raʊnd] .
he should be made " shquare all round .
他 应该 是 制成 " - 全部 圆形的 .
他应该被塑造成“四面方正”。

" [soʊ][ˈmɪstər] . [hɑ:rt][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] .
" So Mr . Hart was pleased to express himself .
" 所以 先生 . 哈特 曾是 高兴 到 表达 他自己 .
“所以哈特先生很高兴能表达自己的想法。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət][wʌnz] ,
But if this were not done , and done at once ,
但 如果 这 是 不是 完毕 , 和 完毕 在 一次 ,
但如果这件事没有做到，而且没有立即做到，

[ˈmɪstər] . [hɑ:rt] [swɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz][gɑ:d] [ðæt] [ˈkæptɪn] " - " [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊld][ʌp] , [ru:t]
Mr . Hart swore by his God that Captain " ' Oshspur " should be sold up , root
先生 . 哈特 发誓 经过 他的 上帝 那 队长 " - " 应该 是 卖 向上 , 根
[ænd; ənd] [brænt] ,
and branch ,
和 分支 ,
哈特先生向上帝发誓，一定要把“奥什斯珀”船长连根拔起地卖掉。

[wɪ'dəʊt] [ə'hʌðər] ['deɪz] ['mɜːrsɪ] .
without another day's mercy .
没有 其他 天 怜悯 .

不再有一日的怜悯。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'twiːn] [faɪv] [hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv]
The choice was between five hundred pounds a year in any of the capitals of
这 选择 曾是 之间 五 百 磅 一个 年 在 任何 的 这 首都 的
['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

可以选择在欧洲任何一个首都城市每年赚取五百英镑，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [det] , — [ɔːr]['piːn(ə)] ['sɜːrvɪtʊd] .
and that without a debt , — or penal servitude .
和 那 没有 一个 债务 , — 或者 刑事 奴役 .

而且没有债务，——也没有苦役。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [hɑːrt] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
That was the pleasant form in which Mr . Hart put the matter to his young
那 曾是 这 令人愉快的 形式 在 哪个 先生 . 哈特 放 这 事情 到 他的 年轻的
[frend] .
friend .
朋友 .

哈特先生就是用这种友好的方式向他的年轻朋友提出了这件事。

['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] , [ænd; ʌnd] ['daʊtrɪd] [brɪ'twiːn] ['leɪdi]
Cousin George drank a good deal of curaçoa , and doubted between Lady
表哥 乔治 喝 一个 好的 交易 的 库拉索 , 和 怀疑 之间 女士
[ɔltrɪŋæm] [ænd; ʌnd]['mɪstər] . [hɑːrt] .
Altringham and Mr . Hart .
奥尔特林厄姆 和 先生 . 哈特 .

乔治表兄喝了不少库拉索酒，在奥尔特林厄姆夫人和哈特先生之间犹豫不决。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][təʊld] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
He knew that he had not told everything to the Countess .
他 知道 那 他 有 不是 讲述 一切 到 这 伯爵夫人 .

他知道自己并没有把所有事情都告诉伯爵夫人。

['eksələnt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [skiːm] , ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] ,
Excellent as was her scheme , perfect as was her wisdom ,
出色的 作为 曾是 她 方案 , 完美的 作为 曾是 她 智慧 ,

她的计划精妙绝伦，她的智慧完美无瑕。

[hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒuːz] ,
her advice was so far more dangerous than the Jew's ,
她 建议 曾是 所以 远的 更多的 危险的 比 这 犹太人的 ,

她的建议比犹太人的建议危险得多。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
that it was given somewhat in the dark .
那 它 曾是 给定 有些 在 这 黑暗的 .

这件事是在不太明朗的情况下做出的。

[ðə; ði][dʒuː] [nuː] ['prɪti] [wel] ['evriθɪŋ] .
The Jew knew pretty well everything .
这 犹 知道 漂亮的 出色地 一切 .

那个犹太人几乎什么都知道。

[ðə; ði][dʒu:] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ]
The Jew was interested , of course , and therefore his advice must also
这 犹 曾是 感兴趣的 , 的 课程 , 和 所以 他的 建议 必须 还
[bi; bi] [rɪˈga:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] .
be regarded with suspicion .
是 认为 和 怀疑 .

当然，这位犹太人对此很感兴趣，因此他的建议也必须谨慎对待。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[wen] [ˈmɪstər] . [hɑ:rt][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [ˈlʌndən] [tu:] [hɑ:t]
when Mr . Hart and Captain Stubber between them had made London too hot
什么时候 先生 . 哈特 和 队长 短截板 之间 他们 有 制成 伦敦 也 热的
[tu; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,
to hold him ,
到 抓住 他 ,

当哈特先生和斯塔伯上尉联手把伦敦搞得热得无法忍受时，

[hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] - , — [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] " [dɪr] [ˈmɪstər] .
he started for Humblethwaite , — not without leaving a note for " dear Mr .
他 开始 为了 - , — 不是 没有 离开 一个 笔记 为了 " 亲爱的 先生 .
[hɑ:rt] ,
Hart ,
哈特 ,

他启程前往汉布尔斯韦特，——临行前还给哈特先生留了张纸条，写道：“亲爱的哈特先生，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [westˈmɔrlənd]
" in which he explained to that gentleman that he was going to Westmoreland
" 在 哪个 他 解释 到 那 绅士 那 他 曾是 去 到 韦斯特摩兰
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

“他在信中向那位先生解释说，他要突然去韦斯特摩兰郡。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt] [wʊd] , [hi; hi] [ˈtrʌstɪd] ,
with a purpose that would , he trusted ,
和 一个 目的 那 会 , 他 可信 ,

他相信，这样做是为了一个有意的目的。

[ˈveri] [ˈspi:dəli] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu; tə] [peɪ] [ˈevri] [ˈʃɪlɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [oʊd] .
very speedily enable him to pay every shilling that he owed .
非常 迅速地 使能够 他 到 支付 每一个 先令 那 他 欠款 .

迅速让他还清所欠的每一分钱。

" [jɛʃ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [hɑ:rt] ,
" Yesh , " said Mr . Hart ,
" 是的 , " 说 先生 . 哈特 ,

“是的，”哈特先生说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [eɪnt] [kwɪk] [hi; hi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [ɑ:n] .
" and if he ain't quick he shall come back with a ' andcuff on .
" 和 如果 他 不是 快的 他 将 来 后退 和 一个 - - 在 .

“如果他动作不够快，他就会带着手铐回来。”

" [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:tspɜ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [ɪˈskeɪp] [ˈmɪstər] . [hɑ:rt] .
" Captain Hotspur could not very well escape Mr . Hart .
" 队长 热刺 可以 不是 非常 出色地 逃脱 先生 . 哈特 .

“霍茨珀队长很难摆脱哈特先生。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈpɛn,rɪθ] ,
He started by the night - train for Penrith ,
他 开始 经过 这 夜晚 - 火车 为了 彭里斯 ,
他搭乘夜班火车前往彭里斯。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['duːɪŋ] [səʊ] [prɪˈpɛəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈhɑːtspɜːr] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
and before doing so prepared a short letter for Miss Hotspur , which , as
和 前 正在做 所以 准备 一个 短的 信 为了 错过 热刺 , 哪个 , 作为
[ɪnˈstrʌktɪd] ,
instructed ,
指示 ,

在此之前, 他按照指示为霍茨珀小姐准备了一封简短的信,
[hiː; hi][pʊt][ˈoʊpən][ˈʌndər][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənət] .
he put open under an envelope addressed to the Baronet .
他 放 打开 在下面 一个 信封 已解决 到 这 男爵 .
他打开了一个写着给男爵的信封。

[ðer; ðər][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [klænˈdestɪn] , [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈɑːnərəbl] .
There should be nothing clandestine , nothing dishonourable .
那里 应该 是 没有什么 秘密 , 没有什么 不光彩的 .
不应该有任何秘密行为, 不应该有任何不光彩的行为。

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] !
Oh dear , no !
哦 亲爱的 , 不 !
哦, 天哪, 不!

[hiː; hi][kwɑɪt] [tɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [ˈeniθɪŋ]
He quite taught himself to believe that he would have hated anything
他 相当 教授 他自己 到 相信 那 他 会 有 憎恨 任何事物
[dɪsˈɑːnərəbl] [ɔːr] [klænˈdestɪn] .
dishonourable or clandestine .
不光彩的 或者 秘密 .
他完全让自己相信, 他会憎恨任何不光彩或秘密的事情。

[hɪz; ɪz] ['letər] [wəz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
His letter was as follows : —
他的 信 曾是 作为 跟随 : —
他的信内容如下: ——

[ˈdɪrɪst] [ˈeməli] , — [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
Dearest Emily , — After what has passed between us ,
亲爱的 艾米丽 , — 后 什么 有 通过了 之间 我们 ,
亲爱的艾米丽, ——在我们之间发生的一切之后,

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [nɑːt][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I cannot bear not to attempt to see you or to write to you .
我 不能 熊 不是 到 试图 到 看 你 或者 到 写 到 你 .
我无法忍受不去尝试见你或给你写信。

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
So I shall go down and take this letter with me .
所以 我 将 去 向下 和 拿 这 信 和 我 .
所以我要下去把这封信带走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈhæri] [maɪt] [ˌdɪsəˈpruːv] .
Of course I shall not take any steps of which Sir Harry might disapprove .
的 课程 我 将 不是 拿 任何 步骤 的 哪个 先生 哈里 可能 不赞成 .
我当然不会采取任何哈里爵士可能不赞成的措施。

[aɪ] [ru:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊzd] ,
I wrote to him two or three weeks ago , telling him what I proposed ,
我 写道 到 他 二 或者 三 周 前 , 讲述 他 什么 我 建议的 ,
两三周前我给他写信, 告诉他我的提议。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] ['ænsər] [em 'i:] .
and I thought that he would have answered me .
和 我 想法 那 他 会 有 回答 我 .
我以为他会回答我。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə]
As I have not heard from him I shall take this with me to
作为 我 有 不是 听到 从 他 我 将 拿 这 和 我 到
Humblethwaite ,
由于我还没有收到他的消息, 我将带着这个去汉布尔斯韦特。

[ænd; ənd][æɪ; əɪ][hoʊp] , [ðəʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [nəʊ] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [der] [tu:; tə][ɪk'spekt] ,
and shall hope , though I do not know whether I may dare to expect ,
和 将 希望 , 尽管 我 做 不是 知道 无论 我 可能 敢 到 预计 ,
我将抱有希望, 尽管我不知道我是否敢于期待,

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . — ['ɔ:lweɪz] [jər; jər] [oʊn] ,
to see the girl I love better than all the world . — Always your own ,
到 看 这 女孩 我 爱 更好的 比 全部 这 世界 . — 总是 你的 自己的 ,
比起全世界, 我更想见到我爱的女孩。——永远属于你

[dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tʃspɜ:r] .
George Hotspur ,
乔治 热刺 .
乔治·霍茨珀。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Even this was not composed by himself , for Cousin George , though he could
甚至 这 曾是 不是 由 经过 他自己 , 为了 表哥 乔治 , 尽管 他 可以
[ɔ:f(ə)n] [tɔ:k] [wel] ,
often talk well ,
经常 讲话 出色地 ,
甚至连这首歌也不是他自己写的, 而是为了表哥乔治写的, 尽管他常常能说会道。

— [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [sə'fɪntli] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hænd] ,
— or at least sufficiently well for the purposes which he had on hand ,
— 或者 在 至少 足够 出色地 为了 这 目的 哪个 他 有 在 手 ,
——或者至少对于他当时所掌握的用途来说已经足够好了。

— [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] .
— was not good with his pen on such an occasion as this .
— 曾是 不是 好的 和 他的 笔 在 这样的 一个 场合 作为 这 .
在这种场合, 他的笔法并不好。

['leɪdi] [ɔltrɪŋəm] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][pəʊst][ə; eɪ] [rʌf] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
Lady Altringham had sent him by post a rough copy of what he had
女士 奥尔特林厄姆 有 发送 他 经过 邮政 一个 粗糙的 复制 的 什么 他 有
['betər] [seɪ] ,
better say ,
更好的 说 ,
奥尔特林厄姆夫人邮寄给他一份他最好要说的话的草稿。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:pɪd] [hɜ:r; hər] [leɪdi:'fɪps] [wɜ:rdz] [vɜ:r'beɪtɪm] .
and he had copied her ladyship's words verbatim .
和 他 有 复制 她 夫人的 字 逐字 .
他一字不差地抄录了夫人的话。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:n][ɔ:l] [sʌt] [ˈsʌbdʒekts][æn; ən] ['ævərɪdʒ]
There is no matter of doubt at all but that on all such subjects an average
那里 是 不 事情 的 怀疑 在 全部 但 那 在 全部 这样的 主题 一个 平均的
[ˈwʊmən] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['betər] ['letər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] ;
woman can write a better letter than an average man ;
女士 能 写 一个 更好的 信 比 一个 平均的 男人 ;
毫无疑问, 在所有这类话题上, 普通女性的信件写作水平都优于普通男性;

[ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['ðerfʊ:r] [raɪt] [tu:; tə][əb'teɪn] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl]
and Cousin George was therefore right to obtain assistance from his female
和 表哥 乔治 曾是 所以 正确的 到 获得 协助 从 他的 女性
[frendz] .
friends .
朋友们 .
因此, 乔治表哥向他的女性朋友寻求帮助是正确的。

[hi:; hi] [slept] [æt; ət] ['pen,rɪθ] [tɪl] ['nɪrli] [nu:n] , [ðen] ['brekfəstɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][pəʊst] -
He slept at Penrith till nearly noon , then breakfasted and started with post -
他 睡着了 在 彭里斯 直到 几乎 中午 , 然后 早餐 和 开始 和 邮政 -
[ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] .
horses for Humblethwaite .
马匹 为了 .
他在彭里斯睡到将近中午, 然后吃了早餐, 带着驿马前往汉布尔斯韦特。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst]
He felt that everybody knew what he was about , and was almost
他 毛毡 那 大家 知道 什么 他 曾是 关于 , 和 曾是 几乎
[ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
ashamed of being seen .
羞愧 的 存在 已见 .
他觉得每个人都知道他是什么样的人, 甚至有点羞于被人看到。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Nevertheless he obeyed his instructions .
尽管如此 他 服从 他的 指示 .
然而, 他还是服从了指示。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['drɪvŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ðɪ] ['lɑ:dʒɪz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][pɑ:rk][ɪntu:][ðə; ðɪ]
He had himself driven up through the lodges and across the park into the
他 有 他自己 驱动 向上 通过 这 旅馆 和 穿过 这 公园 进入 这
[lɑ:rdʒ][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:l] .
large stable - yard of the Hall .
大的 稳定的 - 院子 的 这 大厅 .
他亲自驾车穿过小木屋, 越过公园, 来到大厅宽敞的马厩院子里。

['leɪdi] [ɔltrɪŋəm] [hæd; həd] [kwɔ:t] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [si:] [ænd; ənd] [hɪr]
Lady Altringham had quite understood that more people must see and hear
女士 奥尔特林厄姆 有 相当 理解 那 更多的 人们 必须 看 和 听到
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] ['mɪrli] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
him in this way than if he merely rang at the front door and were
他 在 这 方式 比 如果 他 仅仅 响铃 在 这 正面 门 和 是
[frʌm; frəm] [ðens] [dɪs'mɪst] .
from thence dismissed .
从 因此 解雇 .
阿尔特林厄姆夫人完全明白, 这样一来, 肯定会有更多的人看到和听到他, 而不是仅仅按响前门的门铃然后就被打发走。

[ðə; ðɪ] [grʊmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
The grooms and the coachman saw him ,
这 新郎 和 这 马车夫 锯 他 ,
马夫和车夫都看见了他。

[æz; əz][dɪd][ˈɔːlsʊʊ] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][hu:] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ]
as did also three or four of the maids who were in the habit of watching
作为 做过 还 三 或者 四 的 这 女佣 WHO 是 在 这 习惯 的 到 观看
[tuː; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [grʊmz] [ænd; ənd] [ˈkʊʊtʃmən] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] .
to see that the grooms and coachman did their work .
到 看 那 这 新郎 和 马车夫 做过 他们的 工作 .
还有三四个女仆也一样，她们习惯于观察马夫和车夫是否尽职尽责。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] , — [nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
He had brought with him a travelling - bag , — not expecting to be
他 有 带来 和 他 一个 旅行 - 包 , — 不是 期待 到 是
[æskt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][daɪn] ,
asked to stay and dine ,
问 到 停留 和 用餐 ,
他带了一个旅行包，没想到会被邀请留下来吃饭。

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] .
but thinking it well to be prepared .
但 思维 它 出色地 到 是 准备 .
但做好准备总是没错的。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [left] [ɪn][ðə; ði][flaɪ][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] .
This , however , he left in the fly as he walked round to the hall - door .
这 , 然而 , 他 左边 在 这 飞 作为 他 步行 圆形的 到 这 大厅 - 门 .
然而，当他绕到大厅门口时，却把这个东西留在了门帘里。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] ,
The footman was already there when he appeared ,
这 男仆 曾是 已经 那里 什么时候 他 出现 ,
他出现时，侍从已经在那儿了。

[æz; əz][wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
as word had gone through the house that Mr . George had arrived .
作为 单词 有 已消失 通过 这 房子 那 先生 . 乔治 有 到达的 .
乔治先生到家的消息已经传遍了整栋房子。

[wʌz; wəz][sɜːr] [ˈhæri] [æt; ət] [hoʊm] ?
Was Sir Harry at home ?
曾是 先生 哈里 在 家 ?
哈里爵士在家吗？

[jes] , [sɜːr] [ˈhæri] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; — [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
Yes , Sir Harry was at home ; — and then George found himself in a small
是的 , 先生 哈里 曾是 在 家 ; — 和 然后 乔治 成立 他自己 在 一个 小的
[ˈpɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,
是的，哈里爵士在家；——然后乔治发现自己身处一间小客厅里，

[ɔːr] [bʊk] - [ruːm] , [ɔːr] [səbˈsɪdɪəri] [ˈlaɪbrəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈrerli] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]
or book - room , or subsidiary library , which he had very rarely known to be
或者 书 - 房间 , 或者 子公司 图书馆 , 哪个 他 有 非常 很少 已知 到 是
[juːst] .
used .
用过的 .
或者图书室，或者附属图书馆，据他所知，这些图书馆很少被使用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][hi; hi] [stəd] [brɪˈɔːr] [aɪˈti:], [ˈtwɪdlɪŋ]
But there was a fire in the room , and he stood before it , twiddling
但 那里 曾是 一个 火 在 这 房间 , 和 他 站立 前 它 , 摆弄
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

但房间里着火了，他站在火前，摆弄着帽子。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
In a quarter of an hour the door was opened ,
在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 门 曾是 打开 ,
一刻钟后，门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
and the servant came in with a tray and wine and sandwiches .
和 这 仆人 来了 在 和 一个 托盘 和 葡萄酒 和 三明治 .

仆人端着托盘走了进来，托盘里装着葡萄酒和三明治。

[dʒɔːrdʒ] [felt] [aɪˈti:][tu; tə][bi; bi][æn; ən] [ɪnəˈprɒpriət] [ˈwelkəm] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
George felt it to be an inappropriate welcome ; but still , after a fashion ,
乔治 毛毡 它 到 是 一个 不当 欢迎 ; 但 仍然 , 后 一个 时尚 ,
[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
it was a welcome .
它 曾是 一个 欢迎 .

乔治觉得这种欢迎方式不太合适；但无论如何，这仍然是一种欢迎。

" [ɪz][sɜːr] [ˈhæri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
" Is Sir Harry in the house ?
" 是 先生 哈里 在 这 房子 ?

哈里爵士在家吗？

" [hi; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːtspɜːr] . "
" Yes , Mr . Hotspur . "
" 是的 , 先生 . 热刺 . "

“是的，霍茨珀先生。”

" [dʌz] [hi; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] ? "
" Does he know that I am here ? "
" 做 他 知道 那 我 是 这里 ? "

他知道我在这里吗？

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːtspɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [hi; hi] [dʌz] .
" Yes , Mr . Hotspur , I think he does .
" 是的 , 先生 . 热刺 , 我 思考 他 做 .

“是的，霍茨珀先生，我认为他会。”

" [ðen] [aɪˈti:] [əˈkɜːrd] [tu; tə] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [pərˈhæps][hi; hi] [maɪt] [braɪb][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ;
" Then it occurred to Cousin George that perhaps he might bribe the servant ;
" 然后 它 发生 到 表哥 乔治 那 也许 他 可能 贿赂 这 仆人 ;

“这时，乔治表兄突然想到，或许他可以贿赂一下那个仆人；

[ænd; ənd][hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
and he put his hand into his pocket .
和 他 放 他的 手 进入 他的 口袋 .

他把手插进口袋里。

[bʌt; bət] [brɪʃ:ɹ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mju:nikeitɪd] [ðə; ði] [tu:] [hæf] - [kraʊnz] ,
But before he had communicated the two half - crowns ,
但 前 他 有 沟通 这 二 一半 - 皇冠 ,
但他交出那两枚半克朗之前,

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [rɪ'kwɛst] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd] [merk] [tu:; tə]
it struck him that there was no possible request which he could make to
它 击 他 那 那里 曾是 不 可能的 要求 哪个 他 可以 制作 到
[ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][braɪb] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] .
the man in reference to which a bribe would be serviceable .
这 男人 在 参考 到 哪个 一个 贿赂 会 是 可用 .
他突然意识到, 无论他向那个人提出什么要求, 行贿都是行不通的。

" [dʒʌst][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Just ask them to look to the horses , " he said ;
" 只是 问 他们 到 看 到 这 马匹 , " 他 说 ;
“只要让他们看看马就行了,”他说;

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [aʊt] . "
" I don't know whether they were taken out . "
" 我 不 知道 无论 他们 是 已采取 出去 . "
“我不知道他们是否被带走了。”

" [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪz] [ˈfi:dɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:t,spɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" The horses is feeding , Mr . Hotspur , " said the man .
" 这 马匹 是 喂养 , 先生 . 热刺 , " 说 这 男人 .
“霍茨珀先生, 马儿正在吃草。”那人说道。

[ˈevri] [wɜ:rd][ðə; ði][mæn] [spəʊk] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪvli] [ˈspəʊkən] ,
Every word the man spoke was gravely spoken ,
每一个 单词 这 男人 辐 曾是 严重地 说 ,
这个人说话的每一个字都语气严肃。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈveri]
and George understood perfectly that he was held to have done a very
和 乔治 理解 完美 那 他 曾是 握住 到 有 完毕 一个 非常
[ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - .
wicked thing in coming to Humblethwaite .
邪恶 事物 在 未来 到 - .

乔治完全明白, 人们认为他来到汉布尔斯韦特是一件非常邪恶的事情。
[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʃeri] , [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:]
Nevertheless , there was a decanter full of sherry , which , as far as it
尽管如此 , 那里 曾是 一个 醒酒器 满的 的 雪利酒 , 哪个 , 作为 远的 作为 它
[went] ,
went ,
去 ,

然而, 那里却有一瓶满满的雪利酒, 就其本身而言,
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
was an emblem of kindness .
曾是 一个 徽 的 仁慈 .
是善良的象征。

[ˈnoʊbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əkˈsept] [ˈkaɪndnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənɪz]
Nobody should say that he was unwilling to accept kindness at his cousin's
无人 应该 说 那 他 曾是 不情愿 到 接受 仁慈 在 他的 表亲
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
谁都不应该说他不愿意接受表兄的善意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [him'self] ['libərəli] .
and he helped himself liberally .
和 他 帮助 他自己 慷慨地 .

他毫不吝啬地享用了自己所需。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [fɔ:r] [taɪmz] .
Before he was interrupted again he had filled his glass four times .
前 他 曾是 中断 再次 他 有 已填 他的 玻璃 四 时代 .

在他再次被打断之前，他已经把杯子倒满了四次。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [aɪ 'ti:] ['ni:did] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [him; ɪm] .
But in truth it needed something to support him .
但 在 真相 它 需要 某物 到 支持 他 .

但事实上，他需要一些东西来支撑自己。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər][æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [dɪsə'pɪrəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
For a whole hour after the servant's disappearance he was left alone .
为了 一个 所有的 小时 后 这 仆人的 消失 他 曾是 左边 独自的 .

仆人消失后，他独自一人待了一个小时。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , — [hʌndrədz] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɪn] [sʌt]
There were books in the room , — hundreds of them ; but in such
那里 是 图书 在 这 房间 , — 数百 的 他们 ; 但 在 这样的
[sɜ:rkəmstænsɪz] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] ?
circumstances who could read ?
情况 WHO 可以 读 ?

房间里有很多书——成百上千本；但在这种情况下，谁还能读书呢？

[sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , [tu:; tə] [hu:m] [bʊks] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [geɪv] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] .
Certainly not Cousin George , to whom books at no time gave much comfort .
当然 不是 表哥 乔治 , 到 谁 图书 在 不 时间 给予 很多 舒适 .

当然，乔治表哥肯定不是，书籍从来没有给他带来多少慰藉。

[twɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [hi:; hi] [stept] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bel] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Twice and thrice he stepped towards the bell , intending to ring it ,
两次 和 三次 他 步 向 这 钟 , 意图 到 戒指 它 ,

他两三次走向铃铛，打算按响它。

[ænd; ənd][æsk] [ə'gen] [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['hæri] ; [bʌt; bət] [twɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
and ask again for Sir Harry ; but twice and thrice he paused .
和 问 再次 为了 先生 哈里 ; 但 两次 和 三次 他 暂停 .

他又一次询问哈里爵士的下落；但他两三次停顿了一下。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ə'fens] [tu:; tə][sɜ:r] ['hæri] .
In his position he was bound not to give offence to Sir Harry .
在 他的 位置 他 曾是 边界 不是 到 给 罪行 到 先生 哈里 .

以他的身份，他有义务不冒犯哈里爵士。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['saɪlənt][step] , [ænd; ənd] [greɪv]
At last the door was opened , and with silent step , and grave
在 最后的 这 门 曾是 打开 , 和 和 沉默的 步 , 和 严重
[dɪ'mi:nər] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['kaʊntənəns] ,
demeanour , and solemn countenance ,
风度 , 和 庄严 面容 ,

门终于开了，那人迈着无声的步伐，神情严肃，面容肃穆。

[leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [wɔ:kt] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Lady Elizabeth walked into the room .
女士 伊丽莎白 步行 进入 这 房间 .

伊丽莎白夫人走进了房间。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʊd][hæv; həv] [bɪn] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈkæptɪn]
" We are very sorry that you should have been kept so long waiting , Captain
" 我们 是 非常 对不起 那 你 应该 有 到过 保留 所以 长的 等待 , 队长
[ˈhɑːtspɜːr] ,
Hotspur ,
热刺 ,

“霍茨珀队长，非常抱歉让您久等了。”

" [iː; i] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˈtjæptər] [ˌeks,aiˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [nuː] [ˈsmɪθi] .
THE NEW SMITHY .
这 新的 铁匠铺 .

新铁匠铺。

[sɜːr] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wen] [ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]
Sir Harry was sitting alone in the library when the tidings were brought to
先生 哈里 曾是 坐着 独自的 在 这 图书馆 什么时候 这 消息 是 带来 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr][hæd; həd] [riːtʃt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][poʊst] -
him that George Hotspur had reached Humblethwaite with a pair of post -
他 那 乔治 热刺 有 达到 - 和 一个 一对 的 邮政 -
[ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ˈpen,ɪθ] .
horses from Penrith .
马匹 从 彭里斯 .

哈里爵士独自一人坐在图书馆里，这时有人告诉他，乔治·霍茨珀带着两匹邮马从彭里斯抵达了汉布尔斯韦特。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] , - , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] ,
The old butler , Cloudesdale , brought him the news ,
这 老的 管家 , - , 带来 他 这 消息 ,

老管家克劳兹代尔给他带来了这个消息。

[ænd; ənd] - [ˈwɪspəd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [ˈsɑːroʊ] .
and Cloudesdale whispered it into his ears with solemn sorrow .
和 - 低声说道 它 进入 他的 耳朵 和 庄严 悲哀 .

克劳兹代尔神情肃穆地将这话低声告诉他。

- [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Cloudesdale was well aware that Cousin George was no credit to the house of
- 曾是 出色地 意识到的 那 表哥 乔治 曾是 不 信用 到 这 房子 的
-
Humblethwaite .
- .

克劳兹代尔很清楚，表弟乔治给汉布尔斯韦特家族带来了耻辱。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ]
And much about the same time the information was brought to Lady Elizabeth
和 很多 关于 这 相同的 时间 这 信息 曾是 带来 到 女士 伊丽莎白
[baɪ][hɜːr; hər] [ˈhaʊskiːpər] ,
by her housekeeper ,
经过 她 管家 ,

大约在同一时间，伊丽莎白夫人的管家将这一消息带给了她。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ˈeməli][baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [meɪd] .

and to Emily by her own maid .
和 到 艾米丽 经过 她 自己的 女佣 .

并由艾米丽自己的女仆送给她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] - [ˈɔːrdəɹz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [[oʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [nɪr]
It was by Cloudesdale's orders that George was shown into the small room near
它 曾是 经过 - 订单 那 乔治 曾是 所示 进入 这 小的 房间 靠近

[ðə; ði] [hɔːl] ;

the hall ;
这 大厅 ;

按照克劳兹代尔的命令，乔治被带到了大厅附近的小房间里；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][təʊld][sɜːr] [ˈhæri] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuːnɪriəl] [ˈwɪspəɹ] .

and he told Sir Harry what he had done in a funereal whisper .
和 他 讲述 先生 哈里 什么 他 有 完毕 在 一个 葬礼 耳语 .

他用如同葬礼般的低语将自己的所作所为告诉了哈里爵士。

[ˈleɪdi] [ɔltrɪŋəəm] [hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt] [raɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈʃuəriŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Lady Altringham had been quite right in her method of ensuring the general
女士 奥尔特林厄姆 有 到过 相当 正确的 在 她 方法 的 确保 这 一般的

[dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

delivery of the information about the house .
送货 的 这 信息 关于 这 房子 .

阿尔特林厄姆夫人确保有关这座宅邸的信息普遍传达的方法完全正确。

[ˈeməli] [fluː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] .

Emily flew at once to her mother .
艾米丽 飞翔 在 一次 到 她 母亲 .

艾米莉立刻飞奔到她母亲身边。

" [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [hɪɹ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" George is here , " she said .
" 乔治 是 这里 , " 她 说 .

“乔治在这里，”她说。

[ˈmɪsɪz] . [kwɪk] , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpəɹ] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

Mrs . Quick , the housekeeper , was at that moment leaving the room .
太太 . 快的 , 这 管家 , 曾是 在 那 片刻 离开 这 房间 .

管家奎克太太当时正要离开房间。

" [soʊ] [kwɪk] [telz] [em ˈiː] .

" So Quick tells me .
" 所以 快的 讲述 我 .

“奎克告诉我。”

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪɹ] ? "

What can have brought him , my dear ? "
什么 能 有 带来 他 , 我的 亲爱的 ? "

亲爱的，他究竟是去了哪里？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] , [ˈmæmə] ? "

" Why should he not come , Mamma ? "
" 为什么 应该 他 不是 来 , 妈妈 ? "

“妈妈，他为什么不来呢？ ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jɔːr; jəɹ][ˈpɑːpə] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

" Because your papa will not make him welcome to the house .
" 因为 你的 爸爸 将要 不是 制作 他 欢迎 到 这 房子 .

因为你爸爸不会欢迎他进屋。

[oʊ] , [dɪr] , — [hiː hi] [noʊz] [ðæt] .
Oh , dear , — he knows that .
哦 , 亲爱的 , — 他 知道 那 .

哦, 天哪, ——他知道的。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː wi][tuː; tə][duː] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . [kwɪk] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
" **In a few minutes Mrs . Quick came back again .**
" 在 一个 很少 分钟 太太 . 快的 来了 后退 再次 .

几分钟后, 奎克太太又回来了。

[sɜːr] ['hæri] [wʊd] [biː bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['leɪdɪɪp] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Sir Harry would be much obliged if her ladyship would go to him .
先生 哈里 会 是 很多 有义务 如果 她 夫人 会 去 到 他 .

如果夫人愿意嫁给他, 哈里爵士将不胜感激。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ænd] ['feri] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] .
Then it was that the sandwiches and sherry were ordered .
然后 它 曾是 那 这 三明治 和 雪利酒 是 订购 .

然后就点了三明治和雪利酒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [brɪ'twiːn] ['emɪliːz] [prer] [ðæt]
It was a compromise on the part of Lady Elizabeth between Emily's prayer that
它 曾是 一个 妥协 在 这 部分 的 女士 伊丽莎白 之间 艾米丽的 祷告 那

[sʌm; səm] ['welkəm] [maɪt] [biː bi] [ʃoʊn] ,
some welcome might be shown ,
一些 欢迎 可能 是 所示 ,

这是伊丽莎白夫人做出的妥协, 既满足了艾米莉希望得到一些欢迎的愿望, 又避免了其他一些问题。

[ænd; ænd][sɜːr] ['həriːz] [prɪ'zʊmd] [dɪ'tɜːrmɪ'nei(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bæniʃt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
and Sir Harry's presumed determination that the banished man should continue to
和 先生 哈利的 假定 决心 那 这 被放逐 男人 应该 继续 到

[biː bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['bæniʃt] .
be regarded as banished .
是 认为 作为 被放逐 .

以及哈里爵士的断然决定, 即被放逐者应继续被视为被放逐者。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] , [kwɪk] ; — [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
" **Take him some kind of refreshment , Quick ; — a glass of wine or something**
" 拿 他 一些 种类 的 清爽 , 快的 ; — 一个 玻璃 的 葡萄酒 或者 某物
, [juː; jʊ] [noʊ] .
, **you know .**
, 你 知道 .

“快点, 给他带点东西提提神; ——比如一杯酒什么的, 你知道的。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . [kwɪk] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] , [ænd; ænd]
" **Then Mrs . Quick had cut the sandwiches with her own hand , and**
" 然后 太太 . 快的 有 切 这 三明治 和 她 自己的 手 , 和

- [hæd; həd][gɪv(ə)n][ðə; ði] ['feri] .
Cloudesdale had given the sherry .
- 有 给定 这 雪利酒 .

“然后奎克太太亲手切好了三明治, 克劳兹代尔先生则递上了雪利酒。”

" [hiː hi] [eɪnt] ['iːtn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] , " [sed] - ,
" **He ain't eaten much , but he's made it up with the wine , " said Cloudesdale ,**
" 他 不是 吃 很多 , 但 他是 制成 它 向上 和 这 葡萄酒 , " 说 - ,

“他没吃多少东西, 不过他靠喝酒弥补了,”克劳兹代尔说道。

[wen] [ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [ə'gen] .
when the tray was brought back again .
什么时候 这 托盘 曾是 带来 后退 再次 .

托盘再次被端回来的时候。

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)lˈteɪ](ə)n] .
Lady Elizabeth went down to her husband , and there was a consultation .
女士 伊丽莎白 去 向下 到 她 丈夫 , 和 那里 曾是 一个 咨询 .

伊丽莎白夫人下楼去找她的丈夫，两人商量了一下。

[sɜ:r] [ˈhæəri] [wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ,
Sir Harry was quite clear that he would not now , on this day ,
先生 哈里 曾是 相当 清除 那 他 会 不是 现在 , 在 这 天 ,

哈里爵士非常明确地表示，他今天不会这样做。

[ædˈmɪt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [si:] [hɪm; ɪm] .
admit Cousin George as a guest into his house ; nor would he see him .
承认 表哥 乔治 作为 一个 客人 进入 他的 房子 ; 也不 会 他 看 他 .

他既不让表哥乔治进屋做客，也不见他。

[tu:; tə] [ðæt] [kənˈklu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [keɪm] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] .
To that conclusion he came after his wife had been with him some time .
到 那 结论 他 来了 后 他的 妻子 有 到过 和 他 一些 时间 .

在他和妻子相处一段时间后，他才得出这个结论。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] , [æt; ət] - .
He would not see him , there , at Humblethwaite .
他 会 不是 看 他 , 那里 , 在 - .

他不会在那里，在汉布尔斯韦特见到他。

[ɪf] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] ,
If George had anything to say that could not be said in a letter ,
如果 乔治 有 任何事物 到 说 那 可以 不是 是 说 在 一个 信 ,

如果乔治有什么话不能用信说的话，

[ə; eɪ] [ˈmi:tiŋ] [maɪt] [bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [ˈels,weɹ] .
a meeting might be arranged elsewhere .
一个 会议 可能 是 安排 别处 .

会议可能会安排在其他地方。

[sɜ:r] [ˈhæəri] [kənˈfest] , [haʊˈevər] ,
Sir Harry confessed , however ,
先生 哈里 坦白 , 然而 ,

然而，哈里爵士承认：

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [gʊd] [rɪˈzʌltz] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmi:tiŋ] [ˌwʌtsʊʊˈevər]
that he could not see that good results could come from any meeting whatsoever
那 他 可以 不是 看 那 好的 结果 可以 来 从 任何 会议 任何

.
:
.

他认为任何会议都不可能取得好的结果。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **The truth is , that I don't want to have anything more to do with him** ,
" 这 真相 是 , 那 我 不 想 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 他 ,

“说实话，我不想再和他有任何瓜葛。”

" [sed] [sɜ:r] [ˈhæəri] .
" **said Sir Harry** .
" 说 先生 哈里 .

哈里爵士说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] ,
That was all very well ,
那 曾是 全部 非常 出色地 ,

一切都很好。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈemili:z] [ˈwɒnts] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] ,
but as Emily's wants in this respect were at variance with her father's ,
但 作为 艾米丽的 想要 在 这 尊重 是 在 方差 和 她 父亲的 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
there was a difficulty .
那里 曾是 一个 困难 .

但由于艾米莉在这方面的愿望与她父亲的愿望相悖，所以出现了困难。

[ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][səˈvɪləti] , [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [mɪtɪˈgeɪʃn]
Lady Elizabeth pleaded that some kind of civility , at least some mitigation
女士 伊丽莎白 恳求 那 一些 种类 的 礼貌 , 在 至少 一些 减轻
[ʌv; əv] [ɑ:pəˈzi](ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃoʊn] ,
of opposition , should be shown ,
的 反对 , 应该 是 所示 ,

伊丽莎白夫人恳求对方展现某种礼貌，至少缓和一下反对情绪。

[fɔ:r; fər] [ˈemili:z] [seɪk] .
for Emily's sake .
为了 艾米丽的 清酒 .

为了艾米丽。

[æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , [tu:; tə][send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ]
At last she was commissioned to go to Cousin George , to send him away
在 最后的 她 曾是 委托 到 去 到 表哥 乔治 , 到 发送 他 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
from the house ,
从 这 房子 ,

最后她奉命去见表哥乔治，把他赶出家门。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhæri]
and , if necessary , to make an appointment between him and Sir Harry
和 , 如果 必要的 , 到 制作 一个 预约 之间 他 和 先生 哈里
[æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] ,
at the Crown ,
在 这 王冠 ,

如有必要，安排他与哈里爵士在王室会面。

[æt; ət] [ˈpen,ɹɪθ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
at Penrith , for the morrow .
在 彭里斯 , 为了 这 明天 .

明天在彭里斯。

[ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdu:s] [sɜ:r] [ˈhæri] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈeniwər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
Nothing on earth should induce Sir Harry to see his cousin anywhere on his own
没有什么 在 地球 应该 诱导 先生 哈里 到 看 他的 表哥 任何地方 在 他的 自己的
[ˈpremɪsɪz] .
premises .
前提 .

世上没有任何事能让哈里爵士在他的庄园里见到他的表弟。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈmi:tɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈeməli] , [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
As for any meeting between Cousin George and Emily , that was , of course
作为 为了 任何 会议 之间 表哥 乔治 和 艾米丽 , 那 曾是 , 的 课程
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
out of the question ,
出去 的 这 问题 ,

至于乔治表哥和艾米丽见面这件事，那当然是不可能的。

— [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm] .
— and he must go from Humblethwaite .
— 和 他 必须 去 从 - .

——而且他必须离开汉布尔斯韦特。

[sʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m]
Such were the instructions with which Lady Elizabeth descended to the little room
这样的 是 这 指示 和 哪个 女士 伊丽莎白 下降 到 这 小的 房间
.
.
.

伊丽莎白夫人带着这些指示下到了小屋里。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪzəntɪst] [smaɪl] [tu:; tə] [teɪk] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [baɪ]
Cousin George came forward with the pleasantest smile to take Lady Elizabeth by
表哥 乔治 来了 向前 和 这 最令人愉悦的 微笑 到 拿 女士 伊丽莎白 经过
[ðə; ði][hænd] .
the hand .
这 手 .

乔治表兄面带和蔼的笑容走上前去，牵起伊丽莎白小姐的手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'li:vɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
He was considerably relieved when he saw Lady Elizabeth , because of her
他 曾是 相当 松了口气 什么时候 他 锯 女士 伊丽莎白 , 因为 的 她
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'freɪd] .
he was not afraid .
他 曾是 不是 害怕的 .

见到伊丽莎白夫人后，他如释重负，因为她，他不再害怕了。

" [aɪ][du:][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I do not at all mind waiting , " he said .
" 我 做 不是 在 全部 头脑 等待 , " 他 说 .

“我一点也不介意等待，”他说。

" [haʊ] [ɪz][sɜ:r] ['hæri] ? "
" How is Sir Harry ? " "
" 如何 是 先生 哈里 ? "

“哈里爵士怎么样了？ ”

" [kwɔɪt] [wel] . "
" Quite well . " "
" 相当 出色地 . "

“很好。”

" [ænd; ənd] [jɔ:r'self] ? "
" And yourself ? " "
" 和 你自己 ? "

你呢？

" ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" Pretty well , thank you . " "
" 漂亮的 出色地 , 感谢 你 . "

“还不错，谢谢。”

" [ænd; ənd]['eməli] ? "
" And Emily ? "
" 和 艾米丽 ? "

“那艾米丽呢？ ”

" [ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [nu:] [ðæt] [ɪn] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][fɪː; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈdɔːtər]
" **Lady Elizabeth knew that in answering him she ought to call her own daughter**
" 女士 伊丽莎白 知道 那 在 回答 他 她 应该 到 称呼 她 自己的 女儿
[mɪs] [ˈhɑːtspɜːr] ,
Miss Hotspur ,
错过 热刺 ,

伊丽莎白夫人知道，在回答他时，她应该称呼自己的女儿为霍茨珀小姐。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [lækt] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
but she lacked the courage .
但 她 缺乏 这 勇气 .

但她缺乏勇气。

" [ˈeməli] [ɪz] [wel] [tuː] .
" **Emily is well too .**
" 艾米丽 是 出色地 也 .

艾米丽也很好。

[sɜːr] [ˈhæri] [hæz; həz] [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ðæt]
Sir Harry has thought it best that I should come to you and explain that
先生 哈里 有 想法 它 最好的 那 我 应该 来 到 你 和 解释 那
[dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] - . "
just at present he cannot ask you to Humblethwaite . "
只是 在 展示 他 不能 问 你 到 - . "

哈里爵士认为最好由我来向你解释，他目前无法请你去汉布尔斯韦特。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [aɪˈtiː] . "
" **I did not expect it . "**
" 我 做过 不是 预计 它 . "

“我没想到会这样。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hæd; həd] [ˈræðər] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [hɪmˈself] , — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [hɪr] .
" **And he had rather not see you himself , — at least not here .**
" 和 他 有 相当 不是 看 你 他自己 , — 在 至少 不是 这里 .

“而且他宁愿不见你——至少不想在这里见到你。”

" [ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
" **Lady Elizabeth had not been instructed to propose a meeting .**
" 女士 伊丽莎白 有 不是 到过 指示 到 提出 一个 会议 .

“伊丽莎白夫人并没有被指示提议召开会议。”

[fɪː; fɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ˈræðər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [aɪˈtiː] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
She had been told rather to avoid it if possible .
她 有 到过 讲述 相当 到 避免 它 如果 可能的 .

她被告知最好尽可能避免这样做。

[bʌt; bət] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ʌndɪpləˈmætɪk] [æmˈbæsədəɹz] , [ɪn][hɜːr; həɹ][dɪˈzɑɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)] ,
But , like some other undiplomatic ambassadors , in her desire to be civil ,
但 , 喜欢 一些 其他 不外交的 大使们 , 在 她 欲望 到 是 民用 ,

但是，和其他一些不讲外交礼仪的大使一样，她出于礼貌，

[fɪː; fɪ] [ræn] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pəɹˈmɪtɪd] [kənˈseɪnz] .
she ran at once to the extremity of the permitted concessions .
她 跑 在 一次 到 这 末端 的 这 允许 让步 .

她立刻奔向了允许让步范围的极限。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈhæri] — "
" **If you have anything to say to Sir Harry — "**
" 如果 你 有 任何事物 到 说 到 先生 哈里 — "

“如果你有什么话要对哈里爵士说——”

" [aɪ][hæv; həv] , ['leɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] ; [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . "

" **I have , Lady Elizabeth ; a great deal .** "

" 我 有 , 女士 伊丽莎白 ; 一个 伟大的 交易 . "

“我有很多，伊丽莎白夫人。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [aɪ 'ti:] — "

" **And if you could write it —** "

" 和 如果 你 可以 写 它 — "

“如果你能把它写下来——”

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][bæd][æt; ət] ['raɪtɪŋ] . "

" **I am so bad at writing .** "

" 我 是 所以 坏的 在 写作 . "

我写作能力很差。

" [ðen] [sɜ:r] ['hæri] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] ['pen,rɪθ] . "

" **Then Sir Harry will go over and see you to - morrow at Penrith .** "

" 然后 先生 哈里 将要 去 超过 和 看 你 到 - 明天 在 彭里斯 . "

“那么哈里爵士明天会去彭里斯看望您。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "

" **That will be so very troublesome to him !** "

" 那 将要 是 所以 非常 麻烦的 到 他 ! "

“那对他来说可真是太麻烦了！ ”

" [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][rɪ'ga:rd] [ðæt] .

" **You need not regard that .**

" 你 需要 不是 看待 那 .

你不必在意这一点。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər][[æɪ; ʃəl][hiː; hi] [kʌm] ?

At what hour shall he come ?

在 什么 小时 将 他 来 ?

他何时会来？

" ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [prə'fju:s] [ɪn] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz]

" **Cousin George was profuse in declaring that he would be at his cousin's**

" 表哥 乔治 曾是 丰富的 在 声明 那 他 会 是 在 他的 表亲

[dɪ'spoʊz(ə)][æt; ət] ['eni] ['aʊər][sɜ:r] ['hæri] [maɪt] [sɪ'lekt] ,

disposal at any hour Sir Harry might select ,

处理 在 任何 小时 先生 哈里 可能 选择 ,

“乔治表弟滔滔不绝地宣称，无论哈里爵士何时需要他，他都随时听候其差遣。”

[frʌm; frəm][sɪks][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

from six in the morning throughout the day and night .

从 六 在 这 早晨 自始至终 这 天 和 夜晚 .

从早上六点开始，一直到白天和晚上。

[bʌt; bət] [maɪt] [hiː; hi][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə]['eməli] ?

But might he not say a word to Emily ?

但 可能 他 不是 说 一个 单词 到 艾米丽 ?

但他会不会一个字也不跟艾米丽说呢？

[æt; ət] [ðɪs] [ˌprə:pə'zɪʃ(ə)n] ['leɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] [[ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['vɪgərəsli] .

At this proposition Lady Elizabeth shook her head vigorously .

在 这 主张 女士 伊丽莎白 摇晃 她 头 大力 .

听到这个提议，伊丽莎白夫人使劲摇头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .

It was quite out of the question .

它 曾是 相当 出去 的 这 问题 .

这完全不可能。

['sə:kəmstənst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər][æ; ət][ˈprez(ə)nt] , [sɜ:r] [ˈhæri] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌ; əv] [sʌt]
Circumstanced as they all were at present , Sir Harry would not think of such
情境 作为 他们 全部 是 在 展示 , 先生 哈里 会 不是 思考 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 :

就他们目前的处境而言，哈里爵士是不会考虑这种事情的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [wʊd] [du:][noʊ] [gʊd] .
And then it would do no good .
和 然后 它 会 做 不 好的 :

那样做就毫无用处了。

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈeməli] [hɜ:rˈself] [wʊd] [wɪʃ] [aɪˈti:] .
Lady Elizabeth did not believe that Emily herself would wish it .
女士 伊丽莎白 做过 不是 相信 那 艾米丽 她自己 会 希望 它 :

伊丽莎白夫人并不认为艾米莉本人会希望如此。

[æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
At any rate there need be no further talk about it ,
在 任何 速度 那里 需要 是 不 更远 讲话 关于 它 ;
[ə; ə] [ˈeni] [sʌt] [ˈɪntəvju:] [wʌz; wəz] [æ; ət][ˈprez(ə)nt] [kwɑ:t] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
as any such interview was at present quite impossible .
作为 任何 这样的 面试 曾是 在 展示 相当 不可能的 :

总之，这件事无需再多讨论了。

[æ; əz] [ˈeni] [sʌt] [ˈɪntəvju:] [wʌz; wəz] [æ; ət][ˈprez(ə)nt] [kwɑ:t] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
as any such interview was at present quite impossible .
作为 任何 这样的 面试 曾是 在 展示 相当 不可能的 :

因为目前任何此类采访都完全不可能。

[baɪ][ɔ:l] [wɪt] [ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [rɪfˈju:zlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʊn] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
By all which arguments and refusals , and the tone in which they were
经过 全部 哪个 论点 和 拒绝 , 和 这 语气 在 哪个 他们 是
[prəˈnaʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,

通过所有这些论点和拒绝，以及它们表达时的语气，

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðæt] , [æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌ; əv] [ˈleɪdi]
Cousin George was taught to perceive that , at any rate in the mind of Lady
表哥 乔治 曾是 教授 到 感知 那 , 在 任何 速度 在 这 头脑 的 女士
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

乔治表兄被教导要明白，至少在伊丽莎白夫人心中，

[ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌ; əv][pəˈrent(ə)] [ˈji:ldɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [kəˈmenst] .
the process of parental yielding had already commenced .
这 过程 的 父母 屈服 有 已经 开始 :

父母让步的过程已经开始。

[ɑ:n][ɔ:l] [sʌt] [əˈkeɪzənz] [ˈɪntəvju:z] [ɑ:r; ər][bæd] .
On all such occasions interviews are bad .
在 全部 这样的 场合 访谈 是 坏的 :

在所有这类场合，面试都很糟糕。

[ðə; ði] [ˈtelər] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ˈventʃərz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌ; əv] [ˈrekəˈmend] [ˈperənts]
The teller of this story ventures to take the opportunity of recommending parents
这 出纳员 的 这 故事 风险投资 到 拿 这 机会 的 推荐 父母
[ɪn] [sʌt] [ˈkeɪsɪz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ˈɪntəvju:z] ,
in such cases always to refuse interviews ,
在 这样的 案例 总是 到 拒绝 访谈 ,

讲述这个故事的人借此机会建议，在这种情况下，家长们应该始终拒绝采访。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌvər] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] ,
not only between the young lady and the lover who is to be excluded ,
不是 仅有的 之间 这 年轻的 女士 和 这 情人 WHO 是 到 是 排除 ;

不仅在年轻女子和她将被排除在外的情人之间，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ] [brɪtwi:n] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌvər] .
but also between themselves and the lover .
但 还 之间 他们自己 和 这 情人 .

但也存在于他们自己和爱人之间。

[ðə; ði] [ˈvæs|etɪŋ] [toʊn] , — [i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪˈzɑ:lv] [tu:; tə] [səˈpres] [ˌvæsəˈleɪŋ] [hæz; həz] [brɪn]
The vacillating tone , — even when the resolve to suppress vacillation has been
这 摇摆不定 语气 , — 甚至 什么时候 这 解决 到 压制 摇摆不定 有 到过
[moʊst] [dɪˈtɜ:rmɪnd] ,
most determined ,
最多 决定 ,

即使已经下定决心要抑制这种摇摆不定的情绪，这种摇摆不定的语气仍然存在。

— [ɪz] [pərˈsi:vd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˈju:təˌlaɪzd] , [baɪ][ðə; ði] [li:st]
— is perceived and understood , and at once utilized , by the least
— 是 感知 和 理解 , 和 在 一次 利用 , 经过 这 至少
[ɑ:rgjuˈmentətɪv] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] ,
argumentative of lovers ,
争论 的 恋人 ,

——即使是最不爱争吵的情侣也能感知、理解并立即运用。

[i:v(ə)n][baɪ][ˈlʌvəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [əbˈtu:s] .
even by lovers who are obtuse .
甚至 经过 恋人 WHO 是 钝 .

即使是迟钝的恋人也会如此。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈnevər] " [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [prəˈhaʊnst] [æz; əz][tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [ˈtwenti]
The word " never " may be so pronounced as to make the young lady's twenty
这 单词 " 绝不 " 可能 是 所以 发音 作为 到 制作 这 年轻的 女士的 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fʊl] [ˈprez(ə)nt][ˈvælju:][fɔ:r; fər][ten][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈpɑ:kɪt] .
thousand pounds full present value for ten in the lover's pocket .
千 磅 满的 展示 价值 为了 十 在 这 恋人的 口袋 .

“永不”这个词可能会被说得如此响亮，以至于这位年轻女士的两万英镑现在在情人的口袋里只值十英镑。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ][ˈɑ:rgju:mənts] , [noʊ] [ˈletərz] , [noʊ] [ˈintəvju:z] ;
There should be no arguments , no letters , no interviews ;
那里 应该 是 不 论点 , 不 信件 , 不 访谈 ;

不应该有任何争论、信件往来或面谈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [ʌv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɑ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlðər] [ˈmenʃ(ə)n]
and the young lady's love should be starved by the absence of all other mention
和 这 年轻的 女士的 爱 应该 是 饥饿 经过 这 缺席 的 全部 其他 提到
[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
of the name ,
的 这 姓名 ,

如果不再提及这个名字，这位年轻女士的爱慕之情就会逐渐消磨殆尽。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [gʊd] [ˈhju:mər] [ɑ:n][ɔ:l] [ˈlðər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
and by the imperturbable good humour on all other matters of those with whom
和 经过 这 沉着冷静 好的 幽默 在 全部 其他 事情 的 那些 和 谁
[ʃi:; ji] [kʌmz] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [dəˈmestɪk] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
she comes in contact in her own domestic circle .
她 来 在 接触 在 她 自己的 国内的 圆圈 .

并且在她自己的家庭圈子里，她与所有人接触时，都表现出沉着冷静、和蔼可亲的态度。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [stɑ:rvd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['stɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [bi:; bi]
If it be worth anything , it won't be starved ; but if starving to death be
如果 它 是 值得 任何事物 , 它 惯于 是 饥饿 ; 但 如果 饥饿 到 死亡 是
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

如果它有价值, 就不会挨饿; 但如果饿死是可能的,

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [stɑ:rv] [aɪ 'ti:] .
that is the way to starve it .
那 是 这 方式 到 饿死 它 .

那样做只会让它挨饿。

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [æmˈbæsədər] ; [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Lady Elizabeth was a bad ambassador ; and Cousin George , when he took his
女士 伊丽莎白 曾是 一个 坏的 大使 ; 和 表哥 乔治 , 什么时候 他 采取 他的
[li:v] ,
leave ,
离开 ,

伊丽莎白夫人是一位糟糕的大使; 而乔治表兄在告别时,

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [mi:t] [sɜ:r] [ˈhæri] [æt; ət] [twelv] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
promising to be ready to meet Sir Harry at twelve on the morrow ,
有前途 到 是 准备好 到 见面 先生 哈里 在 十二 在 这 明天 ,
承诺明天中午十二点与哈里爵士会面。

[kʊd; kəd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈkʌmfərt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv] [səkˈses] .
could almost comfort himself with a prospect of success .
可以 几乎 舒适 他自己 和 一个 前景 的 成功 .

成功的前景几乎可以让他感到安慰。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [səkˈsesf(ə)l] ,
He might be successful ,
他 可能 是 成功的 ,

他或许会成功。

[ɪf] [ˈoʊnli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [steɪv] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈwɔ:kər] [ænd; ənd] - [ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rts]
if only he could stave off the Walker and Bullbean portion of Mr . Hart's
如果 仅有的 他 可以 五线谱 离开 这 沃克 和 - 部分 的 先生 . 哈特的
[pɜ:rsɪˈkju:ʃn] !
persecution !
迫害 !

但他要是能阻止沃克和布尔比恩对哈特先生的迫害就好了!

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vju:z] [æt; ət] - [mʌst; məst]
For he understood that the success of his views at Humblethwaite must
为了 他 理解 那 这 成功 的 他的 浏览 在 - 必须
[poʊˈspoʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [baɪ] [sɜ:r] [ˈhæri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmʌnɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [hɑ:rt] [ænd; ənd]
postpone the payment by Sir Harry of those moneys for which Mr . Hart and
推迟 这 支付 经过 先生 哈里 的 那些 钱 为了 哪个 先生 . 哈特 和
[ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ʌnˈri:znəbli] [ˈɡri:di] .
Captain Stubber were so unreasonably greedy .
队长 短截板 是 所以 不合理地 贪婪的 .

因为他明白, 他在汉布尔斯韦特的观点若能成功, 就必然会推迟哈里爵士支付哈特先生和斯塔伯上尉如此贪婪无理地索要的那些钱款。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] [ɡri:d] ,
He would have dared to defy the greed ,
他 会 有 敢于 到 违抗 这 贪婪 ,
他本敢于挑战贪婪,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːkər] [ænd; ənd] - [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
but for the Walker and Bullbean portion of the affair .
但 为了 这 沃克 和 - 部分 的 这 事务 :

但沃克和布尔比恩那部分除外。

[sɜːr] [ˈhæri] [ɔːlˈredi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [det] [tuː; tə] [ðiːz] [men] ;
Sir Harry already knew that he was in debt to these men ;
先生 哈里 已经 知道 那 他 曾是 在 债务 到 这些 男人 ;
哈里爵士早就知道自己欠了这些人一个人情;

[ɔːlˈredi] [nuː] [wɪð; wɪθ] [fer] [ˈækjərəsi] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdets] .
already knew with fair accuracy the amount of those debts .
已经 知道 和 公平的 准确性 这 数量 的 那些 债务 .
他对那些债务的数额已经相当清楚了。

[hɑːrt][ænd; ənd] [ˈstʌbər] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ɪn][sɜːr] [ˈhəriːz] [aɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Hart and Stubber could not make him worse in Sir Harry's eyes than he
哈特 和 短截板 可以 不是 制作 他 更糟 在 先生 哈利的 眼睛 比 他
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ,
was already ,
曾是 已经 ,
哈特和斯塔伯也无法让他在哈里爵士眼中比之前更糟糕了。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈwɔːkər] [ænd; ənd] - [ˈstoːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuːld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
unless the Walker and Bullbean story should be told with the purpose of
除非 这 沃克 和 - 故事 应该 是 讲述 和 这 目的 的
[dɪsˈtrɔɪn] [hɪm; ɪm] .
destroying him .
摧毁 他 .
除非讲述沃克和布尔比恩的故事是为了毁掉他。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [heɪt] [ˈwɔːkər] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ;
How he did hate Walker and Bullbean and the memory of that evening ;
如何 他 做过 恨 沃克 和 - 和 这 记忆 的 那 晚上 ;
他多么憎恨沃克和布尔比恩，以及那个夜晚的记忆;

— [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪt] [naʊ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [ʃæmˈpeɪn] [æt; ət][ðə; ði]
— **and yet the money which now enabled him to drink champagne at the**
— 和 然而 这 钱 哪个 现在 已启用 他 到 喝 香槟酒 在 这
[ˈpen,ɪθ] [kraʊn] [wʌz; wəz] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈwɒkɜːz] [ˈmʌni] !
Penrith Crown was poor Mr . Walker's money !
彭里斯 王冠 曾是 贫穷的 先生 . 沃克的 钱 !
——然而，现在让他能够在彭里斯皇冠酒店喝香槟的钱，却是可怜的沃克先生的钱!

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈpen,ɪθ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]
As he was driven back to Penrith he thought of all this , for some
作为 他 曾是 驱动 后退 到 彭里斯 他 想法 的 全部 这 , 为了 一些
[ˈmoʊmənts] [ˈsædli] ,
moments sadly ,
时刻 令人遗憾的是 ,
在返回彭里斯的途中，他想起了这一切，心中不禁涌起一丝悲伤。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] .
and at others almost with triumph .
和 在 其他的 几乎 和 胜利 .
有时甚至近乎凯旋。

[maɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
Might not a letter to Mr . Hart , with perhaps a word of truth in it ,
可能 不是 一个 信 到 先生 . 哈特 , 和 也许 一个 单词 的 真相 在 它 ,
或许可以给哈特先生写封信，信里可能包含一句真话。

[du:][sʌm; səm] [gʊd] ?
do some good ?
做 一些 好的 ?

做点好事？

[ðæt] ['i:vniŋ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [[æm'peɪn] , [hi:; hi] [rʊt] [ə; eɪ] ['letər] : —
That evening , after his champagne , he wrote a letter : —
那 晚上 , 后 他的 香槟酒 , 他 写道 一个 信 : —

当晚，喝完香槟后，他写了一封信：——

[dɪr] ['mɪstər] . [hɑ:rt] , — [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈgʊʊɪŋ] [ʌn'kɑ:mən] [wel] [hɪr] ,
Dear Mr . Hart , — Things are going uncommon well here ,
亲爱的 先生 : 哈特 , — 事物 是 去 罕见 出色地 这里 ,

尊敬的哈特先生：——这里一切都进展得异常顺利。

[ˈoʊnli][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
only I hope you will do nothing to disturb just at present .
仅有的 我 希望 你 将要 做 没有什么 到 打扰 只是 在 展示 :

我只希望你现在不要做任何打扰我的事情。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [ɔ:f] , [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] ['fɪlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]
It must come off , if a little time is given , and then every shilling will be
它 必须 来 离开 , 如果 一个 小的 时间 是 给定 , 和 然后 每一个 先令 将要 是

[peɪd] .

paid .
有薪酬的 .

只要给点时间，这件事就一定会解决，到那时，每一分钱都会得到偿还。

[ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
A few pounds more or less won't make any difference .
一个 很少 磅 更多的 或者较少的 惯于 制作 任何 不同之处 :

体重增减几磅不会有任何影响。

[du:] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [aɪl] ['nevər] [fə'get] [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .
Do arrange this , and you'll find I'll never forget how kind you have been .
做 安排 这 , 和 你会 寻找 患病的 绝不 忘记 如何 种类 你 有 到过 :

请务必安排好这件事，你会发现我永远不会忘记你对我的恩情。

[aɪv] [bɪn] [æt; ət] - [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈgʊʊɪŋ] [kwɔɪt] [smu:ð] .
I've been at Humblethwaite to - day , and things are going quite smooth .
我已经 到过 在 - 到 - 天 , 和 事物 是 去 相当 光滑的 .

我今天去了汉布尔斯韦特，一切进展顺利。

[jɔ:ɹz] [moʊst] [sɪn'sɪrli] ,
Yours most sincerely ,
此致 最多 真挚地 ,

此致敬礼，

[dʒɔ:ɹdʒ] ['hɑ:tspɜ:r] .
George Hotspur .
乔治 热刺 :

乔治·霍茨珀。

[dəʊnt] ['men](ə)n] ['wɒkɜ:z] [neɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [[æɪ; ʌl][bi:; bi] ['setld] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ʌɪ; ʃəl]
Don't mention Walker's name , and everything shall be settled just as you shall
不 提到 沃克的 姓名 , 和 一切 将 是 定居 只是 作为 你 将

[fɪks] .

fix .
使固定 .

不要提及沃克的名字，一切都会按照你安排的方式解决。

[ðə; ði] [kraʊn] , ['pen,riθ] , ['θɜ:rzdeɪ] .
The Crown , Penrith , Thursday .
这 王冠 , 彭里斯 , 周四 .

《皇冠报》，彭里斯，星期四。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hi;; hi] [ræn] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði]
The moment the letter was written he rang the bell and gave it to the
这 片刻 这 信 曾是 书面 他 响铃 这 钟 和 给予 它 到 这
[ˈweɪtər] .
waiter .
服务员 .

信写完后，他立刻按响铃，把信交给了服务员。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv] [drɪŋk] ['ɒpəreɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Such was the valour of drink operating on him now ,
这样的 曾是 这 勇气 的 喝 操作 在 他 现在 ,
这就是酒精此刻对他产生的作用。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hi;; hi] [ruʊt] [ðæt] [ˈʌðər] ['letər] [tu;; tə][sɜ:r] ['hæri] !
as it had done when he wrote that other letter to Sir Harry !
作为 它 有 完毕 什么时候 他 写道 那 其他 信 到 先生 哈里 !
就像他之前给哈里爵士写那封信时一样！

[ðə; ði] [drɪŋk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [breɪv] [tu;; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][tu;; tə] [merk] [ə'tempts] , [ænd; ənd][tu;; tə]
The drink made him brave to write , and to make attempts , and to
这 喝 制成 他 勇敢的 到 写 , 和 到 制作 尝试 , 和 到
[der] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ;
dare consequences ;
敢 结果 ;

这种酒让他鼓起勇气写作、尝试，并敢于承担后果；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪlst] [breɪv] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,
but even whilst brave with drink ,
但 甚至 而 勇敢的 和 喝 ,
但即便在饮酒方面很勇敢，

[hi;; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ['pru:d(ə)ns] [wʊd] [rɪ'fju:z] [ɪts] [ə'sent] [tu;; tə] [sʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] ;
he knew that the morning's prudence would refuse its assent to such courage ;
他 知道 那 这 早晨 谨慎 会 拒绝 它是 同意 到 这样的 勇气 ;
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
and therefore ,
和 所以 ,

他知道清晨的谨慎不会赞同这样的勇气；因此，

[tu;; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ['kʌʊərdɪs] ,
to save himself from the effects of the morning's cowardice ,
到 节省 他自己 从 这 效果 的 这 早晨 怯懦 ,
为了避免受到早晨怯懦行为的影响，

[hi;; hi][pʊt][ðə; ði] ['letər] [æt; ət][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [ʌv; əv][kən'troʊl] .
he put the letter at once out of his own power of control .
他 放 这 信 在 一次 出去 的 他的 自己的 力量 的 控制 .
他立刻将这封信送了出去，这完全超出了他的控制范围。

[ˈæftər] [ðɪs] ['fæ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [moʊst][ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [ə'ferz] .
After this fashion were arranged most of Cousin George's affairs .
后 这 时尚 是 安排 最多 的 表哥 乔治的 事务 .
乔治表兄的大部分事务都是这样安排的。

[brɪfɔːr] [ˈdɪnər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
Before dinner on that day the evening of which he had passed with Mr .
前 晚餐 在 那 天 这 晚上 的 哪个 他 有 通过了 和 先生 .
[ˈwɔːkər] ,
Walker ,
沃克 ,

那天晚上，他与沃克先生共度良宵，晚饭前，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [hɪnts] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪstər] . - [[ʊd; ʃəd]
he had resolved that certain hints given to him by Mr . Bullbean should
他 有 已解决 那 肯定 提示 给定 到 他 经过 先生 . - 应该
[biː; bi][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
be of no avail to him ;
是 的 不 可用 到 他 ;

他决心不采纳布尔比恩先生给他的某些暗示；

— [nɑːt][tuː; tə] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [jet] [dɪˈsendɪd] , [noːr] [wʊd] [hiː; hi][soʊ] [dɪˈsend] ;
— not to that had he yet descended , nor would he so descend ;
— 不是 到 那 有 他 然而 下降 , 也不 会 他 所以 下降 ;
——他从未下到过那里，也不会下到那里；

— [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrændɪ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [dɪˈvaɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [səkˈses]
— but with his brandy after dinner divine courage had come , and success
— 但 和 他的 白兰地 后 晚餐 神圣的 勇气 有 来 , 和 成功
[hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [breɪv] .
had attended the brave .
有 参加 这 勇敢的 .

——但晚餐后，他喝了白兰地，勇气如神赐，成功也随之而来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [hɑːrt] ,
As soon as he was awake on that morning after writing to Mr . Hart ,
作为 很快 作为 他 曾是 醒 在 那 早晨 后 写作 到 先生 . 哈特 ,
那天早上，他给哈特先生写完信后，一醒来就.....

[hiː; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ðæt] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
he rang his bell to inquire whether that letter which he had given to the
他 响铃 他的 钟 到 查询 无论 那 信 哪个 他 有 给定 到 这
[ˈweɪtər] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [læst] [naɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
waiter at twelve o'clock last night were still in the house .
服务员 在 十二 点钟 最后的 夜晚 是 仍然 在 这 房子 .
他按响门铃，询问昨晚十二点交给侍者的那封信是否还在屋里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt][ə; eɪ] [ˈmen(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɒkɜːz]
The letter in which so imprudent a mention had been made of Mr . Walker's
这 信 在 哪个 所以 轻率的 一个 提到 有 到过 制成 的 先生 . 沃克的
[neɪm] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɪn][ðə; ði][poʊst] .
name was already in the post .
姓名 曾是 已经 在 这 邮政 .

那封不谨慎地提及沃克先生名字的信件已经寄出了。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; " [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [dɪˈzɜːr] [ðə; ði]
" Never mind , " said Cousin George to himself ; " None but the brave deserve the
" 绝不 头脑 , " 说 表哥 乔治 到 他自己 ; " 没有任何 但 这 勇敢的 应得 这
[fer] .
fair .
公平的 .

“没关系，”乔治表哥自言自语道，“只有勇敢的人才配得上美女。”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [næp] .
" Then he turned round for another nap .
" 然后 他 转向 圆形的 为了 其他 午睡 .

然后他转身又睡着了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [pæst][naɪn] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['hæri] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðər; ðər] [bɪ'fɔ:r] [twelv] .
It was not much past nine , and Sir Harry would not be there before twelve .
它 曾是 不是 很多 过去的 九 , 和 先生 哈里 会 不是 是 那里 前 十二 .

当时刚过九点, 哈里爵士要到十二点才会到。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hoʊp][ɔ:lsʊ][ænd; ənd] [daʊt] [ɔ:lsʊ][æt; ət]
In the mean time there had been hope also and doubt also at
在 这 意思是 时间 那里 有 到过 希望 还 和 怀疑 还 在

Humblethwaite .

与此同时, 汉布尔斯韦特也曾有过希望, 也有过怀疑。

[sɜ:r] ['hæri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt]
Sir Harry was not surprised and hardly disappointed when he was told that
先生 哈里 曾是 不是 惊讶 和 几乎 失望的 什么时候 他 曾是 讲述 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊð][tu:; tə] ['penɪrɪθ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
he was to go to Penrith to see his cousin .
他 曾是 到 去 到 彭里斯 到 看 他的 表哥 .

哈里爵士得知自己要去彭里斯看望表兄时, 并不感到惊讶, 也几乎没有失望。

[ðə; ði] [ɔ:fər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] ,
The offer had been made by himself ,
这 提供 有 到过 制成 经过 他自己 ,

这项提议是他自己提出的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [les] ;
and he was sure that he would not escape with less ;
和 他 曾是 当然 那 他 会 不是 逃脱 和 较少的 ;

他确信自己不会少得可怜;

[ænd; ənd] [wen] ['eməli][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,
and when Emily was told by her mother of the arrangement ,
和 什么时候 艾米丽 曾是 讲述 经过 她 母亲 的 这 安排 ,

当艾米丽从母亲那里得知这一安排时,

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ɪn][aɪ 'ti:][ə; ei] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd]
she saw in it a way to the fulfilment of the prayer which she had made
她 锯 在 它 一个 方式 到 这 履行 的 这 祷告 哪个 她 有 制成
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
to her father .
到 她 父亲 .

她从中看到了实现她向父亲所作祈祷的途径。

[ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:vɪŋ] , ['li:vɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti]
She would say nothing to him that evening , leaving to him the opportunity
她 会 说 没有什么 到 他 那 晚上 , 离开 到 他 这 机会
[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
of speaking to her ,
的 请讲 到 她 ,

那天晚上她什么也没跟他说, 把和她说话的机会留给了他。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə][du:][sʊʊ] .
should he choose to do so .
应该 他 选择 到 做 所以 .

如果他愿意的话。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈpi:t] [hɜ:r; hər] [prer] .
But on the following morning she would repeat her prayer .
但 在 这 下列的 早晨 她 会 重复 她 祷告 .

但第二天早上她会再次祈祷。

[ɑ:n][ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [nɑ:t][ə; ei][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [dʒɔ:rdʒ] [waɪl] [sɜ:r] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈleɪdi]
On that evening not a word was said about George while Sir Harry and Lady
在 那 晚上 不是 一个 单词 曾是 说 关于 乔治 尽管 先生 哈里 和 女士
[ˈɪlɪzəbəθ] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] .
Elizabeth were together with their daughter .
伊丽莎白 是 一起 和 他们的 女儿 .

当晚，哈里爵士和伊丽莎白夫人与他们的女儿在一起时，没有人提起乔治。

[ˈeməli][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][plæn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] .
Emily had made her plan , and she clung to it .
艾米丽 有 制成 她 计划 , 和 她 紧紧抓住 到 它 .

艾米莉制定了计划，并且坚持执行。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Her father was very gentle with her ,
她 父亲 曾是 非常 温和的 和 她 ,

她父亲对她非常温柔。

[ˈsɪtɪŋ] [klaʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [sʌm; səm] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
sitting close to her as she played some pieces of music to him in the
坐着 关闭 到 她 作为 她 玩 一些 件 的 音乐 到 他 在 这
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

晚上，她为他演奏了一些音乐，他便坐在她身边。

[kəˈresɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
caressing her and looking lovingly into her eyes ,
爱抚 她 和 寻找 深情地 进入 她 眼睛 ,

他轻抚着她，深情地凝视着她的眼睛。

[æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][left][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
as he bade God bless her when she left him for the night ;
作为 他 巴德 上帝 保佑 她 什么时候 她 左边 他 为了 这 夜晚 ;

当她离开他过夜时，他祈求上帝保佑她；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər] .
but he had determined to say nothing to encourage her .
但 他 有 决定 到 说 没有什么 到 鼓励 她 .

但他决定什么也不说来鼓励她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmaɪndɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [sʌt] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
He was still minded that there could be no such encouragement ; but he
他 曾是 仍然 有思想 那 那里 可以 是 不 这样的 鼓励 ; 但 他
[ˈdaʊtɪd] ;
doubted ;
怀疑 ;

他仍然认为不可能有这样的鼓励；但他又有所怀疑；

— [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] .
— **in his heart of hearts he doubted .**
— 在 他的 心 的 心 他 怀疑 .

——但他内心深处却心存疑虑。

[hi:; hi] [wɒd] [stɪl] [hæv; həv] [bɔ:t] [ɔ:f] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [baɪ][ðə; ði]['sækɹɪfais][ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz] ['prɔ:pərti]
He would still have bought off Cousin George by the sacrifice of half his property
他 会 仍然 有 买 离开 表哥 乔治 经过 这 牺牲 的 一半 他的 财产
,
!
,

他仍然会以牺牲一半财产为代价来收买表弟乔治。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['daʊtɪd] .
and yet he doubted .
和 然而 他 怀疑 .

但他仍然心存疑虑。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər] [wɒd] [bi:; bi][sʌm; səm][kɔ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['baɪndɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
After all , there would be some consolation in that binding together of the name
后 全部 , 那里 会 是 一些 安慰 在 那 结合 一起 的 这 姓名
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔ:pərti] .
and the property .
和 这 财产 .

毕竟，将姓名和财产结合在一起，也能带来一些安慰。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
" **What will you say to him ?**
" 什么 将要 你 说 到 他 ?

你会对他说些什么？

" ['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] [æskt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [naɪt] .
" **Lady Elizabeth asked her husband that night .**
" 女士 伊丽莎白 问 她 丈夫 那 夜晚 .

“伊丽莎白夫人当晚就向她的丈夫提出了这个问题。”

" [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "
" **Tell him to go away .** "
" 告诉 他 到 去 离开 . "

“叫他走开。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
" **Nothing more than that ?** "
" 没有什么 更多的 比 那 ? "

“就这些吗？ ”

" [wʌt] [mɔ:r] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪ] ?
" **What more is there to say ?**
" 什么 更多的 是 那里 到 说 ?

还有什么好说的呢？

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
If he be willing to be bought , I will buy him .
如果 他 是 愿意的 到 是 买 , 我 将要 买 他 .

如果他愿意被买，我就买下他。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnkʌm] . "
I will pay his debts and give him an income . "
我 将要 支付 他的 债务 和 给 他 一个 收入 . "

我会帮他还清债务，并给他一份收入。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [hoʊp] ? "
" **You think , then , there can be no hope ?** "
" 你 思考 , 然后 , 那里 能 是 不 希望 ? "

“那么，你认为就没有希望了吗？ ”

" [hoʊp] ！ — [fɔːr; fər] [huːm] ？ "

" Hope ！ — for whom ？ "

" 希望 ！ — 为了 谁 ？ "

“希望！——对谁而言？”

" [fɔːr; fər] ['eməli] . "

" For Emily . "

" 为了 艾米丽 . "

“献给艾米丽。”

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] — ['skaʊndrəl] .

" I hope to preserve her — from a — scoundrel .

" 我 希望 到 保存 她 — 从 一个 — 恶棍 .

“我希望保护她，让她免受一个恶棍的伤害。”

" [ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəːnsəˈleɪ(ə)n] ！

" And yet he had thought of the consolation ！

" 和 然而 他 有 想法 的 这 安慰 ！

然而，他却想到了安慰！

['eməli] [wʌz; wəz] ['veri] [pərˈsɪstənt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [plæn] .

Emily was very persistent in carrying out her plan .

艾米丽 曾是 非常 执着的 在 携带 出去 她 计划 .

艾米莉在执行她的计划时非常坚持不懈。

[prɛrz] [æt; ət] - [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəb(ə)] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [æt; ət] [ə; eɪ]

Prayers at Humblethwaite were always read with admirable punctuality at a

祈祷 在 - 是 总是 读 和 令人钦佩的 准时 在 一个

['kwɔːrtər] - [pæst] [naɪn] ,

quarter - past nine ,

四分之一 - 过去的 九 ,

汉布尔斯韦特教堂的祈祷总是准时在九点一刻进行，令人钦佩。

[soʊ] [ðæt] ['brekfəst] [maɪt] [biː; bi] [kəˈmenst] [æt; ət] [hæf] - [pæst] .

so that breakfast might be commenced at half - past .

所以 那 早餐 可能 是 开始 在 一半 - 过去的 .

这样一来，早餐就可以在半点开始。

[sɜːr] ['hæri] ['evri] [wiːk] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən]

Sir Harry every week - day was in his own room for three - quarters of an

先生 哈里 每一个 星期 - 天 曾是 在 他的 自己的 房间 为了 三 - 四分之一 的 一个

['aʊər] [bɪˈfɔːr] [prɛrz] .

hour before prayers .

小时 前 祈祷 .

哈里爵士每个工作日都会在自己的房间里待上四十五分钟，然后进行祈祷。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [klɔːk] - [wɜːrk] [æt; ət] - .

All this was like clock - work at Humblethwaite .

全部 这 曾是 喜欢 钟 - 工作 在 - .

在汉布尔斯韦特，这一切都像钟表一样精准运转。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sʌm; səm] [mæn] [ɔːr] [men] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['hæri] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [θriː] -

There would always be some man or men with Sir Harry during these three -

那里 会 总是 是 一些 男人 或者 男人 和 先生 哈里 期间 这些 三 -

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,

quarters of an hour ,

四分之一 的 一个 小时 ,

在这四十五分钟里，总会有一两个人陪在哈里爵士身边。

— [ə; eɪ] ['tenənt] , [ə; eɪ] ['ɡeɪmkɪːpər] , [ə; eɪ] [ɡruːm] , [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdnər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] .

— a tenant , a gamekeeper , a groom , a gardener , or a bailiff .

— 一个 租户 , 一个 猎场管理员 , 一个 新郎 , 一个 园丁 , 或者 一个 法警 .

—房客、猎场看守、马夫、园丁或法警。

[bʌt; bət] ['eməli] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [graʊnd] ,
But Emily calculated that if she made her appearance and held her ground ,
但 艾米丽 计算 那 如果 她 制成 她 外貌 和 握住 她 地面 ,
但艾米莉盘算着, 如果她现身并坚守阵地,

[ðə; ði] ['tenənt] [ɔːr] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wəd] [ɡɪv] [wei] ,
the tenant or the bailiff would give way ,
这 租户 或者 这 法警 会 给 方式 ,
租户或执达吏会妥协。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wəd] [ɪn'fɔr] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['faːðər] .
and that thus she would ensure a private interview with her father .
和 那 因此 她 会 确保 一个 私人的 面试 和 她 父亲 .
这样她就能确保与父亲进行一次单独会面。

[wɜːr; wər] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] , [ðɪs] [wəd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
Were she to wait till after breakfast , this would be difficult .
是 她 到 等待 直到 后 早餐 , 这 会 是 难的 .
如果她等到早餐后再做, 那就很难了。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
A very few minutes after the half - hour she knocked at the door and was admitted .
一个 非常 很少 分钟 后 这 一半 - 小时 她 敲门 在 这 门 和 曾是 承认 .
半小时刚过几分钟, 她就敲了敲门, 被放了进来。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] [ðen] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['smɪθi] .
The village blacksmith was then suggesting a new smithy .
这 村庄 铁匠 曾是 然后 建议 一个 新的 铁匠铺 .
当时, 村里的铁匠建议建一个新的铁匠铺。

" [pɑːpə] , " [sed] ['eməli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [ə'laʊ] [em 'iː] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] —
" **Papa , " said Emily , " if you would allow me half a minute —**
" 爸爸 , " 说 艾米丽 , " 如果 你 会 允许 我 一半 一个 分钟 —
“爸爸,”艾米丽说, “如果您能给我半分钟时间——”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] ['prez(ə)nt] , [wɪð'druː] ,
" **The village blacksmith and the bailiff , who was also present , withdrew ,**
" 这 村庄 铁匠 和 这 法警 , WHO 曾是 还 展示 , 退出 ,
['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['eməli] ,
bowing to Emily ,
鞠躬 到 艾米丽 ,
“村里的铁匠和当时也在场的执达吏向艾米丽鞠躬后退了出去。”

[huː] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔːd] .
who gave to each of them a smile and a nod .
WHO 给予 到 每个 的 他们 一个 微笑 和 一个 点头 .
他们每个人都面带微笑, 点了点头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [oʊld] [fə'mɪliər] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['kaɪndli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
They were her old familiar friends , and they looked kindly at her .
他们 是 她 老的 熟悉的 朋友们 , 和 他们 看起来 亲切地 在 她 .
她们是她以前熟悉的老朋友, 她们和蔼地看着她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ['leɪdi] ;
She was to be their future lady ;
她 曾是 到 是 他们的 未来 女士 ;
她将成为他们未来的妻子;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfju:tʃər][lɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhɑ:t,spɜ:r] ?
but was it not all important that their future lord should be a Hotspur ?
但 曾是 它 不是 全部 重要的 那 他们的 未来 主 应该 是 一个 热刺 ？

但他们未来的君主必须是热刺家族的一员，难道这不才是最重要的吗？

[sɜ:r] [ˈhæri] [hæd; həd] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]
Sir Harry had thought it not improbable that his daughter would come to
先生 哈里 有 想法 它 不是 不太可能 那 他的 女儿 会 来 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

哈里爵士认为女儿来找他并非不可能。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .
but would have preferred to avoid the interview if possible .
但 会 有 首选 到 避免 这 面试 如果 可能的 .

但如果可以的话，我更希望避免这次面试。

[hɪr] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [həʊ'veər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
Here it was , however , and could not be avoided .
这里 它 曾是 , 然而 , 和 可以 不是 是 避免 .

然而，它就在这里，无法避免。

" [ˈpɑ:pə] , " [ˈi:; ʃɪ] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpen,rɪθ] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" **Papa , she said , kissing him , you are going to Penrith to - day .** "
" 爸爸 , " 她 说 , 接吻 他 , " 你 是 去 到 彭里斯 到 - 天 . "
"爸爸,"她一边说着，一边亲吻他，“你今天要去彭里斯。”

" [jes] , [maɪ] [daɪ] . "
" **Yes , my dear .** "
" 是的 , 我的 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" [tu:; tə] [si:] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ? "
" **To see Cousin George ?** "
" 到 看 表哥 乔治 ? "

“去看乔治表哥吗？ ”

" [jes] , [ˈeməli] . "
" **Yes , Emily .** "
" 是的 , 艾米丽 . "

“是的，艾米丽。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈseɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ; — [wʌt] [aɪ] [sed] ? "
" **Will you remember what we were saying the other day ; — what I said ?** "
" 将要 你 记住 什么 我们 是 说 这 其他 天 ; — 什么 我 说 ? "
你还记得那天我们说过什么吗？ ——我说过什么？

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:][maɪ][ˈdu:ti][æz; əz] [best][aɪ] [meɪ] , " [sed] [sɜ:r] [ˈhæri] ,
" **I will endeavour to do my duty as best I may , said Sir Harry ,**
" 我 将要 努力 到 做 我的 责任 作为 最好的 我 可能 , " 说 先生 哈里 ,
"我将尽我所能履行我的职责，"哈里爵士说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" [aɪ][eɪ'lem] [fɔr] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈpɑːpə] ; — [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . [aɪ][duː] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti]

" **I am sure you will , Papa ; — and so do I . I do endeavour to do my duty**

" 我 是 当然 你 将要 , 爸爸 ; — 和 所以 做 我 : 我 做 努力 到 做 我的 责任

.

:

.

“我相信您会的，爸爸；——我也相信。我会尽力尽到我的责任。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][traɪ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ? "

Will you not try to help him ? "

将要 你 不是 尝试 到 帮助 他 ? "

你难道不打算帮帮他吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

" **Certainly , I will try to help him ; for your sake rather than for his own**

" 当然 , 我 将要 尝试 到 帮助 他 ; 为了 你的 清酒 相当 比 为了 他的 自己的

.

:

.

“我当然会尽力帮助他；这更多是为了你，而不是为了他自己。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dets] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

If I can help him with money , by paying his debts and giving him

如果 我 能 帮助 他 和 钱 , 经过 付费 他的 债务 和 给予 他

[miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

means to live ,

方法 到 居住 ,

如果我能在金钱上帮助他，帮他还债，给他提供生活保障，

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] . "

I will do so . "

我 将要 做 所以 : "

我会这么做。

" [ˈpɑːpə] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

" **Papa , that is not what I mean . "**

" 爸爸 , 那 是 不是 什么 我 意思是 : "

“爸爸，我不是那个意思。”

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

" **What else can I do ? "**

" 什么 别的 能 我 做 ? "

我还能做什么呢？

" [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] . "

" **Save him from the evil of his ways . "**

" 节省 他 从 这 邪恶的 的 他的 方式 : "

“救他脱离他所行的邪恶道路。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

" **I will try .**

" 我 将要 尝试 :

“我会尝试。

[aɪ] [wʊd] , — [ɪf]

I would , — if

我 会 , — 如果

我会的——如果

[aɪ] [nuː] [haʊ] , — ['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['neɪmz] [seɪk] . "

I knew how , — even if only for the name's sake . "

我 知道 如何 , — 甚至 如果 仅有的 为了 这 名字 清酒 : "

我知道该怎么做——即使只是为了名义上。

" [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈpɑːpə] . [ˈpɑːpə] , [let] [juː ˈes][duː][aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] ; [juː; jəʊ][ænd; ənd][aɪ]
" **For my sake also , Papa . Papa , let us do it together ; you and I**
" 为了 我的 清酒 还 , 爸爸 . 爸爸 , 让 我们 做 它 一起 ; 你 和 我
[ænd; ənd] [ˈmæmə] .
and Mamma .
和 妈妈 .

“也是为了我好，爸爸。爸爸，让我们一起做吧；你、我和妈妈。”

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] . "
Let him come here ."
让 他 来 这里 . "

让他过来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] . "
" **It is impossible .** "
" 它 是 不可能的 . "

“这不可能。”

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌdisrɪˈgaːdɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)] .
" **Let him come here , " she said , as though disregarding his refusal .**
" 让 他 来 这里 , " 她 说 , 作为 尽管 不予理会 他的 拒绝 .

“让他过来吧,”她说，仿佛无视他的拒绝。

" [juː; jəʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
" **You need not be afraid of me .**
" 你 需要 不是 是 害怕的 的 我 .

你不必害怕我。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] ,
I know how much there is to do that will be very hard in doing before any ,
我 知道 如何 很多 那里 是 到 做 那 将要 是 非常 难的 在 正在做 前 任何 ,
我知道在任何事情发生之前，有很多事情要做，而且做起来会非常困难。

— [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənt] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] . "
— **any other arrangement can be talked about .** "
— 任何 其他 安排 能 是 谈话 关于 . "

——其他任何安排都可以商议。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" **I am not afraid of you , my child .** "
" 我 是 不是 害怕的 的 你 , 我的 孩子 . "

“孩子，我不怕你。”

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ðen] . "
" **Let him come , then .** "
" 让 他 来 , 然后 . "

“那就让他来吧。”

" [noʊ] ; — [aɪ ˈtiː] [wəd] [duː][noʊ] [ɡʊd] .
" **No ; — it would do no good .**
" 不 ; — 它 会 做 不 好的 .

不，这样做没有好处。

[duː][juː; jəʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wəd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈkwaɪətli] ? "
Do you think he would live here quietly ? "
做 你 思考 他 会 居住 这里 悄悄 ? "

你觉得他会在这里安静地生活吗？

" [traɪ][hɪm; ɪm] . "
" **Try him .** "
" 尝试 他 . "

“试试他。”

" [wʌt] [wɒd] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] ? "
" What would people say ? "
" 什么 会 人们 说 ? "

人们会怎么说？

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [wɒd] [seɪ] : [hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz][jər; jər] [er] .
" Never mind what people would say : he is our cousin ; he is your heir .
" 绝不 头脑 什么 人们 会 说 : 他 是 我们的 表哥 ; 他 是 你的 继承人 .
“别管别人怎么说：他是我们的表弟；他是你们的继承人。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [best] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
He is the person whom I love best in all the world .
他 是 这 人 谁 我 爱 最好的 在 全部 这 世界 .

他是我在这个世界上最爱的人。

[hæv; hæv][juː; jʊ][nɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; hæv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] ?
Have you not a right to have him here if you wish it ?
有 你 不是 一个 正确的 到 有 他 这里 如果 你 希望 它 ?

如果你愿意，你难道没有权利让他留在这里吗？

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] , [ðer; ðər][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈenɪbɔːdi]
I know what you are thinking of ; but , Papa , there can never be anybody
我 知道 什么 你 是 思维 的 ; 但 , 爸爸 , 那里 能 绝不 是 任何人
[els] ; — [ˈnevər] . "
else ; — never . "
别的 ; — 绝不 . "

我知道你在想什么；但是，爸爸，不可能有别人；——永远不会。

" [ˈeməli] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [em ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Emily , you will kill me , I think . "
" 艾米丽 , 你 将要 杀 我 , 我 思考 . "

“艾米丽，我觉得你会杀了我的。”

" [dɪr] [ˈpɑːpə] , [let][juː ˈes] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [traɪ] .
" Dear Papa , let us see if we cannot try .
" 亲爱的 爸爸 , 让 我们 看 如果 我们 不能 尝试 .

“亲爱的爸爸，让我们试试看吧。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [preɪ] , [preɪ] [let][em ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] .
And , oh , Papa , pray , pray let me see him .
和 , 哦 , 爸爸 , 祈祷 , 祈祷 让 我 看 他 .

哦，爸爸，求求你，求求你让我见见他。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə ˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [rɪˈtɜːrnd] ;
" When she went away the bailiff and the blacksmith returned ;
" 什么时候 她 去 离开 这 法警 和 这 铁匠 返回 ;

“她离开后，法警和铁匠回来了；

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈhəriːz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
but Sir Harry's power of resistance was gone ,
但 先生 哈利的 力量 的 反抗 曾是 已消失 ,

但哈里爵士的抵抗能力已经丧失殆尽。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sə ˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈsmɪθi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
so that he succumbed to the new smithy without a word .
所以 那 他 屈服了 到 这 新的 铁匠铺 没有 一个 单词 .

于是他一声不吭地接受了新铁匠铺的生意。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

[ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [səkˈses] .
COUSIN **GEORGE'S** **SUCCESS** .
表哥 乔治的 成功 .

乔治表兄的成功。

[θɔ:ts] ['kraʊdɪd] [kwɪk] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sɜ:ɪ] ['hæri] ['hɑ:t,spɜ:r][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self]
Thoughts crowded quick into the mind of Sir Harry Hotspur as he had himself
想法 挤 快的 进入 这 头脑 的 先生 哈里 热刺 作为 他 有 他自己
[ˈdrɪvŋ] ['oʊvər][tu:; tə] ['pen,ɪθ] .
driven over to Penrith .
驱动 超过 到 彭里斯 .

哈里·霍茨珀爵士亲自驱车前往彭里斯，脑海中思绪万千。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['drɪri] [deɪ] [ɪn][noʊ'vembər] , [ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊz] ['kæɪɪdʒ] .
It was a dull , dreary day in November , and he took the close carriage .
它 曾是 一个 乏味的 , 凄凉 天 在 十一月 , 和 他 采取 这 关闭 运输 .

那是一个十一月阴沉沉的日子，他乘坐了封闭式马车。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [əˈbʌv]
The distance was about ten miles , and he had therefore something above
这 距离 曾是 关于 十 英里 , 和 他 有 所以 某物 多于
[æn; ən] ['aʊər][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] .
an hour for thinking .
一个 小时 为了 思维 .

距离大约十英里，因此他有一个多小时的时间思考。

[wen] [men] [θɪŋk] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['rerli] [dɪ'saɪd] .
When men think much , they can rarely decide .
什么时候 男人 思考 很多 , 他们 能 很少 决定 .

男人想得越多，就越难做决定。

[ðə; ði] [əˈferz] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][wʌns] [əkˈhɑ:lɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]
The affairs as to which a man has once acknowledged to himself that he
这 事务 作为 到 哪个 一个 男人 有 一次 已确认 到 他自己 那 他
[meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] [waɪz][ɔ:r] ['fu:lɪʃ] ,
may be either wise or foolish ,
可能 是 任何一个 明智的 或者 愚蠢 ,

一个人一旦承认自己在某些事情上可能明智也可能愚蠢，

[ˈpru:d(ə)nt][ɔ:r][ɪmˈpru:d(ə)nt] ,
prudent or imprudent ,
谨慎 或者 轻率的 ,

谨慎或鲁莽

[ɑ:r; ər] ['seldəm] ['mætərz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][baɪ] ['eni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [brɪŋ] [hɪm'self]
are seldom matters on which he can by any amount of thought bring himself
是 很少 事情 在 哪个 他 能 经过 任何 数量 的 想法 带来 他自己
[tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [jæl; jəl][bi:; bi] ['klɪrli] [kə'rekt] .
to a purpose which to his own eyes shall be clearly correct .
到 一个 目的 哪个 到 他的 自己的 眼睛 将 是 清楚地 正确的 .

很少有事情，他能通过反复思考得出在他自己看来明显正确的结论。

[wen] [hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɪˈðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] [hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
When he can decide without thinking , then he can decide without a doubt ,
什么时候 他 能 决定 没有 思维 , 然后 他 能 决定 没有 一个 怀疑 ,
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [sætɪsˈfæk(j)ən] .
and with perfect satisfaction .
和 和 完美的 满意 .

当他能够不假思索地做出决定时，他就能毫不犹豫地做出决定，并且感到完全满意。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [sɜːr] ['hæri] [θɔːt] [mʌt] .
But in this matter Sir Harry thought much .
但 在 这 事情 先生 哈里 想法 很多 .

但哈里爵士在这件事上想了很多。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['veriəs] [taɪmz] [æt; ət] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔt] [ʃər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
There had been various times at which he was quite sure that it was
那里 有 到过 各种各样的 时代 在 哪个 他 曾是 相当 当然 那 它 曾是
[hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [rɪ'pjuːdiət] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [ˈʌtərli] .
his duty to repudiate this cousin utterly .
他的 责任 到 否认 这 表哥 完全地 .

他曾多次确信，自己有责任彻底与这位表兄断绝关系。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept]
There had never been a time at which he had been willing to accept
那里 有 绝不 到过 一个 时间 在 哪个 他 有 到过 愿意的 到 接受
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他从未有过愿意接受他的时候。

[ˌnevərðə'les] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['strʌɡlz] [ʌv; əv] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Nevertheless , at this moment , with all his struggles of thought he could not
尽管如此 , 在 这 片刻 , 和 全部 他的 斗争 的 想法 他 可以 不是
[rɪ'zɑːlv] .
resolve .
解决 .

然而，此时此刻，他绞尽脑汁也无法解决这个问题。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['duːti] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Was his higher duty due to his daughter , or to his family ,
曾是 他的 更高 责任 到期的 到 他的 女儿 , 或者 到 他的 家庭 ,
他更高的责任是出于对女儿的关爱，还是出于对家庭的奉献？

— [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,
— and through his family to his country , which , as he believed ,
— 和 通过 他的 家庭 到 他的 国家 , 哪个 , 作为 他 相信 ,
——并通过他的家庭，以及他所信仰的国家，

[oʊd] [ɪts] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ɪts] [æri'stɑːkrəsi] ?
owed its security and glory to the maintenance of its aristocracy ?
欠款 它是 安全 和 荣耀 到 这 维护 的 它是 贵族 ?
它的安全与荣耀是否归功于对贵族统治的维护？

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] , — ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['eni] [dɪ'ɡriː] ,
Would he be justified , — justified in any degree ,
会 他 是 合理的 , — 合理的 在 任何 程度 ,
他这样做是否合理？ ——无论从哪个程度上来说，他的做法是否合理？

— [ɪn] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['fæməli] [praɪd]
— in subjecting his child to danger in the hope that his name and family pride
— 在 服从 他的 孩子 到 危险 在 这 希望 那 他的 姓名 和 家庭 自豪
[maɪt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ?
might be maintained ?
可能 是 维持 ?
——为了维护自己的名誉和家族荣誉，而将自己的孩子置于危险之中？

[maɪt] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪəz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] ['eni] [meɪk] - [weɪt] [tɔːrdz]
Might he take his own desires in that direction as any make - weight towards
可能 他 拿 他的 自己的 欲望 在 那 方向 作为 任何 制作 - 重量 向
[ə; eɪ] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʊːlz] [strɔːŋ] [wɪʃɪz] ,
a compliance with his girl's strong wishes ,
一个 遵守 和 他的 女孩们 强的 愿望 ,
他是否会将自己的欲望当作某种补偿，以求最终满足女友的强烈愿望？

[ˈgraʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [kwaɪt] [ˈlðər] ['riːz(ə)nɪz] ?
grounded as they were on quite other reasons ?
接地 作为 他们 是 在 相当 其他 原因 ?
他们被禁足的原因完全不同吗？

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['iːgər] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
Mr . Boltby had been very eager in telling him that he ought to have
先生 . - 有 到过 非常 渴望的 在 讲述 他 那 他 应该 到 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] ,
nothing to say to this cousin ,
没有什么 到 说 到 这 表哥 ,
博尔特比先生曾非常急切地告诉他，他不应该和这位表亲说话。

[hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['kʌzənɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪˈmædʒɪnəbl] ['iːv(ə)l] ['epɪθet] ;
had loaded the cousin's name with every imaginable evil epithet ;
有 已加载 这 表亲 姓名 和 每一个 可以想象的 邪恶的 别名 ;
他把所有能想象到的恶毒绰号都用在了表兄的名字上；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
and of Mr . Boltby's truth and honesty there could be no doubt .
和 的 先生 . - 真相 和 诚实 那里 可以 是 不 怀疑 .
博尔特比先生的诚实和正直是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] ['duːti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv]
But then Mr . Boltby had certainly exceeded his duty , and was of
但 然后 先生 . - 有 当然 超出 他的 责任 , 和 曾是 的
[kɔːrs] [dɪˈspəʊzd] ,
course disposed ,
课程 处置 ,
但是，博尔特比先生显然已经超额完成了他的职责，而且他当然也乐意这样做。

[baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
by his professional view of the matter ,
经过 他的 专业的 看法 的 这 事情 ,
根据他对此事的专业看法，

[tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [step] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm]
to think any step the wisest which would tend to save the property from
到 思考 任何 步 这 最明智的 哪个 会 趋向 到 节省 这 财产 从
[ˈdeɪndʒərəs] [hændz] .
dangerous hands .
危险的 双手 .
认为采取任何能够保护财产免遭危险分子侵害的最明智措施。

[sɜːr] ['hæəri] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði]
Sir Harry felt that there were things to be saved of more value than the
先生 哈里 毛毡 那 那里 是 事物 到 是 已保存 的 更多的 价值 比 这
['prɑːpərti] ;
property ;
财产 ;
哈里爵士认为，有些东西比财产更值得保留；

— [ðə; ði][ˈfæməli] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [pərˈhæps] [ðæt] ˈreprəbeɪt [ˈkʌz(ə)n] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əˈbʌv]
— **the family , the title , perhaps that reprobate cousin himself ; and then , above**
— 这 家庭 , 这 标题 , 也许 那 恶棍 表哥 他自己 ; 和 然后 , 多于
[ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
all , his child .
全部 , 他的 孩子 .

——家庭、头衔，或许还有那个不成器的表兄本人；然后，最重要的是，他的孩子。

[hi:; hi][dɪd] [brɪˈli:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʊd] [nɔ:t] [smaɪl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
He did believe that his child would not smile for him again ,
他 做过 相信 那 他的 孩子 会 不是 微笑 为了 他 再次 ,
他确实相信他的孩子再也不会对他笑了。

[ənˈles] [hi:; hi] [wʊd] [kənˈsent] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈefərt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] .
unless he would consent to make some effort in favour of her lover .
除非 他 会 同意 到 制作 一些 努力 在 偏爱 的 她 情人 .
除非他愿意为她的情人做些努力。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] .
Doubtless the man was very bad .
毫无疑问 这 男人 曾是 非常 坏的 .
毫无疑问，这个人非常邪恶。

[sɜ:r] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sir Harry was sick at heart as he thought of the evil nature of the
先生 哈里 曾是 生病的 在 心 作为 他 想法 的 这 邪恶的 自然 的 这
[jʌŋ] [ˈmænz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
young man's vices .
年轻的 男人的 恶习 .
哈里爵士一想到这个年轻人恶习的邪恶本质，就感到一阵恶心。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [drɪˈbɔ:tʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪkˈstrævəɡənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Of a man debauched in his life , extravagant with his money , even of a
的 一个 男人 放荡不羁 在 他的 生活 , 靡 和 他的 钱 , 甚至 的 一个
[ˈɡæmblər] ,
gambler ,
赌徒 ,
一个生活放荡、挥霍无度的人，甚至是一个赌徒，

[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] , [wʌn][ˈfʌ:nd][ʌv; əv] [loʊ] [men][ænd; ənd][ʌv; əv] [loʊ] [ˈwɪmɪn] ;
a drunkard , one fond of low men and of low women ;
一个 酒鬼 , 一 喜爱 的 低的 男人 和 的 低的 女性 ;
一个酒鬼，喜欢下流的男人和女人；

— [ʌv; əv][wʌn][ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [mæn] ,
— **of one even such as this there might be hope , and the vicious man ,**
— 的 一 甚至 这样的 作为 这 那里 可能 是 希望 , 和 这 恶毒 男人 ,
——即便像这样的人，也可能还有希望，而这个恶人，

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [rɪˈspektɪd] .
if he will give up his vices , may still be loved and at last respected .
如果 他 将要 给 向上 他的 恶习 , 可能 仍然 是 喜爱 和 在 最后的 受人尊敬 .
如果他能改掉恶习，或许还能被人爱戴，最终赢得尊重。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ə; eɪ] [ˈswɪndlər] , [wʌn] [mi:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈvɪʃəs] , [wʌt] [hoʊp][kʊd; kəd]
But of a liar , a swindler , one mean as well as vicious , what hope could
但 的 一个 说谎者 , 一个 骗子 , 一 意思是 作为 出色地 作为 恶毒 , 什么 希望 可以
[ðer; ðər][bi:; bi] ?
there be ?
那里 是 ?
但是，对于一个说谎者、一个骗子、一个卑鄙恶毒的人，又能有什么希望呢？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɛn](ə)l] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhæri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [[ʊd; ʃəd][æt; ət]
It was essential to Sir Harry that the husband of his daughter should at
它 曾是 基本的 到 先生 哈里 那 这 丈夫 的 他的 女儿 应该 在
[ˈeni] [rɛɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
any rate be a gentleman .
任何 速度 是 一个 绅士 .

哈里爵士认为，女儿的丈夫至少应该是一位绅士，这一点至关重要。

[ðə; ði][ˈmænz] [blʌd] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] [blʌd] [wɪl] [[ʊʊ] [æt; ət][læst] ,
The man's blood , indeed , was good ; and blood will show at last ,
这 男人的 血 , 的确 , 曾是 好的 ; 和 血 将要 展示 在 最后的 ,
[lɛt][ðə; ði] [mʌd] [biː; bi][ˈevər][soʊ] [diːp] .
let the mud be ever so deep .
让 这 泥 是 曾经 所以 深的 .

让淤泥永远那么深。

[soʊ] [sed] [sɜːr] [ˈhæri] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
So said Sir Harry to himself .
所以 说 先生 哈里 到 他自己 .
[ænd; ənd][ˈeməli] [wʊd] [kənˈsɛnt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [wʌt] [səˈvɪrəst] [ˈfaɪər] [maɪt]
And Emily would consent that the man should be tried by what severest fire might
和 艾米丽 会 同意 那 这 男人 应该 是 尝试 经过 什么 最严重 火 可能
[biː; bi] [ˈkɪndld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
be kindled for the trying of him .
是 点燃 为了 这 尝试 的 他 .

艾米莉会同意用最严厉的火来审判这个人。

[ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ɡoʊld][ðər; ðər] , [,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [draːs] [əˈdrɪft] ,
If there were any gold there , it might be possible to send the dross adrift ,
如果 那里 是 任何 金子 那里 , 它 可能 是 可能的 到 发送 这 浮渣 漂流 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði][ɡoʊld] [wɪˈðaʊt] [ˈælɔɪ] .
and to get the gold without alloy .
和 到 得到 这 金子 没有 合金 .

并获得不含合金的纯金。

[kʊd; kəd] [ˈleɪdi] [ɔltrɪŋəm] [hæv; həv] [riːd] [sɜːr] [ˈhɛriːz] [maɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊld]
Could Lady Altringham have read Sir Harry's mind as his carriage was pulled
可以 女士 奥尔特林厄姆 有 读 先生 哈利的 头脑 作为 他的 运输 曾是 拉
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

当哈里爵士的马车停下时，奥尔特林厄姆夫人是否能读懂他的心思？

[dʒʌst][æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɛn,rɪθ] [kraʊn] ,
just at twelve o'clock , at the door of the Penrith Crown ,
只是 在 十二 点钟 , 在 这 门 的 这 彭里斯 王冠 ,
[fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][hɜːr; hər] [brɪˈliːf] [ðæt] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] , [ɪf] [ðeɪ]
she would have been stronger than ever in her belief that young lovers , if they
她 会 有 到过 更强 比 曾经 在 她 信仰 那 年轻的 恋人 , 如果 他们
[biː; bi][fɜːrm] ,
be firm ,
是 公司 ,

她会比以往任何时候都更加坚定地相信，如果年轻的恋人足够坚定，

[kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] ['kɑ:ŋkər] [ə'pəʊzɪŋ] ['perənts] .
can always conquer opposing parents .
能 总是 征服 反对 父母 .
总能战胜反对的父母。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ə'læs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ][gəʊld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dra:s] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv]
But alas , alas , there was no gold with this dross , and in that matter of
但 唉 , 唉 , 那里 曾是 不 金子 和 这 浮渣 , 和 在 那 事情 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
但是, 唉, 唉, 这堆渣滓里没有黄金, 而且在血债血偿这件事上,

[æz; əz][tu:; tə] [wɪt] [sɜ:r] ['həri:z] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər][soʊ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [soʊ]['nəʊb(ə)] ,
as to which Sir Harry's ideas were so strong , and indeed so noble ,
作为 到 哪个 先生 哈利的 想法 是 所以 强的 , 和 的确 所以 高贵 ,
至于哈里爵士的哪些思想如此深刻, 又如此高尚,

[hi:; hi] [entər'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌdlɪd] ['θi:əri] .
he entertained but a muddled theory .
他 娱乐 但 一个 混乱 理论 .
他提出的理论却很混乱。

[nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
Noblesse oblige .
贵族 必须 .
贵族义务。

[haɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪl] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][ɪg'zækt] , [haɪ] [wɜ:rk] .
High position will demand , and will often exact , high work .
高的 位置 将要 要求 , 和 将要 经常 精确的 , 高的 工作 .
高职位需要, 而且往往需要付出高昂的工作量。

[bʌt; bət] [ðæt] [ru:l] [həʊldz][æz; əz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,bʊɔ:nɑ:'pɑ:te][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rbən] ,
But that rule holds as good with a Buonaparte as with a Bourbon ,
但 那 规则 持有 作为 好的 和 一个 波拿巴 作为 和 一个 波旁威士忌 ,
但这条规则对波拿巴威士忌和波旁威士忌都同样适用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɒmwel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stju:ət; 'stju-] ;
with a Cromwell as with a Stewart ;
和 一个 克伦威尔 作为 和 一个 斯图尔特 ;
与克伦威尔一样, 与斯图亚特一样;

[ænd; ənd] [sək'si:dz] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [feɪlz] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [loʊ] [bɔ:rn][æz; əz][wɪð; wɪθ]
and succeeds as often and fails as often with the low born as with
和 成功 作为 经常 和 失败 作为 经常 和 这 低的 出生 作为 和
[ðə; ðɪ] [haɪ] .
the high .
这 高的 .
出身低微的人和出身高贵的人一样, 成功和失败的次数也一样多。

[ænd; ənd] [gʊd] [blʌd] [tu:] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] , — ['fɪzɪk(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][məʊst][pɑ:rt] , —
And good blood too will have its effect , — physical for the most part , —
和 好的 血 也 将要 有 它是 影响 , — 身体的 为了 这 最多 部分 , —
[ænd; ənd] [wɪl] [prə'du:s] ['bɑ:təm] ,
and will produce bottom ,
和 将要 生产 底部 ,
良好的血统也会产生影响——主要是生理上的——并造就下肢力量。

['læstɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] ,
lasting courage ,
持久 勇气 ,
持久的勇气,

[ðæt] [kə'pæsəti][ʌv; əv] ['kæriŋ] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [tu;; tə] [wɪt] [sɜ:r] ['hæri] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu;; tə]
that capacity of carrying on through the mud to which Sir Harry was wont to
那 容量 的 携带 在 通过 这 泥 到 哪个 先生 哈里 曾是 惯于 到
[ə'lu:d] ;
allude ;
暗示 ;

哈里爵士经常提到的那种在泥泞中坚持下去的能力；

[bʌt; bət] [gʊd] [blʌd] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ][mæn] [bæk] [tu;; tə] ['ɑ:nəsti] .
but good blood will bring no man back to honesty .
但 好的 血 将要 带来 不 男人 后退 到 诚实 .

但优良的血统并不能使人重拾诚实。

[ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [tə'geðər] , [noʊ] [daʊt] , [ə'sɪst] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər][ʌv; əv][self] -
The two things together , no doubt , assist in producing the highest order of self -
这 二 事物 一起 , 不 怀疑 , 协助 在 生产 这 最高 命令 的 自己 -
[dɪ'naɪɪŋ] [mæn] .
denying man .
否认 男人 .

毫无疑问，这两件事结合起来，有助于造就最高层次自我克己之人。

[wen] [sɜ:r] ['hæri] [gʌ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriɪdʒ] , [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
When Sir Harry got out of his carriage , he had not yet made up his mind .
什么时候 先生 哈里 得到 出去 的 他的 运输 , 他 有 不是 然而 制成 向上 他的 头脑 .

哈里爵士下马车时，还没有下定决心。

[ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
The waiter had been told that he was expected ,
这 服务员 有 到过 讲述 那 他 曾是 预期的 ,

服务员事先被告知他应该会来。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]
and showed him up at once into the large sitting - room looking out into the
和 显示 他 向上 在 一次 进入 这 大的 坐着 - 房间 寻找 出去 进入 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

然后立刻把他带到面向街道的大客厅里。

[wɪt] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [brɪ'spəʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
which Cousin George had bespoke for the occasion .
哪个 表哥 乔治 有 定制 为了 这 场合 .

这是乔治表哥为这次场合特意定制的。

[hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ru:m] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['smʊkɪŋ] [ðer; ðər] ,
He had had a smaller room himself , but had been smoking there ,
他 有 有 一个 较小的 房间 他自己 , 但 有 到过 吸烟 那里 ,

他自己住的房间比较小，但他一直在里面抽烟。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] [ðæt] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪn] -
and at this moment in that room there was a decanter and a wine -
和 在 这 片刻 在 那 房间 那里 曾是 一个 醒酒器 和 一个 葡萄酒 -
[glæs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪfə'naɪr] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .
glass on the chiffonier in one corner .
玻璃 在 这 抽屉柜 在 一 角落 .

这时，房间角落的梳妆台上放着一个醒酒器和一个酒杯。

[hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] ,
He had heard the bustle of the arrival ,
他 有 听到 这 忙碌 的 这 到达 ,

他听到了抵达时的喧闹声，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [səˈlu:n] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had at once gone into the saloon prepared for the reception of the
和 有 在 一次 已消失 进入 这 酒吧 准备 为了 这 接待 的 这
[greɪt] [mæn].
great man .
伟大的 男人 .

然后，他立刻走进了为迎接这位伟人而准备的客厅。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ,
" I am so sorry to give you this trouble , " said Cousin George ,
" 我 是 所以 对不起 到 给 你 这 麻烦 , " 说 表哥 乔治 ,
"真抱歉给您添麻烦了,"乔治表哥说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [grɪ:t] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
coming forward to greet his cousin .
未来 向前 到 迎接 他的 表哥 .

上前迎接他的表弟。

[sɜ:r] [ˈhæri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [hænd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [dʌn]
Sir Harry could not refuse his cousin's hand , though he would willingly have done
先生 哈里 可以 不是 拒绝 他的 表亲 手 , 尽管 他 会 心甘情愿 有 完毕
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

哈里爵士虽然很想拒绝，但却无法拒绝表妹的求婚。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)] .
had it been possible .
有 它 到过 可能的 .

如果可以的话。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z] .
" I should not mind the trouble , " he said , " if it were of any use .
" 我 应该 不是 头脑 这 麻烦 , " 他 说 , " 如果 它 是 的 任何 使用 .
"如果这有用的话，我倒也不介意麻烦,"他说。

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [nʌn] . "
I fear it can be of none . "
我 害怕 它 能 是 的 没有任何 . "

我担心它可能根本不存在。

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [em 'i:] , [sɜ:r] [ˈhæri] . "
" I hope you will not be prejudiced against me , Sir Harry . "
" 我 希望 你 将要 不是 是 有偏见的 反对 我 , 先生 哈里 . "
"我希望您不会对我抱有偏见，哈里爵士。"

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [ˈeni] [wʌn] .
" I trust that I am not prejudiced against any one .
" 我 相信 那 我 是 不是 有偏见的 反对 任何 一 .
"我相信我没有对任何人抱有偏见。"

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə][du:] ? "
What is it that you wish me to do ? "
什么 是 它 那 你 希望 我 到 做 ? "

你想让我做什么？

" [aɪ][wa:nt] [pərˈmɪ](ə)n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsu:tər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
" I want permission to go to Humblethwaite , as a suitor for your
" 我 想 允许 到 去 到 - , 作为 一个 求婚者 为了 你的
[ˈdɒtɜ:z] [hænd] .
daughter's hand .
女儿的 手 .

“我想请求允许前往汉布尔斯韦特，向你的女儿求婚。”

" [soʊ][fɑ:r] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [pri'perd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [bɪ'fɔ:rhænd] .
" **So far** **Cousin George** **had** **prepared** **his** **speech** **beforehand** .
" 所以 远的 表哥 乔治 有 准备 他的 演讲 预先 .
“到目前为止，乔治表哥已经提前准备好了他的演讲稿。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [rekə'mend] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [fɑ:r; fər] [sʌtʃ] [pər'mɪ(ə)n]
" **And** **what** **have** **you** **to** **recommend** **you** **to** **a** **father** **for** **such** **permission**
" 和 什么 有 你 到 推荐 你 到 一个 父亲 为了 这样的 允许
?
?
?

你有什么资格向父亲请示，让他允许你这样做呢？
[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] , [sɜ:r] ,
Do you not know , sir ,
做 你 不是 知道 , 先生 ,

先生，您难道不知道吗？
[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][prə'pəuzɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ][aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [foʊ] [ðæt] [hi:; hi]
that when a gentleman proposes to a lady it is his duty to show that he
那 什么时候 一个 绅士 提议 到 一个 女士 它 是 他的 责任 到 展示 那 他
[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [fɪt][fɑ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:ks] ;
is in a condition fit for the position which he seeks ;
是 在 一个 状况 合身 为了 这 位置 哪个 他 寻找 ;

一位男士向一位女士求婚时，他有责任表明自己具备胜任所寻求职位的条件；
[ðæt] [ɪn] ['kærəktər] , [ɪn] [mi:nz] , [ɪn][ræŋk] , [ɪn] [kən'dʌkt] , [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [li:st] [hɜ:r; hər] ['i:kwəl] . "
that in character , in means , in rank , in conduct , he is at least her equal . "
那 在 特点 , 在 方法 , 在 秩 , 在 执行 , 他 是 在 至少 她 平等的 . "

无论从品格、家境、地位还是行为来看，他至少与她平起平坐。

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(Sir Harry Hotspur of Humblethwaite)

第11/13页

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ræŋk] , [sɜːr] [ˈhæri] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . "

" As for our rank , Sir Harry , it is the same . "

" 作为 为了 我们的 秩 , 先生 哈里 , 它 是 这 相同的 . "

“至于我们的军衔，哈里爵士，是一样的。”

" [ænd; ænd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [miːnz] ?

" And for your means ?

" 和 为了 你的 方法 ?

“至于你的手段呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz][maɪ] [ˈerəs] ? "

You know that my daughter is my heir ess ? "

你 知道 那 我的 女儿 是 我的 女继承人 ? "

你知道我女儿是我的继承人吗？

" [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

" I do ; but it is not that that has brought me to her .

" 我 做 ; 但 它 是 不是 那 那 有 带来 我 到 她 .

“我的确有这种感觉；但这并不是我与她相遇的原因。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] .

Of course , I have nothing .

的 课程 , 我 有 没有什么 .

当然，我什么都没有。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈherɪt] — "

But then , you know , though she will inherit the estates , I must inherit — "

但 然后 , 你 知道 , 尽管 她 将要 继承 这 庄园 , 我 必须 继承 — "

但是，你知道，虽然她会继承遗产，但我必须继承——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [wiː; wi] [wɪl] [nɔːt][ɡoʊ][ɪntuː][ɔːl] [ðæt] [əˈɡen] , " [sed] [sɜːr] [ˈhæri] ,

" If you please , sir , we will not go into all that again , " said Sir Harry ,

" 如果 你 请 , 先生 , 我们 将要 不是 去 进入 全部 那 再次 , " 说 先生 哈里 ,

“先生，如果您不介意，我们就不再赘述那些事了。”哈里爵士说道。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

interrupting him .

打断 他 .

打断他。

" [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] , [sɜːr] ,

" I explained to you before , sir ,

" 我 解释 到 你 前 , 先生 ,

“我之前已经向您解释过了，先生，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

that I would have admitted your future rank as a counterpoise to her

那 我 会 有 承认 你的 未来 秩 作为 一个 平衡 到 她

[ˈfɔːrtʃən] ,

fortune ,

财富 ,

我本会承认你未来的地位可以作为她财富的平衡。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] .

if I could have trusted your character .

如果 我 可以 有 可信 你的 特点 .

如果我当初能信任你的人品就好了。

[aɪ] ['kænɔ:t] [trʌst] [aɪ 'ti:] .
I cannot trust it .
我 不能 相信 它 .

我无法相信它。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θrʌst] [ə'pɑ:n][em 'i:][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'gen]
I do not know why you should thrust upon me the necessity of saying all this again
我 做 不是 知道 为什么 你 应该 推力 之上 我 这 必要性 的 说 全部 这 再次
.
.
.

我不知道你为什么非要让我再说一遍这些话。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [prɪ'kju:nieri] [dɪ'stres] ,
As I believe that you are in pecuniary distress ,
作为 我 相信 那 你 是 在 金钱 痛苦 ,
我相信你目前经济拮据,

[aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɔ:fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪbəərəl] . "
I made you an offer which I thought to be liberal . "
我 制成 你 一个 提供 哪个 我 想法 到 是 自由主义 . "
我给你开了一个我认为很慷慨的条件。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪbəərəl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [su:t][em 'i:][tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .
" **It was liberal , but it did not suit me to accept it** .
" 它 曾是 自由主义 , 但 它 做过 不是 套装 我 到 接受 它 .
“它很自由开放，但我无法接受。”

" [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðɪn] [sɜ:r] ['həri:z] ['bʊzəm] [æz; əz][tu:; tə]
" **George had an inkling of what would pass within Sir Harry's bosom as to**
" 乔治 有 一个 暗示 的 什么 会 经过 之内 先生 哈利的 怀 作为 到
[ðə; ði] [ək'septəns] [ɔ:r][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:fər] .
the acceptance or rejection of that offer .
这 验收 或者 拒绝 的 那 提供 .
“乔治隐约感觉到哈里爵士心中对于接受或拒绝这个提议会有怎样的想法。

" [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] ,
" **I wrote to you , declining it , and as I have received no answer** ,
" 我 写道 到 你 , 下降 它 , 和 作为 我 有 已收到 不 回答 ,
“我已写信拒绝了你的请求，但由于我没有收到回复，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][rʌn] [daʊn] .
I thought that I would just run down .
我 想法 那 我 会 只是 跑步 向下 .
我当时想，我就直接跑下去。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:] ? "
What was I to do ? "
什么 曾是 我 到 做 ? "

我该怎么办？

" [du:] ?
" **Do ?**
" 做 ?

“做？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
How can I tell ?
如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道？

[peɪ] [jɔː; jər] [ˈdeɪts] .
Pay your debts .
支付 你的 债务 .

偿还债务。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ] . "
The money was offered you . "
这 钱 曾是 提供 你 . "

有人给你钱。

" [aɪ] [ˈkænəʊt] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] .
" **I cannot give up my cousin** .
" 我 不能 给 向上 我的 表哥 .

我不能放弃我的表弟。

[hæz; hæz] [ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] ?
Has she been allowed to receive the letter which I left for her yesterday ?
有 她 到过 允许 到 收到 这 信 哪个 我 左边 为了 她 昨天 ?

她是否收到了我昨天留给她的那封信？

" [naʊ] [sɜːr] [ˈhæri] [hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletər] .
" **Now Sir Harry had doubted much in his own mind as to the letter** .
" 现在 先生 哈里 有 怀疑 很多 在 他的 自己的 头脑 作为 到 这 信 .

“哈里爵士其实对这封信有很多疑虑。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈɪntərvjuː] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzeʃn] .
During that morning's interview it had still been in his own possession .
期间 那 早晨 面试 它 有 仍然 到过 在 他的 自己的 拥有 .

那天早上接受采访时，那本书还在他自己手里。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt]
As he was preparing to leave the house he had made up his mind that
作为 他 曾是 准备 到 离开 这 房子 他 有 制成 向上 他的 头脑 那
[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] ;
she should have it ;
她 应该 有 它 ;

当他准备离开家时，他已经决定把那东西送给她；

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt]
and Lady Elizabeth had been commissioned to give it her , not without
和 女士 伊丽莎白 有 到过 委托 到 给 它 她 , 不是 没有
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
instruction and explanation .
操作说明 和 解释 .

伊丽莎白夫人受命将此事告知她，但并非没有指示和解释。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər]
Her father would not keep it from her , because he trusted her
她 父亲 会 不是 保持 它 从 她 , 因为 他 可信 她
[ɪmˈplɪsɪtli] ;
implicitly ;
隐式地 ;

她父亲不会对她隐瞒这件事，因为他完全信任她；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
but she was to understand that it could mean nothing to her ,
但 她 曾是 到 理解 那 它 可以 意思是 没有什么 到 她 ,

但她应该明白，这对她来说可能毫无意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [mʌst; məst] [nɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ˈænsər] .
and that the letter must not of course be answered .
和 那 这 信 必须 不是 的 课程 是 回答 .

当然，这封信绝对不能回复。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɔ:r][dɪd][nɑ:t] , " [sed] [sɜ:r] ['hæri] .
" **It does not matter whether she did or did not** , **" said Sir Harry** .
" 它 做 不是 事情 无论 她 做过 或者 做过 不是 , " 说 先生 哈里 .
"她做不做都无关紧要,"哈里爵士说。

" [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ə'gen] , ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [ɔ:fər] [meɪd] [ju:; jʊ][baɪ]['mɪstər] . ,
" **I ask you again** , **whether you will accept the offer made you by Mr** . **Boltby** ,
" 我 问 你 再次 , 无论 你 将要 接受 这 提供 制成 你 经过 先生 : - ,
我再次询问您, 您是否接受博尔特比先生向您提出的提议?

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] ['rɪt(ə)n] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðɪs] [su:t] . "
and give me your written promise not to renew this suit . "
和 给 我 你的 书面 承诺 不是 到 更新 这 套装 : "
请你以书面形式保证不再提起诉讼。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [ðæt] , [sɜ:r] ['hæri] .
" **I cannot do that** , **Sir Harry** .
" 我 不能 做 那 , 先生 哈里 :
"我不能那样做, 哈里爵士。"

" [sɜ:r] ['hæri] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
" **Sir Harry did not know how to proceed with the interview** .
" 先生 哈里 做过 不是 知道 如何 到 继续 和 这 面试 :
哈里爵士不知道该如何进行这次采访。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [sʌm; səm][prɑ:pə'zi(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
As he had come there , **some proposition must be made by himself** .
作为 他 有 来 那里 , 一些 主张 必须 是 制成 经过 他自己 :
既然他来了, 就必须自己提出一些建议。

[hæd; həd][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ˈɑ:bstɪnət] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
Had he intended to be altogether obstinate he should have remained at
有 他 故意的 到 是 共 顽固 他 应该 有 剩余 在
- ,
Humblethwaite ,
- ,
如果他真的打算一意孤行, 他就应该留在汉布尔斯韦特。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɔ:ltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and kept his cousin altogether out of the house .
和 保留 他的 表哥 共 出去 的 这 房子 :
他完全不让表弟进屋。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [prerz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] : " [dɪr] ['pɑ:pə] ,
And now his daughter's prayers were ringing in his ears : **" Dear Papa** ,
和 现在 他的 女儿的 祈祷 是 铃声 在 他的 耳朵 : " 亲爱的 爸爸 ,
现在, 他女儿的祈祷声在他耳边回响: “亲爱的爸爸,

[let][ju: 'es] [si:] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [traɪ] .
let us see if we cannot try .
让 我们 看 如果 我们 不能 尝试 :
我们试试看能不能成功。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sɑ:ləmlɪ] : " ['pɑ:pə]
" **And then again that assurance which she had made him so solemnly** : **" Papa**
" 和 然后 再次 那 保证 哪个 她 有 制成 他 所以 庄严地 : " 爸爸
,
:
,
然后, 她又郑重地向他保证: “爸爸,

[ðer; ðər][ˈnevər][kæn; kən][biː; bi] ˈ[enɪbəːdi] [els] ！
there never can be anybody else ！
那里 绝不 能 是 任何人 别的 ！

绝不可能有其他人！

" [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɑːʃt] [waɪt] ，
" If the black sheep could be washed white ，
" 如果 这 黑色的 羊 可以 是 洗过 白色的 ，
“如果黑羊能被洗白，

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ˈ[wɑːʃɪŋ] [wʊd] [ɑːn] ˈ[evri] [saɪd][biː; bi][soʊ] [ɡreɪt] ！
the good of such washing would on every side be so great ！
这 好的 的 这样的 洗涤 会 在 每一个 边 是 所以 伟大的 ！
这种清洗方式对各方面都有着巨大的好处！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [blʌʃ] ， — [let][ðə; ði] ˈ[wɑːʃɪŋ] [biː; bi][ˈevər][soʊ] ˈ[pɜːrfekt] ，
He would have to blush ， — let the washing be ever so perfect ，
他 会 有 到 脸红 ， — 让 这 洗涤 是 曾经 所以 完美的 ，
他会脸红的——即便洗涤工作做得再完美不过了。

— [hiː; hi][məst; məst] ˈ[ɔːlweɪz] [blʌʃ] [ɪn] ˈ[hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ；
— he must always blush in having such a son - in - law ；
— 他 必须 总是 脸红 在 拥有 这样的 一个 儿子 - 在 - 法律 ；
—他肯定会因为有这样一个女婿而感到羞愧；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈnaɪdʒ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [leɪt] ，
but he had been forced to acknowledge to himself of late ，
但 他 有 到过 强制 到 承认 到 他自己 的 晚的 ，
但近来他不得不承认，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ˈ[ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən][ʌv; əv]
that there was infinitely more of trouble and shame in this world than of
那 那里 曾是 无限地 更多的 的 麻烦 和 耻辱 在 这 世界 比 的
[dʒɔɪ][ɔːr] ˈ[ɑːnər] ．
joy or honour ．
喜悦 或者 荣誉 ．
这个世界上的苦难和耻辱远远多于快乐和荣耀。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhɑːtspɜːr] [ʃʊd; ʃəd][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs]
Was it not in itself a disgrace that a Hotspur should do such things as this
曾是 它 不是 在 本身 一个 耻辱 那 一个 热刺 应该 做 这样的 事物 作为 这
[ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ；
cousin had done ；
表哥 有 完毕 ；
一个热刺球员做出他这位表弟所做的事，难道不是一种耻辱吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ˈ[dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ʌnˈfɪt]
and a disgrace also that his daughter should have loved a man so unfit
和 一个 耻辱 还 那 他的 女儿 应该 有 喜爱 一个 男人 所以 不合格
[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ˈ[lʌvər] ？
to be her lover ？
到 是 她 情人 ？
而且，他的女儿竟然爱上了一个如此不配做她情人的男人，这难道不是一种耻辱吗？

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ， [ænd; ənd][frʌm; frəm] ˈ[aʊər][tuː; tə] ˈ[aʊər] ，
And then from day to day ， and from hour to hour ，
和 然后 从 天 到 天 ， 和 从 小时 到 小时 ，
然后日复一日，时复一小时，

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ði:z] [ɪlz][wɜ:r; wə] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] , [hu:] ,
he remembered that these ills were added to the death of that son , who ,
他 记得 那 这些 疾病 是 额外 到 这 死亡 的 那 儿子 ; who ;
[hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] ,
had he lived ,
有 他 居住地 ;

他记得，这些不幸都加在了那个儿子的死上，如果那个儿子还活着的话，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
would have been such a glory to him .
会 有 到过 这样的 一个 荣耀 到 他 .

对他来说，这将是莫大的荣耀。

[mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] !
More of trouble and disgrace !
更多的 的 麻烦 和 耻辱 !

更多的麻烦和耻辱！

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ɔ:l] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] ?
Was it not all trouble and disgrace ?
曾是 它 不是 全部 麻烦 和 耻辱 ?

难道这一切不都是麻烦和耻辱吗？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
He would have wished that the day might come for him to go away and
他 会 有 希望 那 这 天 可能 来 为了 他 到 去 离开 和
[li:v] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
leave it all ,
离开 它 全部 ,

他一直盼望着有一天能离开这里，抛下这一切。

[wɜ:r; wə] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌn] [pleɪst] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʊd] [nɑ:t]
were it not that for one placed as he was placed his own life would not
是 它 不是 那 为了 一 放置 作为 他 曾是 放置 他的 自己的 生活 会 不是
[si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ði:z] [ˈtrʌblz] .
see the end of these troubles .
看 这 结尾 的 这些 麻烦 .

如果不是因为他身处那样的境地，他自己的生命也不会结束这些苦难。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʊd; ʊd][nɑ:t][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈʌtə] [ˈru:ɪn]
He must endeavour to provide that everything should not go to utter ruin
他 必须 努力 到 提供 那 一切 应该 不是 去 到 说出 废墟
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃə] .
as soon as he should have taken his departure .
作为 很快 作为 他 应该 有 已采取 他的 离开 .

他必须努力确保在他离开后，一切不会彻底崩溃。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [əˈɡen] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
He walked about the room , again trying to think .
他 步行 关于 这 房间 , 再次 尝试 到 思考 .

他踱来踱去，再次努力思考。

[ɔ:r] , [pərˈhæps] , [ɔ:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Or , perhaps , all thinking was over with him now ,
或者 , 也许 , 全部 思维 曾是 超过 和 他 现在 ,

或许，他现在已经停止了思考。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [haʊ] [best] [hi:; hi] [maɪt] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [jɪ:lɪd] .
and he was resolving in his own mind how best he might begin to yield .
和 他 曾是 解决 在 他的 自己的 头脑 如何 最好的 他 可能 开始 到 屈服 .

他心里琢磨着怎样才能最好地开始做出让步。

[hi:; hi][mʌst; məst][ə'beɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
He must obey his daughter .
他 必须 服从 他的 女儿 .

他必须听女儿的话。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði][hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He could not break the heart of the only child that was left to him .
他 可以 不是 休息 这 心 的 这 仅有的 孩子 那 曾是 左边 到 他 .

他不忍心伤害他唯一的孩子。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'flektɪd]
He had no delight in the world other than what came to him reflected
他 有 不 喜 在 这 世界 其他 比 什么 来了 到 他 反映
[bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
back from her .
后退 从 她 .

除了她带给他的感受之外，他对世间没有任何快乐。

[hi:; hi][felt] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['stu:əd] [ɪn'devər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf]
He felt now as though he was simply a steward endeavouring on her behalf
他 毛毡 现在 作为 尽管 他 曾是 简单地 一个 管家 努力 在 她 代表
[tu:; tə] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ;
to manage things to the best advantage ;
到 管理 事物 到 这 最好的 优势 ;

他现在觉得自己就像一个管家，代表她尽力把事情处理得尽善尽美；

[bʌt; bət] [sti:l] ['oʊnli][ə; eɪ] ['stu:əd] ,
but still only a steward ,
但 仍然 仅有的 一个 管家 ,

但他仍然只是个管家，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][læst] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]
and as such only a servant who could not at last decide on the mode of
和 作为 这样的 仅有的 一个 仆人 WHO 可以 不是 在 最后的 决定 在 这 模式 的
['mænɪdʒmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] .
management to be adopted .
管理 到 是 已采用 .

因此，他只是一个最终无法决定采用何种管理方式的仆人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .
He could endeavour to persuade , but she must decide .
他 可以 努力 到 说服 , 但 她 必须 决定 .

他可以尝试说服她，但最终决定权在她手中。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [tæsk] , [soʊ] [ʌtərli]
Now his daughter had decided , and he must begin this task , so utterly
现在 他的 女儿 有 决定 , 和 他 必须 开始 这 任务 , 所以 完全地
[dɪs'teɪstf(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
distasteful to him ,
令人厌恶的 到 他 ,

现在女儿已经做了决定，他也必须开始做这项他极其厌恶的事情。

[ʌv; əv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['blækəmoʊr] [waɪt] .
of endeavouring to wash the blackamoor white .
的 努力 到 洗 这 黑人 白色的 .

试图将黑人洗白。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What are you willing to do ?** " **he asked** .
" 什么 是 你 愿意的 到 做 ? " 他 问 .

“你愿意做什么？”他问道。

" [haʊ] [tu:; tə][du:] , [sɜ:r] ['hæri] ? "

" **How to do , Sir Harry ?** "

" 如何 到 做 , 先生 哈里 ? "

“哈里爵士，您好？”

" [ju:; jə][hæv; həv][led][ə; eɪ][bæd][laɪf] . "

" **You have led a bad life .** "

" 你 有 引领 一个 坏的 生活 . "

“你的一生过得很糟糕。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r] ['hæri] . "

" **I suppose I have , Sir Harry .** "

" 我 认为 我 有 , 先生 哈里 . "

“我想我的确有，哈里爵士。”

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jə] [fʊʊ] [jɔ:r'self] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [aɪ 'ti:] ? "

" **How will you show yourself willing to reform it ?** "

" 如何 将要 你 展示 你自己 愿意的 到 改革 它 ? "

“你打算如何展现你改革的意愿？”

" ['oʊnli] [peɪ] [maɪ] ['dets] [ænd; ənd][set][em 'i:][ʌp][wɪð; wɪθ] ['redi] ['mʌni] ,

" **Only pay my debts and set me up with ready money ,**

" 仅有的 支付 我的 债务 和 放 我 向上 和 准备好 钱 ,

“只要帮我还清债务，并给我准备一些现钱就行了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ə'ɔ:ŋ] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [gri:s] !

and I'll go along as slick as grease !

和 患病的 去 沿着 作为 光滑 作为 润滑脂 !

我会像滑溜溜的油脂一样顺利通过！

" [ðʌs] [wʊd] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][hi:; hi]['spʊkən][hɪz; ɪz]

" **Thus would Cousin George have answered the question had he spoken his**

" 因此 会 表哥 乔治 有 回答 这 问题 有 他 说 他的

[maɪnd] ['fri:li] .

mind freely .

头脑 自由 .

“如果乔治表哥畅所欲言，他就会这样回答这个问题。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi][soʊ][ɪk'splɪsɪt] .

But he knew that he might not be so explicit .

但 他 知道 那 他 可能 不是 是 所以 显式 .

但他知道自己可能不会那么直白。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['prɔ:mɪs] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔ:mɪs] [hi:; hi][mʌst; məst]

He must promise much ; but , of course , in making his promise he must

他 必须 承诺 很多 ; 但 , 的 课程 , 在 制作 他的 承诺 他 必须

[ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dets] .

arrange about his debts .

安排 关于 他的 债务 .

他必须做出很多承诺；但是，当然，在做出承诺的同时，他必须安排好自己的债务问题。

" [aɪl] [du:][ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ju:; jə] [laɪk] .

" **I'll do almost anything you like .**

" 患病的 做 几乎 任何事物 你 喜欢 .

“我几乎什么都愿意做。”

['oʊnli][traɪ][em 'i:] .

Only try me .

仅有的 尝试 我 .

你尽管来试试我。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌt] ['iziə] [ɪf] [ðoʊz] ['dets] [wɜ:r; wər] [peɪd] [ɔ:f] .
Of course it would be so much easier if those debts were paid off .
的 课程 它 会 是 所以 很多 更轻松 如果 那些 债务 是 有薪酬的 离开 :

当然，如果那些债务都还清了，那就容易多了。

[aɪl] [gɪv] [ʌp] ['reɪsɪz] [ɔ:ltə'geðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] , [sɜ:r] ['hæri] .
I'll give up races altogether , if you mean that , Sir Harry .
患病的 给 向上 种族 共 , 如果 你 意思是 那 , 先生 哈里 :

如果您是这个意思，哈里爵士，那我愿意彻底放弃赛马。

[ɪn'di:d] , [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] . "
Indeed , I'm ready to give up anything . "
的确 , 我是 准备好 到 给 向上 任何事物 :

的确，我愿意放弃一切。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['lʌndən] ? "
" Will you give up London ? "
" 将要 你 给 向上 伦敦 ? "

“你会放弃伦敦吗？ ”

" ['lʌndən] !
" London !
" 伦敦 !

“伦敦！

" [ɪn][sɪmp(ə)l] [tru:θ] , [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][pra:pə'ziʃ(ə)n] .
" In simple truth , George did not quite understand the proposition .
" 在 简单的 真相 , 乔治 做过 不是 相当 理解 这 主张 :

“说实话，乔治并没有完全理解这个提议。”

" [jes] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] ['lʌndən] ? "
" Yes ; will you leave London ? "
" 是的 ; 将要 你 离开 伦敦 ? "

“是的，你会离开伦敦吗？ ”

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][li:v; laɪv][æt; ət] - , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][fɑ:rm]
Will you go and live at Scarrowby , and learn to look after the farm
将要 你 去 和 居住 在 - , 和 学习 到 看 后 这 农场
[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ?
and the place ?
和 这 地方 ?

你愿意去斯卡罗比生活，学习照料农场和那里的土地吗？

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [fel] , — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bi:ɪŋ] [les] [ju:st] [tu:; tə] ['laɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
" George's face fell , — his face being less used to lying than his tongue ;
" 乔治的 脸 跌倒 , — 他的 脸 存在 较少的 用过的 到 说谎 比 他的 舌头 ;

“乔治的脸色垮了下来，——他的脸比他的舌头更不习惯说谎；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪd; li:d][æt; ət][wʌns] : " [oʊ] [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
but his tongue lied at once : " Oh yes , certainly , if you wish it .
但 他的 舌头 撒谎了 在 一次 : " 哦 是的 , 当然 , 如果 你 希望 它 :

但他立刻撒谎道：“哦，是的，当然，如果您愿意的话。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
I should rather like a life of that sort .
我 应该 相当 喜欢 一个 生活 的 那 种类 :

我倒挺喜欢那样的生活。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ? "
For how long would it be ? "
为了 如何 长的 会 它 是 ? "

会持续多久？

" [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] , " [sed] [sɜ:r] [ˈhæəri] , [ˈɡrɪmli] .

" For two years , " said Sir Harry , grimly .
" 为了 二 年 , " 说 先生 哈里 , 阴沉地 .

“两年,”哈里爵士神情严肃地说。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪn] [tru:θ] , [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .

Cousin George , in truth , did not understand .
表哥 乔治 , 在 真相 , 做过 不是 理解 .

事实上, 乔治表哥并不明白。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

He thought that he was to take his bride with him when he went to
他 想法 那 他 曾是 到 拿 他的 新娘 和 他 什么时候 他 去 到

-

Scarrowby .

-

他以为去斯卡罗比的时候要带上他的新娘。

" [pərˈhæps] [ˈeməli] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [aɪˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .

" Perhaps Emily would not like it , " he said .
" 也许 艾米丽 会 不是 喜欢 它 , " 他 说 .

“也许艾米丽不会喜欢,”他说。

" [aɪˈti:][ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzaɪəz] .

" It is what she desires .
" 它 是 什么 她 欲望 .

“这是她所希望的。”

[ju:; jʊ] [du:][nɑ:t] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nəʊz] [səʊ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][jʊr; jər][pæst] [laɪf] [æz; əz][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ]

You do not suppose that she knows so little of your past life as to be willing
你 做 不是 认为 那 她 知道 所以 小的 的 你的 过去的 生活 作为 到 是 愿意的

[tu:; tə] [trʌst] [hɜ:ˈrself] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [hændz] [æt; ət] [wʌns] .

to trust herself into your hands at once .
到 相信 她自己 进入 你的 双手 在 一次 .

你不会认为她对你的过去一无所知, 以至于愿意立刻把自己托付给你吧?

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

She is attached to you . "
她 是 随附的 到 你 . "

她很依恋你。

" [ænd; ænd][soʊ][eɪˈem] [aɪ][tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [ɑ:n] [maɪ] [ˈɑ:nər] [aɪ][eɪˈem] .

" And so am I to her ; on my honour I am .
" 和 所以 是 我 到 她 ; 在 我的 荣誉 我 是 .

“我对她也是如此; 我以我的荣誉起誓。”

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [daʊt] [ðæt] .

I'm sure you don't doubt that .
我是 当然 你 不 怀疑 那 .

我相信你对此毫不怀疑。

" [sɜ:r] [ˈhæəri] [ˈdaʊtɪd] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi]

" Sir Harry doubted every word that fell from his cousin's mouth , but still he
" 先生 哈里 怀疑 每一个 单词 那 跌倒 从 他的 表亲 嘴 , 但 仍然 他

[ˌpə:siˈviəd] .

persevered .

坚持不懈 .

哈里爵士对他表弟说的每一句话都心存怀疑, 但他仍然坚持不懈。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [ðəʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈænəlaɪz] ,

He could perceive though he could not analyse ,
他 可以 感知 尽管 他 可以 不是 分析 ,

他能感知, 却无法分析。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][tuːn] [wɪt] [pɒr] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [juːst] [wɪt] [dɪd][na:t]
and there was hardly a tone which poor Cousin George used which did not
和 那里 曾是 几乎 一个 语气 哪个 贫穷的 表哥 乔治 用过的 哪个 做过 不是
[dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈbærənət] .
discourage the Baronet .
阻碍 这 男爵 .

可怜的乔治表哥几乎每一种语气都让男爵感到沮丧。

[stɪl] [hiː; hi] [ˌpəːsɪˈviəd] .
Still he persevered .
仍然 他 坚持不懈 .

但他坚持了下来。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [naʊ] ,
He must persevere now ,
他 必须 坚持不懈 现在 ,

他现在必须坚持下去。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˈeməli] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ˈbeɪsɪst] [kleɪ] [ænd; ənd] [haʊ]
even if it were only to prove to Emily how much of basest clay and how
甚至 如果 它 是 仅有的 到 证明 到 艾米丽 如何 很多 的 最底层 黏土 和 如何
[ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ɡoʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] .
little of gold there was in this image .
小的 的 金子 那里 曾是 在 这 图像 .

即使只是为了向艾米莉证明这幅画里有多少卑劣的泥土，又有多少黄金。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ber] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] ,
" **She is attached to you** , " **he continued** , " **and you bear our name** ,
" 她 是 随附的 到 你 , " 他 持续 , " 和 你 熊 我们的 姓名 ,
"她与你关系密切,"他继续说道, "而且你姓我们的姓氏."

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .
and will be the head of our family .
和 将要 是 这 头 的 我们的 家庭 .

他将成为我们一家之主。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səbˈmɪt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [laɪf] ,
If you will submit yourself to a reformed life ,
如果 你 将要 提交 你自己 到 一个 改革后的 生活 ,

如果你愿意接受一种改变后的生活，

[ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and will prove that you are fit for her ,
和 将要 证明 那 你 是 合身 为了 她 ,

并会证明你配得上她。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][jɔːr; jər] [waɪf] . "
it may be possible that after years she should be your wife . "
它 可能 是 可能的 那 后 年 她 应该 是 你的 妻子 . "

或许多年以后，她会成为你的妻子。

" [ˈæftər] [ˈjɪrz] , [sɜːr] [ˈhæri] ? "
" **After years** , **Sir Harry** ? "
" 后 年 , 先生 哈里 ? "

“这么多年过去了，哈里爵士？ ”

" [jes] , [sɜːr] , — [ˈæftər] [ˈjɪrz] .
" **Yes** , **sir** , — **after years** .
" 是的 , 先生 , — 后 年 .

“是的，先生，——多年以后。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][fi:; fɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd]
Do you suppose that the happiness of such an one as she can be trusted
做 你 认为 那 这 幸福 的 这样的 一个 一 作为 她 能 是 可信
[tu:; tə] [sʌtʃ] ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [jɔ:rz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
to such keeping as yours without a trial of you ?
到 这样的 保持 作为 你的 没有 一个 审判 的 你 ？

你认为像她这样的人的幸福，不经过你的考验，就能托付给你吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [fi:; fɪ][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [hoʊp] [hɜ:r'self] . "
You will find that she has no such hope herself ."
你 将要 寻找 那 她 有 不 这样的 希望 她自己 . "

你会发现她自己根本没有这样的希望。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [wʌt] [fi:; fɪ] [laɪks] — "
" Oh , of course ; what she likes — "
" 哦 , 的 课程 ; 什么 她 点赞 — "

“哦，当然；她喜欢什么——”

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [jɔr; jər] ['dets] ;
" I will pay your debts ;
" 我 将要 支付 你的 债务 ;

“我会替你偿还债务；

[ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
on condition that Mr . Boltby is satisfied that he has the entire list of them
在 状况 那 先生 . - 是 使满意 那 他 有 这 全部的 列表 的 他们
.
.
.

前提是博尔特比先生确信他已经掌握了全部名单。

" [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] ,
" George , as he heard this ,
" 乔治 , 作为 他 听到 这 ,

乔治听到这话时，

[æt; ət][wʌnz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . [hɑ:rt][tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['mɪstər] .
at once determined that he must persuade Mr . Hart to include Mr .
在 一次 决定 那 他 必须 说服 先生 . 哈特 到 包括 先生 .
['wɒkɜ-z] ['lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðæt] [du:] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Walker's little account in that due to himself .
沃克的 小的 帐户 在 那 到期的 到 他自己 .

他立刻决定必须说服哈特先生将沃克先生的小记述纳入他自己的记述中。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] ,
It was only a matter of a few hundreds ,
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 一个 很少 数百 ,

只不过是几百美元的事而已。

[ænd; ænd] [maɪt] ['fʊrli] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] ['ri:əl] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi] ['pæsɪŋ]
and might surely be arranged when so much real money would be passing
和 可能 一定 是 安排 什么时候 所以 很多 真实的 钱 会 是 通过
[frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] .
from hand to hand .
从 手 到 手 .

当有如此巨额的真金白银在人与人之间流转时，这种安排肯定是有可能实现的。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] ['evriθɪŋ] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ðen] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] - ,
" I will pay everything ; you shall then go down to Scarrowby ,
" 我 将要 支付 一切 ; 你 将 然后 去 向下 到 - ,

“我会付清一切费用；然后你就去斯卡罗比吧。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and the house shall be prepared for you .
和 这 房子 将 是 准备 为了 你 .

房子必为你预备好。

" [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] **It wasn't supposed , George thought , that he was absolutely to live in**
" 它 不是 据称 , 乔治 想法 , 那 他 曾是 绝对地 到 居住 在
[ˈsɔːləteri] [kən'faɪnmənt] [æt; ət] - .

solitary confinement at Scarrowby .
孤 监禁 在 - .

“乔治心想，他本不应该被单独监禁在斯卡罗比监狱。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .
He might have a friend or two , and then the station was very near .
他 可能 有 一个 朋友 或者 二 , 和 然后 这 车站 曾是 非常 靠近 .

他可能有一两个朋友，而且车站就在附近。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] ['fuːtɪŋ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðer; ðər] .
You are fond of shooting , and you will have plenty of it there .
" 你 是 喜爱 的 射击 , 和 你 将要 有 很多 的 它 那里 .

“你喜欢射击，在那里你会有很多机会。”

[wiː; wi] [wɪl] [get][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
We will get you made a magistrate for the county ,
我们 将要 得到 你 制成 一个 地方法官 为了 这 县 ,

我们会让你当上该县的治安法官。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æftər][ðə; ði] ['prɔːpərti] .
and there is much to do in looking after the property .
和 那里 是 很多 到 做 在 寻找 后 这 财产 .

而且，照管这处房产还有很多事情要做。

" [sɜːr] ['hæri] [bɪ'keɪm] [ɔːlmoʊst] [ɡʊd] - ['hjuːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][kaɪnd]
Sir Harry became almost good - humoured in his tone as he described the kind
" 先生 哈里 成为 几乎 好的 - 幽默 在 他的 语气 作为 他 描述 这 种类
[ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['blækəmoːr] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .

of life which he intended that the blackamoor should live .
的 生活 哪个 他 故意的 那 这 黑人 应该 居住 .

“哈里爵士在描述他希望黑人过上的生活时，语气几乎变得和蔼可亲起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [iːtʃ] [jɪr] ,
We will come to you for a month each year ,
" 我们 将要 来 到 你 为了 一个 月 每个 年 ,

“我们每年都会来你们这里待一个月，

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ][kæən; kən] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
and then you can come to us for a while . "
和 然后 你 能 来 到 我们 为了 一个 尽管 . "

然后你可以来我们这里待一段时间。”

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː] [bɪ'ɡɪn] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈbærənət] [pɔːzd] .
When shall it begin ? " asked Cousin George , as soon as the Baronet paused .
" 什么时候 将 它 开始 ? " 问 表哥 乔治 , 作为 很快 作为 这 男爵 暂停 .

“什么时候开始？”男爵刚停下脚步，乔治表兄就问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .
This was a question difficult to be answered .
这 曾是 一个 问题 难的 到 是 回答 .

这是一个难以回答的问题。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [mʌst; məst][bi;; bi] [kə'menst] [æt; ət][wʌns] .
In fact , the arrangement must be commenced at once .
在 事实 , 这 安排 必须 是 开始 在 一次 .

事实上, 这项安排必须立即开始实施。

[sɜ:r] ['hæri] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] , ['hævɪŋ] [soʊ][fɑ:r] ['ji:lɪdɪd] ,
Sir Harry knew very well that , having so far yielded ,
先生 哈里 知道 非常 出色地 那 , 拥有 所以 远的 产生 ,

哈里爵士非常清楚, 既然他已经退让到这一步,

[hi;; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə] - .
he must take his cousin back with him to Humblethwaite .
他 必须 拿 他的 表哥 后退 和 他 到 - .

他必须带他的表弟一起回汉布尔斯韦特。

[hi;; hi][mʌst; məst] [ki:p] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [tɪl] [ɔ:l] [ðoʊz] ['dets] [[ʊd; ʃəd][bi;; bi] [peɪd] ,
He must keep his cousin now in his possession till all those debts should be paid ,
他 必须 保持 他的 表哥 现在 在 他的 拥有 直到全部 那些 债务 应该 是 有薪酬的 ,

他必须将他的表弟扣押在自己手中, 直到所有债务都偿清为止。

[ænd; ænd] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [[ʊd; ʃəd][bi;; bi] [prɪ'peɪd] ;
and till the house at Scarrowby should be prepared ;
和 直到 这 房子 在 - 应该 是 准备 ;

直到斯卡罗比的房子准备好为止;

[ænd; ænd][hi;; hi][mʌst; məst] [trʌst] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ['pru:d(ə)ns][ænd; ænd] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [nɔ:t][tu;; tə] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvə] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['tendə] [æn; ən] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [tɪl]
not to treat her lover with too tender an acknowledgment of her love till
不是 到 对待 她 情人 和 也 投标 一个 致谢 的 她 爱 直到
[hi;; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu;; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['faɪə] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] .
he should have been made to pass through the fire of reform .
他 应该 有 到过 制成 到 经过 通过 这 火 的 改革 .

他必须相信女儿的谨慎和高度正义感, 不会对她的情人表现出过于温柔的爱意, 直到他经历了改造的烈火。

" [ju;; jʊ][hæd; həd] ['betə] [get] ['redi] [ænd; ænd] [kʌm] [bæk] [tu;; tə] - [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] ,
" **You had better get ready and come back to Humblethwaite with me now ,**
" 你 有 更好的 得到 准备好 和 来 后退 到 - 和 我 现在 ,
" [sed] [sɜ:r] ['hæri] .
" **said Sir Harry .**
" 说 先生 哈里 .

“你最好做好准备, 现在就跟我回汉布尔斯韦特,”哈里爵士说道。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftə] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ænd]
Within five minutes after that there was bustling about the passages and
之内 五 分钟 后 那 那里 曾是 繁华 关于 这 段落 和
[hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [hoʊ'tel] .
hall of the Crown Hotel .
大厅 的 这 王冠 酒店 .

此后不到五分钟, 皇冠酒店的走廊和大厅里就熙熙攘攘起来。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [ˈlændlɔ:rd] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)]
Everybody in the house , from the august landlord down to the humble
大家 在 这 房子 , 从 这 八月 房东 向下 到 这 谦逊的
[ˈsterbl,bɔɪ] ,
stableboy ,
马厩男孩 ,

屋里的每个人, 从尊贵的房东到卑微的马厩小弟,

[ˈnuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [sɜːr] [ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
knew that there had been a reconciliation between Sir Harry and his cousin ,
知道 那 那里 有 到过 一个 和解 之间 先生 哈里 和 他的 表哥 ,
他知道哈里爵士和他的表弟已经和解了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [merd] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði][ɡɒdz]
and that the cousin was to be made welcome to all the good the gods
和 那 这 表哥 曾是 到 是 制成 欢迎 到 全部 这 好的 这 神
[kʊd; kəd] [ɡɪv] .
could give .
可以 给 .

并且要让这位表亲享受到诸神所能赐予的一切美好事物。

[waɪl] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [sɜːr] [ˈhæri] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd]
While Cousin George was packing his things , Sir Harry called for the bill and
尽管 表哥 乔治 曾是 包装 他的 事物 , 先生 哈里 称为 为了 这 账单 和
[peɪd] [aɪ ˈtiː] ,
paid it ,
有薪酬的 它 ,

乔治表哥收拾行李的时候，哈里爵士过来结账并付了款。

— [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
— **without looking at it** ,
— 没有 寻找 在 它 ,
——不用看，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪɡˈzæmɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['blækəməʊr] [hæd; həd] [lɪvd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
because he would not examine how the blackamoor had lived while he was
因为 他 会 不是 检查 如何 这 黑人 有 居住地 尽管 他 曾是
[stɪl] [ə; eɪ] ['blækəməʊr] .
still a blackamoor .
仍然 一个 黑人 .

因为他不愿意探究黑人在还是黑人时是如何生活的。

" [aɪ] [ˈwʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] ['brændɪ] , " [θɔːt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **I wonder whether he observed the brandy , " thought Cousin George to himself** .
" 我 想知道 无论 他 观察到 这 白兰地 , " 想法 表哥 乔治 到 他自己 .
“我不知道他有没有注意到白兰地，”乔治表哥心想。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ˈeməli] [ˈhɑːtspɜːrɜz] [ˈsɜːrmən] .
EMILY HOTSPUR'S SERMON .
艾米丽 热刺队的 讲道 .
艾米莉·霍茨珀的布道。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The greater portion of the journey back to Humblethwaite was passed in silence .
这 更大的 部分 的 这 旅行 后退 到 - 曾是 通过了 在 沉默 .
返回汉布尔斯韦特的途中，大部分时间都是在沉默中度过的。

[sɜːr] [ˈhæri] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [hɪmˈself] ,
Sir Harry had undertaken an experiment in which he had no faith himself ,
先生 哈里 有 已 一个 实验 在 哪个 他 有 不 信仰 他自己 ,
哈里爵士进行了一项他自己都不相信结果的实验。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sæd][æt; ət] [hɑːrt] .
and was sad at heart .
和 曾是 伤心 在 心 .
内心感到悲伤。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [kaʊd] , [hæf] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [jet] [hæf] [traɪˈʌmfənt] .
Cousin George was cowed , half afraid , and yet half triumphant .
表哥 乔治 曾是 胆怯 , 一半 害怕的 , 和 然而 一半 凯 .

乔治表哥既感到畏惧, 又有些得意。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] " [pʊl] [θruː] " ['æftər][ɔːl] ?
Could it be possible that he should " pull through " after all ?
可以 它 是 可能的 那 他 应该 " 拉 通过 " 后 全部 ?

他最终是否有可能“挺过来”?

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Some things had gone so well with him .
一些 事物 有 已消失 所以 出色地 和 他 .

有些事情他做得非常顺利。

[hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
His lady friends had been so true to him !
他的 女士 朋友们 有 到过 所以 真的 到 他 !

他的女朋友们对他都非常忠诚!

[ˈleɪdi] [ɔltrɪŋəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] , — [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] !
Lady Altringham , and then Mrs . Morton , — how good they had been !
女士 奥尔特林厄姆 , 和 然后 太太 . 莫顿 , — 如何 好的 他们 有 到过 !

奥尔特林厄姆夫人, 还有莫顿夫人——她们真是太好了!

[dɪr] [ˈluːsi] !
Dear Lucy !
亲爱的 露西 !

亲爱的露西!

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈget] [hɜːr; hər] .
He would never forget her .
他 会 绝不 忘记 她 .

他永远不会忘记她。

[ænd; ənd][ˈeməli][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪk] !
And Emily was such a brick !
和 艾米丽 曾是 这样的 一个 砖 !

艾米丽真是个榆木脑袋!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈeməli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] " [soʊ][ˈdʒɑːli] .
He was going to see his Emily , and that would be " so jolly .
他 曾是 去 到 看 他的 艾米丽 , 和 那 会 是 " 所以 快乐的 .

他要去见他的艾米丽, 那将会“非常快乐”。

" [ˌnevərðəˈles] ,
" **Nevertheless** ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此,

[hiː; hi][dɪd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [æn; ən][ˈeməli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn]
he did acknowledge to himself that an Emily prepared to assist her father in

[ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] ,
sending her lover through the fire of reform ,
发送 她 情人 通过 这 火 的 改革 ,

他确实承认, 艾米丽准备协助她的父亲将她的情人送上改造的烈火。

[wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [ɔ:ltə'geðər] " [soʊ][dʒɑ:li] " [æz; əz][ðə; ði] ['eməli] [hu:] [hæd; həd] [li:nd] [ə'genst] [him; im]
would not be altogether " so jolly " as the Emily who had leaned against him
会 不是 是 共 " 所以 快乐的 " 作为 这 艾米丽 WHO 有 倾斜 反对 他
[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['əri] [fɔ:rs] ,
on the bridge at Airey Force ,
在 这 桥 在 艾里 力量 ,

她不会像在艾里瀑布桥上靠着他时那样“那么快乐”。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['taɪtli] [klɑ:spt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
while his arm had been tightly clasped round her waist .
尽管 他的 手臂 有 到过 紧紧 紧握 圆形的 她 腰部 .

他的手臂紧紧地搂着她的腰。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][tu;: tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ru:mæns][mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tu;: tə] ['bɪznəs] .
He was alive to the fact that romance must give place to business .
他 曾是 活 到 这 事实 那 浪漫 必须 给 地方 到 商业 .

他很清楚，浪漫情怀必须让位于事业。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][pɑ:rk] - [geɪts] , [sɜ:r] ['hæri] [spʊk] .
When they had entered the park - gates , Sir Harry spoke .
什么时候 他们 有 进入 这 公园 - 大门 , 先生 哈里 辐 .

他们进入公园大门后，哈里爵士开口说话了。

" [ju;: jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] ,
" You must understand ,
" 你 必须 理解 ,

你必须明白，

[dʒɔ:rdʒ] " — [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:ld] [him; im] [dʒɔ:rdʒ] [brɪ'fɔ:r] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd]
George " — he had not called him George before since the engagement had
乔治 " — 他 有 不是 称为 他 乔治 前 自从 这 订婚 有
[bɪn] [meɪd] [noʊn] [tu;: tə][him; im] — " [ðæt] [ju;: jʊ]['kænɑ:t] [jet] [bi; bi] [əd'mɪtɪd] [hɪr] [æz; əz][maɪ]
been made known to him — " that you cannot yet be admitted here as my
到过 制成 已知 到 他 — " 那 你 不能 然而 是 承认 这里 作为 我的
['dɒtɜ:z] [ək'septɪd] ['su:tər] ,
daughter's accepted suitor ,
女儿的 公认 求婚者 ,

“乔治”——自从得知订婚消息后，他再也没有叫过乔治——“你现在还不能以我女儿认可的求婚者的身份被接纳进来，

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][jʊr; jər][pæst][laɪf] [bɪn] ['dɪfrənt] . "
as might have been the case had your past life been different . "
作为 可能 有 到过 这 案件 有 你的 过去的 生活 到过 不同的 . "

如果你的前世不同，情况或许就会如此。

" [aɪ] [si:] [ɔ:l] [ðæt] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] .
" I see all that , " said Cousin George .
" 我 看 全部 那 , " 说 表哥 乔治 .

“我全都看到了，”乔治表哥说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [tel] [ju;: jʊ][soʊ] ;
" It is right that I should tell you so ;
" 它 是 正确的 那 我 应该 告诉 你 所以 ;

“我理应告诉你这些；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ɪm'plɪsɪtli] [tu;: tə] ['emɪli:z] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
but I trust implicitly to Emily's high sense of duty and propriety .
但 我 相信 隐式地 到 艾米丽的 高的 感觉 的 责任 和 礼 .

但我完全信任艾米莉高度的责任感和礼仪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju;: jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [dʒɔ:rdʒ] ,
And now that you are here , George ,
和 现在 那 你 是 这里 , 乔治 ,

既然你来了，乔治，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ʼaʊərz] .
I trust that it may be for your advantage and for ours .

我 相信 那 它 可能 是 为了 你的 优势 和 为了 我们的 .
我相信这对你我都有好处。

" [ðen] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd] , [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ]
" Then he pressed his cousin's hand , if not with affection , at least with
" 然后 他 按下 他的 表亲 手 , 如果 不是 和 感情 , 在 至少 和
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

然后他握住了表弟的手，即便不是出于爱意，至少也是出于真诚。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
" I'm sure it is to be all right now , " said George ,
" 我是 当然 它 是 到 是 全部 正确的 现在 , " 说 乔治 ,
“我相信现在一切都会好起来的,”乔治说。

['kælkjuleɪtɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
calculating whether he would be able to escape to London for a few days ,
计算 无论 他 会 是 有能力的 到 逃脱 到 伦敦 为了 一个 很少 天 ,
他盘算着自己是否能够逃到伦敦待上几天。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɑ:rt] .
so that he might be able to arrange that little matter with Mr . Hart .
所以 那 他 可能 是 有能力的 到 安排 那 小的 事情 和 先生 . 哈特 .
这样他或许就能和哈特先生安排好那件小事了。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz]
They couldn't suppose that he would be able to leave London for two years
他们 不能 认为 那 他 会 是 有能力的 到 离开 伦敦 为了 二 年
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] ['nəʊtɪs] !
without a day's notice !
没有 一个 天 注意 !
他们无法想象他会在一天通知的情况下离开伦敦两年！

[sɜ:r] ['hæəri] [gɔ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
Sir Harry got out of the carriage at the front door ,
先生 哈里 得到 出去 的 这 运输 在 这 正面 门 ,
哈里爵士从马车前门下了车。

[ænd; ənd] [dɪ'zʌɪrd] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and desired Cousin George to follow him into the house .
和 想要的 表哥 乔治 到 跟随 他 进入 这 房子 .
他希望表哥乔治跟着他进屋。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [wer] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] ['ʃeri] ,
He turned at once into the small room where George had drunk the sherry ,
他 转向 在 一次 进入 这 小的 房间 在哪里 乔治 有 醉 这 雪利酒 ,
他立刻转身走进乔治喝雪利酒的那间小房间。

[ænd; ənd] [dɪ'zʌɪrd] [ðæt] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [maɪt] [bi:; bi][sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and desired that Lady Elizabeth might be sent to him .
和 想要的 那 女士 伊丽莎白 可能 是 发送 到 他 .
他希望伊丽莎白夫人能被派去见他。

" [maɪ] [daɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [dʒɔ:rdʒ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" My dear , " said he , " I have brought George back with me .
" 我的 亲爱的 , " 说 他 , " 我 有 带来 乔治 后退 和 我 .
“亲爱的,”他说,“我把乔治带回来了。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː;][ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .

We will do the best that we can .
我们 将要 做 这 最好的 那 我们 能 :

我们会尽力而为。

[ˈmɪsɪz] . [kwɪk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Mrs . Quick will have a room for him .
太太 : 快的 将要 有 一个 房间 为了 他 :

奎克太太会给他安排一间房间。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [ˈeməli] ,

You had better tell Emily ,
你 有 更好的 告诉 艾米丽 ,

你最好告诉艾米丽。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][,em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .

and let her come to me for a moment before she sees her cousin .
和 让 她 来 到 我 为了 一个 片刻 前 她 看到 她 表哥 :

在她见她表妹之前，先让她到我这里来一会儿。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [sed] [ɪn][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈhɪrɪŋ] .

" This was all said in George's hearing .
" 这 曾是 全部 说 在 乔治的 听力 :

“这些都是在乔治的听证会上说的。”

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːr] [ˈhæri] [went] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] .

And then Sir Harry went , leaving his cousin in the hands of Lady Elizabeth .
和 然后 先生 哈里 去 , 离开 他的 表哥 在 这 双手 的 女士 伊丽莎白 :

然后哈里爵士就走了，把他的表弟留给了伊丽莎白夫人。

" [aɪ][,eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli]

" I am glad to see you back again , George , " she said , with a melancholy
" 我 是 高兴的 到 看 你 后退 再次 , 乔治 , " 她 说 , 和 一个 忧郁

[voɪs] .

voice .
嗓音 :

“很高兴再次见到你，乔治，”她用忧郁的声音说道。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] " [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

Cousin George smiled , and said , that " it would be all right . "
表哥 乔治 微笑 , 和 说 , 那 " 它 会 是 全部 正确的 : "

表哥乔治笑着说：“一切都会好起来的。”

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][ˈgɜːlz] [seɪk] .

" I am sure I hope so , for my girl's sake .
" 我 是 当然 我 希望 所以 , 为了 我的 女孩们 清酒 :

“我当然希望如此，为了我的女儿。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [dʒɔːrdʒ] . "

But there must be a great change , George . "
但 那里 必须 是 一个 伟大的 改变 , 乔治 : "

但乔治，必须做出巨大的改变。

" [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] ,

" No end of a change , " said Cousin George ,
" 不 结尾 的 一个 改变 , " 说 表哥 乔治 ,

“变化真是没完没了，”乔治表哥说道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] .

who was not in the least afraid of Lady Elizabeth .
WHO 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 的 女士 伊丽莎白 :

他丝毫不惧怕伊丽莎白夫人。

[ˈmeni] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [deɪ] [brɪˈɔːr] [ˈdɪnər] .
Many things of moment had to be done in the house that day before dinner .
许多 事物 的 片刻 有 到 是 完毕 在 这 房子 那 天 前 晚餐 .

那天晚饭前，家里有很多重要的事情要做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈɪntərvjuː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər]
In the first place there was a long interview between the father and daughter .
在 这 第一的 地方 那里 曾是 一个 长的 面试 之间 这 父亲 和 女儿 .
.
.
.

首先，父女俩进行了一次长时间的谈话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [pərˈhæps] ,
For a few minutes , perhaps ,
为了 一个 很少 分钟 , 也许 ,

或许只有几分钟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [niːz]
he was really happy when she was kneeling with her arms upon his knees .
他 曾是 真的 快乐的 什么时候 她 曾是 跪着 和 她 武器 之上 他的 膝盖 .
.
.
.

当她跪在他面前，双手搭在他的膝盖上时，他真的很高兴。

[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [waɪl] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ]
thanking him for what he had done , while tears of joy were streaming
谢谢 他 为了 什么 他 有 完毕 , 尽管 眼泪 的 喜悦 是 流媒体
[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
down her cheeks .
向下 她 脸颊 .

她感谢他所做的一切，喜悦的泪水顺着她的脸颊流淌下来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He would not bring himself to say a word of caution to her .
他 会 不是 带来 他自己 到 说 一个 单词 的 警告 到 她 .

他实在不忍心对她说一句劝诫的话。

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [snəʊ] [waɪt] [tuː; tə] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]
Would it not be to paint the snow white to caution her as to her
会 它 不是 是 到 画 这 雪 白色的 到 警告 她 作为 到 她
[kənˈdʌkt] ?
conduct ?
执行 ?

难道不是为了把雪涂成白色来告诫她注意自己的行为吗？

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [beɪd] [em ˈiː][ɪn] [ˈevriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have done as you bade me in everything , " he said .
" 我 有 完毕 作为 你 巴德 我 在 一切 , " 他 说 .

“我一切都按照你的吩咐做了，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə] - .
" I have proposed to him that he should go to Scarrowby .
" 我 有 建议的 到 他 那 他 应该 去 到 - .

“我建议他去斯卡罗比。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jɜːr; jər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [dɪr] .
It may be that it will be your home for a while , dear .
它 可能 是 那 它 将要 是 你的 家 为了 一个 尽管 , 亲爱的 .

亲爱的，这里或许会成为你一段时间的家。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" **She thanked him and kissed him again and again** .
" 她 谢谢 他 和 亲吻 他 再次 和 再次 :
她向他道谢，并一次又一次地亲吻他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] .
She would be so good .
她 会 是 所以 好的 :
她肯定很棒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
She would do all she could to deserve his kindness .
她 会 做 全部 她 可以 到 应得 他的 仁慈 :
她会竭尽所能，以配得上他的恩情。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , — " [preɪ] , ['pɑːpə] ,
And as for George, — " Pray, Papa, ,
和 作为 为了 乔治 , — " 祈祷 , 爸爸 ,
至于乔治，——“爸爸，请祈祷吧，

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɔːl] [dʌn] [kwaɪt] [æt; ət][wʌns] .
don't think that I suppose that it can be all done quite at once .
不 思考 那 我 认为 那 它 能 是 全部 完毕 相当 在 一次 :
不要以为我能一次性把所有事情都做完。

" [nevərðə'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [əːd] .
" **Nevertheless it was in that direction that her thoughts erred** .
" 尽管如此 它 曾是 在 那 方向 那 她 想法 犯错 :
然而，她的思绪却朝着那个方向偏离了正轨。

[aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] ,
It did seem to her that the hard part of the work was already done ,
它 做过 似乎 到 她 那 这 难的 部分 的 这 工作 曾是 已经 完毕 ,
她觉得最难的部分已经完成了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pæðz] [ʌv; əv][vɜːrtʃuː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][traːd][wɪð; wɪθ] ['hæpi]
and that now the pleasant paths of virtue were to be trod with happy
和 那 现在 这 令人愉快的 路径 的 美德 是 到 是 践踏 和 快乐的
[ænd; ənd] [pə'rɪsɪstənt] [fiːt] .
and persistent feet .
和 执着的 脚 :

现在，人们应该快乐而坚定地走上美德的美好道路。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][jɔːr; jər] ['mʌðəz] ['prez(ə)ns] , ['dɪrɪst] , [brɪ'fɔːr] ['dɪnər] ;
" **You had better see him in your mother's presence, dearest, before dinner** ;
" 你 有 更好的 看 他 在 你的 母亲的 在场 , 亲爱的 , 前 晚餐 ;
“亲爱的，你最好在晚饭前，当着你母亲的面见他；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɔːkwərdnəs] [wɪl] [biː; bi] [les] ['æftərwərdz] .
and then the awkwardness will be less afterwards .
和 然后 这 尴尬 将要 是 较少的 然后 :
这样一来，之后的尴尬气氛就会减少。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðəz]
" **She kissed him again, and ran from his room up to her mother's**
" 她 亲吻 他 再次 , 和 跑 从 他的 房间 向上 到 她 母亲的
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
她又吻了他一下，然后从他的房间跑到她母亲的公寓。

[ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [bæk] [sterz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
taking some back stairs well known to herself ,
采取 一些 后退 楼梯 出色地 已知 到 她自己 ,
她沿着自己熟悉的后楼梯走去,

[lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [tʃæns] [mi:t] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [ˈæftər][sʌm; səm] [ʌnˈduː] [ænd; ənd] [ʌnpriˈperd]
lest she should by chance meet her lover after some undue and unprepared
免得 她 应该 经过 机会 见面 她 情人 后 一些 过度 和 毫无准备
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

以免她以某种不合时宜且毫无准备的方式与她的情人偶然相遇。
[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][saɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] !
And there she could sit down and think of it all !
和 那里 她 可以 坐 向下 和 思考 的 它 全部 !
她可以坐在那里好好想想这一切!

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [dɪˈskriːt] .
She would be very discreet .
她 会 是 非常 慎重 .
她会非常谨慎。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrˈgeʃən] [mʌst; məst][biː; bi]
He should be made to understand at once that the purgation must be
他 应该 是 制成 到 理解 在 一次 那 这 净化 必须 是
[ˈθɜːroʊ] , [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [kəmˈpliːt] .
thorough , the reform complete .
彻底 , 这 改革 完全的 .
必须立即让他明白，清洗必须彻底，改革必须全面。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; həɹ] [ʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [hɜːr; həɹ] [greɪt] [ænd; ənd] [əˈbaɪdɪŋ] [ʌv] ;
She would acknowledge her love to him , — her great and abiding love ;
她 会 承认 她 爱 到 他 , — 她 伟大的 和 遵守 爱 ;
她会承认她对他的爱——她伟大而持久的爱;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [ˈtendərnəs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] , — [ˈɔːlmoʊst] [nʌn] ,
but of lover's tenderness there could be but little , — almost none ,
但 的 恋人的 压痛 那里 可以 是 但 小的 , — 几乎 没有任何 ,
但恋人间的温柔却少之又少，几乎荡然无存。

— [tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd]
— till the fire had done its work , and the gold should have been separated
— 直到 这 火 有 完毕 它是 工作 , 和 这 金子 应该 有 到过 分开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [draːs] .
from the dross .
从 这 浮渣 .
直到火烧尽了所有杂质，金子才与浮渣分离。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [wei] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She had had her way so far , and they should find that she had
她 有 有 她 方式 所以 远的 , 和 他们 应该 寻找 那 她 有
[dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] .
deserved it .
应得的 它 .
她一路顺风顺水，他们应该会发现这是她应得的。

[bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [sɜːr] [ˈhæri] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːər] .
Before dinner Sir Harry wrote a letter to his lawyer .
前 晚餐 先生 哈里 写道 一个 信 到 他的 律师 .
晚饭前，哈里爵士给他的律师写了一封信。

[ðə; ði][meɪl] - [kɑːrt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['pen,rɪθ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
The mail - cart passed through the village on its way to Penrith late in the evening ,
这 邮件 - 大车 通过了 通过 这 村庄 在 它是 方式 到 彭里斯 晚的 在 这 晚上 ,
傍晚时分, 邮车途经村庄前往彭里斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][pəʊst] .
and there was time for him to save the post .
和 那里 曾是 时间 为了 他 到 节省 这 邮政 :
他还有时间挽救这个帖子。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][let] ['mɪstər] . - [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He thought it incumbent on him to let Mr . Boltby know that he had
他 想法 它 现任 在 他 到 让 先生 : - 知道 那 他 有
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
changed his mind ;
已更改 他的 头脑 ;
他认为自己有义务让博尔特比先生知道他已经改变主意了;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [tæsk] , [hiː; hi][dɪd]
and , though the writing of the letter was not an agreeable task , he did
和 , 尽管 这 写作 的 这 信 曾是 不是 一个 同意 任务 , 他 做过
[aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
it at once .
它 在 一次 :
虽然写信不是一件令人愉快的事情, 但他还是立刻着手写了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
He said nothing to Mr . Boltby directly about his daughter ,
他 说 没有什么 到 先生 : - 直接地 关于 他的 女儿 ,
他没有直接向博尔特比先生提及他的女儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət]
but he made it known to that gentleman that Cousin George was at
但 他 制成 它 已知 到 那 绅士 那 表哥 乔治 曾是 在
[ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] - ,
present a guest at Humblethwaite ,
展示 一个 客人 在 - ,
但他已告知那位先生, 乔治表兄目前正在汉布尔斯韦特庄园做客。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['dets] [wɪ'ðəʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['eni] [ˈʌðər] [spə'sɪfɪk]
and that he intended to pay all the debts without entering into any other specific
和 那 他 故意的 到 支付 全部 这 债务 没有 进入 进入 任何 其他 具体的
[en'geɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 :
他表示打算偿还所有债务, 且不订立任何其他具体承诺。

[wʊd] ['mɪstər] . - [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dets] ?
Would Mr . Boltby have the goodness to make out a schedule of the debts ?
会 先生 : - 有 这 善良 到 制作 出去 一个 日程 的 这 债务 ?
博尔特比先生能否好心列出一份债务清单?

['kæptɪn] ['hɑːtʃspɜːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['mɪstər] . - [æt; ət][wʌns] [ɔːl][ðə; ði]
Captain Hotspur should be instructed to give Mr . Boltby at once all the
队长 热刺 应该 是 指示 到 给 先生 : - 在 一次 全部 这
['nesəsəri] [ɪnfər'meɪ(ə)n][baɪ] ['letər] .
necessary information by letter .
必要的 信息 经过 信 :
应指示霍茨珀上尉立即以信件形式向博尔特比先生提供所有必要信息。

[ðen] [sɜ:r] ['hæri] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [fɔ:rmɪd] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]
Then Sir Harry went on to say that perhaps the opinions formed in reference to
然后 先生 哈里 去 在 到 说 那 也许 这 意见 形成 在 参考 到
['kæptɪn] ['hɑ:t,spɜ:r][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [sɪ'vɪr] .
Captain Hotspur had been too severe .
队长 热刺 有 到过 也 严重 .

然后哈里爵士接着说，或许人们对霍茨珀上尉的看法过于严厉了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [sti:l] [ðei] [wɜ:r; wər]
He was ashamed of himself as he wrote these words , but still they were
他 曾是 羞愧 的 他自己 作为 他 写道 这些 字 , 但 仍然 他们 是
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

写下这些话时，他感到羞愧，但话还是写了下来。

[ɪf] [ðə; ði] ['blækəmoʊ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt] [waɪt] , [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kæriɪd]
If the blackamoor was to be washed white , the washing must be carried
如果 这 黑人 曾是 到 是 洗过 白色的 , 这 洗涤 必须 是 携带
[aʊt][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
out at all times ,
出去 在 全部 时代 ,

如果要将黑人洗白，就必须随时进行清洗。

[æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] ['mænər] ,
at all seasons , and in every possible manner ,
在 全部 季节 , 和 在 每一个 可能的 方式 ,
[wɜ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn]
无论哪个季节，无论以何种方式，

[tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn]
till the world should begin to see that the blackness was going out of the skin
直到 这 世界 应该 开始 到 看 那 这 黑 曾是 去 出去 的 这 皮肤
.
:
.

直到世人开始看到，皮肤上的黑色正在消退。

['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z]
Cousin George was summoned to meet the girl who loved him in her mother's
表哥 乔治 曾是 被召唤 到 见面 这 女孩 WHO 喜爱 他 在 她 母亲的
['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] ,
morning - room ,
早晨 - 房间 ,

乔治表哥被叫去见爱慕他的女孩，地点在她母亲的晨室里。

[bɪ'fɔ:r] [ðei] [drest] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
before they dressed for dinner .
前 他们 穿着 为了 晚餐 .
[ɪn] [wɜ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn]
在他们换好晚礼服之前。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [wʌt] [wei] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] .
He did not know at all in what way to conduct himself .
他 做过 不是 知道 在 全部 在 什么 方式 到 执行 他自己 .
[hɪm; ɪm][æz; əz][fɪ:; fi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
他完全不知道该如何表现自己。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [flæʃt] [ə'pɑ:n]
He had not given a moment's thought to it till the difficulty flashed upon
他 有 不是 给定 一个 瞬间 想法 到 它 直到 这 困难 闪光灯 之上
[hɪm; ɪm][æz; əz][fɪ:; fi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
him as she entered the apartment .
他 作为 她 进入 这 公寓 .

直到她走进公寓的那一刻，他才恍然意识到这个问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][ɔːl] .

But she had considered it all .
但 她 有 经过考虑的 它 全部 .

但她已经考虑周全了。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [kɪs] ,

She came up to him quickly , and gave him her lips to kiss ,
她 来了 向上 到 他 迅速地 , 和 给予 他 她 嘴唇 到 吻 ,

她迅速走到他面前, 凑上前去亲吻他的嘴唇。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðəːz] ['prez(ə)ns] .

standing there in her mother's presence .
常设 那里 在 她 母亲的 在场 .

她就站在那里, 在她母亲的注视下。

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [dɪr] [dʒɔːrdʒ] !

" George , " she said , " dear George !
" 乔治 , " 她 说 , " 亲爱的 乔治 !

“乔治,”她说, “亲爱的乔治! ”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

I am so glad that you are here .
我 是 所以 高兴的 那 你 是 这里 .

我很高兴你在这里。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ][ləst] , — [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][hæd; həd]

" It was the first ; and it should be the last , — till the fire had
" 它 曾是 这 第一的 ; 和 它 应该 是 这 最后的 , — 直到 这 火 有

[dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ;

done its work ;
完毕 它是 工作 ;

“这是第一个; 它也应该是最后一个, ——直到大火完成它的工作;

[tɪl] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrk] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]

till the fire should at least have done so much of its work as to make the
直到 这 火 应该 在 至少 有 完毕 所以 很多 的 它是 工作 作为 到 制作 这

[rɪ'meɪndər] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ferli] [ʃʊr] .

remainder easy and fairly sure .
余 简单的 和 相当 当然 .

至少火势应该已经发挥了很大作用, 使得剩下的工作变得容易且相当有把握。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He had little to say for himself ,
他 有 小的 到 说 为了 他自己 ,

他很少说自己的话,

[bʌt; bət] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

but muttered something about his being the happiest fellow in the world .
但 低声说道 某物 关于 他的 存在 这 最快乐 同伴 在 这 世界 .

但他嘟囔着说自己是世界上最幸福的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [br'heɪv] [wel] ,

It was a position in which a man could hardly behave well ,
它 曾是 一个 位置 在 哪个 一个 男人 可以 几乎 表现 出色地 ,

在这种处境下, 一个男人很难表现得体。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [nɔːr][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and neither the mother nor the daughter expected much from him .
和 两者都不 这 母亲 也不 这 女儿 预期的 很多 从 他 .

母亲和女儿对他都没有抱太大期望。

[ə; eɪ][mæn] ['kænə:t] [ber] [hɪm'self] ['greɪsfəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
A man cannot bear himself gracefully under the weight of a pardon as a
一个 男人 不能 熊 他自己 优雅地 在下面 这 重量 的 一个 赦免 作为 一个
['wʊmən] [meɪ] [du:] .
woman may do .
女士 可能 做 .

男人无法像女人那样优雅地承受赦免的重担。

[ə; eɪ][mæn] [tʃu:zɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [æɪ; əɪ][bi:; bi] [ə'su:md] [baɪ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz]
A man chooses generally that it shall be assumed by those with whom he is
一个 男人 选择 一般来说 那 它 将 是 假定 经过 那些 和 谁 他 是
['kloʊsli] [kə'nektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz] ['du:ɪŋ] [noʊ] [rɔ:ŋ] ;
closely connected that he has done and is doing no wrong ;
密切 连接 那 他 有 完毕 和 是 正在做 不 错误的 ;
一个人通常会选择让与他关系密切的人认为他过去和现在都没有做错事;

[ænd; ənd] , [wen] [rɔ:ŋd] , [hi:; hi] [prə'fesɪz] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd][tu:; tə] [fər'get] [ɪn] ['saɪləns] .
and , when wronged , he professes to forgive and to forget in silence .
和 , 什么时候 冤枉 , 他 声称 到 原谅 和 到 忘记 在 沉默 .
而当他受到委屈时, 他声称会选择原谅, 并默默地遗忘。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] , [i:ðər] [ək'septɪd] [ɔ:r] [bɪ'stəʊ] , [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ]
To a woman the act of forgiveness , either accepted or bestowed , is itself a
到 一个 女士 这 行为 的 饶恕 , 任何一个 公认 或者 授予 , 是 本身 一个
['plezər] .
pleasure .
乐趣 .
对女人而言, 宽恕本身就是一种快乐, 无论是接受宽恕还是给予宽恕。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ðen] ['spʊkən] , ['moʊstli][baɪ] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
A few words were then spoken , mostly by Lady Elizabeth ,
一个 很少 字 是 然后 说 , 大多 经过 女士 伊丽莎白 ,
随后有人说了几句话, 主要是伊丽莎白夫人说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
and the three separated to prepare for dinner .
和 这 三 分开 到 准备 为了 晚餐 .
三人分头准备晚餐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm][æt; ət] - [hɔ:l] ['veri] ['kwaiətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
The next day passed over them at Humblethwaite Hall very quietly , but with
这 下一个 天 通过了 超过 他们 在 - 大厅 非常 悄悄 , 但 和
[sʌm; səm][maɪld][sætɪs'fækj(ə)n] .
some mild satisfaction .
一些 温和的 满意 .
第二天, 他们在汉布尔斯韦特庄园平静地度过了一天, 但心中却略感满足。

[sɜ:r] ['hæri] [təʊld][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,
Sir Harry told his cousin of the letter to his lawyer ,
先生 哈里 讲述 他的 表哥 的 这 信 到 他的 律师 ,
哈里爵士把这封信转告给了他的表弟的律师。

[ænd; ənd] [drɪ'zaird] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [send] [baɪ] [ðæt] ['deɪz] [poʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skedʒu:l]
and desired George to make out and send by that day's post such a schedule
和 想要的 乔治 到 制作 出去 和 发送 经过 那 天 邮政 这样的 一个 日程
[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
as might be possible on the spur of the moment .
作为 可能 是 可能的 在 这 刺 的 这 片刻 .
并希望乔治能尽快拟定一份时间表, 并通过当天的邮件寄出。

" [ˈhædnt] [aɪ] [ˈbetər] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ˈmɪstər] . - ? " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Hadn't I better run up and see Mr . Boltby ?** " **said Cousin George .**
" 之前没有 我 更好的 跑步 向上 和 看 先生 : - ? " 说 表哥 乔治 :

“我难道不应该赶紧上去见见博尔特比先生吗？”乔治表哥说道。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðɪs] [sɜ:r] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [əˈpouzɪd] .
But to this Sir Harry was opposed .
但 到 这 先生 哈里 曾是 反对 :

但哈里爵士对此表示反对。

[let] [ˈeni] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .
Let any calls for money reach them there .
让 任何 呼叫 为了 钱 抵达 他们 那里 :

任何索要钱财的电话都不要打到那里。

[wətˈevər] [ðə; ði] [kɔ:lz] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm] .
Whatever the calls might be , he at any rate could pay them .
任何 这 呼叫 可能 是 , 他 在 任何 速度 可以 支付 他们 :

不管是什么电话, 他至少都能应付。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ; [bʌt; bət] [ˌækwɪˈes] [wen] [sɜ:r] [ˈhæri]
Cousin George repeated his suggestion ; but acquiesced when Sir Harry
表哥 乔治 重复 他的 建议 ; 但 默许 什么时候 先生 哈里
[fraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] .
frowned and showed his displeasure .
皱眉 和 显示 他的 不满 :

乔治表兄再次提出了他的建议; 但当哈里爵士皱起眉头表示不满时, 他只好作罢。

[hi:; hi] [dɪd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈskedʒu:l] , [ænd; ənd] [dɪd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . - .
He did make out a schedule , and did write a letter to Mr . Boltby .
他 做过 制作 出去 一个 日程 , 和 做过 写 一个 信 到 先生 : - .

他制定了一份日程表, 并且给博尔特比先生写了一封信。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [det] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] £3 , - , " [hi:; hi] [raʊt] ,
" **I think my debt to Mr . Hart was put down as £3 , 250 ,** " **he wrote ,**
" 我 思考 我的 债务 到 先生 : 哈特 曾是 放 向下 作为 £3 , - , " 他 写道 ,

“我认为我欠哈特先生的债被记录为3250英镑,”他写道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈædɪd] [əˈnʌðər] £350 [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [trænˈzækʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə]
" **but I believe I should have added another £350 for a transaction as to**
" 但 我 相信 我 应该 有 额外 其他 £350 为了 一个 交易 作为 到
[wɪtʃ] [aɪ] [ˈfænsɪ] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [hoʊld] [maɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [hænd] .
which I fancy he does not hold my note of hand .
哪个 我 想要 他 做 不是 抓住 我的 笔记 的 手 :

“但我认为我应该再加 350 英镑, 因为我觉得他没有持有我的票据, 所以这笔交易我怀疑他没有持有这笔票据。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [du:] .
But the money is due .
但 这 钱 是 到期的 :

但钱是到期了。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fu:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɒkəz] [kleɪm] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlɪkwɪdɪtɪd]
" **He was fool enough to think that Mr . Walker's claim might be liquidated**
" 他 曾是 傻子 足够的 到 思考 那 先生 : 沃克的 宣称 可能 是 清算

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
after this fashion .
后 这 时尚 :

“他真是愚蠢, 竟然认为沃克先生的索赔可以通过这种方式得到解决。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [roʊd] [təˈgeðər] , — [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In the afternoon they rode together , — the father , the daughter , and the
在这 下午 他们 骑 一起 , — 这 父亲 , 这 女儿 , 和 这
[ˈblækəmoːr] ,
blackamoor ,
黑人 ,
下午, 他们一起骑马——父亲、女儿和黑人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][tuːld][tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪpərti]
and much was told to Cousin George as to the nature of the property
和 很多 曾是 讲述 到 表哥 乔治 作为 到 这 自然 的 这 财产
.
.
.
人们向乔治表兄讲述了很多关于这处房产的性质。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] [wɜːr; wər] [ˈmen](ə)nd] ,
The names of the tenants were mentioned ,
这 姓名 的 这 租户 是 提及 ,
租户的名字被提及了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the boundaries of the farms were pointed out to him .
和 这 边界 的 这 农场 是 尖 出去 到 他 .
有人向他指出了农场的边界。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [hɑːrt] [wʊd] [sper] [hɪm; ɪm] .
He was thinking all the time whether Mr . Hart would spare him .
他 曾是 思维 全部 这 时间 无论 先生 . 哈特 会 空闲的 他 .
他一直在想哈特先生会不会放过他。

[bʌt; bət] [ˈeməli] [ˈhɑːtspɜːr] , [ðooʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ˈretɪs(ə)nt][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ]
But Emily Hotspur , though she had been thus reticent and quiet in her joy
但 艾米丽 热刺 , 尽管 她 有 到过 因此 沉默寡言 和 安静的 在 她 喜悦
.
.
.
但是艾米莉·霍茨珀, 尽管她一直如此内敛安静地表达着喜悦,

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskriːt] ,
though she was resolved to be discreet ,
尽管 她 曾是 已解决 到 是 慎重 ,
虽然她决心要保持谨慎,

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːr; fər]
and knew that there were circumstances in her engagement which would for
和 知道 那 那里 是 情况 在 她 订婚 哪个 会 为了
[ə; eɪ] [waɪl] [dɪˈtɜːr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvər] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər]
a while deter her from being with her accepted lover as other girls are
一个 尽管 阻止 她 从 存在 和 她 公认 情人 作为 其他 女孩们 是
[wɪð; wɪθ] [ðerz] ,
with theirs ,
和 他们的 ,
她知道, 她的订婚中存在一些情况, 会让她暂时无法像其他女孩那样与她认可的爱人在一起。

[dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪˈstreɪndʒ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] .
did not mean to estrange herself from her cousin George .
做过 不是 意思是 到 离间 她自己 从 她 表哥 乔治 .
她并非有意与表兄乔治疏远。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][soʊ] , [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ə'sɪst] , [ænd; ənd] [teɪk] ,
If she were to do so , how was she to assist , and take ,
如果 她 是 到 做 所以 , 如何 曾是 她 到 协助 , 和 拿 ,
如果她要这样做, 她该如何协助, 又该如何承担?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] ,
as she hoped to do ,
作为 她 希望 到 做 ,
正如她所希望的那样,

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪn] [ðæt] [tæsk][ʌv; əv] [ri'fainɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [naʊ] [ɪn'tent] ?
the first part in that task of refining the gold on which they were all now intent ?
这 第一的 部分 在 那 任务 的 精制 这 金子 在 哪个 他们 是 全部 现在 意图 ?
他们现在全神贯注于提炼黄金这项任务的第一步是什么?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] - .
She was to correspond with him when he was at Scarrowby .
她 曾是 到 对应 和 他 什么时候 他 曾是 在 - .
她要在他服刑期间与他通信。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈprəʊgræm] , [ænd; ənd][sɜːr] ['hæri] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n]
Such was her present programme , and Sir Harry had made no objection
这样的 曾是 她 展示 程序 , 和 先生 哈里 有 制成 不 异议
[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [pɜːrpəs] .
when she declared her purpose .
什么时候 她 声明 她 目的 .
这就是她目前的计划, 当她表明自己的目的时, 哈里爵士并没有提出异议。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [tə'geðər] .
Of course they must understand each other , and have communion together .
的 课程 他们 必须 理解 每个 其他 , 和 有 圣餐 一起 .
他们当然必须互相理解, 彼此交流。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðeɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] , [wɪ'daʊt] [ˈlðər]
On the third day , therefore , it was arranged they two should walk , without other
在 这 第三 天 , 所以 , 它 曾是 安排 他们 二 应该 走 , 没有 其他
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
因此, 第三天, 他们安排两人单独步行。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
about the place .
关于 这 地方 .

关于这个地方。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [oʊn] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
She must show him her own gardens , which were at some distance
她 必须 展示 他 她 自己的 花园 , 哪个 是 在 一些 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .
她必须带他参观自己的花园, 花园离房子有一段距离。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][təʊld] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['sʌmwʌt] ['dredɪd] [ðə; ði]
If the truth be told , it must be owned that George somewhat dreaded the
如果 这 真相 是 讲述 , 它 必须 是 拥有 那 乔治 有些 令人恐惧的 这
[æftɜː'nuːnz] [ə'mjuːzmənt] ;
afternoon's amusement ;
下午 娱乐 ;
说实话, 乔治其实有点害怕下午的娱乐活动;

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
but had she demanded of him to sit down to listen to her while she
但 有 她 要求 的 他 到 坐 向下 到 听 到 她 尽管 她
[riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] ,
read to him a sermon ,
读 到 他 一个 讲道 ,
但如果她要求他坐下来听她朗读布道词呢？

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
he would not have refused .
他 会 不是 有 拒绝 .
他不会拒绝的。
[tuː; tə][biː; bi][daɪ'dæktɪk][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
To be didactic and at the same time demonstrative of affection is difficult ,
到 是 教学 和 在 这 相同的 时间 示范性的 的 感情 是 难的 ,
既要说教又要表达爱意，这很难做到。

[iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] [tʊːrdz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
even with mothers towards their children ,
甚至 和 母亲们 向 他们的 孩子们 ,
即使是母亲对待自己的孩子，
[ðoo] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɜːrəti] [kri'eɪts] [noʊ] [sens] [ʌv; əv][ɪndʒəri] .
though with them the assumption of authority creates no sense of injury .
尽管 和 他们 这 假设 的 权威 创建 不 感觉 的 受伤 .
虽然对他们来说，这种权威的僭越并不会造成伤害感。

[ˈeməli] [ˈspeʃəli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] [wʌn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,
Emily specially desired to point out to the erring one the paths of virtue ,
艾米丽 特别 想要的 到 观点 出去 到 这 犯错 一 这 路径 的 美德 ,
艾米莉特别想向迷途者指出美德之路。
[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ə'presɪv] .
and yet to do so without being oppressive .
和 然而 到 做 所以 没有 存在 压迫性的 .
而且这样做还不能显得压迫性。

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It is so nice to have you here , George ,** " **she said .**
" 它 是 所以 好的 到 有 你 这里 , 乔治 , " 她 说 .
“乔治，你来真是太好了，”她说。
" [jes] , [ɪn'diːd] ; ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **Yes , indeed ; isn't it ?**
" 是的 , 的确 ; 不是 它 ?
“是啊，的确如此，不是吗？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [br'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv]
" **He was walking beside her , and as yet they were within view of**
" 他 曾是 步行 旁 她 , 和 作为 然而 他们 是 之内 看法 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
“他走在她旁边，他们当时已经能看到房子了。”

" [ˈpɑːpə][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] ; ['ɪznt] [hiː; hi] [gʊd] ? "
" **Papa has been so good ; isn't he good ?** "
" 爸爸 有 到过 所以 好的 ; 不是 他 好的 ? "
爸爸一直都很好，是不是？

" [ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz] .
" **Indeed he is** .
" 的确 他 是 .

“他确实是。”

[ðə; ði][best][mæn][aɪ] [noʊ] [aʊt] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
The best man I know out , " **said George** ,
这 最好的 男人 我 知道 出去 , " 说 乔治 ,

“我认识的最优秀的人,”乔治说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔ:ŋɡər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈbærənət][ˈɡɪv(ə)n]
thinking that his gratitude would have been stronger had the Baronet given
思维 那 他的 感激 会 有 到过 更强 有 这 男爵 给定
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ][ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə][ˈset(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn]
him the money and allowed him to go up to London to settle his own
他 这 钱 和 允许 他 到 去 向上 到 伦敦 到 定居 他的 自己的
[ˈdets] .
debts .
债务 .

他心想, 如果男爵给他钱, 让他去伦敦偿还自己的债务, 他的感激之情会更加强烈。

" [ænd; ənd] [ˈmæmə] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] !
" **And Mamma has been so kind** !
" 和 妈妈 有 到过 所以 种类 !

“妈妈真是太好了! ”

[ˈmæmə] [ɪz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Mamma is very fond of you .
妈妈 是 非常 喜爱 的 你 .

妈妈很喜欢你。

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
I am sure she would do anything for you . "
我 是 当然 她 会 做 任何事物 为了 你 . "

我相信她会为你做任何事。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **And you ?** " **said George , looking into her face** .
" 和 你 ? " 说 乔治 , 寻找 进入 她 脸 .

“你呢? ”乔治看着她的脸问道。

" [aɪ] ! — [æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [naʊ] .
" **I ! — As for me , George , it is a matter of course now** .
" 我 ! — 作为 为了 我 , 乔治 , 它 是 一个 事情 的 课程 现在 .

“我! ——至于我, 乔治, 这现在已经是理所当然的事了。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [əˈɡen] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd][ˈevər][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][fɜ:rst]
You do not want to be told again what is and ever must be my first
你 做 不是 想 到 是 讲述 再次 什么 是 和 曾经 必须 是 我的 第一的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "
interest in the world . "
兴趣 在 这 世界 . "

你不想再听我一遍遍地告诉我, 我在世界上最关心、也必须最关心的是什么。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [həʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] . "
" **I do not care how often you tell me** . "
" 我 做 不是 关心 如何 经常 你 告诉 我 . "

“你跟我说多少遍我都无所谓。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " "
" **But you know it ; don't you ?** " "
" 但 你 知道 它 ; 不 你 ? "

但你知道的, 对吧?

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , ['eməli] . "

" **I know what you said at the waterfall , Emily .** "

" 我 知道 什么 你 说 在 这 瀑布 , 艾米丽 . "

“我知道你在瀑布边说了什么，艾米丽。”

" [wʌt] [aɪ] [sed] [ðen] [aɪ] [sed] [fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] .

" **What I said then I said for always .**

" 什么 我 说 然后 我 说 为了 总是 .

“我当时说的话，就是我一直说的话。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .

You may be sure of that .

你 可能 是 当然 的 那 .

这一点你可以确信。

[aɪ][toʊld] ['mæmə] [soʊ] , [ænd; ænd][ˈpɑːpə] .

I told Mamma so , and Papa .

我 讲述 妈妈 所以 , 和 爸爸 .

我把这事告诉了妈妈和爸爸。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌv] [juː; jʊ] ,

If they had not wanted me to love you ,

如果 他们 有 不是 通缉 我 到 爱 你 ,

如果他们不希望我爱你，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

they should not have asked you to come here .

他们 应该 不是 有 问 你 到 来 这里 .

他们不应该让你来这里。

[aɪ][duː] [ʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][jɒr; jər] [waɪf] .

I do love you , and I hope that some day I may be your wife .

我 做 爱 你 , 和 我 希望 那 一些 天 我 可能 是 你的 妻子 .

我爱你，我希望有一天能成为你的妻子。

" [ʃiː; ji] [wʌz; wəz][nɑːt] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ji] [spəʊk] [ʃiː; ji] [stɔːpt] ,

" **She was not leaning on his arm , but as she spoke she stopped ,**

" 她 曾是 不是 倾斜 在 他的 手臂 , 但 作为 她 辐 她 停止 ,

她并没有靠在他的胳膊上，但说话的时候她停了下来。

[ænd; ænd] [lʊkt] ['sted,fæstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and looked steadfastly into his face .

和 看起来 坚定不移 进入 他的 脸 .

她目光坚定地注视着他的脸。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːrɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

He put out his hand as though to take hers ; but she shook her head ,

他 放 出去 他的 手 作为 尽管 到 拿 她的 ; 但 她 摇晃 她 头 ,

[rɪ'fjuːzɪŋ] [aɪ 'tiː] .

refusing it .

拒绝 它 .

他伸出手似乎要握住她的手；但她摇了摇头，拒绝了。

" [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] ; [kʌm] [ɑːn] .

" **No , George ; come on .**

" 不 , 乔治 ; 来 在 .

“不，乔治，别这样。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I want to talk to you a great deal .

我 想 到 讲话 到 你 一个 伟大的 交易 .

我想和你好好聊聊。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ] ['evər][soʊ] [mʌt] , — [naʊ] , [tu:; tə] - [deɪ] .
I want to say ever so much , — now , to - day .
我 想 到 说 曾经 所以 很多 , — 现在 , 到 - 天 .

我有很多话想说——就在今天。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] .
I hope that some day I may be your wife .
我 希望 那 一些 天 我 可能 是 你的 妻子 .

我希望有一天能成为你的妻子。

[ɪf] [aɪ][,ei 'em][nɑ:t] , [aɪ][,æɪ; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] ['eni] ['mænz] [waɪf] . "
If I am not , I shall never be any man's wife . "
如果 我 是 不是 , 我 将 绝不 是 任何 男人的 妻子 . "

如果我不是那样的人, 我永远也成不了任何人的妻子。

" [wʌt] [dʌz] [sʌm; səm] [deɪ] [mi:n] , ['eməli] ? "
" What does some day mean , Emily ? "
" 什么 做 一些 天 意思是 , 艾米丽 ? "

“艾米丽, ‘总有一天’是什么意思? ”

" ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] ; — [ˈjɪrz] , [pər'hæps] . "
" Ever so long ; — years , perhaps . "
" 曾经 所以 长的 ; — 年 , 也许 . "

“很久很久; ——或许好几年了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ? "
" 但 为什么 ?

“但为什么?”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:r'self] .
A fellow has to be consulted , you know , as well as yourself .
一个 同伴 有 到 是 咨询 , 你 知道 , 作为 出色地 作为 你自己 .

你知道, 除了你自己, 还需要咨询其他人的意见。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ?
What is the use of waiting ?
什么 是 这 使用 的 等待 ?

等待有什么用?

[aɪ] [noʊ] [sɜ:r] ['hæri] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] ['pleʒər] .
I know Sir Harry thinks I have been very fond of pleasure .
我 知道 先生 哈里 思考 我 有 到过 非常 喜爱 的 乐趣 .

我知道哈里爵士认为我一直很喜欢享乐。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['betər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [aɪ][,ei 'em][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp][ðæn; ðən][baɪ]
How can I better show him how willing I am to give it up than by
如何 能 我 更好的 展示 他 如何 愿意的 我 是 到 给 它 向上 比 经过
['mæriŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌnz] ?
marrying and settling down at once ?
结婚 和 安顿 向下 在 一次 ?

我还有什么比立刻结婚安定下来更能向他表明我愿意放弃一切的决心呢?

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʊts] [tu:; tə][bi:; bi][ɡɔ:t][baɪ] ['weɪtɪŋ] ?
I don't see what's to be got by waiting ?
我 不 看 是什么 到 是 得到 经过 等待 ?

我不明白等待有什么好处?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] .
" Of course she must tell him the truth .
" 的 课程 她 必须 告诉 他 这 真相 .

她当然要告诉他真相。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [truːθ] .
She had no idea of keeping back the truth .
她 有 不 主意 的 保持 后退 这 真相 ；

她根本没有隐瞒真相的想法。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wəz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ;
She loved him with all her heart , and was resolved to marry him ;
她 喜爱 他 和 全部 她 心 , 和 曾是 已解决 到 结婚 他 ；

她全心全意地爱着他，决心嫁给他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [draːs] [mʌst; məst] [fɜːrst] [biː; bi] [pəːdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡoʊld] .
but the dross must first be purged from the gold .
但 这 浮渣 必须 第一的 是 已清除 从 这 金子 ；

但必须先将黄金中的杂质去除。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [ˈpɑːpə] [hæz; həz] [meɪd] [əbˈdʒekʃənz] . "
" Of course you know , George , that Papa has made objections . "
" 的 课程 你 知道 , 乔治 , 那 爸爸 有 制成 反对意见 ； "

“乔治，你当然知道爸爸已经提出反对意见了。”

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊvər] [naʊ] .
" I know he did , but that is over now .
" 我 知道 他 做过 , 但 那 是 超过 现在 ；

我知道他确实这么做了，但那件事已经过去了。

[aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - [æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈʊːtɪŋ]
I am to go and live at Scarrowby at once , and have the shooting
我 是 到 去 和 居住 在 - 在 一次 , 和 有 这 射击
.
:
.

我要立刻去斯卡罗比居住，并进行射击训练。

[hiː; hi] [kɑːnt] [waːnt] [em ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ɔːl] [baɪ] [maɪˈself] . "
He can't want me to remain there all by myself . "
他 不能 想 我 到 保持 那里 全部 经过 我 ； "

他肯定不希望我一个人留在那里。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] ; [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [aɪ] . "
" But he does ; and so do I . "
" 但 他 做 ; 和 所以 做 我 ； "

但他确实如此；我也是。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

" [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [kliːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈsɔːlətuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" In order that he might be made clean by the fire of solitude and the
" 在 命令 那 他 可能 是 制成 干净的 经过 这 火 的 孤独 和 这
[ˈhæməər] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] .
hammer of hard work .
锤 的 难的 工作 ；

“以便他能经受孤独之火和辛勤劳作之锤的洗礼。”

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [kwɑːt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She could not quite say this to him .
她 可以 不是 相当 说 这 到 他 ；

她实在无法把这些话告诉他。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [jʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['pleɪzər] . "

" **You know , George , your life has been one of pleasure .** "

" 你 知道 , 乔治 , 你的 生活 有 到过 一 的 乐趣 . "

“你知道吗，乔治，你的一生过得非常快乐。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] , — [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] . "

" **I was in the army , — for some years .** "

" 我 曾是 在 这 军队 , — 为了 一些 年 . "

“我曾在军队服役——几年。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][left] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə]['gʊʊɪŋ][tuː; tə]['reɪsɪz] ,

" **But you left it , and you took to going to races ,**

" 但 你 左边 它 , 和 你 采取 到 去 到 种族 ,

但你离开了那里，转而去参加赛马比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['gæmbld] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [det] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

and they say that you gambled and are in debt , and you have been

和 他们 说 那 你 赌博 和 是 在 债务 , 和 你 有 到过

['rekləs] .

reckless .

鲁莽 .

他们说你赌博负债，而且行事鲁莽。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [truː] , [dʒɔːrdʒ] ? "

Is not that true , George ? "

是 不是 那 真的 , 乔治 ? "

乔治，难道不是这样吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

" **It is true .** "

" 它 是 真的 . "

“是真的。”

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['pɑːpə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld]

" **And should you wonder that Papa should be afraid to trust his only child**

" 和 应该 你 想知道 那 爸爸 应该 是 害怕的 到 相信 他的 仅有的 孩子

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][wʌn] [huː] ,

and all his property to one who ,

和 全部 他的 财产 到 一 WHO ,

“那么，你或许会疑惑，爸爸为什么不敢把自己的独生子和所有财产托付给一个……”

— [huː] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['rekləs] ?

— **who knows that he has been reckless ?**

— WHO 知道 那 他 有 到过 鲁莽 ?

谁知道他一直都很鲁莽？

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] [ʃoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][kæən; kən] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðæt]

But if you can show , for a year or two , that you can give up all that

但 如果 你 能 展示 , 为了 一个 年 或者 二 , 那 你 能 给 向上全部 那

— "

— "

— "

但如果你能证明，在一两年内，你可以放弃所有这些——”

" ['wʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl]['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ? "

" **Wouldn't it be all given up if we were married ?** "

" 不会 它 是 全部 给定 向上如果 我们 是 已婚 ? "

“如果我们结婚了，这一切岂不是都失去了？ ”

" [ɪn'diːd] , [aɪ][hoʊp] [soʊ] .

" **Indeed , I hope so .**

" 的确 , 我 希望 所以 .

“的确，我希望如此。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] ['lðərwaɪz] .
I should break my heart otherwise .
我 应该 休息 我的 心 否则 :

否则我会伤心欲绝。

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['pɑ:pə] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm]
But can you wonder that Papa should wish for some delay and some
但 能 你 想知道 那 爸爸 应该 希望 为了 一些 延迟 和 一些
[pru:f] ? "
proof ? "
证明 ? "

但你能理解爸爸为什么希望有所延迟，并希望得到一些证据吗？

" [tu:] ['jɪrz] ! "
" Two years ! "
" 二 年 ! "

两年了！

" [ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] ?
" Is that much ?
" 是 那 很多 ?

“有那么多吗？”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] , [ðɪz] [tu:] ['jɪrz] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə][em 'i:] !
If I find you doing what he wishes , these two years will be so happy to me !
如果 我 寻找 你 正在做 什么 他 愿望 , 这些 二 年 将要 是 所以 快乐的 到 我 !

如果我发现你按照他的意愿行事，这两年我会非常开心！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] .
We shall come and see you , and you will come here .
我们 将 来 和 看 你 , 和 你 将要 来 这里 .

我们会来看你，你也会来这里。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [laɪk] - , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['prɪti] , [æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ; [bʌt; bət]
I have never liked Scarrowby , because it is not pretty , as this place is ; but
我 有 绝不 喜欢 - , 因为 它 是 不是 漂亮的 , 作为 这 地方 是 ; 但
,
:
,

我一直都不喜欢斯卡罗比，因为它不像这里这么漂亮；但是，

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] [naʊ] !
oh , how I shall like to go there now !
哦 , 如何 我 将 喜欢 到 去 那里 现在 !

哦，我现在多么想去那里啊！

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , ['pɑ:pə] [wɪl] [ɡet] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
And when you are here , Papa will get to be so fond of you .
和 什么时候 你 是 这里 , 爸爸 将要 得到 到 是 所以 喜爱 的 你 .

你来了之后，爸爸一定会非常喜欢你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [sʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
You will be like a real son to him .
你 将要 是 喜欢 一个 真实的 儿子 到 他 .

你会像亲生儿子一样对待他。

['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['stedɪ] . "
Only you must be steady . "
仅有的 你 必须 是 稳定的 . "

只有你得保持冷静。

" ['stedɪ] ! [baɪ][dʒoʊv] , [jes] .
" **Steady ! by Jove , yes .**
" 稳定的 ！经过 朱庇特 ，是的 。

“稳住！天哪，是的。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['stedɪ] [æt; ət] - .
A fellow will have to be steady at Scarrowby .
一个 同伴 将要 有 到 是 稳定的 在 - .

在斯卡罗比，一个人必须保持沉着冷静。

" [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klenlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t]
" **The perfume of the cleanliness of the life proposed to him was not**
" 这 香水 的 这 清洁 的 这 生活 建议的 到 他 曾是 不是
[swi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
sweet to his nostrils .
甜的 到 他的 鼻孔 。

“他所追求的那种洁净生活的芬芳，对他来说并不甜美。”

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
She did not like this , but she knew that she could not have everything at once .
她 做过 不是 喜欢 这 ， 但 她 知道 那 她 可以 不是 有 一切 在 一次 。

她不喜欢这样，但她知道自己不可能同时拥有所有东西。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [br'twi:n] [em 'i:][ænd; ænd]
" **You must know , " she said , " that there is a bargain between me and**
" 你 必须 知道 ， " 她 说 ， " 那 那里 是 一个 便宜货 之间 我 和
[pɑ:pə] .
Papa .
爸爸 。

“你必须知道，”她说，“我和爸爸之间有约定。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] . "
I told him that I should tell you everything . "
我 讲述 他 那 我 应该 告诉 你 一切 。

我告诉他，我应该把一切都告诉你。

" [jes] ; [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] ['evriθɪŋ] . "
" **Yes ; I ought to be told everything . "**
" 是的 ； 我 应该 到 是 讲述 一切 。

“是的，我应该知道所有的事情。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] .
" **It is he that shall fix the day .**
" 它 是 他 那 将 使固定 这 天 。

“他必定那日子。”

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][du:][soʊ] [mʌt] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] .
He is to do so much , that he has a right to that .
他 是 到 做 所以 很多 ， 那 他 有 一个 正确的 到 那 。

他要做的事情那么多，他有权利得到这些。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [pres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] . "
I shall never press him , and you must not . "
我 将 绝不 按 他 ， 和 你 必须 不是 。

我绝不会逼他，你也千万不要逼他。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] . "
" **Oh , but I shall . "**
" 哦 ， 但 我 将 。

“哦，但我会的。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ; [ænd; ənd] , [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ][wəʊnt] [let][ju:; jʊ] .
" **It will be of no use ; and , George , I won't let you .**
" 它 将要 是 的 不 使用 ; 和 , 乔治 , 我 惯于 让 你 :
"这样做毫无用处; 而且, 乔治, 我不会让你这么做的。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][skoʊld][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
I shall scold you if you do .
我 将 骂 你 如果 你 做 .

如果你这样做, 我会责备你的。

[wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [həʊ] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [ðə; ði] ['prɔ:pərti] ,
When he thinks that you have learned how to manage the property ,
什么时候 他 思考 那 你 有 学习 如何 到 管理 这 财产 ,
当他认为你已经学会如何管理房产时,

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz][set][ə'pɑ:n] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
and that your mind is set upon that kind of work ,
和 那 你的 头脑 是 放 之上 那 种类 的 工作 ,
并且你已经下定决心从事这类工作了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['reɪsɪz] , — [maɪnd] , [ænd; ənd][noʊ] ['betɪŋ] , [ðen] , — [ðen]
and that there are no more races , — mind , and no betting , then , — then
和 那 那里 是 不 更多的 种族 , — 头脑 , 和 不 投注 , 然后 , — 然后
[hi:; hi] [wɪl] [kən'sent] .
he will consent .
他 将要 同意 .

如果不再有比赛, ——请注意, 也不再有赌博, ——那么他就会同意。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "
And I will tell you something more if you would like to hear it . "
和 我 将要 告诉 你 某物 更多的 如果 你 会 喜欢 到 听到 它 : "
如果你愿意听, 我还可以再告诉你一些事。

" ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Something pleasant , is it ? "**
" 某物 令人愉快的 , 是 它 ? "

“是件令人愉快的事吗? ”

" [wen] [hi:; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [telz] [ɛm 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ɛm 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **When he does , and tells me that he is not afraid to give me to you ,**
" 什么时候 他 做 , 和 讲述 我 那 他 是 不是 害怕的 到 给 我 到 你 ,
“当他真的这么做, 并告诉我他不怕把我交给你的时候,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] [gɜ:rl][ɪn] [ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] .
I shall be the happiest girl in all England .
我 将 是 这 最快乐 女孩 在 全部 英格兰 .

我将成为全英格兰最幸福的女孩。

[ɪz] [ðæt] ['plez(ə)nt] ? — [noʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
Is that pleasant ? — No , George , no ; I will not have it . "
是 那 令人愉快的 ? — 不 , 乔治 , 不 ; 我 将要 不是 有 它 : "
这让人高兴吗? ——不, 乔治, 不, 我接受不了。

" [nɑ:t] [gɪv] [ɛm 'i:][wʌn] [kɪs] ? "
" **Not give me one kiss ? "**
" 不是 给 我 — 吻 ? "

“连一个吻都不给我吗? ”

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [tru:θ] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
" **I gave you one when you came , to show you that in truth I loved you .**
" 我 给予 你 — 什么时候 你 来了 , 到 展示 你 那 在 真相 我 喜爱 你 :
“你来的时候我送了你一个, 是为了向你证明我真的爱你。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'ʌləðər] [wen] ['pɑ:pə] [sez] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] . "
I will give you another when Papa says that everything is right ."
我 将要 给 你 其他 什么时候 爸爸 说道 那 一切 是 正确的 . "

等爸爸说一切都好了，我再给你吃一个。

" [nɑ:t] [tɪl] [ðen] ? "
" Not till then ? "
" 不是 直到 然后 ? "

“要等到那时吗？”

" [noʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [nɑ:t] [tɪl] [ðen] .
" No , George , not till then .
" 不 , 乔治 , 不是 直到 然后 .

“不，乔治，在那之前不会。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But I shall love you just the same .
但 我 将 爱 你 只是 这 相同的 .

但我对你的爱丝毫不减。

[aɪ]['kænɑ:t] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
I cannot love you better than I do .
我 不能 爱 你 更好的 比 我 做 .

我无法再更爱你了。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] ,
" He had nothing for it but to submit ,
" 他 有 没有什么 为了 它 但 到 提交 ,

他别无选择，只能屈服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kɑ:ntent] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɔːk]
and was obliged to be content during the remainder of their long walk
和 曾是 有义务 到 是 内容 期间 这 余 的 他们的 长的 走

[wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [laɪf][æt; ət] - .
with talking of his future life at Scarrowby .
和 说 的 他的 未来 生活 在 - .

在剩下的漫长散步时间里，他只能满足于谈论他在斯卡罗比的未来生活。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [hɜːr; hər][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [hed] - ['fɑːrmər] , [hed] - ['stuːərd] ,
It was clearly her idea that he should be head - farmer , head - steward ,
它 曾是 清楚地 她 主意 那 他 应该 是 头 - 农民 , 头 - 管家 ,
[hed] - [ə'kaʊntənt] ,
head - accountant ,
头 - 会计 ,

很显然，让他担任农场主管、总管事和总会计是她的主意。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɜːrkmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .
and general workman for the whole place .
和 一般的 工人 为了 这 所有的 地方 .

以及整个厂区的普通工人。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ;
When he talked about the game , she brought him back to the plough ;
什么时候 他 谈话 关于 这 游戏 , 她 带来 他 后退 到 这 犁 ;

当他谈论游戏时，她又把他拉回到了犁地上；

— [soʊ][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [drɪ'klɜrd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
— so at least he declared to himself .
— 所以 在 至少 他 声明 到 他自己 .

——至少他是这么告诉自己的。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪlɪst] [noʊ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt]
And he could elicit no sympathy from her when he reminded her that
和 他 可以 引出 不 同情 从 她 什么时候 他 提醒 她 那
[ðə; ði] ['nɪrəst] [mi:t] [ʌv; əv] [haʊndz] [wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm] - .
the nearest meet of hounds was twenty miles and more from Scarrowby .
这 最近的 见面 的 猎犬 曾是 二十 英里 和 更多的 从 - .

当他提醒她，最近的猎犬集结地距离斯卡罗比有二十英里甚至更远时，她并没有对他表示任何同情。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You can think of other things for a while , " she said .
" 你 能 思考 的 其他 事物 为了 一个 尽管 , " 她 说 .

“你可以暂时想想其他事情，”她说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ,
He was obliged to say that he would ,
他 曾是 有义务 到 说 那 他 会 ,
他不得不答应，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d]
but it did seem to him that Scarrowby was a sort of penal servitude
但 它 做过 似乎 到 他 那 - 曾是 一个 种类 的 刑事 奴役
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'kɜ:rəns] .
to which he was about to be sent with his own concurrence .
到 哪个 他 曾是 关于 到 是 发送 和 他的 自己的 一致 .

但在他看来，斯卡罗比就像是他即将自愿被送去的一种苦役之地。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klenlɪnəs] [wʌz; wəz] ['oʊdiəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The scent of the cleanliness was odious to him .
这 香味 的 这 清洁 曾是 令人厌恶的 到 他 .
他厌恶那种干净的气味。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][jæl; ʃəl][du:][ðer; ðər][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't know what I shall do there of an evening , " he said .
" 我 不 知道 什么 我 将 做 那里 的 一个 晚上 , " 他 说 .
“我不知道晚上在那里该做什么，”他说。

" [ri:d] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz]
" Read , " she answered ; " there are lots of books , and you can always
" 读 , " 她 回答 ; " 那里 是 很多 的 图书 , 和 你 能 总是
[hæv; həv][ðə; ði] ['mægəzɪnz] .
have the magazines .
有 这 杂志 .
“读书吧，”她回答说；“有很多书，而且你还可以看杂志。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will send them to you .
我 将要 发送 他们 到 你 .

我会把它们寄给你。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['drɪrɪ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" It was a very dreary prospect of life for him ,
" 它 曾是 一个 非常 凄凉 前景 的 生活 为了 他 ,
对他来说，那是一种非常黯淡的生活前景。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
but he could not tell her that it would be absolutely unendurable .
但 他 可以 不是 告诉 她 那 它 会 是 绝对地 难以忍受 .
但他无法告诉她，那将是她绝对无法忍受的。

[wen] [ðer; ðər] [wɔ:k] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , — [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [fər'get] ,
When their walk was over , — a walk which she never could forget ,
什么时候 他们的 走 曾是 超过 , — 一个 走 哪个 她 绝不 可以 忘记 ,
当他们的散步结束时——那是一次她永远无法忘记的散步——

[haʊ'evər] [lɔːŋ] [maɪt] [biː bi][hɜːr; həɹ][laɪf] , [soʊ] ['ɜːrniʃt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] ['pɜːrpəs] , — [hiː hi]
however long might be her life , so earnest had been her purpose , — he
然而 长的 可能 是 她 生活 , 所以 认真 有 到过 她 目的 , — 他
[wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,
was left alone ,
曾是 左边 独自的 ,
无论她的生命有多长, 无论她的目标多么坚定——他最终还是孤身一人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'hʌðər] [stroʊl][baɪ] [hɪm'self] .
and took another stroll by himself .
和 采取 其他 漫步 经过 他自己 .

然后他独自一人又出去散步了。

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'tiː][suːt][hɪm; ɪm] ?
How would it suit him ?
如何 会 它 套装 他 ?

这对他来说合适吗?

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] ?
Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?

有可能吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪ'vent] " [kʌm] [ɔːf] " ?
Could the event " come off " ?
可以 这 事件 " 来 离开 " ?

活动能顺利举行吗?

[maɪt] [aɪ 'tiː][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ʌðər] ['lʌvɪŋ]
Might it not have been better for him had he allowed his other loving
可能 它 不是 有 到过 更好的 为了 他 有 他 允许 他的 其他 爱
[frend] [tuː; tə] [pri'pər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənət] ,
friend to prepare for him the letter to the Baronet ,
朋友 到 准备 为了 他 这 信 到 这 男爵 ,
如果他让另一位挚友代他准备写给男爵的信, 对他来说会不会更好呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈhəriːz] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt][ɔːfər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] ?
in which Sir Harry's munificent offer would have been accepted ?
在 哪个 先生 哈利的 优厚 提供 会 有 到过 公认 ?

哈里爵士慷慨的提议在什么情况下会被接受?

[let] [juː 'es][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
Let us do him the justice to remember that he was quite incapable of
让 我们 做 他 这 正义 到 记住 那 他 曾是 相当 无法 的
[ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] ,
understanding the misery ,
理解 这 苦难 ,
让我们公正地看待他, 记住他根本无法理解这种苦难。

[ðə; ði] [ʌtər] ['ruːɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'teɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ]
the utter ruin which that letter would have entailed upon her who loved him so
这 说出 废墟 哪个 那 信 会 有 包含 之上 她 WHO 喜爱 他 所以
[wel] .
well .
出色地 .
那封信会给深爱他的她带来多么巨大的毁灭性后果。

[hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈsʌfəriŋz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rz] — [æz; əz][mʌst; məst]
He knew nothing of such sufferings as would have been hers — as must
他 知道 没有什么 的 这样的 苦难 作为 会 有 到过 她的 — 作为 必须
[bi:; bi][hɜ:rz] ,
be hers ,
是 她的 ,

他对她本应承受的苦难一无所知——而她必然承受的苦难，

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ˈfɔ:lən] [ˈhæpləsli] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][pɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌnz]
for had she not already fallen haplessly into the pit when she had once
为了 有 她 不是 已经 倒下 不幸地 进入 这 坑 什么时候 她 有 一次
[ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [beɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
allowed herself to fix her heart upon a thing so base as this ?
允许 她自己 到 使固定 她 心 之上 一个 事物 所以 根据 作为 这 ?

难道她当初把自己的心寄托在如此卑劣的事物上时，不就已经不幸地掉进了深渊吗？

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪf] [ðæt] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
It might have been better , he thought , if that letter had been written .
它 可能 有 到过 更好的 , 他 想法 , 如果 那 信 有 到过 书面 .

他心想，如果当初写了那封信，情况或许会更好。

[ə; eɪ][dɪm] [dʌl] [aɪ'di:ə] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] [ˈgɜ:lz]
A dim dull idea came upon him that he was not fit to be this girl's
一个 暗淡 乏味的 主意 来了 之上 他 那 他 曾是 不是 合身 到 是 这 女孩们
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他隐隐约约地意识到，自己配不上做这个女孩的丈夫。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][hɜ:rz] .
He could not find his joys where she would find hers .
他 可以 不是 寻找 他的 喜悦 在哪里 她 会 寻找 她的 .

他无法在她能找到快乐的地方找到快乐。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tu:; tə][oʊn] - [ænd; ənd] -
No doubt it would be a grand thing to own Humblethwaite and Scarrowby
不 怀疑 它 会 是 一个 盛大 事物 到 自己的 - 和 -
[æt; ət][sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [taɪm] ;
at some future time ;
在 一些 未来 时间 ;

毫无疑问，将来某个时候拥有 Humblethwaite 和 Scarrowby 将是一件非常棒的事情；

[bʌt; bət][sɜ:r] [ˈhæri] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
but Sir Harry might live for these twenty years ,
但 先生 哈里 可能 居住 为了 这些 二十 年 ,

但哈里爵士或许能活到这二十岁。

[ænd; ənd] [waɪl] [sɜ:r] [ˈhæri] [lɪvd] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .
and while Sir Harry lived he must be a slave .
和 尽管 先生 哈里 居住地 他 必须 是 一个 奴隶 .

只要哈里爵士在世，他就一定是奴隶。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [hi:; hi] [laɪkt] [ˈlu:si] [ˈmɔ:rtən] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
And then he thought that upon the whole he liked Lucy Morton better than
和 然后 他 想法 那 之上 这 所有的 他 喜欢 露西 莫顿 更好的 比
[ˈeməli][ˈhɑ:tʃpɜ:r] .
Emily Hotspur .
艾米丽 热刺 .

然后他觉得，总的来说，他更喜欢露西·莫顿而不是艾米莉·霍茨珀。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [tʃʊz] [tu:; tə] [ˈlu:si] , [ænd; ənd] [smoʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ,
He could say what he chose to Lucy , and smoke in her presence ,
他 可以 说 什么 他 选择 到 露西 , 和 抽烟 在 她 在场 ,
他可以对露西说任何他想说的话, 也可以当着她的面抽烟。

[oʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈdrɪŋk] , [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] "
own that he was fond of drink , and obtain some sympathy for his "
自己的 那 他 曾是 喜爱 的 喝 , 和 获得 一些 同情 为了 他的 "
[bʊk] " [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɜ:ɹbi] .
book " on the Derby .
书 " 在 这 德比 .

承认自己喜欢喝酒, 并以此博得人们对他关于德比大赛的“书”的同情。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [fi:l] [ɔ:lˈredi] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈsə:mənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He began to feel already that he did not like sermons from the girl of his
他 开始 到 感觉 已经 那 他 做过 不是 喜欢 布道 从 这 女孩 的 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他开始觉得, 自己并不喜欢心上人对他的说教。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃʊzn] [ðɪs] [saɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But he had chosen this side now , and he must go on with the
但 他 有 选定 这 边 现在 , 和 他 必须 去 在 和 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

但他既然已经选择了这一边, 就必须继续比赛。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [wʊd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [bi:; bi] [peɪd] .
It seemed certain to him that his debts would at any rate be paid .
它 似乎 肯定 到 他 那 他的 债务 会 在 任何 速度 是 有薪酬的 .

他觉得无论如何, 他的债务肯定都能还清。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈsɜ:rt(ə)n] [haʊ] [ˈmætəɹz] [maɪt] [ɡoʊ][ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:kər] ,
He was not at all certain how matters might go in reference to Mr . Walker ,
他 曾是 不是 在 全部 肯定 如何 事情 可能 去 在 参考 到 先生 : 沃克 ,
他完全不确定沃克先生的事情会如何发展。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmætəɹz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst][ðə; ði][ˈbærənət] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
but if matters came to the worst the Baronet would probably be willing to
但 如果 事情 来了 到 这 最差 这 男爵 会 大概 是 愿意的 到
[baɪ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [ˈɪnkʌm] .
buy him off again with the promised income .
买 他 离开 再次 和 这 承诺 收入 .

但如果情况恶化, 男爵很可能愿意再次用承诺的收入把他收买回来。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [ˈʃaɪn] [æt; ət][sɜ:r]
Nevertheless , he was not comfortable , and certainly did not shine at Sir
尽管如此 , 他 曾是 不是 舒服的 , 和 当然 做过 不是 闪耀 在 先生
[ˈhəri:z] [ˈteɪbl] .
Harry's table .
哈利的 桌子 .

然而, 他并不自在, 在哈里爵士的餐桌上也丝毫没有表现出色。

" [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] ,
" Why she has loved him , what she has seen in him , I cannot tell ,
" 为什么 她 有 喜爱 他 , 什么 她 有 已见 在 他 , 我 不能 告诉 ,
“我无法说她为什么爱他, 她究竟看中了他什么。”

" [sed] [sɜ:r] ['hæri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [naɪt] .
" **said Sir Harry to his wife that night** .
" 说 先生 哈里 到 他的 妻子 那 夜晚 .

“哈里爵士当晚对妻子说道。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'zu:m] [sɜ:r] ['hæri] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz] [per] .
We must presume Sir Harry did not know how it is that the birds pair .
我们 必须 怙 先生 哈里 做过 不是 知道 如何 它 是 那 这 鸟类 一对 .
我们必须假定哈里爵士并不知道鸟类是如何配对的。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:t,spɜ:r] [ji:ldz] .
GEORGE HOTSPUR YIELDS .
乔治 热刺 产量 .

乔治·霍茨珀让步。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fɔ:rθ] [deɪ] [æt; ət] - , [ðer; ðər] [keɪm]
On the morning of Cousin George's fourth day at Humblethwaite , there came
在 这 早晨 的 表哥 乔治的 第四 天 在 - , 那里 来了
[ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['hæri] .
a letter for Sir Harry .
一个 信 为了 先生 哈里 .

乔治表哥在汉布尔斯韦特的第四天早上，收到了一封给哈里爵士的信。

[ðə; ði][pəʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli]
The post reached the Hall about an hour before the time at which the family
这 邮政 达到 这 大厅 关于 一个 小时 前 这 时间 在 哪个 这 家庭
[met] [fɔ:r; fər] [prerz] ,
met for prayers ,
遇见 为了 祈祷 ,

邮件大约在家人聚会祈祷前一小时送达大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər]['teɪkən]['ɪntu:][sɜ:r] ['həri:z] [ru:m] .
and the letters were taken into Sir Harry's room .
和 这 信件 是 已采取 进入 先生 哈利的 房间 .

信件被带进了哈里爵士的房间。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)] ['letər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər]
The special letter of which mention is here made shall be given to the reader
这 特别的 信 的 哪个 提到 是 这里 制成 将 是 给定 到 这 读者
[ɪn'taɪər] : —
entire : —
全部的 : —

此处提及的这封特别信函全文将呈送给读者：——

— — , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] ,
— — , **Lincoln's Inn Fields** ,
— — , 林肯的 客栈 田野 ,

——，林肯律师学院广场，

24th ['noʊv] . - — .
24th Nov . 186 — :
24th 十一月 : - — :

186—年11月24日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] [ˈhæri] [ˈhɑːtspɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jər; jər] [ˈletər] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
My dear Sir Harry Hotspur , — I have received your letter in reference to Captain
我的 亲爱的 先生 哈里 热刺 , — 我 有 已收到 你的 信 在 参考 到 队长
[ˈhɑːtspɜːrɪz] [ˈdets] ,
Hotspur's debts ,
热刺队的 债务 ,

亲爱的哈里·霍茨珀爵士：——我已收到您关于霍茨珀上尉债务问题的来信，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɔːlsou] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
and have also received a letter from him , and a list of what he
和 有 还 已收到 一个 信 从 他 , 和 一个 列表 的 什么 他
[sez] [hiː; hi] [ouz] .
says he owes .
说道 他 欠款 .

我们还收到了他的一封信，信中列出了他所欠的款项清单。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][nou] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ɔːl] [ˈdets] [wɪt] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒz]
Of course there can be no difficulty in paying all debts which he acknowledges
的 课程 那里 能 是 不 困难 在 付费 全部 债务 哪个 他 承认
,
!
,

当然，偿还他所承认的所有债务应该没有任何困难。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈpraɪpər][tuː; tə][duː][sou] .
if you think proper to do so .
如果 你 思考 恰当的 到 做 所以 .

如果你认为这样做合适的话。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
As far as I am able to judge at present ,
作为 远的 作为 我 是 有能力的 到 法官 在 展示 ,

就我目前所能判断的而言，

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wʊd] [biː; bi] [brɪˈtwiːn] [ˈtwenti] - [faɪv][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
the amount would be between twenty - five and thirty thousand pounds .
这 数量 会 是 之间 二十 - 五 和 三十 千 磅 .

金额将在两万五千英镑到三万英镑之间。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlætər] [sʌm; səm] ,
I should say nearer the former than the latter sum ,
我 应该 说 更近 这 以前的 比 这 后者 和 ,

我应该说，前者比后者更接近最终结果。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [nou] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪn] [sʌt] [ˈmætərz] [ˈɔːlweɪz] [goʊz][ɑːn] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
did I not know that the amount in such matters always goes on increasing .
做过 我 不是 知道 那 这 数量 在 这样的 事情 总是 去 在 增加 .

难道我不知道这类事情的金额总是不断增加的吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlsou] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][ˈkændɑːt] [ˌgærənˈtiː] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
You must also understand that I cannot guarantee the correctness of this
你 必须 还 理解 那 我 不能 保证 这 正确性 的 这
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

您也必须明白，我无法保证此说法的正确性。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [baʊnd] [ɪn][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][goʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
But I feel myself bound in my duty to go further than this ,
但 我 感觉 我 边界 在 我的 责任 到 去 更远 比 这 ,
但我感到我有义务做得更多，

[ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jər; jər] [dɪsˈpleʒər] .
even though it may be at the risk of your displeasure .
甚至 尽管 它 可能 是 在 这 风险 的 你的 不满 .

即使这可能会让你不高兴。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ]
I presume from what you tell me that you are contemplating a marriage
我 估 从 什么 你 告诉 我 那 你 是 沉思 一个 婚姻
[brɪˈtwiːn] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr][ænd; ænd][jər; jər] [ˈdɔːtər] ;
between George Hotspur and your daughter ;
之间 乔治 热刺 和 你的 女儿 ;

根据你所说的话，我推测你正在考虑让乔治·霍茨珀和你的女儿结婚；

[ænd; ænd][aɪ] [naʊ] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɔːləm] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][juːz] ,
and I now repeat to you , in the most solemn words that I can use ,
和 我 现在 重复 到 你 , 在 这 最多 庄严 字 那 我 能 使用 ,
现在，我用最庄重的措辞再次向你们重申：

[maɪ] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈkaʊntənəns] .
my assurance that the marriage is one which you should not countenance .
我的 保证 那 这 婚姻 是 一 哪个 你 应该 不是 面容 .
我向你保证，你绝对不应该支持这桩婚姻。

[ˈkæptɪn] [ˈhɑːtspɜːr][ɪz][nɑːt][fɪt] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [jər; jər] [ˈdɔːtər] .
Captain Hotspur is not fit to marry your daughter .
队长 热刺 是 不是 合身 到 结婚 你的 女儿 .
霍茨珀队长配不上你的女儿。

[wen] [sɜːr] [ˈhæɪrɪ] [hæd; həd] [rɪːd] [soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈæŋɡrɪ] ,
When Sir Harry had read so far he had become very angry ,
什么时候 先生 哈里 有 读 所以 远的 他 有 变得 非常 生气的 ,
哈里爵士读到这里，非常生气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [naʊ] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] .
but his anger was now directed against his lawyer .
但 他的 愤怒 曾是 现在 指导 反对 他的 律师 .
但他现在把怒火转向了他的律师。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][təʊld][ˈmɪstər] . - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Had he not told Mr . Boltby that he had changed his mind ;
有 他 不是 讲述 先生 . - 那 他 有 已更改 他的 头脑 ;
如果他没有告诉博尔特比先生他改变了主意；

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] ?
and what business had the lawyer to interfere with him further ?
和 什么 商业 有 这 律师 到 干扰 和 他 更远 ?
律师有什么资格再干涉他呢？

[bʌt; bət][hɪː; hi] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] [ˈbɪtər] [end] : —
But he read the letter on to its bitter end : —
但 他 读 这 信 在 到 它是 苦的 结尾 : —
但他还是把这封信读到了令人心酸的结尾：——

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈlʌndən] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [fækts][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] .
Since you were in London the following facts have become known to me .
自从 你 是 在 伦敦 这 下列的 事实 有 变得 已知 到 我 .
自从你离开伦敦后，我了解到以下情况。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][læst] [mʌnθ] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:t,spɜ:r][met] [tu:] [men] , [neɪmd] ['wɔ:kər]
On the second of last month Mr . George Hotspur met two men , named Walker
在这第二的最后的月先生：乔治热刺遇见二男人，命名沃克
[ænd; ənd] - ,
and Bullbean ,
和- ,

上个月2号，乔治·霍茨珀先生遇到了两个名叫沃克和布尔比恩的人。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
in the lodgings of the former , at about nine in the evening ,
在这住宿的这以前的，在关于九在这晚上，
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
and remained there during the greater part of the night , playing cards .
和剩余那里期间这更大的部分的这夜晚，玩耍牌。

在前者的住处，大约晚上九点，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
and remained there during the greater part of the night , playing cards .
和剩余那里期间这更大的部分的这夜晚，玩耍牌。
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
他们在那里待了大半夜，打牌。

- [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wel] [noʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:rd] - ['ʃɑ:rpər] .
Bullbean is a man well known to the police as a card - sharper .
- 是一个男人出色地已知到这警察作为一个卡片 - 更锐利：.
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
Bullbean是警方熟知的一名老千。

Bullbean是警方熟知的一名老千。

[hi:; hi][wʌns] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
He once moved in the world as a gentleman .
他一次已搬在这世界作为一个绅士。
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
他曾以绅士的姿态行走于世。

他曾以绅士的姿态行走于世。

[hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪz] [naʊ] [tu;; tə] [taʊt] [ænd; ənd][faɪnd] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['gæmbəlz] .
His trade is now to tout and find prey for gamblers .
他的贸易是现在到兜售者和寻找猎物为了赌徒。
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
他现在的营生是拉客并为赌徒寻找猎物。

他现在的营生是拉客并为赌徒寻找猎物。

['wɔ:kər] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] , [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] .
Walker is a young man in a low rank of life , who had some money .
沃克是一个年轻的男人在一个低的秩的生活，WHO有一些钱。
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
沃克是一个社会地位低下的年轻人，但他有一些积蓄。

沃克是一个社会地位低下的年轻人，但他有一些积蓄。

[dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:t,spɜ:r][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [wʌn] [brɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]
George Hotspur on that night won between three and four hundred pounds of
乔治热刺在那夜晚韩元之间三和四百磅的
['wɔ:kəz] ['mʌni] ;
Walker's money ;
沃克的钱；

当晚，乔治·霍茨珀赢走了沃克三四百英镑的钱；

[ænd; ənd] - , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] , [gɔ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)]
and Bullbean , over and above this , got for himself some considerable
和- , 超过和多于这，得到为了他自己一些大量
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['plʌndər] .
amount of plunder .
数量的掠夺。

除此之外，布尔比恩还掠夺了相当数量的财物。

['wɔ:kər] [ɪz] [naʊ] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɜ:rdʒənt] , [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Walker is now prepared , and very urgent , to bring the circumstances of this
沃克是现在准备，和非常紧迫的，到带来这情况
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
[keɪs] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
case before a magistrate ,
案件前一个地方法官，
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
沃克现在已做好准备，并且非常迫切地要将此案的情况提交给治安法官。

沃克现在已做好准备，并且非常迫切地要将此案的情况提交给治安法官。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [ɔːr] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] , [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst]
having found out , or been informed , that some practice of cheating was used
拥有 成立 出去 , 或者 到过 知情的 , 那 一些 实践 的 作弊 曾是 用过的
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
against him ;
反对 他 ;

发现或得知有人对他使用了某种欺诈手段；

[ænd; ənd] - [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːrɪz] [faʊl] [pleɪ] .
and Bullbean is ready to give evidence as to George Hotspur's foul play .
和 - 是 准备好 到 给 证据 作为 到 乔治 热刺队的 犯规 玩 .

Bullbean 准备出庭作证，证明乔治·霍茨珀犯规。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][hɑːrt] , [ðə; ði][dʒuː] [huːm] [juː; jʊ] [met] .
They have hitherto been restrained by Hart , the Jew whom you met .
他们 有 迄今为止 到过 克制 经过 哈特 , 这 犹 谁 你 遇见 .

此前，他们一直受到你遇到的那位犹太人哈特的约束。

[hɑːrt] [fɪrɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ,
Hart fears that were the whole thing made public ,
哈特 恐惧 那 是 这 所有的 事物 制成 民众 ,

哈特担心，如果整件事被公之于众，

[hɪz; ɪz] [bɪlz] [wəd] [nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][juː; jʊ] .
his bills would not be taken up by you .
他的 账单 会 不是 是 已采取 向上 经过 你 .

他的账单不会由你来承担。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(Sir Harry Hotspur of Humblethwaite)

第12/13页

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
I think that I know all this to be true .
我 思考 那 我 知道 全部 这 到 是 真的 .

我认为我知道这一切都是真的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪ'nɪmɪk(ə)] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fæməli] ,
If you conceive that I am acting in a manner inimical to your family ,
如果 你 构想 那 我 是 表演 在 一个 方式 敌对的 到 你的 家庭 ,
如果你认为我的行为对你的家庭有害，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔːr'self] ['ɪntuː;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
you had better come up to London and put yourself into the hands of
你 有 更好的 来 向上 到 伦敦 和 放 你自己 进入 这 双手 的
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɔɪər] .
some other lawyer .
一些 其他 律师 .

你最好来伦敦，把事情交给其他律师处理。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [trʌst] [em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [duː;][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
If you can still trust me , I will do the best I can for you .
如果 你 能 仍然 相信 我 , 我 将要 做 这 最好的 我 能 为了 你 .
如果你还能信任我，我会尽我所能为你做到最好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] ['kæptɪn] ['hɑːtspɜːr][wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , — [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
I should recommend you to bring Captain Hotspur with you , — if he will come .
我 应该 推荐 你 到 带来 队长 热刺 和 你 , — 如果 他 将要 来 .
我建议你带上霍茨珀队长——如果他愿意来的话。

[aɪ] [ɡriːv] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
I grieve to write as I have done ,
我 悲伤 到 写 作为 我 有 完毕 ,
我很遗憾不得不这样写下这些文字。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [noʊ]['sækrɪfaɪs][ɪz] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
but it seems to me that no sacrifice is too great to make with the object
但 它 似乎 到 我 那 不 牺牲 是 也 伟大的 到 制作 和 这 目的
[ʌv; əv] [ə'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
of averting the fate to which ,
的 避免 这 命运 到 哪个 ,
但在我看来，为了避免那种命运的降临，任何牺牲都是值得的。

[æz; əz][aɪ] [fɪr] , [mɪs] ['hɑːtspɜːr][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr'self] . — [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['hæri] ['hɑːtspɜːr] , [aɪ][eɪ 'em] ,
as I fear , Miss Hotspur is bringing herself . — My dear Sir Harry Hotspur , I am ,
作为 我 害怕 , 错过 热刺 是 带来 她自己 . — 我的 亲爱的 先生 哈里 热刺 , 我 是 ,
[veri] ['feɪθəli] [jɔːrz] ,
very faithfully yours ,
非常 忠实 你的 ,
恐怕霍茨珀小姐要来了。——我亲爱的哈里·霍茨珀爵士，我非常忠诚地敬爱您。

[dʒɑːn] - .
John Boltby .
约翰 - .
约翰·博尔特比。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['letər] !
It was a terrible letter !
它 曾是 一个 糟糕的 信 !

这是一封糟糕的信！

[ˈgrædʒuəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɑːr 'iː] - [riːd] [,aɪ 'tiː] ,
Gradually , as he read it and re - read it ,
逐步地 , 作为 他 读 它 和 关于 - 读 它 ,

随着他反复阅读，渐渐地，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn] [sɜːr] ['hæəri] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [oʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [oʊ] ,
there came upon Sir Harry the feeling that he might owe , that he did owe ,
那里 来了 之上 先生 哈里 这 感觉 那 他 可能 欠 , 那 他 做过 欠 ,

哈里爵士突然意识到，他可能欠了某人一份人情，而且他确实欠了某人一份人情。

[ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [oʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtʊd] .
that he certainly would owe to Mr . Boltby a very heavy debt of gratitude .
那 他 当然 会 欠 到 先生 : 一个 非常 重的 债务 的 感激 :

他肯定对博尔特比先生怀有深深的感激之情。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [θɪn] ['gleɪzɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɔːb] ['oʊvər]
Gradually the thin glazing of hope with which he had managed to daub over
逐步地 这 薄的 玻璃 的 希望 和 哪个 他 有 管理 到 涂抹 超过

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['setld] [kən'vɪkənz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['kærəktər]
and partly to hide his own settled convictions as to his cousin's character
和 部分 到 隐藏 他的 自己的 定居 定罪 作为 到 他的 表亲 特点

[fel] [ə'weɪ] ,
fell away ,
跌倒 离开 ,

他用来掩盖自己对表弟品行根深蒂固的看的那层薄薄的希望之膜，渐渐地剥落了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð; wɪθ]
and he saw the man as he had seen him during his interview with
和 他 锯 这 男人 作为 他 有 已见 他 期间 他的 面试 和

['kæptɪn] ['stʌbər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [hɑːrt] .
Captain Stubber and Mr . Hart .
队长 短截板 和 先生 : 哈特 :

他看到的这个人，和他之前在与斯塔伯上尉和哈特先生面谈时看到的这个人一样。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] .
It must be so .
它 必须 是 所以 :

一定是这样。

[let] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] .
Let the consequences be what they might , his daughter must be told .
让 这 结果 是 什么 他们 可能 , 他的 女儿 必须 是 讲述 :

必须告诉他的女儿，无论后果如何，都不要勉强。

[wɜːr; wər] [ʃiː; ʃɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['telɪŋ] ,
Were she to be killed by the telling ,
是 她 到 是 被杀 经过 这 讲述 ,

如果她因为讲述这件事而丧命，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn]
it would be better than that she should be handed over to such a man
它 会 是 更好的 比 那 她 应该 是 递交 超过 到 这样的 一个 男人

[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 :

总比把她交给这样的人要好。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] [maɪt] [bi;; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
The misfortune which had come upon them might be the death of him
这 不幸 哪个 有 来 之上 他们 可能 是 这 死亡 的 他
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
and of her ;
和 的 她 ;
他们遭遇的不幸可能是他的死亡;

— [bʌt; bət] ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
— but better that than the other .
— 但 更好的 那 比 这 其他 .

——但总比另一种好。

[hi;; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tɪl] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [prerz] ;
He sat in his chair till the gong sounded through the house for prayers ;
他 卫星 在 他的 椅子 直到 这 锣 听起来 通过 这 房子 为了 祈祷 ;
他一直坐在椅子上，直到祈祷的锣声响彻整栋房子；

[ðen] [hi;; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd][sent] [ɪn][wɜ:rd][tu;; tə] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ri:d]
then he rang his bell and sent in word to Lady Elizabeth that she should read
然后 他 响铃 他的 钟 和 发送 在 单词 到 女士 伊丽莎白 那 她 应该 读
[ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
them in his absence .
他们 在 他的 缺席 .

然后他摇响铃铛，派人去告诉伊丽莎白夫人，让她在他不在的时候读这些信。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ˈbrekfəst] [əˈloʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz]
When they were over , word was brought that he would breakfast alone , in his
什么时候 他们 是 超过 , 单词 曾是 带来 那 他 会 早餐 独自的 , 在 他的
[oʊn] [ru:m] .
own room .
自己的 房间 .

事情结束后，有人传来消息说他将独自一人在自己的房间里吃早餐。

[ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] , [bəʊθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [went] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
On receiving that message , both his wife and daughter went to him ;
在 接收 那 信息 , 两个都 他的 妻子 和 女儿 去 到 他 ;
收到消息后，他的妻子和女儿都赶到了他身边；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hi;; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðəm; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] .
but as yet he could tell them nothing .
但 作为 然而 他 可以 告诉 他们 没有什么 .

但他现在什么都不能告诉他们。

[ˈtɑɪdɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [gʊv][æt; ət] [wʌns]
Tidings had come which would make it necessary that he should go at once
消息 有 来 哪个 会 制作 它 必要的 那 他 应该 去 在 一次
[tu;; tə] [ˈlʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

他得到消息，必须立即前往伦敦。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ˈoʊvər][hi;; hi] [wʊd] [si:] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:tspɜ:r] .
As soon as breakfast should be over he would see George Hotspur .
作为 很快 作为 早餐 应该 是 超过 他 会 看 乔治 热刺 .

早餐结束后，他应该就能见到乔治·霍茨珀了。

[ðeɪ] [bəuθ] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][tuən] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] "**They both knew from the tone in which the name was pronounced that the**"
他们 两个都 知道 从 这 语气 在 哪个 这 姓名 曾是 发音 那 这 "
[ˈtɑɪɪŋz] " [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [bæd] ,
tidings were of their nature bad ,
消息 " 是 的 他们的 自然 坏的 ,
他们俩从念这个名字的语气中就知道, 这“消息”本质上是不祥之兆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [gest] .
and that they had reference to the sins of their guest .
和 那 他们 有 参考 到 这 罪孽 的 他们的 客人 .
他们还提到了客人的罪过。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ri:d] [ðæt] [ˈletər] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" **You had better read that letter** , " **he said as soon as George was in the**
" 你 有 更好的 读 那 信 , " 他 说 作为 很快 作为 乔治 曾是 在 这
[ru:m] .
room .
房间 .
“你最好读读那封信,”乔治一进房间, 他就说道。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi]
As he spoke his face was towards the fire , **and in that position he**
作为 他 辐 他的 脸 曾是 向 这 火 , 和 在 那 位置 他
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .
他说话时脸朝向火堆, 并保持着这个姿势。

[ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli][hæf] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [gɪv]
The letter had been in his hand , **and he only half turned round to give**
这 信 有 到过 在 他的 手 , 和 他 仅有的 一半 转向 圆形的 到 给
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .
信一直在他手里, 他只是半转过身去递给他。

[dʒɔ:rdʒ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ˈoʊnli][hæf]
George read the letter slowly , **and when he had got through it** , **only half**
乔治 读 这 信 缓慢地 , 和 什么时候 他 有 得到 通过 它 , 仅有的 一半
[ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdʒ] ,
understanding the words ,
理解 这 字 ,
乔治慢慢地读着信, 读完之后, 他只理解了其中一半的内容。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [stəd] [ˈsaɪlənt] , [ˈʌtərli] [ˈkɒŋkəd]
but still knowing well the charge which it contained , **stood silent** , **utterly conquered**
但 仍然 会心 出色地 这 收费 哪个 它 包含 , 站立 沉默的 , 完全地 征服
.
.
.
但他深知其中所蕴含的威力, 却依然沉默不语, 彻底臣服。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ? " [sed] [sɜ:r] [ˈhæəri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
" **I suppose it is true ?** " **said Sir Harry** , **in a low voice** , **facing his enemy** .
" 我 认为 它 是 真的 ? " 说 先生 哈里 , 在 一个 低的 嗓音 , 面向 他的 敌人 .
“我想这是真的吧?”哈里爵士低声说道, 面对着他的敌人。

" [aɪ][dɪd][wɪn][sʌm; səm] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] .
" **I did win some money** , " **said Cousin George** .
" 我 做过 赢 一些 钱 , " 说 表哥 乔治 .
“我确实赢了一些钱,”表哥乔治说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] ? "

" And you cheated ? "

" 和 你 作弊 ？ "

你作弊了？

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] ; — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

" Oh dear no ; — nothing of the sort .

" 哦 亲爱的 不 ; — 没有什么 的 这 种类 .

“哦，天哪，绝对不是那样。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

" But his confession was written in his face , and was heard in his voice

" 但 他的 忏悔 曾是 书面 在 他的 脸 , 和 曾是 听到 在 他的 嗓音

,
/
/
/

“但他的认罪写在他的脸上，他的声音里也听见了。”

[ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [θruː] ['evri] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

and peeped out through every motion of his limbs .

和 偷窥 出去 通过 每一个 运动 的 他的 四肢 .

他四肢的每一次摆动都会让他窥视到别人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɜːr] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrɪ] ['mænər] , ['hɑːrdli]

He was a cur , and denied the accusation in a currish manner , hardly

他 曾是 一个 库尔 , 和 否认 这 指控 在 一个 咖喱 方式 , 几乎

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [bɪ'liːf] .

intended to create belief .

故意的 到 创造 信仰 .

他是个卑鄙小人，以卑鄙的方式否认指控，根本不想让人相信。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [sed] [sɜːr] ['hæri] .

" He must be paid back his money , " said Sir Harry .

" 他 必须 是 有薪酬的 后退 他的 钱 , " 说 先生 哈里 .

“他必须拿回他的钱,”哈里爵士说。

" [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] .

" I had promised that , " said Cousin George .

" 我 有 承诺 那 , " 说 表哥 乔治 .

“我答应过他,”乔治表哥说。

" [hæz; həz][aɪ 'tiː] [bɪn] [jʊr; jər] ['præktɪs] , [sɜːr] , [wen] ['gæmblɪŋ] , [tuː; tə][peɪ] [bæk] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ]

" Has it been your practice , sir , when gambling , to pay back money that you

" 有 它 到过 你的 实践 , 先生 , 什么时候 赌博 , 到 支付 后退 钱 那 你

[hæv; həv] [wʌn] ?

have won ?

有 韩元 ?

先生，您在赌博时，是否有把赢来的钱还回去的习惯呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , — [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['skaʊndrəl] ,

You are a scoundrel , — a heartless scoundrel ,

你 是 一个 恶棍 , — 一个 狠心 恶棍 ,

你是个无赖，——一个冷血无情的无赖！

— [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['lɪbərəl]

— to try and make your way into my house when I had made such liberal

— 到 尝试 和 制作 你的 方式 进入 我的 房子 什么时候 我 有 制成 这样的 自由主义

[ɔʃɜːz] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] ['æbsəns] .

offers to buy your absence .

优惠 到 买 你的 缺席 .

——在我出价如此慷慨地想让你离开的情况下，你竟然还想设法闯入我的房子。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [meɪd] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ænsər] .
" **To this Cousin George made no sort of answer .**
" 到 这 表哥 乔治 制成 不 种类 的 回答 .
对此，表哥乔治没有做出任何回应。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .
The game was up .
这 游戏 曾是 向上 .
游戏结束了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ɔ:'redi] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
And had he not already told himself that it was a game that he should
和 有 他 不是 已经 讲述 他自己 那 它 曾是 一个 游戏 那 他 应该
[ˈnevər][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ?
never have attempted to play ?
绝不 有 尝试过 到 玩 ?
难道他之前没有告诉自己，这是一场他根本不应该尝试的游戏吗？

" [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
" **We will leave this house if you please , both of us , at eleven .**
" 我们 将要 离开 这 房子 如果 你 请 , 两个都 的 我们 , 在 十一 .
“如果可以的话，我们俩将在十一点离开这所房子。”

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [taʊn] [tə'geðər] .
We will go to town together .
我们 将要 去 到 镇 一起 .
我们将一起进城。

[ðə; ði] ['kæɪrdʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
The carriage will be ready at eleven .
这 运输 将要 是 准备好 在 十一 .
马车将于十一点准备就绪。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rvənt] . "
You had better see to the packing of your things , with the servant . "
你 有 更好的 看 到 这 包装 的 你的 事物 , 和 这 仆人 . "
你最好让仆人帮你收拾行李。

" [æɪ; ʃəl][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ə'du:] [tu:; tə] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ? "
" **Shall I not say a word of adieu to Lady Elizabeth ?** "
" 将 我 不是 说 一个 单词 的 再见 到 女士 伊丽莎白 ? "
我难道不应该向伊丽莎白夫人道别吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] !
" **No , sir !**
" 不 , 先生 !
“不，先生！ ”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ə'gen] .
You shall never speak to a female in my house again .
你 将 绝不 说话 到 一个 女性 在 我的 房子 再次 .
你以后不许再跟我家任何女性说话。

" [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] ['oʊvər][tu:; tə] ['pen,rɪθ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn]
" **The two were driven over to Penrith together , and went up to London in**
" 这 二 是 驱动 超过 到 彭里斯 一起 , 和 去 向上 到 伦敦 在
[ðə; ði] [seɪm] ['kæɪrdʒ] ,
the same carriage .
这 相同的 运输 ,
“两人一同乘车前往彭里斯，然后同乘一辆马车前往伦敦。”

[sɜ:r] [ˈhæəri] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪkˈspensɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Sir Harry paying for all expenses without a word .
 先生 哈里 付费 为了 全部 开支 没有 一个 单词 ；

哈里爵士一声不吭地支付了所有费用。

[sɜ:r] [ˈhæəri] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Sir Harry before he left his house saw his wife for a moment ,
 先生 哈里 前 他 左边 他的 房子 锯 他的 妻子 为了 一个 片刻 ；

哈里爵士离开家前，匆匆见了妻子一眼。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
but he did not see his daughter .
 但 他 做过 不是 看 他的 女儿 ；

但他没有见到女儿。

" [tel] [hɜ:r; hər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] , — [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [ˈoʊvər] .
" Tell her , " said he , " that it must be , — must be all over .
 " 告诉 她 ； " 说 他 ； " 那 它 必须 是 ； — 必须 是 全部 超过 ；

“告诉她，”他说，“一切都结束了。”

" [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tuːld][tu:; tə] [ˈeməli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈsɪmpli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] .
" The decision was told to Emily , but she simply refused to accept it .
 " 这 决定 曾是 讲述 到 艾米丽 ， 但 她 简单地 拒绝 到 接受 它 ；

“我们把决定告诉了艾米丽，但她根本不接受。”

" [aɪ ˈti:] [ʃæl; ʃəl][nɔ:t][bi:; bi][soʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈflæʃɪŋ] [aʊt] .
" It shall not be so , " said she , flashing out .
 " 它 将 不是 是 所以 ； " 说 她 ； 闪烁 出去 ；

“绝不会如此，”她说完，便消失了。

[ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][hi:; hi]
Lady Elizabeth endeavoured to show her that her father had done all he
 女士 伊丽莎白 努力 到 展示 她 那 她 父亲 有 完毕 全部 他

[kʊd; kəd][tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [hɜ:r; hər] [vju:z] — [hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈsækrɪfajs][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l]
could to further her views — had been ready to sacrifice to her all
 可以 到 更远 她 浏览 — 有 到过 准备好 到 牺牲 到 她 全部

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃənz] .
his own wishes and convictions .
 他的 自己的 愿望 和 定罪 ；

伊丽莎白夫人努力向她表明，她的父亲已经尽其所能地支持她的观点——甚至准备为了她牺牲自己的一切愿望和信念。

" [waɪ] [ɪz][hi:; hi][soʊ] [tʃeɪndʒd] ?
" Why is he so changed ?
 " 为什么 是 他 所以 已更改 ？

他为什么变化这么大？

[hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [det] .
He has heard of some new debt .
 他 有 听到 的 一些 新的 债务 ；

他听说有一笔新的债务。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdets] .
Of course there are debts .
 的 课程 那里 是 债务 ；

当然有债务。

[wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈi:zəli] .
We did not suppose that it could be done all at once , and so easily .
 我们 做过 不是 认为 那 它 可以 是 完毕 全部 在 一次 ； 和 所以 容易地 ；

我们没想到这件事能一下子就完成，而且如此容易。

" [ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪd] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
" She refused to be comforted , and refused to believe .
" 她 拒绝 到 是 安慰 , 和 拒绝 到 相信 .
她拒绝接受安慰, 也拒绝相信。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][əˈloʊn] ['wiːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [swɔːr] , [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [keɪm]
She sat alone weeping in her own room , and swore , when her mother came
她 卫星 独自的 哭泣 在 她 自己的 房间 , 和 发誓 , 什么时候 她 母亲 来了
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,
她独自一人坐在房间里哭泣, 母亲过来时, 她还咒骂着。

[ðæt] [noʊ] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] , [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][pæst] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] ,
that no consideration , no tidings as to George's past misconduct ,
那 不 考虑 , 不 消息 作为 到 乔治的 过去的 不当行为 ,
没有考虑, 也没有关于乔治过去不当行为的任何消息。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; həɹ] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; həɹ][wɜːrd]
should induce her to break her faith to the man to whom her word
应该 诱导 她 到 休息 她 信仰 到 这 男人 到 谁 她 单词
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ;
had been given ;
有 到过 给定 ;
应该诱使她背弃对那个她曾许诺的男人的信任;

— " [maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ˈpɑːpɑːz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , " [sed] [ˈeməli] , [ˈpliːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kɔːz]
— "my word , and Papa's , and yours , " said Emily , pleading her cause
— " 我的 单词 , 和 爸爸的 , 和 你的 , " 说 艾米丽 , 恳求 她 原因
[wɪð; wɪθ][ˈmædʒəsti] [θruː] [hɜːr; həɹ] [terz] .
with majesty through her tears .
和 威严 通过 她 眼泪 .
“我的话, 爸爸的话, 还有你的话,”艾米莉含着泪, 语气庄严地恳求道。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][sɜːr] [ˈhæri] [tuː; tə] [ˈleɪdi]
On the day but one following there came a letter from Sir Harry to Lady
在 这 天 但 一 下列的 那里 来了 一个 信 从 先生 哈里 到 女士
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,
第二天, 哈里爵士给伊丽莎白夫人写了一封信。

[ˈveri] [jɔːrt] , [bʌt; bət] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] .
very short , but telling her the whole truth .
非常 短的 , 但 讲述 她 这 所有的 真相 .
篇幅虽短, 但把所有真相都告诉了她。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃiːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [loʊ] [ˈswɪndlər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˈtrɪks]
" He has cheated like a common low swindler as he is , with studied tricks
" 他 有 作弊 喜欢 一个 常见的 低的 骗子 作为 他 是 , 和 研究 技巧
[æt; ət][kɑːrdz] ,
at cards ,
在 牌 ,
“他就像个低级骗子一样, 用精心设计的纸牌伎俩作弊。”

[ˈrɒbɪŋ] [ə; eɪ] [pɔr] [mæn] , [ˌɔːltəˈgeðər] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsteɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] .
robbing a poor man , altogether beneath him in station , of hundreds of pounds .
抢劫 一个 贫穷的 男人 , 共 下面 他 在 车站 , 的 数百 的 磅 .
他抢劫了一个地位远低于自己的穷人, 抢走了数百英镑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ'ti:] .

There is no doubt about it .
那里 是 不 怀疑 关于 它 。

这一点毋庸置疑。

[aɪ'ti:][ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n][i:v(ə)n] [jet] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [traɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʒʊəri] .

It is uncertain even yet whether he will not be tried before a jury .
它 是 不确定 甚至 然而 无论 他 将要 不是 是 尝试 前 一个 陪审团 。

目前尚不确定他是否会接受陪审团审判。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli][i:v(ə)n] [dɪ'naɪz] [aɪ'ti:] .

He hardly even denies it .
他 几乎 甚至 否认 它 。

他几乎没有否认这一点。

[ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [vaɪlə] , [mɔ:ɹ] [ˈkaʊərdli] , [wɜ:rs] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [ˈkændɑ:t] [kən'si:v] .

A creature viler , more cowardly , worse , the mind of man cannot conceive .
一个 生物 卑鄙的 , 更多的 胆小 , 更糟 , 这 头脑 的 男人 不能 构想 。

人类的思维无法想象还有比这更卑鄙、更懦弱、更邪恶的生物。

[maɪ][ˈbrookən] - [ˈhɑ:rtɪd] , [ˈdɪrɪst] , [best] [ˈdɑ:rlɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][tuʊld][ɔ:l] [ðɪs] .

My broken - hearted , dearest , best darling must be told all this .
我的 破碎的 - 心地 , 亲爱的 , 最好的 亲爱的 必须 是 讲述 全部 这 。

我必须把这一切都告诉我那位心碎的、最亲爱的、最好的宝贝。

[tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [fi:; fi] [wɪl] [ˈsʌfər] .

Tell her that I know what she will suffer .
告诉 她 那 我 知道 什么 她 将要 遭受 。

告诉她我知道她会遭受什么痛苦。

[tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][æz; əz] [krʌʃt] [baɪ][aɪ'ti:][æz; əz][fi:; fi] .

Tell her that I shall be as crushed by it as she .
告诉 她 那 我 将 是 作为 碎 经过 它 作为 她 。

告诉她，我会像她一样为此感到痛苦不堪。

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˌdeɪgrə'deɪ(ə)n] [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] .

But anything is better than degradation such as this .
但 任何事物 是 更好的 比 降解 这样的 作为 这 。

但任何事都比这种退化要好。

[tel] [hɜ:r; hər] [ˈspeʃəli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˈæbsəlu:t] [ˈnɑ:lɪdʒ] .

Tell her specially that I have not decided without absolute knowledge .
告诉 她 特别 那 我 有 不是 决定 没有 绝对 知识 。

特别告诉她，我是在没有绝对了解情况的情况下做出的决定。

" [ˈeməli][wʌz; wəz][tuʊld] .

" Emily was told .
" 艾米丽 曾是 讲述 。

“艾米丽被告知了。”

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] [tɪl] [fi:; fi] [nu:] [aɪ'ti:][ˈɔ:lmoʊst][baɪ]

The letter was read to her and by her till she knew it almost by
这 信 曾是 读 到 她 和 经过 她 直到 她 知道 它 几乎 经过

[hɑ:rt] .

heart .
心 。

这封信被反复读给她听，她自己也反复阅读，直到她几乎能背诵下来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ][wɑ:n] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt][ˈægəni] ,

There came upon her a wan look of abject agony ,
那里 来了 之上 她 一个 万 看 的 卑贱 痛苦 ,

她脸上浮现出一种极度痛苦的苍白神情。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][rɑ:b][hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] ;
that seemed to rob her at once of her youth and beauty ;
那 似乎 到 抢 她 在 一次 的 她 青年 和 美丽 ;
那似乎立刻夺走了她的青春和美貌；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] .
but even now she would not yield .
但 甚至 现在 她 会 不是 屈服 .
但即使到了现在，她仍然不肯让步。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɔ:ŋgər] [ə'fekt] [tu:; tə] [dɪsbr'i:ʌ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn] ,
She did not longer affect to disbelieve the tidings , but said that no man ,
她 做过 不是 更长 影响 到 怀疑 这 消息 , 但 说 那 不 男人 ,
她不再假装不相信这些消息，而是说没有男人，

[let][hɪm; ɪm][du:] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]
let him do what he might , could be too far gone for repentance and
让 他 做 什么 他 可能 , 可以 是 也 远的 已消失 为了 悔改 和
[fər'ɡɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .
随他去吧，也许他已经无可救药，无法悔改和宽恕了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] .
She would wait .
她 会 等待 .
她会等。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tu:] ['jɪrz] .
She had talked of waiting two years .
她 有 谈话 的 等待 二 年 .
她曾说过要等两年。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [weɪt] [ten] .
She would be content to wait ten .
她 会 是 内容 到 等待 十 .
她愿意等十个小时。

[wʌt] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [æt; ət][kɑ:rdz] !
What though he had cheated at cards !
什么 尽管 他 有 作弊 在 牌 !
即使他打牌作弊了又怎样！

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][wʌns][təʊld][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:][tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Had she not once told her mother that should it turn out that he had
有 她 不是 一次 讲述 她 母亲 那 应该 它 转动 出去 那 他 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ,
been a murderer ,
到过 一个 凶手 ,
她难道从未告诉过她母亲，万一他真的是个杀人犯，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜ:dʒɜ-z] [waɪf] ?
then she would become a murderer's wife ?
然后 她 会 变得 一个 凶手的 妻子 ?
那她岂不就成了杀人犯的妻子？

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['tʃi:tɪŋ] [æt; ət][kɑ:rdz][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['betɪŋ] [æt; ət] [hɔ:rs] -
She did not know that cheating at cards was worse than betting at horse -
她 做过 不是 知道 那 作弊 在 牌 曾是 更糟 比 投注 在 马 -
[ˈreɪsɪz] .
races .
种族 .
她并不知道，打牌作弊比赌马更恶劣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][bæd] , — [ˈveri][bæd] .

It was all bad , — very bad .

它 曾是 全部 坏的 , — 非常 坏的 .

一切都很糟糕, 非常糟糕。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [men][wɜːr; wər][led][baɪ][ðə; ði][fɔːlt] [ʌv; əv][ðoʊz] [huː]

It was the kind of life into which men were led by the fault of those who

它 曾是 这 种类 的 生活 进入 哪个 男人 是 引领 经过 这 过错 的 那些 who

[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ˈbetər] .

should have taught them better .

应该 有 教授 他们 更好的 .

这种生活方式是由于那些本应更好地教导他们的人的过错而导致的。

[noʊ] ; [fiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [liːv] :

No ; she would not marry him without her father's leave :

不 ; 她 会 不是 结婚 他 没有 她 父亲的 离开 :

不, 没有父亲的许可, 她不会嫁给他。

[bʌt; bət][fiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [oʊn] [ðæt][hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,

but she would never own that her engagement was broken ,

但 她 会 绝不 自己的 那 她 订婚 曾是 破碎的 ,

但她永远不会承认自己解除了婚约。

[let][ðem; ðəm][əˈfɪks] [wʌt] [moʊst] [əˈprɒʊbrɪəs] [neɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] .

let them affix what most opprobrious name to him they might choose .

让 他们 词缀 什么 最多 可耻 姓名 到 他 他们 可能 选择 .

让他们随意给他取个最难听的外号吧。

[tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːrd] - [ˈfɑːrpərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈɡæmbəlz] .

To her card - sharpers seemed to be no worse than gamblers .

到 她 卡片 - 磨刀器 似乎 到 是 不 更糟 比 赌徒 .

在她看来, 老千和赌徒没什么两样。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [men] [huː] [tʃiːt] [æt; ət][kɑːrdz][æz; əz]

She was quite sure that Christ had come to save men who cheat at cards as

她 曾是 相当 当然 那 基督 有 来 到 节省 男人 who 欺骗 在 牌 作为

[wel] [æz; əz] [ˈʌðər] .

well as others .

出色地 作为 其他的 .

她非常确信, 基督降世是为了拯救那些在牌桌上作弊的人, 以及其他的人。

[æz; əz][sɜːr] [ˈhæri] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsteɪ(ə)n] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , — [aɪˈtiː]

As Sir Harry and his cousin entered the London station late at night , — it

作为 先生 哈里 和 他的 表哥 进入 这 伦敦 车站 晚的 在 夜晚 , — 它

[wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] ,

was past midnight ,

曾是 过去的 午夜 ,

哈里爵士和他的表弟深夜进入伦敦火车站时——当时已经过了午夜。

— [sɜːr] [ˈhæri] [beɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [miːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . -

— Sir Harry bade his companion meet him the next morning at Mr . Boltby's

— 先生 哈里 巴德 他的 伴侣 见面 他 这 下一个 早晨 在 先生 : -

[ˈtʃembər] [æt; ət][ˈɪlev(ə)n] .

chambers at eleven .

房间 在 十一 .

——哈里爵士嘱咐他的同伴第二天上午十一点在博尔特比先生的房间里与他见面。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Cousin George had had ample time for meditation ,

表哥 乔治 有 有 充足 时间 为了 冥想 ,

乔治表哥有充足的时间冥想,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] " [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ][lɪt(ə)]
and had considered that it might be best for him to " cut up a little
和 有 经过考虑的 那 它 可能 是 最好的 为了 他 到 " 切 向上 一个 小的
[rʌf] . "
rough . "
粗糙的 . "

他曾考虑过，对他来说最好“稍微粗暴一点”。

" [ˈmɪstər] . - [ɪz][maɪ] [ˈenəmi] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Mr . Boltby is my enemy , " he said ,
" 先生 . - 是 我的 敌人 , " 他 说 ,

“博尔特比先生是我的敌人，”他说。

" [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][get][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] . "
" and I don't know what I am to get by going there . "
" 和 我 不 知道 什么 我 是 到 得到 经过 去 那里 . "

“我不知道去那里能得到什么。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [sɜ:r] , [aɪl] [nɑ:t] [peɪ] [wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" If you don't , sir , I'll not pay one shilling for you . "
" 如果 你 不 , 先生 , 患病的 不是 支付 一 先令 为了 你 . "

“先生，如果您不这样做，我一分钱都不会付给您。”

" [aɪ][hæv; həv][jɔr; jər] [ˈprɑ:mɪs] , [sɜ:r] [ˈhæri] . "
" I have your promise , Sir Harry . "
" 我 有 你的 承诺 , 先生 哈里 . "

“我已得到您的承诺，哈里爵士。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fɪks] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
" If you are not there at the time I fix , I will pay nothing ,
" 如果 你 是 不是 那里 在 这 时间 我 使固定 , 我 将要 支付 没有什么 ,

“如果你在我修理的时候不在场，我将不支付任何费用。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .
and the name may go to the dogs .
和 这 姓名 可能 去 到 这 狗 .

这个名字可能会传给狗。

" [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hoʊ'tel] , — [nɑ:t] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər]
" Then they both went to the station hotel , — not together , but the younger
" 然后 他们 两个都 去 到 这 车站 酒店 , — 不是 一起 , 但 这 年轻
[ˈfa:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldərz] [fi:t] ,
following the elder's feet ,
下列的 这 长者的 脚 ,

然后他们俩都去了车站旅馆——不是一起去的，而是年纪小的跟着年纪大的走的。

— [ænd; ʌnd] [slept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] [ˈʌndər] [wʌn] [ru:f] .
— and slept for the last time in their lives under one roof .
— 和 睡着了 为了 这 最后的时间 在 他们的 生活 在下面 一 屋顶 .

——他们生前最后一次睡在同一屋檐下。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æt; ət][ˈmɪstər] . - ,
Cousin George did not show himself at Mr . Boltby's ,
表哥 乔治 做过 不是 展示 他自己 在 先生 . - ,

乔治表哥没有出现在博尔特比先生家。

[ˈbi:ɪŋ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [neɪmd] ;
being still in his bed at the station hotel at the time named ;
存在 仍然 在 他的 床 在 这 车站 酒店 在 这 时间 命名 ;

当时他仍然躺在车站旅馆的床上；

[bʌt; bət][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][hi:; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ]['misɪz] . ['mɔ:rtən] .
but at three o'clock he was with Mrs . Morton .
但 在 三 点钟 他 曾是 和 太太 : 莫顿 :
但三点钟的时候，他和莫顿太太在一起。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wi:; wi] [wɪl] [gʊv] [bæk] [tu:; tə][sɜ:r] ['hæri] .
For the present we will go back to Sir Harry .
为了 这 展示 我们 将要 去 后退 到 先生 哈里 :
现在我们再回到哈里爵士身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lɔjəz] ['tʃembər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [neɪmd] ,
He was at the lawyer's chambers at the time named ,
他 曾是 在 这 律师 房间 在 这 时间 命名 ,
事发时，他正在律师事务所。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [smaɪld] [wen] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
and Mr . Boltby smiled when told of the summons which had been given
和 先生 : 微笑 什么时候 讲述 的 这 传票 哪个 有 到过 给定
[tu:; tə]['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] .
to Cousin George .
到 表哥 乔治 :
当得知乔治表兄收到了传票时，博尔特比先生笑了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sɜ:r] ['hæri] [hæd; həd] [ə'knɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [grætitu:d] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['oʊvər]
By this time Sir Harry had acknowledged his gratitude to Mr . Boltby over
经过 这 时间 先生 哈里 有 已确认 他的 感激 到 先生 : 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
and over again ,
和 超过 再次 ,
此时，哈里爵士已经反复向博尔特比先生表达了感激之情。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [pər'hæps] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['dɔ:tər] , [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)] [hæd; həd]
and Mr . Boltby perhaps , having no daughter , thought that the evil had
和 先生 : 也许 , 拥有 不 女儿 , 想法 那 这 邪恶的 有
[bɪn] [kjʊr] .
been cured .
到过 治愈 :
博尔特比先生或许因为没有女儿，认为这种邪恶已经根除了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒɑ:kjələr] ,
He was almost inclined to be jocular ,
他 曾是 几乎 倾斜 到 是 诙谐 ,
他几乎有点爱开玩笑，

[ænd; ənd][dɪd] [læf] [æt; ət][sɜ:r] ['hæri] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [wei] [wen] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θret] .
and did laugh at Sir Harry in a mild way when told of the threat .
和 做过 笑 在 先生 哈里 在 一个 温和的 方式 什么时候 讲述 的 这 威胁 :
当被告知这一威胁时，他还是略带嘲讽地笑了笑哈里爵士。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] , [sɜ:r] ['hæri] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" We must pay his debts , Sir Harry , I think . "
" 我们 必须 支付 他的 债务 , 先生 哈里 , 我 思考 : "
“我认为我们必须替他还清债务，哈里爵士。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ'ti:] [æt; ət][ɔ:l] .
" I don't see it at all .
" 我 不 看 它 在 全部 :
我完全没看出来。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [feɪs] ['evriθɪŋ] .
I would rather face everything .
我 会 相当 脸 一切 :
我宁愿面对一切。

[ænd; ənd][aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [peɪ] [ˈnʌθɪŋ] . "

And I told him that I would pay nothing . "

和 我 讲述 他 那 我 会 支付 没有什么 . "

我告诉他，我一分钱都不会付。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒd] .

" Ah , but you had told him that you would .

" 啊 , 但 你 有 讲述 他 那 你 会 .

“啊，但你曾答应过他你会这么做。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ˈkɔːmərənts] [hæv; həv] [bɪn] [tuːld][soʊ][ˈɔːlsəʊ] .

And then those cormorants have been told so also .

和 然后 那些 鸬鹚 有 到过 讲述 所以 还 .

那些鸬鹚也被告知了这一点。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ɡoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈenəmi] .

We had better build a bridge of gold for a falling enemy .

我们 有 更好的 建造 一个 桥 的 金子 为了 一个 坠落 敌人 .

我们最好为溃败的敌人建造一座黄金桥。

[stɪk] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈfɔːrmər][ˌprɔːpəˈzɪ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlegəsi] , [ænd; ənd]

Stick to your former proposition , without any reference to a legacy , and

戳 到 你的 以前的 主张 , 没有 任何 参考 到 一个 遗产 , 和

[meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] .

make him write the letter .

制作 他 写 这 信 .

坚持你之前的提议，不要提及遗产，让他来写信。

[maɪ][klɜːrk][jæl; jəl][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

My clerk shall find him to - tomorrow .

我的 职员 将 寻找 他 到 - 明天 .

我的职员明天就能找到他。

" [sɜːr] [ˈhæri] [æt; ət][ləst] [ɡeɪv] [wei] ; [ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈwɔːkər] [rɪˈsiːvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈmʌni] ,

" Sir Harry at last gave way ; the lucky Walker received back his full money ,

" 先生 哈里 在 最后的 给予 方式 ; 这 幸运的 沃克 已收到 后退 他的 满的 钱 ,

“哈里爵士最终让步了；幸运的沃克拿回了全部的钱。”

- [ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɪnɪkwəti] [ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd][sɜːr] [ˈhæri] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] -

Bullbean's wages of iniquity and all ; and Sir Harry returned to Humblethwaite

- 工资 的 罪恶 和 全部 ; 和 先生 哈里 返回 到 -

.

:

.

布尔比恩的罪恶报酬以及所有的一切；哈里爵士回到了汉布尔斯韦特。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːtənʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈhedeɪk] [faɪv]

Cousin George was sitting in Mrs . Morton's room with a very bad headache five

表哥 乔治 曾是 坐着 在 太太 . 莫顿 房间 和 一个 非常 坏的 头痛 五

[deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈlʌndən] ,

days after his arrival in London ,

天 后 他的 到达 在 伦敦 ,

乔治表哥抵达伦敦五天后，头痛欲裂地坐在莫顿太太的房间里。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt] [wɪt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] .

and she was reading over a manuscript which she had just written .

和 她 曾是 阅读 超过 一个 手稿 哪个 她 有 只是 书面 .

她正在阅读她刚刚写好的手稿。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [fɪː; fɪ] [sed] .

" That will do , I think , " she said .

" 那 将要 做 , 我 思考 , " 她 说 .

“我想这样就可以了，”她说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [hi;; hi] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Just the thing , " said he , without raising his head .
" 只是 这 事物 , " 说 他 , 没有 提高 他的 头 .
" 正是我们需要的,"他头也没抬地说。

" [wɪl] [ju;; jʊ][ˈkɑːpi][aɪ 'ti:] [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" Will you copy it now , George ? "
" 将要 你 复制 它 现在 , 乔治 ? "
" 乔治, 你现在可以抄写吗? "

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['siːdi] .
" Not just now , I am so seedy .
" 不是 只是 现在 , 我 是 所以 肮脏的 .
" 不只是现在, 我真是太邋遢了。"

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][duː][aɪ 'ti:][æɪt; ət][ðə; ði] [klʌb] . "
I'll take it and do it at the club . "
患病的 拿 它 和 做 它 在 这 俱乐部 . "
我会把它带去俱乐部做。

" [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] .
" No ; I will not have that .
" 不 ; 我 将要 不是 有 那 .
不, 我绝不接受。

[ðə; ði][dræft] [wɒd] ['sɜːrt(ə)nli] [bi;; bi] [left] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [klʌb] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɒd] [goʊ][tu;; tə]
The draft would certainly be left out on the club table ; and you would go to
这 草稿 会 当然 是 左边 出去 在 这 俱乐部 桌子 ; 和 你 会 去 到
[ˈbɪljərdz] ,
billiards ,
台球 ,
选秀结果肯定会被排除在俱乐部的桌子之外; 然后你会去打台球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] ['nevər] [wɒd] [bi;; bi] ['rɪt(ə)n] . "
and the letter never would be written . "
和 这 信 绝不 会 是 书面 . "
这封信永远不会写出来。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][duː][aɪ 'ti:][ˈæftər] ['dɪnər] . "
" I'll come back and do it after dinner . "
" 患病的 来 后退 和 做 它 后 晚餐 . "
"我晚饭后回来做。"

" [aɪ][æɪl; ʃəl][bi;; bi][æɪt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju;; jʊ] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['æbsəns]
" I shall be at the theatre then , and I won't have you here in my absence
" 我 将 是 在 这 剧院 然后 , 和 我 惯于 有 你 这里 在 我的 缺席
.
:
.
"那时我会在剧院, 我不在的时候, 你们不会在这里。"

[raʊz] [jɔːr'self] [ænd; ənd][duː][aɪ 'ti:] [naʊ] .
Rouse yourself and do it now .
唤醒 你自己 和 做 它 现在 .
振作起来, 现在就去做。

[dəʊnt][bi;; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] . "
Don't be such a poor thing . "
不 是 这样的 一个 贫穷的 事物 . "
别这么可怜兮兮的。

" [ðæts] [ɔ:l] [veri] [wel] , [ˈlu:si] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jɒ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [ˈhedeɪk] ,
" **That's all very well , Lucy ; but if you had a sick headache ,**
" 那就是 全部 非常 出色地 , 露西 ; 但 如果 你 有 一个 生病的 头痛 ,
" 这当然很好, 露西; 但如果你头痛欲裂,

[ju:; jɒ] [ˈwʊdnt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][di:] — — [di:] [ˈletər] [laɪk] [ðæt] .
you wouldn't like to have to write a d — — d letter like that .
你 不会 喜欢 到 有 到 写 一个 d — — d 信 喜欢 那 .
你肯定不想写那样的广告信。

" [ðen] [fi:; ji] [roʊz] [ʌp][tu:; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] ,
" **Then she rose up to scold him ,**
" 然后 她 玫瑰 向上 到 骂 他 ,
" 然后她站起来责骂他,

[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈtɜ:rmaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
being determined that the letter should be written then and there .
存在 决定 那 这 信 应该 是 书面 然后 和 那里 .
决定当场写这封信。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] ; [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfekləs] , [ˈju:sləs] [ˈkri:tʃər] !
" **Why , what a coward you are ; what a feckless , useless creature !**
" 为什么 , 什么 一个 懦夫 你 是 ; 什么 一个 不负责任的 , 无用 生物 !
"你真是个懦夫; 你真是个没用的废物!"

[du:; ju:; jɒ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [tu:; tə][ɡoʊ][fɔ:r; fər] [ˈaʊəz] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Do you think that I have never to go for hours on the stage ,
做 你 思考 那 我 有 绝不 到 去 为了 小时 在 这 阶段 ,
你认为我永远不需要在舞台上表演几个小时吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡæs][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ˈredi] [tu:; tə] [splɪt] ?
with the gas in a blaze around me , and my head ready to split ?
和 这 气体 在 一个 火焰 大约 我 , 和 我的 头 准备好 到 分裂 ?
周围煤气燃烧, 我的头快要炸裂了?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
And what is this ?
和 什么 是 这 ?
这是什么?

[ə; eɪ][ˈpeɪpər][tu:; tə] [raɪt] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ju:; jɒ][ten] [ˈmɪnɪts] .
A paper to write that will take you ten minutes .
一个 纸 到 写 那 将要 拿 你 十 分钟 .
一篇需要你花十分钟写完的文章。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ju:; jɒ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ɡɜ:rl] !
The truth is , you don't like to give up the girl !
这 真相 是 , 你 不 喜欢 到 给 向上 这 女孩 !
事实是, 你不想放弃那个女孩!

" [kʊd; kəd][fi:; ji] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ;
" **Could she believe it of him after knowing him so well ;**
" 可以 她 相信 它 的 他 后 会心 他 所以 出色地 ;
她那么了解他, 怎么会相信他会做出这种事呢?

[kʊd; kəd][fi:; ji] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
could she think that there was so much of good in him ?
可以 她 思考 那 那里 曾是 所以 很多 的 好的 在 他 ?
她难道认为他身上有那么多优点吗?

" [ju:; jɒ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [əˈhɔɪ] [ˌem ˈi:] .
" **You say that to annoy me .**
" 你 说 那 到 烦人 我 .
你这么说就是想惹我生气。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
You know that I never cared for her . "

你 知道 那 我 绝不 关心 为了 她 . "

你知道我从来都不喜欢她。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪf] [ðei] [wʊd] [let] [juː; jʊ] . "
" You would marry her now if they would let you . "

" 你 会 结婚 她 现在 如果 他们 会 让 你 . "

“如果他们允许的话，你现在就会娶她。”

" [noʊ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] .
" No , by George .

" 不 , 经过 乔治 .

“不，我的天哪。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
I've had enough of that .

我已经 有 足够的 的 那 .

我受够了。

[jʊə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , ['luːsi] , [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ,
You're wide awake enough to understand , Lucy , that a fellow situated as I am ,

你是 宽的 醒 足够的 到 理解 , 露西 , 那 一个 同伴 位于 作为 我 是 ,

露西，你头脑清醒，应该明白像我这样的人，

['oʊvər] [hed] [ænd; ʌnd] [ɪrʒ] [ɪn] [det] , [ænd; ʌnd] [er] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['taɪt(ə)] ,
over head and ears in debt , and heir to an old title ,

超过 头 和 耳朵 在 债务 , 和 继承人 到 一个 老的 标题 ,

身负巨债，还要继承古老的爵位，

[ʃʊd; ʃəd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðər] .
should struggle to keep the things together .

应该 斗争 到 保持 这 事物 一起 .

应该努力把东西保持原样。

['fæməliz] [ænd; ʌnd] [neɪmz] [dəʊnt] ['mætər] [mʌt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [wʌn] [dʌz] [ker]
Families and names don't matter much , I suppose ; but , after all , one does care

家庭 和 姓名 不 事情 很多 , 我 认为 ; 但 , 后 全部 , 一 做 关心

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .

为了 他们 .

我想，家庭和名字并不那么重要；但是，归根结底，人们还是会关心它们的。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
But I've had enough of that .

但 我已经 有 足够的 的 那 .

但我已经受够了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] ['eməli] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['luːsi] , [aɪ] ['nevər] [lʌvd] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn][maɪ]
As for Cousin Emily , you know , Lucy , I never loved any woman but you in my

作为 为了 表哥 艾米丽 , 你 知道 , 露西 , 我 绝不 喜爱 任何 女士 但 你 在 我的

[laɪf] .
life .

生活 .

至于表妹艾米丽，你知道吗，露西，我这辈子只爱过你一个女人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] , [ʌnrɪ'dɪmd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ['mænli] [ɡɪft] ; ['aɪd(ə)] , [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ,
" He was a brute , unredeemed by any one manly gift ; idle , self - indulgent ,

" 他 曾是 一个 蛮力 , 未兑换 经过 任何 一 男子气概 礼物 ; 闲置的 , 自己 - 放纵的 ,

[fɔːls] , [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] .
false , and without a principle .

错误的 , 和 没有 一个 原则 .

“他是个野蛮人，没有任何男子气概可以救赎；懒惰、放纵、虚伪、没有原则。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈɡreɪtli] [ˈɡɪftɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
She was a woman greatly gifted , with many virtues , capable of self - sacrifice ,
她 曾是 一个 女士 非常 天才 , 和 许多 美德 , 有能力的 的 自己 - 牺牲 ,
[ɪnˈdʌstriəs] , [əˈfekʃənət] ,
industrious , affectionate ,
勤劳 , 亲热 ,
她是一位才华横溢、品德高尚、能自我牺牲、勤劳、充满爱心的女性。

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [truːθ] [ɪf] [nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [truː] [hɜːrˈself] .
and loving truth if not always true herself .
和 爱 真相 如果 不是 总是 真的 她自己 .
她热爱真理，即使她自己并非总是真诚。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bruːt] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]
And yet such a word as that from this brute sufficed to please her
和 然而 这样的 一个 单词 作为 那 从 这 蛮力 足够了 到 请 她
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .
然而，这个畜生的一句话，却足以让她此刻感到高兴。

[ʃiː, ʃi][ɡʌːt][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [draːpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [strɔːŋ]
She got up and kissed his forehead and dropped for him some strong
她 得到 向上 和 亲吻 他的 前额 和 掉落 为了 他 一些 强的
[ˈspɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] ,
spirit in a glass ,
精神 在 一个 玻璃 ,
她起身吻了吻他的额头，然后给他倒了一杯烈酒。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [kuːld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [oʊ] - [diː] - [kəˈloʊn] .
which she mixed with water , and cooled his brow with eau - de - cologne .
哪个 她 混合 和 水 , 和 冷却 他的 眉头 和 水 - 德 - 科隆 .
她将香水与水混合，并用古龙水为他降温额头的寒意。

" [traɪ][tuː; tə] [raɪt] [aɪˈtiː] , [ˈdɪrɪst] .
" **Try to write it , dearest .**
" 尝试 到 写 它 , 亲爱的 .
亲爱的，试着写一下吧。

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
It should be written at once if it is to be written .
它 应该 是 书面 在 一次 如果 它 是 到 是 书面 .
如果要写，就应该马上写。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [ˈwɪrəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,
" **Then he turned himself wearily to her writing - desk ,**
" 然后 他 转向 他自己 疲劳 到 她 写作 - 桌子 ,
然后他疲惫地转向她的书桌，

[ænd; ənd] [ˈkɑːpɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and copied the words which she had prepared for him .
和 复制 这 字 哪个 她 有 准备 为了 他 .
他抄写了她为他准备的词句。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - ,
The letter was addressed to Mr . Boltby ,
这 信 曾是 已解决 到 先生 . - ,
这封信是写给博尔特比先生的。

[ænd; ənd] [pərˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˌnʌnsɪeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhɑːtspɜːrɪz] [hænd] ,
and purported to be a renunciation of all claim to Miss Hotspur's hand ,
和 据称 到 是 一个 放弃 的 全部 宣称 到 错过 热刺队的 手 ,
并声称这是对霍茨珀小姐所有所有权的放弃，

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dets] [wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]
on the understanding that his debts were paid for him to the extent of
在这理解那他的债务是有薪酬的为了他到这程度的
£25 ,
£25 ,
£25 ,

前提是他的债务将由他人代为偿还，金额为 25 英镑。

- , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'laʊəns] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] £500 [ə; ei] [jɪr] ,
000 , and that an allowance were made to him of £500 a year ,
- , 和那一个津贴是制成到他 的 £500 一个 年 ,
000, 并且每年给他500英镑的津贴。

[ˈsetld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'nu:əti] [fɔ:r; fər][laɪf] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [[ʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [aʊt]
settled on him as an annuity for life , as long as he should live out
定居 在 他 作为 一个 年金 为了 生活 , 作为 长的 作为 他 应该 居住 出去
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

只要他居住在英国以外的地方，就给他一份终身年金。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [klɔ:k] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
Mr . Boltby had given him to understand that this clause would not be
先生 . - 有 给定 他 到 理解 那 这 条款 会 不是 是
[ɪɡ'zæktɪd] ,
exacted ,
索取 ,

博尔特比先生曾让他明白，这一条款不会被强制执行。

[ən'les] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [[ʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd] [meɪk] [sɜ:r] ['hæri] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪm'perətɪv] [ə'pɑ:n]
unless circumstances should arise which should make Sir Harry think it imperative upon
除非 情况 应该 出现 哪个 应该 制作 先生 哈里 思考 它 至关重要的 之上
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'mænd] [ɪts][ˌeksɪ'kju:](ə)n] .
him to demand its execution .
他 到 要求 它是 执行 .

除非出现某种情况，让哈里爵士认为他必须要求执行该命令。

[ðə; ði] [dɪ'skreɪ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] ['æbsəlu:t] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['hæri] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈmɪstər] . -
The discretion must be left absolute with Sir Harry ; but , as Mr . Boltby
这 审慎 必须 是 左边 绝对 和 先生 哈里 ; 但 , 作为 先生 . -
[sed] ,
said ,
说 ,

最终的决定权必须完全交给哈里爵士；但是，正如博尔特比先生所说，

['kæptɪn] ['hɑ:tspɜ:r][kɒd; kəd] [trʌst] [sɜ:r] ['həri:z] [wɜ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
Captain Hotspur could trust Sir Harry's word and his honour .
队长 热刺 可以 相信 先生 哈利的 单词 和 他的 荣誉 .

霍茨珀队长相信哈里爵士的诺言和他的荣誉。

" [ɪf] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] , [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ?
" If I'm to be made to go abroad , what the devil are you to do ?
" 如果 我是 到 是 制成 到 去 国外 , 什么 这 魔鬼 是 你 到 做 ?
"如果我被迫出国，你又能怎么样呢？ "

" [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['mɔ:rtən] .
" he had said to Mrs . Morton .
" 他 有 说 到 太太 . 莫顿 .
"他曾对莫顿太太说过。"

" [ðer; ðær] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] , " [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['hesəseri] .
" **There need be no circumstances , " said Mrs . Morton , " to make it necessary .**
" 那里 需要 是 不 情况 , " 说 太太 : 莫顿 , " 到 制作 它 必要的 .

莫顿夫人说：“不需要任何特殊情况，就必须这样做。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kæptɪn] ['hɑ:tspɜ:r] [ək'septɪd] [ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] .
" **Of course Captain Hotspur accepted the terms on her advice .**
" 的 课程 队长 热刺 公认 这 条款 在 她 建议 .

“当然，霍茨珀队长听从了她的建议，接受了这些条款。”

[hi:; hi][hæd; həd] [əu'beɪd] ['leɪdi] [ɔltrɪŋæm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['eməli] , [ænd; ənd]
He had obeyed Lady Altringham , and had tried to obey Emily , and
他 有 服从 女士 奥尔特林厄姆 , 和 有 尝试 到 服从 艾米丽 , 和
[wʊd] [naʊ] [ə'beɪ] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] ,
would now obey Mrs . Morton ,
会 现在 服从 太太 : 莫顿 ,

他曾服从奥尔特林厄姆夫人，也曾努力服从艾米莉，现在他也会服从莫顿夫人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
because Mrs . Morton was the nearest to him .
因为 太太 : 莫顿 曾是 这 最近的 到 他 .

因为莫顿太太离他最近。

[ðə; ði] ['letər] [wɪt] [hi:; hi] ['kɑ:pɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['letər] , [pʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mʌt]
The letter which he copied was a well - written letter , put together with much
这 信 哪个 他 复制 曾是 一个 出色地 - 书面 信 , 放 一起 和 很多
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

他抄录的那封信写得很好，很有品味。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)] [kəm'pækt] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ə'sent] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
so that the ignoble compact to which it gave assent should seem to be as
所以 那 这 卑鄙的 袖珍的 到 哪个 它 给予 同意 应该 似乎 到 是 作为
['lɪt(ə)] [ɪg'noʊb(ə)] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] .
little ignoble as might be possible .
小的 卑鄙的 作为 可能 是 可能的 .

因此，它所同意的那项卑鄙的契约，应该尽可能地显得不那么卑鄙。

" [aɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , " [ðə; ði] ['letər] [sed] [ɪn][ɪts][læst] ['pærəgræf] ,
" **I entered into the arrangement , " the letter said in its last paragraph ,**
" 我 进入 进入 这 安排 , " 这 信 说 在 它是最后的 段落 ,

信的最后一段写道：“我同意了这项安排。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pra:pərti] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **because I thought it right to endeavour to keep the property and the**
" 因为 我 想法 它 正确的 到 努力 到 保持 这 财产 和 这
[ˈtaɪt(ə)] [tə'geðər] ;
title together ;
标题 一起 ;

因为我认为应该努力保全房产和所有权；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ] ['dets] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
but I am aware now that my position in regard to my debts was of a
但 我 是 意识到的 现在 那 我的 位置 在 看待 到 我的 债务 曾是 的 一个
[ˈneɪtʃər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'tɜ:d] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] .
nature that should have deterred me from the attempt .
自然 那 应该 有 威慑 我 从 这 试图 .

但我现在意识到，我当时的债务状况本应阻止我进行这种尝试。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [feɪld] ,
As I have failed ,
作为 我 有 失败的 ;

因为我失败了，

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [meɪ] [bi; bi] [merd] ['hæpi] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['splendɪd] [ə'laɪəns]
I sincerely hope that my cousin may be made happy by some such splendid alliance
我 真挚地 希望 那 我的 表哥 可能 是 制成 快乐的 经过 一些 这样的 灿烂 联盟
[æz; əz][ʃi; ʃi][ɪz] ['fʊli] [ɪn'taɪtld] [tu; tə][ɪk'spekt] .
as she is fully entitled to expect .
作为 她 是 完全 标题 到 预计 .

我衷心希望我的表妹能够如愿以偿，找到一桩美满的姻缘，获得幸福。

" [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [kən'veɪd] ; [bʌt; bət] [jet] [hi; hi] ['kwestʃənd]
" He did not understand all that the words conveyed ; but yet he questioned
" 他 做过 不是 理解 全部 那 这 字 传递 ; 但 然而 他 被质问
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“他虽然不完全理解这些话的意思，但他还是提出了疑问。”

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu; tə][ɪm'plai] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd]
He did not perceive that they were intended to imply that the writer had
他 做过 不是 感知 那 他们 是 故意的 到 意味着 那 这 作家 有
['hevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʌvd] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu; tə] ['mæri] .
never for a moment loved the girl whom he had proposed to marry .
绝不 为了 一个 片刻 喜爱 这 女孩 谁 他 有 建议的 到 结婚 .

他没有意识到，这些话的意思是说，作者从未爱过他向她求婚的那个女孩。

[nevərðə'les] [ðeɪ] [dɪd] [kən'veɪ] [tu; tə][hɪm; ɪm] ['dɪmli] [sʌm; səm][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] , — [nɑ:t]
Nevertheless they did convey to him dimly some idea that they might give , — not
尽管如此 他们 做过 传达 到 他 依稀 一些 主意 那 他们 可能 给 , — 不是
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

然而，他们确实隐约地向他传达了一些想法，那就是他们可能会给他——不是痛苦。

[fɔ:r; fər][æz; əz][tu; tə] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] , — [bʌt; bət] [ə'fens] .
for as to that he would have been indifferent , — but offence .
为了 作为 到 那 他 会 有 到过 冷漠 , — 但 罪行 .

对此他本会漠不关心，——但冒犯。

" [wɪl] [ðer; ðər][bi; bi] ['eni] [gʊd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ? " [hi; hi] [æskt] .
" Will there be any good in all that ? " he asked .
" 将要 那里 是 任何 好的 在 全部 那 ? " 他 问 .
"这一切会有好处吗？"他问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ʃi; ʃi] .
" Certainly , " said she .
" 当然 , " 说 她 .

“当然,”她说。

" [ju; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][jɔr; jər]['broʊkən] [hɑ:rt] . "
" You don't mean to whine and talk of your broken heart . "
" 你 不 意思是 到 抱怨 和 讲话 的 你的 破碎的 心 . "
"你不是故意要抱怨和诉说你心碎的事吧。”

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . "
" Oh dear , no ; nothing of that sort . "
" 哦 亲爱的 , 不 ; 没有什么 的 那 种类 . "
"哦，天哪，不，绝对不是那样的。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mænli] [wei] [tu; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] , [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ə'fer]
" **This is the manly way to put it , regarding the matter simply as an affair**
" 这 是 这 男子气概 方式 到 放 它 , 关于 这 事情 简单地 作为 一个 事务
[ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
of business . "
的 商业 . "

“这才是男子汉的做法，把这件事仅仅当作生意来处理。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [hi; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **I believe it is , " said he ; and then ,**
" 我 相信 它 是 , " 说 他 ; 和 然后 ,
" 我相信是这样,"他说; 然后,
['hævɪŋ] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ferɪ] ,
having picked himself up somewhat by the aid of a glass of sherry ,
拥有 挑选 他自己 向上 有些 经过 这 援助 的 一个 玻璃 的 雪利酒 ,
喝了一杯雪利酒后,他稍微恢复了一些精神。

[hi; hi] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] ['kɑ:pi][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][tu; tə][də'rekt] [aɪ 'ti:] .
he continued to copy the letter , and to direct it .
他 持续 到 复制 这 信 , 和 到 直接的 它 .
他继续抄写这封信,并指导信件的撰写。

" [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [rʌf] [dræft] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] .
" **I will keep the rough draft , " said Mrs . Morton .**
" 我 将要 保持 这 粗糙的 草稿 , " 说 太太 . 莫顿 .
"我会保留这份草稿,"莫顿夫人说。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hi; hi] [sed] .
" **And I must go now , I suppose , " he said .**
" 和 我 必须 去 现在 , 我 认为 , " 他 说 .
“我想我该走了,”他说。

" [ju; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [i:t] [maɪ] ['dɪnər] [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] .
" **You can stay here and see me eat my dinner if you like .**
" 你 能 停留 这里 和 看 我 吃 我的 晚餐 如果 你 喜欢 .
“如果你愿意,可以留在这里看我吃晚饭。”

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][æsk][ju; jʊ][tu; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:] , [br'keɪz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] ['mʌt(ə)n]
I shall not ask you to share it , because it consists of two small mutton
我 将 不是 问 你 到 分享 它 , 因为 它 由 的 二 小的 羊肉
[tʃɒps] ,
chops ,
排骨 ,
我不会要求你分给你,因为它只有两小块羊排。

[ænd; ənd][wʌŋ] ['wʊdnt] [ki:p] [em 'i:] [ʌp] [θru:] ['lɜ:di] ['ti:zl] . "
and one wouldn't keep me up through Lady Teazle . "
和 一 不会 保持 我 向上 通过 女士 紫蓟 . "
而且,就算有人陪我熬夜,我也不会听完蒂泽尔夫人的歌。

" [aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tu; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju; jʊ] , " [sed] [hi; hi] .
" **I've a good mind to come and see you , " said he .**
" 我已经 一个 好的 头脑 到 来 和 看 你 , " 说 他 .
“我很想来看看你,”他说。

" [ðen] [ju:d] ['betər] [ɡoʊ][ænd; ənd] [i:t] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɪnər] [æt; ət][wʌns] . "
" **Then you'd better go and eat your own dinner at once . "**
" 然后 你会 更好的 去 和 吃 你的 自己的 晚餐 在 一次 . "
“那你最好赶紧去吃你自己的晚饭。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɪnər] .
" **I don't care about my dinner** .
" 我 不 关心 关于 我的 晚餐 .

我不在乎我的晚餐。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] ['æftərwərdz] .
I should have a bit of supper afterwards .
我 应该 有 一个 少量 的 晚餐 然后 .

我之后应该吃点晚饭。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pri:tft] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrmən] ; [nɑːt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['eməli] ['hɑːt,spɜːr]
" **Then she preached to him a sermon ; not quite such a one as Emily Hotspur**
" 然后 她 布道 到 他 一个 讲道 ; 不是 相当 这样的 一个 一 作为 艾米丽 热刺
[hæd; həd] [pri:tft] ,
had preached ,
有 布道 ,

然后她对他进行了一番说教；不过，这番说教与艾米莉·霍茨珀所作的有所不同。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [les] ['retɪsnz] .
but much more practical , and with less reticence .
但 很多 更多的 实际的 , 和 和 较少的 沉默寡言 .

但更加务实，也更少犹豫。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] " [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
If he went on living as he was living now , he would " come to grief .
如果 他 去 在 活的 作为 他 曾是 活的 现在 , 他 会 " 来 到 悲伤 .

如果他继续像现在这样生活下去，他就会“遭遇不幸”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
" **He was drinking every day** ,
" 他 曾是 喝 每一个 天 ,

他每天都喝酒，

[ænd; ænd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
and would some day find that he could not do so with impunity .
和 会 一些 天 寻找 那 他 可以 不是 做 所以 和 免责 .

总有一天他会发现，他不能再这样肆无忌惮了。

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [dɪ'liːriəm] ['tremənz] [wʌz; wəz] ?
Did he know what delirium tremens was ?
做过 他 知道 什么 谵妄 震颤 曾是 ?

他知道什么是震颤性谵妄吗？

[dɪd][hiː; hi][waːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] ?
Did he want to go to the devil altogether ?
做过 他 想 到 去 到 这 魔鬼 共 ?

他难道想彻底堕入地狱吗？

[hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [hoʊp] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf] ?
Had he any hope as to his future life ?
有 他 任何 希望 作为 到 他的 未来 生活 ?

他对未来的生活还有希望吗？

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] .
" **Yes , " said he , " I hope to make you my wife** .
" 是的 , " 说 他 , " 我 希望 到 制作 你 我的 妻子 .

“是的,”他说,“我希望娶你为妻。”

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **She tossed her head** ,
" 她 抛掷 她 头 ,

她甩了甩头，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɜ:r'self] ,
and told him that with all the will in the world to sacrifice herself ,
和 讲述 他 那 和 全部 这 将要在 这 世界 到 牺牲 她自己 ,
她告诉他, 她有万分决心牺牲自己,

[sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][kəd; kəd][du:][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] [ɪf] [hi:; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd]
such sacrifice could do him no good if he persisted in making himself a drunkard
这样的 牺牲 可以 做 他 不 好的 如果 他 持续 在 制作 他自己 一个 酒鬼
.
.
.

如果他执意酗酒, 这样的牺牲对他没有任何好处。
" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [traɪd] [ði:z] [læst] [tu:] [mʌnθs] .
" But I have been so tried these last two months .
" 但 我 有 到过 所以 尝试 这些 最后的 二 几个月 .
“但是这两个月我真的太累了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [nu:] [wʌt] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stʌbər] [ænd; ənd][sɜ:r] ['hæri] [ænd; ənd]
If you only knew what Mr . Boltby and Captain Stubber and Sir Harry and
如果 你 仅有的 知道 什么 先生 . - 和 队长 短截板 和 先生 哈里 和
['mɪstər] . [hɑ:rt][wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər] .
Mr . Hart were altogether .
先生 . 哈特 是 共 .
如果你知道博尔特比先生、斯塔伯上尉、哈里爵士和哈特先生加起来是什么关系就好了。

[oʊ] , [maɪ][dʒi:] — — !
Oh , my G — — !
哦 , 我的 G — — !
我的天哪!

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] ['mesərz] . ['wɔ:kər] [ænd; ənd] - .
" But he did not say a word about Messrs . Walker and Bullbean .
" 但 他 做过 不是 说 一个 单词 关于 先生们 . 沃克 和 - .
但他对沃克先生和布尔比恩先生只字未提。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔ:kər] [ænd; ənd] - .
The poor woman who was helping him knew nothing of Walker and Bullbean .
这 贫穷的 女士 WHO 曾是 帮助 他 知道 没有什么 的 沃克 和 - .
帮助他的可怜女人对沃克和布尔比恩一无所知。

[let] [ju: 'es][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['ɪgnərəns] .
Let us hope that she may remain in that ignorance .
让 我们 希望 那 她 可能 保持 在 那 无知 .
但愿她能一直保持这种无知。

['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] , [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv]
Cousin George , before he left her , swore that he would amend his mode of
表哥 乔治 , 前 他 左边 她 , 发誓 那 他 会 修正 他的 模式 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

乔治表哥在离开她之前发誓, 他会改变自己的生活方式。
[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [si:] ['leɪdi] ['ti:zl] [ðæt] [naɪt] .
but he did not go to see Lady Teazle that night .
但 他 做过 不是 去 到 看 女士 紫蓟 那 夜晚 .
但他当晚并没有去见蒂泽尔夫人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv][men] [naʊ] [bæk] [ɪn] [taʊn] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] [pu:l] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
There were plenty of men now back in town ready to play pool at the club .
那里 是 很多 的 男人 现在 后退 在 镇 准备好 到 玩 水池 在 这 俱乐部 .
现在镇上有很多男人都回来了, 准备去俱乐部打台球。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈrɑː] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['mærid] .
" **I SHALL NEVER BE MARRIED** .
" 我 将 绝不 是 已婚 :

我永远不会结婚。

" [sɜːr] ['hæri] ['hɑːtspɜːr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - [brɪˈfɔːr] ['kʌz(ə)n] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] ['letər]
" **Sir Harry Hotspur returned to Humblethwaite before Cousin George's letter**
" 先生 哈里 热刺 返回 到 - 前 表哥 乔治的 信
[wʌz; wəz] [rɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,

“哈里·霍茨珀爵士在乔治表兄写信之前就回到了汉布尔斯韦特。”

[ðoo] [wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪˈtɜːrn] [ɔːl][ðə; ði][tɜːrmz][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,
though when he did return all the terms had been arranged ,
尽管 什么时候 他 做过 返回 全部 这 条款 有 到过 安排 ,
不过当他回来时, 所有条款都已经安排好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] .
and a portion of the money paid .
和 一个 部分 的 这 钱 有薪酬的 .

以及已支付款项的一部分。

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən]
Perhaps it would have been better that he should have waited and taken
也许 它 会 有 到过 更好的 那 他 应该 有 等待 和 已采取
[ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ;
the letter with him in his pocket ;
这 信 和 他 在 他的 口袋 ;

或许他应该等一段时间, 把信放在口袋里随身携带;

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] .
but in truth he was so wretched that he could not wait .
但 在 真相 他 曾是 所以 可怜 那 他 可以 不是 等待 .

但事实上, 他痛苦万分, 等不及了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] [dʌn] ,
The thing was fixed and done ,
这 事物 曾是 固定的 和 完毕 ,

事情已经解决了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['hɜːri] [hoʊm] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
and he could but hurry home to hide his face among his own people .
和 他 可以 但 匆忙 家 到 隐藏 他的 脸 之中 他的 自己的 人们 .

他只能匆匆赶回家, 躲在自己的人民中间。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He felt that the glory of his house was gone from him .
他 毛毡 那 这 荣耀 的 他的 房子 曾是 已消失 从 他 .

他感觉自己家族昔日的荣光已然离他而去。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [tə'geðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][daɪd] .
He would sit by the hour together thinking of the boy who had died .
他 会 坐 经过 这 小时 一起 思维 的 这 男生 WHO 有 死亡 .

他会和那个死去的男孩一起坐在那里, 一坐就是几个小时。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] , [ɑ:n] [ə'keizənz] , [ə'laʊd] [him'self] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
He had almost , on occasions , allowed himself to forget his boy ,
他 有 几乎 , 在 场合 , 允许 他自己 到 忘记 他的 男生 ,
他有时几乎都忘了自己的儿子。

[waɪl] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [waɪd] [doʊ'meɪnz] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl]
while hoping that his name and wide domains might be kept together by the girl
尽管 希望 那 他的 姓名 和 宽的 域名 可能 是 保留 一起 经过 这 女孩
[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][him; ɪm] .
that was left to him .
那 曾是 左边 到 他 .

他希望留给他的女孩能够保全他的名声和广阔的产业。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bʌt; bət][lɪt(ə)l] ['betər]
He was beginning to understand now that she was already but little better
他 曾是 开始 到 理解 现在 那 她 曾是 已经 但 小的 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rek] .
than a wreck .
比 一个 破坏 .

他现在开始明白，她已经几乎完全崩溃了。

[ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['evriθɪŋ] ['ɪprek] [ə'raʊnd] [him; ɪm] ?
Indeed , was not everything shipwreck around him ?
的确 , 曾是 不是 一切 海难 大约 他 ?
难道他周围的一切不都已化为沉船吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ?
Was he not going to pieces on the rocks ?
曾是 他 不是 去 到 件 在 这 岩石 ?
他难道不是在礁石上崩溃了吗？

[dɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['aʊər] [si:m] [tu:; tə] [tel] [him; ɪm] [ðæt] , [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf]
Did not the lesson of every hour seem to tell him that , throughout his long life
做过 不是 这 课 的 每一个 小时 似乎 到 告诉 他 那 , 自始至终 他的 长的 生活
,
.
,

难道他漫长的一生中，每一刻的经历不都在告诉他这一点吗？

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
he had thought too much of his house and his name ?
他 有 想法 也 很多 的 他的 房子 和 他的 姓名 ?
他是不是太看重自己的房子和名声了？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn]
It would have been better that he should have waited till the letter was in
它 会 有 到过 更好的 那 他 应该 有 等待 直到 这 信 曾是 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,
his pocket before he returned home ,
他的 口袋 前 他 返回 家 ,
他最好等到把信放进口袋后再回家。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] - ,
because , when he reached Humblethwaite ,
因为 , 什么时候 他 达到 - ,
因为当他到达汉布尔斯韦特时，

[ðə; ði][læst][ˈɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˈeməli] [ðæt] [hɜːr; həɹ][hoʊp]
the last argument was wanting to him to prove to Emily that her hope
这 最后的 争论 曾是 想要 到 他 到 证明 到 艾米丽 那 她 希望
[wʌz; wəz][veɪn] .
was vain .
曾是 徒劳 .

最后一次争吵是想让他向艾米丽证明，她的希望是徒劳的。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [wen] [ðə; ði] [fʊl] [ˈstoːri] [wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Even after his arrival , when the full story was told to her ,
甚至 后 他的 到达 , 什么时候 这 满的 故事 曾是 讲述 到 她 ,
[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [rɪˈzɑːlv] .
she held out in her resolve .
她 握住 出去 在 她 解决 .

她坚持了自己的决心。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [æt; ət] [ˈwɒkɜːz] [ruːmz; rɒmz] .
She accepted the truth of that scene at Walker's rooms .
她 公认 这 真相 的 那 场景 在 沃克的 房间 .
[ʃiː; ʃi] [əˈkɒːlɪdʒd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn][æt; ət][kɑːrdz] .
She acknowledged that her lover had cheated the wretched man at cards .
她 已确认 那 她 情人 有 作弊 这 可怜 男人 在 牌 .

她接受了沃克房间里那一幕的真实情况。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn][æt; ət][kɑːrdz] .
She acknowledged that her lover had cheated the wretched man at cards .
她 已确认 那 她 情人 有 作弊 这 可怜 男人 在 牌 .
[ˈæftər] [ðæt] [ɔːl] [ˈlðər] [ɪˈnɪkwɪtiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
After that all other iniquities were of course as nothing .
后 那 全部 其他 罪恶 是 的 课程 作为 没有什么 .

此后，其他一切罪恶当然都显得微不足道了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːtnəs] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][əkˈsept] ,
There was a completeness in that of which she did not fail to accept ,
那里 曾是 一个 完整性 在 那 的 哪个 她 做过 不是 失败 到 接受 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] .
and to use the benefit .
和 到 使用 这 益处 .

她欣然接受了其中的完整性。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] .
and to use the benefit .
和 到 使用 这 益处 .
[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [truː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪz; ɪz]
When she had once taken it as true that her lover had robbed his
什么时候 她 有 一次 已采取 它 作为 真的 那 她 情人 有 被抢劫 他的

她曾经一度相信她的情人通过牌技作弊骗取了下属的钱财，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [truː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪz; ɪz]
When she had once taken it as true that her lover had robbed his
什么时候 她 有 一次 已采取 它 作为 真的 那 她 情人 有 被抢劫 他的
[ɪnˈfɪriər] [baɪ] [faʊl] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz] ,
inferior by foul play at cards ,
下 经过 犯规 玩 在 牌 ,
[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [gʊd] [ɪn] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [laɪ] ,
there could be no good in alluding to this or that lie ,
那里 可以 是 不 好的 在 暗示 到 这 或者 那 说谎 ,

暗示这个谎言或那个谎言没有任何好处。

[ɪn] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [disˈrepjətəbl] [det] , [ɪn] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] -
in counting up this or that disreputable debt , in alluding to habits of brandy -
在 计数 向上 这 或者 那 声名狼藉的 债务 , 在 暗示 到 习惯 的 白兰地 -
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

在清点这笔或那笔不光彩的债务时，在暗示饮用白兰地的习惯时，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈsɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [pjər] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] .
or even in soiling her pure mind with any word as to Mrs . Morton .
或者 甚至 在 污渍 她 纯的 头脑 和 任何 单词 作为 到 太太 . 莫顿 .
甚至用任何关于莫顿太太的话玷污她纯洁的心灵。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [vaɪl] [æz; əz][sɪn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
It was granted that he was as vile as sin could make him .
它 曾是 的确 那 他 曾是 作为 卑鄙的 作为 罪 可以 制作 他 .
人们普遍认为他罪恶滔天，卑鄙无耻。

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈseɪvjər] [kʌm] [ɪgˈzæktli][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
Had not her Saviour come exactly for such as this one ,
有 不是 她 救主 来 确切地 为了 这样的 作为 这 一 ;
难道救世主不正是为了像她这样的人而来吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðʊz] [huː] [wɜːr; wər] [vaɪl] ;
because of His great love for those who were vile ;
因为 的 他的 伟大的 爱 为了 那些 WHO 是 卑鄙的 ;
因为祂深爱那些卑贱的人；

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hɜːr; hər][ˈhjuːmən] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn][ˈheɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and should not her human love for one enable her to do that which His
和 应该 不是 她 人类 爱 为了 一 使能够 她 到 做 那 哪个 他的
[greɪt] [ˈhev(ə)nli] [lʌv] [dɪd] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] ?
great heavenly love did always for all men ?
伟大的 天上 爱 做过 总是 为了 全部 男人 ?
她对一个人的凡人之爱，难道不应该使她能够做到祂那伟大的天国之爱一直以来为所有人所做的事吗？

[ˈevri] [ˈriːdər] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [ˈiːzəli] [ˈænsərəb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɑːrgjʊmənt] .
Every reader will know how easily answerable was the argument .
每一个 读者 将要 知道 如何 容易地 可回答的 曾是 这 争论 .
每个读者都会知道这个论点是多么容易被驳斥。

[moʊst] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][wɪn][baɪ] [əˈtækɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n] [wen]
Most readers will also know how hard it is to win by attacking the reason when
最多 读者 将要 还 知道 如何 难的 它是 到 赢 经过 攻击 这 原因 什么时候
[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtɹəs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
the heart is the fortress that is in question .
这 心 是 这 堡垒 那 是在 问题 .
大多数读者也都知道，当人心是需要攻克的堡垒时，通过攻击理性来取得胜利是多么困难。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [ænd; ænd] [waɪ] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ?
She had accepted his guilt , and why tell her of it any further ?
她 有 公认 他的 有罪 , 和 为什么 告诉 她的 它 任何 更远 ?
她已经接受了他的罪行，为什么还要再告诉她呢？

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt][paɪn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [ænd; ænd] [wiːp] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] ,
Did she not pine over his guilt , and weep for it day and night ,
做过 她 不是 松树 超过 他的 有罪 , 和 哭泣 为了 它 天 和 夜晚 ,
她难道没有为他的罪孽而悲痛欲绝，日夜哭泣吗？

[ænd; ænd] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [biː; bi] [meɪd] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ?
and pray that he might yet be made white as snow ?
和 祈祷 那 他 可能 然而 是 制成 白色的 作为 雪 ?
并祈求他能变得像雪一样白？

[bʌt; bət] [ˈɡɪltɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [pʊr] [piːs] [ʌv; əv][ˈbrookən][ˈvaɪlɪst] [kleɪ] ,
But guilty as he was , a poor piece of broken vilest clay ,
但 有罪的 作为 他 曾是 , 一个 贫穷的 片的 的 破碎的 最卑鄙的 黏土 ,
但他罪孽深重，不过是一块破碎卑贱的泥土罢了。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərtɪz] [ˈi:v(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈju:sf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:tər] ,
without the properties even which are useful to the potter ,
没有 这 特性 甚至 哪个 是 有用 到 这 陶工 ,
即使不具备对陶工有用的特性,

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [wen] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [li:nd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
he was as dear to her as when she had leaned against him
他 曾是 作为 亲爱的 到 她 作为 什么时候 她 有 倾斜 反对 他
[brˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; ɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ɡoʊld] [set] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:nɪks] [stoʊnz] ,
believing him to be a pillar of gold set about with onyx stones ,
相信 他 到 是 一个 支柱 的 金子 放 关于 和 缟玛瑙 石头 ,
她对他依然像以前那样深爱着他, 就像她曾经倚靠在他身上, 认为他是一根镶嵌着缟玛瑙的金柱一样。

[ˈjɑ:spəs] , [ænd; ənd] [ˈru:bɪz] .
jaspers , and rubies .
碧玉 , 和 红宝石 .
碧玉和红宝石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [sɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][dɪˈvaɪd] [ðem; ðəm] .
There was but one sin on his part which could divide them .
那里 曾是 但 一 罪 在 他的 部分 哪个 可以 划分 他们 .
他犯下的唯一罪过, 足以使他们反目成仇。

[ɪf] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər] , [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə]
If , indeed , he should cease to love her , then there would be an end to
如果 , 的确 , 他 应该 停止 到 爱 她 , 然后 那里 会 是 一个 结尾 到
[aɪ ˈti:] !
it !
它 !
如果他真的不再爱她了, 那么这一切就到此为止了!

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ðæt] [sɜ:r] [ˈhæri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈlʌndən] [tɪl] [hi:; hi]
It would have been better that Sir Harry should have remained in London till he
它 会 有 到过 更好的 那 先生 哈里 应该 有 剩余 在 伦敦 直到 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈtʃ:rɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈɔ:təgræf] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
could have returned with George's autograph letter in his pocket .
可以 有 返回 和 乔治的 签名 信 在 他的 口袋 .
哈里爵士最好留在伦敦, 直到他能带着乔治的亲笔信回来。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] , " [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [sed]
" You must have the letter in his own handwriting , " Mr . Boltby had said
" 你 必须 有 这 信 在 他的 自己的 手写 , " 先生 . - 有 说
 , [ˈkʌŋɪŋli] ,
, cunningly ,
 , 狡猾地 ,
“你必须找到他亲笔写的信,”博尔特比先生狡猾地说。

" [ˈoʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtʃ:rɪn] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
" only you must return it to me .
" 仅有的 你 必须 返回 它 到 我 .
“只有你必须把它还给我。”

" [sɜ:r] [ˈhæri] [hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] ,
" Sir Harry had understood , and had promised ,
" 先生 哈里 有 理解 , 和 有 承诺 ,
“哈里爵士已经理解并承诺过,

[ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [wen] [əɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kru:əl]
that the letter should be returned when it had been used for the cruel
那 这 信 应该 是 返回 什么时候 它 有 到过 用过的 为了 这 残忍的
[pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪt] [əɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] - .
purpose for which it was to be sent to Humblethwaite .
目的 为了 哪个 它 曾是 到 是 发送 到 - .
这封信一旦被用于寄给汉布尔斯韦特的残酷目的，就应该被退回。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [sɜ:r] ['həri:z] [oʊn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ['mɪstər] - ['steɪtmənts] [wʊd] [hæv; həv] [kwɪt]
For all Sir Harry's own purposes Mr . Boltby's statements would have quite
为了 全部 先生 哈利的 自己的 目的 先生 : - 声明 会 有 相当
[sə'faɪst] .
sufficed .
足够了 .
就哈里爵士而言，博尔特比先生的陈述已经足够了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuɔld] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wʊd] [rɪ'naʊns] [hɜ:r; hər] ,
She was told that her lover would renounce her ,
她 曾是 讲述 那 她 情人 会 放弃 她 ,
她被告知她的情人会与她断绝关系。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuɔld] .
but she would not believe what she was told .
但 她 会 不是 相信 什么 她 曾是 讲述 .
但她不相信别人告诉她的话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dets] .
Of course he would accept the payment of his debts .
的 课程 他 会 接受 这 支付 的 他的 债务 .
他当然会接受偿还债务。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [wen] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Of course he would take an income when offered to him .
的 课程 他 会 拿 一个 收入 什么时候 提供 到 他 .
当然，如果有人给他提供收入，他肯定会接受。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [du:] ?
What else was he to do ?
什么 别的 曾是 他 到 做 ?
他还能怎么办呢？

[haʊ] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['di:sntli] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['ɪnkʌm] ?
How was he to live decently without an income ?
如何 曾是 他 到 居住 体面地 没有 一个 收入 ?
没有收入，他如何才能过上体面的生活？

[ɔ:l] [ði:z] ['i:vəlz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
All these evils had happened to him because he had been expected to
全部 这些 罪恶 有 发生 到 他 因为 他 有 到过 预期的 到
[lɪv; laɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðəʊt] ['prɔ:pər] [mi:nz] .
live as a gentleman without proper means .
居住 作为 一个 绅士 没有 恰当的 方法 .
他遭遇这一切不幸，都是因为他没有足够的经济能力，却被期望过上绅士的生活。

[ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['ɪndʒərd] .
In fact , he was the person who had been most injured .
在 事实 , 他 曾是 这 人 WHO 有 到过 最多 受伤 .
事实上，他是受伤最严重的人。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔ:lmoʊst] ['æbdʒekt] ['tendərnəs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
Her father , in his complete , in his almost abject tenderness towards her ,
她 父亲 , 在 他的 完全的 , 在 他的 几乎 卑贱 压痛 向 她 ,
她的父亲对她充满了全然的、近乎卑微的温柔，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [seɪ] [ɾɻf] [wɜ:rdz][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [ˈɑ:rgju:mənts] .
could not say rough words in answer to all these arguments .
可以 不是 说 粗糙的 字 在 回答 到 全部 这些 论点 .

面对这些论点，我无法用粗俗的语言回应。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz] [əˈsɜ:r(ə)n] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]
He could only repeat his assertion over and over again that the man was
他 可以 仅有的 重复 他的 断言 超过 和 超过 再次 那 这 男人 曾是
[ˈʌtərli] [ʌnˈwɜ:ɹðɪ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ,
utterly unworthy of her ,
完全地 不配 的 她 ,

他只能一遍又一遍地重复他的说法，那就是那个男人根本配不上她。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈskɑ:rdɪd] .
and must be discarded .
和 必须 是 丢弃 .

必须丢弃。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
It was all as nothing .
它 曾是 全部 作为 没有什么 .

一切都像什么都没发生过一样。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][dɪˈskɑ:rd] [hɪmˈself] .
The man must discard himself .
这 男人 必须 丢弃 他自己 .

这个人必须舍弃自己。

" [hi:; hi][ɪz] [fɔ:ls] [æz; əz] [hel] , " [sed] [sɜ:r] [ˈhæri] .
" **He is false as hell** , " **said Sir Harry** .
" 他 是 错误的 作为 地狱 , " 说 先生 哈里 .

“他虚伪至极，”哈里爵士说道。

" [ænd; ənd][eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz] [hel] [ˈɔ:lsoʊ] ?
" **And am I to be as false as hell also ?**
" 和 是 我 到 是 作为 错误的 作为 地狱 还 ?

难道我也要虚伪至极吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] [ˈbetər] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈtru:ɪ] ?
Will you love me better when I have consented to be untrue ?
将要 你 爱 我 更好的 什么时候 我 有 同意 到 是 不属实 ?

当我同意不忠时，你会更爱我吗？

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][laɪ] .
And even that would be a lie .
和 甚至 那 会 是 一个 说谎 .

即使那样做也是谎言。

[aɪ][du:ɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I do love him .
我 做 爱 他 .

我确实很爱他。

[aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I must love him .
我 必须 爱 他 .

我一定很爱他。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈwɪkɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][du:ɪ][soʊ] .
I may be more wicked than he is , because I do so .
我 可能 是 更多的 邪恶 比 他 是 , 因为 我 做 所以 .

我可能比他更邪恶，因为我这样做了。

[bʌt; bət][aɪ][du:] .

But I do .
但 我 做 .

但我确实有。

" [pʊr] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] .

" Poor Lady Elizabeth in these days was worse than useless .
" 贫穷的 女士 伊丽莎白 在 这些 天 曾是 更糟 比 无用 .

“可怜的伊丽莎白夫人，这些日子简直比没用还糟糕。”

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv]

Her daughter was so strong that her weakness was as the weakness of
她 女儿 曾是 所以 强的 那 她 弱点 曾是 作为 这 弱点 的

[ˈwɔːtər] .

water .
水 .

她的女儿非常坚强，她的弱点就像水的弱点一样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ʌnd] [ˈðɪðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [felt] [tuː; tə][biː; bi]

She was driven hither and thither in a way that she herself felt to be
她 曾是 驱动 这里 和 那里 在 一个 方式 那 她 她自己 毛毡 到 是

[dɪsˈɡreɪsfl] .

disgraceful .
可耻 .

她被迫四处奔波，这种经历让她自己都感到耻辱。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkʌz(ə)n] , [æz; əz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd]

When her husband told her that the cousin , as matter of course , could
什么时候 她 丈夫 讲述 她 那 这 表哥 , 作为 事情 的 课程 , 可以

[ˈnevər][biː; bi] [siːn] [əˈɡen] ,

never be seen again ,
绝不 是 已见 再次 ,

当她丈夫告诉她，不出意外的话，她再也见不到那位表亲了。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈsentɪd] .

she assented .
她 同意 .

她同意了。

[wen] [ˈeməli] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈmiːdiətər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv]

When Emily implored her to act as mediator with her father on behalf of
什么时候 艾米丽 恳求 她 到 行为 作为 调解员 和 她 父亲 在 代表 的

[ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈkʌz(ə)n] ,

the wicked cousin ,
这 邪恶 表哥 ,

当艾米莉恳求她代表那个邪恶的表兄与她的父亲进行调解时，

[ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [əˈsentɪd] .

she again assented .
她 再次 同意 .

她再次表示同意。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊŋ][wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈhæri] ,

And then , when she was alone with Sir Harry ,
和 然后 , 什么时候 她 曾是 独自的 和 先生 哈里 ,

然后，当她和哈里爵士单独相处时，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] .

she did not dare to do as she had promised .
她 做过 不是 敢 到 做 作为 她 有 承诺 .

她不敢履行自己的承诺。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][sɜ:r] ['hæri] .

" **I do think it will kill her , " she said to Sir Harry .**
" 我 做 思考 它 将要 杀 她 , " 她 说 到 先生 哈里 .

“我确实认为这会要了她的命,”她对哈里爵士说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [daɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɔ:t][daɪ] [dɪs'greɪst] , " [hi:; hi] [sed] .

" **We must all die , but we need not die disgraced , " he said .**
" 我们 必须 全部 死 , 但 我们 需要 不是 死 蒙羞的 , " 他 说 .

“我们终有一死,但我们不必死得耻辱,”他说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['sɔ:ləm] ['ænsər] , [ænd; ənd][tuːld][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

It was a most solemn answer , and told the thoughts which had been
它 曾是 一个 最多 庄严 回答 , 和 讲述 这 想法 哪个 有 到过

[dwelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

dwelling in his mind .
住宅 在 他的 头脑 .

这是一个极其严肃的回答,道出了他心中一直萦绕的想法。

[hɪz; ɪz][sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

His son had gone from him ; and now it might be that his daughter
他的 儿子 有 已消失 从 他 ; 和 现在 它 可能 是 那 他的 女儿

[mʌst; məst][gʊʊ] [tu:] ,

must go too ,
必须 去 也 ,

他的儿子已经离他而去;现在,他的女儿或许也要走了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [lʌv] .

because she could not survive the disappointment of her young love .
因为 她 可以 不是 存活 这 失望 的 她 年轻的 爱 .

因为她无法承受年轻爱情带来的失望。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]

He had learned to think that it might be so as he looked at her
他 有 学习 到 思考 那 它 可能 是 所以 作为 他 看起来 在 她

[greɪt] [greɪv] [aɪz] ,

great grave eyes ,
伟大的 严重 眼睛 ,

当他看着她那双深邃而庄严的大眼睛时,他渐渐明白,也许真是如此。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] - ['leɪdn] [maʊθ] .

and her pale cheeks , and her sorrow - laden mouth .
和 她 苍白 脸颊 , 和 她 悲哀 - 满载 嘴 .

还有她苍白的脸颊,以及她充满悲伤的嘴唇。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] ;

It might be so ;
它 可能 是 所以 ;

或许如此;

[bʌt; bət] ['betər] [ðæt] [fɜ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

but better that for them all than that she should be contaminated by the
但 更好的 那 为了 他们 全部 比 那 她 应该 是 污染 经过 这

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [vaɪl] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] .

touch of a thing so vile as this cousin .
触碰 的 一个 事物 所以 卑鄙的 作为 这 表哥 .

但对他们所有人来说,这总比你被像这个卑鄙的表兄那样的人玷污要好得多。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʃʊr] [æz; əz] [snoʊ] , [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r] , ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['roʊzbʌd] .

She was pure as snow , clear as a star , lovely as the opening rosebud .
她 曾是 纯的 作为 雪 , 清除 作为 一个 星星 , 迷人的 作为 这 开幕 玫瑰花蕾 .

她纯洁如雪,澄澈如星,娇艳如含苞待放的玫瑰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [let][hɜːr; həɹ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [greɪv] , — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [niːd] [biː; bi][soʊ] .
As she was , let her go to her grave , — if it need be so .
作为 她 曾是 , 让 她 去 到 她 严重 , — 如果 它 需要 是 所以 :
就让她安息吧, 如果这真的是她的结局的话。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi][kəd; kəd][daɪ] [tuː] , — [ɔːr][ˈiːv(ə)n][lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv]
For himself , he could die too , — or even live if it were required of
为了 他自己 , 他 可以 死 也 , — 或者 甚至 居住 如果 它 是 必需的 的
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
他自己也可以选择死去, ——或者, 如果需要的话, 他也可以选择活下去!

[ˈʌðər] [ˈfɑːðəz] , [sɪns] [ˈdʒɛfθə] [ænd; ænd][ˌæɡəˈmemnən] ,
Other fathers , since Jephtha and Agamemnon ,
其他 父亲们 , 自从 耶弗他 和 阿伽门农 ,
自耶弗他和亚伽门农以来, 其他父亲

[hæv; həv] [ˈrɛkəɡˌnaɪzɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [truː] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [diˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər]
have recognised it as true that heaven has demanded from them their
有 已确认 它 作为 真的 那 天堂 有 要求 从 他们 他们的
[ˈdɒtəz] .
daughters .
女儿们 :

[ðə; ði] [ˈletər] [keɪm] ,
The letter came ,
这 信 来了 ,
信到了,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ænd][ɑːr ˈiː - [riːd] [baɪ][sɜːr] [ˈhæri] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [[oʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and was read and re - read by Sir Harry before he showed it to his
和 曾是 读 和 关于 - 读 经过 先生 哈里 前 他 显示 它 到 他的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

哈里爵士在把它拿给孩子看之前, 自己也反复阅读过。
[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd] [ɪkˈsplɛɪnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ɔːl] [ɪts] [pɔɪnts]
He took it also to his wife , and explained it to her in all its points
他 采取 它 还 到 他的 妻子 , 和 解释 它 到 她 在 全部它是 积分
:
:
:

他还把这本书拿给妻子看, 并详细地向她解释了书中的内容。
" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [mɔːr] [kraːft] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredit] [fɔːr; fər] . "
" It has more craft , " said he , " than I gave him credit for . "
" 它 有 更多的 工艺 , " 说 他 , " 比 我 给予 他 信用 为了 : "
“它的技艺比我之前认为的要高明得多,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ˈevər] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , " [sed] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] .
" I don't suppose he ever cared for her , " said Lady Elizabeth .
" 我 不 认为 他 曾经 关心 为了 她 , " 说 女士 伊丽莎白 :
“我想他从来就没喜欢过她,”伊丽莎白夫人说。

" [nɔːr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] , — [seɪv] [hɪmˈself] .
" Nor for any human being that ever lived , — save himself .
" 也不 为了 任何 人类 存在 那 曾经 居住地 , — 节省 他自己 :
“对于曾经活过的任何人来说, 除了他自己, 也并非如此。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi][gə:t] - [tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
I wonder whether he got Boltby to write it for him . "
我 想知道 无论 他 得到 - 到 写 它 为了 他 . "

我怀疑他是不是让博尔特比替他写的。

" [ˈfɔːli] [ˈmɪstər] . - [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . "
" Surely Mr . Boltby wouldn't have done that . "
" 一定 先生 . - 不会 有 完毕 那 . "

“博尔特比先生肯定不会做那种事。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][rɪd][juː ˈes][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv]
I think he would do anything to rid us from what he believed to have
我 思考 他 会 做 任何事物 到 摆脱 我们 从 什么 他 相信 到 有
[bɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdeɪndʒər] .
been our danger .
到过 我们的 危险 .

我认为他会不惜一切代价让我们摆脱他认为的危险。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtspɜːr][tuː; tə] [raɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈletər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I don't think it was in George Hotspur to write such a letter out of his
我 不 思考 它 曾是 在 乔治 热刺 到 写 这样的 一个 信 出去 的 他的
[oʊn] [hed] . "
own head . "
自己的 头 . "

我不认为乔治·霍茨珀会凭空写出这样一封信。

" [bʌt; bət] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪ] ? "
" But does it signify ? "
" 但 做 它 表示 ? "

但这又意味着什么呢？

" [nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] .
It is his own handwriting and his signature .
它 是 他的 自己的 手写 和 他的 签名 .

这是他本人的笔迹和签名。

[huːˈevər] [fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrdʒ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Whoever formed the words , it is the same thing .
谁 形成 这 字 , 它 是 这 相同的 事物 .

无论是谁创造了这些词语，意思都是一样的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmerɪt]
It was needed only to prove to her that he had not even the merit
它 曾是 需要 仅有的 到 证明 到 她 那 他 有 不是 甚至 这 优点
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
of being true to her .
的 存在 真的 到 她 .

这样做只是为了向她证明，他甚至连对她忠诚的资格都没有。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [sɜːr] [ˈhæəri] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði][ˈduːti]
" **For a while Sir Harry thought that he would entrust to his wife the duty**
" 为了 一个 尽管 先生 哈里 想法 那 他 会 委托 到 他的 妻子 这 责任
[ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ˈeməli] .
of showing the letter to Emily .
的 显示 这 信 到 艾米丽 .

“哈里爵士一度认为，他应该把把信交给艾米丽的任务交给他的妻子。”

[hiː; hi] [wʊd] [soʊ] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][tæsk] [hɪmˈself] !
He would so willingly have escaped the task himself !
他 会 所以 心甘情愿 有 逃脱 这 任务 他自己 !

他自己其实非常乐意逃避这项任务！

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [hiː; hi] [fɪrɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [maɪt] [læk] [ðə; ði]
But as he considered the matter he feared that Lady Elizabeth might lack the
但 作为 他 经过考虑的 这 事情 他 害怕 那 女士 伊丽莎白 可能 缺少 这
[ˈfɜːrmnəs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .
firmness to explain the matter fully to the poor girl .
硬度 到 解释 这 事情 完全 到 这 贫穷的 女孩 .

但当他考虑这件事时，他担心伊丽莎白夫人可能没有足够的魄力向这个可怜的女孩把事情解释清楚。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtɪ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
The daughter would be so much stronger than the mother ,
这 女儿 会 是 所以 很多 更强 比 这 母亲 ,

女儿会比母亲坚强得多。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd]
and thus the thing that must be done would not be effected
和 因此 这 事物 那 必须 是 完毕 会 不是 是 受影响
!
!
!

因此，必须做的事情就不会受到影响！

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtɪ] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [rɪˈtʃt] [hɪm; ɪm] ,
At last , on the evening of the day on which the letter had reached him ,
在 最后的 , 在 这 晚上 的 这 天 在 哪个 这 信 有 达到 他 ,
finally, in the letter sent to him that day,
终于，在信件送达他那天晚上，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [rɪːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
he sent for her , and read it to her .
他 发送 为了 她 , 和 读 它 到 她 .

他派人把她叫来，然后读给她听。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
She heard it without a word .
她 听到 它 没有 一个 单词 .

她默默地听见了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪnˈtuː][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [hɜːrˈself] , [ˈsləʊli] ,
Then he put it into her hands , and she read the sentences herself , slowly ,
然后 他 放 它 进入 她 双手 , 和 她 读 这 句子 她自己 , 缓慢地 ,
[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
one after another ,
一 后 其他 ,

然后他把纸放在她手里，她自己慢慢地、一句一句地读了起来。

[ɪn'devər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][tuː; tə][faɪnd][ˈɑːrgju:mənts][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪv] [ɔːf][ðə; ði]
endeavouring as she did so to find arguments by which she might stave off the
努力 作为 她 做过 所以 到 寻找 论点 经过 哪个 她 可能 五线谱 离开 这
[kən'kluːz(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
conclusion to which she knew that her father would attempt to bring her .
结论 到 哪个 她 知道 那 她 父亲 会 试图 到 带来 她 .

她努力寻找各种理由，以阻止她父亲试图带给她的结论，尽管她知道父亲最终会让她得出这样的结论。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] .
" **It must be all over now ,** " **said he at last** .
" 它 必须 是 全部 超过 现在 , " 说 他 在 最后的 .

“一切都结束了吧,”他最后说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
She did not answer him ,
她 做过 不是 回答 他 ,

她没有回答他。

[bʌt; bət] [geɪzd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][wʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meltɪd]
but gazed into his face with such a look of woe that his heart was melted
但 凝视 进入 他的 脸 和 这样的 一个 看 的 悲哀 那 他的 心 曾是 融化
.
:
.

但她用那种悲伤的眼神凝视着他，让他的心都融化了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][ˈɑːrgjumənt] .
She had found no argument .
她 有 成立 不 争论 .

她找不到任何反驳的理由。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈletər] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
There had not been in the whole letter one word of love for her .
那里 有 不是 到过 在 这 所有的 信 一 单词 的 爱 为了 她 .

整封信里，没有一个字是对她的爱意。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [wɪl] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [bloʊ] ? "
" **My darling , will it not be better that we should meet the blow ?** " "
" 我的 亲爱的 , 将要 它 不是 是 更好的 那 我们 应该 见面 这 吹 ? " "

“亲爱的，我们一起承受打击岂不是更好吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [met] [aɪ 'tiː] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
" **I have met it , all along** .
" 我 有 遇见 它 , 全部 沿着 .

“我一直都遇到过它。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] . "
Some day , perhaps , he might be different . "
一些 天 , 也许 , 他 可能 是 不同的 . "

或许有一天，他会变得不一样。

" [ɪn] [wʌt] [wei] , [ˈdɪrɪst] ?
" **In what way , dearest ?**
" 在 什么 方式 , 亲爱的 ?

“亲爱的，哪方面呢？ ”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [prəˈfes] [tuː; tə][hoʊp][soʊ] [hɪm'self] . "
He does not even profess to hope so himself . "
他 做 不是 甚至 宣称 到 希望 所以 他自己 . "

他自己甚至都不公开表示希望如此。

" [ðæt] [dʒent(ə)lmən][ɪn] ['lʌndən] , ['pɑ:pə] , [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ən'les]
" **That gentleman in London , Papa , would have paid nothing for him unless**
" 那 绅士 在 伦敦 , 爸爸 , 会 有 有薪酬的 没有什么 为了 他 除非
[hi:; hi] [roʊt] [laɪk] [ðɪs] .
he wrote like this .
他 写道 喜欢 这 .

“爸爸，伦敦那位先生，如果他写不出这样的作品，是不会花钱买他的。”

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
He had to do it .
他 有 到 做 它 .

他不得不这么做。

['pɑ:pə] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dʒʌst] [li:v] [,em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] .
Papa , you had better just leave me to myself .
爸爸 , 你 有 更好的 只是 离开 我 到 我 .

爸爸，你最好别烦我。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][baɪ] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
I will not trouble you by mentioning his name . "
我 将要 不是 麻烦 你 经过 提及 他的 姓名 . "

我就不赘述他的名字了。

" [bʌt; bət] ['eməli] — "
" **But Emily —** "
" 但 艾米丽 — "

“但是艾米丽——”

" [wel] , ['pɑ:pə] ? "
" **Well , Papa ?** "
" 出色地 , 爸爸 ? "

“爸爸，你好吗？ ”

" ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ə'loʊŋ] . "
" **Mamma and I cannot bear that you should suffer alone .** "
" 妈妈 和 我 不能 熊 那 你 应该 遭受 独自的 . "

“妈妈和我都不忍心让你独自承受痛苦。”

" [aɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪz][ðə; ðɪ] ['i:zi:st] .
" **I must suffer , and silence is the easiest .**
" 我 必须 遭受 , 和 沉默 是 这 最容易 .

我必须承受痛苦，而沉默是最容易的。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
I will go now and think about it .
我 将要 去 现在 和 思考 关于 它 .

我现在要走了，好好想想。

[dɪr] ['pɑ:pə] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [best] .
Dear Papa , I know that you have always done everything for the best .
亲爱的 爸爸 , 我 知道 那 你 有 总是 完毕 一切 为了 这 最好的 .

亲爱的爸爸，我知道你一直以来都是为了我好。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ðæt] ['i:vniŋ] .
" **He did not see her again that evening .**
" 他 做过 不是 看 她 再次 那 晚上 .

“那天晚上他再也没见过她。”

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊŋ] [ru:m] ,
Her mother was with her in her own room ,
她 母亲 曾是 和 她 在 她 自己的 房间 ,

她母亲陪着她待在自己的房间里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ʼaʊərz] [tə'geðər] .
and of course they were talking about Cousin George for hours together .
和 的 课程 他们 是 说 关于 表哥 乔治 为了 小时 一起 .
当然，他们花了几个小时谈论乔治表哥。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
It could not be avoided ,
它 可以 不是 是 避免 ,
这是无法避免的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['eməli][hæd; həd][hɜ:r'self] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
in spite of what Emily had herself said of the expediency of silence .
在 尽管如此 的 什么 艾米丽 有 她自己 说 的 这 权宜之计 的 沉默 .
尽管艾米莉本人曾说过保持沉默的权宜之计。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wʌns] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; ei] ['fju:tʃər] ['mæɪɪdʒ] .
But she did not once allude to the possibility of a future marriage .
但 她 做过 不是 一次 暗示 到 这 可能性 的 一个 未来 婚姻 .
但她从未暗示过未来结婚的可能性。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [bɔ:r] [ðer; ðər] [neɪm] ,
As the man was so dear to her , and as he bore their name ,
作为 这 男人 曾是 所以 亲爱的 到 她 , 和 作为 他 钻孔 他们的 姓名 ,
因为这个人对她来说如此重要，而且他与他们同姓，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'herɪt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['taɪt(ə)l] ,
and as he must inherit her father's title ,
和 作为 他 必须 继承 她 父亲的 标题 ,
因为他必须继承她父亲的爵位，

[kʊd; kəd][nɑ:t][sʌm; səm]['ɔ:lmʊst][su:pər'hju:mən] [ɪg'zɜ:rʃn] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
could not some almost superhuman exertion be made for his salvation ?
可以 不是 一些 几乎 超人类 用力 是 制成 为了 他的 救恩 ?
难道就不能付出近乎超人的努力来拯救他吗？

[ʃʊrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] ,
Surely so much as that might be done ,
一定 所以 很多 作为 那 可能 是 完毕 ,
当然，如果真能做到这一点的话，

[ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
if they all made it the work of their lives .
如果 他们 全部 制成 它 这 工作 的 他们的 生活 .
如果他们都把这当成毕生事业。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It must be the work of my life , Mamma ,** " **she said .**
" 它 必须 是 这 工作 的 我的 生活 , 妈妈 , " 她 说 .
“妈妈，这一定是我毕生的心血之作。”她说。

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [fɔ:r'bɔ:r] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
Lady Elizabeth forbore from telling her that there was no side on which she
女士 伊丽莎白 前钻孔 从 讲述 她 那 那里 曾是 不 边 在 哪个 她
[kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
could approach him .
可以 方法 他 .
伊丽莎白夫人没有告诉她，她无论从哪个角度接近他都没有可能。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hɜ:r'self] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
The poor girl herself , however , must have felt that it was so .
这 贫穷的 女孩 她自己 , 然而 , 必须 有 毛毡 那 它 曾是 所以 .
然而，可怜的女孩自己却一定这么认为。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ri'maɪndɪd] [hɜːr'self] [ðæt] , [ðoo] [ðei] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd]
As she thought of it all she reminded herself that , though they were separated
作为 她 想法 的 它 全部 她 提醒 她自己 那 , 尽管 他们 是 分开
[maɪlz] [ə'sʌndər] ,
miles asunder ,
英里 分离 ,

她回想起这一切，不禁提醒自己，尽管他们相隔千里，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
still she could pray for him .
仍然 她 可以 祈祷 为了 他 .

她仍然可以为他祈祷。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [daʊt] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] ,
We need not doubt this at least ,
我们 需要 不是 怀疑 这 在 至少 ,

至少这一点我们无需怀疑。

— [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['ʌtəz] [ðem; ðəm] [prerz] [ʌv; əv] [ɪntər'se(ə)n] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə'veɪl] .
— that to him who utters them prayers of intercession are of avail .
— 那 到 他 WHO 说话 他们 祈祷 的 代祷 是 的 可用 .
一向他发出代祷的人，是有效的。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] ,
On the following morning she was at breakfast ,
在 这 下列的 早晨 她 曾是 在 早餐 ,
第二天早上她正在吃早餐，

[ænd; ənd][bəʊθ][hɜːr; hər] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
and both her father and mother remarked that something had been
和 两个都 她 父亲 和 母亲 评论 那 某物 有 到过
[tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] .
changed in her dress .
已更改 在 她 裙子 .

她的父母都注意到她的穿着打扮似乎有所改变。

[ðə; ði] ['faːðər] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
The father only knew that it was so ,
这 父亲 仅有的 知道 那 它 曾是 所以 ,

父亲只知道事情就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ʌv; əv] ['evri] ['rɪbən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [draːpt] ,
but the mother could have told of every ribbon that had been dropped ,
但 这 母亲 可以 有 讲述 的 每一个 丝带 那 有 到过 掉落 ,
但母亲却能说出每一条掉落的丝带的来历。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɔːrnəmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'saɪd] .
and every ornament that had been laid aside .
和 每一个 装饰品 那 有 到过 铺设 旁边 .

以及所有被搁置一旁的装饰品。

[ˈeməli][ˈhɑːtʃspɜːr][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ,
Emily Hotspur had lived a while , if not among the gayest of the gay ,
艾米丽 热刺 有 居住地 一个 尽管 , 如果 不是 之中 这 同性恋 的 这 同性恋 ,
艾米莉·霍茨珀已经生活了一段时间，即使她不是最典型的同性恋者。

[æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ɪn] [aʊt'saɪd] ['gɑːrniʃər] ,
at least among the brightest of the bright in outside garniture ,
在 至少 之中 这 最亮的 的 这 明亮的 在 外部 装饰摆设 ,
至少在户外装饰中最耀眼的明星中，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [noʊ] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,
and having been asked to consult no questions of expense ,
和 拥有 到过 问 到 咨询 不 问题 的 费用 ,
并且由于没有被要求咨询任何费用问题,

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r'self] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [duː] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
had taught herself to dress as do the gay and bright and rich .
有 教授 她自己 到 裙子 作为 做 这 同性恋 和 明亮的 和 富有的 .
她自学了如何像那些开朗、光鲜亮丽、富有的人那样穿衣打扮。

['i:v(ə)n] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ləst] ['retʃɪd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - ,
Even when George had come on his last wretched visit to Humblethwaite ,
甚至 什么时候 乔治 有 来 在 他的 最后的 可怜 访问 到 - ,
即使是乔治最后一次可悲地造访汉布尔斯韦特的时候,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blækəmoːr]
when she had known that he had been brought there as a blackamoor
什么时候 她 有 已知 那 他 有 到过 带来 那里 作为 一个 黑人
[pər'hæps] [dʒʌst] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɔ:ʃt] [waɪt] ,
perhaps just capable of being washed white ,
也许 只是 有能力的 的 存在 洗过 白色的 ,
当她得知他被带到那里时还是个黑人, 或许只是有可能被洗白而已。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [θɔ:t] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [ɡɔ:dz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'taɪər] .
she had not thought it necessary to lessen the gauds of her attire .
她 有 不是 想法 它 必要的 到 减少 这 纱丽 的 她 服装 .
她原本觉得没有必要减少身上华丽的装饰。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sædnɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [fɔ:ltz] ,
Though she was saddened in her joy by the knowledge of the man's faults ,
尽管 她 曾是 悲伤 在 她 喜悦 经过 这 知识 的 这 男人的 故障 ,
虽然得知这个男人的缺点后, 她的喜悦中也夹杂着一丝悲伤,

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['welθɪ] [mæn] ,
she was still the rich daughter of a very wealthy man ,
她 曾是 仍然 这 富有的 女儿 的 一个 非常 富裕 男人 ,
她仍然是位非常富有的男人的千金。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['fju:tər] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .
and engaged to marry the future inheritor of all that wealth and riches .
和 已订婚的 到 结婚 这 未来 继承人 的 全部 那 财富 和 财富 .
并已订婚, 将迎娶未来继承所有财富的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['loʊər] [hɜ:r; hər] [flæɡ] [wʌn] [ɪntʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
There was then no reason why she should lower her flag one inch before the
那里 曾是 然后 不 原因 为什么 她 应该 降低 她 旗帜 一 英寸 前 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
那么, 她没有任何理由向全世界低下旗帜。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] !
But now all was changed with her !
但 现在 全部 曾是 已更改 和 她 !
但她之后一切都变了!

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'pæərəl] ,
During the night she had thought of her apparel ,
期间 这 夜晚 她 有 想法 的 她 服饰 ,
夜里她一直在想自己的穿着打扮,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['dɔrɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər] [laɪf] .

and of what use it might be during her future life .

和 的 什么 使用 它 可能 是 期间 她 未来 生活 :

以及这在她未来生活中可能会有什么用处。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [mɔ:r] [goʊ] [braɪt] [ə'gen] , [ən'les] [sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l] [maɪt] [prɪ'veɪl] ,

She would never more go bright again , unless some miracle might prevail ,

她 会 绝不 更多的 去 明亮的 再次 , 除非 一些 奇迹 可能 占上风 ,

除非奇迹发生, 否则她将永远无法重现光彩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm] .

and he still might be to her that which she had painted him .

和 他 仍然 可能 是 到 她 那 哪个 她 有 绘 他 :

而他或许依然是她笔下描绘的那个人。

[ˈni:ðər] [ˈfɑ:ðər] [nɔ:r] [ˈmʌðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðəm; ðəm][bəʊθ] , [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə]

Neither father nor mother , as she kissed them both , said a word as to

两者都不 父亲 也不 母亲 , 作为 她 亲吻 他们 两个都 , 说 一个 单词 作为 到

[hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

her appearance .

她 外貌 :

当她亲吻父母时, 父母都没有对她的容貌发表任何评论。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [frʌm; frəm] - , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n] , [traɪ][tu:; tə]

They must take her away from Humblethwaite , change the scene , try to

他们 必须 拿 她 离开 从 - , 改变 这 场景 , 尝试 到

[ˈɪntrəst] [hɜ:r; hər][ɪn] [nu:] [pə'sju:ts] ;

interest her in new pursuits ;

兴趣 她 在 新的 追求 ;

他们必须把她从汉布尔斯韦特带走, 改变环境, 让她对新事物产生兴趣;

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'tempt] .

that was what they had determined to attempt .

那 曾是 什么 他们 有 决定 到 试图 :

这就是他们决定尝试的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðeɪ] [wʊd] [let][hɜ:r; hər][pʊt][ɑ:n] [wʌt] [kloʊðz] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] , [ænd; ənd]

For the present , they would let her put on what clothes she pleased , and

为了 这 展示 , 他们 会 让 她 放 在 什么 衣服 她 高兴 , 和

[meɪk] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] .

make no remark .

制作 不 评论 :

目前, 他们会让她穿她喜欢的衣服, 不会发表任何评论。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [baɪ][hɜ:r'self] .

Early in the day she went out by herself .

早期的 在 这 天 她 去 出去 经过 她自己 :

当天早些时候, 她独自一人外出。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'sembər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][draɪ] ,

It was now December , but the weather was fine and dry ,

它 曾是 现在 十二月 , 但 这 天气 曾是 美好的 和 干燥 ,

当时已是十二月, 但天气晴朗干燥。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] [ə'loʊn] , [ˈræmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] .

and she was for two hours alone , rambling through the park .

和 她 曾是 为了 二 小时 独自的 , 漫无边际 通过 这 公园 :

她独自一人在公园里漫步了两个小时。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tempt] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] .

She had made her attempt in life , and had failed .

她 有 制成 她 试图 在 生活 , 和 有 失败的 :

她的人生已经尝试过了, 但失败了。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˌæbsəˈluːtli] .
She owned her failure to herself absolutely .
她 拥有 她 失败 到 她自己 绝对地 .

她完全承担了自己失败的责任。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [hæd; həd][noʊ][ɡoʊld][ɪn][aɪ ˈtiː] ; — [nʌn] [æz; əz] [jet] .
The image had no gold in it ; — none as yet .
这 图像 有 不 金子 在 它 ; — 没有任何 作为 然而 .

图片中没有黄金; ——目前还没有。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈlðər] [ˈɪmɪdʒɪz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
But it was not as other images , which , as they are made ,
但 它 曾是 不是 作为 其他 图片 , 哪个 , 作为 他们 是 制成 ,

但它不像其他图像那样, 其他图像是按照.....的方式制作的。

[soʊ][mʌst; məst] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
so must they remain to the end .
所以 必须 他们 保持 到 这 结尾 .

所以他们必须坚持到最后。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt] ,
The Divine Spirit ,
这 神圣的 精神 ,

神圣精神,

[wɪtʃ] [maɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæv; həv] [brɪˈðd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [kleɪ] [sʌm; səm][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪts]
which might from the first have breathed into this clay some particle of its
哪个 可能 从 这 第一的 有 呼吸 进入 这 黏土 一些 粒子 的 它是

[oʊn] [wɜːrθ] ,
own worth ,
自己的 值得 ,

或许从一开始就将自身的一些价值融入了这块黏土之中。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [ðə; ði][ɡɪft] .
was still efficacious to bestow the gift .
曾是 仍然 有效的 到 赐给 这 礼物 .

赠送这份礼物仍然有效。

[prer] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] ;
Prayer should not be wanting ;
祷告 应该 不是 是 想要 ;

祷告不可缺乏;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [naʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ɪmˈpjʊrəti] .
but the thing as it now was she saw in all its impurity .
但 这 事物 作为 它 现在 曾是 她 锯 在 全部它是 杂质 .

但她看到的却是它现在的样子, 充满了污秽。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
He had never loved her .
他 有 绝不 喜爱 她 .

他从未爱过她。

[hæd; həd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi]
Had he loved her he would not have written words such as those she
有 他 喜爱 她 他 会 不是 有 书面 字 这样的 作为 那些 她

[hæd; həd] [riːd] .
had read .
有 读 .

如果他爱她, 就不会写出她读到的那种话。

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ɔ:rdər][ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmʌni] ,
He had pretended to love her in order that he might have money ,
他 有 假装 到 爱 她 在 命令 那 他 可能 有 钱 ,
他假装爱她，其实是为了得到钱。

[ðæt] [hi:; ɪz] [ˈdets] [maɪt] [bi:; bi] [peɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈru:ɪnd] .
that his debts might be paid , that he might not be ruined .
那 他的 债务 可能 是 有薪酬的 , 那 他 可能 不是 是 毁坏 .
好让他偿还债务，不至于破产。

" [hi:; hi] [hoʊpt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hi:; ɪz] [ˈletər] ,
" He hoped , " he said in his letter ,
" 他 希望 , " 他 说 在 他的 信 ,
他在信中写道：“他希望.....”

" [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [əˈlaɪəns] !
" he hoped that his cousin might be made happy by a splendid alliance !
" 他 希望 那 他的 表哥 可能 是 制成 快乐的 经过 一个 灿烂 联盟 !
他希望他的表弟能因一桩美满的联姻而感到高兴！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] , [ˈhɑ:rtləs] [wɜ:rdz] .
" She remembered well the abominable , heartless words .
" 她 记得 出色地 这 可恶 , 狠心 字 .
她清楚地记得那些可憎的、冷酷无情的话语。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [pledʒd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rmnəs] ,
And this was the man who had pledged her to truth and firmness ,
和 这 曾是 这 男人 WHO 有 承诺 她 到 真相 和 硬度 ,
而这个人，曾向她许诺要忠于真理和坚定信念。

[ænd; ənd] [hu:z] [oʊn] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rmnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and whose own truth and firmness she had never doubted for a moment ,
和 谁 自己的 真相 和 硬度 她 有 绝不 怀疑 为了 一个 片刻 ,
她从未对他的真诚和坚定有过丝毫怀疑。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [əkˈhɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈhɑ:lɪdʒɪŋ][tu:; tə][hɜ:rˈself][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pledʒ] [tu:; tə]
even when acknowledging to herself the necessity of her pledge to
甚至 什么时候 承认 到 她自己 这 必要性 的 她 保证 到
[him; ɪm] .
him .
他 .

即使她内心也承认自己必须履行对他的承诺。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ]
He had never loved her ; and , though she did not say so , did not think so
他 有 绝不 喜爱 她 ; 和 , 尽管 她 做过 不是 说 所以 , 做过 不是 思考 所以
,
:
,

他从未爱过她；虽然她没有明说，但她自己也并不这么认为。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; ɪz][sɪnz] [ðæt] [sɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈfəˈgɪvn] .
she felt that of all his sins that sin was the one which could not be forgiven .
她 毛毡 那 的 全部 他的 罪孽 那 罪 曾是 这 一 哪个 可以 不是 是 已原谅 .
她觉得在他所有的罪孽中，这是最不可饶恕的罪孽。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [du:] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself] , — [haʊ] [ber] [hɜ:rˈself] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt]
What should she now do with herself , — how bear herself at this present moment
什么 应该 她 现在 做 和 她自己 , — 如何 熊 她自己 在 这 展示 片刻
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ?
of her life ?
的 她 生活 ?
她现在应该如何安排自己的生活？——在人生的这个阶段，她应该如何面对自己？

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɜːr'self] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ,
She did not tell herself now that she would die ,
她 做过 不是 告诉 她自己 现在 那 她 会 死 ,
她当时并没有告诉自己她即将死去。

[ðoo] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː] [laɪf] [ɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdrɪri] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] ,
though as she looked forward into life all was so dreary to her ,
尽管 作为 她 看起来 向前 进入 生活 全部 曾是 所以 凄凉 到 她 ,
然而, 当她展望未来时, 一切都显得如此黯淡无光。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [deθ] [wʊd] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
that she would fain have known that death would give an escape .
那 她 会 欣然 有 已知 那 死亡 会 给 一个 逃脱 .
她多么希望早知道死亡能带来解脱。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈduːtiz] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɪ] [stiːl] [tuː; tə] [duː] .
But there were duties for her still to do .
但 那里 是 职责 为了 她 仍然 到 做 .
但她还有职责要做。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈwɪntər] [ˈræmb(ə)] ,
During that winter ramble ,
期间 那 冬天 漫谈 ,
在那次冬季漫步中,

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn]
she owned to herself for the first time that her father had been right in
她 拥有 到 她自己 为了 这 第一的 时间 那 她 父亲 有 到过 正确的 在
[hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [rɪˈspektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌz(ə)n] ,
his judgment respecting their cousin ,
他的 判断 尊重 他们的 表哥 ,
她第一次向自己承认, 父亲对表兄的看法是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [hɜːr; həɪ] [ˌpɜːrtɪn'æsəti] ,
and that she , by her pertinacity ,
和 那 她 , 经过 她 坚韧 ,
而她, 凭借着她的坚韧不拔,

[hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [ɑːn] [tɪl] [ɑːn] [hɜːr; həɪ] [əˈkaʊnt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ˈɪntuː]
had driven her father on till on her account he had been forced into
有 驱动 她 父亲 在 直到 在 她 帐户 他 有 到过 强制 进入
[kən'dʌkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
conduct which was distasteful to him .
执行 哪个 曾是 令人厌恶的 到 他 .
她一直驱使她的父亲, 以至于她迫使他做出了令他厌恶的行为。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ; [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ,
She must own to her father that he had been right ; that the man ,
她 必须 自己的 到 她 父亲 那 他 有 到过 正确的 ; 那 这 男人 ,
她必须向父亲承认他是对的; 那个男人,

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [ˈdeəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [stiːl] ,
though she dearly loved him still ,
尽管 她 亲爱的 喜爱 他 仍然 ,
虽然她仍然深爱着他,

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɔːt] [ʌn'fɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] .
was of such nature that it would be quite unfit that she should marry him .
曾是 的 这样的 自然 那 它 会 是 相当 不合格 那 她 应该 结婚 他 .
他的性格如此, 她嫁给他实在是不合适。

[ðer; ðər] [maɪt] [sti:l] [biː; bi][ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)] ; [hɜːr; hər] [ˈpreɪz] [wɜːr; wər] [sti:l] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [ɡɪv] ;
There might still be the miracle ; her prayers were still her own to give ;
那里 可能 仍然 是 这 奇迹 ; 她 祈祷 是 仍然 她 自己的 到 给 ;
或许奇迹还会发生；她的祈祷仍然是她自己的。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
of them she would say nothing to her father .
的 他们 她 会 说 没有什么 到 她 父亲 .
对于这些事，她什么也没跟父亲说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [kənˈfes] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,
She would simply confess to him that he had been right ,
她 会 简单地 承认 到 他 那 他 有 到过 正确的 ,
她会坦白地告诉他，他是对的。

[ænd; ənd] [ðen] [beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
and then beg of him to pardon her the trouble she had caused him
和 然后 求 的 他 到 赦免 她 这 麻烦 她 有 导致 他
.
:
.
然后恳求他原谅她给他带来的麻烦。

" [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Papa , " she said to him the following morning , " may I come to you ?**
" 爸爸 , " 她 说 到 他 这 下列的 早晨 , " 可能 我 来 到 你 ?
第二天早上，她对爸爸说：“爸爸，我可以来找你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" **She came in , and on this occasion sat down at his right hand .**
" 她 来了 在 , 和 在 这 场合 卫星 向下 在 他的 正确的 手 .
她走了进来，这次坐在了他的右边。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] , [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Of course , you have been right , Papa , " she said .**
" 的 课程 , 你 有 到过 正确的 , 爸爸 , " 她 说 .
“当然，爸爸，您是对的，”她说。

" [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [raɪt] , [ˈdɪrɪst] , [aɪ][hoʊp] . "
" **We have both been right , dearest , I hope . "**
" 我们 有 两个都 到过 正确的 , 亲爱的 , 我 希望 : " "
“亲爱的，我希望我们俩都是对的。”

" [noʊ] , [ˈpɑːpə] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] !
" **No , Papa ; I have been wrong !**
" 不 , 爸爸 ; 我 有 到过 错误的 !
“不，爸爸；我错了！ ”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] .
I thought I knew him , and I did not .
我 想法 我 知道 他 , 和 我 做过 不是 .
我以为我了解他，但其实我并不了解。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bæd] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈliːvɪŋ]
I thought when you told me that he was so bad , that you were believing
我 想法 什么时候 你 讲述 我 那 他 曾是 所以 坏的 , 那 你 是 相信
[fɔːls] [ˈpiːp(ə)] ;
false people ;
错误的 人们 ;
我当时以为你跟我说他有多坏，是因为你相信了不实之人；

[ænd; ɐnd] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ] [ˈnʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ;
and , Papa , I know now that I should not have loved him as I did ;
和 , 爸爸 , 我 知道 现在 那 我 应该 不是 有 喜爱 他 作为 我 做过 ;
爸爸, 我现在知道我不应该像那样爱他;

— [soʊ] [ˈkwɪkli] , [laɪk] [ðæt] . "
— **so quickly , like that .** "
— 所以 迅速地 , 喜欢 那 . "
“就这么快, 就这么简单。”

" [ˈnoʊbə:di] [hæz; həz] [bleɪmd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" Nobody has blamed you for a moment .
" 无人 有 被指责 你 为了 一个 片刻 .
“没有人责怪过你。”

[ˈnoʊbə:di] [hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] . "
Nobody has thought of blaming you . "
无人 有 想法 的 指责 你 . "
没有人想到要责怪你。

" [aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] [ɪˈnʌf] ; [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
" I blame myself enough ; I can tell you that .
" 我 责备 我 足够的 ; 我 能 告诉 你 那 .
“我责怪自己很多, 我可以告诉你这一点。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [dɪ'strɔɪd] [maɪ'self] . "
I feel as though I had in a way destroyed myself . "
我 感觉 作为 尽管 我 有 在 一个 方式 损毁 我 . "
我觉得自己某种程度上毁了自己。

" [du:] [na:t] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] . "
" Do not say that , my darling . "
" 做 不是 说 那 , 我的 亲爱的 . "
“亲爱的, 别这么说。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈi:] [spi:k] [naʊ] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [na:t] , [ˈpɑ:pə] ?
" You will let me speak now ; will you not , Papa ?
" 你 将要 让 我 说话 现在 ; 将要 你 不是 , 爸爸 ?
“爸爸, 您现在可以让我说话了吧? ”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʌndərˈstænd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [fi:l] .
I wish to tell you everything , that you may understand all that I feel .
我 希望 到 告诉 你 一切 , 那 你 可能 理解 全部 那 我 感觉 .
我想把一切都告诉你, 让你明白我所有的感受。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [get] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈti:] . "
I shall never get over it . "
我 将 绝不 得到 超过 它 . "
我永远也无法释怀。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [ˈdɪrɪst] ; [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪnˈdi:d] . "
" You will , dearest ; you will , indeed . "
" 你 将要 , 亲爱的 ; 你 将要 , 的确 . "
“你会的, 亲爱的; 你一定会的。”

" [ˈnevər] !
" Never !
" 绝不 !
“绝不!

[pərˈhæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [hæz; həz] [kɪld] [ˌem ˈi:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
Perhaps I shall live on ; but I feel that it has killed me for this world .
也许 我 将 居住 在 ; 但 我 感觉 那 它 有 被杀 我 为了 这 世界 .
或许我还能活下去; 但我感觉这个世界已经毁了我。

汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士(Sir Harry Hotspur of Humblethwaite)

第13/13页

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːrli][ɪz][tuː; tə][get] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz]
I don't know how a girl is to get over it when she has said that she has
我 不 知道 如何 一个 女孩 是 到 得到 超过 它 什么时候 她 有 说 那 她 有
[lʌvd] ['eni] [wʌn] .
loved any one .
喜爱 任何 一 .

我不知道一个女孩要如何才能释怀，才能走出爱过别人的阴影。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][waːnt][tuː; tə][get] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] ;
If they are married , then she does not want to get over it ;
如果 他们 是 已婚 , 然后 她 做 不是 想 到 得到 超过 它 ;

如果他们已经结婚，那么她就不想放下这件事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , — [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrts] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ɪz] [ʌn'wɜːrði] , [ɔːr][bəʊθ] ,
but if they are not , — if he deserts her , or is unworthy , or both ,
但 如果 他们 是 不是 , — 如果 他 沙漠 她 , 或者是 不配 , 或者两个都 ,

但如果不是这样——如果他抛弃了她，或者配不上她，或者两者兼而有之，

— [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][duː] [ðen] , [bʌt; bət][dʒʌst][goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [tɪl] — [ʃiː; ʃɪ][daɪz] ?
— **what can she do then , but just go on thinking of it till — she dies ?**
— 什么 能 她 做 然后 , 但 只是 去 在 思维 的 它 直到 — 她 死亡 ?
——那她还能做什么呢？ 只能一直想着这件事，直到——死去吗？

" [sɜːr] ['hæri] [juːst] [wið; wiθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ə'kʌstəmd] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [draɪv] [sʌtʃ]
" **Sir Harry used with her all the old accustomed arguments to drive such**
" 先生 哈里 用过的 和 她 全部 这 老的 习惯 论点 到 驾驶 这样的
[θɜːts] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
thoughts out of her head .
想法 出去 的 她 头 .

“哈里爵士用尽了所有老一套的论调，试图把这些想法从她的脑海中赶走。”

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [gʊd] [wʌz; wəz][gɔːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , [ænd; ænd] , ['speʃəli] ,
He told her how good was God to His creatures , and , specially ,
他 讲述 她 如何 好的 曾是 上帝 到 他的 生物 , 和 , 特别 ,

他告诉她上帝对他的造物是多么仁慈，特别是，

[haʊ] [gʊd] [ɪn][,ɪ'kjuəriŋ][baɪ][ðə; ði][sɔːft][hænd][ʌv; əv] [taɪm] [sʌtʃ] ['wuːndz] [æz; əz] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
how good in curing by the soft hand of time such wounds as those from which
如何 好的 在 养护 经过 这 柔软的手 的 时间 这样的 伤口 作为 那些 从 哪个
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ] .
she was suffering .
她 曾是 痛苦 .

时间的温柔之手多么能治愈她所遭受的这些创伤啊。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] " [hɜːr; hər] [biːmz] , " [ænd; ænd][wʌnz] [mɔːr] " [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv]
She should " retriack her beams , " and once more " flame in the forehead of
她 应该 " 重试 她 光束 , " 和 一次 更多的 " 火焰 在 这 前额 的
[ðə; ði] [mɔːrniŋ] [skaɪ] ,
the morning sky ,
这 早晨 天空 ,

她应该“重新点燃她的光芒”，再次“在晨曦的额头上燃起火焰”。

" [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [help] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [taɪm] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'devər] .
" **if only she would help the work of time by her own endeavours** .
" 如果 仅有的 她 会 帮助 这 工作 的 时间 经过 她 自己的 努力 .

“如果她能用自己的努力来帮助时间的进程就好了。”

" [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , ['eməli] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
" **Fight against the feeling , Emily , and try to conquer it , and it will be**
" 斗争 反对 这 感觉 , 艾米丽 , 和 尝试 到 征服 它 , 和 它 将要 是
[ˈkɒŋkəd] . "
conquered . "
征服 . "

“艾米丽，要对抗这种感觉，努力战胜它，它终将被战胜。”

" [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [aɪ 'tiː] .

" **But , Papa , I do not wish to conquer it** .
" 但 , 爸爸 , 我 做 不是 希望 到 征服 它 .

“但是，爸爸，我不想征服它。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "

I should not tell you of all this , only for one thing . "
我 应该 不是 告诉 你 的 全部 这 , 仅有的 为了 一 事物 . "

我不该把这一切都告诉你，只有一个原因。

" [wʌt] [θɪŋ] , ['dɪrɪst] ? "

" **What thing , dearest ?** "
" 什么 事物 , 亲爱的 ? "

“什么事，亲爱的？”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , [huː] [kæn; kən][dʒʌst] [liːv] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv]

" **I am not like other girls , who can just leave themselves alone and be of**
" 我 是 不是 喜欢 其他 女孩们 , who 能 只是 离开 他们自己 独自的 和 是 的

[noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .

no trouble .
不 麻烦 .

“我和其他女孩不一样，她们可以独处，不惹麻烦。”

[juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [aʊtˈlɪvd] [juː; jʊ] — "

You told me that if I outlived you — "
你 讲述 我 那 如果 我 活得更久 你 — "

你曾告诉我，如果我比你活得更久——

" [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] ; ['sɜːrt(ə)nli] .

" **The property will be yours ; certainly** .
" 这 财产 将要 是 你的 ; 当然 .

“这处房产肯定是你的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][hoʊp] , — [ænd; ənd][ɪz] ,

Of course , it was my hope , — and is ,
的 课程 , 它 曾是 我的 希望 , — 和 是 ,

当然，这是我的希望，——而且现在仍然是。

— [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['setld] [baɪ][jʊr; jər] ['mæɪrɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [deθ] .

— that all that shall be settled by your marriage before my death .
— 那 全部 那 将 是 定居 经过 你的 婚姻 前 我的 死亡 .

——所有这些事都将在我死前通过你们的婚姻来解决。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə]

The trouble and labour is more than a woman should be called on to
这 麻烦 和 劳动 是 更多的 比 一个 女士 应该 是 称为 在 到

[sə'pɔːrt] [ə'loʊn] . "

support alone . "
支持 独自的 . "

妇女独自承担的麻烦和劳动太多了。

" [dʒʌst][soʊ] .

" **Just so** .
" 只是 所以 .

正是如此。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ,
And it is because you are thinking of all this ,
和 它 是 因为 你 是 思维 的 全部 这 ,
正因为你在想这些,

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
that I feel it right to tell you .
那 我 感觉 它 正确的 到 告诉 你 .
我觉得应该告诉你。

[ˈpɑ:pə] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] . "
Papa , I shall never be married . "
爸爸 , 我 将 绝不 是 已婚 . "
爸爸, 我永远不会结婚。

" [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈeməli] . "
" We will leave that for the present , Emily . "
" 我们 将要 离开 那 为了 这 展示 , 艾米丽 . "
“我们暂时先把这件事搁置一下, 艾米丽。”

" [ˈveri] [wel] ; [ˈoʊnli] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [wɪl] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
" Very well ; only if it would make a change in your will , you should make it .
" 非常 出色地 ; 仅有的 如果 它 会 制作 一个 改变 在 你的 将要 , 你 应该 制作 它 .
“很好; 只有当这会改变你的遗嘱时, 你才应该这样做。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [ˈpɑ:pə] , [ˈæftər][aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] , — [ˈpraɪbəbli] . "
You will have to be here , Papa , after I am gone , — probably . "
你 将要 有 到 是 这里 , 爸爸 , 后 我 是 已消失 , — 大概 . "
爸爸, 我走了以后, 你大概还得留在这里吧。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] . "
" No , no , no : "
" 不 , 不 , 不 : "
“不, 不, 不。”

" [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" But , if it were not so , I should not know what to do .
" 但 , 如果 它 是 不是 所以 , 我 应该 不是 知道 什么 到 做 .
“但是, 如果不是这样, 我就不知道该怎么办了。”

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , [ˈpɑ:pə] ; [ˈoʊnli] [ðɪs] ,
That is all , Papa ; only this ,
那 是 全部 , 爸爸 ; 仅有的 这 ,

爸爸, 就这些了; 仅此而已。

— [ðæt] [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] .
— **that I beg your pardon for all the trouble I have caused you .**
— 那 我 求 你的 赦免 为了 全部 这 麻烦 我 有 导致 你 .
—我恳请您原谅我给您带来的所有麻烦。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [nelt] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest]
" Then she knelt before him , and he kissed her head , and blessed
" 然后 她 跪下 前 他 , 和 他 亲吻 她 头 , 和 蒙福
[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
her , and wept over her .
她 , 和 哭泣 超过 她 .

“然后她跪在他面前, 他亲吻了她的头, 祝福了她, 并为她哭泣。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [mɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət] - ,
There was nothing more heard from Cousin George at Humblethwaite ,
那里 曾是 没有什么 更多的 听到 从 表哥 乔治 在 - ,
从此再也没有收到乔治表兄在汉布尔斯韦特的消息。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and nothing more heard of him for a long time .
和 没有什么 更多的 听到 的 他 为了 一个 长的 时间 .
之后很长一段时间都没有他的消息。

[ˈmɪstər] . - [dɪd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] ,
Mr . Boltby did pay his debts ,
先生 . - 做过 支付 他的 债务 ,
博尔特比先生确实偿还了他的债务。

[ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈterəbli] [hɑːrd] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [hɑːrt][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] [brɪˈfɔːr]
having some terribly hard struggles with Mr . Hart and Captain Stubber before
拥有 一些 可怕 难的 斗争 和 先生 . 哈特 和 队长 短截板 前
[ðə; ðɪ] [lɪkwɪˈdeɪ](ə)n] [wɜːr; wər] [sætɪsˈfæktərəli] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .
the liquidations were satisfactorily effected .
这 清算 是 令人满意地 受影响 .
在清算工作圆满完成之前，与哈特先生和斯塔伯船长进行了一些非常艰苦的斗争。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪstər] . [hɑːrt][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈstʌbər] [ʌndərˈstænd] [ðæt]
It was very hard to make Mr . Hart and Captain Stubber understand that
它 曾是 非常 难的 到 制作 先生 . 哈特 和 队长 短截板 理解 那
[ðə; ðɪ][ˈbærənət][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ðiːz] [ˈdets] [ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
the Baronet was paying these debts simply because he had said that he
这 男爵 曾是 付费 这些 债务 简单地 因为 他 有 说 那 他
[wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm][wʌns] [brɪˈfɔːr] ,
would pay them once before ,
会 支付 他们 一次 前 ,
很难让哈特先生和斯塔伯上尉理解，男爵之所以偿还这些债务，仅仅是因为他之前答应过要偿还。

[ʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈæktʃuəl] [ˈpeɪmənt] [naʊ]
under other circumstances , and that no other cause for their actual payment now
在下面 其他 情况 , 和 那 不 其他 原因 为了 他们的 实际的 支付 现在
[ɪgˈzɪstɪd] .
existed .
存在 .
在其他情况下，并且目前不存在其他需要实际支付的原因。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdets] [wɜːr; wər] [peɪd] ,
But the debts were paid ,
但 这 债务 是 有薪酬的 ,
但债务已经偿清。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ləst] [ˈfɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈkredəb(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] .
down to the last farthing of which Mr . Boltby could have credible tidings .
向下 到 这 最后的 法辛 的 哪个 先生 . - 可以 有 可信的 消息 .
精确到博尔特比先生可能掌握的最后一个四分之一便士的消息。

" [peɪ] [ˈevriθɪŋ] , " [sɜːr] [ˈhæri] [hæd; həd] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [aɪ ˈtiː] .
" Pay everything , " Sir Harry had said ; " I have promised it .
" 支付 一切 , " 先生 哈里 有 说 ; " 我 有 承诺 它 .
“付清所有款项，”哈里爵士说；“我已经承诺过了。”

" [werɪˈbaɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əɪˈ(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Whereby he was alluding to the promise which he had made to his
" 由此 他 曾是 暗示 到 这 承诺 哪个 他 有 制成 到 他的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .
“他指的是他曾向女儿许下的承诺。”

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
Everything was paid , and Cousin George was able to walk in and out
一切 曾是 有薪酬的 , 和 表哥 乔治 曾是 有能力的 到 走 在 和 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
of his club ,
的 他的 俱乐部 ,
所有费用都已付清, 乔治表弟可以自由出入他的俱乐部。

[ə; eɪ] [friː] [mæn] , — [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhæpi] , — [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈnuːəti] [ʌv; əv] [faɪv]
a free man , — and at times almost happy , — with an annuity of five
一个 自由的 男人 , — 和 在 时代 几乎 快乐的 , — 和 一个 年金 的 五
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] !
hundred pounds a year !
百 磅 一个 年 !
一个自由人, ——有时甚至感到快乐——每年有五百英镑的年金!

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [eksˌpeɪtrɪˈeɪʃən] .
Nothing more was said to him as to the necessity of expatriation .
没有什么 更多的 曾是 说 到 他 作为 到 这 必要性 的 外派 .
关于移居海外的必要性, 再也没有人跟他提起过。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .
第二十四章

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

[əˈmʌŋ] [ˈpleɪɡoʊɪŋ] [fʊlk] ,
Among playgoing folk ,
之中 去剧院 民间 ,
在戏剧爱好者中,

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈeɪprəl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv]
in the following April there was a great deal of talk about the marriage of
在 这 下列的 四月 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 讲话 关于 这 婚姻 的
[ðæt] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [ˈæktɹəs] ,
that very favourite actress ,
那 非常 最喜欢的 演员 ,
次年四月, 关于这位深受喜爱的女演员的婚事, 人们议论纷纷。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] .
Mrs . Morton .
太太 . 莫顿 .
莫顿夫人。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪˌbɪlz] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːtˌspɜːr] , [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] .
She appeared in the playbills as Mrs . George Hotspur , late Mrs . Morton .
她 出现 在 这 演出节目单 作为 太太 . 乔治 热刺 , 晚的 太太 . 莫顿 .
她在节目单上以乔治·霍茨珀夫人（已故莫顿夫人）的身份出现。

[ˈveri] [ˈmeni] [spʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fəˈmɪliərli] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Very many spoke of her familiarly , who knew her only on the stage ,
非常 许多 辐 的 她 熟悉地 , WHO 知道 她 仅有的 在 这 阶段 ,
很多人虽然只在舞台上见过她, 但谈起她来却很亲切。

— [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæktɹəsɪz] ,
— as is the custom of men in speaking of actresses ,
— 作为 是 这 风俗 的 男人 在 请讲 的 女演员 ,
——这是男人谈论女演员时的惯用语,

— [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hu:] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪd] [noʊ] [hɜ:r; hər]
— **and perhaps some few of these who spoke of her did know her**
— 和 也许 一些 很少 的 这些 WHO 辐 的 她 做过 知道 她
[ˈpɜ:rsənəli] .
personally .
亲自 .

——或许，谈论她的人当中，有些人确实认识她本人。

" [pʊr] [ˈlu:si] ！ " [sed] [wʌn] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈdʒent(ə)lmən][ˈoʊvər] [ˈfɪftɪ] ,
" **Poor Lucy ！** " **said one middle - aged gentleman over fifty ,**
" 贫穷的 露西 ！ " 说 一 中间 - 老年人 绅士 超过 五十 ,

“可怜的露西！”一位五十多岁的中年绅士说道。

[hu:] [spent] [fɔ:r] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈevri] [wi:k] [æt; ət][wʌn] [ˈθi:ətər] [ɔ:r] [əˈnʌðər] .
who spent four nights of every week at one theatre or another .
WHO 花费 四 夜晚 的 每一个 星期 在 一 剧院 或者 其他 .

他们每周有四个晚上都会泡在剧院里。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðeɪ] [ˈmærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðæt] [ˈreprəbət]
" **When she was little more than a child they married her to that reprobate**
" 什么时候 她 曾是 小的 更多的 比 一个 孩子 他们 已婚 她 到 那 恶棍
[ˈmɔ:rtən] .
Morton .
莫顿 .

“她还是个孩子的时候，就被嫁给了那个无赖莫顿。”

[sɪns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər][baɪ][hɑ:rd][wɜ:rk] ;
Since that she has managed to keep her head above water by hard work ;
自从 那 她 有 管理 到 保持 她 头 多于 水 经过 难的 工作 ;

从那时起，她就靠着辛勤工作勉强维持生计；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ˈmærid] [əˈnʌðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ！ "
and now she has gone and married another worse than the first ！ "
和 现在 她 有 已消失 和 已婚 其他 更糟 比 这 第一的 ！ "
现在她竟然嫁给了一个比第一个更糟糕的男人！

现在她竟然嫁给了一个比第一个更糟糕的男人！

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈoʊldər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [əˈnʌðər] .
" **She is older now , and will be able to manage George ,** " **said another .**
" 她 是 老 现在 , 和 将要 是 有能力的 到 管理 乔治 , " 说 其他 .

“她现在年纪大了，能够照顾乔治了，”另一位人士说道。

" [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ！
" **Manage him ！**
" 管理 他 ！

“好好管教他！”

[ɪf] [ˈenɪbɔ:di] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [det] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [drɪŋk] [ˈi:ðər] ,
If anybody can manage to keep him out of debt , or from drink either ,
如果 任何人 能 管理 到 保持 他 出去 的 债务 , 或者 从 喝 任何一个 ,
[aɪl] [ɪ:t] [hɪm; ɪm] . "
I'll eat him . "
患病的 吃 他 . "
如果有人能让他不欠债，也不让他酗酒，我就把他吃了。

如果有人能让他不欠债，也不让他酗酒，我就把他吃了。

" [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [wen] [oʊld][sɜ:r] [ˈhæri] [daɪz] ,
" **But he must be Sir George when old Sir Harry dies ,**
" 但 他 必须 是 先生 乔治 什么时候 老的 先生 哈里 死亡 ,

“但老哈里爵士去世后，他必定是乔治爵士。”

" [sed] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpru:d(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæridʒ] .
" **said he who was defending the prudence of the marriage .**
" 说 他 WHO 曾是 防守 这 谨慎 的 这 婚姻 .

“他为这段婚姻的审慎性辩护道。”

" [jes] , [ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
" **Yes , and won't have a penny .**
" 是的 , 和 惯于 有 一个 一分钱 .

“是的，一分钱也不会给。”

[wɪl] [aɪ ˈti:] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ˈleɪdɪ] [ˈhɑːt,spɜːr][ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] ?
Will it help her to be able to put Lady Hotspur on the bills ?
将要 它 帮助 她 到 是 有能力的 到 放 女士 热刺 在 这 账单 ?
如果能把“热刺夫人”的名字写进账单里，对她会有帮助吗？

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kɑːnt] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] .
And the women can't forgive her and visit her .
和 这 女性 不能 原谅 她 和 访问 她 .

这些女人无法原谅她，也无法去看望她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
She has not been good enough for that .
她 有 不是 到过 好的 足够的 为了 那 .

她还不够优秀，达不到那个水平。

[ə; eɪ][grænd][oʊld][ˈfæməli][hæz; həz] [bɪn] [dɪsˈɡreɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæktɹəs] [dɪˈstrɔɪd] .
A grand old family has been disgraced , and a good actress destroyed .
一个 盛大 老的 家庭 有 到过 蒙羞的 , 和 一个 好的 演员 损毁 .

一个显赫的老家族蒙羞，一位优秀的女演员也因此毁于一旦。

[ðæts] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] . "
That's my idea of this marriage . "
那就是 我的 主意 的 这 婚姻 . "

这就是我对婚姻的理解。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] — [ðæt] [ˈɔːfli] [praʊd] [mɪŋks] , "
" **I thought Georgy was going to marry his cousin — that awfully proud minx , "**
" 我 想法 乔治 曾是 去 到 结婚 他的 表哥 — 那 非常 自豪的 minx , "

[sed] [wʌn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
said one young fellow .
说 — 年轻的 同伴 .

“我以为乔治要娶他的表妹——那个傲慢得要命的小妖精，”一个年轻人说道。

" [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [sed] [əˈnʌðər] .
" **When it came to the scratch , she would not have him , " said another .**
" 什么时候 它 来了 到 这 划痕 , 她 会 不是 有 他 , " 说 其他 .

“到了关键时刻，她就不会让他得逞了，”另一个人说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [skwer] , [sɜːr]
" **But there had been promises , and so , to make it all square , Sir**
" 但 那里 有 到过 承诺 , 和 所以 , 到 制作 它 全部 正方形 , 先生

[ˈhæɪrɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdets] . "
Harry paid his debts . "
哈里 有薪酬的 他的 债务 . "

“但既然已经做出了承诺，为了弥补过错，哈里爵士偿还了债务。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈdets] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] ,
" **I don't believe a bit about his debts being paid ,**
" 我 不 相信 一个 少量 关于 他的 债务 存在 有薪酬的 ,

“我一点也不相信他已经还清了债务。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
" **said the middle - aged gentleman who was fond of going to the theatre .**
" 说 这 中间 - 老年人 绅士 WHO 曾是 喜爱 的 去 到 这 剧院 .
"这位喜欢去剧院的中年绅士说道。"

[jes] , [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:tspɜ:r][wʌz; wəz] ['mærid] : [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['eni] [ʌv] [went] [wɪð; wɪθ]
Yes , George Hotspur was married : and , as far as any love went with
是的 , 乔治 热刺 曾是 已婚 : 和 , 作为 远的 作为 任何 爱 去 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
是的, 乔治·霍茨珀已婚; 而且, 就他与爱情的关系而言,

[hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [laɪkt] [best] .
had married the woman he liked best .
有 已婚 这 女士 他 喜欢 最好的 .
他娶了自己最喜欢的女人。

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['æktɾəs] [wʌz; wəz] [wɜ:rlɪd] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Though the actress was worlds too good for him ,
尽管 这 演员 曾是 世界 也 好的 为了 他 ,
虽然那位女演员比他优秀得多,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [sɪ'vɪr] ['pjʊərətɪ]
there was not about her that air of cleanliness and almost severe purity
那里 曾是 不是 关于 她 那 空气 的 清洁 和 几乎 严重 纯度
[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ðə; ði]
which had so distressed him while he had been forced to move in the
哪个 有 所以 苦恼 他 尽管 他 有 到过 强制 到 移动 在 这
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
atmosphere of his cousin .
气氛 的 他的 表哥 .
她身上没有那种洁净和近乎严酷的纯洁气息, 而这种气息在他被迫待在表兄的环境中时, 曾让他感到非常痛苦。

[ˈæftər][ðə; ði] ['kɑ:piɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] ,
After the copying of the letter and the settlement of the bills ,
后 这 复制 的 这 信 和 这 沉降 的 这 账单 ,
信件复印完毕, 账单结算完成后,

[ˈmɪsɪz] . ['mɔ:rtən][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] ['mætərz] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [pli:zd] .
Mrs . Morton had found no difficulty in arranging matters as she pleased .
太太 . 莫顿 有 成立 不 困难 在 安排 事情 作为 她 高兴 .
莫顿夫人毫不费力地按照自己的意愿安排事情。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][mæn][pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ;
She had known the man perhaps better than any one else had known him ;
她 有 已知 这 男人 也许 更好的 比 任何 一 别的 有 已知 他 ;
她或许比任何人都更了解这个人;

[ænd; ənd] [jet] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
and yet she thought it best to marry him .
和 然而 她 想法 它 最好的 到 结婚 他 .
然而, 她还是觉得嫁给他是最好的选择。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ɪn'kwaiər][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] ['məʊtɪvz] , [ðʊʊ] [wi:; wi] [meɪ] ['pɪtɪ] [hɜ:r; hər] [feɪt] .
We must not inquire into her motives , though we may pity her fate .
我们 必须 不是 查询 进入 她 动机 , 尽管 我们 可能 遗憾 她 命运 .
我们不应探究她的动机, 尽管我们可能同情她的命运。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] , [həʊ'evər] , [tuː; tə] [jiːld] [hɜːr'self][æz; əz][æn; ən] ['iːzi] [preɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
She did not intend , however , to yield herself as an easy prey to his selfishness .
她 做过 不是 打算 , 然而 , 到 屈服 她自己 作为 一个 简单的 猎物 到 他的
['selfɪ'nəs] .
selfishness .
自私 .

然而，她并不打算轻易成为他自私自利的牺牲品。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ]
She had also her ideas of reforming him , and ideas which , as they
她 有 还 她 想法 的 改革 他 , 和 想法 哪个 , 作为 他们
[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [grænd] ,
were much less grand ,
是 很多 较少的 盛大 ,

她也有自己改造他的想法，但这些想法远没有那么宏大。

[maɪt] ['pɔːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [fɪld]
might possibly be more serviceable than those which for a while had filled
可能 可能 是 更多的 可用 比 那些 哪个 为了 一个 尽管 有 已填
[ðə; ðɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈeməli][ˈhɑːt,spɜːr] .
the mind and heart of Emily Hotspur .
这 头脑 和 心 的 艾米丽 热刺 .

或许比那些一度占据艾米莉·霍茨珀心思和内心的想法更有用。

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wʌn] [deɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?
" **George , " she said , one day to him , " what do you mean to do ?**
" 乔治 , " 她 说 , 一 天 到 他 , " 什么 做 你 意思是 到 做 ?
有一天，她对乔治说：“乔治，你打算怎么办？ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ;
" **This was before the marriage was fixed ;**
" 这 曾是 前 这 婚姻 曾是 固定的 ;

“这是在婚约确定之前的事；

— [wen] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ]
— **when nothing more was fixed than that idea of marriage which had long**
— 什么时候 没有什么 更多的 曾是 固定的 比 那 主意 的 婚姻 哪个 有 长的
[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
existed between them .
存在 之间 他们 .

——当时，除了他们之间由来已久的婚姻观念之外，没有任何其他事情是确定的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][æɪl; ʃəl][biː; bi] [splaɪst] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Of course we shall be spliced now , " said he .**
" 的 课程 我们 将 是 拼接 现在 , " 说 他 .

“当然，我们现在就要进行拼接了，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ðen] ?
" **And if so , what then ?**
" 和 如果 所以 , 什么 然后 ?

“如果真是这样，那又会怎样呢？ ”

[aɪ][æɪl; ʃəl] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
I shall keep to the stage , of course . "
我 将 保持 到 这 阶段 , 的 课程 . "

我当然会继续留在舞台上。

" [wiː; wi] ['kudnt] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] £500 [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['eni] [haʊ] ? "
" **We couldn't do with the £500 a year , I suppose , any how ? "**
" 我们 不能 做 和 这 £500 一个 年 , 我 认为 , 任何 如何 ? "

“我想，我们反正也用不着每年那500英镑吧？ ”

" [nɑ:t] ['veri] [wel] , [aɪm][ə'freɪd] ,
" **Not very well , I'm afraid** ,
" 不是 非常 出色地 , 我是 害怕的 ,

恐怕不太好。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ju:; jʊ] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [jɔ:r'self] .
seeing that as a habit you eat and drink more than that yourself .
看到 那 作为 一个 习惯 你 吃 和 喝 更多的 比 那 你自己 .

考虑到这是你的习惯，你自己的饮食量会比这更多。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
But , with all that I can do , there must be a change .
但 , 和 全部 那 我 能 做 , 那里 必须 是 一个 改变 .

但是，无论我做什么，都必须做出改变。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [maɪn] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən][dra:p]
I tell you for your own sake as well as for mine , unless you can drop
我 告诉 你 为了 你的 自己的 清酒 作为 出色地 作为 为了 矿 , 除非 你 能 降低
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

我告诉你，既是为了你好，也是为了我好，除非你能戒酒，

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] ['i:v(ə)n] [jet] .
we had better give it up even yet .
我们 有 更好的 给 它 向上 甚至 然而 .

我们最好还是放弃吧。

" ['æftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:spɪsɪz] , [hi:; hi][dɪd] " [dra:p][aɪ 'ti:] ,
" **After that , for a month or two under her auspices , he did " drop it** ,
" 后 那 , 为了 一个 月 或者 二 在下面 她 庇护 , 他 做过 " 降低 它 ,
“在那之后的一两个月里，在她的安排下，他确实“放弃了”。

" — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [soʊ][fa:r] [dra:pt] [aɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .
" **— or at least so far dropped it as to induce her to run the risk** .
" — 或者 在 至少 所以 远的 掉落 它 作为 到 诱导 她 到 跑步 这 风险 .

“——或者至少已经放弃了，以至于诱使她去冒险。

[ɪn][ˈeɪprəl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mæɪrɪd] ,
In April they were married ,
在 四月 他们 是 已婚 ,

他们四月份结婚了。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst]
and she must be added to the list of women who have sacrificed
和 她 必须 是 额外 到 这 列表 的 女性 WHO 有 牺牲
[ðəm'selvz] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][men] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rθləs] .
themselves on behalf of men whom they have known to be worthless .
他们自己 在 代表 的 男人 谁 他们 有 已知 到 是 毫无价值 .

她必须被列入那些为明知毫无价值的男人而牺牲自己的女性名单中。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['fɜ:rðər] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃər] ,
We need not pursue his career further ; but we may be sure ,
我们 需要 不是 追求 他的 职业 更远 ; 但 我们 可能 是 当然 ,

我们无需继续探究他的职业生涯；但我们可以肯定的是，

[ðæt] [ðoʊ] [fɪ:; fɪ] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] ,
that though she watched him very closely ,
那 尽管 她 观看 他 非常 密切 ,

虽然她一直密切关注着他，

[ænd; ænd] [ju:st] [ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,
and used a power over him of which he was afraid ,
和 用过的 一个 力量 超过 他 的 哪个 他 曾是 害怕的 ,
并对他使用了他所恐惧的权力。

[stɪl] [hi:; hi] [went] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] ,
still he went gradually from bad to worse ,
仍然 他 去 逐步地 从 坏的 到 更糟 ,
然而, 他的情况却逐渐恶化。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [pæst] [rɪ'demp(ə)n] .
and was found at last to be utterly past redemption .
和 曾是 成立 在 最后的 到 是 完全地 过去的 赎回 .
最终发现他已无可救药。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [laɪf][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk]
He was one who in early life had never known what it was to take
他 曾是 一 WHO 在 早期的 生活 有 绝不 已知 什么 它 曾是 到 拿
[dɪ'laɪt] [ɪn]['pəʊst'pəʊnɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ;
delight in postponing himself to another ;
喜 在 推迟 他自己 到 其他 ;
他年轻时从未体会过为了迁就他人而感到快乐；

[ænd; ænd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][spɑ:rk][ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r] ['grætɪtu:d] [baɪ] [wɪtʃ] ['faɪər]
and now there was no spark in him of love or gratitude by which fire
和 现在 那里 曾是 不 火花 在 他 的 爱 或者 感激 经过 哪个 火
[kɒd; kəd][bi:; bi] ['kɪndld] [ɔ:r] [wɔ:rmθ] [kri'eɪtɪd] .
could be kindled or warmth created .
可以 是 点燃 或者 温暖 创建 .
如今, 他心中已没有一丝爱意或感激之情, 无法点燃爱的火焰, 也无法创造温暖。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It had come to that with him ,
它 有 来 到 那 和 他 ,
他已经到了这种地步。

— [ðæt] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ænd][tu:; tə] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
— that to eat and to drink was all that was left to him ;
— 那 到 吃 和 到 喝 曾是 全部 那 曾是 左边 到 他 ;
—他剩下的只有吃喝了；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [tu:] ,
and it was coming to that too ,
和 它 曾是 未来 到 那 也 ,
事情也确实朝着那个方向发展了。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['plez(ə)nt] [rekri'eɪŋz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
that the latter of these two pleasant recreations would soon be all that he had
那 这 后者 的 这些 二 令人愉快的 娱乐 会 很快 是 全部 那 他 有
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
within his power of enjoyment .
之内 他的 力量 的 享受 .
不久之后, 这两种令人愉快的消遣方式中, 后一种将成为他唯一能够享受的乐趣。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [men] ; [ænd; ænd][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['bi:ɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][tu:; tə][bi:; bi]
There are such men ; and of all human beings they are the most to be
那里 是 这样的 男人 ; 和 的 全部 人类 生物 他们 是 这 最多 到 是
[ˈpɪtɪd] .
pitied .
可怜的 .
世上确实存在这样的人；在所有人类中, 他们最值得同情。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪntələkt] ；[ðeɪ] [du:] [θɪŋk] ；[ðə; ði] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['terəbli] [lɔ:ŋ] ；
They have intellects ; they do think ; the hours with them are terribly long ;
他们 有 知识分子 ； 他们 做 思考 ； 这 小时 和 他们 是 可怕 长的 ；
他们 有 才智 ； 他们会 思考 ； 和他们 在一起 的时间 非常 漫长 ；

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][hoʊp] ！
— **and they have no hope !**
— 和 他们 有 不 希望 ！
——他们毫无希望！

[ðə; ði] ['hɑ:tspɜ:r] [ʌv; əv] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] [tɪl] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [pæst] ，
The Hotspurs of Humblethwaite remained at home till Christmas was passed ,
这 热刺 的 - 剩余 在 家 直到 圣诞节 曾是 通过了 ，
汉布尔斯韦特的霍茨珀斯队一直待在家里，直到圣诞节过去。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [roʊm] ．
and then at once started for Rome .
和 然后 在 一次 开始 为了 罗马 ；
然后立即启程前往罗马。

[sɜ:r] ['hæri] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [bəʊθ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [fɔ:r; fər]
Sir Harry and Lady Elizabeth both felt that it must be infinitely better for
先生 哈里 和 女士 伊丽莎白 两个都 毛毡 那 它 必须 是 无限地 更好的 为了
[ðer; ðər][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] ；
their girl to be away ;
他们的 女孩 到 是 离开 ；
哈里爵士和伊丽莎白夫人都认为，他们的女儿离开家肯定对她有好处；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [sləʊ] [əd'vaɪs] ．
and then there came the doctor's slow advice .
和 然后 那里 来了 这 医生的 慢的 建议 ；
然后，医生缓缓地提出了建议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['rædɪkli] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hɑ:tspɜ:r] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ；
There was nothing radically amiss with Miss Hotspur , the doctor said ;
那里 曾是 没有什么 根本 错误 和 错过 热刺 ， 这 医生 说 ；
医生说，霍茨珀小姐并没有什么大碍；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['els,weɪ] ．
but it would be better for her to be taken elsewhere .
但 它 会 是 更好的 为了 她 到 是 已采取 别处 ．
但她来说，最好还是送到别的地方去。

[ʃi:; ʃɪ] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [lʌvd] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
She , knowing how her father loved his home and the people around him ,
她 ， 会心 如何 她 父亲 喜爱 他的 家 和 这 人们 大约 他 ，
她知道父亲多么热爱他的家和他身边的人，

['beɪgd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] ．
begged that she might be allowed to stay .
乞求 那 她 可能 是 允许 到 停留 ；
她恳求允许她留下。

['nʌθɪŋ] [eɪl] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ，
Nothing ailed her , she said ,
没有什么 生病的 她 ， 她 说 ，
她说，她身体没有任何不适。

[seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [eɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [noʊ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [roʊm] [kʊd; kəd] [kjʊr] ．
save only that ache at the heart which no journey to Rome could cure .
节省 仅有的 那 疼痛 在 这 心 哪个 不 旅行 到 罗马 可以 治愈 ．
唯一能治愈的，只有心中那份即使去罗马旅行也无法抚平的伤痛。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] ?

" **What's the use of it , Papa ?**
" 是什么 这 使用 的 它 , 爸爸 ?

“爸爸，这有什么用呢？”

" [fi:; ji] [sed] .

" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ʌn'hæpi] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪm] ['ɔ:ltərd] .

" **You are unhappy because I'm altered** .
" 你 是 不开心 因为 我是 已修改 .

“你不开心是因为我变了。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [wiʃ] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] ?

Would you wish me not to be altered after what has passed ?
会 你 希望 我 不是 到 是 已修改 后 什么 有 通过了 ?

经历这一切之后，你希望我不要改变吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:ltərd] .

Of course I am altered .
的 课程 我 是 已修改 .

我当然变了。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Let us take it as it is , and not think about it .
让 我们 拿 它 作为 它 是 , 和 不是 思考 关于 它 .

我们就接受现实吧，不要想太多。

" [fi:; ji][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] ['sɜ:rt(ə)n] ['præktɪsɪz] [ɪn][laɪf] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [sɜ:r] ['hæɪrɪ] [wʌz; wəz]

" **She had adopted certain practices in life , however , which Sir Harry was**
" 她 有 已采用 肯定 实践 在 生活 , 然而 , 哪个 先生 哈里 曾是

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tʃek] ,

determined to check ,
决定 到 查看 ,

“然而，她在生活中养成了一些习惯，哈里爵士决心要纠正这些习惯。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .

at any rate for the time .
在 任何 速度 为了 这 时间 .

至少目前是这样。

[fi:; ji] [spent] [hɜ:r; həɹ] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊɹ] , [ænd; ənd] [wen] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fi:; ji][wʌz; wəz]

She spent her days among the poor , and when not with them she was
她 花费 她 天 之中 这 贫穷的 , 和 什么时候 不是 和 他们 她 曾是

[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] .

at church .
在 教会 .

她终日与穷人在一起，不和他们在一起的时候，她就在教堂里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] ['drɪrɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

And there was always some dreary book in her hands when they were
和 那里 曾是 总是 一些 凄凉 书 在 她 双手 什么时候 他们 是

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['æftər] ['dɪnər] .

together in the drawing - room after dinner .
一起 在 这 绘画 - 房间 后 晚餐 .

晚饭后，当他们一起待在客厅里时，她手里总是拿着一本枯燥乏味的书。

[ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈgʊʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] , [sɜ:r] [ˈhæri]
Of church - going and visiting the poor , and of good books , Sir Harry
的 教会 - 去 和 访问 这 贫穷的 , 和 的 好的 图书 , 先生 哈里
[əˈpru:vd] [ˈθɜ:rəli] ;
approved thoroughly ;
得到正式认可的 彻底 ;

哈里爵士非常赞同去教堂做礼拜、探望穷人以及阅读好书；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] .
but even of good things such as these there may be too much .
但 甚至 的 好的 事物 这样的 作为 这些 那里 可能 是 也 很多 .

但即使是这些好东西，也可能过犹不及。

[soʊ][sɜ:r] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈkəriər] [hu:] [spoʊk] [ɔ:l][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
So Sir Harry and Lady Elizabeth got a courier who spoke all languages ,
所以 先生 哈里 和 女士 伊丽莎白 得到 一个 导游 WHO 辐 全部 语言 ,

于是哈里爵士和伊丽莎白夫人雇佣了一位会说所有语言的信使。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [hu:] [spoʊk] [ˈdʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] [tu:] [meɪdʒ] , [ʌv; əv] [hu:m] [wʌn] [prɪˈtendɪd]
and a footman who spoke German , and two maids , of whom one pretended
和 一个 男仆 WHO 辐 德语 , 和 二 女佣 , 的 谁 一 假装

[tu:; tə] [spi:k] [ˈfrentʃ] ,
to speak French ,
到 说话 法语 ,

还有一名会说德语的男仆，以及两名女仆，其中一名假装会说法语。

[ænd; ənd][hæd; həd] [trʌŋks] [pækt] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ru:m] .
and had trunks packed without number , and started for Rome .
和 有 树干 包装 没有 数字 , 和 开始 为了 罗马 .

他们把行李箱装得满满当当，没有数量，然后启程前往罗马。

[ɔ:l] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd][du:] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət][let][ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [bi:; bi][ˈevər][soʊ] [rɪtʃ] ,
All that wealth could do was done ; but let the horseman be ever so rich ,
全部 那 财富 可以 做 曾是 完毕 ; 但 让 这 骑手 是 曾经 所以 富有的 ,

财富所能做的一切都已完成；但即便骑手再富有，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈhɔ:rsmənz] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌd] [bi:; bi][ˈevər][soʊ] [gʊd] ,
or the horseman's daughter , and the stud be ever so good ,
或者 这 骑手的 女儿 , 和 这 钉子 是 曾经 所以 好的 ,

或者马夫的女儿，还有那匹种马，都非常棒。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈseldəm] [ðeɪ] [kæn; kən][raɪd] [fæst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðer; ðər] [ˈkerz] .
it is seldom they can ride fast enough to shake off their cares .
它 是 很少 他们 能 骑 快速地 足够的 到 摇 离开 他们的 关心 .

他们很少能骑得足够快，从而摆脱烦恼。

[ɪn] [ru:m] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ˈeɪprəl] ,
In Rome they remained till April ,
在 罗马 他们 剩余 直到 四月 ,

他们在罗马一直待到四月。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [wʌnz]
and while they were there the name of Cousin George was never once
和 尽管 他们 是 那里 这 姓名 的 表哥 乔治 曾是 绝不 一次

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈhæri] .
mentioned in the hearing of Sir Harry .
提及 在 这 听力 的 先生 哈里 .

他们在那儿的时候，哈里爵士一次也没有听到过乔治表兄的名字。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [spi:tʃ] [kən'sɜ:rɪŋ] [hɪm; ɪm]
Between the mother and daughter no doubt there was speech concerning him
之间 这 母亲 和 女儿 不 怀疑 那里 曾是 演讲 有关 他
.
:
.

母女俩之间肯定谈过他。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['ɛmɪli:z] [maɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] .

But to Emily's mind he was always present .
但 到 艾米丽的 头脑 他 曾是 总是 展示 .

但在艾米丽看来，他一直都在。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ,

He was to her as a thing abominable ,
他 曾是 到 她 作为 一个 事物 可恶 ,

在她眼里，他就像个令人憎恶的东西。

[ænd; ənd] [jet] [ˌnesə'serəli] [taɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][bɑ:ndz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [bɜ:rɪst] [ə'sʌndər] .

and yet necessarily tied to her by bonds which she could never burst asunder .
和 然而 一定 系 到 她 经过 债券 哪个 她 可以 绝不 爆裂 分离 .

然而，她却又被牢牢地束缚在她身边，永远无法挣脱。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [laɪk][sʌm; səm] [pʊr] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] ,

She felt like some poor princess in a tale ,
她 毛毡 喜欢 一些 贫穷的 公主 在 一个 故事 ,

她觉得自己就像童话故事里某个可怜的公主。

['mærid] [tu:; tə][æn; ən][ˈoʊgər][frʌm; frəm] [hu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

married to an ogre from whom there was no escape .
已婚 到 一个 食人魔 从 谁 那里 曾是 不 逃脱 .

嫁给了一个无法逃脱的食人魔。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][wʌn] [ˈʌtərli] ['wɜ:rθləs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ'ti:] .

She had given herself up to one utterly worthless , and she knew it .
她 有 给定 她自己 向上 到 一 完全地 毫无价值 , 和 她 知道 它 .

她把自己交付给一个彻头彻尾的废物，而且她自己也知道这一点。

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'vəʊk] [ðə; ðɪ][ɡɪft] .

But yet she had given herself , and could not revoke the gift .
但 然而 她 有 给定 她自己 , 和 可以 不是 撤销 这 礼物 .

但她已经把自己献给了别人，无法收回这份礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [sti:l] [left][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,

There was , indeed , still left to her that possibility of a miracle ,
那里 曾是 , 的确 , 仍然 左边 到 她 那 可能性 的 一个 奇迹 ,

事实上，她仍然保留着奇迹发生的可能。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] ['hʌθɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

but of that she whispered nothing even to her mother .
但 的 那 她 低声说道 没有什么 甚至 到 她 母亲 .

但她对此事只字未提，甚至对母亲也未曾提及。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ɡɑ:d] ;

If there were to be a miracle , it must be of God ;
如果 那里 是 到 是 一个 奇迹 , 它 必须 是 的 上帝 ;

如果真有奇迹，那一定是上帝的奇迹；

[ænd; ənd][æt; ət][ˈɡɑ:dz] [θroʊn] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hɪspəz] .

and at God's throne she made her whispers .
和 在 神的 王座 她 制成 她 低语 .

她在上帝的宝座前低语。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [saɪt] [tu:; tə] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt]
In these days she was taken about from sight to sight with apparent
在 这些 天 她 曾是 已采取 关于 从 视线 到 视线 和 明显
[ˈwɪlɪŋnəs] .
willingness .
意愿 .

这些日子里，她被带着四处游览，看起来十分乐意。

[ʃi: ʃi] [sɔ:ɪ] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ˈpɪktʃərz] , [ˈstætʃu:z] , [ænd; ənd][ˈru:ɪnz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən]
She saw churches , pictures , statues , and ruins , and seemed to take an
她 锯 教堂 , 图片 , 雕像 , 和 废墟 , 和 似乎 到 拿 一个
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] .
interest in them .
兴趣 在 他们 .

她看到了教堂、画像、雕像和遗址，似乎对它们很感兴趣。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊp] ,
She was introduced to the Pope ,
她 曾是 介绍 到 这 教皇 ,

她被引荐给了教皇，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi: bi] [əˈpærəld] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈveri] [best][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɔ:gəst]
and allowed herself to be appalled in her very best for that august
和 允许 她自己 到 是 穿着 在 她 非常 最好的 为了 那 八月
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

她特意穿上自己最漂亮的衣服，出席那个庄严的场合。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [laɪf] ,
But , nevertheless , the tenor of her way and the fashions of her life ,
但 , 尽管如此 , 这 男高音 的 她 方式 和 这 时尚 的 她 生活 ,
[ˈbʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [laɪf] ,
但是，尽管如此，她的行事风格和生活方式，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hær] [ˈdeɪli] [dres] , [wɜ:r; wər] [greɪ] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] .
as was her daily dress , were grey and sad and solemn .
作为 曾是 她 日常的 裙子 , 是 灰色的 和 伤心 和 庄严 .

她平日的穿着也是灰色的，忧郁而庄重。

[ʃi: ʃi] [lɪvd] [æz; əz][wʌn] [hu:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [laɪf][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
She lived as one who knew that the backbone of her life was broken .
她 居住地 作为 一 WHO 知道 那 这 骨干 的 她 生活 曾是 破碎的 .

她活得就像一个知道自己生命支柱已经断裂的人。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] [ðeɪ] [left] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [nɔ:rθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [leɪks] ,
Early in April they left Rome and went north , to the Italian lakes ,
早期的 在 四月 他们 左边 罗马 和 去 北 , 到 这 意大利语 湖泊 ,

四月初，他们离开罗马，向北前往意大利湖区。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][lu:ˈɡɑ:nɒʊ] .
and settled themselves for a while at Lugano .
和 定居 他们自己 为了 一个 尽管 在 卢加诺 .

他们在卢加诺安顿了一段时间。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] [ri:tft] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:t,spɜ:r] .
And here the news reached them of the marriage of George Hotspur .
和 这里 这 消息 达到 他们 的 这 婚姻 的 乔治 热刺 .

他们正是在这里得知了乔治·霍茨珀结婚的消息。

[ˈleɪdɪ] [ˈɪlɪzəbəθ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
Lady Elizabeth read the marriage among the advertisements in the Times ,
女士 伊丽莎白 读 这 婚姻 之中 这 广告 在 这 《时代周刊》 ,

伊丽莎白夫人从《泰晤士报》的征婚广告中看到了这则婚讯。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sɜ:r] ['hæri] ,
and at once took it to Sir Harry ,
和 在 一次 采取 它 到 先生 哈里 ;
他立刻把它拿去给哈里爵士看。

[wið'drɔɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] ['eməli] [ʃʊr] [ðæt]
withdrawing the paper from the room in a manner which made Emily sure that
撤退 这 纸 从 这 房间 在 一个 方式 哪个 制成 艾米丽 当然 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:] .
there was something in it which she was not intended to see .
那里 曾是 某物 在 它 哪个 她 曾是 不是 故意的 到 看 .
他以一种让艾米莉确信里面有她不应该看到的東西的方式，把那张纸从房间里拿了出去。

[bʌt; bət][sɜ:r] ['hæri] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][təʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi]
But Sir Harry thought that the news should be told to her , and he
但 先生 哈里 想法 那 这 消息 应该 是 讲述 到 她 , 和 他
[hɪm'self] [təʊld][aɪ 'ti:] .
himself told it .
他自己 讲述 它 :
但哈里爵士认为应该把这个消息告诉她，于是他亲自告诉了她。

" [ɔ:l'redi] ['mærid] !
" Already married !
" 已经 已婚 !
“已经结婚了！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 :
她说。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ? "
" And who is the lady ? "
" 和 WHO 是 这 女士 ? "
“这位女士是谁？ ”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɔ:t][æsk] , [maɪ] [dɪr] . "
" You had better not ask , my dear . "
" 你 有 更好的 不是 问 , 我的 亲爱的 . "
“你最好别问，亲爱的。”

" [waɪ] [nɔ:t][æsk] ?
" Why not ask ?
" 为什么 不是 问 ?
为什么不问问呢？

[aɪ] [meɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [noʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] . "
I may , at any rate , know her name . "
我 可能 , 在 任何 速度 , 知道 她 姓名 : "
至少我可能知道她的名字。

" ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] .
" Mrs . Morton .
" 太太 : 莫顿 :
莫顿夫人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] , — [ænd; ənd][æn; ən] ['æktɹəs] . "
She was a widow , — and an actress . "
她 曾是 一个 寡妇 , — 和 一个 演员 : "
她是一位寡妇，也是一位演员。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['eməli] , ['blʌʃɪŋ] ;
" **Oh yes , I know , " said Emily , blushing ;**
" 哦 是的 , 我 知道 , " 说 艾米丽 , 脸红 ;

“哦，是的，我知道，”艾米丽脸红着说；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [wiːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ]
for in those days in which it had been sought to wean her from George
为了 在 那些 天 在 哪个 它 有 到过 寻求 到 断奶 她 从 乔治
[ˈhɑːtspɜːr] ,
Hotspur ,
热刺 ,

因为在那些试图让她与乔治·霍茨珀断绝关系的日子，

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ʌndər]
a word or two about this lady had been said to her by Lady Elizabeth under
一个 单词 或者 二 关于 这 女士 有 到过 说 到 她 经过 女士 伊丽莎白 在下面
[ðə; ðɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv][sɜːr] ['hæri] .
the instructions of Sir Harry .
这 指示 的 先生 哈里 .

伊丽莎白夫人奉哈里爵士之命，向她透露了一些关于这位女士的信息。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sed] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
And there was no more said on that occasion .
和 那里 曾是 不 更多的 说 在 那 场合 .

那次谈话之后，就再也没有人再说什么了。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [əb'zɜːrvd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ;
On that day , and on the following , her father observed no change in her ;
在 那 天 , 和 在 这 下列的 , 她 父亲 观察到 不 改变 在 她 ;

那天以及接下来的几天，她父亲都没有发现她有任何变化；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [spəʊk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrʒ] .
and the mother spoke nothing of her fears .
和 这 母亲 辐 没有什么 的 她 恐惧 .

母亲对自己的恐惧只字未提。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
But on the next morning Lady Elizabeth said that she was not as she had
但 在 这 下一个 早晨 女士 伊丽莎白 说 那 她 曾是 不是 作为 她 有
[bɪn] .
been .
到过 .

但第二天早上，伊丽莎白夫人说她已经和以前不一样了。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stɪl] — [ˈɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **She is thinking of him still — always , " she whispered to her husband .**
" 她 是 思维 的 他 仍然 — 总是 , " 她 低声说道 到 她 丈夫 .

“她一直都在想着他，”她低声对丈夫说。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt][ə'loʊn] , [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər]
He made no reply , but sat alone , out in the garden , with his newspaper
他 制成 不 回复 , 但 卫星 独自的 , 出去 在 这 花园 , 和 他的 报纸
[bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他没有回答，只是独自一人坐在花园里，面前摊着报纸。

[ˈriːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['kəːsɪŋ] [ðæt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
reading nothing , but cursing that cousin of his in his heart .
阅读 没有什么 , 但 咒骂 那 表哥 的 他的 在 他的 心 .

他什么也没看，只是在心里咒骂他的那个表弟。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈmɪrək(ə)l] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

There could be no miracle now for her !
那里 可以 是 不 奇迹 现在 为了 她 ！

现在对她来说已经不可能有奇迹了！

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

Even the thought of that was gone .
甚至 这 想法 的 那 曾是 已消失 .

连这种想法都消失了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ləst]

The man who had made her believe that he loved her , only in the last
这 男人 WHO 有 制成 她 相信 那 他 喜爱 她 , 仅有的 在 这 最后的
[ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

那个让她相信他爱她的男人，直到去年秋天才改变了看法。

— [ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɪrz] [hæd; həd] [roʊld] [ˈoʊvər] [sɪnz] , [ænd; ənd]

— though indeed it seemed to her that years had rolled over since , and
— 尽管 的确 它 似乎 到 她 那 年 有 滚动 超过 自从 , 和

[meɪd] [hɜːr; hər][oʊld] ,

made her old ,
制成 她 老的 ,

——尽管在她看来，岁月确实已经流逝，她也变老了。

[wɔːrn] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] ; — [huː] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][wʌn] [ɡɪft]

worn - out , and weary ; — who had asked for and obtained the one gift
磨损 - 出去 , 和 厌倦 ; — WHO 有 问 为了 和 获得 这 一 礼物

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] ,

she had to give ,
她 有 到 给 ,

疲惫不堪，心力交瘁；——她只求得了自己唯一能给予的礼物，

[ðə; ði] [brɪˈstoʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈveri] [self] ;

the bestowal of her very self ;
这 授予 的 她 非常 自己 ;

她将自己完全奉献了出来；

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈberbi] [ˈfɑːli] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [drɪˈvaɪn] ,

who had made her in her baby folly believe that he was almost divine ,
WHO 有 制成 她 在 她 婴儿 蠢事 相信 那 他 曾是 几乎 神圣的 ,

是谁让她在懵懂的童年时期相信他近乎神明？

[ˌwerˈæz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈhjuːmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnɪs] , — [ðɪs] [mæn] ,

whereas he was hardly human in his lowness , — this man ,
然而 他 曾是 几乎 人类 在 他的 低级 , — 这 男人 ,

然而，他卑劣得几乎不像个人——这个人，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [lʌvd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrˈself] [ʌndərˈstænd] ,

whom she still loved in a way which she could not herself understand ,
谁 她 仍然 喜爱 在 一个 方式 哪个 她 可以 不是 她自己 理解 ,

她依然爱着他，只是她自己也无法理解这种爱恋。

[ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [disˈpaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , — [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd]

loving and despising him utterly at the same time , — was now the husband
爱 和 鄙视 他 完全地 在 这 相同的时间 , — 曾是 现在 这 丈夫

[ʌv; əv] [əˈʌðər] [ˈwʊmən] .

of another woman .
的 其他 女士 .

她既深爱他又极其厌恶他，——如今却成了另一个女人的丈夫。

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Even he , she had felt , would have thought something of her .
甚至 他 , 她 有 毛毡 , 会 有 想法 某物 的 她 .
她觉得, 就连他也会对她有所印象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
But she had been nothing to him but the means of escape from
但 她 有 到过 没有什么 到 他 但 这 方法 的 逃脱 从
[dɪsˈrepjətəbl] [ˈdɪfəkəltɪz] .
disreputable difficulties .
声名狼藉的 困难 .
但对他来说, 她只不过是让他摆脱不光彩困境的工具而已。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈsteɪn] [hɜːr; hər] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðɪs] ,
She could not sustain her contempt for herself as she remembered this ,
她 可以 不是 维持 她 鄙视 为了 她自己 作为 她 记得 这 ,
想起这件事, 她就无法继续鄙视自己了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊtwəd] [ˈmænər] .
and yet she showed but little of it in her outward manner .
和 然而 她 显示 但 小的 的 它 在 她 向外 方式 .
然而, 她在外在表现上却丝毫没有流露出这一点。

" [aɪ] [goʊ] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [meɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
" **I'll go when you like , Papa , " she said when the days of May had come ,**
" 患病的 去 什么时候 你 喜欢 , 爸爸 , " 她 说 什么时候 这 天 的 可能 有 来 ,
“爸爸, 您想什么时候走我就什么时候走,”五月来临的时候, 她说。

" [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈsuːnər] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] .
" **but I'd sooner stay here a little longer if you wouldn't mind .**
" 但 ID 很快 停留 这里 一个 小的 更长 如果 你 不会 头脑 .
“但如果你不介意的话, 我宁愿在这里多待一段时间。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
" **There was no talk of going home .**
" 那里 曾是 不 讲话 的 去 家 .
“根本没人提过要回家。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˈfɜːrðər] [nɔːrθ] , [tuː; tə] [luːˈsɜːrn] ,
It was only a question whether they should go further north , to Lucerne ,
它 曾是 仅有的 一个 问题 无论 他们 应该 去 更远 北 , 到 卢塞恩 ,
他们唯一的问题是是否应该继续向北前往卢塞恩。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈweðər] [keɪm] .
before the warm weather came .
前 这 温暖的 天气 来了 .
在天气转暖之前。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] ; [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [sɜːr] [ˈhæri] .
" **Of course we will remain ; why not ? " said Sir Harry .**
" 的 课程 我们 将要 保持 ; 为什么 不是 ? " 说 先生 哈里 .
“我们当然会留下; 为什么呢?”哈里爵士说道。

" [ˈmæmə] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [luːˈɡɑːnoʊ] [əˈmeɪzɪŋli] .
" **Mamma and I like Lugano amazingly .**
" 妈妈 和 我 喜欢 卢加诺 令人惊讶的是 .
“我和妈妈都非常喜欢卢加诺。”

" [pʊr] [sɜːr] [ˈhæri] .
" **Poor Sir Harry .**
" 贫穷的 先生 哈里 .
可怜的哈里爵士。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [laɪkt] ['eni] [pleɪs] [ɪk'sept] - !
As though he could have liked any place except Humblethwaite !
作为 尽管 他 可以 有 喜欢 任何 地方 除了 - !

仿佛他除了汉布尔斯韦特以外，还会喜欢其他任何地方似的！

[ˈaʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ɪz][ˈʊʊvər] [naʊ] .
Our story is over now .
我们的 故事 是 超过 现在 .

我们的故事到此结束了。

[ðeɪ] [dɪd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [dʒʊˈlaɪ] [sʌn] [hæd; həd] [pæst] ['ʊʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
They did remain till the scorching July sun had passed over their heads ,
他们 做过 保持 直到 这 灼热 七月 太阳 有 通过了 超过 他们的 头部 ,

他们一直待到七月酷暑的烈日不再照耀在头顶。

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['berɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
and August was upon them ; and then — they had buried her in the
和 八月 曾是 之上 他们 ; 和 然后 — 他们 有 埋葬 她 在 这

[smɔːl] ['praːtɪstənt] ['semətəri] [æt; ət][luː'gɑːnoʊ] ,
small Protestant cemetery at Lugano ,
小的 新教 公墓 在 卢加诺 ,

八月来临，他们把她埋葬在了卢加诺的小型新教公墓里。

[ænd; ənd][sɜːr] ['hæəri] ['hɑːtspɜːr][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [er] .
and Sir Harry Hotspur was without a child and without an heir .
和 先生 哈里 热刺 曾是 没有 一个 孩子 和 没有 一个 继承人 .

而哈里·霍茨珀爵士没有孩子，也没有继承人。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] , [ə; eɪ] [greɪ] , [wɔːrn] - [aʊt] , ['tɒtərɪŋ] [oʊld][mæn] ,
He returned home in the early autumn , a grey , worn - out , tottering old man ,
他 返回 家 在 这 早期的 秋天 , 一个 灰色的 , 磨损 - 出去 , 颤巍巍 老的 男人 ,

初秋时节，他回到了家乡，已是一位面容灰白、疲惫不堪、步履蹒跚的老人。

[wɪð; wɪθ][laːrdʒ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
with large eyes full of sorrow ,
和 大的 眼睛 满的 的 悲哀 ,

她睁着一双充满悲伤的大眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['ʊʊpənd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and a thin mouth that was seldom opened to utter a word .
和 一个 薄的 嘴 那 曾是 很少 打开 到 说出 一个 单词 .

她嘴唇很薄，很少张开嘴说话。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['sɑːroʊ] ,
In these days , I think , he recurred to his early sorrow ,
在 这些 天 , 我 思考 , 他 复发 到 他的 早期的 悲哀 ,

这些日子里，我想，他又想起了早年的悲伤。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and thought almost more of his son than of his daughter .
和 想法 几乎 更多的 的 他的 儿子 比 的 他的 女儿 .

他几乎更看重儿子而不是女儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstənt] , ['presɪŋ] ['enədʒi] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [diːd] .
But he had instant , pressing energy left to him for one deed .
但 他 有 立即的 , 紧迫 活力 左边 到 他 为了 — 契据 .

但他还有一股强烈的、紧迫的精力用来做一件事。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][daɪ] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [wɪl] ,
Were he to die now without a further will ,
是 他 到 死 现在 没有 一个 更远 将要 ,

如果他现在去世而没有留下遗嘱，

- [ænd; ɐnd] - [wɒd] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [retʃ] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd]
Humblethwaite and Scarrowby would go to the wretch who had destroyed
和 会 去 到 这 可怜虫 WHO 有 损毁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

汉布尔斯韦特和斯卡罗比要去见那个毁了他性命的恶棍。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] ?
What was the title to him now , or even the name ?
什么 曾是 这 标题 到 他 现在 , 或者 甚至 这 姓名 ?
他现在的头衔是什么? 或者说, 他的名字是什么?

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈnefju:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɜ:rɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [rent] - [rɒl] ,
His wife's nephew was an Earl with an enormous rent - roll ,
他的 妻子的 侄子 曾是 一个 伯爵 和 一个 巨大的 租 - 卷 ;
他妻子的侄子是一位伯爵, 拥有巨额的租金收入。

[ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] - [ænd; ɐnd] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɒd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)l]
something so large that Humblethwaite and Scarrowby to him would be little
某物 所以 大的 那 - 和 - 到 他 会 是 小的
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈleɪbər] .
more than additional labour .
更多的 比 额外的 劳动 :

这件事规模如此之大, 以至于汉布尔斯韦特和斯卡罗比对他来说只不过是额外的劳动力而已。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] - [ænd; ɐnd] - [wɜ:r; wər][left] ,
But to this young man Humblethwaite and Scarrowby were left ,
但 到 这 年轻的 男人 - 和 - 是 左边 ;
但留给这位年轻人的只有汉布尔斯韦特和斯卡罗比了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhɔ:tspɜ:r][wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
and the glories of the House of Hotspur were at an end .
和 这 荣耀 的 这 房子 的 热刺 是 在 一个 结尾 .
霍茨珀家族的辉煌时代就此终结。

[ænd; ɐnd][soʊ][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [təʊld] .
And so the story of the House of Humblethwaite has been told .
和 所以 这 故事 的 这 房子 的 - 有 到过 讲述 .
至此, 汉布尔斯韦特家族的故事就讲完了。

[ˈlʌndən] : [ɑ:r] . [kleɪ] , [sʌnz] , [ænd; ɐnd] [ˈteɪlə] [ˈprɪntərz] [bred] [stri:t] [hɪl] .
LONDON : R . CLAY , SONS , AND TAYLOR PRINTERS BREAD STREET HILL .
伦敦 : 拉 . 黏土 , 儿子们 , 和 泰勒 打印机 面包 街道 爬坡道 .
伦敦: R. CLAY, SONS, AND TAYLOR PRINTERS BREAD STREET HILL。

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :
转录者注:

[ˈɑ:bviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .
明显的拼写错误已更正。

[spəˈsɪfɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈwɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɑ:r; ər] [ˈlɪstɪd] [bɪˈloʊ] .
Specific changes in wording of the text are listed below .
具体的 变化 在 措辞 的 这 文本 是 列出 以下 .
文本措辞的具体更改如下。

[ˈtʃæptər] [vi:] , [ˈpærəgræf] [wʌn] .

Chapter V , paragraph 1 :
章 V , 段落 1 :

第五章，第一段。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [ʌv; əv] " [wʌz; wəz] [dɪˈli:təd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ri:d] :
The word " of " was deleted from the sentence which in the original read :
这 单词 " 的 " 曾是 已删除 从 这 句子 哪个 在 这 原来的 读 :

原文中的“of”一词被删除了，原句为：

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pəʊp] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [wen] [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt]
It was of this taste OF which Pope was conscious when he declared that
它 曾是 的 这 品尝 的 哪个 教皇 曾是 有意识的 什么时候 他 声明 那
[ˈevri] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [reɪk] .
every woman was at heart a rake .
每一个 女士 曾是 在 心 一个 耙 .

正是这种风流韵事让教皇宣称每个女人骨子里都是个浪荡子。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] , [ˈpærəgræf] - .
Chapter VII , paragraph 17 :
章 七 , 段落 - :

第七章，第17段。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [laɪk] " [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentəns] : [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] [lə:nz] ['evriθɪŋ]
The word " like " was added to the sentence : A girl LIKE that learns everything
这 单词 " 喜欢 " 曾是 额外 到 这 句子 : 一个 女孩 喜欢 那 学习 一切
:
:
:

句子中添加了“like”一词：一个像LIKE一样学习一切的女孩。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] , [ˈpærəgræf] - .
Chapter VIII , paragraph 33 :
章 八 , 段落 - :

第八章，第33段。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [kəmənsmənt] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [bɪˈɡɪnɪŋ]
The spelling of the word " commencement " was changed in the sentence beginning
这 拼写 的 这 单词 " 开始 " 曾是 已更改 在 这 句子 开始
:
:
:

句子开头单词“commencment”的拼写发生了变化：

[dʒɜ:rdʒ] [hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ...
George had determined from the COMMENCEMENT of his visit ..
乔治 有 决定 从 这 开始 的 他的 访问 ...

乔治从他访问之初就决定.....

[ˈtʃæptər] ['eks ˈeks] , [ˈpærəgræf] [fɔ:r] .
Chapter XX , paragraph 4 :
章 xx , 段落 4 :

第二十章，第四段。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈʌŋk(ə)] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['kʌz(ə)n] " [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] :
The word " uncle " was changed to " cousin " in the sentence :
这 单词 " 叔叔 " 曾是 已更改 到 " 表哥 " 在 这 句子 :

句子中的“uncle”一词被改成了“cousin”：

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [dʒɜ:rdʒ] ,
" I am so sorry to give you this trouble , " said Cousin George ,
" 我 是 所以 对不起 到 给 你 这 麻烦 , " 说 表哥 乔治 ,
“真抱歉给您添麻烦了，”乔治表哥说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .
coming forward to greet his COUSIN .
未来 向前 到 迎接 他的 表哥 .

上前迎接他的表弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

